叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000001

2. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000002

3. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000003

4. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000004

5. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000005

6. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000006

7. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000007

8. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000008

9. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000009

10. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000010

11. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000011

12. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000012

13. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000013

14. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000014

15. 独一无二的吉夫斯(the Inimitable Jeeves) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)
第1/15页

[ðə; ði]	[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]	[dʒiːvz]
THE	**INIMITABLE**	**JEEVES**
这	无比	吉夫斯

无与伦比的吉夫斯

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]
INIMITABLE
无比

无比

[dʒiːvz]
JEEVES
吉夫斯

吉夫斯

[baɪ]
BY
经过

经过

[piː]	.	[dʒiː]	.	['wudhaus]
P	**.**	**G**	**.**	**WODEHOUSE**
P	.	G	.	伍德豪斯

P·G·伍德豪斯

['hɜːrbərt]	['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]	['lɪmɪtɪd]
HERBERT	**JENKINS**	**LIMITED**
赫伯特	詹金斯	有限的

赫伯特·詹金斯有限公司

[θriː]	[jɔːk]	[striːt]	·	[ˌes 'tiː]	.
3	**YORK**	**STREET**	**·**	**ST**	**.**
3	约克	街道	·	英石	.

约克街3号·圣

['dʒeɪmzɪz]
JAMES'S
詹姆斯的

詹姆斯的

['lʌndən]	[es]	.	['dʌbljuː]	.	[wʌn]	-
LONDON	**S**	**.**	**W**	**.**	**1**	**MCMXXIII**
伦敦	S	.	W	.	1	-

伦敦 SW1 2023 年

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[baɪ]	['waɪmən]	&	[sʌnz]	['limitid]	.	,	['lʌndən]	,	['riːdɪŋ]	[ænd; ənd]	['feɪkənəm]
Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**Wyman**	**&**	**Sons**	**Ltd**	**.**	**,**	**London**	**,**	**Reading**	**and**	**Fakenham**
打印	在	伟大的	英国	经过	怀曼	&	儿子们	有限公司	.	,	伦敦	,	阅读	和	法肯汉姆

由英国伦敦、雷丁和法肯汉姆的 Wyman & Sons Ltd. 公司印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [dʒiːvz] [igˈzəːts] [ðə; ði] [oʊld] [ˌserəˈbeləm]
I . JEEVES EXERTS THE OLD CEREBELLUM
我 . 吉夫斯 施压 这 老的 小脑

I. Jeeves 展现古老的小脑

[iː] .
II .
二 .

二、

[noʊ] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] [fɔːr; fər] [ˈbɪŋgoʊ]
NO WEDDING BELLS FOR BINGO
不 婚礼 铃铛 为了 宾果

宾果游戏没有婚礼钟声

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ænt] [ˈægəθə] [spiːks] [hɜːr; hər] [maɪnd]
AUNT AGATHA SPEAKS HER MIND
阿姨 阿加莎 说话 她 头脑

阿加莎阿姨直言不讳

[ˌaɪ ˈviː] . [pɜːrlz] [miːn] [terz]
IV . PEARLS MEAN TEARS
第四 . 珍珠 意思是 眼泪

四、珍珠意味着眼泪

[viː] . [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊstərz] [ɪz] [ˈwuːndɪd]
V . THE PRIDE OF THE WOOSTERS IS WOUNDED
V . 这 自豪 的 这 伍斯特 是 受伤

五、伍斯特队的骄傲受到了伤害

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [rɪˈwɔːrd]
THE HERO'S REWARD
这 英雄们 报酬

英雄的奖赏

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [klɔːd] [ænd; ənd] [ˈjuːstəs]
INTRODUCING CLAUDE AND EUSTACE
介绍 克劳德 和 尤斯塔斯

克劳德和尤斯塔斯介绍

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[sɜːr]	['rɔdərik]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]
SIR	**RODERICK**	**COMES**	**TO**	**LUNCH**
先生	罗德里克	来	到	午餐

罗德里克爵士来吃午饭

[ˌaɪ'ɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ]	['letər]	[ʌv; əv]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
A	**LETTER**	**OF**	**INTRODUCTION**
一个	信	的	介绍

介绍信

[eks]	.	['stɑːrtlɪŋ]	['dresɪnɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɪft]	[ə'tendənt]
X	**.**	**STARTLING**	**DRESSINESS**	**OF**	**A**	**LIFT**	**ATTENDANT**
X	.	令人震惊	着装	的	一个	举起	服务员

X. 电梯服务员令人惊讶的着装

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.	['kɑːmræd]	['bɪŋgoʊ]
XI	**.**	**COMRADE**	**BINGO**
十一	.	同志	宾果

十一、同志宾果游戏

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.	['bɪŋgoʊ]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[bæd]	['^jdwjd]
XII	**.**	**BINGO**	**HAS**	**A**	**BAD**	**GOODWOOD**
十二	.	宾果	有	一个	坏的	古德伍德

十二、宾果游戏体验糟糕（Goodwood）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[ðə; ði]	[greɪt]	['sɜːrmən]	['hændikæp]
THE	**GREAT**	**SERMON**	**HANDICAP**
这	伟大的	讲道	让分

伟大的布道障碍

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði]	['pjʊrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tɜːrf]
THE	**PURITY**	**OF**	**THE**	**TURF**
这	纯度	的	这	草皮

草皮的纯净

['ɛks'viː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

[ðə; ði]	[ˌmetrə'pɑːlɪtən]	[tʌtʃ]
THE	**METROPOLITAN**	**TOUCH**
这	大都会	触碰

都市风情

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['eksɪt][ʌv; əv] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs]
THE DELAYED EXIT OF CLAUDE AND EUSTACE
这 延迟 出口 的 克劳德 和 尤斯塔斯

克劳德和尤斯塔斯的延迟退出

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . ['bɪŋgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
XVII . BINGO AND THE LITTLE WOMAN
十七 . 宾果 和 这 小的 女士

十七、宾果与小妇人

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

['ɔlz] [wel]
ALL'S WELL
一切 出色地

一切安好

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dʒiːvz]
INIMITABLE JEEVES
无比 吉夫斯

无与伦比的吉夫斯

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒiːvz] [ig'zə:ts] [ðə; ði][oʊld] [ˌserə'beləm] “
JEEVES EXERTS THE OLD CEREBELLUM “
吉夫斯 施压 这 老的 小脑 “

吉夫斯展现古老的小脑

- ['mɔːrnɪŋ] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
' Morning , Jeeves , ” I said .
- 早晨 , 吉夫斯 , ” 我 说 .

“早上好，吉夫斯，”我说。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ Good morning , sir , ” said Jeeves .
“ 好的 早晨 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“早上好，先生，”吉夫斯说道。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][maɪ][bed] ,
He put the good old cup of tea softly on the table by my bed ,
他 放 这 好的 老的 杯子 的 茶 轻轻 在 这 桌子 经过 我的 床 ,

他轻轻地把那杯熟悉的茶放在我床边的桌子上。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sɪp] .
and I took a refreshing sip .
和 我 采取 一个 令人耳目一新 啜饮 .

我痛快地喝了一口。

[dʒʌst] [raɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Just right , as usual .
只是 正确的 , 作为 通常 .

一如既往，恰到好处。

[nɑːt] [tuː] [hɑːt] , [nɑːt] [tuː] [swiːt] , [nɑːt] [tuː] [wiːk] , [nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] , [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [mɪlk] ,
Not too hot , not too sweet , not too weak , not too strong , not too much milk ,
不是 也 热的 , 不是 也 甜的 , 不是 也 虚弱的 , 不是 也 强的 , 不是 也 很多 牛奶 ,

不要太辣，不要太甜，不要太淡，不要太浓，不要加太多牛奶。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp] [spɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] .
and not a drop spilled in the saucer .
和 不是 一个 降低 洒了 在 这 碟子 .

碟子里一滴都没洒出来。

[ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [koʊv] , [dʒiːvz] .
A most amazing cove , Jeeves .
一个 最多 惊人的 海湾 , 吉夫斯 .

吉夫斯，这真是个令人惊叹的海湾。

[soʊ] [dæʃt] ['kɑːmpɪtənt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
So dashed competent in every respect .
所以 虚线 胜任的 在 每一个 尊重 .

各方面都非常出色。

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I've said it before , and I'll say it again .
我已经 说 它 前 , 和 患病的 说 它 再次 .

我以前说过，现在再说一遍。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [smɔːl] ['ɪnstəns] .
I mean to say , take just one small instance .
我 意思是 到 说 , 拿 只是 一 小的 实例 .

我的意思是，举个小例子。

['evri] ['ʌðər] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [aɪv] ['evər][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][bɑːrdʒ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
Every other valet I've ever had used to barge into my room in the
每一个 其他 代客泊车 我已经 曾经 有 用过的 到 驳船 进入 我的 房间 在 这
['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] ,
morning while I was still asleep ,
早晨 尽管 我 曾是 仍然 睡着了 ,

我以前遇到的所有侍者都习惯在早上我还睡着的时候闯进我的房间。

['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] : [bʌt; bət] [dʒiːvz] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪm] [ə'weɪk] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
causing much misery : but Jeeves seems to know when I'm awake by a sort of
导致 很多 苦难 : 但 吉夫斯 似乎 到 知道 什么时候 我是 醒 经过 一个 种类 的
[tə'lepəθi] .
telepathy .
心灵感应 .

这造成了很大的痛苦：但吉夫斯似乎通过某种心灵感应知道我什么时候醒着。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [floʊts] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌp] [ɪg'zæktli] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] .
He always floats in with the cup exactly two minutes after I come to life .
他 总是 浮标 在 和 这 杯子 确切地 二 分钟 后 我 来 到 生活 .

我总是在我醒来两分钟后，端着杯子飘进来。

[meɪks] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [deɪ] .
Makes a deuce of a lot of difference to a fellow's day .
制作 一个 二 的 一个 很多 的 不同之处 到 一个 同伴们 天 .

这会让一个人的心情发生很大的变化。

“ ['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] , [dʒiːvz] ? ”
“ How's the weather , Jeeves ? ”
“ 怎么样 这 天气 , 吉夫斯 ? ”

“吉夫斯，天气怎么样？”

“ [ɪk'sepʃənəli] ['klemənt] , [sɜːr] . ”
“ Exceptionally clement , sir . ”
“ 非常 克莱门特 , 先生 . ”

“先生，您真是格外宽容。”

“ ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] ? ”
“ Anything in the papers ? ”
“ 任何事物 在 这 文件 ? ”

“报纸上有什么报道吗？”

“ [sʌm; səm] [slaɪt] ['frɪkʃ(ə)n] ['θretnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkənz] , [sɜːr] .
“ Some slight friction threatening in the Balkans , sir .
“ 一些 轻微 摩擦 威胁 在 这 巴尔干 , 先生 .

先生，巴尔干地区可能会出现一些轻微的摩擦。

['ʌðərwaɪz] , ['nʌθɪŋ] . ”
Otherwise , nothing . ”
否则 , 没有什么 . ”

除此之外，别无其他。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒiːvz] ,
“ I say , Jeeves ,
“ 我 说 , 吉夫斯 ,

“我说，吉夫斯，

[ə; eɪ][mæn][aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [læst] [naɪt] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ʃɜːrt] [ɑːn] [ˌpraɪvə'tɪr] [fɔːr; fər]
a man I met at the club last night told me to put my shirt on Privateer for
一个 男人 我 遇见 在 这 俱乐部最后的 夜晚 讲述 我 到 放 我的 衬衫 在 私掠船 为了
[ðə; ði] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [reɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
the two o'clock race this afternoon .
这 二 点钟 种族 这 下午 .

昨晚我在俱乐部遇到的一个人告诉我，今天下午两点的比赛要穿上我的“私掠者”衬衫。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How about it ? ”
如何 关于 它 ? ”

怎么样？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ædvəkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] .
“ I should not advocate it , sir .
“ 我 应该 不是 提倡 它 , 先生 .

“我不建议这样做，先生。”

[ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪz][nɑːt] ['sæŋgwɪn] .
The stable is not sanguine .
这 稳定的 是 不是 乐观 .

马厩里的情况并不乐观。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
” That was enough for me .
” 那 曾是 足够的 为了 我 .

“这对我来说就足够了。”

[dʒiːvz] [noʊz] .
Jeeves knows .
吉夫斯 知道 .

吉夫斯知道。

[haʊ] , [aɪ] ['kudnt] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] .
How , I couldn't say , but he knows .
如何 , 我 不能 说 , 但 他 知道 .

我不知道他是怎么知道的，但他知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [læf] ['laɪtli] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] ,
There was a time when I would laugh lightly , and go ahead ,
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 会 笑 轻轻 , 和 去 前方 ,

曾几何时，我会轻笑一声，然后继续前行。

[ænd; ənd] [luːz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
and lose my little all against his advice , but not now .
和 失去 我的 小的 全部 反对 他的 建议 , 但 不是 现在 .

违背他的劝告，我失去了我的一切，但现在不会了。

“ ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɜːts] , ” [aɪ] [sed] , “ [hæv; həv] [ðoʊz] [moʊv] [wʌnz] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ə'raɪvd] [jet] ? ”
“ Talking of shirts , ” I said , “ have those mauve ones I ordered arrived yet ? ”
“ 说 的 衬衫 , ” 我 说 , “ 有 那些 淡紫色 一个 我 订购 到达的 然而 ? ”

“说到衬衫，”我说，“我订的那几件淡紫色衬衫到了吗？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [bæk] . ”
I sent them back . ”
我 发送 他们 后退 . ”

我把它们寄回去了。

“ [sent] [ðem; ðəm] [bæk] ? ”
“ Sent them back ? ”
“ 发送 他们 后退 ? ”

“把他们送回去了？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ] .
They would not have become you .
他们 会 不是 有 变得 你 .

他们不会变成你。

” [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ'd] [θɔːt] ['ferli] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɜːrtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [boʊd]
” Well , I must say I'd thought fairly highly of those shirtings , but I bowed
” 出色地 , 我 必须 说 ID 想法 相当 高度 的 那些 衬衫面料 , 但 我 鞠躬
[tuː; tə] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] .
to superior knowledge .
到 优越的 知识 .

“嗯，我必须说，我之前对那些衬衫面料评价很高，但我还是屈服于更渊博的知识。”

[wiːk] ?
Weak ?
虚弱的 ?

虚弱的？

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[moʊst] ['fɛloʊz] , [noʊ] [daʊt] ,
Most fellows , no doubt ,
最多 伙伴们 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，大多数人

[ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['vælɪts] [kən'faɪn] [ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə] ['kriːsɪŋ] ['traʊzərz]
are all for having their valets confine their activities to creasing trousers
是 全部 为了 拥有 他们的 代客泊车员 局限 他们的 活动 到 褶皱 裤子
[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊm] ;
and what not without trying to run the home ;
和 什么 不是 没有 尝试 到 跑步 这 家 ;

他们完全赞成让贴身男仆只负责熨裤子之类的家务，不要插手家务；

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [dʒiːvz] .
but it's different with Jeeves .
但 它是 不同的 和 吉夫斯 .

但吉夫斯的情况就不同了。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Right from the first day he came to me ,
正确的 从 这 第一的 天 他 来了 到 我 ,

从他来找我的第一天起，

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gaɪd] , [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] .
I have looked on him as a sort of guide , philosopher , and friend .
我 有 看起来 在 他 作为 一个 种类 的 指导 , 哲学家 , 和 朋友 .

我一直把他视为导师、哲学家和朋友。

“ ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [ræŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ] , [sɜːr] .
“ Mr . Little rang up on the telephone a few moments ago , sir .
“ 先生 . 小的 响铃 向上 在 这 电话 一个 很少 时刻 前 , 先生 .

先生，利特尔先生刚才打过电话。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ə'weɪk] . ”
I informed him that you were not yet awake . ”
我 知情的 他 那 你 是 不是 然而 醒 . ”

我告诉他你还没醒。

“ [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
“ Did he leave a message ? ”
“ 做过 他 离开 一个 信息 ? ”

他有留言吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
He mentioned that he had a matter of importance to discuss with you ,
他 提及 那 他 有 一个 事情 的 重要性 到 讨论 和 你 ,
[bʌt; bət] [kən'faidid] [noʊ] ['diːteɪlz] . ”
but confided no details . ”
但 坦白 不 细节 . ”

他提到有件重要的事情要跟你商量，但没有透露任何细节。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] . ”
“ Oh , well , I expect I shall be seeing him at the club . ”
“ 哦 , 出色地 , 我 预计 我 将 是 看到 他 在 这 俱乐部 . ”

“哦，我想我会在俱乐部见到他。”

“ [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] .
“ No doubt , sir .
“ 不 怀疑 , 先生 .

“毫无疑问，先生。”

” [aɪ] ['wɔznt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
” I wasn't what you might call in a fever of impatience .
” 我 不是 什么 你 可能 称呼 在 一个 发烧 的 不耐烦 .

“我当时并没有表现出那种焦躁不安的情绪。”

['bɪŋgoʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæp] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ,
Bingo Little is a chap I was at school with ,
宾果 小的 是 一个 小伙子 我 曾是 在 学校 和 ,

Bingo Little是我以前的同学，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [stɪl] .
and we see a lot of each other still .
和 我们 看 一个 很多 的 每个 其他 仍然 .

我们现在仍然经常见面。

['hiːz] [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɔːtimə] ['lɪt(ə)l] , [huː] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['riːs(ə)ntli] [wɪð; wɪθ]
He's the nephew of old Mortimer Little , who retired from business recently with
他是 这 侄子 的 老的 莫蒂默 小的 , WHO 退休 从 商业 最近 和
[ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [paɪl] .
a goodish pile .
一个 还不错 桩 .

他是老莫蒂默·利特尔的侄子，老莫蒂默·利特尔最近退休，留下了一笔可观的遗产。

([juːv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['lɪtəlz] ['lɪnəmənt] — [ˌaɪ 'tiː] ['lɪmbərz] [ʌp] [ðə; ði] [legz] .)
(You've probably heard of Little's Liniment — It Limbers Up the Legs .)
(你已经 大概 听到 的 小的 擦剂 — 它 支腿 向上 这 腿 .)

（你可能听说过利特尔的润肤膏——它能舒展腿部。）

['bɪŋgoʊ] [bifs] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'laʊəns] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Bingo biffs about London on a pretty comfortable allowance given him by his
宾果 比夫斯 关于 伦敦 在 一个 漂亮的 舒服的 津贴 给定 他 经过 他的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

Bingo靠着叔叔给他的相当优渥的零花钱在伦敦四处游荡。

[ænd; ənd] [liːdz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['ferli] [ʌn'klaʊdɪd] [laɪf] .
and leads on the whole a fairly unclouded life .
和 线索 在 这 所有的 一个 相当 晴朗无云 生活 .

总体而言，他过着相当平静的生活。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['laɪkli] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
It wasn't likely that anything which he described as a matter of importance
它 不是 可能 那 任何事物 哪个 他 描述 作为 一个 事情 的 重要性
[wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [soʊ] ['fraɪtfəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
would turn out to be really so frightfully important .
会 转动 出去 到 是 真的 所以 可怕地 重要的 .

他所描述的那些重要的事情，不太可能真的会变得如此可怕地重要。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [nuː] [brænd] [ʌv; əv] ['sɪgəret] [wɪtʃ] [hiː; hi]
I took it that he had discovered some new brand of cigarette which he
我 采取 它 那 他 有 发现 一些 新的 品牌 的 卷烟 哪个 他
['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] ,
wanted me to try ,
通缉 我 到 尝试 ,

我以为他发现了一种新牌子的香烟，想让我试试。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [spɔɪl] [maɪ] ['brekfəst] [baɪ] ['wɜːriɪŋ] .
or something like that , and didn't spoil my breakfast by worrying .
或者 某物 喜欢 那 , 和 没有 剧透 我的 早餐 经过 令人担忧 .

或者诸如此类的事情，并没有因为担心而影响我的早餐。

['æftər] ['brekfəst] [aɪ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ɪn'spekt]
After breakfast I lit a cigarette and went to the open window to inspect
后 早餐 我 点燃 一个 卷烟 和 去 到 这 打开 窗户 到 检查
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

早餐后，我点燃一支烟，走到敞开的窗边，眺望窗外的景色。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['braɪtəst] .
It certainly was one of the best and brightest .
它 当然 曾是 一 的 这 最好的 和 最亮的 .

它无疑是最优秀、最杰出的之一。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Jeeves , ” I said .
“ 吉夫斯 , ” 我 说 .

“吉夫斯,”我说。

“ [sɜːr] ? ” [sed] [dʒiːvz] .
“ Sir ? ” said Jeeves .
“ 先生 ? ” 说 吉夫斯 .

“先生？”吉夫斯问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ,
He had been clearing away the breakfast things ,
他 有 到过 清理 离开 这 早餐 事物 ,

他一直在收拾早餐用具。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstɚz] [vɔɪs] [tʃiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːrtiəsli] .
but at the sound of the young master's voice cheesed it courteously .
但 在 这 声音 的 这 年轻的 硕士学位 嗓音 奶酪 它 礼貌地 .

但听到少爷的声音，他还是礼貌地笑了笑。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
“ You were absolutely right about the weather .
“ 你 是 绝对地 正确的 关于 这 天气 .

“你对天气的判断完全正确。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːsi] ['mɔːrnɪŋ] . ”
It is a juicy morning . ”
它 是 一个 多汁的 早晨 . ”

这是一个多汁的早晨。

“ [dɪ'saɪdɪdli] , [sɜːr] . ”
“ Decidedly , sir . ”
“ 绝对地 , 先生 . ”

“当然，先生。”

“ [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”
“ Spring and all that . ”
“ 春天 和 全部 那 . ”

“春天什么的。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	[dʒiːvz]	,	[ə; eɪ]	['laɪvliːɚ]	['aɪrɪs]	[gliːmz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪʃt]	[dʌv]	.	”
“	**In**	**the**	**spring**	**,**	**Jeeves**	**,**	**a**	**livelier**	**iris**	**gleams**	**upon**	**the**	**burnished**	**dove**	**.**	**”**
“	在	这	春天	,	吉夫斯	,	一个	更活泼	鸢尾花	闪光	之上	这	抛光	鸽子	.	”

“春天来了，吉夫斯，那只羽毛闪亮的鸽子身上会绽放出更加生机勃勃的鸢尾花。”

“	[soʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɪn'fɔːrmd]	,	[sɜːr]	. ”
“	**So**	**I**	**have**	**been**	**informed**	**,**	**sir**	**. ”**
“	所以	我	有	到过	知情的	,	先生	. ”

“我已获悉此事，先生。”

“	[raɪt]	[hoʊ]	!
“	**Right**	**ho**	**!**
“	正确的	何	!

“好的！”

[ðen]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[hwæŋ'giː]	,	[maɪ]	['jeləʊ]	[ʃuːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[griːn]	['hɑːmbɜːrg]	.
Then	**bring**	**me**	**my**	**whangee**	**,**	**my**	**yellowest**	**shoes**	**,**	**and**	**the**	**old**	**green**	**Homburg**	**.**
然后	带来	我	我的	篾	,	我的	最黄的	鞋	,	和	这	老的	绿色的	霍姆堡	.

然后把我的黄皮鞋、我最黄的鞋子和那顶旧绿色的霍姆堡帽拿来给我。

[aɪm]	['goʊɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	[tuː; tə]	[duː]	['pæstərəl]	['dænsəz, 'dænsɪz]	.
I'm	**going**	**into**	**the**	**Park**	**to**	**do**	**pastoral**	**dances**	**.**
我是	去	进入	这	公园	到	做	牧灵	舞蹈	.

我要去公园跳田园舞。

”	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	[juː; jʊ]	[get]	[ɑːn]	[ðiːz]	[deɪz]	[raʊnd]	[ə'baʊt]
”	**I**	**don't**	**know**	**if**	**you**	**know**	**that**	**sort**	**of**	**feeling**	**you**	**get**	**on**	**these**	**days**	**round**	**about**
”	我	不	知道	如果	你	知道	那	种类	的	感觉	你	得到	在	这些	天	圆形的	关于

[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	['eɪprəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[meɪ]	,
the	**end**	**of**	**April**	**and**	**the**	**beginning**	**of**	**May**	**,**
这	结尾	的	四月	和	这	开始	的	可能	,

“我不知道你是否了解四月底五月初那段时间的那种感觉，”

[wen]	[ðə; ði]	['skaɪz]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[bluː]	,	[wɪð; wɪθ]	['kɑːt(ə)n]	-	[wʊl]	[klaʊdz] ，
when	**the**	**sky's**	**a**	**light**	**blue**	**,**	**with**	**cotton**	**-**	**wool**	**clouds ,**
什么时候	这	天空的	一个	光	蓝色的	,	和	棉布	-	羊毛	云 ,

天空呈浅蓝色，飘着棉絮般的云朵，

[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[briːz]	['bloʊɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[west]	?
and	**there's**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**breeze**	**blowing**	**from**	**the**	**west**	**?**
和	有	一个	少量	的	一个	微风	吹	从	这	西方	?

现在还有点西风吹来?

[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ˌʌp'lɪftɪd]	['fiːlɪŋ]	.
Kind	**of**	**uplifted**	**feeling**	**.**
种类	的	提升	感觉	.

一种振奋人心的感觉。

[roʊ'mæntɪk]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	.
Romantic	**,**	**if**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**
浪漫的	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

浪漫，你懂的。

[aɪm]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['leɪdiz]	-	[mæn]	,
I'm	**not**	**much**	**of**	**a**	**ladies**	**'**	**man**	**,**
我是	不是	很多	的	一个	女士们	-	男人	,

我不太喜欢和女生交往。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd]
but on this particular morning it seemed to me that what I really wanted
但 在 这 特别的 早晨 它 似乎 到 我 那 什么 我 真的 通缉
[wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [bʌz] [ʌp] [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
was some charming girl to buzz up and ask me to save her from
曾是 一些 迷人 女孩 到 嗡嗡声 向上 和 问 我 到 节省 她 从
[ə'sæsɪnz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
assassins or something .
刺客 或者 某物 .

但那天早上，我却突然觉得我真正想要的是一个迷人的女孩突然出现，请求我救她脱离刺客的魔爪之类的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] [wen] [aɪ] ['mɪrli] [ræn]['ɪntuː] [jʌŋ]
So that it was a bit of an anti - climax when I merely ran into young
所以 那 它 曾是 一个 少量 的 一个 反对 - 高潮 什么时候 我 仅仅 跑 进入 年轻的
['bɪŋgoʊ] ['lɪt(ə)l] ,
Bingo Little ,
宾果 小的 ,

所以，当我只是偶然遇到年轻的宾果·利特尔时，感觉有点虎头蛇尾。

['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [faʊl] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['sætn] [taɪ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːsˌʃuːz] .
looking perfectly foul in a crimson satin tie decorated with horseshoes .
寻找 完美 犯规 在 一个 赤红 缎 领带 装饰 和 马蹄铁 .

她系着一条饰有马蹄铁的深红色缎面领带，看起来十分俗气。

“ [hə'ləu] , ['bɝːti] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] .
“ Hallo , Bertie , ” said Bingo .
“ 你好 , 伯蒂 , ” 说 宾果 .

“你好，伯蒂，”宾果说道。

“ [maɪ][gɑːd] , [mæn] !
“ My God , man !
“ 我的 上帝 , 男人 !

我的天哪！

” [aɪ] ['gɑːgld] .
” I gargled .
” 我 漱口 .

我漱了漱口。

“ [ðə; ði][krə'væt] !
“ The cravat !
“ 这 领结 !

“领巾！

[ðə; ði]['dʒents] ['nekwer] !
The gent's neckwear !
这 绅士的 领带 !

这位男士的领饰！

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] ? ”
For what reason ? ”
为了 什么 原因 ? ”

出于什么原因？

“ [oʊ] , [ðə; ði][taɪ] ?
“ Oh , the tie ?
“ 哦 , 这 领带 ?

“哦，是领带吗？”

” [hiː; hi] [blʌʃt] .
” He blushed .
” 他 脸红了 .

他脸红了。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
“ I — er — I was given it .
“ 我 — 呃 — 我 曾是 给定 它 .

“我——呃——别人送给我的。”

” [hiː; hi] [siːmd] [ɪm'bærəst] , [soʊ][aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
” He seemed embarrassed , so I dropped the subject .
” 他 似乎 尴尬的 , 所以 我 掉落 这 主题 .

他似乎有些尴尬，所以我不再提起这个话题了。

[wiː; wi] ['tɒdld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [baɪ][ðə; ði]
We toddled along a bit , and sat down on a couple of chairs by the
我们 蹒跚学步 沿着 一个 少量 , 和 卫星 向下 在 一个 夫妻 的 椅子 经过 这
['sɜːrpəntiːn] .
Serpentine .
蛇形 .

我们蹒跚地走了一会儿，然后在九曲湖畔的几把椅子上坐了下来。

“ [dʒiːvz] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Jeeves tells me you want to talk to me about something , ” I said .
“ 吉夫斯 讲述 我 你 想 到 讲话 到 我 关于 某物 , ” 我 说 .

“吉夫斯告诉我，你想跟我谈谈,”我说。

“ [eɪ] ? ” [sed] ['bɪŋɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
“ Eh ? ” said Bingo , with a start .
“ 嗯 ? ” 说 宾果 , 和 一个 开始 .

“啊？”宾果猛地一惊。

“ [oʊ] [jes] , [jes] .
“ Oh yes , yes .
“ 哦 是的 , 是的 .

“哦，是的，是的。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

” [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
” I waited for him to unleash the topic of the day ,
” 我 等待 为了 他 到 发挥 这 话题 的 这 天 ,

我等着他抛出今天的话题，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][get] ['ɡoʊɪŋ] .
but he didn't seem to want to get going .
但 他 没有 似乎 到 想 到 得到 去 .

但他似乎并不想动身。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['læŋɡwɪʃt] .
Conversation languished .
对话 萎靡不振 .

谈话陷入了沉寂。

[hiː; hi][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['ɡlæsi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .
He stared straight ahead of him in a glassy sort of manner .
他 凝视 直的 前方 的 他 在 一个 玻璃状 种类 的 方式 .

他目光呆滞地盯着前方，眼神空洞。

“ [aɪ] [seɪ] , ['bɝːti] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər]
“ I say , Bertie , ” he said , after a pause of about an hour and a quarter
“ 我 说 , 伯蒂 , ” 他 说 , 后 一个 暂停 的 关于 一个 小时 和 一个 四分之一
.
.
.

“我说，伯蒂,”他停顿了一个多小时后说道。

“ [hə'ləu] ! ”
“ Hallo ! ”
“ 你好 ! ”

“你好！”

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ['meɪbəl] ? ”
“ Do you like the name Mabel ? ”
“ 做 你 喜欢 这 姓名 梅布尔 ? ”

你喜欢梅布尔这个名字吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [noʊ] ? ”
“ No ? ”
“ 不 ? ”

“不？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] ,
“ You don't think there's a kind of music in the word ,
“ 你 不 思考 有 一个 种类 的 音乐 在 这 单词 ,

“你不认为世界上存在某种音乐吗？”

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌslɪŋ] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ? ”
like the wind rustling gently through the tree - tops ? ”
喜欢 这 风 沙沙声 轻轻地 通过 这 树 - 最高额 ? ”

就像微风轻拂树梢的声音吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” [hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [tʃɪrd] [ʌp] .
” He seemed disappointed for a moment ; then cheered up .
” 他 似乎 失望的 为了 一个 片刻 ; 然后 欢呼 向上 .

他似乎失望了一会儿，然后又高兴起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
“ Of course , you wouldn't .
“ 的 课程 , 你 不会 .

“当然，你不会。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][fæt] - ['hedɪd] [wɜːrm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [soʊl] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? ”
You always were a fat - headed worm without any soul , weren't you ? ”
你 总是 是 一个 胖的 - 标题 蠕虫 没有 任何 灵魂 , 不是 你 ? ”

你一直是个没心没肺的蠢虫，对吧?

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
“ Just as you say .
“ 只是 作为 你 说 .

正如你所说。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
Tell me all .
告诉 我 全部 .

把一切都告诉我。

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['riəlaizd] [naʊ] [ðæt] [pʊr] [oʊld]['bɪŋgoʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] .
” For I realised now that poor old Bingo was going through it once again .
” 为了 我 意识到 现在 那 贫穷的 老的 宾果 曾是 去 通过 它 一次 再次 .

“因为我现在意识到，可怜的老宾果又一次经历了这一切。”

['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] — [hiː; hi]
Ever since I have known him — and we were at school together — he
曾经 自从 我 有 已知 他 — 和 我们 是 在 学校 一起 — 他
[hæz; həz] [bɪn] [pər'petʃuəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ,
has been perpetually falling in love with someone ,
有 到过 永恒地 坠落 在 爱 和 某人 ,

自从我认识他以来——我们曾是同学——他就一直在不断地爱上别人。

['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ækt][ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] ['mædʒɪk] .
generally in the spring , which seems to act on him like magic .
一般来说 在 这 春天 , 哪个 似乎 到 行为 在 他 喜欢 魔法 .

通常是在春天，春天似乎对他有神奇的作用。

[æt; ət] [skuːl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪnɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æktrəsɪz] - ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['eniwʌn]
At school he had the finest collection of actresses ' photographs of anyone
在 学校 他 有 这 最好的 收藏 的 女演员 - 照片 的 任何人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;
of his time ;
的 他的 时间 ;

在学校里，他拥有当时最精美的女演员照片收藏；

[ænd; ənd][æt; ət]['ɑːksfərd][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜːrd] .
and at Oxford his romantic nature was a byword .
和 在 牛津 他的 浪漫的 自然 曾是 一个 代词 .

在牛津，他的浪漫情怀是出了名的。

“ [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] [lʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
“ You'd better come along and meet her at lunch , ” he said , looking at
“ 你会 更好的 来 沿着 和 见面 她 在 午餐 , ” 他 说 , 寻找 在
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
his watch .
他的 手表 .

“你最好中午和她一起来吃午饭，”他看了看手表说道。

“ [ə; eɪ] [raɪp] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [aɪ] [sed] .
“ A ripe suggestion , ” I said .
“ 一个 成熟 建议 , ” 我 说 .

“这真是个好建议，”我说。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ?
“ Where are you meeting her ?
“ 在哪里 是 你 会议 她 ?

你们在哪里见面?

[æt; ət][ðə; ði] [rɪts] ? ”

At the Ritz ? ”

在 这 丽兹酒店 ? ”

在丽思卡尔顿酒店?

“ [nɪr] [ðə; ði] [rɪts] .

“ Near the Ritz .

“ 靠近 这 丽兹酒店 .

“靠近丽思卡尔顿酒店。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdʒiːə'græfɪkli] ['ækjərət] .

” He was geographically accurate .

” 他 曾是 地理上 准确的 .

“他的地理知识非常准确。”

[ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['blaɪtɪd] [tiː] - [ænd; ənd] -

About fifty yards east of the Ritz there is one of those blighted tea - and -

关于 五十 码 东方 的 这 丽兹酒店 那里 是 一 的 那些 秕 茶 - 和 -

[bʌn] [ʃɑːps] [juː; jʊ] [siː] ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər] ['lʌndən] ,

bun shops you see dotted about all over London ,

包子 商店 你 看 虚线 关于 全部 超过 伦敦 ,

丽兹酒店东边大约五十码处，有一家破败不堪的茶点店，这种店在伦敦随处可见。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [daɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['ræbɪt] ;

and into this , if you'll believe me , young Bingo dived like a homing rabbit ;

和 进入 这 , 如果 你会 相信 我 , 年轻的 宾果 潜水 喜欢 一个 归巢 兔子 ;

如果你相信我的话，年轻的宾果就像一只归巢的兔子一样，一头扎进了这个坑里；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wedʒd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl]

and before I had time to say a word we were wedged in at a table

和 前 我 有 时间 到 说 一个 单词 我们 是 楔形 在 在 一个 桌子

,

,

,

我还没来得及开口，我们就被挤到一张桌子旁了。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [puːl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [left] [ðer; ðər][baɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['lʌntʃər] .

on the brink of a silent pool of coffee left there by an early luncher .

在 这 边缘 的 一个 沉默的 水池 的 咖啡 左边 那里 经过 一个 早期的 午餐 .

在一片静谧的咖啡池边，那是早起的午餐者留下的。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'nærioʊ] .

I'm bound to say I couldn't quite follow the development of the scenario .

我是 边界 到 说 我 不能 相当 跟随 这 发展 的 这 设想 .

我不得不说，我没能完全理解剧情的发展。

['bɪŋgoʊ] , [waɪl] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt]

Bingo , while not absolutely rolling in the stuff , has always had a fair amount

宾果 , 尽管 不是 绝对地 滚动 在 这 东西 , 有 总是 有 一个 公平的 数量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] .

of the ready .

的 这 准备好 .

Bingo虽然并非财力雄厚，但一直都有相当数量的筹码储备。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Apart from what he got from his uncle ,

除 从 什么 他 得到 从 他的 叔叔 ,

除了他从叔叔那里得到的之外，

[aɪ]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['dʒʌmpɪŋ]	['siːz(ə)n]	[wel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ledʒər]	.
I	**knew**	**that**	**he**	**had**	**finished**	**up**	**the**	**jumping**	**season**	**well**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**ledger**	**.**
我	知道	那	他	有	完成的	向上	这	跳	季节	出色地	在	这	正确的	边	的	这	账簿	.

我知道他以优异的成绩结束了跳跃赛季。

[waɪ]	,	[ðen]	,	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	['lʌntʃɪŋ]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[æt; ət]	[ðɪs]	['gɑːdfərseɪkən]	['iːtəri]	?
Why	**,**	**then**	**,**	**was**	**he**	**lunching**	**the**	**girl**	**at**	**this**	**Godforsaken**	**eatery**	**?**
为什么	,	然后	,	曾是	他	午餐	这	女孩	在	这	被上帝遗弃的	餐馆	?

那么，他为什么要带那个女孩去这家破旧的餐馆吃午饭呢?

[ˌaɪ 'tiː]	['kudnt]	[biː; bi]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[ʌp]	.
It	**couldn't**	**be**	**because**	**he**	**was**	**hard**	**up**	**.**
它	不能	是	因为	他	曾是	难的	向上	.

不可能是因为他缺钱。

[dʒʌst]	[ðen]	[ðə; ði]	['weɪtrəs]	[ə'raɪvd]	.
Just	**then**	**the**	**waitress**	**arrived**	**.**
只是	然后	这	女服务员	到达的	.

这时，女服务员到了。

['ræðər]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[gɜːrl]	.
Rather	**a**	**pretty**	**girl**	**.**
相当	一个	漂亮的	女孩	.

她长得挺漂亮的。

“	[ɑːnt]	[wiː; wi]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[weɪt]	—	—	?
“	**Aren't**	**we**	**going**	**to**	**wait**	**—**	**—**	**?**
“	不是	我们	去	到	等待	—	—	?

“我们难道不打算等——? ”

”	[aɪ]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	['bɪŋgoʊ]	,	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmwʌt]	[θɪk]	[ðæt]	,
”	**I**	**started**	**to**	**say**	**to**	**Bingo**	**,**	**thinking**	**it**	**somewhat**	**thick**	**that**	**,**
”	我	开始	到	说	到	宾果	,	思维	它	有些	厚的	那	,

“我开始对宾果说，觉得这有点傻，

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['æskɪŋ]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[laɪk]	[ðɪs]	,
in	**addition**	**to**	**asking**	**a**	**girl**	**to**	**lunch**	**with**	**him**	**in**	**a**	**place**	**like**	**this**	**,**
在	添加	到	问	一个	女孩	到	午餐	和	他	在	一个	地方	喜欢	这	,

除了在这种地方邀请女孩共进午餐之外，

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[flɪŋ]	[hɪm'self]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fuːdˌstʌfz]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ʌp]	,
he	**should**	**fling**	**himself**	**on**	**the**	**foodstuffs**	**before**	**she**	**turned**	**up**	**,**
他	应该	一扔	他自己	在	这	食品	前	她	转向	向上	,

他应该在她出现之前扑向食物。

[wen]	[aɪ]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	.
when	**I**	**caught**	**sight**	**of**	**his**	**face**	**,**	**and**	**stopped**	**.**
什么时候	我	捕捉	视线	的	他的	脸	,	和	停止	.

当我看到他的脸时，我停了下来。

[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	['gɔglɪŋ]	.
The	**man**	**was**	**goggling**	**.**
这	男人	曾是	戴眼镜	.

那人目瞪口呆。

[hɪz; ɪz]	[ɪn'taɪər]	[mæp]	[wʌz; wəz]	[səf'juːzd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	[blʌʃ]	.
His	**entire**	**map**	**was**	**suffused**	**with**	**a**	**rich**	**blush**	**.**
他的	全部的	地图	曾是	弥漫	和	一个	富有的	脸红	.

他的整张地图都染上了一层浓郁的红色。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [soʊlz] [ə'weɪkənɪŋ] [dʌn] [ɪn] [pɪŋk] .

He looked like the Soul's Awakening done in pink .

他 看起来 喜欢 这 灵魂的 唤醒 完毕 在 粉色的 .

他看起来就像是粉红色的《灵魂觉醒》。

“ [hə'ləu] , ['meɪbəl] !

“ Hallo , Mabel !

“ 你好 , 梅布尔 !

“你好，梅布尔！”

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʌlp] .

” he said , with a sort of gulp .

” 他 说 , 和 一个 种类 的 咕噜 .

“他咽了口唾沫说道。”

“ [hə'ləu] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“ Hallo ! ” said the girl .

“ 你好 ! ” 说 这 女孩 .

“你好！”女孩说道。

“ ['meɪbəl] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] , “ [ðɪs] [ɪz] ['bɝːti] ['wuːstɚ] , [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] . ”

“ Mabel , ” said Bingo , “ this is Bertie Wooster , a pal of mine . ”

“ 梅布尔 , ” 说 宾果 , “ 这 是 伯蒂 伍斯特 , 一个 朋友 的 矿 . ”

“梅布尔,”宾果说，“这位是伯蒂·伍斯特，我的朋友。”

“ [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Pleased to meet you , ” she said .

“ 高兴 到 见面 你 , ” 她 说 .

“很高兴见到你,”她说。

“ [naɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“ Nice morning . ”

“ 好的 早晨 . ”

“早上好。”

“ [faɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“ Fine , ” I said .

“ 美好的 , ” 我 说 .

“好吧,”我说。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['werɪŋ] [ðə; ði][taɪ] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] .

“ You see I'm wearing the tie , ” said Bingo .

“ 你 看 我是 穿着 这 领带 , ” 说 宾果 .

“你看，我打了领带,”宾果说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['suːts][juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“ It suits you beautiful , ” said the girl .

“ 它 西装 你 美丽的 , ” 说 这 女孩 .

“这件衣服很适合你，美女。”女孩说。

['pɜːrsənəli] , [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][taɪ] [laɪk] [ðæt] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ,

Personally , if anyone had told me that a tie like that suited me ,

亲自 , 如果 任何人 有 讲述 我 那 一个 领带 喜欢 那 适合 我 ,

就我个人而言，如果有人告诉我那样的领带适合我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mæzəd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I should have risen and struck them on the mazzard , regardless of their

我 应该 有 升起 和 击 他们 在 这 马扎德 , 不管 的 他们的

[eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ;

age and sex ;

年龄 和 性别 ;

我本该起身痛打他们，无论他们的年龄和性别；

[bʌt; bət] [pʊr] [oʊld]['bɪŋgoʊ] ['sɪmpli] [gɑːt][ɔːl] ['flʌstərd] [wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [smɜːkt] [ɪn]
but poor old Bingo simply got all flustered with gratification , and smirked in
但 贫穷的 老的 宾果 简单地 得到 全部 慌乱 和 满足感 , 和 他冷笑了一声。 在
[ðə; ði][moʊst] ['gruːsəm] ['mænər] .
the most gruesome manner .
这 最多 令人毛骨悚然 方式 .

但可怜的老宾果却因为满足而慌乱不已，露出了极其可怕的笑容。

“ [wel] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ Well , what's it going to be to - day ? ” asked the girl ,
“ 出色地 , 是什么 它 去 到 是 到 - 天 ? ” 问 这 女孩 ,

“那么，今天打算做什么呢？”女孩问道。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
introducing the business touch into the conversation .
介绍 这 商业 触碰 进入 这 对话 .

在对话中引入商业元素。

['bɪŋgoʊ] ['stʌdid] [ðə; ði]['menjuː] [dɪ'vaʊtli] .
Bingo studied the menu devoutly .
宾果 研究 这 菜单 虔诚地 .

Bingo 认真地研究着菜单。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] , [koʊld] [viːl] [ænd; ənd][hæm][paɪ] , [slaɪs] [ʌv; əv] [fruːt] [keɪk] ,
“ I'll have a cup of cocoa , cold veal and ham pie , slice of fruit cake ,
“ 患病的 有 一个 杯子 的 可可 , 寒冷的 小牛肉 和 火腿 馅饼 , 片 的 水果 蛋糕 ,

“我要一杯热可可，一份冷牛肉火腿派，一块水果蛋糕，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmækə'ruːn] .
and a macaroon .
和 一个 马卡龙 .

还有一个马卡龙。

[seɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['bɝːti] ?
Same for you , Bertie ?
相同的 为了 你 , 伯蒂 ?

你也是这样吗，伯蒂？

” [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , [rɪ'voʊltɪd] .
” I gazed at the man , revolted .
” 我 凝视 在 这 男人 , 反抗 .

我厌恶地看着那个男人。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː]
That he could have been a pal of mine all these years and think me
那 他 可以 有 到过 一个 朋友 的 矿 全部 这些 年 和 思考 我
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
capable of insulting the old tum with this sort of stuff cut me to the quick .
有能力的 的 侮辱 这 老的 汤 和 这 种类 的 东西 切 我 到 这 快的 .

他可能一直是我的朋友，却认为我会用这种话侮辱老家伙，这让我非常难过。

“ [ɔːr] [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːt] [steɪk] - ['pʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] - [tuː; tə] [wɑːʃ]
“ Or how about a bit of hot steak - pudding , with a sparkling limado to wash
“ 或者 如何 关于 一个 少量 的 热的 牛排 - 布丁 , 和 一个 闪闪发光 - 到 洗
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
it down ?
它 向下 ?

“或者来点热腾腾的牛排布丁，再配上一杯起泡利马多酒怎么样？”

” [sed] ['bɪŋgoʊ] .
” said Bingo .
” 说 宾果 .

“宾果说道。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wei] [lʌv] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['riːəli] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

You know , the way love can change a fellow is really frightful to contemplate .

你 知道 , 这 方式 爱 能 改变 一个 同伴 是 真的 可怕 到 沉思 .

你知道吗，爱情能改变一个人的方式，想想都觉得可怕。

[ðɪs] ['tʃæpi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [huː] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] ['kerləs] [wei] [ʌv; əv] [ˌmækə'ruːn]

This chappie before me , who spoke in that absolutely careless way of macaroons

这 家伙 前 我 , WHO 辐 在 那 绝对地 粗心 方式 的 马卡龙

[ænd; ənd] - ,

and limado ,

和 - ,

我面前这位小伙子，说话的语气漫不经心，满嘴都是马卡龙和柠檬酒，

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['hæpiːɝ] [deɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hed] - ['weɪtər] [æt; ət] ['klærɪdʒɪz]

was the man I had seen in happier days telling the head - waiter at Claridge's

曾是 这 男人 我 有 已见 在 更快乐 天 讲述 这 头 - 服务员 在 克拉里奇酒店

[ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [ʃef] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [soʊl] [friːt] [ˌeɪ 'juː] ['gʊrmeɪ] ['oʊ]

exactly how he wanted the chef to prepare the sole frite au gourmet aux

确切地 如何 他 通缉 这 厨师 到 准备 这 唯一 炸薯条 au 美食家 辅助

[tʃæm'pɪnjənz] ,

champignons ,

蘑菇 ,

那个我曾在美好时光里见过的人，当时正在克拉里奇酒店告诉领班他希望厨师如何烹制香菇炸鳎鱼。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['dʒɑːli] [wel] [slɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [raɪt] .

and saying he would jolly well sling it back if it wasn't just right .

和 说 他 会 快乐的 出色地 吊索 它 后退 如果 它 不是 只是 正确的 .

他还说，如果这酒不合口味，他肯定会毫不犹豫地把它扔回去。

['gæstli] !

Ghastly !

阴森 !

阴森！

['gæstli] !

Ghastly !

阴森 !

阴森！

[ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːfi] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ðæt]

A roll and butter and a small coffee seemed the only things on the list that

一个 卷 和 黄油 和 一个 小的 咖啡 似乎 这 仅有的 事物 在 这 列表 那

['hædnt] [bɪn] ['speʃəli] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːstiə] - ['maɪndɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdʒiə]

hadn't been specially prepared by the nastier - minded members of the Borgia

之前没有 到过 特别 准备 经过 这 更糟糕 - 有思想 成员 的 这 博尔吉亚家族

['fæməli][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [grʌdʒ] [ə'genst] ,

family for people they had a particular grudge against ,

家庭 为了 人们 他们 有 一个 特别的 怨恨 反对 ,

清单上似乎只有面包卷、黄油和一小杯咖啡不是博尔吉亚家族中那些心怀恶意的人特意为他们怀有特殊仇恨的人准备的。

[soʊ][aɪ] [tʃoʊz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['meɪbəl] [hɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

so I chose them , and Mabel hopped it .

所以 我 选择 他们 , 和 梅布尔 跳跃 它 .

所以我选择了它们，梅布尔跳了上去。

“ [wel] ? ” [sed] ['bɪŋgoʊ] ['ræptʃərəsli] .

“ Well ? ” said Bingo rapturously .

“ 出色地 ? ” 说 宾果 欣喜若狂 .

“怎么样？”宾果欣喜若狂地问道。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔɪzənər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˌjuː 'es] .
I took it that he wanted my opinion of the female poisoner who had just left us .
我 采取 它 那 他 通缉 我的 观点 的 这 女性 投毒者 WHO 有 只是 左边 我们 .

我以为他是想听听我对刚刚离开的那位女投毒者的看法。

“ ['veri] [naɪs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Very nice , ” I said .
“ 非常 好的 , ” 我 说 .

“非常好,”我说。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
He seemed dissatisfied .
他 似乎 不满 .

他似乎不太满意。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ?
“ You don't think she's the most wonderful girl you ever saw ?
“ 你 不 思考 她是 这 最多 精彩的 女孩 你 曾经 锯 ?

你不觉得她是你见过的最棒的女孩吗?

” [hiː; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
” he said wistfully .
” 他 说 怅然地 .

他怅然地说道。

“ [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] !
“ Oh , absolutely !
“ 哦 , 绝对地 !

“哦，当然！”

” [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['blaɪtər] .
” I said , to appease the blighter .
” 我 说 , 到 安抚 这 讨厌鬼 .

我说，为了安抚这个讨厌鬼。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ? ”
“ Where did you meet her ? ”
“ 在哪里 做过 你 见面 她 ? ”

“你们在哪里认识的？”

“ [æt; ət][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [dæns] [æt; ət] ['kæmbəwəl] . ”
“ At a subscription dance at Camberwell . ”
“ 在 一个 订阅 舞蹈 在 坎伯韦尔 . ”

“在坎伯韦尔的一次会员制舞会上。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [dæns] [æt; ət] ['kæmbəwəl] ? ”
“ What on earth were you doing at a subscription dance at Camberwell ? ”
“ 什么 在 地球 是 你 正在做 在 一个 订阅 舞蹈 在 坎伯韦尔 ? ”

“你到底在坎伯韦尔参加会员制舞会干什么？”

“ [jʊr; jər][mæn] [dʒiːvz] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] .
“ Your man Jeeves asked me if I would buy a couple of tickets .
“ 你的 男人 吉夫斯 问 我 如果 我 会 买 一个 夫妻 的 门票 .

“你的人吉夫斯问我愿不愿意买几张票。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃærəti] [ɔːr] ['ʌðər] . ”
It was in aid of some charity or other . ”
它 曾是 在 援助 的 一些 慈善机构 或者 其他 . ”

这是为了帮助某个慈善机构。

“	[dʒiːvz]	?
“	**Jeeves**	**?**
“	吉夫斯	?

“吉夫斯？”

[aɪ]	['dɪdnt]	[noʊ]	[hiː; hi]	[went]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	.	”
I	**didn't**	**know**	**he**	**went**	**in**	**for**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**	**”**
我	没有	知道	他	去	在	为了	那	种类	的	事物	.	”

我不知道他会做那种事。

“	[wel]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tuː; tə]	[rɪ'læks]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**suppose**	**he**	**has**	**to**	**relax**	**a**	**bit**	**every**	**now**	**and**	**then**	**.**
“	出色地	,	我	认为	他	有	到	放松	一个	少量	每一个	现在	和	然后	.

“嗯，我想他偶尔也需要放松一下。”

['eniweɪ]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,	['swɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[dæʃt]	[ɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ʃuː]	.
Anyway	**,**	**he**	**was**	**there**	**,**	**swinging**	**a**	**dashed**	**efficient**	**shoe**	**.**
反正	,	他	曾是	那里	,	摇摆	一个	虚线	高效的	鞋	.

总之，他就在那里，挥舞着一双破旧的、高效的鞋子。

[aɪ]	['hædnt]	[ment]	[tuː; tə]	[goʊ]	[æt; ət]	[fɜːrst]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[tɜːrnd]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɑːrk]	.
I	**hadn't**	**meant**	**to**	**go**	**at**	**first**	**,**	**but**	**I**	**turned**	**up**	**for**	**a**	**lark**	**.**
我	之前没有	意思是	到	去	在	第一的	,	但	我	转向	向上	为了	一个	云雀	.

我原本没打算去，但后来一时兴起就去了。

[oʊ]	,	['bɝːti]	,	[θɪŋk]	[wʌt]	[aɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[mɪst]	!	”
Oh	**,**	**Bertie**	**,**	**think**	**what**	**I**	**might**	**have**	**missed**	**!**	**”**
哦	,	伯蒂	,	思考	什么	我	可能	有	错过	!	”

哦，伯蒂，想想我可能错过了什么！

“	[wʌt]	[maɪt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[mɪst]	?
“	**What**	**might**	**you**	**have**	**missed**	**?**
“	什么	可能	你	有	错过	?

你可能错过了什么？

”	[aɪ]	[æskt]	,	[ðə; ði]	[oʊld]	['lemən]	['biːɪŋ]	['slaɪtli]	['klaʊdɪd]	.
”	**I**	**asked**	**,**	**the**	**old**	**lemon**	**being**	**slightly**	**clouded**	**.**
”	我	问	,	这	老的	柠檬	存在	轻微地	阴天	.

我问道，那颗老柠檬略显浑浊。

“	['meɪbəl]	,	[juː; jʊ]	[tʃʌmp]	.
“	**Mabel**	**,**	**you**	**chump**	**.**
“	梅布尔	,	你	嚼	.

“梅布尔，你这个笨蛋。”

[ɪf]	[aɪ]	['hædnt]	[gɔːn]	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[hæv; həv]	[met]	['meɪbəl]	.	”
If	**I**	**hadn't**	**gone**	**I**	**shouldn't**	**have**	**met**	**Mabel**	**.**	**”**
如果	我	之前没有	已消失	我	不应该	有	遇见	梅布尔	.	”

如果我没去，我就不会遇到梅布尔了。

“	[oʊ]	,	[ɑː]	!
“	**Oh**	**,**	**ah**	**!**
“	哦	,	啊	!

“哦，啊！

”	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	['bɪŋgoʊ]	[fel]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[træns]	,
”	**At**	**this**	**point**	**Bingo**	**fell**	**into**	**a**	**species**	**of**	**trance**	**,**
”	在	这	观点	宾果	跌倒	进入	一个	物种	的	发呆	,

“这时，宾果进入了一种恍惚状态，

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ræp]	[hɪm'self]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[paɪ]	[ænd; ənd]	[ˌmækə'ruːn]	.
and	**only**	**came**	**out**	**of**	**it**	**to**	**wrap**	**himself**	**round**	**the**	**pie**	**and**	**macaroon**	**.**
和	仅有的	来了	出去	的	它	到	裹	他自己	圆形的	这	馅饼	和	马卡龙	.

他最终还是忍不住把脸埋进了馅饼和马卡龙里。

“ [ˈbɜːti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] . ”
“ Bertie , ” he said , “ I want your advice . ”
“ 伯蒂 , ” 他 说 , “ 我 想 你的 建议 . ”

“伯蒂，”他说，“我想听听你的建议。”

“ [ˈkæri] [ɑːn] . ”
“ Carry on . ”
“ 携带 在 . ”

“继续。”

“ [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] .
“ At least , not your advice , because that wouldn't be much good to anybody .
“ 在 至少 , 不是 你的 建议 , 因为 那 不会 是 很多 好的 到 任何人 .

“至少，你的建议不会有什么用，因为那样对谁都没好处。”

[aɪ] [miːn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][oʊld] [æs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
I mean , you're a pretty consummate old ass , aren't you ?
我 意思是 , 你是 一个 漂亮的 完善 老的 屁股 , 不是 你 ?

我的意思是，你真是个十足的老顽固，不是吗?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
Not that I want to hurt your feelings , of course . ”
不是 那 我 想 到 伤害 你的 情怀 , 的 课程 . ”

当然，我并不是想伤害你的感情。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [siː] [ðæt] . ”
“ No , no , I see that . ”
“ 不 , 不 , 我 看 那 . ”

“不，不，我看到了。”

“ [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfeloʊ] [dʒiːvz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
“ What I wish you would do is to put the whole thing to that fellow Jeeves of yours ,
“ 什么 我 希望 你 会 做 是 到 放 这 所有的 事物 到 那 同伴 吉夫斯 的 你的 ,

“我希望你能把整件事都交给你的那个吉夫斯先生处理。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][səˈdʒests; səɡˈdʒests] .
and see what he suggests .
和 看 什么 他 建议 .

看看他有什么建议。

[juːv] [ˈɔːf(ə)n][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˈʌðər] [pælz][ʌv; əv] [jɔːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [mesiz] .
You've often told me that he has helped other pals of yours out of messes .
你已经 经常 讲述 我 那 他 有 帮助 其他 朋友们 的 你的 出去 的 混乱 .

你经常跟我说，他曾帮助你的其他朋友摆脱困境。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈhiːz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] . ”
From what you tell me , he's by way of being the brains of the family . ”
从 什么 你 告诉 我 , 他是 经过 方式 的 存在 这 大脑 的 这 家庭 . ”

据你所说，他是家里的智囊。

“ [ˈhiːz] [ˈnevər] [let] [ˌem ˈiː] [daʊn] [jet] . ”
“ He's never let me down yet . ”
“ 他是 绝不 让 我 向下 然而 . ”

“他从来没有让我失望过。”

“ [ðen] [pʊt] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ Then put my case to him . ”
“ 然后 放 我的 案件 到 他 . ”

“那就把我的情况告诉他。”

“ [wʌt] [keɪs] ? ”
“ What case ? ”
“ 什么 案件 ? ”

“什么案子？”

“ [maɪ]['prɑːbləm] . ”
“ My problem . ”
“ 我的 问题 . ”

“我的问题。”

“ [wʌt] ['prɑːbləm] ? ”
“ What problem ? ”
“ 什么 问题 ? ”

“什么问题？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [fɪʃ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Why , you poor fish , my uncle , of course .
“ 为什么 , 你 贫穷的 鱼 , 我的 叔叔 , 的 课程 .

“哎呀，你这条可怜的鱼啊，当然是我的叔叔啦。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ?
What do you think my uncle's going to say to all this ?
什么 做 你 思考 我的 叔叔的 去 到 说 到 全部 这 ?

你觉得我叔叔会怎么看待这一切?

[ɪf] [aɪ] [spræŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm][koʊld] , ['hiːd] [taɪ] [hɪm'self] [ɪn] [nɑːts] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] . ”
If I sprang it on him cold , he'd tie himself in knots on the hearthrug . ”
如果 我 弹簧 它 在 他 寒冷的 , 他会 领带 他自己 在 绳结 在 这 壁炉架 . ”

如果我突然把这事告诉他，他会吓得瘫倒在壁炉地毯上。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['dʒɔniz] , [eɪ] ? ”
“ One of these emotional johnnies , eh ? ”
“ 一 的 这些 情绪 约翰尼 , 嗯 ? ”

“又是那种情绪化的家伙，是吧？”

“ ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuːz] .
“ Somehow or other his mind has got to be prepared to receive the news .
“ 不知何故 或者 其他 他的 头脑 有 得到 到 是 准备 到 收到 这 消息 .

“无论如何，他的内心都必须做好接受这个消息的准备。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? ”
But how ? ”
但 如何 ? ”

但是怎么做呢?

“ [ɑː] ! ”
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [help] , [ðæt] - [ɑː] - !
“ That's a lot of help , that ' ah ' !
“ 那就是 一个 很多 的 帮助 , 那 - 啊 - !

“这真是帮了大忙，那个‘啊’！”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['prɪti] [wel] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] .
You see , I'm pretty well dependent on the old boy .
你 看 , 我是 漂亮的 出色地 依赖 在 这 老的 男生 .

你看，我其实很依赖那个老家伙。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [ə'laʊəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [suːp] .
If he cut off my allowance , I should be very much in the soup .
如果 他 切 离开 我的 津贴 , 我 应该 是 非常 很多 在 这 汤 .

如果他停止给我零花钱，我就真的麻烦大了。

[soʊ][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bɪndʒ][tuː; tə] [dʒiːvz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [sker] [ʌp][ə; eɪ] ['hæpi]
So you put the whole binge to Jeeves and see if he can't scare up a happy
所以 你 放 这 所有的 狂饮 到 吉夫斯 和 看 如果 他 不能 吓 向上 一个 快乐的
['endɪŋ] ['sʌmhaʊ] .
ending somehow .
结束 不知何故 .

所以你把所有事情都交给吉夫斯，看看他能不能想办法安排一个圆满的结局。

[tel] [hɪm; ɪm][maɪ]['fjuːtʃər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] [rɪŋ] [aʊt] ,
Tell him my future is in his hands , and that , if the wedding bells ring out ,
告诉 他 我的 未来 是 在 他的 双手 , 和 那 , 如果 这 婚礼 铃铛 戒指 出去 ,

告诉他我的未来掌握在他手中，如果婚礼的钟声响起，

[hiː; hi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n]['ʌntəˌ'ʌntu][hæf][maɪ] ['kɪŋdəm] .
he can rely on me , even unto half my kingdom .
他 能 依靠 在 我 , 甚至 到 一半 我的 王国 .

他可以信赖我，哪怕是我的半个王国。

[wel] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [kwɪd] .
Well , call it ten quid .
出色地 , 称呼 它 十 英镑 .

好吧，就当是十英镑吧。

[dʒiːvz] [wʊd] [ɪɡ'zɜːrt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ten] [kwɪd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wʌt] ? ”
Jeeves would exert himself with ten quid on the horizon , what ? ”
吉夫斯 会 发挥 他自己 和 十 英镑 在 这 地平线 , 什么 ? ”

吉夫斯会为了那十英镑而拼命努力，什么?

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” [aɪ] [sed] .
“ Undoubtedly , ” I said .
“ 无疑 , ” 我 说 .

“毫无疑问,”我说。

[aɪ] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [æt; ət]['bɪŋɡoʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [lʌɡ] [dʒiːvz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
I wasn't in the least surprised at Bingo wanting to lug Jeeves into his private
我 不是 在 这 至少 惊讶 在 宾果 想要 到 凸耳 吉夫斯 进入 他的 私人的
[ə'ferz] [laɪk] [ðɪs] .
affairs like this .
事务 喜欢 这 .

宾果想把吉夫斯拖进他的私事里，我一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
It was the first thing I would have thought of doing myself if I had
它 曾是 这 第一的 事物 我 会 有 想法 的 正在做 我 如果 我 有
[bɪn] [ɪn] ['eni] [hoʊl] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .
been in any hole of any description .
到过 在 任何 洞 的 任何 描述 .

如果我身处任何类型的坑洞中，那将是我首先会想到要做的事情。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
As I have frequently had occasion to observe , he is a bird of the
作为 我 有 频繁地 有 场合 到 观察 , 他 是 一个 鸟 的 这
['raɪpɪst] ['ɪntəlekt] ,
ripest intellect ,
最成熟的 智力 ,

正如我多次观察到的那样，他是一只拥有极其成熟智慧的鸟儿。

[fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪ'diːəz] .
full of bright ideas .
满的 的 明亮的 想法 .

充满奇思妙想。

[ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [fɪks] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld]['bɪŋgoʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] .
If anybody could fix things for poor old Bingo , he could .
如果 任何人 可以 使固定 事物 为了 贫穷的 老的 宾果 , 他 可以 .

如果有人能帮可怜的老宾果解决问题，那一定是他。

[aɪ] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] .
I stated the case to him that night after dinner .
我 声明 这 案件 到 他 那 夜晚 后 晚餐 .

当晚吃过晚饭后，我向他陈述了案情。

“ [dʒiːvz] . ”
“ Jeeves . ”
“ 吉夫斯 . ”

“吉夫斯。”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
“ Are you busy just now ? ”
“ 是 你 忙碌的 只是 现在 ? ”

你现在忙吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [aɪ] [miːn] , [nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ? ”
“ I mean , not doing anything in particular ? ”
“ 我 意思是 , 不是 正在做 任何事物 在 特别的 ? ”

“我的意思是，什么都没做吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʊk] ; [bʌt; bət] ,
It is my practice at this hour to read some improving book ; but ,
它 是 我的 实践 在 这 小时 到 读 一些 改善 书 ; 但 ,

我通常会在这个时候读一些提升自我的书籍；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [ðɪs] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ə'bændənd]
if you desire my services , this can easily be postponed , or , indeed , abandoned
如果 你 欲望 我的 服务 , 这 能 容易地 是 推迟 , 或者 , 的确 , 弃
[ˌɔːltə'geðər] . ”
altogether . ”
共 . ”

如果您需要我的服务，这件事可以很容易地推迟，或者完全取消。

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
“ Well , I want your advice .
“ 出色地 , 我 想 你的 建议 .

“嗯，我想听听你的建议。”

[ɪts] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] . ”
It's about Mr . Little . ”
它是 关于 先生 . 小的 . ”

故事是关于利特尔先生的。

“ [jʌŋ] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] , [sɜːr] , [ɔːr][ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]

“ Young Mr . Little , sir , or the elder Mr . Little , his uncle , who lives in

“ 年轻的 先生 . 小的 , 先生 , 或者 这 长老 先生 . 小的 , 他的 叔叔 , WHO 生活 在

- ['gaːdnz] ?

Pounceby Gardens ?

- 花园 ?

“先生，您指的是年轻的利特尔先生，还是住在庞斯比花园的他的叔叔，年长的利特尔先生？”

” [dʒiːvz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

” Jeeves seemed to know everything .

” 吉夫斯 似乎 到 知道 一切 .

“吉夫斯似乎无所不知。”

[moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] .

Most amazing thing .

最多 惊人的 事物 .

太神奇了。

[aɪ'd] [bɪn] ['pæli] [wɪð; wɪθ]['bɪŋgoʊ] ['præktɪkli] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I'd been pally with Bingo practically all my life ,

ID 到过 朋友 和 宾果 几乎 全部 我的 生活 ,

我几乎一辈子都和宾果是好朋友，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lɪvd] ['eniwer] [ɪn]

and yet I didn't remember ever having heard that his uncle lived anywhere in

和 然而 我 没有 记住 曾经 拥有 听到 那 他的 叔叔 居住地 任何地方 在

[pər'tɪkjələr] .

particular .

特别的 .

但我却不记得曾经听说过他叔叔住在某个特定的地方。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] - ['gaːdnz] ?

“ How did you know he lived in Pounceby Gardens ?

“ 如何 做过 你 知道 他 居住地 在 - 花园 ?

“你是怎么知道他住在庞斯比花园的？”

” [aɪ] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['lɪtəlz] [kʊk] , [sɜːr] .

“ I am on terms of some intimacy with the elder Mr . Little's cook , sir .

“ 我 是 在 条款 的 一些 亲密关系 和 这 长老 先生 . 小的 厨师 , 先生 .

“先生，我和老利特尔先生的厨师关系比较亲密。”

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

In fact , there is an understanding .

在 事实 , 那里 是 一个 理解 .

事实上，双方之间存在某种默契。

” [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] .

” I'm bound to say that this gave me a bit of a start .

” 我是 边界 到 说 那 这 给予 我 一个 少量 的 一个 开始 .

“我不得不说，这让我有点吃惊。”

['sʌmhaʊ] [aɪ'd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒiːvz] ['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Somehow I'd never thought of Jeeves going in for that sort of thing .

不知何故 ID 绝不 想法 的 吉夫斯 去 在 为了 那 种类 的 事物 .

我怎么也没想到吉夫斯会做那种事。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ? ”
“ Do you mean you're engaged ? ”
“ 做 你 意思是 你是 已订婚的 ? ”

“你是说你订婚了吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðæt] , [sɜːr] . ”
“ It may be said to amount to that , sir . ”
“ 它 可能 是 说 到 数量 到 那 , 先生 . ”

“可以说，这相当于那样，先生。”

“ [wel] , [wel] ! ”
“ Well , well ! ”
“ 出色地 , 出色地 ! ”

“哎呀，哎呀！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['eksələnt] [kʊk] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] ,
“ She is a remarkably excellent cook , sir , ” said Jeeves ,
“ 她 是 一个 非常 出色的 厨师 , 先生 , ” 说 吉夫斯 ,

“她厨艺非常出色，先生,”吉夫斯说。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
as though he felt called on to give some explanation .
作为 尽管 他 毛毡 称为 在 到 给 一些 解释 .

仿佛他觉得自己有必要做出一些解释。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] ?
“ What was it you wished to ask me about Mr . Little ?
“ 什么 曾是 它 你 希望 到 问 我 关于 先生 . 小的 ?

“你想问我关于利特尔先生的什么事？”

” [aɪ] [spræŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
” I sprang the details on him .
” 我 弹簧 这 细节 在 他 .

我突然把细节告诉了他。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ And that's how the matter stands , Jeeves , ” I said .
“ 和 那就是 如何 这 事情 站立 , 吉夫斯 , ” 我 说 .

“事情就是这样，吉夫斯,”我说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [help] [pʊr] [oʊld]['bɪŋgoʊ] [pʊt] [ðə; ði]
“ I think we ought to rally round a trifle and help poor old Bingo put the
“ 我 思考 我们 应该 到 集会 圆形的 一个 琐事 和 帮助 贫穷的 老的 宾果 放 这
[θɪŋ] [θruː] .
thing through .
事物 通过 .

“我觉得我们应该团结起来，帮可怜的老宾果把这件事办成。”

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [oʊld]['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] .
Tell me about old Mr . Little .
告诉 我 关于 老的 先生 . 小的 .

请你讲讲老利特尔先生的故事吧。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ɪz][hiː; hi] ? ”
What sort of a chap is he ? ”
什么 种类 的 一个 小伙子 是 他 ? ”

他是个什么样的人？

“ [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] ['kærəktər] , [sɜːr] .
“ A somewhat curious character , sir .
“ 一个 有些 好奇的 特点 , 先生 .

先生，他是个有点古怪的人物。

[sɪns] [rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['rekluːs] ,
Since retiring from business he has become a great recluse ,
自从 退休 从 商业 他 有 变得 一个 伟大的 隐士 ,

自退休以来，他便过着隐居的生活。

[ænd; ənd] [naʊ] [di'vəuts] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] . ”
and now devotes himself almost entirely to the pleasures of the table . ”
和 现在 奉献 他自己 几乎 完全 到 这 快乐 的 这 桌子 . ”

现在他几乎完全沉浸于美食带来的愉悦之中。

“ ['griːdi] [hɔːg] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Greedy hog , you mean ? ”
“ 贪婪的 猪 , 你 意思是 ? ”

“你是说贪婪的猪吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [pər'hæps] , [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [tɜːrmz] ,
“ I would not , perhaps , take the liberty of describing him in precisely those terms ,
“ 我 会 不是 , 也许 , 拿 这 自由 的 描述 他 在 恰恰 那些 条款 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

“先生，我或许不敢贸然用这些词语来形容他。”

[hiː; hi][ɪz] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gʊrmeɪ] .
He is what is usually called a gourmet .
他 是 什么 是 通常 称为 一个 美食家 .

他就是人们常说的美食家。

['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] ,
Very particular about what he eats ,
非常 特别的 关于 什么 他 吃 ,

他对饮食非常挑剔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [sets] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː][ɑːn] [mɪs] ['wɑːtsənz] ['sɜːrvɪsɪz] . ”
and for that reason sets a high value on Miss Watson's services . ”
和 为了 那 原因 套 一个 高的 价值 在 错过 屈臣氏 服务 . ”

因此，我们对沃森小姐的服务给予了高度评价。

“ [ðə; ði] [kʊk] ? ”
“ The cook ? ”
“ 这 厨师 ? ”

“厨师？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃuːt] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ]
it looks to me as though our best plan would be to shoot young Bingo
它 看起来 到 我 作为 尽管 我们的 最好的 计划 会 是 到 射击 年轻的 宾果
[ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm]['æftər] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] .
in on him after dinner one night .
在 在 他 后 晚餐 一 夜晚 .

依我看，我们最好的计划就是在某天晚上吃完晚饭后，让年轻的宾果射杀他。

['meltɪŋ] [muːd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . ”
Melting mood , I mean to say , and all that . ”
融化 情绪 , 我 意思是 到 说 , 和 全部 那 . ”

我的意思是，情绪都缓和下来了，诸如此类。”

“ [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [sɜːr] , [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['daɪət] ,
“ The difficulty is , sir , that at the moment Mr . Little is on a diet ,
“ 这 困难 是 , 先生 , 那 在 这 片刻 先生 . 小的 是 在 一个 饮食 ,

先生，问题在于，利特尔先生目前正在节食。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] . ”
owing to an attack of gout . ”
欠款 到 一个 攻击 的 痛风 . ”

由于痛风发作。

“ [θɪŋz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['wɑːbli] . ”
“ Things begin to look wobbly . ”
“ 事物 开始 到 看 摇摇晃晃 . ”

“事情开始变得不稳定了。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ,
“ No , sir ,
“ 不 , 先生 ,

“不，先生，

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['lɪtəlz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
I fancy that the elder Mr . Little's misfortune may be turned to the younger
我 想要 那 这 长老 先生 . 小的 不幸 可能 是 转向 到 这 年轻
['mɪstər] . ['lɪtəlz] [əd'væntɪdʒ] .
Mr . Little's advantage .
先生 . 小的 优势 .

我认为老利特尔先生的不幸或许能给小利特尔先生带来好处。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['lɪtəlz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] ,
I was speaking only the other day to Mr . Little's valet ,
我 曾是 请讲 仅有的 这 其他 天 到 先生 . 小的 代客泊车 ,

前几天我还和利特尔先生的贴身男仆聊过天呢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['duːti] [tuː; tə] [riːd]
and he was telling me that it has become his principal duty to read
和 他 曾是 讲述 我 那 它 有 变得 他的 主要的 责任 到 读
[tuː; tə] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .
to Mr . Little in the evenings .
到 先生 . 小的 在 这 晚上 .

他告诉我，现在他的主要职责是晚上给利特尔先生读书。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪs] , [sɜːr] ,
If I were in your place , sir ,
如果 我 是 在 你的 地方 , 先生 ,

如果我处在您的位置，先生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] . ”
I should send young Mr . Little to read to his uncle . ”
我 应该 发送 年轻的 先生 . 小的 到 读 到 他的 叔叔 . ”

我应该派小利特尔先生去给他叔叔读书。

“ ['nɛfjuːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Nephew's devotion , you mean ?
“ 侄子的 虔诚 , 你 意思是 ?

“你是说侄子的忠诚吗？”

[oʊld][mæn] [tʌtʃt] [baɪ]['kaɪndli]['ækʃ(ə)n] , [wʌt] ? ”
Old man touched by kindly action , what ? ”
老的 男人 感动 经过 亲切地 行动 , 什么 ? ”

老人被善举感动了，什么?

“ ['pɑːrtli] [ðæt] , [sɜːr] .
“ Partly that , sir .
“ 部分 那 , 先生 .

“部分原因如此，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [rɪ'laɪ] [mɔːr] [ɑːn] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['lɪtəlz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . ”
But I would rely more on young Mr . Little's choice of literature . ”
但 我 会 依靠 更多的 在 年轻的 先生 . 小的 选择 的 文学 . ”

但我更看重小利特尔先生的文学选择。

“ [ðæts] [noʊ] [gʊd] .
“ That's no good .
“ 那就是 不 好的 .

“那可不行。”

['dʒɑːli][oʊld]['bɪŋgoʊ][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] ,
Jolly old Bingo has a kind face ,
乔利 老的 宾果 有 一个 种类 脸 ,

老快乐的宾果长着一张和蔼的脸。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hiː; hi]['stɑːps][æt; ət][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ]
but when it comes to literature he stops at the Sporting
但 什么时候 它 来 到 文学 他 停止 在 这 体育
[taɪmz] . ”
Times . ”
《时代周刊》 . ”

但说到文学，他只看《体育时报》。

“ [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .
“ That difficulty may be overcome .
“ 那 困难 可能 是 克服 .

“这个困难是可以克服的。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [bʊks] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [riːd] .
I would be happy to select books for Mr . Little to read .
我 会 是 快乐的 到 选择 图书 为了 先生 . 小的 到 读 .

我很乐意为利特尔先生挑选一些书籍阅读。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [ɪk'spleɪn][maɪ][aɪ'diːə] ['fɜːrðər] ? ”
Perhaps I might explain my idea further ? ”
也许 我 可能 解释 我的 主意 更远 ? ”

或许我可以进一步解释一下我的想法?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [kwaɪt] [græsp][ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”
“ I can't say I quite grasp it yet . ”
“ 我 不能 说 我 相当 抓牢 它 然而 . ”

“我还没完全理解。”

“ [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [aɪ] ['ædvəkeɪt] [ɪz] [wʌt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] [kɔːl] [də'rekt]
“ The method which I advocate is what , I believe , the advertisers call Direct
“ 这 方法 哪个 我 提倡 是 什么 , 我 相信 , 这 广告商 称呼 直接的
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [sɜːr] ,
Suggestion , sir ,
建议 , 先生 ,

“我所提倡的方法，我认为，就是广告商们所说的直接暗示，先生。”

[kən'sɪstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] [hoʊm] [baɪ] ['kɑːnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
consisting as it does of driving an idea home by constant repetition .
由 作为 它 做 的 驾驶 一个 主意 家 经过 持续的 重复 .

其核心在于通过不断重复来强化某个想法。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ? ”
You may have had experience of the system ? ”
你 可能 有 有 经验 的 这 系统 ? ”

您可能对这套系统有所了解?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [soʊp] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [best] ,
“ You mean they keep on telling you that some soap or other is the best ,
“ 你 意思是 他们 保持 在 讲述 你 那 一些 肥皂 或者 其他 是 这 最好的 ,

“你的意思是他们一直告诉你某种肥皂是最好的吗? ”

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][juː; jʊ] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]
and after a bit you come under the influence and charge round the corner
和 后 一个 少量 你 来 在下面 这 影响 和 收费 圆形的 这 角落
[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [keɪk] ? ”
and buy a cake ? ”
和 买 一个 蛋糕 ? ”

过了一会儿，你就喝多了，冲到街角买了一块蛋糕?

“ [ɪg'zæktli] , [sɜːr] .
“ Exactly , sir .
“ 确切地 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ˌprɑːpə'gændə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
The same method was the basis of all the most valuable propaganda during the
这 相同的 方法 曾是 这 基础 的 全部 这 最多 有价值的 宣传 期间 这
['riːs(ə)nt][wɔːr] .
recent war .
最近的 战争 .

这种方法是近期战争中最有价值的宣传的基础。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt]
I see no reason why it should not be adopted to bring about the desired result
我 看 不 原因 为什么 它 应该 不是 是 已采用 到 带来 关于 这 想要的 结果
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [vjuːz] [ɑːn] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] .
with regard to the subject's views on class distinctions .
和 看待 到 这 主题的 浏览 在 班级 区别 .

我认为没有理由不采用这种方法来达到预期的效果，以改变该主题对阶级区别的看法。

[ɪf] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
If young Mr . Little were to read day after day to his uncle a series of
如果 年轻的 先生 . 小的 是 到 读 天 后 天 到 他的 叔叔 一个 系列 的
['nærətɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs]
narratives in which marriage with young persons of an inferior social status
叙事 在 哪个 婚姻 和 年轻的 人 的 一个 下 社会的 地位
[wʌz; wəz] [held] [ʌp] [æz; əz] [bəuθ] ['fiːzəb(ə)l] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ,
was held up as both feasible and admirable ,
曾是 握住 向上 作为 两个都 可行的 和 令人钦佩的 ,

如果年轻的利特尔先生日复一日地给他的叔叔朗读一系列故事，在这些故事中，与社会地位较低的年轻人结婚被认为是既可行又值得称赞的，

[aɪ]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'per] [ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['lɪtəlz] [maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
I fancy it would prepare the elder Mr . Little's mind for the reception of the
我 想要 它 会 准备 这 长老 先生 . 小的 头脑 为了 这 接待 的 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [ʃɑːp] . ”
information that his nephew wishes to marry a waitress in a tea - shop . ”
信息 那 他的 侄子 愿望 到 结婚 一个 女服务员 在 一个 茶 - 店铺 . ”

我想这应该能让老利特尔先生做好心理准备，接受他侄子想要一位茶馆女招待的消息。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [bʊks] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ['naʊədeɪz] ?
“ Are there any books of that sort nowadays ?
“ 是 那里 任何 图书 的 那 种类 如今 ?

“现在还有这类书籍吗？”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][aɪ]['evər] [siː] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ɑːr; ər][ə'baʊt] ['mærid] ['kʌpəlz] [huː] [faɪnd]
The only ones I ever see mentioned in the papers are about married couples who find
这 仅有的 一个 我 曾经 看 提及 在 这 文件 是 关于 已婚 情侣 WHO 寻找
[laɪf] [greɪ] ,
life grey ,
生活 灰色的 ,

我在报纸上看到的案例都只是关于那些觉得生活黯淡无光的已婚夫妇。

[ænd; ənd][kɑːnt] [stɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]['eni] [praɪs] . ”
and can't stick each other at any price . ”
和 不能 戳 每个 其他 在 任何 价格 . ”

他们无论如何都无法伤害对方。

“ [jes] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪv'juːəz] [bʌt; bət] ['waɪdli] [riːd]
“ Yes , sir , there are a great many , neglected by the reviewers but widely read
“ 是的 , 先生 , 那里 是 一个 伟大的 许多 , 被忽视的 经过 这 评论员 但 广泛 读
.
.
.

“是的，先生，有很多这样的书，虽然评论家们忽略了它们，但它们却广为流传。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [ɪn'kaʊntər] - [ɔːl] [fɔːr; fər] [lʌv] , - [baɪ]['rəuziː][em] . [bæŋks] ? ”
You have never encountered ' All for Love , ' by Rosie M . Banks ? ”
你 有 绝不 遭遇 - 全部 为了 爱 , - 经过 罗西 M . 银行 ? ”

你竟然没听过罗西·M·班克斯的《All for Love》这首歌？

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [nɔːr] - [ə; eɪ] [red] , [red] ['sʌmər] [roʊz] , - [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] ? ”
“ Nor ' A Red , Red Summer Rose , ' by the same author ? ”
“ 也不 - 一个 红色的 , 红色的 夏天 玫瑰 , - 经过 这 相同的 作者 ? ”

“还有同一作者写的《一朵红红的夏日玫瑰》吗？”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] , [sɜːr] , [huː] [oʊnz] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv]['rəuziː][em] . [bæŋks]
“ I have an aunt , sir , who owns an almost complete set of Rosie M . Banks
“ 我 有 一个 阿姨 , 先生 , WHO 拥有 一个 几乎 完全的 放 的 罗西 M . 银行
- .
' .
- .

“先生，我有一位姑姑，她拥有一套几乎完整的罗西·M·班克斯的藏品。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈbɔːroʊ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈvɑːljəmz] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] .
I could easily borrow as many volumes as young Mr . Little might require .
我 可以 容易地 借 作为 许多 卷 作为 年轻的 先生 . 小的 可能 要求 .

我可以轻松地借到小利特尔先生需要的所有书籍。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈveri] [laɪt] , [əˈtræktɪv] [ˈriːdɪŋ] . ”
They make very light , attractive reading . ”
他们 制作 非常 光 , 吸引人的 阅读 . ”

它们读起来轻松有趣。

“ [wel] , [its] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] . ”
“ Well , it's worth trying . ”
“ 出色地 , 它是 值得 尝试 . ”

“嗯，值得一试。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [skiːm] , [sɜːr] . ”
“ I should certainly recommend the scheme , sir . ”
“ 我 应该 当然 推荐 这 方案 , 先生 . ”

“我当然会推荐这个方案，先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . [ˈtɑːdl] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈænts, ˈɔnts][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][ɡræb][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfruːtiɪst] .
“ All right , then . Toddle round to your aunt's to - morrow and grab a couple of the fruitiest .
“ 全部 正确的 , 然后 . 蹒跚学步 圆形的 到 你的 姑姑的 到 - 明天 和 抓住 一个 夫妻 的 这 最果味的 .

“好吧，那就明天去你姑妈家，拿几个最新鲜的水果吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”
We can but have a dash at it . ”
我们 能 但 有 一个 短跑 在 它 . ”

我们只能尽力一试了。”

“ [prɪˈsaɪsli] , [sɜːr] .
“ Precisely , sir .
“ 恰恰 , 先生 .

“正是如此，先生。”

” [ˈtʃæptər] [iː]
” CHAPTER II
” 章 二

第二章

[noʊ] [ˈwedɪŋ] [ˈbelz] [fɔːr; fər][ˈbɪŋɡoʊ]
NO WEDDING BELLS FOR BINGO
不 婚礼 铃铛 为了 宾果

宾果游戏没有婚礼钟声

[ˈbɪŋɡoʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ˈrəuziː] [em] . [bæŋks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [truːps] .
Bingo reported three days later that Rosie M . Banks was the goods and beyond a question the stuff to give the troops .
宾果 据报道 三 天 之后 那 罗西 M . 银行 曾是 这 商品 和 超过 一个 问题 这 东西 到 给 这 军队 .

三天后，Bingo 报道称，Rosie M. Banks 是个好人，毫无疑问是给部队提供物资的好东西。

[oʊld] [ˈlɪt(ə)l] [hæd; həd] [dʒɪbd] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪtəreri] [ˈdaɪət] ,
Old Little had jibbed somewhat at first at the proposed change of literary diet ,
老的 小的 有 摇臂 有些 在 第一的 在 这 建议的 改变 的 文学 饮食 ,

老利特尔起初对改变阅读习惯有些抵触，

[hiː; hi]	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[læd]	[fɔːr; fər]	['fɪkʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[stʌk]	[ˌhɪðər'tuː]	[ɪk'skluːsɪvli]
he	**not**	**being**	**much**	**of**	**a**	**lad**	**for**	**fiction**	**and**	**having**	**stuck**	**hitherto**	**exclusively**
他	不是	存在	很多	的	一个	小伙子	为了	小说	和	拥有	卡住	迄今为止	只

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hevɪərðən'er]	['mʌnθli]	[rɪ'vjuːz]	;
to	**the**	**heavier**	**monthly**	**reviews**	**;**
到	这	较重	月度	评论	;

他不太喜欢小说，此前一直只读一些比较严肃的月刊评论；

[bʌt; bət]	['bɪŋgoʊ]	[hæd; həd]	[gɑːt]	['tʃæptər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	“	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	”	[pæst]	[hɪz; ɪz]	[gɑːrd]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]
but	**Bingo**	**had**	**got**	**chapter**	**one**	**of**	**“**	**All**	**for**	**Love**	**”**	**past**	**his**	**guard**	**before**	**he**
但	宾果	有	得到	章	一	的	“	全部	为了	爱	”	过去的	他的	警卫	前	他

[nuː]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['hæpənɪŋ]	,
knew	**what**	**was**	**happening**	**,**
知道	什么	曾是	发生	,

但宾果还没反应过来，就已经把《一切为了爱》的第一章带过了他的防线。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**after**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**it**	**.**
和	后	那	那里	曾是	没有什么	到	它	.

之后就没什么事了。

[sɪns]	[ðen]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	“	[ə; eɪ]	[red]	,	[red]	['sʌmər]	[roʊz]	,	”
Since	**then**	**they**	**had**	**finished**	**“**	**A**	**Red**	**,**	**Red**	**Summer**	**Rose**	**,**	**”**
自从	然后	他们	有	完成的	“	一个	红色的	,	红色的	夏天	玫瑰	,	”

此后，他们完成了《一朵红红的夏日玫瑰》。

“	['mædkæp]	['mɜːrtl]	”	[ænd; ənd]	“	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['fækt(ə)ri]	[gɜːrl]	,
“	**Madcap**	**Myrtle**	**”**	**and**	**“**	**Only**	**a**	**Factory**	**Girl**	**,**
“	疯子	桃金娘	”	和	“	仅有的	一个	工厂	女孩	,

《疯癫的桃金娘》和《只是个工厂女工》

”	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[hæf]	-	[wei]	[θruː]	“	[ðə; ði]	['kɔːrtʃɪp]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	-	.
”	**and**	**were**	**half**	**-**	**way**	**through**	**“**	**The**	**Courtship**	**of**	**Lord**	**Strathmorlick**	**.**
”	和	是	一半	-	方式	通过	“	这	求爱	的	主	-	.

”并且已经读到《斯特拉斯莫里克勋爵的求婚》的一半了。

”	['bɪŋgoʊ]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌski]	[vɔɪs]	['oʊvər]	[æn; ən]	[eg]	['biːtn]	[ʌp]	[ɪn]	['ʃeri]	.
”	**Bingo**	**told**	**me**	**all**	**this**	**in**	**a**	**husky**	**voice**	**over**	**an**	**egg**	**beaten**	**up**	**in**	**sherry**	**.**
”	宾果	讲述	我	全部	这	在	一个	沙哑	嗓音	超过	一个	蛋	被打败	向上	在	雪利酒	.

“宾果用沙哑的声音告诉我这一切，同时还喝着加了雪利酒的鸡蛋。”

[ðə; ði]	['oʊnli]	[blɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	['duːɪŋ]
The	**only**	**blot**	**on**	**the**	**thing**	**from**	**his**	**point**	**of**	**view**	**was**	**that**	**it**	**wasn't**	**doing**
这	仅有的	印迹	在	这	事物	从	他的	观点	的	看法	曾是	那	它	不是	正在做

[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	['voʊk(ə)l]	[kɔːrdz]	,
a	**bit**	**of**	**good**	**to**	**the**	**old**	**vocal**	**cords**	**,**
一个	少量	的	好的	到	这	老的	声乐	绳索	,

在他看来，这件事唯一的缺点就是对他的老声带一点好处都没有。

[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[saɪnz]	[ʌv; əv]	['krækɪŋ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[streɪn]	.
which	**were**	**beginning**	**to**	**show**	**signs**	**of**	**cracking**	**under**	**the**	**strain**	**.**
哪个	是	开始	到	展示	标志	的	裂纹	在下面	这	拉紧	.

在压力下，它们开始出现裂纹迹象。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['sɪmptəmz]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['medɪk(ə)l]	['dɪkʃəneri]	,
He	**had**	**been**	**looking**	**his**	**symptoms**	**up**	**in**	**a**	**medical**	**dictionary**	**,**
他	有	到过	寻找	他的	症状	向上	在	一个	医疗的	字典	,

他一直在查阅医学词典，寻找自己的症状。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	“	['klɜːrdʒimənz]	[θroʊt]	.
and	**he**	**thought**	**he**	**had**	**got**	**“**	**clergyman's**	**throat**	**.**
和	他	想法	他	有	得到	“	神职人员的	喉	.

他以为自己得了“牧师喉咙痛”。

” [bʌt; bət] [ə'genst] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][set][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
” But against this you had to set the fact that he was making an
” 但 反对 这 你 有 到 放 这 事实 那 他 曾是 制作 一个
[ʌn'daʊtɪd] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːrtər] ,
undoubted hit in the right quarter ,
毫无疑问 打 在 这 正确的 四分之一 ,

但与此同时，你也必须考虑到，他在正确的位置上做出了毋庸置疑的打击。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [steɪd] [ɑːn][tuː; tə] ['dɪnər] ;
and also that after the evening's reading he always stayed on to dinner ;
和 还 那 后 这 晚上 阅读 他 总是 入住 在 到 晚餐 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

而且，他每天晚上读完书后总是会留下来吃晚饭；

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,
from what he told me ,
从 什么 他 讲述 我 ,

据他告诉我的，

[ðə; ði] ['dinəz] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ][oʊld] ['lɪtəlz] [kʊk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['teɪstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .
the dinners turned out by old Little's cook had to be tasted to be believed .
这 晚餐 转向 出去 经过 老的 小的 厨师 有 到 是 尝过 到 是 相信 .

老利特尔的厨师做的饭菜，只有亲口尝过才相信味道有多好。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
There were tears in the old blighter's eyes as he got on the subject of the
那里 是 眼泪 在 这 老的 - 眼睛 作为 他 得到 在 这 主题 的 这
[klɪr] [suːp] .
clear soup .
清除 汤 .

当老家伙谈起清汤时，他的眼里噙满了泪水。

[aɪ] [sə'poʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [fɔːr; fər] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] ['tæklɪŋ] [ˌmækə'ruːn] [ænd; ənd]
I suppose to a fellow who for weeks had been tackling macaroons and
我 认为 到 一个 同伴 WHO 为了 周 有 到过 擒抱 马卡龙 和
- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['hev(ə)n] .
limado it must have been like Heaven .
- 它 必须 有 到过 喜欢 天堂 .

我想，对于一个连续几周都在享用马卡龙和柠檬酒的人来说，这简直就像天堂一样。

[oʊld] ['lɪt(ə)l] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [ðiːz] ['bæŋkwɪt] ,
Old Little wasn't able to give any practical assistance at these banquets ,
老的 小的 不是 有能力的 到 给 任何 实际的 协助 在 这些 宴会 ,

老利特尔在这些宴会上没能提供任何实际帮助。

[bʌt; bət]['bɪŋgoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wæk] [ʌv; əv]
but Bingo said that he came to the table and had his whack of
但 宾果 说 那 他 来了 到 这 桌子 和 有 他的 猛击 的
['æroʊruːt] ,
arrowroot ,
葛 ,

但宾果说他来到桌边，吃了一小包葛粉。

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɑːn'treɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn]
and sniffed the dishes , and told stories of entrées he had had in
和 嗅了嗅 这 菜肴 , 和 讲述 故事 的 主菜 他 有 有 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

他闻了闻菜肴，讲述了他过去吃过的几道主菜的故事。

[ænd; ənd] ['skɛtʃt] [aʊt] [sə'nærioʊz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv]
and sketched out scenarios of what he was going to do to the bill of
和 草图 出去 场景 的 什么 他 曾是 去 到 做 到 这 账单 的
[fer] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
fare in the future ,
票价 在 这 未来 ，

并勾勒出他未来将对菜单进行哪些改动的设想。

[wen] [ðə; ði] ['dɑːktər] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ʃeɪp] ; [soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] , [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ]
when the doctor put him in shape ; so I suppose he enjoyed himself , too , in a
什么时候 这 医生 放 他 在 形状 ； 所以 我 认为 他 享受 他自己 ， 也 ， 在 一个
[wei] .
way .
方式 .

医生让他恢复了健康；所以我想，从某种程度上来说，他也挺享受的。

['enihaʊ] , [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʌzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
Anyhow , things seemed to be buzzing along quite satisfactorily ,
无论如何 ， 事物 似乎 到 是 嗡嗡声 沿着 相当 令人满意地 ，

总之，一切似乎进展得相当顺利。

[ænd; ənd] ['bɪŋgoʊ] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
and Bingo said he had got an idea which , he thought , was going
和 宾果 说 他 有 得到 一个 主意 哪个 ， 他 想法 ， 曾是 去
[tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
to clinch the thing .
到 成交 这 事物 .

宾戈说他想到了一个主意，他认为这个主意能促成此事。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] .
He wouldn't tell me what it was , but he said it was a pippin .
他 不会 告诉 我 什么 它 曾是 ， 但 他 说 它 曾是 一个 皮平 .

他不肯告诉我那是什么，只说是苹果。

“ [wiː; wi] [meɪk] ['prɑːgres] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ We make progress , Jeeves , ” I said .
“ 我们 制作 进步 ， 吉夫斯 ， ” 我 说 .

“我们取得了进展，吉夫斯，”我说。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [sɜːr] . ”
“ That is very satisfactory , sir . ”
“ 那 是 非常 令人满意的 ， 先生 . ”

“先生，这非常令人满意。”

“ ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [siːn] [ɪn] - ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri]
“ Mr . Little tells me that when he came to the big scene in ' Only a Factory
“ 先生 . 小的 讲述 我 那 什么时候 他 来了 到 这 大的 场景 在 - 仅有的 一个 工厂
[gɜːrl] ,
Girl ,
女孩 ，

“利特尔先生告诉我，当他来到《只是个工厂女工》的重头戏时，

- [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [gʌlpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [bʊl] - [pʌp] . ”
' his uncle gulped like a stricken bull - pup . ”
- 他的 叔叔 吞咽 喜欢 一个 受打击的 公牛 - 小狗 . ”

“他叔叔像一只受惊的小狗一样吞咽着。”

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] ? ”
“ Indeed , sir ? ”
“ 的确 ， 先生 ？ ”

“真的吗，先生？ ”

“ [wer] [lɔːrd] [klɔːd] [teɪks] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [sez] — — ”
“ Where Lord Claude takes the girl in his arms , you know , and says — — ”
“ 在哪里 主 克劳德 需要 这 女孩 在 他的 武器 , 你 知道 , 和 说道 — — ”

“你知道，克劳德勋爵把女孩抱在怀里，然后说——”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [sɜːr] .
“ I am familiar with the passage , sir .
“ 我 是 熟悉的 和 这 通道 , 先生 .

先生，我对这段文字很熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈmuːvɪŋ] .
It is distinctly moving .
它 是 明显地 移动 .

它确实令人感动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈænts, ˈɔnts] . ”
It was a great favourite of my aunt's . ”
它 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 我的 姑姑的 . ”

这是我姑姑最喜欢的食物。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] . ”
“ I think we're on the right track . ”
“ 我 思考 是 在 这 正确的 追踪 . ”

我认为我们走在正确的道路上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , [sɜːr] . ”
“ It would seem so , sir . ”
“ 它 会 似乎 所以 , 先生 . ”

“看来确实如此，先生。”

“ [ɪn][fækt] , [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [səkˈsesɪz] .
“ In fact , this looks like being another of your successes .
“ 在 事实 , 这 看起来 喜欢 存在 其他 的 你的 成功 .

“事实上，这看起来像是你取得的又一个成功。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [breɪn] , [dʒiːvz] , [juː; jʊ][stænd] [əˈloʊn] .
I've always said , and I always shall say , that for sheer brain , Jeeves , you stand alone .
我已经 总是 说 , 和 我 总是 将 说 , 那 为了 透明 脑 , 吉夫斯 , 你 站立 独自的 .

我一直都说，而且我以后也会一直说，论智慧，吉夫斯，你无人能及。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈθɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈwɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] [baɪ] . ”
All the other great thinkers of the age are simply in the crowd , watching you go by . ”
全部 这 其他 伟大的 思想家 的 这 年龄 是 简单地 在 这 人群 , 观看 你 去 经过 . ”

其他所有那个时代的伟大思想家都只是芸芸众生中的一员，看着你从身边走过。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
“ Thank you very much , sir .
“ 感谢 你 非常 很多 , 先生 .

“非常感谢您，先生。”

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
I endeavour to give satisfaction .
我 努力 到 给 满意 .

我力求让客户满意。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ,
“ About a week after this ,
“ 关于 一个 星期 后 这 ,

大约一周后，

['bɪŋgoʊ] [bluː] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [gaʊt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]
Bingo blew in with the news that his uncle's gout had ceased to trouble him
宾果 吹 在 和 这 消息 那 他的 叔叔的 痛风 有 停止 到 麻烦 他
,
,
,

Bingo兴高采烈地带来消息说，他叔叔的痛风已经不再困扰他了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][stænd] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ]
and that on the morrow he would be back at the old stand working away
和 那 在 这 明天 他 会 是 后退 在 这 老的 站立 在职的 离开
[wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
with knife and fork as before .
和 刀 和 叉 作为 前 .

明天他就会回到老摊位，像以前一样用刀叉忙碌起来。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] , “ [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ And , by the way , ” said Bingo , “ he wants you to lunch with him to
“ 和 , 经过 这 方式 , ” 说 宾果 , “ 他 想要 你 到 午餐 和 他 到
- ['mɔːroʊ] . ”
- morrow . ”
- 明天 . ”

“对了,”宾果说，“他想让你明天和他一起吃午饭。”

“ [ˌem 'iː] ?
“ Me ?
“ 我 ?

“我?

[waɪ] [ˌem 'iː] ?
Why me ?
为什么 我 ?

为什么是我?

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪ][ɪg'zɪst] . ”
He doesn't know I exist . ”
他 不 知道 我 存在 . ”

他根本不知道我的存在。

“ [oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [dʌz] .
“ Oh , yes , he does .
“ 哦 , 是的 , 他 做 .

“哦，是的，他确实有。”

[aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
I've told him about you . ”
我已经 讲述 他 关于 你 . ”

我已经把你的事告诉了他。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ? ”
“ What have you told him ? ”
“ 什么 有 你 讲述 他 ? ”

你跟他说什么了?

“ [oʊ] , ['veriəs] [θɪŋz] .
“ Oh , various things .
“ 哦 , 各种各样的 事物 .

“哦，各种各样的事情。”

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Anyhow , he wants to meet you .
无论如何 , 他 想要 到 见面 你 .

总之，他想见你。

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tɪp] , ['lædi] — [juː; jʊ] [goʊ] !
And take my tip , laddie — you go !
和 拿 我的 提示 , 小伙子 — 你 去 !

听我的劝告，小伙子——你走吧！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [lʌntʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
I should think lunch to - morrow would be something special .
我 应该 思考 午餐 到 - 明天 会 是 某物 特别的 .

我想明天的午餐应该会很特别。

” [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
” I don't know why it was ,
” 我 不 知道 为什么 它 曾是 ,

我不知道为什么会这样，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dæʃt] [ɑːd] — ['ɔːlmoʊst] ['sɪnɪstər] ,
but even then it struck me that there was something dashed odd — almost sinister ,
但 甚至 然后 它 击 我 那 那里 曾是 某物 虚线 奇怪的 — 几乎 险恶 ,

但即便如此，我还是觉得有些地方不太对劲——几乎是阴森恐怖的。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ə'baʊt] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊz] ['mænər] .
if you know what I mean — about young Bingo's manner .
如果 你 知道 什么 我 意思是 — 关于 年轻的 宾果游戏 方式 .

如果你明白我的意思——我是指小宾果的举止。

[ðə; ði] [oʊld] [eg] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
The old egg had the air of one who has something up his sleeve .
这 老的 蛋 有 这 空气 的 一 WHO 有 某物 向上 他的 袖子 .

这位老先生一副虎视眈眈的样子，好像有什么秘密计划似的。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ There is more in this than meets the eye , ” I said .
“ 那里 是 更多的 在 这 比 满足 这 眼睛 , ” 我 说 .

“这件事远比表面看起来复杂，”我说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [æsk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [huːm] ['hiːz] ['nevər] [siːn] ? ”
“ Why should your uncle ask a fellow to lunch whom he's never seen ? ”
“ 为什么 应该 你的 叔叔 问 一个 同伴 到 午餐 谁 他是 绝不 已见 ? ”

“你叔叔为什么要邀请一个素未谋面的人共进午餐呢？”

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fætˌhed] ,
“ My dear old fathead ,
“ 我的 亲爱的 老的 胖头 ,

“我亲爱的老笨蛋，

['hævnt] [aɪ] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ] [best] [pæl] — [æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] ,
haven't I just said that I've been telling him all about you — that you're my best pal — at school together ,
还没有 我 只是 说 那 我已经 到过 讲述 他 全部 关于 你 — 那 你是 我的 最好的 朋友 — 在 学校 一起 ,

我不是刚才说过我一直在跟他说起你吗——说你是我最好的朋友——我们一起在学校的时候

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? ”
and all that sort of thing ? ”
和 全部 那 种类 的 事物 ? ”

诸如此类的事情?

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
“ But even then — and another thing .
“ 但 甚至 然后 — 和 其他 事物 .

“但即便如此——还有一件事。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [dæʃt] [kiːn] [ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ] ?
Why are you so dashed keen on my going ?
为什么 是 你 所以 虚线 敏锐的 在 我的 去 ?

你为什么这么急着让我走?

” ['bɪŋgoʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Bingo hesitated for a moment .
” 宾果 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

宾果犹豫了一下。

“ [wel] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .
“ Well , I told you I'd got an idea .
“ 出色地 , 我 讲述 你 ID 得到 一个 主意 .

“嗯，我告诉过你我有个主意。”

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
This is it .
这 是 它 .

就是这样。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I want you to spring the news on him .
我 想 你 到 春天 这 消息 在 他 .

我希望你突然把这个消息告诉他。

[aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] [maɪ'self] . ”
I haven't the nerve myself . ”
我 还没有 这 神经 我 . ”

我本人可没这个胆量。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] ! ”
I'm hanged if I do ! ”
我是 绞刑 如果 我 做 ! ”

我要是这么做，就等着被吊死吧！

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] ! ”
“ And you call yourself a pal of mine ! ”
“ 和 你 称呼 你自己 一个 朋友 的 矿 ! ”

“你竟然还敢自称是我的朋友！”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['limits] . ”
“ Yes , I know ; but there are limits . ”
“ 是的 , 我 知道 ; 但 那里 是 限制 . ”

“是的，我知道；但凡事都有个限度。”

“ ['bɝːti] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] [rɪ'proʊtʃfəli] , “ [aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] [wʌns] . ”
“ Bertie , ” said Bingo reproachfully , “ I saved your life once . ”
“ 伯蒂 , ” 说 宾果 责备地 , “ 我 已保存 你的 生活 一次 . ”

“伯蒂,”宾果责备地说，“我曾经救过你的命。”

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候? ”

“ ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ Didn't I ?
“ 没有 我 ?

难道不是吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] , [ðen] .
It must have been some other fellow , then .
它 必须 有 到过 一些 其他 同伴 , 然后 .

那肯定不是他干的。

[wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Well , anyway , we were boys together and all that .
出色地 , 反正 , 我们 是 男孩们 一起 和 全部 那 .

总之，我们以前都是男孩子，一起长大的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ˌem 'iː] [daʊn] . ”
You can't let me down . ”
你 不能 让 我 向下 . ”

你不能让我失望。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , all right , ” I said .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 我 说 .

“哦，好吧,”我说。

“ [bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [dæʃt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
“ But , when you say you haven't nerve enough for any dashed thing in the world
“ 但 , 什么时候 你 说 你 还没有 神经 足够的 为了 任何 虚线 事物 在 这 世界
,
,
,

“但是，当你说你没有足够的勇气去面对世界上任何失败的事情时，

[juː; jʊ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [jɔːr'self] .
you misjudge yourself .
你 误判 你自己 .

你误判了自己。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] — — ”
A fellow who — — ”
一个 同伴 WHO — — ”

一个家伙——”

“ [ˌtʃɪri'oʊ] ! ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
“ Cheerio ! ” said young Bingo .
“ 再见 ! ” 说 年轻的 宾果 .

“再见！”小宾果说道。

“ [wʌn] - ['θɜːrti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ One - thirty to - morrow .
“ 一 - 三十 到 - 明天 .

“明天一点半。”

[dəʊnt][biː; bi] [leɪt] .
Don't be late .
不 是 晚的 .

不要迟到。

” [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [bɪndʒ] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
” I'm bound to say that the more I contemplated the binge , the less I liked it .
” 我是 边界 到 说 那 这 更多的 我 思考 这 狂饮 , 这 较少的 我 喜欢 它 .

“我不得不说，我越是思考这种狂看电影的行为，就越是不喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]['bɪŋɡoʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sleɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
It was all very well for Bingo to say that I was slated for a
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 宾果 到 说 那 我 曾是 预定 为了 一个
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [lʌntʃ] ;
magnificent lunch ;
壮丽 午餐 ;

Bingo 说我被安排享用一顿丰盛的午餐，这当然很好；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [lʌntʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [slʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː]
but what good is the best possible lunch to a fellow if he is slung out into
但 什么 好的 是 这 最好的 可能的 午餐 到 一个 同伴 如果 他 是 吊着 出去 进入
[ðə; ði] [striːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [kɔːrs] ?
the street on his ear during the soup course ?
这 街道 在 他的 耳朵 期间 这 汤 课程 ?

但是，如果一个人在喝汤的时候被人摔到街上，耳朵朝下摔了下来，那么再好的午餐对他来说又有什么用呢?

[haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːstɚ] [ɪz][hɪz; ɪz][bɑːnd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][rɑːt] ,
However , the word of a Wooster is his bond and all that sort of rot ,
然而 , 这 单词 的 一个 伍斯特 是 他的 纽带 和 全部 那 种类 的 腐烂 ,

然而，伍斯特的话就是他的信条，诸如此类的废话不胜枚举。

[soʊ][æt; ət][wʌn] - ['θɜːrti] [nekst] [deɪ] [aɪ] ['tɔtəd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][noʊ] . - , - ['ɡaːdnz] ,
so at one - thirty next day I tottered up the steps of No . 16 , Pounceby Gardens ,
所以 在 一 - 三十 下一个 天 我 摇摇晃晃 向上 这 步骤 的 不 . - , - 花园 ,

第二天一点半，我蹒跚地走上庞斯比花园16号的台阶。

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] [bel] .
and punched the bell .
和 拳击 这 钟 .

然后敲响了铃铛。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
And half a minute later I was up in the drawing - room ,
和 一半 一个 分钟 之后 我 曾是 向上 在 这 绘画 - 房间 ,

半分钟后，我就到了客厅。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fætɪst] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
shaking hands with the fattest man I have ever seen in my life .
摇晃 双手 和 这 最胖的 男人 我 有 曾经 已见 在 我的 生活 .

我跟这辈子见过的最胖的人握手。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] “ [və'raɪəti] .
The motto of the Little family was evidently “ variety .
这 座右铭 的 这 小的 家庭 曾是 显然 “ 种类 .

利特尔家族的座右铭显然是“多样性”。

” [jʌŋ] ['bɪŋɡoʊ][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [aʊns] [ɑːn]
” Young Bingo is long and thin and hasn't had a superfluous ounce on
” 年轻的 宾果 是 长的 和 薄的 和 还没有 有 一个 多余 盎司 在
[hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [met] ;
him since we first met ;
他 自从 我们 第一的 遇见 ;

“小宾果身材修长苗条，自从我们第一次见面以来，他身上就没有一丝多余的赘肉；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] .
but the uncle restored the average and a bit over .
但 这 叔叔 恢复 这 平均的 和 一个 少量 超过 .

但叔叔使平均水平恢复并略有上升。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ɡrɑːspt] [maɪn] [ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ænd; ənd][enˈfəʊldid][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə]

The hand which grasped mine wrapped it round and enfolded it till I began to

这 手 哪个 抓住 矿 包装 它 圆形的 和 包裹 它 直到 我 开始 到

[ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈd] [ˈevər] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈekskəveitiŋ] [məˈʃiːnəri] .

wonder if I'd ever get it out without excavating machinery .

想知道 如果 ID 曾经 得到 它 出去 没有 挖掘 机械 .

抓住我手的那只手将它紧紧包裹住，以至于我开始怀疑，不用挖掘机我是否能把它取出来。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwuːstɝ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡrætɪfaɪd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [praʊd] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɑːnɝd] .

“ Mr . Wooster , I am gratified — I am proud — I am honoured .

“ 先生 . 伍斯特 , 我 是 满意 — 我 是 自豪的 — 我 是 荣幸 .

伍斯特先生，我感到欣慰——我感到自豪——我感到荣幸。

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [jʌŋ] [ˈbɪŋɡoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈbuːstɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm]

” It seemed to me that young Bingo must have boosted me to some

” 它 似乎 到 我 那 年轻的 宾果 必须 有 增强 我 到 一些

[ˈpɜːrpəs] .

purpose .

目的 .

“我觉得小宾果一定给了我一些启发，让我朝着某个目标前进。”

“ [oʊ] , [ɑː] !

“ Oh , ah !

“ 哦 , 啊 !

“哦，啊！

” [aɪ] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] , [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [raɪt] [hænd] .

He stepped back a bit , still hanging on to the good right hand .

他 步 后退 一个 少量 , 仍然 绞刑 在 到 这 好的 正确的 手 .

他后退了一步，仍然紧紧握着他那只完好的右手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] !

“ You are very young to have accomplished so much !

“ 你 是 非常 年轻的 到 有 完成 所以 很多 !

“你年纪轻轻就取得了如此成就！”

” [aɪ] [ˈkudnt] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

” I couldn't follow the train of thought .

” 我 不能 跟随 这 火车 的 想法 .

我没能跟上他的思路。

[ðə; ði][ˈfæməli] , [ɪˈspeʃəli] [maɪ] [ænt] [ˈæɡəθə] , [huː] [hæz; həz] [ˈsævɪdʒd] [ˌem ˈiː] [ɪnˈses(ə)ntli] [frʌm; frəm]

The family , especially my Aunt Agatha , who has savaged me incessantly from

这 家庭 , 尤其 我的 阿姨 阿加莎 , WHO 有 惨遭蹂躏 我 不已 从

[ˈtʃaɪldhʊd] [ʌp] ,

childhood up ,

童年 向上 ,

我的家人，特别是我的阿加莎阿姨，她从我小时候起就一直不停地责骂我，

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈweɪstɪd] [laɪf] , [ænd; ənd]

have always rather made a point of the fact that mine is a wasted life , and

有 总是 相当 制成 一个 观点 的 这 事实 那 矿 是 一个 浪费 生活 , 和

[ðæt] ,

that ,

那 ,

我一直都强调，我的人生是虚度的，而且，

[sɪns]	[aɪ]	[wʌn]	[ðə; ði]	[praɪz]	[æt; ət]	[maɪ]	[fɜːrst]	[skuːl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[best]	[kə'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[waɪld]	['flaʊərz]
since	**I**	**won**	**the**	**prize**	**at**	**my**	**first**	**school**	**for**	**the**	**best**	**collection**	**of**	**wild**	**flowers**
自从	我	韩元	这	奖	在	我的	第一的	学校	为了	这	最好的	收藏	的	荒野	花朵

[meɪd]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['sʌmər]	['hɑːlədeɪz]	,
made	**during**	**the**	**summer**	**holidays**	**,**
制成	期间	这	夏天	假期	,

自从我在第一所学校获得暑假期间采集的野生花卉标本最佳作品奖以来，

[aɪ]	['hævnt]	[dʌn]	[ə; eɪ]	[dæm]	-	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[lænd]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	[skroʊl]	[ʌv; əv]	[feɪm]	.
I	**haven't**	**done**	**a**	**dam**	**'**	**thing**	**to**	**land**	**me**	**on**	**the**	**nation's**	**scroll**	**of**	**fame**	**.**
我	还没有	完毕	一个	坝	-	事物	到	土地	我	在	这	国家的	滚动	的	名声	.

我什么都没做，根本不配登上国家名人堂。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wʌndərɪŋ]	[ɪf]	[hiː; hi]	['kudnt]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ˌem 'iː]	[mɪkst]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmwʌn]	[els]	,
I	**was**	**wondering**	**if**	**he**	**couldn't**	**have**	**got**	**me**	**mixed**	**up**	**with**	**someone**	**else**	**,**
我	曾是	好奇	如果	他	不能	有	得到	我	混合	向上	和	某人	别的	,

我当时在想，他会不会把我跟别人搞混了。

[wen]	[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	-	[bel]	[ræŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
when	**the**	**telephone**	**-**	**bell**	**rang**	**outside**	**in**	**the**	**hall**	**,**
什么时候	这	电话	-	钟	响铃	外部	在	这	大厅	,

这时，走廊外的电话铃响了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪd]	[keɪm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wɑːntɪd]	.
and	**the**	**maid**	**came**	**in**	**to**	**say**	**that**	**I**	**was**	**wanted**	**.**
和	这	女佣	来了	在	到	说	那	我	曾是	通缉	.

女佣进来告诉我，有人要找我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)
第2/15页

[aɪ] [bʌzd] [daʊn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] .
I buzzed down , and found it was young Bingo .
我 嗡嗡作响 向下 , 和 成立 它 曾是 年轻的 宾果 .
我俯冲下去，发现是年轻的宾果。

“ [həˈləu] ! ” [sed] [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] .
“ Hallo ! ” said young Bingo .
“ 你好 ! ” 说 年轻的 宾果 .
“你好！”小宾果说道。

“ [soʊ] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər] ?
“ So you've got there ?
“ 所以 你已经 得到 那里 ?
“所以你已经到了？”

[gʊd] [mæn] !
Good man !
好的 男人 !
好人！

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ] .
I knew I could rely on you .
我 知道 我 可以 依靠 在 你 .
我知道我可以依靠你。

[aɪ] [seɪ] , [oʊld] [ˈkrʌmpɪt] , [dɪd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? ”
I say , old crumpet , did my uncle seem pleased to see you ? ”
我 说 , 老的 烤饼 , 做过 我的 叔叔 似乎 高兴 到 看 你 ? ”
我问，老伙计，我叔叔见到你看起来高兴吗？

“ [ˌæbsəˈluːtli] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .
“ Absolutely all over me .
“ 绝对地 全部 超过 我 .
“完全包围了我。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”
I can't make it out . ”
我 不能 制作 它 出去 . ”
我看不清。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , that's all right .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 .
“哦，没关系。”

[aɪ][dʒʌst] [ræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
I just rang up to explain .
我 只是 响铃 向上 到 解释 .
我打电话来就是为了解释一下。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ,
The fact is , old man , I know you won't mind ,
这 事实 是 , 老的 男人 , 我 知道 你 惯于 头脑 ,
事实上，老头，我知道你不会介意的。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ]
but I told him that you were the author of those books I've been reading
但 我 讲述 他 那 你 是 这 作者 的 那些 图书 我已经 到过 阅读
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
to him . ”
到 他 . ”

但我告诉他，你就是我一直读给他听的那些书的作者。

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [jes] , [aɪ] [sed] [ðæt] - ['rəuziː] [em] . [bæŋks] - [wʌz; wəz][jʊr; jər][pen] - [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt]
“ Yes , I said that ' Rosie M . Banks ' was your pen - name , and you didn't
“ 是的 , 我 说 那 - 罗西 M . 银行 - 曾是 你的 笔 - 姓名 , 和 你 没有
[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
want it generally known ,
想 它 一般来说 已知 ,

“是的，我说过‘罗西·M·班克斯’是你的笔名，你不想让大家都知道。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] , [rɪ'taɪərɪŋ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] .
because you were a modest , retiring sort of chap .
因为 你 是 一个 谦虚的 , 退休 种类 的 小伙子 .

因为你是一个谦逊、内向的人。

['hiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
He'll listen to you now .
地狱 听 到 你 现在 .

他现在会听你的了。

[ˌæbsə'luːtli] [hæŋ] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrdz] .
Absolutely hang on your words .
绝对地 悬挂 在 你的 字 .

务必信守诺言。

[ə; eɪ] ['braɪtɪʃ] [aɪ'diːə] , [wʌt] ?
A brightish idea , what ?
一个 明亮 主意 , 什么 ?

一个不错的想法，对吧?

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [dʒiːvz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən] [ðæt] .
I doubt if Jeeves in person could have thought up a better one than that .
我 怀疑 如果 吉夫斯 在 人 可以 有 想法 向上 一个 更好的 一 比 那 .

我怀疑即使是吉夫斯本人也想不出比这更好的主意。

[wel] , [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] , [oʊld] [læd] ,
Well , pitch it strong , old lad ,
出色地 , 沥青 它 强的 , 老的 小伙子 ,

好，老伙计，用力投吧。

[ænd; ənd] [kiːp] ['stedəli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ə'laʊəns] [reɪzd] .
and keep steadily before you the fact that I must have my allowance raised .
和 保持 稳步 前 你 这 事实 那 我 必须 有 我的 津贴 提高 .

并且要始终牢记，我的零用钱必须增加。

[aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] ['mæri] [ɑːn] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [naʊ] .
I can't possibly marry on what I've got now .
我 不能 可能 结婚 在 什么 我已经 得到 现在 .

以我现在的条件，我不可能结婚。

[ɪf] [ðɪs] [fɪlm] [ɪz][tuː; tə] [end] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [feɪd] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] ,
If this film is to end with the slow fade - out on the embrace ,
如果 这 电影 是 到 结尾 和 这 慢的 褪色 - 出去 在 这 拥抱 ,

如果这部电影以拥抱的缓缓淡出结束，

[æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
at least double is indicated .
在 至少 双倍的 是 表明的 .

至少要翻倍。

[wel] , [ðæts] [ðæt] .
Well , that's that .
出色地 , 那就是 那 .

好了，就到此为止吧。

[ˌtʃɪri'oʊ] !
Cheerio !
再见 !

再见！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ɔːf] .
” And he rang off .
” 和 他 响铃 离开 .

然后他就挂断了电话。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] ,
At that moment the gong sounded ,
在 那 片刻 这 锣 听起来 ,

就在这时，锣声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəl][hoʊst] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] .
and the genial host came tumbling downstairs like the delivery of a ton of coals .
和 这 和蔼可亲 主持人 来了 翻滚 楼下 喜欢 这 送货 的 一个 吨 的 煤炭 .

和蔼可亲的主人像一吨煤炭一样轰隆隆地从楼上下来。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [rɪ'gret] .
I always look back to that lunch with a sort of aching regret .
我 总是 看 后退 到 那 午餐 和 一个 种类 的 疼痛 后悔 .

我总是带着一丝隐隐的遗憾回想起那顿午餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɒznt] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
It was the lunch of a lifetime , and I wasn't in a fit state to appreciate it .
它 曾是 这 午餐 的 一个 寿命 , 和 我 不是 在 一个 合身 状态 到 欣赏 它 .

那是一顿毕生难忘的午餐，但我当时的状态却无法好好享受。

[ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['speʃ(ə)l] ,
Subconsciously , if you know what I mean , I could see it was pretty special ,
潜意识 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 , 我 可以 看 它 曾是 漂亮的 特别的 ,

潜意识里，如果你明白我的意思，我能感觉到它很特别。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'stent] ['oʊvər][ðə; ði] ['gæstli]
but I had got the wind up to such a frightful extent over the ghastly
但 我 有 得到 这 风 向上 到 这样的 一个 可怕 程度 超过 这 阴森

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][hæd; həd]['lændɪd][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] [diːpər] ['miːnɪŋ] ['nevər] ['riːəli]
situation in which young Bingo had landed me that its deeper meaning never really
情况 在 哪个 年轻的 宾果 有 登陆 我 那 它是 更深 意义 绝不 真的

['penətreɪtɪd] .
penetrated .
渗透 .

但我当时对年轻的宾果给我带来的可怕处境感到无比愤怒，以至于我根本没能真正理解这件事更深层的含义。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] ['sɔːdʌst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
Most of the time I might have been eating sawdust for all the good it did
最多 的 这 时间 我 可能 有 到过 吃 锯末 为了 全部 这 好的 它 做过

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

大多数时候，我吃的可能只是锯末，对我一点好处都没有。

[oʊld] ['lɪt(ə)l] [strʌk] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [noʊt] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
Old Little struck the literary note right from the start .
老的 小的 击 这 文学 笔记 正确的 从 这 开始 .

老利特尔从一开始就展现了文学气息。

“ [maɪ] ['nefjuː] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv]
“ My nephew has probably told you that I have been making a close study of
“ 我的 侄子 有 大概 讲述 你 那 我 有 到过 制作 一个 关闭 学习 的

[jʊr; jər] [bʊks] [ʌv; əv] [leɪt] ?
your books of late ?
你的 图书 的 晚的 ?

“我侄子可能已经告诉过你，我最近一直在认真研读你的著作？”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
” he began .
” 他 开始 .

“他开口说道。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi][dɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
He did mention it .
他 做过 提到 它 .

他确实提到了这件事。

[haʊ] — [ɜːr; ər] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['bæli] [θɪŋz] ?
How — er — how did you like the bally things ?
如何 — 呃 — 如何 做过 你 喜欢 这 巴利 事物 ?

你觉得那些球形的东西怎么样?

” [hiː; hi] [geɪzd] ['revərəntli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” He gazed reverently at me .
” 他 凝视 虔诚地 在 我 .

他虔诚地凝视着我。

“ ['mɪstər] . ['wuːstɚ] ,
“ Mr . Wooster ,
“ 先生 . 伍斯特 ,

“伍斯特先生，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə]
I am not ashamed to say that the tears came into my eyes as I listened to
我 是 不是 羞愧 到 说 那 这 眼泪 来了 进入 我的 眼睛 作为 我 听着 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我不羞于承认，听着他们的讲述，我的眼泪夺眶而出。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmeiziz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
It amazes me that a man as young as you can have been able to
它 令人惊叹 我 那 一个 男人 作为 年轻的 作为 你 能 有 到过 有能力的 到
[plʌm] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [soʊ] [ˈʃʊrli] [tuː; tə][ɪts] [depθs] ;
plumb human nature so surely to its depths ;
垂直 人类 自然 所以 一定 到 它是 深度 ;

令我惊叹的是，像你这样年轻的人竟然能够如此透彻地洞察人性的本质；

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [hɑːrt] - [strɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
to play with so unerring a hand on the quivering heart - strings of your
到 玩 和 所以 毫无错误 一个 手 在 这 颤抖 心 - 字符串 的 你的
[ˈriːdər] ;
reader ;
读者 ;

如此精准地拨动读者颤抖的心弦；

[tuː; tə] [raɪt] [ˈnɑːvəlz][soʊ] [truː] , [soʊ][ˈhjuːmən] , [soʊ] [ˈmuːvɪŋ] , [soʊ] [ˈvaɪt(ə)l] ! ”
to write novels so true , so human , so moving , so vital ! ”
到 写 小说 所以 真的 , 所以 人类 , 所以 移动 , 所以 必不可少的 ! ”

写出如此真实、如此人性化、如此感人、如此重要的小说！

“ [oʊ] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [næk] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , it's just a knack , ” I said .
“ 哦 , 它是 只是 一个 诀窍 , ” 我 说 .

“哦，这只是一种技巧，”我说。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][pɜːrsp] . [wʌz; wəz] [bɪˈduːɪŋ] [maɪ] [ˈfɔːrhed] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlævɪʃ]
The good old persp . was bedewing my forehead by this time in a pretty lavish
这 好的 老的 透视 . 曾是 睡莲 我的 前额 经过 这 时间 在 一个 漂亮的 奢华的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

这时，那股老旧的气息正以相当慷慨的方式洒在我的额头上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈrætld] .
I don't know when I've been so rattled .
我 不 知道 什么时候我已经 到过 所以 摇晃 .

我不知道自己上次这么惊慌失措是什么时候了。

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][wɔːrm] ? ”
“ Do you find the room a trifle warm ? ”
“ 做 你 寻找 这 房间 一个 琐事 温暖的 ? ”

你觉得房间有点热吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ˈræðər] [nɑːt] .
“ Oh , no , no , rather not .
“ 哦 , 不 , 不 , 相当 不是 .

“哦，不，不，还是不要吧。”

[dʒʌst] [raɪt] . ”
Just right . ”
只是 正确的 . ”

正好。”

“ [ðen] [its] [ðə; ði] ['pepər] .
“ Then it's the pepper .
“ 然后 它是 这 胡椒 .

“那就是辣椒了。”

[ɪf] [maɪ] [kʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔːlt] — [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə][æd'mɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]
If my cook has a fault — which I am not prepared to admit — it is that
如果 我的 厨师 有 一个 过错 — 哪个 我 是 不是 准备 到 承认 — 它 是 那
[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stres] [ðə; ði] ['pepər] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [meɪd] ['dɪʃɪz] .
she is inclined to stress the pepper a trifle in her made dishes .
她 是 倾斜 到 压力 这 胡椒 一个 琐事 在 她 制成 菜肴 .

如果说我的厨师有什么缺点——我并不打算承认——那就是她做菜时喜欢稍微多放些胡椒粉。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] ?
By the way , do you like her cooking ?
经过 这 方式 , 做 你 喜欢 她 烹饪 ?

对了，你喜欢她做的菜吗？

” [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['lɪtəreri] ['aʊtpʊt]
” I was so relieved that we had got off the subject of my literary output
” 我 曾是 所以 松了口气 那 我们 有 得到 离开 这 主题 的 我的 文学 输出
[ðæt] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] ['bærɪtoʊn] .
that I shouted approval in a ringing baritone .
那 我 喊叫 赞同 在 一个 铃声 男中音 .

“我们终于不再谈论我的文学作品了，我如释重负，用洪亮的男中音大声表示赞许。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] .
“ I am delighted to hear it , Mr . Wooster .
“ 我 是 高兴极了 到 听到 它 , 先生 . 伍斯特 .

“听到这个消息我很高兴，伍斯特先生。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['predʒədɪst] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . ”
I may be prejudiced , but to my mind that woman is a genius . ”
我 可能 是 有偏见的 , 但 到 我的 头脑 那 女士 是 一个 天才 . ”

我或许有偏见，但在我看来，那位女士是个天才。

“ [ˌæbsə'luːtli] !
“ Absolutely !
“ 绝对地 !

“绝对地！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
“ She has been with me seven years ,
“ 她 有 到过 和 我 七 年 ,

“她和我在一起七年了，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [læps] [frʌm; frəm]
and in all that time I have not known her guilty of a single lapse from
和 在 全部 那 时间 我 有 不是 已知 她 有罪的 的 一个 单身的 失效 从
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['stændərd] .
the highest standard .
这 最高 标准 .

这么多年来，我从未见过她有任何一次违反最高道德标准的行为。

[ɪk'sept] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - ,
Except once , in the winter of 1917 ,
除了 一次 , 在 这 冬天 的 - ,

唯独有一次例外，那是在1917年的冬天。

[wen] [ə; eɪ] ['pjʊrɪst] [maɪt] [hæv; həv] [kən'demd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meɪəneɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][æz; əz] ['lækɪŋ]
when a purist might have condemned a certain mayonnaise of hers as lacking
什么时候 一个 纯粹主义者 可能 有 谴责 一个 肯定 蛋黄酱 的 她的 作为 缺乏
[ɪn] ['kriːminəs] .
in creaminess .
在 奶油味 .

而一位纯粹主义者可能会批评她做的某种蛋黄酱不够香浓。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsiz] .
But one must make allowances .
但 一 必须 制作 津贴 .

但凡事总要有所变通。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [er] - [reɪdz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pʊr]
There had been several air - raids about that time , and no doubt the poor
那里 有 到过 一些 空气 - 突袭 关于 那 时间 , 和 不 怀疑 这 贫穷的
['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
woman was shaken .
女士 曾是 摇晃 .

当时发生了好几次空袭，毫无疑问，这位可怜的妇女受到了惊吓。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]
But nothing is perfect in this world , Mr . Wooster , and I have had my
但 没有什么 是 完美的 在 这 世界 , 先生 . 伍斯特 , 和 我 有 有 我的
[krɔːs] [tuː; tə] [ber] .
cross to bear .
叉 到 熊 .

但伍斯特先生，这世上没有完美的事物，我也背负着自己的十字架。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['kɑːnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [lest][sʌm; səm]['iːvəli] - [dɪ'spoʊzd]
For seven years I have lived in constant apprehension lest some evilly - disposed
为了 七 年 我 有 居住地 在 持续的 忧虑 免得 一些 邪恶地 - 处置
['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [lʊr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .
person might lure her from my employment .
人 可能 饵 她 从 我的 就业 .

七年来，我一直生活在恐惧之中，害怕某个心怀不轨的人会把她从我的工作岗位上挖走。

[tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['ɔfɚz] , ['luːkrətɪv] ['ɔfɚz] , [tuː; tə] [ək'sept]
To my certain knowledge she has received offers , lucrative offers , to accept
到 我的 肯定 知识 她 有 已收到 优惠 , 利润丰厚 优惠 , 到 接受
['sɜːrvɪs] ['elsˌwer] .
service elsewhere .
服务 别处 .

据我所知，她已经收到过其他公司的聘用邀请，而且是待遇优厚的邀请。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪs'meɪ] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] , [wen] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] [fel]
You may judge of my dismay , Mr . Wooster , when only this morning the bolt fell
你 可能 法官 的 我的 沮丧 , 先生 . 伍斯特 , 什么时候 仅有的 这 早晨 这 螺栓 跌倒
.
.
.

伍斯特先生，您可想而知我有多沮丧，就在今天早上，那道螺栓掉了下来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['noʊtɪs] ! ”
She gave notice ! ”
她 给予 注意 ! ”

她递交了辞呈！

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ”
“ Good Lord ! ”
“ 好的 主 ! ”

“我的天哪！”

“ [jʊr; jər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [dʌz] ['kredɪt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
“ Your consternation does credit , if I may say so ,
“ 你的 惊愕 做 信用 , 如果 我 可能 说 所以 ,

“恕我直言，你的惊愕确实值得肯定。”

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [red] , [red] ['sʌmər] [roʊz] .
to the heart of the author of ' A Red , Red Summer Rose .
到 这 心 的 这 作者 的 - 一个 红色的 , 红色的 夏天 玫瑰 .

致《一朵红红的夏日玫瑰》的作者。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] .
' But I am thankful to say the worst has not happened .
- 但 我 是 感恩 到 说 这 最差 有 不是 发生 .

但令人欣慰的是，最糟糕的情况还没有发生。

[ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] .
The matter has been adjusted .
这 事情 有 到过 调整 .

此事已得到妥善处理。

[dʒeɪn][ɪz][nɑːt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
Jane is not leaving me . ”
简 是 不是 离开 我 . ”

简不会离开我。

“ [gʊd] [eg] ! ”
“ Good egg ! ”
“ 好的 蛋 ! ”

“好鸡蛋！”

“ [gʊd] [eg] , [ɪn'diːd] — [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Good egg , indeed — though the expression is not familiar to me .
“ 好的 蛋 , 的确 — 尽管 这 表达 是 不是 熟悉的 到 我 .

“真是个好蛋——虽然我对这个表达方式不太熟悉。”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [bʊks] .
I do not remember having come across it in your books .
我 做 不是 记住 拥有 来 穿过 它 在 你的 图书 .

我不记得在您的书中看到过它。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] ,
And , speaking of your books ,
和 , 请讲 的 你的 图书 ,

说到你的书，

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
may I say that what has impressed me about them even more than the
可能 我 说 那 什么 有 印象深刻 我 关于 他们 甚至 更多的 比 这
['muːvɪŋ] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['nærətɪv] ,
moving poignancy of the actual narrative ,
移动 悲怆 的 这 实际的 叙述 ,

我想说的是，比故事本身感人至深的程度更让我印象深刻的是……

[ɪz][jʊr; jər] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] .
is your philosophy of life .
是 你的 哲学 的 生活 .

这是你的人生哲学。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wuːstɝ] , ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər]
If there were more men like you , Mr . Wooster , London would be a better
如果 那里 是 更多的 男人 喜欢 你 ， 先生 . 伍斯特 ， 伦敦 会 是 一个 更好的
[pleɪs] .
place .
地方 .

伍斯特先生，如果伦敦有更多像您这样的人，那该多好啊。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ded] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][maɪ] [ænt] ['æɡəθəz] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [laɪf] ,
” This was dead opposite to my Aunt Agatha's philosophy of life ,
” 这 曾是 死的 对面的 到 我的 阿姨 阿加莎的 哲学 的 生活 ,

“这与我姑妈阿加莎的人生哲学截然相反。”

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] ['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
she having always rather given me to understand that it is the presence in it
她 拥有 总是 相当 给定 我 到 理解 那 它 是 这 在场 在 它
[ʌv; əv] ['tʃæpiz] [laɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [meɪks] ['lʌndən] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪɡ] [spɑːt] ;
of chappies like me that makes London more or less of a plague spot ;
的 小伙子们 喜欢 我 那 制作 伦敦 更多的 或者较少的 的 一个 瘟疫 点 ;

她总是让我觉得，正是像我这样的人的存在，才使得伦敦或多或少地成为了一个瘟疫之地;

[bʌt; bət][aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː][ɡoʊ] .
but I let it go .
但 我 让 它 去 .

但我放手了。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['wuːstɝ] ,
“ Let me tell you , Mr . Wooster ,
“ 让 我 告诉 你 , 先生 . 伍斯特 ,

“让我告诉你，伍斯特先生，

[ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['splendɪd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwɔːrn] ['fetɪʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrˌblaɪnd]
that I appreciate your splendid defiance of the outworn fetishes of a purblind
那 我 欣赏 你的 灿烂 蔑视 的 这 过时的 恋物癖 的 一个 盲人
['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] .
social system .
社会的 系统 .

我赞赏你对盲目社会制度中陈旧观念的精彩反抗。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I appreciate it !
我 欣赏 它 !

谢谢!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡɪni] [stæmp][ænd; ənd] [ðæt] ,
You are big enough to see that rank is but the guinea stamp and that ,
你 是 大的 足够的 到 看 那 秩 是 但 这 几内亚 邮票 和 那 ,

你足够成熟，能够明白等级不过是枚金币而已。

[ɪn][ðə; ði][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [ɪn] - ['oʊnli][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɡɜːrl] , -
in the magnificent words of Lord Bletchmore in ' Only a Factory Girl , '
在 这 壮丽 字 的 主 - 在 - 仅有的 一个 工厂 女孩 , -

用布莱奇莫尔勋爵在《不过是个工厂女工》中精彩的话语来说，

- [biː; bi][hɜːr; hər]['ɔːrɪdʒɪn] [nɛə] [soʊ]['hʌmb(ə)l] ,
' Be her origin ne'er so humble ,
- 是 她 起源 从未 所以 谦逊的 ,

即使她的出身也从未如此卑微，

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['leɪdi][ɑːn] [ɜːrθ] ! -
a good woman is the equal of the finest lady on earth ! '
一个 好的 女士 是 这 平等的 的 这 最好的 女士 在 地球 ! -

一个好女人可以媲美世上最优秀的女人!

” [aɪ][sæt][ʌp] .
” I sat up .
” 我 卫星 向上 .

我坐了起来。

“ [aɪ] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

我说！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ”
Do you think that ? ”
做 你 思考 那 ? ”

你这么认为吗？

“ [aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] .
“ I do , Mr . Wooster .
“ 我 做 , 先生 . 伍斯特 .

“我愿意，伍斯特先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌðər] [men] ,
I am ashamed to say that there was a time when I was like other men ,
我 是 羞愧 到 说 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 喜欢 其他 男人 ,

我很惭愧地说，我也曾像其他男人一样。

[ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] .
a slave to the idiotic convention which we call Class Distinction .
一个 奴隶 到 这 愚蠢的 习俗 哪个 我们 称呼 班级 区别 .

沦为我们称之为阶级区分的愚蠢习俗的奴隶。

[bʌt; bət] , [sɪns] [aɪ] [riːd] [jʊr; jər] [bʊks] — —
But , since I read your books — —
但 , 自从 我 读 你的 图书 — —

但是，自从我读了你的书之后——

” [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
” I might have known it .
” 我 可能 有 已知 它 .

我本该知道的。

[dʒiːvz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Jeeves had done it again .
吉夫斯 有 完毕 它 再次 .

吉夫斯又一次做到了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃæpi] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l]
“ You think it's all right for a chappie in what you might call a certain social
“ 你 思考 它是 全部 正确的 为了 一个 家伙 在 什么 你 可能 称呼 一个 肯定 社会的
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] ? ”
position to marry a girl of what you might describe as the lower classes ? ”
位置 到 结婚 一个 女孩 的 什么 你 可能 描述 作为 这 降低 课程 ? ”

“你认为一个社会地位较高的人娶一个出身较低阶层的女孩是合适的吗？”

“ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [aɪ][duː] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] .
“ Most assuredly I do , Mr . Wooster .
“ 最多 当然 我 做 , 先生 . 伍斯特 .

“我当然愿意，伍斯特先生。”

” [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
” I took a deep breath , and slipped him the good news .
” 我 采取 一个 深的 气息 , 和 滑倒了 他 这 好的 消息 .

我深吸一口气，悄悄地把这个好消息告诉了他。

“ [jʌŋ] ['bɪŋɡoʊ] — [jʊr; jər] ['nefjuː] , [juː; jʊ] [noʊ] — ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Young Bingo — your nephew , you know — wants to marry a waitress , ” I said .
“ 年轻的 宾果 — 你的 侄子 , 你 知道 — 想要 到 结婚 一个 女服务员 , ” 我 说 .

“小宾果——就是你侄子——想娶个女服务员，”我说。

“ [aɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [oʊld] ['lɪt(ə)l] .
“ I honour him for it , ” said old Little .
“ 我 荣誉 他 为了 它 , ” 说 老的 小的 .

“我为此敬佩他，”老利特尔说道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] ? ”
“ You don't object ? ”
“ 你 不 目的 ? ”

你不反对吗？

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
“ On the contrary .
“ 在 这 相反 .

“相反。

” [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːrdɪd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
” I took another deep breath and shifted to the sordid side of the business .
” 我 采取 其他 深的 气息 和 转移 到 这 肮脏的 边 的 这 商业 .

我深吸一口气，转而关注这行中肮脏的一面。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [wel] ,
“ I hope you won't think I'm butting in , don't you know , ” I said , “ but — er — well ,
“ 我 希望 你 惯于 思考 我是 对冲 在 , 不 你 知道 , ” 我 说 , “ 但 — 呃 — 出色地 ,

“我希望你不会觉得我是在插手，对吧？”我说，“但是——呃——好吧，

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
how about it ? ”
如何 关于 它 ? ”

怎么样？

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . ”
“ I fear I do not quite follow you . ”
“ 我 害怕 我 做 不是 相当 跟随 你 . ”

“恐怕我不太明白你的意思。”

“ [wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
“ Well , I mean to say , his allowance and all that .
“ 出色地 , 我 意思是 到 说 , 他的 津贴 和 全部 那 .

“嗯，我的意思是，他的零花钱等等。”

[ðə; ði] ['mʌni] [jʊə(r)] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
The money you're good enough to give him .
这 钱 你是 好的 足够的 到 给 他 .

你有能力给他的钱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [dʒəːkiŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ə; eɪ] [bɪt] .
He was rather hoping that you might see your way to jerking up the total a bit .
他 曾是 相当 希望 那 你 可能 看 你的 方式 到 抽搐 向上 这 全部的 一个 少量 .

他其实更希望你能想办法让总数稍微增加一些。

”	[oʊld]	['lɪt(ə)l]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[rɪ'gretfəli]	.
”	**Old**	**Little**	**shook**	**his**	**head**	**regretfully**	**.**
”	老的	小的	摇晃	他的	头	遗憾的是	.

老利特尔遗憾地摇了摇头。

“	[aɪ]	[fɪr]	[ðæt]	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[biː; bi]	['mænɪdʒd]	.
“	**I**	**fear**	**that**	**can**	**hardly**	**be**	**managed**	**.**
“	我	害怕	那	能	几乎	是	管理	.

“我担心这很难控制。”

[juː; jʊ]	[siː]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪn]	[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[seɪv]	['evri]	['peni]	.
You	**see**	**,**	**a**	**man**	**in**	**my**	**position**	**is**	**compelled**	**to**	**save**	**every**	**penny**	**.**
你	看	,	一个	男人	在	我的	位置	是	被迫	到	节省	每一个	一分钱	.

你看，像我这样的人，不得不精打细算。

[aɪ]	[wɪl]	['glædli]	[kən'tɪnjuː]	[maɪ]	['nɛfjuːz]	[ɪg'zɪstɪŋ]	[ə'laʊəns]	,	[bʌt; bət]	[bɪ'jɑːnd]	[ðæt]	[aɪ]	['kænɑːt]	[goʊ]	.
I	**will**	**gladly**	**continue**	**my**	**nephew's**	**existing**	**allowance**	**,**	**but**	**beyond**	**that**	**I**	**cannot**	**go**	**.**
我	将要	乐意	继续	我的	侄子的	现存的	津贴	,	但	超过	那	我	不能	去	.

我很乐意继续给我侄子发放现有的零用钱，但除此之外，我不能再多做了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[fer]	[tuː; tə]	[maɪ]	[waɪf]	.	”
It	**would**	**not**	**be**	**fair**	**to**	**my**	**wife**	**.**	**”**
它	会	不是	是	公平的	到	我的	妻子	.	”

这对我的妻子不公平。

“	[wʌt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么！

[bʌt; bət]	[jʊə(r)]	[nɑːt]	['mærid]	?	”
But	**you're**	**not**	**married**	**?**	**”**
但	你是	不是	已婚	?	”

但你还没结婚呢？

“	[nɑːt]	[jet]	.
“	**Not**	**yet**	**.**
“	不是	然而	.

“还没有。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[prə'poʊz]	[tuː; tə]	['entər]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	['hoʊli]	[steɪt]	['ɔːlmoʊst]	[ɪ'miːdiətli]	.
But	**I**	**propose**	**to**	**enter**	**upon**	**that**	**holy**	**state**	**almost**	**immediately**	**.**
但	我	提出	到	进入	之上	那	圣	状态	几乎	立即地	.

但我打算几乎立刻进入那种神圣的状态。

[ðə; ði]	['leɪdi]	[huː]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	[hæz; həz]	[kʊkt]	[soʊ]	[wel]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	['ɑːnɚd]	[ˌem 'iː]	[baɪ]
The	**lady**	**who**	**for**	**years**	**has**	**cooked**	**so**	**well**	**for**	**me**	**honoured**	**me**	**by**
这	女士	WHO	为了	年	有	煮熟	所以	出色地	为了	我	荣幸	我	经过

[ək'septɪŋ]	[maɪ]	[hænd]	[ðɪs]	['veri]	['mɔːrnɪŋ]	.
accepting	**my**	**hand**	**this**	**very**	**morning**	**.**
接受	我的	手	这	非常	早晨	.

多年来一直为我烹饪美食的女士，今天早上接受了我的求婚，这让我感到无比荣幸。

”	[ə; eɪ]	[koʊld]	[gliːm]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	.
”	**A**	**cold**	**gleam**	**of**	**triumph**	**came**	**into**	**his**	**eye**	**.**
”	一个	寒冷的	闪耀	的	胜利	来了	进入	他的	眼睛	.

“他眼中闪过一丝冷冷的胜利光芒。”

“	[naʊ]	[let]	-	[ɪm]	[traɪ]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	!
“	**Now**	**let**	**'**	**em**	**try**	**to**	**get**	**her**	**away**	**from**	**me**	**!**
“	现在	让	-	呃	尝试	到	得到	她	离开	从	我	!

“现在让他们试试能不能把她从我身边抢走！”

“ [hiː; hi] ['mʌtəd] , [dɪ'faɪəntli] .
” he muttered , defiantly .
” 他 低声说道 , 公然挑衅 .

他低声说道，语气中带着挑衅。

“ [jʌŋ] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['friːkwəntli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ]
“ Young Mr . Little has been trying frequently during the afternoon to reach you
“ 年轻的 先生 . 小的 有 到过 尝试 频繁地 期间 这 下午 到 抵达 你
[ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
on the telephone ,
在 这 电话 ,

“利特尔先生今天下午多次尝试通过电话联系您，

[sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] [ðæt] [naɪt] , [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .
sir , ” said Jeeves that night , when I got home .
先生 , ” 说 吉夫斯 那 夜晚 , 什么时候 我 得到 家 .

“先生,”那天晚上我到家时，吉夫斯说道。

“ [aɪl] [bet] [hiː; hi][hæz; həz] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'll bet he has , ” I said .
“ 患病的 赌注 他 有 , ” 我 说 .

“我敢肯定他有,”我说。

[aɪ][hæd; həd] [sent] [pʊr] [oʊld]['bɪŋgoʊ][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ]
I had sent poor old Bingo an outline of the situation by messenger - boy
我 有 发送 贫穷的 老的 宾果 一个 大纲 的 这 情况 经过 信使 - 男生
['ʃɔːrtli] ['æftər] [lʌntʃ] .
shortly after lunch .
不久 后 午餐 .

午饭后不久，我派信使给可怜的老宾果发了一份情况概要。

“ [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] . ”
“ He seemed a trifle agitated . ”
“ 他 似乎 一个 琐事 激动 . ”

“他看起来有点激动。”

“ [aɪ][doʊnt] ['wʌndər] .
“ I don't wonder .
“ 我 不 想知道 .

我并不感到奇怪。

[dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , “ [soʊ] [breɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
Jeeves , ” I said , “ so brace up and bite the bullet .
吉夫斯 , ” 我 说 , “ 所以 支撑 向上 和 咬 这 子弹 .

“吉夫斯,”我说，“所以做好准备，咬紧牙关吧。”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I'm afraid I've bad news for you . ”
我是 害怕的 我已经 坏的 消息 为了 你 . ”

恐怕我要告诉你一个坏消息。

“ [ðæt] [skiːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] — ['riːdɪŋ] [ðoʊz] [bʊks] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] —
“ That scheme of yours — reading those books to old Mr . Little and all that —
“ 那 方案 的 你的 — 阅读 那些 图书 到 老的 先生 . 小的 和 全部 那 —
[hæz; həz] [bloʊn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuːz] . ”
has blown out a fuse . ”
有 吹 出去 一个 保险丝 . ”

“你那个计划——给老利特尔先生读那些书什么的——简直是灾难性的。”

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm] ? ”
“ They did not soften him ? ”
“ 他们 做过 不是 软化 他 ? ”

“他们没有软化他的立场吗？”

“ [ðeɪ] [dɪd] .
“ They did .
” 他们 做过 .

“他们做到了。”

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['bæli] ['trʌb(ə)l] .
That's the whole bally trouble .
那就是 这 所有的 巴利 麻烦 .

这就是全部的麻烦所在。

[dʒiːvz] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fi'ɑnseɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [mɪs] ['wɑːtsn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði]
Jeeves , I'm sorry to say that fiancée of yours — Miss Watson , you know — the
吉夫斯 , 我是 对不起 到 说 那 未婚妻 的 你的 — 错过 沃森 , 你 知道 — 这
[kʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wel] ,
cook , you know — well ,
厨师 , 你 知道 — 出色地 ,

吉夫斯，很遗憾地告诉你，你的未婚妻——沃森小姐，你知道的——那个厨娘，你知道的——嗯，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiːz] ['tʃoʊzn] ['rɪtʃɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]
the long and the short of it is that she's chosen riches instead of honest
这 长的 和 这 短的 的 它 是 那 她是 选定 财富 反而 的 诚实的
[wɜːrθ] ,
worth ,
值得 ,

总之，她选择了财富而不是诚实的价值。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
if you know what I mean . ”
如果 你 知道 什么 我 意思是 . ”

如果你明白我的意思。”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
” 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [ʃiːz] ['hændɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪtn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . ['lɪt(ə)l]
“ She's handed you the mitten and gone and got engaged to old Mr . Little
” 她是 递交 你 这 手套 和 已消失 和 得到 已订婚的 到 老的 先生 . 小的
! ”
! ”
! ”

“她把手套递给你，然后就跑去和老利特尔先生订婚了！ ”

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] ? ”
“ Indeed , sir ? ”
” 的确 , 先生 ? ”

“真的吗，先生？ ”

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] . ”
“ You don't seem much upset . ”
” 你 不 似乎 很多 沮丧的 . ”

“你看起来好像并不太生气。”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜːr] , [aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['aʊtkʌm] .
“ The fact is , sir , I had anticipated some such outcome .
” 这 事实 是 , 先生 , 我 有 预期 一些 这样的 结果 .

“事实上，先生，我预料到了这样的结果。”

” [aɪ][stεərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” I stared at him .
” 我 凝视 在 他 .

我盯着他看。

“	[ðen]	[wʌt]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[sə'dʒest]	[ðə; ði]	[skiːm]	[fɔːr; fər]	?	”
“	**Then**	**what**	**on**	**earth**	**did**	**you**	**suggest**	**the**	**scheme**	**for**	**?**	**”**
“	然后	什么	在	地球	做过	你	建议	这	方案	为了	？	”

“那你究竟是出于什么目的提出了这个方案？”

“	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[sɜːr]	,
“	**To**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**	**sir**	**,**
“	到	告诉	你	这	真相	，	先生	，

“说实话，先生，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['hoʊlli]	[ə'vɜːrs]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['sevərəns]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[rɪ'leɪʃnz]	[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	['wɑːtsn]	.
I	**was**	**not**	**wholly**	**averse**	**from**	**a**	**severance**	**of**	**my**	**relations**	**with**	**Miss**	**Watson**	**.**
我	曾是	不是	完全	反	从	一个	遣散费	的	我的	关系	和	错过	沃森	.

我并不完全反对与沃森小姐断绝关系。

[ɪn]	[fækt]	,	[aɪ]	['greɪtli]	[dɪ'zaɪrd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
In	**fact**	**,**	**I**	**greatly**	**desired**	**it**	**.**
在	事实	，	我	非常	想要的	它	.

事实上，我非常渴望得到它。

[aɪ]	[rɪ'spekt]	[mɪs]	['wɑːtsn]	[ɪk'siːdɪŋli]	,
I	**respect**	**Miss**	**Watson**	**exceedingly**	**,**
我	尊重	错过	沃森	非常	，

我非常尊敬沃森小姐。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['suːtɪd]	.
but	**I**	**have**	**seen**	**for**	**a**	**long**	**time**	**that**	**we**	**were**	**not**	**suited**	**.**
但	我	有	已见	为了	一个	长的	时间	那	我们	是	不是	适合	.

但我早就看出我们并不合适。

[naʊ]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[jʌŋ]	['pɜːrs(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[aɪ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	—	”
Now	**,**	**the**	**other**	**young**	**person**	**with**	**whom**	**I**	**have**	**an**	**understanding**	**—**	**”**
现在	，	这	其他	年轻的	人	和	谁	我	有	一个	理解	—	”

现在，我认识的另一位年轻人——”

“	[greɪt]	[skɔt]	,	[dʒiːvz]	!
“	**Great**	**Scott**	**,**	**Jeeves**	**!**
“	伟大的	斯科特	，	吉夫斯	！

“我的天哪，吉夫斯！”

[ðer; ðər]	['iznt]	[ə'nʌðər]	?	”
There	**isn't**	**another**	**?**	**”**
那里	不是	其他	？	”

没有别的了吗?

“	[jes]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	，	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[haʊ]	[lɔːŋ]	[hæz; həz]	[ðɪs]	[bɪn]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	?	”
“	**How**	**long**	**has**	**this**	**been**	**going**	**on**	**?**	**”**
“	如何	长的	有	这	到过	去	在	？	”

“这种情况持续多久了？”

“	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[wiːks]	,	[sɜːr]	.
“	**For**	**some**	**weeks**	**,**	**sir**	**.**
“	为了	一些	周	，	先生	.

“已经持续好几个星期了，先生。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

I was greatly attracted by her when I first met her at a subscription

我 曾是 非常 吸引 经过 她 什么时候 我 第一的 遇见 她 在 一个 订阅

[dæns] [æt; ət] ['kæmbəwəl] . ”

dance at Camberwell . ”

舞蹈 在 坎伯韦尔 . ”

我第一次在坎伯韦尔的一次会员舞会上见到她时，就被她深深吸引了。

“ [maɪ] ['seɪntɪd] [ænt] !

“ My sainted aunt !

“ 我的 圣徒 阿姨 !

“我圣洁的姑妈！”

[nɑːt] — —

Not — —

不是 — —

不是 -

” [dʒiːvz] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

” Jeeves inclined his head gravely .

” 吉夫斯 倾斜 他的 头 严重地 .

吉夫斯郑重地点了点头。

“ [jes] , [sɜːr] .

“ Yes , sir .

“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[baɪ][æn; ən] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] — —

By an odd coincidence it is the same young person that young Mr . Little — —

经过 一个 奇怪的 巧合 它 是 这 相同的 年轻的 人 那 年轻的 先生 . 小的 — —

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] .

I have placed the cigarettes on the small table .

我 有 放置 这 香烟 在 这 小的 桌子 .

真是巧合，这个人就是年轻的利特尔先生——我把香烟放在了小桌子上。

[gʊd] [naɪt] , [sɜːr] .

Good night , sir .

好的 夜晚 , 先生 .

晚安，先生。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

” CHAPTER III

” 章 三、

第三章

[ænt] ['ægəθə] [spiːks] [hɜːr; hər][maɪnd]

AUNT AGATHA SPEAKS HER MIND

阿姨 阿加莎 说话 她 头脑

阿加莎阿姨直言不讳

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæpi] [ʌv; əv] ['riːəli] [faɪn] ['faɪbər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

I suppose in the case of a chappie of really fine fibre and all that sort of

我 认为 在 这 案件 的 一个 家伙 的 真的 美好的 纤维 和 全部 那 种类 的

[θɪŋ] ,

thing ,

事物 ,

我想，如果是那种纤维特别细的家伙之类的，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['dɪʃɪŋ] [ʌv; əv]
a certain amount of gloom and anguish would have followed this dishing of
一个 肯定 数量 的 愁云 和 痛苦 会 有 随后 这 盛菜 的
[jʌŋ] ['bɪŋgoʊz][ˌmætrɪ'moʊniəl][plænz] .
young Bingo's matrimonial plans .
年轻的 宾果游戏 婚姻 计划 .

年轻的宾果的婚事计划被公之于众后，必然会引发一些沮丧和痛苦。

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [maɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['broʊkən][ʌp] .
I mean , if mine had been a noble nature , I would have been all broken up .
我 意思是 , 如果 矿 有 到过 一个 高贵 自然 , 我 会 有 到过 全部 破碎的 向上 .

我的意思是，如果我生来就拥有高尚的品格，我早就崩溃了。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
But , what with one thing and another ,
但 , 什么 和 一 事物 和 其他 ,

但是，由于这样那样的原因……

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] ['veri] ['hevɪli] .
I can't say I let it weigh on me very heavily .
我 不能 说 我 让 它 称重 在 我 非常 重度 .

我不能说我让这件事一直困扰着我。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [nuːz] [aɪ] [keɪm]
The fact that less than a week after he had had the bad news I came
这 事实 那 较少的 比 一个 星期 后 他 有 有 这 坏的 消息 我 来了
[ɑːn] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['dænsɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] [gə'zel] [æt; ət]['sɪroʊz] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ʌp]
on young Bingo dancing like an untamed gazelle at Ciro's helped me to bear up
在 年轻的 宾果 跳舞 喜欢 一个 未驯服的 羚羊 在 西罗的 帮助 我 到 熊 向上
.
:
.

在他得知噩耗不到一周后，我看到年轻的宾果像一头未驯服的羚羊一样在西罗餐厅跳舞，这让我得以坚持下去。

[ə; eɪ] [rɪ'zɪliənt] [bɜːrd] , ['bɪŋgoʊ] .
A resilient bird , Bingo .
一个 有弹性的 鸟 , 宾果 .

一只生命力顽强的鸟，宾果。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nevər] [aʊt] .
He may be down , but he is never out .
他 可能 是 向下 , 但 他 是 绝不 出去 .

他或许暂时处于低谷，但他永不言败。

[waɪl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [lʌv] - [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɑːn] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]
While these little love - affairs of his are actually on , nobody could be more
尽管 这些 小的 爱 - 事务 的 他的 是 实际上 在 , 无人 可以 是 更多的
['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] ;
earnest and blighted ;
认真 和 秕 ;

当他这些小小的恋情真正开始时，没有人比他更认真、更痛苦；

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði][fjuːz][hæz; həz] [bloʊn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz]['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hæt]
but once the fuse has blown out and the girl has handed him his hat
但 一次 这 保险丝 有 吹 出去 和 这 女孩 有 递交 他 他的 帽子
[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] ['nevər][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
and begged him as a favour never to let her see him again ,
和 乞求 他 作为 一个 偏爱 绝不 到 让 她 看 他 再次 ,

但是，一旦导火索烧断，女孩把帽子递给他，恳求他帮个忙，永远不要再让她见到他，

[ʌp]	[hiː; hi]	[bɑːbz]	[æz; əz]	['meri]	[ænd; ənd]	[braɪt]	[æz; əz]	['evər]	.
up	**he**	**bobs**	**as**	**merry**	**and**	**bright**	**as**	**ever**	**.**
向上	他	鲍勃	作为	欢乐	和	明亮的	作为	曾经	.

他像往常一样快乐而神采奕奕地上下摆动。

[ɪf]	[aɪv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpən]	[wʌns]	,	[aɪv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	['hæpən]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[taɪmz]	.
If	**I've**	**seen**	**it**	**happen**	**once**	**,**	**I've**	**seen**	**it**	**happen**	**a**	**dozen**	**times**	**.**
如果	我已经	已见	它	发生	一次	,	我已经	已见	它	发生	一个	打	时代	.

如果我见过一次，那肯定见过十几次。

[soʊ]	[aɪ]	['dɪdnt]	['wɜːri]	[ə'baʊt]	['bɪŋgoʊ]	.
So	**I**	**didn't**	**worry**	**about**	**Bingo**	**.**
所以	我	没有	担心	关于	宾果	.

所以我并不担心宾果游戏。

[ɔːr]	[ə'baʊt]	['eniθɪŋ]	[els]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	.
Or	**about**	**anything**	**else**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**.**
或者	关于	任何事物	别的	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，也包括其他任何事情。

[wʌt]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	,
What	**with**	**one**	**thing**	**and**	**another**	**,**
什么	和	一	事物	和	其他	,

因这样那样的原因，

[aɪ]	[kɑːnt]	[rɪ'membər]	['evər]	['hævɪŋ]	[bɪn]	['tʃəːpiə]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	['pɪriəd]	[ɪn]	[maɪ]	[kə'rɪr]	.
I	**can't**	**remember**	**ever**	**having**	**been**	**chirpier**	**than**	**at**	**about**	**this**	**period**	**in**	**my**	**career**	**.**
我	不能	记住	曾经	拥有	到过	更活泼	比	在	关于	这	时期	在	我的	职业	.

我记不清职业生涯中还有比这段时期更快乐的时候了。

['evriθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[raɪt]	.
Everything	**seemed**	**to**	**be**	**going**	**right**	**.**
一切	似乎	到	是	去	正确的	.

一切似乎都很顺利。

[ɑːn]	[θriː]	['seprət]	[ə'keiʒənz]	['hɔːrsɪz]	[ɑːn]	[wɪtʃ]
On	**three**	**separate**	**occasions**	**horses**	**on**	**which**
在	三	分离	场合	马匹	在	哪个

在三个不同的场合，马匹

[aɪ'd]	[ɪn'vestɪd]	[ə; eɪ]	['saɪzəb(ə)l]	[ə'maʊnt]	[wʌn]	[baɪ]	[leŋθs]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[rest]	[ɪn]
I'd	**invested**	**a**	**sizeable**	**amount**	**won**	**by**	**lengths**	**instead**	**of**	**sitting**	**down**	**to**	**rest**	**in**
ID	投资	一个	相当大的	数量	韩元	经过	长度	反而	的	坐着	向下	到	休息	在

[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	,
the	**middle**	**of**	**the**	**race**	**,**
这	中间	的	这	种族	,

我投入了一大笔钱，赢得了比赛，而不是在比赛中途坐下来休息。

[æz; əz]	['hɔːrsɪz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[duː]	[wen]	[aɪv]	[gɑːt]	['mʌni]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	.
as	**horses**	**usually**	**do**	**when**	**I've**	**got**	**money**	**on**	**them**	**.**
作为	马匹	通常	做	什么时候	我已经	得到	钱	在	他们	.

就像我押注马匹时它们通常会做的那样。

['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	['weðər]	[kən'tɪnjuːd]	['tɑːpɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɪ'griː]	;
Added	**to**	**this**	**,**	**the**	**weather**	**continued**	**topping**	**to**	**a**	**degree**	**;**
额外	到	这	,	这	天气	持续	配料	到	一个	程度	;

此外，天气也持续偏热；

[maɪ] [nuː] [sɑːks] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['mʌðər] [meɪks]
my new socks were admitted on all sides to be just the kind that mother makes
我的 新的 袜子 是 承认 在 全部 侧面 到 是 只是 这 种类 那 母亲 制作
;
;
;

我的新袜子被大家一致认为是妈妈亲手织的那种;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] ,
and , to round it all off ,
和 , 到 圆形的 它 全部 离开 ,

最后，总结一下:

[maɪ] [ænt] ['ægəθə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə]
my Aunt Agatha had gone to France and wouldn't be on hand to snooter
我的 阿姨 阿加莎 有 已消失 到 法国 和 不会 是 在 手 到 鼻涕虫
[ˌem 'iː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [sɪks] [wiːks] .
me for at least another six weeks .
我 为了 在 至少 其他 六 周 .

我的阿加莎阿姨去了法国，至少还要六周才能回来陪我。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [ænt] ['ægəθə] , [juːd] [ə'griː] [ðæt] [ðæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['hæpinəs]
And , if you knew my Aunt Agatha , you'd agree that that alone was happiness
和 , 如果 你 知道 我的 阿姨 阿加莎 , 你会 同意 那 那 独自的 曾是 幸福
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] .
enough for anyone .
足够的 为了 任何人 .

如果你认识我的阿加莎阿姨，你就会同意，对任何人来说，这本身就是莫大的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [ˌem 'iː][soʊ] ['fɔːrsəbli] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [maɪ] [bæθ] ,
It suddenly struck me so forcibly , one morning while I was having my bath ,
它 突然 击 我 所以 强制 , 一 早晨 尽管 我 曾是 拥有 我的 洗澡 ,

一天早晨，我正在洗澡的时候，这件事突然强烈地击中了我。

[ðæt] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['wɜːri] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæli] ['naɪtɪŋgeɪl] [æz; əz]
that I hadn't a worry on earth that I began to sing like a bally nightingale as
那 我 之前没有 一个 担心 在 地球 那 我 开始 到 唱歌 喜欢 一个 巴利 夜莺 作为
[aɪ] [splɔʃ] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ə'baʊt] .
I sploshed the sponge about .
我 溅起 这 海绵 关于 .

我当时无忧无虑，一边泼洒着海绵，一边像夜莺一样放声歌唱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [best]
It seemed to me that everything was absolutely for the best in the best
它 似乎 到 我 那 一切 曾是 绝对地 为了 这 最好的 在 这 最好的
[ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] .
of all possible worlds .
的 全部 可能的 世界 .

在我看来，一切都是最好的安排，一切都朝着最好的方向发展。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['rʌmi] [θɪŋ] [ə'baʊt] [laɪf] ?
But have you ever noticed a rummy thing about life ?
但 有 你 曾经 注意到 一个 拉米纸牌 事物 关于 生活 ?

但你有没有注意到生活中一些奇怪的事情?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wei] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [nek] [æt; ət]
I mean the way something always comes along to give it you in the neck at
我 意思是 这 方式 某物 总是 来 沿着 到 给 它 你 在 这 脖子 在
[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [moʊst] [breɪst] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
the very moment when you're feeling most braced about things in general .
这 非常 片刻 什么时候 你是 感觉 最多 支撑 关于 事物 在 一般的 .

我的意思是，总有一些事情会在你感觉自己对一切都充满信心的时候给你当头一棒。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [draɪd] [ðə; ði][oʊld] [lɪmz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɑːn][ðə; ði] ['suːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒdld]
No sooner had I dried the old limbs and shoved on the suiting and toddled
不 很快 有 我 干燥 这 老的 四肢 和 推搡 在 这 适合 和 蹒跚学步
['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bloʊ] [fel] .
into the sitting - room than the blow fell .
进入 这 坐着 - 房间 比 这 吹 跌倒 .

我刚擦干身上的旧毛，套上西装，蹒跚地走进客厅，就听到一声巨响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['ægəθə] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
There was a letter from Aunt Agatha on the mantelpiece .
那里 曾是 一个 信 从 阿姨 阿加莎 在 这 壁炉架 .

壁炉架上放着阿加莎姑妈的一封信。

“ [oʊ] [gɑːʃ] !
“ Oh gosh !
“ 哦 天哪 !

“哦，天哪！”

” [aɪ] [sed] [wen] [aɪ'd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
” I said when I'd read it .
” 我 说 什么时候 ID 读 它 .

“我读完之后就这么说了。”

“ [sɜːr] ? ” [sed] [dʒiːvz] .
“ Sir ? ” said Jeeves .
“ 先生 ? ” 说 吉夫斯 .

“先生？”吉夫斯问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑːn][sʌm; səm][dʒɑːb][ɔːr] ['ʌðər] .
He was fooling about in the background on some job or other .
他 曾是 愚弄 关于 在 这 背景 在 一些 工作 或者 其他 .

他当时在后台忙着做其他事。

“ [its] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] ['ægəθə] , [dʒiːvz] .
“ It's from my Aunt Agatha , Jeeves .
“ 它是 从 我的 阿姨 阿加莎 , 吉夫斯 .

“这是我阿姨阿加莎送我的，吉夫斯。”

['mɪsɪz] . ['grɛgsən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Mrs . Gregson , you know . ”
太太 . 格雷格森 , 你 知道 . ”

格雷格森太太，您知道的。

“ [jes] , [sɜːr] ? ”
“ Yes , sir ? ”
“ 是的 , 先生 ? ”

“是的，先生？”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , ['kerləs] [toʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Ah , you wouldn't speak in that light , careless tone if you knew what was in it ,
“ 啊 , 你 不会 说话 在 那 光 , 粗心 语气 如果 你 知道 什么 曾是 在 它 ,

“啊，如果你知道里面是什么，就不会用那种轻松随意的语气说话了。”

” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['mɜːrθləs] [læf] .
” I said with a hollow , mirthless laugh .
” 我 说 和 一个 空洞的 , 无趣 笑 .

我发出了一声空洞、毫无笑意的笑声。

“ [ðə; ði] [kɜːrs] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] , [dʒiːvz] .
“ The curse has come upon us , Jeeves .
“ 这 诅咒 有 来 之上 我们 , 吉夫斯 .

“诅咒降临到我们身上了，吉夫斯。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər][æt; ət] — [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃt]
She wants me to go and join her at — what's the name of the dashed
她 想要 我 到 去 和 加入 她 在 — 是什么 这 姓名 的 这 虚线
[pleɪs] ? — [æt; ət] - - [suə] - ['mɛr, 'mɝː] .
place ? — at Roville - sur - mer .
地方 ? — 在 - - 苏尔 - 梅尔 .

她想让我去和她一起去——那个破折号的地方叫什么来着？——罗维尔滨海。

[oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! ”
Oh , hang it all ! ”
哦 , 悬挂 它 全部 ! ”

哦，真是够了！

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['pækɪŋ] , [sɜːr] ? ”
“ I had better be packing , sir ? ”
“ 我 有 更好的 是 包装 , 先生 ? ”

“先生，我最好收拾行李吧？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 .

我想也是。

” [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [noʊ] [maɪ] [ænt] ['ægəθə] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
” To people who don't know my Aunt Agatha I find it extraordinarily difficult to
” 到 人们 WHO 不 知道 我的 阿姨 阿加莎 我 寻找 它 非常 难的 到
[ɪk'spleɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌp] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
explain why it is that she has always put the wind up me to such a frightful
解释 为什么 它 是 那 她 有 总是 放 这 风 向上 我 到 这样的 一个 可怕
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

“对于不认识我阿加莎阿姨的人，我很难解释为什么她总是让我如此害怕。”

[aɪ] [miːn] , [aɪm][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər][faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I mean , I'm not dependent on her financially or anything like that .
我 意思是 , 我是 不是 依赖 在 她 财务方面 或者 任何事物 喜欢 那 .

我的意思是，我在经济上或其他方面都不依赖她。

[its] ['sɪmpli] [ˌpɜːrsə'næləti] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .
It's simply personality , I've come to the conclusion .
它是 简单地 性格 , 我已经 来 到 这 结论 .

我得出的结论是，这纯粹是性格问题。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɔːl] [θruː] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]
all through my childhood and when I was a kid at school she was always
全部 通过 我的 童年 和 什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 学校 她 曾是 总是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glæns] ,
able to turn me inside out with a single glance ,
有能力的 到 转动 我 里面 出去 和 一个 单身的 瞥一眼 ,

在我整个童年时期，甚至在我上学的时候，她总能用一个眼神就让我彻底改变看法。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] - [fluəns] [jet] .
and I haven't come out from under the ' fluence yet .
和 我 还没有 来 出去 从 在下面 这 - 流量 然而 .

我还没能摆脱这种影响。

[wiː; wi]	[rʌn]	[tuː; tə]	[haɪt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['fæməli]	,	[ænd; ənd]	[ðeəz; ðəz]	[ə'baʊt]	[faɪv]	-	[fʊt]	-	[naɪn]	[ʌv; əv]	[ænt]	['æɡəθə]	,
We	**run**	**to**	**height**	**a**	**bit**	**in**	**our**	**family**	**,**	**and**	**there's**	**about**	**five**	**-**	**foot**	**-**	**nine**	**of**	**Aunt**	**Agatha**	**,**
我们	跑步	到	高度	一个	少量	在	我们的	家庭	,	和	有	关于	五	-	脚	-	九	的	阿姨	阿加莎	,

我们家的人都比较高，我姑姑阿加莎身高大约五英尺九英寸（约1.75米）。

['tɑːpt]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['biːki]	[noʊz]	,	[æn; ən]	['iːɡ(ə)l]	[aɪ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ɡreɪ]	[her]	,
topped	**off**	**with**	**a**	**beaky**	**nose**	**,**	**an**	**eagle**	**eye**	**,**	**and**	**a**	**lot**	**of**	**grey**	**hair**	**,**
顶峰	离开	和	一个	喙	鼻子	,	一个	鹰	眼睛	,	和	一个	很多	的	灰色的	头发	,

再加上鹰钩鼻、锐利的目光和大量的白发，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪ'fekt]	[ɪz]	['prɪti]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	.
and	**the**	**general**	**effect**	**is**	**pretty**	**formidable**	**.**
和	这	一般的	影响	是	漂亮的	强大	.

总体效果相当显著。

['eniweɪ]	,
Anyway	**,**
反正	,

反正，

[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	['iːv(ə)n]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[mɪs]	-	[ɪn]	-	[bɔːk]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	.
it	**never**	**even**	**occurred**	**to**	**me**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**give**	**her**	**the**	**miss**	**-**	**in**	**-**	**baulk**	**on**	**this**	**occasion**	**.**
它	绝不	甚至	发生	到	我	为了	一个	片刻	到	给	她	这	错过	-	在	-	阻挡	在	这	场合	.

我当时根本没想过要给她一个犯规判罚。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ɡoʊ]	[tuː; tə]	-	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ɪk'sept]	['baɪɪŋ]	[ðə; ði]	['tɪkɪts]	.
If	**she**	**said**	**I**	**must**	**go**	**to**	**Roville**	**,**	**it**	**was**	**all**	**over**	**except**	**buying**	**the**	**tickets**	**.**
如果	她	说	我	必须	去	到	-	,	它	曾是	全部	超过	除了	购买	这	门票	.

如果她说我必须去罗维尔，那就除了买票之外，一切都结束了。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	,	[dʒiːvz]	?
“	**What's**	**the**	**idea**	**,**	**Jeeves**	**?**
“	是什么	这	主意	,	吉夫斯	?

“你的想法是什么，吉夫斯？”

[aɪ]	['wʌndər]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	.	”
I	**wonder**	**why**	**she**	**wants**	**me**	**.**	**”**
我	想知道	为什么	她	想要	我	.	”

我很好奇她为什么会喜欢我。

“	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[seɪ]	,	[sɜːr]	.
“	**I**	**could**	**not**	**say**	**,**	**sir**	**.**
“	我	可以	不是	说	,	先生	.

“我无法回答，先生。”

”	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ɡʊd]	['tɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**Well**	**,**	**it**	**was**	**no**	**good**	**talking**	**about**	**it**	**.**
”	出色地	,	它	曾是	不	好的	说	关于	它	.

“唉，光说也没用。”

[ðə; ði]	['oʊnli]	[ɡliːm]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	,	[ðə; ði]	['oʊnli]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[bluː]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,
The	**only**	**gleam**	**of**	**consolation**	**,**	**the**	**only**	**bit**	**of**	**blue**	**among**	**the**	**clouds**	**,**
这	仅有的	闪耀	的	安慰	,	这	仅有的	少量	的	蓝色的	之中	这	云	,

唯一一丝慰藉，乌云中唯一的一抹蓝色，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ræðər]
was the fact that at Roville I should at last be able to wear the rather
曾是 这 事实 那 在 - 我 应该 在 最后的 是 有能力的 到 穿 这 相当
['fruːti] ['kʌmərbʌnd] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]
fruity cummerbund I had bought six months ago and had never had the
果香 腹带 我 有 买 六 几个月 前 和 有 绝不 有 这
[nɜːrv] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] .
nerve to put on .
神经 到 放 在 .

最令人兴奋的是，在罗维尔，我终于可以穿上我六个月前买的那条略显花哨的腰封，而我一直没有勇气穿上它。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪlk] [kən'traivənsiz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [taɪ] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] [ɪn'sted]
One of those silk contrivances , you know , which you tie round your waist instead
一 的 那些 丝绸 诡计 , 你 知道 , 哪个 你 领带 圆形的 你的 腰部 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
of a waistcoat ,
的 一个 马甲 ,

你知道，就是那种丝绸制成的小玩意儿，可以系在腰间代替背心。

['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sæʃ] ['oʊnli] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] .
something on the order of a sash only more substantial .
某物 在 这 命令 的 一个 窗扇 仅有的 更多的 重大的 .

类似腰带的东西，但更结实耐用。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mʌstər] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][soʊ][fɑːr] ,
I had never been able to muster up the courage to put it on so far ,
我 有 绝不 到过 有能力的 到 鼓起 向上 这 勇气 到 放 它 在 所以 远的 ,

我之前一直鼓不起勇气穿上它。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʒiːvz] [wen] [aɪ][dɪd] ,
for I knew that there would be trouble with Jeeves when I did ,
为了 我 知道 那 那里 会 是 麻烦 和 吉夫斯 什么时候 我 做过 ,

因为我知道，如果我那样做，吉夫斯肯定会给我带来麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['braɪtɪʃ] ['skɑːrlət] .
it being a pretty brightish scarlet .
它 存在 一个 漂亮的 明亮 猩红 .

它是一种相当鲜艳的猩红色。

[stɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] - , [prɪ'zuːməbli] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd][ʒ'wɑː][diː]
Still , at a place like Roville , presumably dripping with the gaiety and joie de
仍然 , 在 一个 地方 喜欢 - , 想必 滴落 和 这 欢乐 和 乔伊 德
[vivʁ] [ʌv; əv] [fræns] ,
vivre of France ,
生活 的 法国 ,

不过，在罗维尔这样的地方，想必充满了法国的欢乐和生活乐趣，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] .
it seemed to me that something might be done .
它 似乎 到 我 那 某物 可能 是 完毕 .

我觉得或许可以做点什么。

- ,
Roville ,
- ,

罗维尔，

[wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['biːstli] ['tʃɑːpi] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrki]
which I reached early in the morning after a beastly choppy crossing and a jerky
哪个 我 达到 早期的 在 这 早晨 后 一个 兽 断断续续 过境 和 一个 肉干
[naɪt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
night in the train ,
夜晚 在 这 火车 ，

经过一段颠簸不已的航程和一夜颠簸的火车旅程后，我清晨抵达了目的地。

[ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['nɪfti] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ] ['tʃæpi] [wɪ'ðaʊt] [en'kʌmbrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ænt]
is a fairly nifty spot where a chappie without encumbrances in the shape of aunts
是 一个 相当 真棒 点 在哪里 一个 家伙 没有 债务 在 这 形状 的 姑姑们
[maɪt] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dʒiːniəl] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
might spend a somewhat genial week or so .
可能 花费 一个 有些 和蔼可亲 星期 或者 所以 .

这是一个相当不错的地方，一个没有姑妈之类的负担的小伙子可以在这里度过一个相当愉快的星期左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɔːl] [ðiːz] [frentʃ] ['pleɪsɪz] , ['meɪnli] [sændz][ænd; ənd] [hoʊ'tel] [ænd; ənd][kə'siːnoʊz] .
It is like all these French places , mainly sands and hotels and casinos .
它 是 喜欢 全部 这些 法语 地方 ， 主要 沙子 和 酒店 和 赌场 .

这里跟所有法国地方一样，主要就是沙滩、酒店和赌场。

[ðə; ði][hoʊ'tel] [wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [drɔː] [ænt] ['ægəθəz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz]
The hotel which had had the bad luck to draw Aunt Agatha's custom was
这 酒店 哪个 有 有 这 坏的 运气 到 画 阿姨 阿加莎的 风俗 曾是
[ðə; ði] ['splɛndɪd] ,
the Splendide ,
这 辉煌 ，

不幸吸引到阿加莎姑妈入住的酒店是斯普伦迪德酒店。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [huː] ['dɪdnt]
and by the time I got there there wasn't a member of the staff who didn't
和 经过 这 时间 我 得到 那里 那里 不是 一个 成员 的 这 职员 WHO 没有
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .
seem to be feeling it deeply .
似乎 到 是 感觉 它 深 .

等我到那里的时候，发现所有工作人员似乎都感同身受。

[aɪ] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I sympathised with them .
我 同情 和 他们 .

我同情他们。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ænt] ['ægəθə] [æt; ət] [hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] .
I've had experience of Aunt Agatha at hotels before .
我已经 有 经验 的 阿姨 阿加莎 在 酒店 前 .

我之前在酒店就遇到过阿加莎阿姨。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['riːəl] [rʌf] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] ,
Of course , the real rough work was all over when I arrived ,
的 课程 ， 这 真实的 粗糙的 工作 曾是 全部 超过 什么时候 我 到达的 ，

当然，我到的时候，真正的艰苦工作都已经结束了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] ['evri] [wʌn] ['grɔvəld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but I could tell by the way every one grovelled before her that she had
但 我 可以 告诉 经过 这 方式 每一个 一 卑躬屈膝 前 她 那 她 有
['stɑːrtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ruːm] [tʃeɪndʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər]
started by having her first room changed because it hadn't a southern exposure
开始 经过 拥有 她 第一的 房间 已更改 因为 它 之前没有 一个 南部 接触
[ænd; ənd][hɜːr; hər][nekst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and her next because it had a creaking wardrobe and that she
和 她 下一个 因为 它 有 一个 嘎吱作响 衣柜 和 那 她
[hæd; həd] [sed] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,
had said her say on the subject of the cooking ,
有 说 她 说 在 这 主题 的 这 烹饪 ,

但从每个人在她面前卑躬屈膝的样子，我就知道她一开始就要求换房间，因为第一个房间不朝南；第二个房间又要求换，因为衣柜吱吱作响；而且她还对烹饪问题发表了自己的看法。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm]
the waiting , the chambermaiding and everything else , with perfect freedom
这 等待 , 这 女佣 和 一切 别的 , 和 完美的 自由
[ænd; ənd] ['kændər] .
and candour .
和 坦率 .

等待、客房服务以及其他一切，都充满了完全的自由和坦诚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] ['naɪsli] ['ʌndər] [kən'troʊl][baɪ] [naʊ] .
She had got the whole gang nicely under control by now .
她 有 得到 这 所有的 帮派 很好 在下面 控制 经过 现在 .

她现在已经把整个团伙都控制住了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ə; eɪ] ['wɪskərd] [koʊv] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bændɪt] ,
The manager , a whiskered cove who looked like a bandit ,
这 经理 , 一个 胡须 海湾 WHO 看起来 喜欢 一个 土匪 ,

经理是个长着胡须、看起来像个强盗的家伙，

['sɪmpli] [taɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [nɑːts] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
simply tied himself into knots whenever she looked at him .
简单地 系 他自己 进入 绳结 每当 她 看起来 在 他 .

每当她看他一眼，他都会紧张得不知所措。

[ɔːl] [ðɪs] ['traɪʌmf] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [grɪm] [ˌdʒiːni'æləti][ɪn][hɜːr; hər] ,
All this triumph had produced a sort of grim geniality in her ,
全部 这 胜利 有 生产 一个 种类 的 严峻 温和 在 她 ,

所有这些胜利在她身上都造就了一种略带冷峻的亲切感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mʌðərli] [wen] [wiː; wi] [met] .
and she was almost motherly when we met .
和 她 曾是 几乎 母性 什么时候 我们 遇见 .

我们初次见面时，她几乎像个母亲一样。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] , ['bɝːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am so glad you were able to come , Bertie , ” she said .
“ 我 是 所以 高兴的 你 是 有能力的 到 来 , 伯蒂 , ” 她 说 .

“伯蒂，我很高兴你能来，”她说。

“ [ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .
“ The air will do you so much good .
“ 这 空气 将要 做 你 所以 很多 好的 .

“空气对你非常有益。”

[fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [jʊr; jər][taɪm][ɪn] ['stʌfi] ['lʌndən] [naɪt] [klʌbz] . ”
Far better for you than spending your time in stuffy London night clubs . ”
远的 更好的 为了 你 比 开支 你的 时间 在 闷 伦敦 夜晚 俱乐部 . ”

比起在伦敦闷热的夜总会里消磨时间，这对你更有益。”

“ [oʊ] , [ɑː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , ah , ” I said .
“ 哦 , 啊 , ” 我 说 .

“哦，啊，”我说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] , [tuː] .
“ You will meet some pleasant people , too .
“ 你 将要 见面 一些 令人愉快的 人们 , 也 .

你还会遇到一些和蔼可亲的人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['hɛmɪŋˌweɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
I want to introduce you to a Miss Hemmingway and her brother ,
我 想 到 介绍 你 到 一个 错过 海明威 和 她 兄弟 ,

我想向你们介绍一位海明威小姐和她的哥哥。

[huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
who have become great friends of mine .
WHO 有 变得 伟大的 朋友们 的 矿 .

他们现在都成了我的好朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [mɪs] ['hɛmɪŋˌweɪ] .
I am sure you will like Miss Hemmingway .
我 是 当然 你 将要 喜欢 错过 海明威 .

我相信你会喜欢海明威小姐的。

[ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət][gɜːrl] ,
A nice , quiet girl ,
一个 好的 , 安静的 女孩 ,

一个温柔安静的女孩

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld]['gɝːlz][wʌn] [miːts] [ɪn] ['lʌndən] ['naʊədeɪz] .
so different from so many of the bold girls one meets in London nowadays .
所以 不同的 从 所以 许多 的 这 大胆的 女孩们 一 满足 在 伦敦 如今 .

与如今在伦敦遇到的许多大胆女孩截然不同。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪz] ['kjʊrət] [æt; ət] ['tʃɪpli] - [ɪn] - [ðə; ði] - [glen] [ɪn] ['dɒːsətʃə] .
Her brother is curate at Chipley - in - the - Glen in Dorsetshire .
她 兄弟 是 策展 在 奇普利 - 在 - 这 - 格伦 在 多塞特郡 .

她的哥哥是多塞特郡奇普利峡谷的助理牧师。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kent] .
He tells me they are connected with the Kent Hemmingways .
他 讲述 我 他们 是 连接 和 这 肯特 海明威 .

他告诉我，他们与肯特郡的海明威家族有联系。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] .
A very good family .
一个 非常 好的 家庭 .

非常好的家庭。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .
She is a charming girl .
她 是 一个 迷人 女孩 .

她是个很有魅力的女孩。

” [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][grɪm] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [duːm] .
” I had a grim foreboding of an awful doom .
” 我 有 一个 严峻 不祥的预感 的 一个 可怕 厄运 .

我有一种不祥的预感，预感到一场可怕的厄运即将到来。

[ɔːl] [ðɪs] ['buːstɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ænt] ['ægəθə] ,
All this boosting was so unlike Aunt Agatha ,
全部 这 提升 曾是 所以 与此不同 阿姨 阿加莎 ,

阿加莎阿姨这番吹嘘之举实在太不像她了。

[huː] [ˈnɔːrməli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [raɪt] - [ænd; ənd] - [left] - [hænd] [ˈnɑːkər] [ɪn]
who normally is one of the most celebrated right - and - left - hand knockers in
WHO 通常情况下 是 一 的 这 最多 著名 正确的 - 和 - 左边 - 手 敲击器 在
[ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] .
London society .
伦敦 社会 .

他通常是伦敦社交界最著名的左右开弓者之一。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈklæmi] [səˈspɪʃ(ə)n] .
I felt a clammy suspicion .
我 毛毡 一个 湿冷的 怀疑 .

我感到一阵莫名的不安和怀疑。

[ænd; ənd][baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
And by Jove , I was right .
和 经过 朱庇特 , 我 曾是 正确的 .

天哪，我猜对了。

“ [ˈælin] [ˈhɛmɪŋˌweɪ] , ” [sed] [ænt] [ˈæɡəθə] , “ [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][ɡɜːrl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
“ Aline Hemmingway , ” said Aunt Agatha , “ is just the girl I should like to see you
“ 艾琳 海明威 , ” 说 阿姨 阿加莎 , “ 是 只是 这 女孩 我 应该 喜欢 到 看 你
[ˈmæri] ,
marry ,
结婚 ,

“艾琳·海明威,”阿加莎姨妈说，“正是我希望你娶的那种女孩。”

[ˈbɜːti] .
Bertie .
伯蒂 .

伯蒂。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈmærid] .
You ought to be thinking of getting married .
你 应该 到 是 思维 的 获得 已婚 .

你应该考虑结婚了。

[ˈmærɪdʒ] [maɪt] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Marriage might make something of you .
婚姻 可能 制作 某物 的 你 .

婚姻或许能成就你。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbetər] [waɪf] [ðæn; ðən] [dɪr] [ˈælin] .
And I could not wish you a better wife than dear Aline .
和 我 可以 不是 希望 你 一个 更好的 妻子 比 亲爱的 艾琳 .

我找不到比亲爱的艾琳更好的妻子了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnfluəns] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . ”
She would be such a good influence in your life . ”
她 会 是 这样的 一个 好的 影响 在 你的 生活 . ”

她会对你的人生产生非常积极的影响。

“ [hɪr] , [aɪ] [seɪ] !
“ Here , I say !
“ 这里 , 我 说 !

“我说，就是这样！”

” [aɪ] [tʃɪpt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] , [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæroʊ] .
” I chipped in at this juncture , chilled to the marrow .
” 我 缺口 在 在 这 契机 , 冷藏 到 这 骨髓 .

“我当时冷得直哆嗦，就在这时插了一句嘴。”

“	['bɝːti]	!	”	[sed]	[ænt]	['æɡəθə]	,
“	**Bertie**	**!**	**”**	**said**	**Aunt**	**Agatha**	**,**
“	伯蒂	!	”	说	阿姨	阿加莎	,

“伯蒂！”阿加莎阿姨说道。

['drɑːpɪŋ]	[ðə; ði]	['mʌðərli]	['mænər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ænd; ənd]	['ɡɪvɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[koʊld]	[aɪ]	.
dropping	**the**	**motherly**	**manner**	**for**	**a**	**bit**	**and**	**giving**	**me**	**the**	**cold**	**eye**	**.**
下降	这	母性	方式	为了	一个	少量	和	给予	我	这	寒冷的	眼睛	.

她暂时收起了慈母般的态度，冷冷地看着我。

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[seɪ]	.	.	.	. ”
“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**say**	**.**	**.**	**.**	**. ”**
“	是的	,	但	我	说	.	.	.	. ”

“是的，但是我想说……”

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jʌŋ]	[men]	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	['bɝːti]	,
“	**It**	**is**	**young**	**men**	**like**	**you**	**,**	**Bertie**	**,**
“	它	是	年轻的	男人	喜欢	你	,	伯蒂	,

“正是像你这样的年轻人，伯蒂，

[huː]	[meɪk]	[ðə; ði]	['pɜːrs(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	[æt; ət]	[hɑːrt]	[dɪ'sper]	.
who	**make**	**the**	**person**	**with**	**the**	**future**	**of**	**the**	**race**	**at**	**heart**	**despair**	**.**
WHO	制作	这	人	和	这	未来	的	这	种族	在	心	绝望	.

那些让心系种族未来的人感到绝望的人。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	[mʌtʃ]	['mʌni]	,
Cursed	**with**	**too**	**much**	**money**	**,**
被诅咒的	和	也	很多	钱	,

被太多的钱诅咒了，

[juː; jʊ]	['frɪtər]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['aɪd(ə)l]	['selfɪʃnəs]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	['juːsf(ə)l]	,
you	**fritter**	**away**	**in**	**idle**	**selfishness**	**a**	**life**	**which**	**might**	**have**	**been**	**made**	**useful**	**,**
你	油炸饼	离开	在	闲置的	自私	一个	生活	哪个	可能	有	到过	制成	有用	,

['helpf(ə)l]	[ænd; ənd]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	.
helpful	**and**	**profitable**	**.**
有帮助	和	有利可图	.

你虚度光阴，自私自利，原本可以活得有意义、有价值、有回报。

[juː; jʊ]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[weɪst]	[jʊr; jər]	[taɪm]	[ɑːn]	['frɪvələs]	['pleʒərz]	.
You	**do**	**nothing**	**but**	**waste**	**your**	**time**	**on**	**frivolous**	**pleasures**	**.**
你	做	没有什么	但	浪费	你的	时间	在	轻浮	快乐	.

你除了把时间浪费在无聊的享乐上什么也不做。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['sɪmpli]	[æn; ən]	['ænti]	-	['soʊʃ(ə)l]	['ænɪm(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[droʊn] .
You	**are**	**simply**	**an**	**anti**	**-**	**social**	**animal**	**,**	**a**	**drone .**
你	是	简单地	一个	反对	-	社会的	动物	,	一个	无人机 .

你简直就是个反社会动物，一个机器人。

['bɝːti]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'perətɪv]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['mæri]	. ”
Bertie	**,**	**it**	**is**	**imperative**	**that**	**you**	**marry**	**. ”**
伯蒂	,	它	是	至关重要的	那	你	结婚	. ”

伯蒂，你必须结婚。

“	[bʌt; bət]	,	[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.	.	.	. ”
“	**But**	**,**	**dash**	**it**	**all**	**.**	**.**	**.**	**. ”**
“	但	,	短跑	它	全部	.	.	.	. ”

“但是，一切都化为乌有……”

“	[jes]	!
“	**Yes**	**!**
“	是的	!

“是的！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['briːdɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] . . . . ”
You should be breeding children to . . . . ”
你 应该 是 选育 孩子们 到 . . . . ”

你应该生孩子......

“ [noʊ] , ['riːəli] , [aɪ] [seɪ] , [pliːz] !
“ No , really , I say , please !
“ 不 , 真的 , 我 说 , 请 !

“不，真的，我说，拜托！

” [aɪ] [sed] , ['blʌʃɪŋ] ['rɪtʃli] .
” I said , blushing richly .
” 我 说 , 脸红 丰富 .

“我说，脸颊绯红。”

[ænt] ['ægəθə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmənz] [klʌbz] ,
Aunt Agatha belongs to two or three of these women's clubs ,
阿姨 阿加莎 属于 到 二 或者 三 的 这些 女性的 俱乐部 ,

阿加莎阿姨是其中两三个妇女俱乐部的成员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [fə'getiŋ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
and she keeps forgetting she isn't in the smoking - room .
和 她 保持 遗忘 她 不是 在 这 吸烟 - 房间 .

她总是忘记自己不在吸烟室里。

“ ['bɜːti] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [hɔːld] [ʌp] [hɜːr; hər] [slæks] [æt; ət]
“ Bertie , ” she resumed , and would no doubt have hauled up her slacks at
“ 伯蒂 , ” 她 恢复 , 和 会 不 怀疑 有 拖拽 向上 她 休闲裤 在
[sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,
some length ,
一些 长度 ,

“伯蒂,”她继续说道，毫无疑问，她已经把裤子提了起来。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
had we not been interrupted .
有 我们 不是 到过 中断 .

如果没有被打断的话。

“ [ɑː] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ Ah , here they are !
“ 啊 , 这里 他们 是 !

“啊，他们来了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['ælin] , [dɪr] !
“ Aline , dear !
“ 艾琳 , 亲爱的 !

“亲爱的艾琳！”

” [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæpi] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
” And I perceived a girl and a chappie bearing down on me smiling in a
” 和 我 感知 一个 女孩 和 一个 家伙 轴承 向下 在 我 微笑 在 一个
[pliːzd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .
pleased sort of manner .
高兴 种类 的 方式 .

“我看到一个女孩和一个男孩朝我走来，脸上带着愉悦的笑容。”

“	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[miːt]	[maɪ]	['nefjuː]	,	['bɝːti]	['wuːstɝ]	,	”	[sed]	[ænt]	['ægəθə]	.
“	**I**	**want**	**you**	**to**	**meet**	**my**	**nephew**	**,**	**Bertie**	**Wooster**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Agatha**	**.**
“	我	想	你	到	见面	我的	侄子	,	伯蒂	伍斯特	,	”	说	阿姨	阿加莎	.

“我想介绍你认识我的侄子，伯蒂·伍斯特，”阿加莎阿姨说。

“	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[ə'raɪvd]	.
“	**He**	**has**	**just**	**arrived**	**.**
“	他	有	只是	到达的	.

他刚到。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sər'praɪz]	!
Such	**a**	**surprise**	**!**
这样的	一个	惊喜	!

真是个惊喜！

[aɪ]	[hæd; həd]	[noʊ]	['noʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	-	.
I	**had**	**no**	**notion**	**that**	**he**	**intended**	**coming**	**to**	**Roville**	**.**
我	有	不	概念	那	他	故意的	未来	到	-	.

我完全没想到他打算来罗维尔。

”	[aɪ]	[geɪv]	[ðə; ði]	['kʌp(ə)l]	[ðə; ði]	['weri]	[ʌp]	-	[ænd; ənd]	-	[daʊn]	,
”	**I**	**gave**	**the**	**couple**	**the**	**wary**	**up**	**-**	**and**	**-**	**down**	**,**
”	我	给予	这	夫妻	这	警惕	向上	-	和	-	向下	,

我小心翼翼地上下打量着这对夫妇，

['fiːlɪŋ]	['ræðər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[kæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[haʊndz]	.
feeling	**rather**	**like**	**a**	**cat**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**hounds**	**.**
感觉	相当	喜欢	一个	猫	在	这	中间	的	一个	很多	的	猎犬	.

感觉自己就像一只猫置身于一群猎犬之中。

[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[træpt]	['fiːlɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	.
Sort	**of**	**trapped**	**feeling**	**,**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**
种类	的	被困	感觉	,	你	知道	什么	我	意思是	.

感觉有点被困住了，你懂我的意思吗？

[æn; ən]	['ɪnər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	['wɪspərɪŋ]	[ðæt]	['bɜːrtrəm]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	.
An	**inner**	**voice**	**was**	**whispering**	**that**	**Bertram**	**was**	**up**	**against**	**it**	**.**
一个	内	嗓音	曾是	耳语	那	伯特伦	曾是	向上	反对	它	.

内心有个声音低语，告诉伯特伦他处境艰难。

[ðə; ði]	['brʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[raʊnd]	[koʊv]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[feɪs]	['ræðər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃiːp]	.
The	**brother**	**was**	**a**	**small**	**round**	**cove**	**with**	**a**	**face**	**rather**	**like**	**a**	**sheep**	**.**
这	兄弟	曾是	一个	小的	圆形的	海湾	和	一个	脸	相当	喜欢	一个	羊	.

兄弟是一个小小的圆形海湾，长着一张像绵羊一样的脸。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[pɪns]	-	['nɛz]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[bə'nevələnt]	,
He	**wore**	**pince**	**-**	**nez**	**,**	**his**	**expression**	**was**	**benevolent**	**,**
他	穿着	夹子	-	内兹	,	他的	表达	曾是	仁慈	,

他戴着夹鼻眼镜，表情和蔼可亲。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['kɑːlərz]	[wɪtʃ]	['bʌt(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	.
and	**he**	**had**	**on**	**one**	**of**	**those**	**collars**	**which**	**button**	**at**	**the**	**back**	**.**
和	他	有	在	一	的	那些	项圈	哪个	按钮	在	这	后退	.

他穿了一件后领带扣的衣服。

“	['welkəm]	[tuː; tə]	-	,	['mɪstər]	.	['wuːstɝ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Welcome**	**to**	**Roville**	**,**	**Mr**	**.**	**Wooster**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	欢迎	到	-	,	先生	.	伍斯特	,	”	他	说	.

“欢迎来到罗维尔，伍斯特先生，”他说。

“	[oʊ]	,	['saidni]	!	”	[sed]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
“	**Oh**	**,**	**Sidney**	**!**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
“	哦	,	西德尼	!	”	说	这	女孩	.

“哦，西德尼！”女孩说道。

“ [ˈdʌznt] [ˈmɪstər] . [ˈwuːstɚ] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˈkænən] [ˈblɛnˌkɪnsɑːp] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈtʃɪpli]
“ Doesn't Mr . Wooster remind you of Canon Blenkinsop , who came to Chipley
“ 不 先生 . 伍斯特 提醒 你 的 佳能 布伦金索普 , WHO 来了 到 奇普利
[tuː; tə] [priːtʃ] [læst] [ˈiːstər] ? ”
to preach last Easter ? ”
到 布道 最后的 复活节 ? ”

“伍斯特先生是不是让你想起了去年复活节来奇普利布道的布伦金索普牧师？”

“ [maɪ] [dɪr] !
“ My dear !
“ 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

[ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪz][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] !
The resemblance is most striking !
这 相似 是 最多 引人注目 !

相似之处真是太惊人了！

” [ðeɪ] [piəd] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,
” They peered at me for a while as if I were something in a glass case ,
” 他们 窥视 在 我 为了 一个 尽管 作为 如果 我 是 某物 在 一个 玻璃 案件 ,

“他们盯着我看了好一会儿，就好像我是玻璃柜里的展品一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈgɔgld] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
and I goggled back and had a good look at the girl .
和 我 戴护目镜 后退 和 有 一个 好的 看 在 这 女孩 .

我回过头，好好地看了看那个女孩。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There's no doubt about it ,
有 不 怀疑 关于 它 ,

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ænt] [ˈægəθə] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][boʊld][ˈgɝːlz][wʌn] [miːts]
she was different from what Aunt Agatha had called the bold girls one meets
她 曾是 不同的 从 什么 阿姨 阿加莎 有 称为 这 大胆的 女孩们 一 满足
[ɪn] [ˈlʌndən] [ˈnaʊədeɪz] .
in London nowadays .
在 伦敦 如今 .

她和阿加莎姨妈口中如今在伦敦遇到的那些大胆女孩截然不同。

[noʊ] [bɑːbd] [her] [ænd; ənd][ˈgæspərz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] !
No bobbed hair and gaspers about her !
不 波波德 头发 和 喘息声 关于 她 !

她没有留着波波头，也没有引起人们的惊叹！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [met] [ˈenibɑːdi] [huː] [lʊkt] [soʊ] — [rɪˈspektəbl] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wɜːrd] .
I don't know when I've met anybody who looked so — respectable is the only word .
我 不 知道 什么时候 我已经 遇见 任何人 WHO 看起来 所以 — 可敬 是 这 仅有的 单词 .

我不知道上次见到如此——用“体面”这个词来形容再合适不过了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪn] [dres] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [pleɪn] ,
She had on a kind of plain dress , and her hair was plain ,
她 有 在 一个 种类 的 清楚的 裙子 , 和 她 头发 曾是 清楚的 ,

她穿着一件朴素的连衣裙，发型也很朴素。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][maɪld][ænd; ənd] [seɪnt] - [laɪk] .
and her face was sort of mild and saint - like .
和 她 脸 曾是 种类 的 温和的 和 圣 - 喜欢 .

她的脸色温和，像个圣人。

[aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːrdər] ,
I don't pretend to be a Sherlock Holmes or anything of that order ,
我 不 假装 到 是 一个 夏洛克 福尔摩斯 或者 任何事物 的 那 命令 ,

我并不自诩为夏洛克·福尔摩斯之类的人物，

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
but the moment I looked at her I said to myself ,
但 这 片刻 我 看起来 在 她 我 说 到 我 ,

但我第一眼看到她时，就对自己说：

“ [ðə; ði][gɜːrl] [pleɪz] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] !
“ The girl plays the organ in a village church !
“ 这 女孩 演出 这 器官 在 一个 村庄 教会 !

“这个女孩在乡村教堂里弹管风琴！”

” [wel] , [wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
” Well , we gazed at one another for a bit , and there was a certain
” 出色地 , 我们 凝视 在 一 其他 为了 一个 少量 , 和 那里 曾是 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tʃɪt] - [tʃæt] ,
amount of chit - chat ,
数量 的 纸条 - 聊天 ,

“嗯，我们对视了一会儿，也闲聊了几句。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɔːr] [maɪ'self] [ə'weɪ] .
and then I tore myself away .
和 然后 我 撕裂 我 离开 .

然后我强迫自己离开。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
But before I went I had been booked up to take brother and the girl
但 前 我 去 我 有 到过 已预订 向上 到 拿 兄弟 和 这 女孩
[fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs] [draɪv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
for a nice drive that afternoon .
为了 一个 好的 驾驶 那 下午 .

但在我离开之前，我已经预定了那天下午带哥哥和女孩出去兜风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'prest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðer; ðər]
And the thought of it depressed me to such an extent that I felt there
和 这 想法 的 它 郁闷 我 到 这样的 一个 程度 那 我 毛毡 那里
[wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
was only one thing to be done .
曾是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 .

想到这件事，我感到非常沮丧，觉得只有一件事可做。

[aɪ] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌmərbʌnd] ,
I went straight back to my room , dug out the cummerbund ,
我 去 直的 后退 到 我的 房间 , 挖 出去 这 腹带 ,

我径直回到房间，翻出腰封，

[ænd; ənd] [dreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [tʌm] .
and draped it round the old tum .
和 垂坠的 它 圆形的 这 老的 汤 .

然后把它披在老肚子上。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dʒiːvz] [ʃaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['mʌstæŋ] .
I turned round and Jeeves shied like a startled mustang .
我 转向 圆形的 和 吉夫斯 躲闪 喜欢 一个 惊慌 野马 .

我转过身，吉夫斯像受惊的野马一样吓得魂飞魄散。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌʃt] [vɔɪs] .
“ I beg your pardon , sir , ” he said in a sort of hushed voice .
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 , ” 他 说 在 一个 种类 的 静静地 嗓音 .

“对不起，先生，”他压低声音说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [nɑːt] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] ? ”
“ You are surely not proposing to appear in public in that thing ? ”
“ 你 是 一定 不是 提议 到 出现 在 民众 在 那 事物 ? ”

“你肯定不会打算穿着那玩意儿公开露面吧? ”

“ [ðə; ði] [ˈkʌmərbʌnd] ?
“ The cummerbund ?
“ 这 腹带 ?

“腰封?

” [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] , [ˌdebəˈner] [wei] , [ˈpæsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
” I said in a careless , debonair way , passing it off .
” 我 说 在 一个 粗心 , 风度翩翩 方式 , 通过 它 离开 .

“我漫不经心地、潇洒地说道，把这件事搪塞过去了。”

“ [oʊ] , [ˈræðər] ! ”
“ Oh , rather ! ”
“ 哦 , 相当 ! ”

“哦，那当然！ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ˈriːəli] [aɪ] [ˈʃʊdənt] . ”
“ I should not advise it , sir , really I shouldn't . ”
“ 我 应该 不是 建议 它 , 先生 , 真的 我 不应该 . ”

“先生，我真不该建议这么做。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [ðə; ði] [ɪˈfekt] , [sɜːr] , [ɪz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
“ The effect , sir , is loud in the extreme .
“ 这 影响 , 先生 , 是 大声 在 这 极端 .

“先生，效果非常强烈。”

” [aɪ] [ˈtækld] [ðə; ði] [ˈblaɪtər] [ˈskwerli] .
” I tackled the blighter squarely .
” 我 已解决 这 讨厌鬼 完全 .

我正面迎击了这个讨厌的家伙。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
I mean to say ,
我 意思是 到 说 ,

我的意思是，

[ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ðæt] [dʒiːvz] [ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][maɪnd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
nobody knows better than I do that Jeeves is a master mind and all that ,
无人 知道 更好的 比 我 做 那 吉夫斯 是 一个 掌握 头脑 和 全部 那 ,

没有人比我更清楚吉夫斯是个足智多谋的人，等等等等。

[bʌt; bət] , [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but , dash it , a fellow must call his soul his own .
但 , 短跑 它 , 一个 同伴 必须 称呼 他的 灵魂 他的 自己的 .

但是，唉，一个人必须对自己的灵魂负责。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ][sɜːrf][tuː; tə][jʊr; jər][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] .
You can't be a serf to your valet .
你 不能 是 一个 农奴 到 你的 代客泊车 .

你不能做贴身男仆的奴隶。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['fiːlɪŋ]	['prɪti]	[loʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmərbʌnd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[tʃɪr]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	.
I	**was**	**feeling**	**pretty**	**low**	**and**	**the**	**cummerbund**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**which**	**could**	**cheer**	**me**	**up**	**.**
我	曾是	感觉	漂亮的	低的	和	这	腹带	曾是	这	仅有的	事物	哪个	可以	欢呼	我	向上	.

我当时情绪很低落，只有这条腰封能让我振作起来。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[dʒiːvz]	,	”	[aɪ]	[sed]	,
“	**You**	**know**	**,**	**the**	**trouble**	**with**	**you**	**,**	**Jeeves**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
“	你	知道	,	这	麻烦	和	你	,	吉夫斯	,	”	我	说	,

“你知道，吉夫斯，你最大的问题是什么，”我说。

“	[ɪz]	[ðæt]	[jʊə(r)]	[tuː]	—	[wɒts]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[aɪ]	[wɑːnt]	?	—	[tuː]	['bæli]	['ɪnsələr]	.
“	**is**	**that**	**you're**	**too**	**—**	**what's**	**the**	**word**	**I**	**want**	**?**	**—**	**too**	**bally**	**insular**	**.**
“	是	那	你是	也	—	是什么	这	单词	我	想	?	—	也	巴利	岛屿	.

“是不是你太——该怎么说呢？——太孤僻了。”

[juː; jʊ]	[kɑːnt]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːnt]	[ɪn]	[ˌpɪkə'dɪli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
You	**can't**	**realise**	**that**	**you**	**aren't**	**in**	**Piccadilly**	**all**	**the**	**time**	**.**
你	不能	意识到	那	你	不是	在	皮卡迪利	全部	这	时间	.

你无法意识到你并非时时刻刻都身处皮卡迪利大街。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[laɪk]	[ðɪs]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[poʊ'etɪk]	[ɪz]	[ɪk'spektɪd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
In	**a**	**place**	**like**	**this**	**a**	**bit**	**of**	**colour**	**and**	**touch**	**of**	**the**	**poetic**	**is**	**expected**	**of**	**you**	**.**
在	一个	地方	喜欢	这	一个	少量	的	颜色	和	触碰	的	这	诗意的	是	预期的	的	你	.

在这样的地方，人们期待你能展现一些色彩和诗意。

[waɪ]	,	[aɪv]	[dʒʌst]	[siːn]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[ˌdaʊn'sterz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[suːt]	[ʌv; əv]	['jeloʊ]	['velvɪt]	.	”
Why	**,**	**I've**	**just**	**seen**	**a**	**fellow**	**downstairs**	**in**	**a**	**morning**	**suit**	**of**	**yellow**	**velvet**	**.**	**”**
为什么	,	我已经	只是	已见	一个	同伴	楼下	在	一个	早晨	套装	的	黄色的	天鹅绒	.	”

“哎呀，我刚才看到楼下有个男的穿着黄色天鹅绒晨礼服。”

“	[ˌnevərðə'les]	,	[sɜːr]	—	—	”
“	**Nevertheless**	**,**	**sir**	**—**	**—**	**”**
“	尽管如此	,	先生	—	—	”

“然而，先生——”

“	[dʒiːvz]	,	”	[aɪ]	[sed]	['fɜːrmli]	,	“	[maɪ]	[maɪnd]	[ɪz]	[meɪd]	[ʌp]	.
“	**Jeeves**	**,**	**”**	**I**	**said**	**firmly**	**,**	**“**	**my**	**mind**	**is**	**made**	**up**	**.**
“	吉夫斯	,	”	我	说	牢牢	,	“	我的	头脑	是	制成	向上	.

“吉夫斯，”我坚定地说，“我已经下定决心了。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['fiːlɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[loʊ]	['spɪrɪtɪd]	[ænd; ənd]	[niːd]	['tʃɪrɪŋ]	.
I	**am**	**feeling**	**a**	**little**	**low**	**spirited**	**and**	**need**	**cheering**	**.**
我	是	感觉	一个	小的	低的	精神抖擞	和	需要	欢呼	.

我心情有点低落，需要鼓励。

[bɪ'saɪdz]	,	[wɒts]	[rɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Besides	**,**	**what's**	**wrong**	**with**	**it**	**?**
除了	,	是什么	错误的	和	它	?

此外，它有什么问题呢?

[ðɪs]	['kʌmərbʌnd]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	.
This	**cummerbund**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**called**	**for**	**.**
这	腹带	似乎	到	我	到	是	称为	为了	.

我觉得这条腰封很有必要。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ɪ'fekt] .
I consider that it has rather a Spanish effect .
我 考虑 那 它 有 相当 一个 西班牙语 影响 .

我觉得它颇具西班牙风情。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'dælˌgoʊ] .
A touch of the hidalgo .
一个 触碰 的 这 伊达尔戈 .

一丝伊达尔戈风情。

[sɔːrt][ʌv; əv] [viː'tʃɛnti] [waɪ]['blɑːskoʊ] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [stʌf] .
Sort of Vicente y Blasco What's - his - name stuff .
种类 的 维森特 是 布拉斯科 是什么 - 他的 - 姓名 东西 .

有点像维森特·伊·布拉斯科那家伙的风格。

[ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld][hɪ'dælˌgoʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] [faɪt] . ”
The jolly old hidalgo off to the bull fight . ”
这 快乐的 老的 伊达尔戈 离开 到 这 公牛 斗争 . ”

这位快乐的老酋长要去参加斗牛比赛了。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] ['koʊldli] .
“ Very good , sir , ” said Jeeves coldly .
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 吉夫斯 冷冷地 .

“很好，先生，”吉夫斯冷冷地说。

[dæʃt] [ʌp'setɪŋ] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Dashed upsetting , this sort of thing .
虚线 镦 , 这 种类 的 事物 .

这种事真让人沮丧。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɪp] , [its] [ʌn'plezntnəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ;
If there's one thing that gives me the pip , it's unpleasantness in the home ;
如果 有 一 事物 那 给予 我 这 管道 , 它是 不愉快 在 这 家 ;

如果说有什么事让我心烦意乱，那就是家里的不愉快；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['ferli] [streɪnd] [fɔːr; fər]
and I could see that relations were going to be pretty fairly strained for
和 我 可以 看 那 关系 是 去 到 是 漂亮的 相当 紧张 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

我预感到双方关系在一段时间内都会相当紧张。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ænt] ['ægəθəz] ['bɑːmʃel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪ] [gɜːrl] ,
And , coming on top of Aunt Agatha's bombshell about the Hemmingway girl ,
和 , 未来 在 顶部 的 阿姨 阿加莎的 重磅炸弹 关于 这 海明威 女孩 ,

而就在阿加莎姨妈抛出关于海明威女儿的重磅消息之后，

[aɪ][dəunt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz] [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [lʌvd]
I don't mind confessing it made me feel more or less as though nobody loved
我 不 头脑 坦白 它 制成 我 感觉 更多的 或者较少的 作为 尽管 无人 喜爱
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我不介意承认，这让我感觉好像没有人爱我。

[ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['moʊldi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The drive that afternoon was about as mouldy as I had expected .
这 驾驶 那 下午 曾是 关于 作为 发霉的 作为 我 有 预期的 .

那天下午的驾车路线果然像我预想的那样霉味扑鼻。

[ðə; ði] [kjʊrət] [ˈtʃæpi] [ˈprætld] [ɑːn][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ðə; ði][gɜːrl] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [vjuː] ;
The curate chappie prattled on of this and that ; the girl admired the view ;
这 策展 家伙 喋喋不休 在 的 这 和 那 ； 这 女孩 钦佩 这 看法 ；

牧师喋喋不休地说着这说那；女孩欣赏着风景；

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]
and I got a headache early in the proceedings which started at the soles of
和 我 得到 一个 头痛 早期的 在 这 诉讼程序 哪个 开始 在 这 鞋底 的
[maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][gɑːt] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] .
my feet and got worse all the way up .
我的 脚 和 得到 更糟 全部 这 方式 向上 .

庭审开始不久，我就开始头痛，疼痛从脚底开始，然后一路向上加剧。

[aɪ] [ˈtɒtəd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [toʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
I tottered back to my room to dress for dinner , feeling like a toad under the
我 摇摇晃晃 后退 到 我的 房间 到 裙子 为了 晚餐 ， 感觉 喜欢 一个 蟾蜍 在下面 这
[ˈhæroʊ] .
harrow .
耙 .

我蹒跚地回到房间，准备穿衣服吃晚饭，感觉自己像一只被耙子压着的癞蛤蟆。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkʌmərbʌnd] [ˈbɪznəs] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
If it hadn't been for that cummerbund business earlier in the day I could have
如果 它 之前没有 到过 为了 那 腹带 商业 早些时候 在 这 天 我 可以 有
[ˈsɒbd] [ɑːn] [dʒiːvɪs] [nek] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [ˈtrʌblz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
sobbed on Jeeves's neck and poured out all my troubles to him .
啜泣 在 吉夫斯 脖子 和 倾倒 出去 全部 我的 麻烦 到 他 .

如果不是今天早些时候发生了那件腰封的事，我真想扑到吉夫斯的脖子上痛哭一场，把所有的烦恼都倾诉给他。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈkudnt] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][maɪˈself] .
Even as it was , I couldn't keep the thing entirely to myself .
甚至 作为 它 曾是 ， 我 不能 保持 这 事物 完全 到 我 .

即便如此，我也无法将这件事完全藏在心里。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ I say , Jeeves , ” I said .
“ 我 说 ， 吉夫斯 ， ” 我 说 .

“我说，吉夫斯，”我说。

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ？ ”

“先生？ ”

“ [mɪks][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɪfɪʃ] [ˈbrændi] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] . ”
“ Mix me a stiffish brandy and soda . ”
“ 混合 我 一个 僵硬 白兰地 和 苏打 . ”

“给我调一杯劲儿大的白兰地苏打水。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 ， 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˈstɪfɪʃ] , [dʒiːvz] .
“ Stiffish , Jeeves .
“ 僵硬 ， 吉夫斯 .

“僵硬，吉夫斯。”

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsoʊdə] , [bʌt; bət] [splæʃ] [ðə; ði] [ˈbrændi] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt] . ”
Not too much soda , but splash the brandy about a bit . ”
不是 也 很多 苏打 ， 但 溅 这 白兰地 关于 一个 少量 . ”

苏打水别放太多，白兰地可以稍微洒一点。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
“ Very good , sir .
“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

” ['æftər][im'baibiŋ] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] .
” After imbibing , I felt a shade better .
” 后 饮用 , 我 毛毡 一个 阴影 更好的 .

“喝完之后，我感觉好多了。”

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Jeeves , ” I said .
“ 吉夫斯 , ” 我 说 .

“吉夫斯,”我说。

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [suːp] , [dʒiːvz] . ”
“ I rather fancy I'm in the soup , Jeeves . ”
“ 我 相当 想要 我是 在 这 汤 , 吉夫斯 . ”

“我觉得我麻烦大了，吉夫斯。”

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] ?
“ Indeed , sir ?
“ 的确 , 先生 ?

“真的吗，先生？ ”

” [aɪ] [aɪd] [ðə; ði][mæn] ['næroʊli] .
” I eyed the man narrowly .
” 我 眼睛 这 男人 勉强 .

我眯起眼睛打量着那个男人。

[dæʃt] [ə'luːf] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] .
Dashed aloof his manner was .
虚线 超然 他的 方式 曾是 .

他态度冷漠疏离。

[stɪl] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmərbʌnd] .
Still brooding over the cummerbund .
仍然 沉思 超过 这 腹带 .

还在纠结腰封的事。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːks] , ” [aɪ] [sed] ,
Right up to the hocks , ” I said ,
正确的 向上 到 这 后腿 , ” 我 说 ,

“一直到后腿关节,”我说。

[sə'presɪŋ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstərz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
suppressing the pride of the Woosters and trying to induce him to be
抑制 这 自豪 的 这 伍斯特 和 尝试 到 诱导 他 到 是
[ə; eɪ][bɪt] ['mætiər] .
a bit matier .
一个 少量 玛蒂尔 .

压制伍斯特家的骄傲，并试图让他变得更成熟一些。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl] ['pɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrsn] ['brʌðər] ? ”
“ Have you seen a girl popping about here with a parson brother ? ”
“ 有 你 已见 一个 女孩 爆米花 关于 这里 和 一个 牧师 兄弟 ? ”

“你有没有看到一个女孩和一个牧师兄弟在这儿晃悠? ”

“ [mɪs] ['hɛmɪŋˌweɪ] , [sɜːr] ?
“ Miss Hemmingway , sir ?
“ 错过 海明威 , 先生 ?

“海明威小姐，先生? ”

[jes] , [sɜːr] . ”
Yes , sir . ”
是的 , 先生 . ”

是的，先生。

“ [ænt] ['ægəθə] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . ”
“ Aunt Agatha wants me to marry her . ”
“ 阿姨 阿加莎 想要 我 到 结婚 她 . ”

“阿加莎姑妈想让我娶她。”

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] ? ”
“ Indeed , sir ? ”
“ 的确 , 先生 ? ”

“真的吗，先生? ”

“ [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what about it ? ”
“ 出色地 , 什么 关于 它 ? ”

“那又怎样呢? ”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生? ”

“ [aɪ] [miːn] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ? ”
“ I mean , have you anything to suggest ? ”
“ 我 意思是 , 有 你 任何事物 到 建议 ? ”

“我的意思是，你有什么建议吗? ”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

” [ðə; ði] - ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][bɪt][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd]
” The blighter's manner was so cold and unchummy that I bit the bullet and
” 这 - 方式 曾是 所以 寒冷的 和 不亲密 那 我 少量 这 子弹 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eri] .
had a dash at being airy .
有 一个 短跑 在 存在 轻盈的 .

“那家伙的态度如此冷漠无情，我咬牙装作若无其事的样子。

“ [oʊ] , [wel] , [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
“ Oh , well , tra - la - la !
“ 哦 , 出色地 , tra - 拉 - 拉 !

“哦，好吧，啦啦啦！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [prɪ'saɪsli] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ Precisely , sir , ” said Jeeves .
“ 恰恰 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“正是如此，先生,”吉夫斯说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðæt] .
And that was , so to speak , that .
和 那 曾是 , 所以 到 说话 , 那 .

事情就是这样，可以说，事情就此结束了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[pɜːrlz] [miːn] [terz]
PEARLS MEAN TEARS
珍珠 意思是 眼泪

珍珠意味着眼泪

[aɪ] [rɪ'membər] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt]
I remember — it must have been when I was at school because I don't
我 记住 — 它 必须 有 到过 什么时候 我 曾是 在 学校 因为 我 不
[goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['veri] ['lɑːrdʒli] ['naʊədeɪz] — ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm][ɔːr]
go in for that sort of thing very largely nowadays — reading a poem or
去 在 为了 那 种类 的 事物 非常 很大程度上 如今 — 阅读 一个 诗 或者
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [went] ,
something about something or other in which there was a line which went ,
某物 关于 某物 或者 其他 在 哪个 那里 曾是 一个 线 哪个 去 ,

我记得——那应该是我在上学的时候，因为我现在很少读这类书了——读过一首诗或者其他什么东西，里面有一句是这样的：

[ɪf] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] , “ [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [haʊs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
if I've got it rightly , “ Shades of the prison house begin to close upon the
如果我已经 得到 它 没错 , “ 色调 的 这 监狱 房子 开始 到 关闭 之上 这
['groʊɪŋ] [bɔɪ] .
growing boy .
生长 男生 .

如果我理解正确的话，“监狱的阴影开始笼罩着这个正在成长的男孩。”

” [wel] ,
” Well ,
” 出色地 ,

“出色地,

[wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
what I'm driving at is that during the next two weeks that's exactly how it was
什么 我是 驾驶 在 是 那 期间 这 下一个 二 周 那就是 确切地 如何 它 曾是
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我的意思是，接下来的两周我的情况就是这样。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
I mean to say ,
我 意思是 到 说 ,

我的意思是,

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] [tʃaɪmɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['laʊdər]
I could hear the wedding bells chiming faintly in the distance and getting louder
我 可以 听到 这 婚礼 铃铛 鸣响 淡淡的 在 这 距离 和 获得 更大声
[ænd; ənd] ['laʊdər] ['evri] [deɪ] ,
and louder every day ,
和 更大声 每一个 天 ,

我能听到远处传来隐隐约约的婚礼钟声，而且一天比一天响亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [slaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] .
and how the deuce to slide out of it was more than I could think .
和 如何 这 二 到 滑动 出去 的 它 曾是 更多的 比 我 可以 思考 .

而如何摆脱困境，这完全超出了我的想象。

[dʒiːvz] , [noʊ] [daʊt] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['breɪni] [skiːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Jeeves , no doubt , could have dug up a dozen brainy schemes in a couple of
吉夫斯 , 不 怀疑 , 可以 有 挖 向上 一个 打 聪明的 方案 在 一个 夫妻 的
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

毫无疑问，吉夫斯可以在几分钟内想出十几个绝妙的计谋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'luːf] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][æsk]
but he was still aloof and chilly and I couldn't bring myself to ask
但 他 曾是 仍然 超然 和 寒冷 和 我 不能 带来 我 到 问
[hɪm; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
him point - blank .
他 观点 - 空白的 .

但他依然冷漠疏离，我实在鼓不起勇气直接问他。

[aɪ] [miːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei]
I mean , he could see easily enough that the young master was in a bad way
我 意思是 , 他 可以 看 容易地 足够的 那 这 年轻的 掌握 曾是 在 一个 坏的 方式
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我的意思是，他很容易就能看出少爷处境不好，而且

[ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['gliːmɪŋ]
if that wasn't enough to make him overlook the fact that I was still gleaming
如果 那 不是 足够的 到 制作 他 俯瞰 这 事实 那 我 曾是 仍然 闪闪发光
['braɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weɪstbænd] ,
brightly about the waistband ,
明亮地 关于 这 腰带 ,

如果这还不足以让他忽略我腰间依然闪闪发光的事实，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['fjuːd(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ded] [ɪn][ðə; ði]
what it amounted to was that the old feudal spirit was dead in the
什么 它 金额 到 曾是 那 这 老的 封建 精神 曾是 死的 在 这
- ['bʊzəm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
blighter's bosom and there was nothing to be done about it .
- 怀 和 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 关于 它 .

这说明，那个家伙的旧封建精神已经死了，对此也无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['rʌmi] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪ] ['fæməli][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It really was rummy the way the Hemmingway family had taken to me .
它 真的 曾是 拉米纸牌 这 方式 这 海明威 家庭 有 已采取 到 我 .

海明威一家对我的喜爱程度真是令人难以置信。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [ɔːf] - [hænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['fæsɪneɪtɪŋ]
I wouldn't have said off - hand that there was anything particularly fascinating
我 不会 有 说 离开 - 手 那 那里 曾是 任何事物 特别 迷人
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ɪn][fækt] ,
about me — in fact ,
关于 我 — 在 事实 ，

我不会贸然说我身上有什么特别吸引人的地方——事实上，

[moʊst] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] ['ræðər] [æn; ən] [æs] ;
most people look on me as rather an ass ;
最多 人们 看 在 我 作为 相当 一个 屁股 ；

大多数人都觉得我像个傻瓜；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz]
but there was no getting away from the fact that I went like a breeze
但 那里 曾是 不 获得 离开 从 这 事实 那 我 去 喜欢 一个 微风
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
with this girl and her brother .
和 这 女孩 和 她 兄弟 .

但无可否认的是，我和这个女孩以及她的哥哥相处得非常融洽。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
They didn't seem happy if they were away from me .
他们 没有 似乎 快乐的 如果 他们 是 离开 从 我 .

他们如果不在我身边，似乎就不开心。

[aɪ] ['kudnt] [muːv] [ə; eɪ] [step] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I couldn't move a step , dash it ,
我 不能 移动 一个 步 ， 短跑 它 ，

我一步都迈不开，糟了！

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ɑːn] .
without one of them popping out from somewhere and freezing on .
没有 一 的 他们 爆米花 出去 从 某处 和 冷冻 在 .

没有哪个物体会突然从某个地方冒出来，然后冻住。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[aɪ'd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt] [naʊ] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I'd got into the habit now of retiring to my room when I wanted to take it
ID 得到 进入 这 习惯 现在 的 退休 到 我的 房间 什么时候 我 通缉 到 拿 它
['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
easy for a bit .
简单的 为了 一个 少量 .

我已经养成了这样的习惯：如果想放松一下，就回房间休息。

[aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['ræðər] ['diːsnt] [swiːt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
I had managed to get a rather decent suite on the third floor ,
我 有 管理 到 得到 一个 相当 体面的 套房 在 这 第三 地面 ，

我设法在三楼订到了一间相当不错的套房。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːmə'neɪd] .
looking down on to the promenade .
寻找 向下 在 到 这 长廊 .

俯瞰海滨长廊。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][maɪ] [swiːt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt]
I had gone to earth in my suite one evening and for the first time that
我 有 已消失 到 地球 在 我的 套房 一 晚上 和 为了 这 第一的 时间 那
[deɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [laɪf] ['wɔznt] [soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .
day was feeling that life wasn't so bad after all .
天 曾是 感觉 那 生活 不是 所以 坏的 后 全部 .

一天晚上，我在我的套房里去了地球，那天我第一次觉得生活其实并没有那么糟糕。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] [taɪm] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪ] [gɜːrl][ɑːn][maɪ]
Right through the day from lunch time I'd had the Hemmingway girl on my
正确的 通过 这 天 从 午餐 时间 ID 有 这 海明威 女孩 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

从午饭后到现在，我一直都在应付那个海明威女孩。

[ænt] ['ægəθə] ['hævɪŋ] [ʃuːd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [tə'geðər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .
Aunt Agatha having shooed us off together immediately after the midday meal .
阿姨 阿加莎 拥有 被赶走 我们 离开 一起 立即地 后 这 正午 一顿饭 .

午饭后，阿加莎阿姨立刻把我们一起赶走了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,
The result was ,
这 结果 曾是 ,

结果是：

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [ˌprɑːmə'neɪd] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pɑːpɪŋ]
as I looked down on the lighted promenade and saw all the people popping
作为 我 看起来 向下 在 这 照明 长廊 和 锯 全部 这 人们 爆米花
['hæpɪli] [ə'baʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'siːnoʊ][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
happily about on their way to dinner and the Casino and what not ,
快乐地 关于 在 他们的 方式 到 晚餐 和 这 赌场 和 什么 不是 ,

当我俯瞰灯火通明的滨海大道，看到人们兴高采烈地穿梭其间，前往餐厅、赌场等等时，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
a kind of wistful feeling came over me .
一个 种类 的 怅惘 感觉 来了 超过 我 .

一种淡淡的惆怅之情涌上心头。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dæʃt] ['hæpi] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs]
I couldn't help thinking how dashed happy I could have contrived to be in this
我 不能 帮助 思维 如何 虚线 快乐的 我 可以 有 人为的 到 是 在 这
[pleɪs] [ɪf] ['oʊnli] [ænt] ['ægəθə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['blistəz] [hæd; həd] [bɪn] ['elsˌwer] .
place if only Aunt Agatha and the other blisters had been elsewhere .
地方 如果 仅有的 阿姨 阿加莎 和 这 其他 水泡 有 到过 别处 .

我不禁想到，如果阿加莎阿姨和其他那些水泡在别的地方，我本可以在这里感到多么快乐啊。

[aɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
I heaved a sigh , and at that moment there was a knock at the door .
我 喘息 一个 叹 , 和 在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

我叹了口气，这时有人敲门。

“ ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Someone at the door , Jeeves , ” I said .
“ 某人 在 这 门 , 吉夫斯 , ” 我 说 .

“有人敲门，吉夫斯，”我说。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑːpt] ['ælin] ['hɛmɪŋˌweɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
” He opened the door , and in popped Aline Hemmingway and her brother .
” 他 打开 这 门 , 和 在 爆裂 艾琳 海明威 和 她 兄弟 .

他打开门，艾琳·海明威和她的哥哥走了进来。

[ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The last person I had expected .
这 最后的 人 我 有 预期的 .

我最意想不到的人。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] .
I really had thought that I could be alone for a minute in my own room .
我 真的 有 想法 那 我 可以 是 独自的 为了 一个 分钟 在 我的 自己的 房间 .

我真的以为我能在自己的房间里独自待一会儿。

“ [oʊ] , [hə'ləu] !
“ Oh , hallo !
“ 哦 , 你好 !

“哦，你好！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
“ Oh , Mr . Wooster ! ” said the girl in a gasping sort of way .
“ 哦 , 先生 . 伍斯特 ! ” 说 这 女孩 在 一个 喘息 种类 的 方式 .

“哦，伍斯特先生！”女孩喘着气说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
“ I don't know how to begin .
“ 我 不 知道 如何 到 开始 .

我不知道该如何开始。

” [ðen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [kən'sɪdərəbli] ['rætld] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər]
” Then I noticed that she appeared considerably rattled , and as for the brother
” 然后 我 注意到 那 她 出现 相当 摇晃 , 和 作为 为了 这 兄弟
,
,
,

“然后我注意到她显得相当慌乱，至于她哥哥，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɑːroʊ] .
he looked like a sheep with a secret sorrow .
他 看起来 喜欢 一个 羊 和 一个 秘密 悲哀 .

他看起来像一只内心藏着秘密悲伤的绵羊。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .
This made me sit up a bit and take notice .
这 制成 我 坐 向上 一个 少量 和 拿 注意 .

这让我不由自主地坐直了身子，开始注意起来。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [kɔːl] ,
I had supposed that this was just a social call ,
我 有 据称 那 这 曾是 只是 一个 社会的 称呼 ,

我原以为这只是一次普通的社交拜访。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒoʊlt] .
but apparently something had happened to give them a jolt .
但 显然 某物 有 发生 到 给 他们 一个 颠簸 .

但显然发生了什么事让他们受到了惊吓。

[ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Though I couldn't see why they should come to me about it .
尽管 我 不能 看 为什么 他们 应该 来 到 我 关于 它 .

虽然我不明白他们为什么要来找我谈这件事。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ʌp] ?
“ Is anything up ?
“ 是 任何事物 向上 ?

“出什么事了吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [pʊr] ['saidni] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] — [aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ðer; ðər]
“ Poor Sidney — it was my fault — I ought never to have let him go there
“ 贫穷的 西德尼 — 它 曾是 我的 过错 — 我 应该 绝不 到 有 让 他 去 那里
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“可怜的西德尼——都是我的错——我真不该让他一个人去那里。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
” said the girl .
” 说 这 女孩 .

“女孩说道。”

[dæʃt] ['ædʒɪteɪtɪd] .
Dashed agitated .
虚线 激动 .

达什激动不已。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['brʌðər] ,
At this point the brother ,
在 这 观点 这 兄弟 ,

这时，哥哥

[huː] ['æftər] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] ['flɑːpi] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['pɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [hæd; həd]
who after shedding a floppy overcoat and parking his hat on a chair had
WHO 后 脱落 一个 软盘 大衣 和 停車處 他的 帽子 在 一个 椅子 有
[bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
been standing by wrapped in the silence ,
到过 常设 经过 包装 在 这 沉默 ,

他脱下一件松垮的大衣，把帽子放在椅子上，然后一直静静地站在一旁。

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] , [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] .
gave a little cough , like a sheep caught in the mist on a mountain top .
给予 一个 小的 咳嗽 , 喜欢 一个 羊 捕捉 在 这 薄雾 在 一个 山 顶部 .

他轻轻咳嗽了一声，像一只被困在山顶雾气中的绵羊。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['wuːstɝ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ][sæd] , [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] [θɪŋ]
“ The fact is , Mr . Wooster , ” he said , “ a sad , a most deplorable thing
“ 这 事实 是 , 先生 . 伍斯特 , ” 他 说 , “ 一个 伤心 , 一个 最多 可悲的 事物
[hæz; həz] [ə'kɜːrd] .
has occurred .
有 发生 .

“事实是，伍斯特先生，”他说，“发生了一件令人悲哀、极其可悲的事情。”

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['kaɪndli] ['eskɔːtɪŋ] [maɪ] [sɪst] - [ɑː] ,
This afternoon , while you were so kindly escorting my sist - ah ,
这 下午 , 尽管 你 是 所以 亲切地 护送 我的 姐妹 - 啊 ,

今天下午，当你好心地陪同我妹妹的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [hæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] [ə'pɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə]
I found the time hang a little heavy upon my hands and I was tempted to
我 成立 这 时间 悬挂 一个 小的 重的 之上 我的 双手 和 我 曾是 受诱惑 到
— [ɑː] — ['gæmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kə'siːnoʊ] .
— ah — gamble at the Casino .
— 啊 — 赌博 在 这 赌场 .

我觉得时间过得有点慢，忍不住想去赌场赌一把。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndlɪə] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌp]
” I looked at the man in a kindlier spirit than I had been able to up
” 我 看起来 在 这 男人 在 一个 更友善 精神 比 我 有 到过 有能力的 到 向上
[tuː; tə] [deɪt] .
to date .
到 日期 .

“我以比以往任何时候都更加友善的目光看着这个人。”

[ðɪs] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [mɔːr]
This evidence that he had sporting blood in his veins made him seem more
这 证据 那 他 有 体育 血 在 他的 静脉 制成 他 似乎 更多的
['hjuːmən] ,
human ,
人类 ,

他身上流淌着运动血液的这些证据，让他看起来更有人情味。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .
I'm bound to say .
我是 边界 到 说 .

我肯定会这么说。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ'd] [noʊn] ['ɜːrliər] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
If only I'd known earlier that he went in for that sort of thing ,
如果 仅有的 ID 已知 早些时候 那 他 去 在 为了 那 种类 的 事物 ,

如果我早知道他会做那种事就好了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [tə'geðər] .
I felt that we might have had a better time together .
我 毛毡 那 我们 可能 有 有 一个 更好的 时间 一起 .

我觉得我们本来可以一起度过更美好的时光。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [klɪk] ?
“ Did you click ?
“ 做过 你 点击 ?

你点击了吗?

” [hiː; hi] [said] ['hevɪli] .
” He sighed heavily .
” 他 叹了口气 重度 .

他重重地叹了口气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wʌz; wəz][aɪ] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
“ If you mean was I successful , I must answer in the negative .
“ 如果 你 意思是 曾是 我 成功的 , 我 必须 回答 在 这 消极的 .

“如果你问的是我是否成功，我的回答是否定的。”

[aɪ] ['ræʃli] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [red] ,
I rashly persisted in the view that the colour red ,
我 贸然 持续 在 这 看法 那 这 颜色 红色的 ,

我鲁莽地坚持认为红色是……

['hævɪŋ] [ə'pɪrd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
having appeared no fewer than seven times in succession ,
拥有 出现 不 更少 比 七 时代 在 演替 ,

已经连续出场不少于七次，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪt] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [blæk] .
must inevitably at no distant date give place to black .
必须 不可避免地 在 不 遥远 日期 给 地方 到 黑色的 .

在不久的将来，黑色必然会取而代之。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['erər] .
I was in error .
我 曾是 在 错误 .

我错了。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːl] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] . ”
I lost my little all , Mr . Wooster . ”
我 丢失的 我的 小的 全部 , 先生 . 伍斯特 . ”

伍斯特先生，我失去了我的一切。

“ [tʌf] [lʌk] , ” [aɪ] [sed] .
“ Tough luck , ” I said .
“ 艰难的 运气 , ” 我 说 .

“真倒霉,”我说。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði][kə'siːnoʊ] , ” [prə'si:did] [ðə; ði] ['tʃæpi] , “ [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
“ I left the Casino , ” proceeded the chappie , “ and returned to the hotel .
“ 我 左边 这 赌场 , ” 继续 这 家伙 , “ 和 返回 到 这 酒店 .

“我离开了赌场,”那人继续说道，“然后回到了酒店。”

[ðer; ðər][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pə'rɪʃənər] , [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ['mʌsgreɪv] , [huː] ['tʃænst]
There I encountered one of my parishioners , a Colonel Musgrave , who chanced
那里 我 遭遇 一 的 我的 教区居民 , 一个 上校 穆斯格雷夫 , WHO 偶然
[tuː; tə][biː; bi]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] .
to be holiday - making over here .
到 是 假期 - 制作 超过 这里 .

在那里我遇到了我的一位教区居民，穆斯格雷夫上校，他碰巧来这里度假。

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kæʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑːn][maɪ]
I — er — induced him to cash me a cheque for one hundred pounds on my
我 — 呃 — 诱导 他 到 现金 我 一个 查看 为了 一 百 磅 在 我的
['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn][maɪ] ['lʌndən] [bæŋk] . ”
little account in my London bank . ”
小的 帐户 在 我的 伦敦 银行 . ”

我——呃——诱使他从我在伦敦银行的小账户里兑现了一张一百英镑的支票。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [wʌt] ?
“ Well , that was all to the good , what ?
“ 出色地 , 那 曾是 全部 到 这 好的 , 什么 ?

“嗯，那都是好事，对吧？ ”

” [aɪ] [sed] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
” I said , hoping to induce the poor fish to look on the bright side .
” 我 说 , 希望 到 诱导 这 贫穷的 鱼 到 看 在 这 明亮的 边 .

“我说道，希望能够让这条可怜的鱼看到事情光明的一面。”

“ [aɪ] [miːn] , [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][fɜːrst] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I mean , bit of luck finding someone to slip it into first crack out of the
“ 我 意思是 , 少量 的 运气 寻找 某人 到 滑 它 进入 第一的 裂缝 出去 的 这
[bɑːks] . ”
box . ”
盒子 . ”

“我的意思是，得有点运气才能找到人，在开箱后第一个把它塞进去。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˈmɪstər] . [ˈwuːstɚ] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][bʌt; bət] [meɪk] [ˈmætərz] [wɜːrs] .
“ On the contrary , Mr . Wooster , it did but make matters worse .
“ 在 这 相反 , 先生 . 伍斯特 , 它 做过 但 制作 事情 更糟 .

“恰恰相反，伍斯特先生，这样做只会让事情变得更糟。”

[aɪ][bɜːrn][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
I burn with shame as I make the confession ,
我 烧伤 和 耻辱 作为 我 制作 这 忏悔 ,

我羞愧难当，坦白道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)
第3/15页

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'siːnoʊ][ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm] — [ðɪs]
but I immediately went back to the Casino and lost the entire sum — this
但 我 立即地 去 后退 到 这 赌场 和 丢失的 这 全部的 和 — 这
[taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [blæk] [wʌz; wəz] ,
time under the mistaken supposition that the colour black was ,
时间 在下面 这 错误 假设 那 这 颜色 黑色的 曾是 ,

但我立刻又回到赌场，输光了所有的钱——这次是因为我错误地认为黑色是……

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] , [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] . ”
as I believe the expression is , due for a run . ”
作为 我 相信 这 表达 是 , 到期的 为了 一个 跑步 . ”

我认为正确的表达方式是“该跑步了”。

“ [aɪ] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

我说！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] ! ”
“ You are having a night out ! ”
“ 你 是 拥有 一个 夜晚 出去 ! ”

“你今晚要出去玩！”

“ [ænd; ənd] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['tʃæpi] ,
“ And , ” concluded the chappie ,
“ 和 , ” 结束 这 家伙 ,

“然后,”那人总结道，

“ [ðə; ði][moʊst][lə'mentəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fʌndz] [ɪn][ðə; ði]
“ the most lamentable feature of the whole affair is that I have no funds in the
“ 这 最多 令人惋惜的 特征 的 这 所有的 事务 是 那 我 有 不 资金 在 这
[bæŋk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃek] [wen] [prɪ'zentɪd] .
bank to meet the cheque when presented .
银行 到 见面 这 查看 什么时候 呈现 .

“整件事最令人遗憾的是，我银行账户里没有足够的钱来支付这张支票。”

” [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ,
” I'm free to confess that ,
” 我是 自由的 到 承认 那 ,

我可以坦白地说，

[ðoʊ] [aɪ] ['riəlaizd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd]
though I realised by this time that all this was leading up to a touch and
尽管 我 意识到 经过 这 时间 那 全部 这 曾是 领导 向上 到 一个 触碰 和
[ðæt] [maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [ɪn][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] ,
that my ear was shortly going to be bitten in no uncertain manner ,
那 我的 耳朵 曾是 不久 去 到 是 被咬 在 不 不确定 方式 ,

虽然此时我已经意识到这一切最终都是为了迎接一次触碰，而且我的耳朵很快就会被毫不含糊地咬一口。

[maɪ]	[hɑːrt]	[wɔːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pʊr]	[pruːn]	.
my	**heart**	**warmed**	**to**	**the**	**poor**	**prune**	**.**
我的	心	温暖	到	这	贫穷的	修剪	.

我被这颗可怜的李子温暖了心。

[ɪn'diːd]	,	[aɪ]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	.
Indeed	**,**	**I**	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**no**	**little**	**interest**	**and**	**admiration**	**.**
的确	,	我	凝视	在	他	和	不	小的	兴趣	和	钦佩	.

的确，我带着浓厚的兴趣和钦佩之情注视着他。

['nevər]	[bɪ'fɔːr]	[hæd; həd]	[aɪ]	[ɪn'kaʊntər]	[ə; eɪ]	['kjʊrət]	[soʊ]	['dʒenjuɪnli]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mʌstərd]	.
Never	**before**	**had**	**I**	**encountered**	**a**	**curate**	**so**	**genuinely**	**all**	**to**	**the**	**mustard**	**.**
绝不	前	有	我	遭遇	一个	策展	所以	真的	全部	到	这	芥末	.

我以前从未遇到过如此真诚、如此正直的牧师。

['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[maɪt]	[lʊk]	[laɪk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lædz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
Little	**as**	**he**	**might**	**look**	**like**	**one**	**of**	**the**	**lads**	**of**	**the**	**village**	**,**
小的	作为	他	可能	看	喜欢	一	的	这	小伙子们	的	这	村庄	,

虽然他看上去和村里的其他男孩没什么两样，

[hiː; hi]	['sɜːrt(ə)nli]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['riːəl]	[tə'bæskoʊ]	,
he	**certainly**	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**real**	**tabasco**	**,**
他	当然	出现	到	是	这	真实的塔巴斯科辣椒酱		,

他看起来确实像个真正的塔巴斯科辣椒酱。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪʃt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kærəktər]	[bɪ'fɔːr]	.
and	**I**	**wished**	**he**	**had**	**shown**	**me**	**this**	**side**	**of**	**his**	**character**	**before**	**.**
和	我	希望	他	有	所示	我	这	边	的	他的	特点	前	.

我真希望他之前就向我展现过他性格的这一面。

“	['kɜːrn(ə)l]	['mʌsgreɪv]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	[gʌlpɪŋ]	['sʌmwʌt]	,
“	**Colonel**	**Musgrave**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**gulping**	**somewhat**	**,**
“	上校	穆斯格雷夫	,	”	他	去	在	,	吞咽	有些	,

“穆斯格雷夫上校,”他继续说道，咽了口唾沫。

“	[ɪz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'lʊk]	[ðə; ði]	['mætər]	.
“	**is**	**not**	**a**	**man**	**who**	**would**	**be**	**likely**	**to**	**overlook**	**the**	**matter**	**.**
“	是	不是	一个	男人	WHO	会	是	可能	到	俯瞰	这	事情	.

“他不是那种会忽视这件事的人。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[mæn]	.
He	**is**	**a**	**hard**	**man**	**.**
他	是	一个	难的	男人	.

他是个心狠手辣的人。

[hiː; hi]	[wɪl]	[ɪk'spoʊz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[maɪ]	[vɪk]	-	[ɑː]	.
He	**will**	**expose**	**me**	**to**	**my**	**vic**	**-**	**ah**	**.**
他	将要	暴露	我	到	我的	维克	-	啊	.

他会让我见识我的维基人。

[maɪ]	[vɪk]	-	[ɑː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[mæn]	.
My	**vic**	**-**	**ah**	**is**	**a**	**hard**	**man**	**.**
我的	维克	-	啊	是	一个	难的	男人	.

我的丈夫是个硬汉。

[ɪn]	[ʃɔːrt]	,	['mɪstər]	.	['wuːstɚ]	,	[ɪf]	['kɜːrn(ə)l]	['mʌsgreɪv]	['prez(ə)nts]	[ðæt]	[tʃek]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['ruːɪnd]	.
In	**short**	**,**	**Mr**	**.**	**Wooster**	**,**	**if**	**Colonel**	**Musgrave**	**presents**	**that**	**cheque**	**I**	**shall**	**be**	**ruined**	**.**
在	短的	,	先生	.	伍斯特	,	如果	上校	穆斯格雷夫	礼物	那	查看	我	将	是	毁坏	.

简而言之，伍斯特先生，如果穆斯格雷夫上校出示那张支票，我就完了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːvz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [naɪt] .
And he leaves for England to - night .
和 他 树叶 为了 英格兰 到 - 夜晚 .

他今晚启程前往英国。

” [ðə; ði][gɜːrl] ,
” The girl ,
” 这 女孩 ,

“那个女孩，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz]
who had been standing by biting her handkerchief and gurgling at intervals
WHO 有 到过 常设 经过 咬 她 手帕 和 淙淙 在 间隔
[waɪl] [ðə; ði] ['brʌðər] [gɑːt][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
while the brother got the above off his chest ,
尽管 这 兄弟 得到 这 多于 离开 他的 胸部 ,

她一直站在一旁，一边咬着手帕，一边不时发出咕哝声，而哥哥则在一旁倾诉着上述的情绪。

[naʊ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [wʌns] [mɔːr] .
now started in once more .
现在 开始 在 一次 更多的 .

现在又开始了。

“ ['mɪstər] . ['wuːstɝ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wəʊnt] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?
“ Mr . Wooster , ” she cried , “ won't you , won't you help us ?
“ 先生 . 伍斯特 , ” 她 哭 , “ 惯于 你 , 惯于 你 帮助 我们 ?

“伍斯特先生,”她喊道，“您能帮帮我们吗？”

[oʊ] , [duː] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] !
Oh , do say you will !
哦 , 做 说 你 将要 !

哦，一定要答应啊!

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðə; ði] [tʃek] [frʌm; frəm] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌsgreɪv]
We must have the money to get back the cheque from Colonel Musgrave
我们 必须 有 这 钱 到 得到 后退 这 查看 从 上校 穆斯格雷夫
[bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] — [hiː; hi] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪn] - ['twenti] .
before nine o'clock — he leaves on the nine - twenty .
前 九 点钟 — 他 树叶 在 这 九 - 二十 .

我们必须筹到钱，才能在九点钟之前从马斯格雷夫上校那里拿回支票——他九点二十分就要出发了。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæd; həd]
I was at my wits ' end what to do when I remembered how kind you had
我 曾是 在 我的 智慧 - 结尾 什么 到 做 什么时候 我 记得 如何 种类 你 有
['ɔːlweɪz] [bɪn] .
always been .
总是 到过 .

我不知所措的时候，突然想起你一直以来是多么善良。

['mɪstər] . ['wuːstɝ] , [wɪl] [juː; jʊ] [lend] ['saidni] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] ?
Mr . Wooster , will you lend Sidney the money and take these as security ?
先生 . 伍斯特 , 将要 你 借 西德尼 这 钱 和 拿 这些 作为 安全 ?

伍斯特先生，您愿意借钱给西德尼，并接受这些作为抵押吗?

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪvd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bæg] ,
” And before I knew what she was doing she had dived into her bag ,
” 和 前 我 知道 什么 她 曾是 正在做 她 有 潜水 进入 她 包 ,
[prə'duːst] [ə; eɪ] [keɪs] ,
produced a case ,
生产 一个 案件 ,

“我还没反应过来，她就从包里掏出一个盒子，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
and opened it .
和 打开 它 .

然后打开了它。

“ [maɪ] [pɜːrlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My pearls , ” she said .
“ 我的 珍珠 , ” 她 说 .

“我的珍珠,”她说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][maɪ] [pʊr]
“ I don't know what they are worth — they were a present from my poor
“ 我 不 知道 什么 他们 是 值得 — 他们 是 一个 展示 从 我的 贫穷的
['fɑːðər] — — ”
father — — ”
父亲 — — ”

“我不知道它们值多少钱——它们是我可怜的父亲送给我的礼物——”

“ [naʊ] , [ə'læs] , [noʊ] [mɔːr] — ” [tʃɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['brʌðər] .
“ Now , alas , no more — ” chipped in the brother .
“ 现在 , 唉 , 不 更多的 — ” 缺口 在 这 兄弟 .

“唉，现在一切都结束了——”哥哥插话道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wiː; wi]
“ But I know they must be worth ever so much more than the amount we
“ 但 我 知道 他们 必须 是 值得 曾经 所以 很多 更多的 比 这 数量 我们
[wɑːnt] .
want .
想 .

但我知道它们的价值一定远远超过我们想要的数量。

” [dæʃt] [ɪm'bærəsɪŋ] .
” Dashed embarrassing .
” 虚线 尴尬的 .

太尴尬了。

[meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] .
Made me feel like a pawnbroker .
制成 我 感觉 喜欢 一个 当铺老板 .

让我感觉自己像个当铺老板。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
More than a touch of popping the watch about the whole business .
更多的 比 一个 触碰 的 爆米花 这 手表 关于 这 所有的 商业 .

整个过程中，他似乎一直在炫耀自己的手表。

“ [noʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['riːəli] , ” [aɪ][prəu'testid] .
“ No , I say , really , ” I protested .
“ 不 , 我 说 , 真的 , ” 我 抗议 .

“不，我说真的,”我抗议道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] ['eni] [rɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ There's no need of any security , you know , or any rot of that kind .
“ 有 不 需要 的 任何 安全 , 你 知道 , 或者 任何 腐烂 的 那 种类 .

“根本不需要任何安保措施，或者任何类似的腐败行为。”

['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
Only too glad to let you have the money .
仅有的 也 高兴的 到 让 你 有 这 钱 .

我非常乐意把钱给你。

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
I've got it on me , as a matter of fact .
我已经 得到 它 在 我 , 作为 一个 事情 的 事实 .

事实上，我身上就带着它。

['ræðər] ['lʌkɪli] [druː] [sʌm; səm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Rather luckily drew some this morning .
相当 幸运的是 画 一些 这 早晨 .

运气不错，今天早上抽到了一些。

” [ænd; ənd][aɪ] [fɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] .
” And I fished it out and pushed it across .
” 和 我 钓鱼 它 出去 和 推动 它 穿过 .

“然后我把它捞出来，推了过去。”

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The brother shook his head .
这 兄弟 摇晃 他的 头 .

哥哥摇了摇头。

“ ['mɪstər] . ['wuːstɝ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
“ Mr . Wooster , ” he said , “ we appreciate your generosity , your beautiful ,
“ 先生 . 伍斯特 , ” 他 说 , “ 我们 欣赏 你的 慷慨 , 你的 美丽的 ,
['hɑːrtnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es] ,
heartening confidence in us ,
令人鼓舞 信心 在 我们 ,

“伍斯特先生，”他说，“我们感谢您的慷慨，感谢您对我们美好而令人鼓舞的信任。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [ðɪs] . ”
but we cannot permit this . ”
但 我们 不能 允许 这 . ”

但我们不能允许这种情况发生。

“ [wʌt] ['saidni] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ What Sidney means , ” said the girl ,
“ 什么 西德尼 方法 , ” 说 这 女孩 ,

“西德尼的意思，”女孩说。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
“ is that you really don't know anything about us when you come to think of
“ 是 那 你 真的 不 知道 任何事物 关于 我们 什么时候 你 来 到 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“仔细想想，你其实对我们一无所知。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɪsk] ['lendɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː]
You mustn't risk lending all this money without any security at all to two people who
你 不得 风险 贷款 全部 这 钱 没有 任何 安全 在 全部 到 二 人们 WHO
,
,
,

你不能冒险把这么多钱毫无抵押地借给两个人，

['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][st'reɪndʒəz] .
after all , are almost strangers .
后 全部 , 是 几乎 陌生人 .

毕竟，我们几乎都是陌生人。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['bɪznəs] - [laɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] ['nevər]

If I hadn't thought that you would be quite business - like about this I would never

如果 我 之前没有 想法 那 你 会 是 相当 商业 - 喜欢 关于 这 我 会 绝不

[hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

have dared to come to you . ”

有 敢于 到 来 到 你 . ”

如果我不知道你会以如此务实的态度处理这件事，我绝不敢来找你。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — ['plɛdʒɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [mɒn] [diː] - ? [wʌz; wəz]

“ The idea of — er — pledging the pearls at the local Mont de Piété ? was

“ 这 主意 的 — 呃 — 认捐 这 珍珠 在 这 当地的 蒙特 德 - ? 曾是

, [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] ,

, you will readily understand ,

, 你 将要 容易 理解 ,

“把珍珠抵押到当地的圣山（Mont de Piété）的想法——呃——你很容易就能理解，

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['brʌðər] .

repugnant to us , ” said the brother .

令人厌恶的 到 我们 , ” 说 这 兄弟 .

“我们对此感到厌恶，”哥哥说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] — — ”

“ If you will just give me a receipt , as a matter of form — — ”

“ 如果 你 将要 只是 给 我 一个 收据 , 作为 一个 事情 的 形式 — — ”

“如果您能给我开张收据，作为手续的话——”

“ [oʊ] , [raɪt] - [oʊ] !

“ Oh , right - o !

“ 哦 , 正确的 - o !

“哦，对！

” [aɪ] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][æn; ən] [æs]

” I wrote out the receipt and handed it over , feeling more or less of an ass

” 我 写道 出去 这 收据 和 递交 它 超过 , 感觉 更多的 或者较少的 的 一个 屁股

.

.

.

“我写好收据递了过去，感觉自己有点像个傻瓜。”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [aɪ] [sed] .

“ Here you are , ” I said .

“ 这里 你 是 , ” 我 说 .

“给你，”我说。

[ðə; ði][ɡɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][bæɡ] ,

The girl took the piece of paper , shoved it in her bag ,

这 女孩 采取 这 片 的 纸 , 推搡 它 在 她 包 ,

女孩接过那张纸，塞进了书包里。

[ɡræbd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['brʌðər] ['saidni] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]

grabbed the money and slipped it to brother Sidney , and then , before I

抓住 这 钱 和 滑倒了 它 到 兄弟 西德尼 , 和 然后 , 前 我

[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

knew what was happening ,

知道 什么 曾是 发生 ,

我抓起钱塞给了哥哥西德尼，然后，还没等我反应过来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dɑːrtɪd][æt; ət][ˌem 'iː] , [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [leɡd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

she had darted at me , kissed me , and legged it from the room .

她 有 飞镖 在 我 , 亲吻 我 , 和 腿 它 从 这 房间 .

她突然扑向我，吻了我一下，然后飞快地跑出了房间。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['rætld] [ˌem 'iː] .
I'm bound to say the thing rattled me .
我是 边界 到 说 这 事物 摇晃 我 .

我不得不说，这件事让我感到不安。

[soʊ] [dæʃt] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
So dashed sudden and unexpected .
所以 虚线 突然 和 意外 .

如此突然，如此出乎意料。

[aɪ] [miːn] , [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] .
I mean , a girl like that .
我 意思是 , 一个 女孩 喜欢 那 .

我是说，像她那样的女孩。

['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]
Always been quiet and demure and what not — by no means the sort of
总是 到过 安静的 和 端庄 和 什么 不是 — 经过 不 方法 这 种类 的
['fiːmeɪl] [juːd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['kɪsɪŋ] ['fɛloʊz] .
female you'd have expected to go about the place kissing fellows .
女性 你会 有 预期的 到 去 关于 这 地方 接吻 伙伴们 .

她一直都很安静、端庄等等——你绝对不会想到她会到处和男人接吻。

[θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪst] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dʒiːvz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Through a sort of mist I could see that Jeeves had appeared from the
通过 一个 种类 的 薄雾 我 可以 看 那 吉夫斯 有 出现 从 这
['bækgraʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ;
background and was helping the brother on with his coat ;
背景 和 曾是 帮助 这 兄弟 在 和 他的 外套 ;

透过一层薄雾，我看到吉夫斯从背景中出现，正在帮那位兄弟穿上外套；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] ['aɪdli] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
and I remember wondering idly how the dickens a man could bring himself to
和 我 记住 好奇 闲散地 如何 这 狄更斯 一个 男人 可以 带来 他自己 到
[wer] [ə; eɪ][koʊt] [laɪk] [ðæt] ,
wear a coat like that ,
穿 一个 外套 喜欢 那 ,

我当时还漫不经心地想，一个男人怎么会穿那样的外套呢？

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
it being more like a sack than anything else .
它 存在 更多的 喜欢 一个 解雇 比 任何事物 别的 .

它更像一个麻袋。

[ðen] [ðə; ði] ['brʌðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪ][hænd] .
Then the brother came up to me and grasped my hand .
然后 这 兄弟 来了 向上 到 我 和 抓住 我的 手 .

然后，哥哥走到我面前，握住了我的手。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] ! ”
“ I cannot thank you sufficiently , Mr . Wooster ! ”
“ 我 不能 感谢 你 足够 , 先生 . 伍斯特 ! ”

“伍斯特先生，我无法用言语表达我对您的感激之情！”

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] . ”
“ Oh , not at all . ”
“ 哦 , 不是 在 全部 . ”

“哦，完全不是。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [gʊd] [neɪm] .
“ You have saved my good name .
“ 你 有 已保存 我的 好的 姓名 .

你保住了我的名誉。

[gʊd] [neɪm] [ɪn][mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [dɪr] [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
Good name in man or woman , dear my lord , ” he said ,
好的 姓名 在 男人 或者 女士 , 亲爱的 我的 主 , ” 他 说 ,
“无论男女，只要名声好就行，大人。”他说道。

[mə'sɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [fɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɜːrvər] , “ [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['dʒuːəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] .
massaging the fin with some fervour , “ is the immediate jewel of their souls .
按摩 这 鳍 和 一些 热情 , “ 是 这 即时 宝石 的 他们的 灵魂 .
用一些热情按摩着鱼鳍，“这是他们灵魂中最珍贵的宝石”。

[huː] [stiːlz] [maɪ] [pɜːrs] [stiːlz] [træʃ] .
Who steals my purse steals trash .
WHO 偷窃 我的 钱包 偷窃 垃圾 .
偷我钱包的人就是偷垃圾。

- [twʌz] [maɪn] , - [tɪz] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [sleɪv] [tuː; tə] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
' Twas mine , ' tis his , and has been slave to thousands .
- 那是 矿 , - 的 他的 , 和 有 到过 奴隶 到 数千 .
它曾经是我的，现在是他的，并且曾为成千上万人所用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [fɪltʃiz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [rɑːbz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [in'ritʃiz]
But he that filches from me my good name robs me of that which enriches
但 他 那 偷窃 从 我 我的 好的 姓名 抢劫 我 的 那 哪个 丰富
[nɑːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] [pʊr] [ɪn'diːd] .
not him and makes me poor indeed .
不是 他 和 制作 我 贫穷的 的确 .
但是，窃取我名誉的人，夺走了我的一切，而这些财富对他自己并无益处，反而使我变得一贫如洗。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
I thank you from the bottom of my heart .
我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心 .
我由衷地感谢你。

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] . ”
Good night , Mr . Wooster . ”
好的 夜晚 , 先生 . 伍斯特 . ”
“晚安，伍斯特先生。”

“ [gʊd] [naɪt] , [oʊld] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Good night , old thing , ” I said .
“ 好的 夜晚 , 老的 事物 , ” 我 说 .
“晚安，老家伙，”我说。

[aɪ] [bliŋkt] [æt; ət] [dʒiːvz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .
I blinked at Jeeves as the door shut .
我 眨眼 在 吉夫斯 作为 这 门 关闭 .
门关上时，我朝吉夫斯眨了眨眼。

“ ['ræðər] [ə; eɪ] [sæd] [ə'fer] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Rather a sad affair , Jeeves , ” I said .
“ 相当 一个 伤心 事务 , 吉夫斯 , ” 我 说 .
“真是一件令人难过的事，吉夫斯，”我说。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ['hændi] . ”
“ Lucky I happened to have all that money handy . ”
“ 幸运的 我 发生 到 有 全部 那 钱 便利 . ”
“幸好我当时手头正好有那么多钱。”

“ [wel] — [ɜːr; ər] — [jes] , [sɜːr] . ”
“ Well — er — yes , sir . ”
“ 出色地 — 呃 — 是的 , 先生 . ”

“嗯……是的，先生。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You speak as though you didn't think much of it . ”
“ 你 说话 作为 尽管 你 没有 思考 很多 的 它 . ”

“你的语气好像没把这件事放在心上。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] ['ækʃnz] , [sɜːr] ,
“ It is not my place to criticise your actions , sir ,
“ 它 是 不是 我的 地方 到 批评 你的 行动 , 先生 ,

先生，我无意批评您的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræʃli] . ”
but I will venture to say that I think you behaved a little rashly . ”
但 我 将要 风险投资 到 说 那 我 思考 你 表现 一个 小的 贸然 . ”

但我斗胆说一句，我觉得你的做法有点鲁莽了。

“ [wʌt] , ['lendɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ? ”
“ What , lending that money ? ”
“ 什么 , 贷款 那 钱 ? ”

“什么？把钱借出去？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðiːz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frentʃ] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪn'festid] [baɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['kærəktərz]
These fashionable French watering places are notoriously infested by dishonest characters
这些 时髦 法语 浇水 地方 是 臭名昭著 受感染的 经过 不诚实 人物
.
.
.

这些时尚的法国休闲场所臭名昭著，充斥着不法之徒。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [θɪk] .
” This was a bit too thick .
” 这 曾是 一个 少量 也 厚的 .

“这有点太稠了。”

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Now look here , Jeeves , ” I said ,
“ 现在 看 这里 , 吉夫斯 , ” 我 说 ,

“听着，吉夫斯，”我说。

“ [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ][lɑːt][bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kæstɪŋ] [æsp] - [wət'evər] -
“ I can stand a lot but when it comes to your casting asp - whatever -
“ 我 能 站立 一个 很多 但 什么时候 它 来 到 你的 铸件 阿斯巴德 - 任何 -
[ðə; ði] - [wɜːrd] - [ɪz][ɑːn][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn]['hoʊli] ['ɔːrdərz] — — ”
the - word - is on a bird in Holy Orders — — ”
这 - 单词 - 是 在 一个 鸟 在 圣 订单 — — ”

“我能忍受很多事，但说到你对着一只身穿圣职的鸟施咒——”

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] - [sə'spɪʃəs] , [sɜːr] .
“ Perhaps I am over - suspicious , sir .
“ 也许 我 是 超过 - 可疑的 , 先生 .

“或许是我多疑了，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈzɔrts, riːˈzɔrts, riːˈsɔrts] .
But I have seen a great deal of these resorts .
但 我 有 已见 一个 伟大的 交易 的 这些 度假村 .

但我参观过很多这样的度假村。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] [lɔrd] [ˈfredrɪk] [ˈrænələ] , [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
When I was in the employment of Lord Frederick Ranelagh , shortly before I
什么时候 我 曾是 在 这 就业 的 主 弗雷德里克 拉内拉 , 不久 前 我
[ˈentərd] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ,
entered your service ,
进入 你的 服务 ,

在我受雇于弗雷德里克·拉内拉勋爵期间，也就是在我进入您的公司任职前不久，

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈniːtli] [ˈswɪndld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [noʊn] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
his lordship was very neatly swindled by a criminal known , I believe ,
他的 领主 曾是 非常 整齐地 被骗 经过 一个 刑事 已知 , 我 相信 ,

这位大人被一个罪犯巧妙地骗走了钱财，我相信这个罪犯名叫……

[baɪ][ðə; ði] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [ʌv; əv] [ˈsoʊpi] [sɪd] ,
by the sobriquet of Soapy Sid ,
经过 这 绰号 的 肥皂泡 西德 ,

绰号“肥皂西德”

[huː] [skreɪpt] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who scraped acquaintance with us in Monte Carlo with the assistance of a
WHO 刮擦 熟人 和 我们 在 蒙特 卡洛 和 这 协助 的 一个
[ˈfiːmeɪl] [əˈkɑːmplɪs] .
female accomplice .
女性 同案犯 .

在一名女性同伙的帮助下，他在蒙特卡洛与我们偶然相识。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . ”
I have never forgotten the circumstances . ”
我 有 绝不 被遗忘的 这 情况 . ”

我从未忘记当时的情形。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [remɪˈnɪsnsɪz] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , [ˈkoʊldli] ,
“ I don't want to butt in on your reminiscences , Jeeves , ” I said , coldly ,
“ 我 不 想 到 屁股 在 在 你的 回忆录 , 吉夫斯 , ” 我 说 , 冷冷地 ,

“我不想打断你的回忆，吉夫斯，”我冷冷地说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][hæt] .
“ but you're talking through your hat .
“ 但 你是 说 通过 你的 帽子 .

“但你这是在胡说八道。”

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɪʃi] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ?
How can there have been anything fishy about this business ?
如何 能 那里 有 到过 任何事物 腥 关于 这 商业 ?

这家公司怎么会有什么猫腻呢?

[ðeɪv] [left] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pɜːrlz] , [ˈhævnt] [ðeɪ] ?
They've left me the pearls , haven't they ?
他们有 左边 我 这 珍珠 , 还没有 他们 ?

他们把珍珠留给我了，不是吗?

[ˈveri] [wel] , [ðen] , [θɪŋk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] .
Very well , then , think before you speak .
非常 出色地 , 然后 , 思考 前 你 说话 .

很好，那你说话前要三思。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['tuːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [naʊ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz]
You had better be tooling down to the desk now and having these things
你 有 更好的 是 工具 向下 到 这 桌子 现在 和 拥有 这些 事物
[ʃʌvd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [seɪf] .
shoved in the hotel safe .
推搡 在 这 酒店 安全的 .

你最好现在就下楼到办公桌前，把这些东西塞进酒店保险箱里。

” [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
” I picked up the case and opened it .
” 我 挑选 向上 这 案件 和 打开 它 .

我拿起箱子，打开了它。

“ [oʊ] , [greɪt] [skɔt] !
“ Oh , Great Scott !
“ 哦 , 伟大的 斯科特 !

“哦，我的天哪！”

” [ðə; ði] ['bæli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] !
” The bally thing was empty !
” 这 巴利 事物 曾是 空的 !

“那个球形装置是空的！”

“ [oʊ] , [maɪ] [lɔːrd] !
“ Oh , my Lord !
“ 哦 , 我的 主 !

“哦，我的主啊！

” [aɪ] [sed] , ['sterɪŋ] .
” I said , staring .
” 我 说 , 凝视 .

我盯着他说道。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [bɪn] ['dɜːrti] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] ['æftər][ɔːl] ! ”
“ Don't tell me there's been dirty work at the crossroads after all ! ”
“ 不 告诉 我 有 到过 肮脏的 工作 在 这 十字路口 后 全部 ! ”

“别告诉我十字路口那边还有什么见不得人的勾当！”

“ [prɪ'saɪsli] , [sɜːr] .
“ Precisely , sir .
“ 恰恰 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [lɔːrd] ['fredrɪk] [wʌz; wəz] ['swɪndld] [ɑːn][ðə; ði]
It was in exactly the same manner that Lord Frederick was swindled on the
它 曾是 在 确切地 这 相同的 方式 那 主 弗雷德里克 曾是 被骗 在 这
[ə'keɪʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] .
occasion to which I have alluded .
场合 到 哪个 我 有 暗示 .

我刚才提到的那件事，弗雷德里克勋爵也是以同样的方式被骗的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] [ə'kɑːmplɪs] [wʌz; wəz] ['greɪtfəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ,
While his female accomplice was gratefully embracing his lordship ,
尽管 他的 女性 同案犯 曾是 感激不尽 拥抱 他的 领主 ,

当他的女性同伙感激地拥抱他的大人时，

['soʊpi] [sɪd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd]
Soapy Sid substituted a duplicate case for the one containing the pearls and
肥皂泡 西德 替代 一个 复制 案件 为了 这 一 包含 这 珍珠 和
[went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
went off with the jewels ,
去 离开 和 这 珠宝 ,

肥皂西德用一个复制品替换了装有珍珠的盒子，然后带着珠宝逃走了。

[ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] .
the money and the receipt .
这 钱 和 这 收据 .

钱和收据。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp]
On the strength of the receipt he subsequently demanded from his lordship
在 这 力量 的 这 收据 他 随后 要求 从 他的 领主
[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrlz] ,
the return of the pearls ,
这 返回 的 这 珍珠 ,

他凭着收据，随后要求老爷归还珍珠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] ,
and his lordship , not being able to produce them ,
和 他的 领主 , 不是 存在 有能力的 到 生产 他们 ,

而他的大人却无法拿出这些东西，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [sʌm; səm][ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
was obliged to pay a heavy sum in compensation .
曾是 有义务 到 支付 一个 重的 和 在 赔偿 .

被迫支付巨额赔偿金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ruːz] .
It is a simple but effective ruse .
它 是 一个 简单的 但 有效的 诡计 .

这是一个简单但有效的计谋。

” [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
” I felt as if the bottom had dropped out of things with a jerk .
” 我 毛毡 作为 如果 这 底部 有 掉落 出去 的 事物 和 一个 混蛋 .

“我感觉事情就像突然从谷底跌落一样。”

“ ['soʊpi] [sɪd] ?
“ Soapy Sid ?
“ 肥皂泡 西德 ?

“肥皂西德？”

[sɪd] !
Sid !
西德 !

西德！

['saidni] !
Sidney !
西德尼 !

西德尼！

['brʌðər] ['saidni] !
Brother Sidney !
兄弟 西德尼 !

西德尼兄弟！

[waɪ] , [baɪ][dʒoʊv] , [dʒiːvz] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɑːrsn] [wʌz; wəz] ['soʊpi] [sɪd] ? ”
Why , by Jove , Jeeves , do you think that parson was Soapy Sid ? ”
为什么 , 经过 朱庇特 , 吉夫斯 , 做 你 思考 那 牧师 曾是 肥皂泡 西德 ? ”

天哪，吉夫斯，你为什么觉得那个牧师是肥皂西德?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] .
“ But it seems so extraordinary .
“ 但 它 似乎 所以 非凡的 .

但这看起来太不可思议了。

[waɪ] , [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ['bʌtnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [aɪ] [miːn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'siːvd] [ə; eɪ]
Why , his collar buttoned at the back — I mean , he would have deceived a
为什么 , 他的 衣领 纽扣 在 这 后退 — 我 意思是 , 他 会 有 受骗 一个
['bɪʃəp] .
bishop .
主教 .

为什么呢？他的衣领扣子扣在后面——我的意思是，他连主教都能骗过。

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊpi] [sɪd] ? ”
Do you really think he was Soapy Sid ? ”
做 你 真的 思考 他 曾是 肥皂泡 西德 ? ”

你真的认为他是肥皂剧演员西德吗？

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
I recognised him directly he came into the room .
我 已确认 他 直接地 他 来了 进入 这 房间 .

他一进房间我就认出他了。

” [aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['blaɪtər] .
” I stared at the blighter .
” 我 凝视 在 这 讨厌鬼 .

我盯着那个家伙。

“ [juː; jʊ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] ? ”
“ You recognised him ? ”
“ 你 已确认 他 ? ”

你认出他了？

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [aɪ] [sed] , ['diːpli] [muːvd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .
“ Then , dash it all , ” I said , deeply moved , “ I think you might have told me .
“ 然后 , 短跑 它 全部 , ” 我 说 , 深 已搬 , “ 我 思考 你 可能 有 讲述 我 .
”
”
”

“那么，就当一切都结束了吧，”我深受感动地说，“我想你本可以告诉我的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] [ɪf] [aɪ] ['mɪrli] [æb'stræktɪd]
“ I thought it would save disturbance and unpleasantness if I merely abstracted
“ 我 想法 它 会 节省 干扰 和 不愉快 如果 我 仅仅 摘要
[ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][aɪ] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
the case from the man's pocket as I assisted him with his coat ,
这 案件 从 这 男人的 口袋 作为 我 协助 他 和 他的 外套 ,

“我当时想，如果我在帮他穿外套的时候顺手从他口袋里掏出这个盒子，就能避免打扰和不愉快。”

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

” [hiː; hi] [leɪd] [əˈnʌðər] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dʌd] [wʌn] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] ,
” He laid another case on the table beside the dud one , and , by Jove ,
” 他 铺设 其他 案件 在 这 桌子 旁 这 失败 一 , 和 , 经过 朱庇特 ,

“他把另一个箱子放在桌子上，就在那个坏箱子旁边，天哪，

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt] .
you couldn't tell them apart .
你 不能 告诉 他们 除 .

你根本分不清他们。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [pɜːrlz] , [æz; əz] [ˈmeri] [ænd; ənd] [braɪt]
I opened it and there were the good old pearls , as merry and bright
我 打开 它 和 那里 是 这 好的 老的 珍珠 , 作为 欢乐 和 明亮的
[æz; əz] [ˈdæmɪt] ,
as dammit ,
作为 该死 ,

我打开它，里面是那些熟悉的珍珠，依然明亮动人，真是太棒了！

[ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
smiling up at me .
微笑 向上 在 我 .

对着我微笑。

[aɪ] [geɪzd] [ˈfiːbli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
I gazed feebly at the man .
我 凝视 虚弱地 在 这 男人 .

我无力地望着那个男人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌoʊvərˈrɔːt] .
I was feeling a bit overwrought .
我 曾是 感觉 一个 少量 雕饰 .

我当时感觉有点过于紧张。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Jeeves , ” I said .
“ 吉夫斯 , ” 我 说 .

“吉夫斯,”我说。

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈdʒiːniəs] ! ”
“ You're an absolute genius ! ”
“ 你是 一个 绝对 天才 ! ”

“你真是个天才！”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][ɪn] [greɪt] [tʃʌŋks] [baɪ] [naʊ] .
” Relief was surging over me in great chunks by now .
” 宽慰 曾是 滔滔 超过 我 在 伟大的 块 经过 现在 .

“此时此刻，我如释重负，如释重负。”

[θæŋks] [tuː; tə] [dʒiːvz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [kɔːf] [ʌp] [ˈsevrəl]
Thanks to Jeeves I was not going to be called on to cough up several
谢谢 到 吉夫斯 我 曾是 不是 去 到 是 称为 在 到 咳嗽 向上 一些
[ˈθaʊz(ə)nd] [kwɪd] .
thousand quid .
千 英镑 .

多亏了吉夫斯，我才不用掏出几千英镑。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][oʊld] [hoʊm] .
“ It looks to me as though you had saved the old home .
“ 它 看起来 到 我 作为 尽管 你 有 已保存 这 老的 家 .

“在我看来，你好像拯救了那栋老房子。”

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃæpi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [raɪnd][ʌv; əv] [dɪr] [oʊld][sɪd][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli]
even a chappie endowed with the immortal rind of dear old Sid is hardly likely
甚至 一个 家伙 捐赠 和 这 不朽 果皮 的 亲爱的 老的 西德 是 几乎 可能
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈtriːv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæps] . ”
to have the nerve to come back and retrieve these little chaps . ”
到 有 这 神经 到 来 后退 和 取回 这些 小的 小伙子们 . ”

即使是继承了老西德不朽精神的人，也很难有勇气回来把这些小家伙们找回来。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [nɑːt] , [sɜːr] . ”
“ I should imagine not , sir . ”
“ 我 应该 想象 不是 , 先生 . ”

“我想应该不会，先生。”

“ [wel] , [ðen] — — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [peɪst] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
“ Well , then — — Oh , I say , you don't think they are just paste or anything like that
“ 出色地 , 然后 — — 哦 , 我 说 , 你 不 思考 他们 是 只是 粘贴 或者 任何事物 喜欢 那
? ”
? ”
? ”

“那么——哦，我是说，你不会认为它们只是浆糊之类的东西吧？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈdʒenjuɪn] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli] [ˈvæljuəb(ə)l] . ”
These are genuine pearls and extremely valuable . ”
这些 是 真的 珍珠 和 极其 有价值的 . ”

这些都是真珍珠，价值连城。

“ [wel] , [ðen] , [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm][ɑːn] [ˈvelvɪt] .
“ Well , then , dash it , I'm on velvet .
“ 出色地 , 然后 , 短跑 它 , 我是 在 天鹅绒 .

“好吧，那就糟了，我踩在天鹅绒上了。”

[ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [plʌʃ] !
Absolutely reclining on the good old plush !
绝对地 斜倚 在 这 好的 老的 豪华的 !

完全放松地躺在舒适的旧毛绒沙发上！

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kwɪd][bʌt; bət][aɪm][ʌp][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .
I may be down a hundred quid but I'm up a jolly good string of pearls .
我 可能 是 向下 一个 百 英镑 但 我是 向上 一个 快乐的 好的 细绳 的 珍珠 .

我可能损失了一百英镑，但我却得到了一串非常漂亮的珍珠项链。

[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	[raɪt]	[ɔːr]	[rɔːŋ]	?	”
Am	**I**	**right**	**or**	**wrong**	**?**	**”**
是	我	正确的	或者	错误的	?	”

我是对还是错?

“	['hɑːrdli]	[ðæt]	,	[sɜːr]	.
“	**Hardly**	**that**	**,**	**sir**	**.**
“	几乎	那	,	先生	.

“远非如此，先生。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	[ðə; ði]	[pɜːrlz]	.	”
I	**think**	**that**	**you**	**will**	**have**	**to**	**restore**	**the**	**pearls**	**.**	**”**
我	思考	那	你	将要	有	到	恢复	这	珍珠	.	”

我认为你必须把珍珠找回来。

“	[wʌt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么!

[tuː; tə]	[sɪd]	?
To	**Sid**	**?**
到	西德	?

给Sid?

[nɑːt]	[waɪl]	[aɪ]	[hæv; həv]	[maɪ]	[fɪ'ziːk]	!	”
Not	**while**	**I**	**have**	**my**	**physique**	**!**	**”**
不是	尽管	我	有	我的	体质	!	”

只要我身材还好，就绝不可能!

“	[noʊ]	,	[sɜːr]	.
“	**No**	**,**	**sir**	**.**
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['raɪtʃ(ə)l]	['oʊnər]	.	”
To	**their**	**rightful**	**owner**	**.**	**”**
到	他们的	正当的	所有者	.	”

归还给它们的合法主人。

“	[bʌt; bət]	[huː]	[ɪz]	[ðer; ðər]	['raɪtʃ(ə)l]	['oʊnər]	?	”
“	**But**	**who**	**is**	**their**	**rightful**	**owner**	**?**	**”**
“	但	WHO	是	他们的	正当的	所有者	?	”

“但它们的合法所有者是谁呢? ”

“	['mɪsɪz]	.	['grɛgsən]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Mrs**	**.**	**Gregson**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	太太	.	格雷格森	,	先生	.	”

“格雷格森夫人，先生。”

“	[wʌt]	!
“	**What**	**!**
“	什么	!

“什么!

[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	?	”
How	**do**	**you**	**know**	**?**	**”**
如何	做	你	知道	?	”

你怎么知道? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][hoʊ'tel][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['grɛgsənz] [pɜːrlz] [hæd; həd]
“ It was all over the hotel an hour ago that Mrs . Gregson's pearls had
“ 它 曾是 全部 超过 这 酒店 一个 小时 前 那 太太 . 格雷格森的 珍珠 有
[bɪn] [æb'stræktɪd] .
been abstracted .
到过 摘要 .

“一个小时前，整个酒店都在议论格雷格森太太的珍珠被盗了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grɛgsənz] [meɪd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
I was speaking to Mrs . Gregson's maid shortly before you came in and she
我 曾是 请讲 到 太太 . 格雷格森的 女佣 不久 前 你 来了 在 和 她
[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] [naʊ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['grɛgsənz] [swiːt] . ”
informed me that the manager of the hotel is now in Mrs . Gregson's suite . ”
知情的 我 那 这 经理 的 这 酒店 是 现在 在 太太 . 格雷格森的 套房 . ”

就在你进来之前不久，我和格雷格森太太的女佣聊过天，她告诉我酒店经理现在在格雷格森太太的套房里。

“ [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌt] ? ”
“ And having a devil of a time , what ? ”
“ 和 拥有 一个 魔鬼 的 一个 时间 , 什么 ? ”

“而且日子过得非常艰难，是吗？”

“ [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [sɜːr] .
“ So I should be disposed to imagine , sir .
“ 所以 我 应该 是 处置 到 想象 , 先生 .

“所以我倾向于这样想象，先生。”

” [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'foʊld] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
” The situation was beginning to unfold before me .
” 这 情况 曾是 开始 到 展开 前 我 .

“事情开始在我眼前展开。”

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [eɪ] ?
“ I'll go and give them back to her , eh ?
“ 患病的 去 和 给 他们 后退 到 她 , 嗯 ?

“我去把它们还给她，好吗？”

['ɪtl] [pʊt] [ˌem 'iː] [wʌn] [ʌp] , [wʌt] ? ”
It'll put me one up , what ? ”
它将 放 我 一 向上 , 什么 ? ”

它能帮我升一级，对吧?

“ [prɪ'saɪsli] , [sɜːr] .
“ Precisely , sir .
“ 恰恰 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
And , if I may make the suggestion ,
和 , 如果 我 可能 制作 这 建议 ,

如果可以的话，我想提个建议：

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] [stres] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən][baɪ] — — ”
I think it might be judicious to stress the fact that they were stolen by — — ”
我 思考 它 可能 是 明智的 到 压力 这 事实 那 他们 是 被盗 经过 — — ”

我认为有必要强调它们是被——偷走的。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[baɪ][ðə; ði] [dæʃt] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haʊndɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['mæri] , [baɪ][dʒoʊv] ! ”
By the dashed girl she was hounding me on to marry , by Jove ! ”
经过 这 虚线 女孩 她 曾是 追捕 我 在 到 结婚 , 经过 朱庇特 ! ”

天哪！她竟然逼我娶那个落魄姑娘！

“ [ɪg'zæktli] , [sɜːr] . ”
“ Exactly , sir . ”
“ 确切地 , 先生 . ”

“正是如此，先生。”

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Jeeves , ” I said ,
“ 吉夫斯 , ” 我 说 ,

“吉夫斯，”我说。

“ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [skɔːr] [ɔːf] [maɪ]['dʒɑːli][oʊld] ['relətɪv] [ðæt] [hæz; həz]['evər]
“ this is going to be the biggest score off my jolly old relative that has ever
“ 这 是 去 到 是 这 最大 分数 离开 我的 快乐的 老的 相对的 那 有 曾经
[ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
occurred in the world's history . ”
发生 在 这 世界的 历史 . ”

“这将是我那位和蔼可亲的老亲戚在世界历史上取得的最大一笔赔偿。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] , [sɜːr] . ”
“ It is not unlikely , sir . ”
“ 它 是 不是 不太可能 , 先生 . ”

“这并非不可能，先生。”

“ [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [wʌt] ?
“ Keep her quiet for a bit , what ?
“ 保持 她 安静的 为了 一个 少量 , 什么 ?

“让她安静一会儿，怎么样？”

[meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ? ”
Make her stop snootering me for a while ? ”
制作 她 停止 - 我 为了 一个 尽管 ? ”

让她别再对我冷嘲热讽一阵子？

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] , [sɜːr] . ”
“ It should have that effect , sir . ”
“ 它 应该 有 那 影响 , 先生 . ”

“应该会有那种效果，先生。”

“ ['gɑːli] !
“ Golly !
“ 发誓 !

“发誓！

” [aɪ] [sed] , ['baʊndɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
” I said , bounding for the door .
” 我 说 , 边界 为了 这 门 .

“我说着，就冲向门口。”

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ænt] ['ægəθəz] [ler] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnt] [wʌz; wəz] [ʌp] .
Long before I reached Aunt Agatha's lair I could tell that the hunt was up .
长的 前 我 达到 阿姨 阿加莎的 巢穴 我 可以 告诉 那 这 打猎 曾是 向上 .

在我到达阿加莎阿姨的巢穴之前很久，我就知道这场狩猎已经结束了。

['daɪvərz] ['tʃæpiz] [ɪn][hoʊ'tel]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [ʌv; əv] ['sɔrts] [wɜːr; wər]
Divers chappies in hotel uniform and not a few chambermaids of sorts were
潜水员 小伙子们 在 酒店 制服 和 不是 一个 很少 女佣 的 排序 是
['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
hanging about in the corridor ,
绞刑 关于 在 这 走廊 ,

几个穿着酒店制服的小伙子和几个女服务员之类的家伙在走廊里闲逛。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pænlz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [mɪkst] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
and through the panels I could hear a mixed assortment of voices ,
和 通过 这 面板 我 可以 听到 一个 混合 品种 的 声音 ,

透过隔板，我能听到各种各样的声音。

[wɪð; wɪθ] [ænt] ['ægəθəz] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði][lɑːt] .
with Aunt Agatha's topping the lot .
和 阿姨 阿加莎的 配料 这 很多 .

其中阿加莎阿姨的餐厅最棒。

[aɪ] [nɑːkt] [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] , [soʊ][aɪ] ['trikld] [ɪn] .
I knocked but no one took any notice , so I trickled in .
我 敲门 但 不 一 采取 任何 注意 , 所以 我 涓涓细流 在 .

我敲了敲门，但没人理我，所以我悄悄地走了进去。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn] [hɪ'sterɪks] , [ænt] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
Among those present I noticed a chambermaid in hysterics , Aunt Agatha with her
之中 那些 展示 我 注意到 一个 女佣 在 癔症 , 阿姨 阿加莎 和 她
[her] ['brɪslɪŋ] ,
hair bristling ,
头发 竖起的 ,

在场的人中，我注意到一个女佣歇斯底里地大哭，阿加莎姑妈的头发也竖了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪskərd] [koʊv] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bændɪt] , [ðə; ði][hoʊ'tel]['mænɪdʒər] ['feloʊ] .
and the whiskered cove who looked like a bandit , the hotel manager fellow .
和 这 胡须 海湾 WHO 看起来 喜欢 一个 土匪 , 这 酒店 经理 同伴 .

还有那个长着胡须、看起来像强盗的家伙，酒店经理。

“ [oʊ] , [hə'ləu] !
“ Oh , hallo !
“ 哦 , 你好 !

“哦，你好！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [hə'ləu] - ['æloʊ] - ['æloʊ] !
“ Hallo - allo - allo !
“ 你好 - 哈罗 - 哈罗 !

“你好-你好-你好！”

” [ænt] ['ægəθə] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
” Aunt Agatha shooshed me away .
” 阿姨 阿加莎 嘘 我 离开 .

阿加莎阿姨把我赶走了。

[noʊ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] [fɔːr; fər] ['bɜːrtrəm] .
No welcoming smile for Bertram .
不 欢迎 微笑 为了 伯特伦 .

伯特伦没有收到任何欢迎的微笑。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] [naʊ] ， ['bɝːti] ， ” [ʃiː; ʃi] [snæpt] ，
“ Don't bother me now , Bertie , ” she snapped ,
“ 不 打扰 我 现在 ， 伯蒂 ， ” 她 啪啪 ，
“别烦我，伯蒂，”她厉声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [læst] [strɔː] .
looking at me as if I were more or less the last straw .
寻找 在 我 作为 如果 我 是 更多的 或者较少的 这 最后的 稻草 .
他看着我的眼神，仿佛我是压垮他的最后一根稻草。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌp] ？ ”
“ Something up ? ”
“ 某物 向上 ？ ”
“出什么事了吗？”

“ [jes] ， [jes] ， [jes] ！
“ Yes , yes , yes !
“ 是的 ， 是的 ， 是的 ！
“是的，是的，是的！”

[aɪv] [lɔːst] [maɪ] [pɜːrlz] . ”
I've lost my pearls . ”
我已经丢失的 我的 珍珠 . ”
我的珍珠项链丢了。

“ [pɜːrlz] ？
“ Pearls ?
“ 珍珠 ？
“珍珠？”

[pɜːrlz] ？
Pearls ?
珍珠 ？
珍珠?

[pɜːrlz] ？
Pearls ?
珍珠 ？
珍珠?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .
我说。

“ [noʊ] , ['riːəli] ？
“ No , really ?
“ 不 ， 真的 ？
“真的吗？”

[dæʃt] [ə'nɔɪɪŋ] .
Dashed annoying .
虚线 恼人的 .
令人恼火。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][læst] ？ ”
Where did you see them last ? ”
在哪里 做过 你 看 他们 最后的 ？ ”
你最后一次见到他们是在哪里?

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][læst] ？
“ What does it matter where I saw them last ?
“ 什么 做 它 事情 在哪里 我 锯 他们 最后的 ？
“我最后一次在哪里见到他们有什么关系呢？”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] .
They have been stolen .
他们 有 到过 被盗 .

它们被偷了。

” [hɪr] ['wilfrid] [ðə; ði] ['wɪskər] [kɪŋ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] [bɪ'twiːn] [raʊndz] ,
” Here Wilfred the Whisker King , who seemed to have been taking a rest between rounds ,
” 这里 威尔弗雷德 这 胡须 国王 , WHO 似乎 到 有 到过 采取 一个 休息 之间 回合 ,

“瞧，这胡子王威尔弗雷德，似乎正在回合间隙休息呢。”

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] .
stepped into the ring again and began to talk rapidly in French .
步 进入 这 戒指 再次 和 开始 到 讲话 快速 在 法语 .

他再次走进拳击台，开始用法语快速讲话。

[kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [hiː; hi] [siːmd] .
Cut to the quick he seemed .
切 到 这 快的 他 似乎 .

他似乎动作很快。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [huːpt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
The chambermaid whooped in the corner .
这 女佣 欢呼 在 这 角落 .

女仆在角落里欢呼雀跃。

“ [ʃʊr] [juːv] [lʊkt] ['evriwer] ?
“ Sure you've looked everywhere ?
“ 当然 你已经 看起来 到处 ?

你确定你已经找遍所有地方了吗?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [lʊkt] ['evriwer] . ”
“ Of course I've looked everywhere . ”
“ 的 课程 我已经 看起来 到处 . ”

“我当然已经到处找过了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [ə; eɪ]['kɑːlər] [stʌd] [ænd; ənd] — — ”
“ Well , you know , I've often lost a collar stud and — — ”
“ 出色地 , 你 知道 , 我已经 经常 丢失的 一个 衣领 钉子 和 — — ”

“嗯，你知道，我经常丢领扣，而且——”

“ [duː][traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['mædnɪŋ] , ['bɝːti] !
“ Do try not to be so maddening , Bertie !
“ 做 尝试 不是 到 是 所以 令人抓狂 , 伯蒂 !

“伯蒂，别那么令人恼火！”

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ˌɪmbɪ'sɪlətɪz] .
I have enough to bear without your imbecilities .
我 有 足够的 到 熊 没有 你的 愚蠢 .

我已经够难受的了，不需要你这些蠢货。

[oʊ] , [biː; bi]['kwaɪət] !
Oh , be quiet !
哦 , 是 安静的 !

哦，安静点!

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be quiet !
是 安静的 ！

安静！

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [juːst] [baɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɝz][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kɔːl]
” she shouted in the sort of voice used by sergeant - majors and those who call
” 她 喊叫 在 这 种类 的 嗓音 用过的 经过 军士 - 专业 和 那些 WHO 称呼
[ðə; ði]['kæt(ə)l] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [diː] .
the cattle home across the Sands of Dee .
这 牛 家 穿过 这 桑兹 的 迪 .

她用那种军士长和那些把牛群赶到迪河对岸放牧的人才会用的嗓音喊道。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæɡnətɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrsfl] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] ['wilfrid] [səb'saidid]
And such was the magnetism of her forceful personality that Wilfred subsided
和 这样的 曾是 这 磁性 的 她 有力 性格 那 威尔弗雷德 平静下来
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːl] .
as if he had run into a wall .
作为 如果 他 有 跑步 进入 一个 墙 .

她那强势的个性具有如此强大的吸引力，以至于威尔弗雷德就像撞到墙一样退缩了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɡoʊ] [strɔːŋ] .
The chambermaid continued to go strong .
这 女佣 持续 到 去 强的 .

女佣依然精神抖擞。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡɜːrl] .
“ I say , ” I said , “ I think there's something the matter with this girl .
“ 我 说 , ” 我 说 , “ 我 思考 有 某物 这 事情 和 这 女孩 .

“我说，”我说，“我觉得这个女孩有点问题。”

['iznt] [ʃiː; ʃi] ['kraɪɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
Isn't she crying or something ?
不是 她 哭泣 或者 某物 ?

她是不是在哭？

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['ræðər] [kwɪk] [æt; ət] ['noʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] . ”
You may not have spotted it , but I'm rather quick at noticing things . ”
你 可能 不是 有 斑 它 , 但 我是 相当 快的 在 注意到 事物 . ”

你可能没注意到，但我观察事物很敏锐。

“ [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [maɪ] [pɜːrlz] !
“ She stole my pearls !
“ 她 偷窃 我的 珍珠 !

她偷了我的珍珠！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I am convinced of it .
我 是 确信 的 它 .

我对此深信不疑。

” [ðɪs] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['wɪskər] ['speʃəlɪst] [ɔːf] [ə'ɡen] ,
” This started the whisker specialist off again ,
” 这 开始 这 胡须 专家 离开 再次 ,

“这又让这位胡须专家忙活起来了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ænt] ['ægəθə] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]
and in about a couple of minutes Aunt Agatha had reached the frozen
和 在 关于 一个 夫妻 的 分钟 阿姨 阿加莎 有 达到 这 冷冻
[grænd] - [deɪm] [steɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['bændits] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
grande - dame stage and was putting the last of the bandits through it in
格兰德 - 贵妇人 阶段 和 曾是 推杆 这 最后的 的 这 强盗 通过 它 在
[ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] ['snʌbɪŋ] ['weitəz] [ɪn] ['restərənt] .
the voice she usually reserves for snubbing waiters in restaurants .
这 嗓音 她 通常 储备 为了 冷落 服务员 在 餐厅 .

大约过了两分钟，阿加莎阿姨就摆出了一副高高在上的姿态，用她平时在餐馆里冷落服务员的语气，训斥了最后一个强盗。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] — — ”
“ I tell you , my good man , for the hundredth time — — ”
“ 我 告诉 你 , 我的 好的 男人 , 为了 这 百分之一 时间 — — ”

“我跟你说，我的好兄弟，这都第一百遍了——”

“ [aɪ] [seɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
“ I say , ” I said , “ don't want to interrupt you and all that sort of thing ,
“ 我 说 , ” 我 说 , “ 不 想 到 打断 你 和 全部 那 种类 的 事物 ,

“我说,”我说，“不想打扰你之类的，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
but these aren't the little chaps by any chance , are they ?
但 这些 不是 这 小的 小伙子们 经过 任何 机会 , 是 他们 ?

但这些人不会是那几个小家伙吧?

” [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [pɜːrlz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ʌp] .
” I pulled the pearls out of my pocket and held them up .
” 我 拉 这 珍珠 出去 的 我的 口袋 和 握住 他们 向上 .

我从口袋里掏出珍珠项链，举了起来。

“ [ðiːz] [lʊk] [laɪk] [pɜːrlz] , [wʌt] ?
“ These look like pearls , what ?
“ 这些 看 喜欢 珍珠 , 什么 ?

“这些看起来像珍珠，什么？ ”

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒuːsi]['moʊmənt] .
” I don't know when I've had a more juicy moment .
” 我 不 知道 什么时候 我已经 有 一个 更多的 多汁的 片刻 .

“我不知道我上次经历如此精彩的时刻是什么时候了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['præt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['græn'tʃɪldrən]
It was one of those occasions about which I shall prattle to my grandchildren
它 曾是 一 的 那些 场合 关于 哪个 我 将 喋喋不休 到 我的 孙辈
— [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv] ['eni] ,
— if I ever have any ,
— 如果 我 曾经 有 任何 ,

那是我会津津乐道地跟我的孙辈们讲的故事之一——如果我将来有孙辈的话。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [siːmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] -
which at the moment of going to press seems more or less of a hundred -
哪个 在 这 片刻 的 去 到 按 似乎 更多的 或者较少的 的 一个 百 -
[tuː; tə] - [wʌn] [ʃɑːt] .
to - one shot .
到 - 一 射击 .

截至发稿时，这种可能性似乎只有百分之一。

[ænt] ['ægəθə] ['sɪmpli] [dɪ'fleɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .
Aunt Agatha simply deflated before my eyes .
阿姨 阿加莎 简单地 瘪 前 我的 眼睛 .

阿加莎阿姨在我眼前瞬间泄了气。

[ˌaɪ ˈtiː]	[riˈmaindid]	[ˌem ˈiː]	[ʌv; əv]	[wen]	[aɪ]	[wʌns]	[sɔː]	[sʌm; səm]	[ˈtʃæpiz]	[ˈletɪŋ]	[ðə; ði]	[gæs]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bəˈluːn]	.
It	**reminded**	**me**	**of**	**when**	**I**	**once**	**saw**	**some**	**chappies**	**letting**	**the**	**gas**	**out**	**of**	**a**	**balloon**	**.**
它	提醒	我	的	什么时候	我	一次	锯	一些	小伙子们	出租	这	气体	出去	的	一个	气球	.

这让我想起我曾经看到几个小伙子在放气球里的气。

“	[wer]	—	[wer]	—	[wer]	—	—	”	[ʃiː; ʃi]	[ˈgɜːgəld]	.
“	**Where**	**—**	**where**	**—**	**where**	**—**	**—**	**”**	**she**	**gurgled**	**.**
“	在哪里	—	在哪里	—	在哪里	—	—	”	她	咕噜咕噜	.

“哪里——哪里——哪里——”她咕哝着。

“	[aɪ]	[gɑːt]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[frend]	,	[mɪs]	[ˈhɛmɪŋˌweɪ]	.
“	**I**	**got**	**them**	**from**	**your**	**friend**	**,**	**Miss**	**Hemmingway**	**.**
“	我	得到	他们	从	你的	朋友	,	错过	海明威	.

“我从你的朋友海明威小姐那里得到的。”

”	[ˈiːv(ə)n]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ˈdɪdnt]	[get]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
”	**Even**	**now**	**she**	**didn't**	**get**	**it**	**.**
”	甚至	现在	她	没有	得到	它	.

“即使现在她还是没明白。”

“	[frʌm; frəm]	[mɪs]	[ˈhɛmɪŋˌweɪ]	.
“	**From**	**Miss**	**Hemmingway**	**.**
“	从	错过	海明威	.

“来自海明威小姐。”

[mɪs]	[ˈhɛmɪŋˌweɪ]	!
Miss	**Hemmingway**	**!**
错过	海明威	!

海明威小姐!

[bʌt; bət]	—	[bʌt; bət]	[haʊ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[kʌm]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[pəˈzeʃn]	?	”
But	**—**	**but**	**how**	**did**	**they**	**come**	**into**	**her**	**possession**	**?**	**”**
但	—	但	如何	做过	他们	来	进入	她	拥有	?	”

但是——但是这些东西是怎么落入她手里的呢?

“	[haʊ]	?
“	**How**	**?**
“	如何	?

“如何?

”	[aɪ]	[sed]	.
”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[ˈdʒɑːli]	[wel]	[stoʊl]	[ðem; ðəm]	.
“	**Because**	**she**	**jolly**	**well**	**stole**	**them**	**.**
“	因为	她	快乐的	出色地	偷窃	他们	.

“因为她明目张胆地偷走了它们。”

[pɪntʃt]	[ðem; ðəm]	!
Pinched	**them**	**!**
捏	他们	!

捏了他们!

[swaɪpt]	[ðem; ðəm]	!
Swiped	**them**	**!**
滑动	他们	!

抢到手了!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,
Because that's how she makes her living ,
因为 那就是 如何 她 制作 她 活的 ,

因为那是她的谋生之道。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] — ['pælɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] [ðer; ðər]
dash it — palling up to unsuspicious people in hotels and sneaking their
短跑 它 — 苍白 向上 到 不带怀疑的 人们 在 酒店 和 鬼鬼祟祟 他们的
['dʒuːəlri] .
jewellery .
首饰 .

速战速决——在酒店里接近毫无戒心的人，偷走他们的珠宝。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər]['eɪliəs][ɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bæli] ['brʌðər] ,
I don't know what her alias is , but her bally brother ,
我 不 知道 什么 她 别名 是 , 但 她 巴利 兄弟 ,

我不知道她的化名是什么，但她那爱炫耀的哥哥，

[ðə; ði] [tʃæp] [huːz] ['kɑːlər] ['bʌtnz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɪz] [noʊn] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] ['sɜːrkl] [æz; əz] ['soʊpi]
the chap whose collar buttons at the back , is known in criminal circles as Soapy
这 小伙子 谁 衣领 按钮 在 这 后退 , 是 已知 在 刑事 界 作为 肥皂泡
[sɪd] .
Sid .
西德 .

那个领子扣子在后面的家伙，在犯罪圈子里被称为“肥皂西德”。

” [ʃiː; ʃi] [bliŋkt] .
” She blinked .
” 她 眨眼 .

她眨了眨眼。

“ [mɪs] ['hɛmɪŋˌweɪ] [ə; eɪ] [θiːf] !
“ Miss Hemmingway a thief !
“ 错过 海明威 一个 贼 !

“海明威小姐是个小偷！”

[aɪ] — [aɪ] — — ” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fiːbli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
I — I — — ” She stopped and looked feebly at me .
我 — 我 — — ” 她 停止 和 看起来 虚弱地 在 我 .

“我——我——”她停了下来，虚弱地看着我。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [pɜːrlz] , ['bɝːti] [dɪr] ? ”
“ But how did you manage to recover the pearls , Bertie dear ? ”
“ 但 如何 做过 你 管理 到 恢复 这 珍珠 , 伯蒂 亲爱的 ? ”

“可是，亲爱的伯蒂，你是怎么找回那些珍珠的呢？”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [aɪ] [sed] ['krɪspli] .
“ Never mind , ” I said crisply .
“ 绝不 头脑 , ” 我 说 清脆地 .

“没事了，”我干脆地说。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['meθədz] .
“ I have my methods .
“ 我 有 我的 方法 .

我有我的方法。

” [aɪ] [dʌg] [aʊt] [maɪ][ɪn'taɪər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['mænli] ['kɜːrɪdʒ] ,
” I dug out my entire stock of manly courage ,
” 我 挖 出去 我的 全部的 库存 的 男子气概 勇气 ,

我使出了浑身解数，鼓起了我所有的男子气概。

[briːðd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['θɔːræks] .
breathed a short prayer and let her have it right in the thorax .
呼吸 一个 短的 祷告 和 让 她 有 它 正确的 在 这 胸部 .

他默默地祈祷了一会儿，然后一枪打在了她的胸口。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [ænt] ['æɡəθə] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” [aɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] ,
“ I must say , Aunt Agatha , dash it all , ” I said severely ,
“ 我 必须 说 , 阿姨 阿加莎 , 短跑 它 全部 , ” 我 说 严重 ,

“恕我直言，阿加莎姑妈，这一切都太糟糕了，”我严厉地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɜːrnəli] ['kerləs] .
“ I think you have been infernally careless .
“ 我 思考 你 有 到过 地狱般地 粗心 .

我认为你极其粗心大意。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['noʊtɪs] [ɪn] ['evri] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]
There's a printed notice in every bedroom in this place saying that there's a
有 一个 打印 注意 在 每一个 卧室 在 这 地方 说 那 有 一个
[seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜːz] ['ɑːfɪs] [wer] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['væljuəblz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] ,
safe in the manager's office where jewellery and valuables ought to be placed ,
安全的 在 这 经理的 办公室 在哪里 首饰 和 贵重物品 应该 到 是 放置 ,

这里每个卧室都贴着一张告示，说经理办公室里有个保险箱，珠宝和贵重物品应该放在那里。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌdisri'gɑːdid] [ˌaɪ 'tiː] .
and you absolutely disregarded it .
和 你 绝对地 被忽视 它 .

而你却完全无视了它。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
And what's the result ?
和 是什么 这 结果 ?

结果如何?

[ðə; ði] [fɜːrst] [θiːf] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['sɪmpli] [wɔːkt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [jʊr; jər]
The first thief who came along simply walked into your room and pinched your
这 第一的 贼 WHO 来了 沿着 简单地 步行 进入 你的 房间 和 捏 你的
[pɜːrlz] .
pearls .
珍珠 .

第一个来的窃贼径直走进你的房间，偷走了你的珍珠项链。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] ,
And instead of admitting that it was all your fault ,
和 反而 的 承认 那 它 曾是 全部 你的 过错 ,

但他非但没有承认这一切都是你的错，

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['baɪtɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [mæn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪzərd] .
you started biting this poor man here in the gizzard .
你 开始 咬 这 贫穷的 男人 这里 在 这 肫 .

你开始咬这个可怜人的胃了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] , ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [mæn] . ”
You have been very , very unjust to this poor man . ”
你 有 到过 非常 , 非常 不公正 到 这 贫穷的 男人 . ”

你对这个可怜的人太不公平了。

“ [jes] , [jes] , ” [moʊn] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
“ Yes , yes , ” moaned the poor man .
“ 是的 , 是的 , ” 呻吟 这 贫穷的 男人 .

“是啊，是啊，”可怜的男人呻吟道。

“	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ʌn'fɔːrtʃənət]	[gɜːrl]	,	[wʌt]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	?
“	**And**	**this**	**unfortunate**	**girl**	**,**	**what**	**about**	**her**	**?**
“	和	这	不幸	女孩	，	什么	关于	她	？

“那这个不幸的女孩呢，她又怎么样了？”

[wer]	[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[get]	[ɔːf]	?
Where	**does**	**she**	**get**	**off**	**?**
在哪里	做	她	得到	离开	？

她从哪里下车？

[juːv]	[ə'kjuːzd]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	['stiːlɪŋ]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ɑːn]	[ˌæbsə'luːtli]	[noʊ]	['evɪdəns]	.
You've	**accused**	**her**	**of**	**stealing**	**the**	**things**	**on**	**absolutely**	**no**	**evidence**	**.**
你已经	被告	她	的	偷窃	这	事物	在	绝对地	不	证据	.

你毫无证据地指控她偷东西。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['dʒɑːli]	[wel]	[əd'vaɪzd]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	—	[fɔːr; fər]
I	**think**	**she**	**would**	**be**	**jolly**	**well**	**advised**	**to**	**bring**	**an**	**action**	**for**	**—**	**for**
我	思考	她	会	是	快乐的	出色地	建议	到	带来	一个	行动	为了	—	为了

[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ænd; ənd]	[soʊk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[səb'stænʃ(ə)l]	['dæmɪdʒɪz]	.	”
whatever	**it**	**is**	**and**	**soak**	**you**	**for**	**substantial**	**damages**	**.**	**”**
任何	它	是	和	浸泡	你	为了	重大的	损害	.	”

我认为她最好提起诉讼——不管是什么事——让你赔偿一大笔钱。

“	['meɪs]	[wiː]	,	['meɪs]	[wiː]	,	['sɛst, 'seɪ]	[troʊ]	[fɔːrt]	!	”	['ʃaʊtɪd]	[ðə; ði]	['bændɪt]	[tʃiːf]	,
“	**Mais**	**oui**	**,**	**mais**	**oui**	**,**	**c'est**	**trop**	**fort**	**!**	**”**	**shouted**	**the**	**Bandit**	**Chief**	**,**
“	玉米	是的	，	麦斯	是的	，	是	热带	堡	！	”	喊叫	这	土匪	首席	，

“Mais oui，mais oui，这就是特罗堡垒！”强盗首领喊道，

['bækɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	-	[ən]	.
backing	**me**	**up**	**like**	**a**	**good**	**'**	**un**	**.**
后盾	我	向上	喜欢	一个	好的	-	联合国	.

他像个好兄弟一样支持我。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbərmeɪd]	[lʊkt]	[ʌp]	[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['breɪkɪŋ]
And	**the**	**chambermaid**	**looked**	**up**	**inquiringly**	**,**	**as**	**if**	**the**	**sun**	**was**	**breaking**
和	这	女佣	看起来	向上	询问地	，	作为	如果	这	太阳	曾是	打破

[θruː]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	.
through	**the**	**clouds**	**.**
通过	这	云	.

女仆抬起头，疑惑地望着，仿佛太阳要穿透云层。

“	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['rekəmpens]	[hɜːr; hər]	,	”	[sed]	[ænt]	['ægəθə]	['fiːbli]	.
“	**I**	**shall**	**recompense**	**her**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**	**Agatha**	**feebly**	**.**
“	我	将	补偿	她	，	”	说	阿姨	阿加莎	虚弱地	.

“我会补偿她的，”阿加莎姑妈虚弱地说。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[maɪ]	[tɪp]	[juː; jʊ]	['dʒɑːli]	[wel]	[wɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[eft'suːn]	[ɔːr]	[raɪt]	['spiːdəli]	.
“	**If**	**you**	**take**	**my**	**tip**	**you**	**jolly**	**well**	**will**	**,**	**and**	**that**	**eftsoons**	**or**	**right**	**speedily**	**.**
“	如果	你	拿	我的	提示	你	快乐的	出色地	将要	，	和	那	eftsoons	或者	正确的	迅速地	.

“如果你采纳我的建议，你一定会非常高兴，而且很快就会成功。”

[ʃiːz]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[kæst]	-	['aɪərn]	[keɪs]	,
She's	**got**	**a**	**cast**	**-**	**iron**	**case**	**,**
她是	得到	一个	投掷	-	铁	案件	，

她有铁证如山的案子，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	[aɪ]	['wʊdnt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['peni]	['ʌndər]	['twenti]	[kwɪd]	.
and	**if**	**I**	**were**	**her**	**I**	**wouldn't**	**take**	**a**	**penny**	**under**	**twenty**	**quid**	**.**
和	如果	我	是	她	我	不会	拿	一个	一分钱	在下面	二十	英镑	.

如果我是她，低于二十英镑我一分钱都不会要。

[bʌt; bət] [wʌt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pɪp] [moʊst] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juːv] [ˌʌn'dʒʌstli] [ə'bjuːzd] [ðɪs] [pʊr] [mæn]
But what gives me the pip most is the way you've unjustly abused this poor man
但 什么 给予 我 这 管道 最多 是 这 方式 你已经 不公正的 受虐 这 贫穷的 男人
[hɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] — — ”
here and tried to give his hotel a bad name — — ”
这里 和 尝试 到 给 他的 酒店 一个 坏的 姓名 — — ”

但最让我恼火的是，你竟然如此不公正地对待这位可怜的男人，还试图败坏他酒店的名声——”

“ [jes] , [baɪ] [dæm] !
“ Yes , by damn !
“ 是的 , 经过 该死 !

“是的，该死！”

[its] [tuː] [bæd] !
It's too bad !
它是 也 坏的 !

太可惜了！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪskərd] ['mɑːrv(ə)l] .
” cried the whiskered marvel .
” 哭 这 胡须 奇迹 .

“那长着胡须的奇人喊道。”

“ [juː; jʊ] ['kerləs] [oʊld] ['wʊmən] !
“ You careless old woman !
“ 你 粗心 老的 女士 !

“你这个粗心的老太太！”

[juː; jʊ] [gɪv] [maɪ][hoʊ'tel][bæd] [neɪmz] , [wʊd] [juː; jʊ][ɔːr] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You give my hotel bad names , would you or wasn't it ?
你 给 我的 酒店 坏的 姓名 , 会 你 或者 不是 它 ?

你败坏了我酒店的名声，对吧?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [liːv] [maɪ][hoʊ'tel] , [baɪ] [greɪt] ['skɑːtlənd] !
To - morrow you leave my hotel , by great Scotland !
到 - 明天 你 离开 我的 酒店 , 经过 伟大的 苏格兰 !

明天你就要离开我的酒店了，我的天哪！

” [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ɔːl] [gʊd] , [raɪp] [stʌf] .
” And more to the same effect , all good , ripe stuff .
” 和 更多的 到 这 相同的 影响 , 全部 好的 , 成熟 东西 .

“而且，基本上都是些好东西，成熟的东西。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['hævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [hiː; hi] [wɪð'druː] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [wɪð; wɪθ]
And presently having said his say he withdrew , taking the chambermaid with
和 目前 拥有 说 他的 说 他 退出 , 采取 这 女佣 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

说完话后，他带着女仆离开了。

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɪsp] ['tenər] [klʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] - [laɪk] [grɪp] .
the latter with a crisp tenner clutched in a vice - like grip .
这 后者 和 一个 脆 十英镑 紧握 在 一个 副 - 喜欢 紧握 .

后者手里紧紧攥着一张崭新的十英镑钞票。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['bændɪt] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] .
I suppose she and the bandit split it outside .
我 认为 她 和 这 土匪 分裂 它 外部 .

我猜她和强盗在外面分道扬镳了。

[ə; eɪ] [frentʃ] [hoʊ'tel]['mænɪdʒər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [let] ['riːəl] ['mʌni] ['wɑːndər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
A French hotel manager wouldn't be likely to let real money wander away from
一个 法语 酒店 经理 不会 是 可能 到 让 真实的 钱 漫步 离开 从
[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
him without counting himself in on the division .
他 没有 计数 他自己 在 在 这 分配 .

法国酒店经理不太可能眼睁睁地看着真金白银溜走而不把自己也算进去。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænt] ['ægəθə] , [huːz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]
I turned to Aunt Agatha , whose demeanour was now rather like that of one who
我 转向 到 阿姨 阿加莎 , 谁 风度 曾是 现在 相当 喜欢 那 的 一 WHO
,
,
,

我转向阿加莎姑妈，她现在的神态就像……

['pɪkɪŋ] ['deɪziz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði] [daʊn] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv]
picking daisies on the railway , has just caught the down express in the small of
挑选 雏菊 在 这 铁路 , 有 只是 捕捉 这 向下 表达 在 这 小的 的
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

在铁轨上采雏菊时，她正好赶上了下行特快列车，被挤在了车厢后部。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænt] ['ægəθə] , ” [aɪ] [sed] ['koʊldli] ,
“ I don't want to rub it in , Aunt Agatha , ” I said coldly ,
“ 我 不 想 到 擦 它 在 , 阿姨 阿加莎 , ” 我 说 冷冷地 ,

“我不想雪上加霜，阿加莎阿姨，”我冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [stoʊl] [jʊr; jər]
“ but I should just like to point out before I go that the girl who stole your
“ 但 我 应该 只是 喜欢 到 观点 出去 前 我 去 那 这 女孩 WHO 偷窃 你的
[pɜːrlz] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] [juːv] [bɪn] ['haʊndɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['mæri] ['evər] [sɪns] [aɪ][gɑːt] [hɪr] .
pearls is the girl you've been hounding me on to marry ever since I got here .
珍珠 是 这 女孩 你已经 到过 追捕 我 在 到 结婚 曾经 自从 我 得到 这里 .

“但我在离开之前想指出，偷走你珍珠的那个女孩，就是自从我来到这里以来，你一直缠着我娶的女孩。”

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv]
Do you realise that if you had brought the thing off I should probably have
做 你 意识到 那 如果 你 有 带来 这 事物 离开 我 应该 大概 有
[hæd; həd] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sniːkt] [maɪ] [wɑːtʃ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænd(ə)l] [ðem; ðəm]
had children who would have sneaked my watch while I was dandling them
有 孩子们 WHO 会 有 偷偷摸摸 我的 手表 尽管 我 曾是 摆弄 他们
[ɑːn][maɪ] [niː] ?
on my knee ?
在 我的 膝盖 ?

你有没有意识到，如果你把那东西弄下来，我可能就会有孩子了，他们会在我抱着他们玩的时候偷走我的手表?

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
I'm not a complaining sort of chap as a rule ,
我是 不是 一个 抱怨 种类 的 小伙子 作为 一个 规则 ,

我通常不是个爱抱怨的人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [haʊ]
but I must say that another time I do think you might be more careful how
但 我 必须 说 那 其他 时间 我 做 思考 你 可能 是 更多的 小心 如何
[juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] ['ɛgɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] ['mæri] ['fiːmeɪl] .
you go about egging me on to marry females .
你 去 关于 鸡蛋 我 在 到 结婚 女性 .

但我必须说，下次你最好注意一下你怂恿我娶女人的方式。

” [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [lʊk] , [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” I gave her one look , turned on my heel and left the room .
” 我 给予 她 一 看 , 转向 在 我的 脚跟 和 左边 这 房间 .

我看了她一眼，转身离开了房间。

“ [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔlz] [wel] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ Ten o'clock , a clear night , and all's well , Jeeves , ” I said ,
“ 十 点钟 , 一个 清除 夜晚 , 和 一切 出色地 , 吉夫斯 , ” 我 说 ,

“晚上十点，夜色晴朗，一切都好，吉夫斯，”我说。

['briːzɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [swiːt] .
breezing back into the good old suite .
微风 后退 进入 这 好的 老的 套房 .

轻松地回到那间熟悉的套房。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . ”
“ I am gratified to hear it , sir . ”
“ 我 是 满意 到 听到 它 , 先生 . ”

“听到这个消息我非常高兴，先生。”

“ [ɪf] ['twenti] [kwɪd] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒiːvz] — — ”
“ If twenty quid would be any use to you , Jeeves — — ”
“ 如果 二十 英镑 会 是 任何 使用 到 你 , 吉夫斯 — — ”

“吉夫斯，如果你需要二十英镑的话——”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜːr] .
“ I am much obliged , sir .
“ 我 是 很多 有义务 , 先生 .

“非常感谢，先生。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
” There was a pause .
” 那里 曾是 一个 暂停 .

“一阵沉默。”

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rentʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
And then — well , it was a wrench , but I did it .
和 然后 — 出色地 , 它 曾是 一个 扳手 , 但 我 做过 它 .

然后——虽然很艰难，但我还是做到了。

[aɪ] [ˌʌn'stript] [ðə; ði] ['kʌmərbʌnd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I unstripped the cummerbund and handed it over .
我 未剥离 这 腹带 和 递交 它 超过 .

我解下腰封递了过去。

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pres] [ðɪs] , [sɜːr] ?
“ Do you wish me to press this , sir ?
“ 做 你 希望 我 到 按 这 , 先生 ?

“先生，您希望我按这个键吗？”

” [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [læst] , ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] .
” I gave the thing one last , longing look .
” 我 给予 这 事物 一 最后的 , 渴望 看 .

我最后深情地看了它一眼。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
It had been very dear to me .
它 有 到过 非常 亲爱的 到 我 .

它对我来说非常珍贵。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ;
“ No , ” I said , “ take it away ;
“ 不 , ” 我 说 , “ 拿 它 离开 ;

“不，”我说，“把它拿走；

[ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [pʊr] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] . ”
give it to the deserving poor — I shall never wear it again . ”
给 它 到 这 值得 贫穷的 — 我 将 绝不 穿 它 再次 . ”

把它捐给需要帮助的穷人吧——我再也不会穿它了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ Thank you very much , sir , ” said Jeeves .
“ 感谢 你 非常 很多 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“非常感谢您，先生，”吉夫斯说道。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊstərz] [ɪz] [ˈwuːndɪd]
THE PRIDE OF THE WOOSTERS IS WOUNDED
这 自豪 的 这 伍斯特 是 受伤

伍斯特队的骄傲受到了伤害

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] , [its] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [laɪf] .
If there's one thing I like , it's a quiet life .
如果 有 一 事物 我 喜欢 , 它是 一个 安静的 生活 .

如果说我最喜欢什么，那就是平静的生活。

[aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [huː] [ɡet] [ɔːl] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːnt]
I'm not one of those fellows who get all restless and depressed if things aren't
我是 不是 一 的 那些 伙伴们 WHO 得到 全部 不安 和 郁闷 如果 事物 不是
[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
happening to them all the time .
发生 到 他们 全部 这 时间 .

我不是那种如果生活中没有好事发生就会焦躁不安、情绪低落的人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈplæsɪd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
You can't make it too placid for me .
你 不能 制作 它 也 平静 为了 我 .

你不能让它对我来说太平静。

[ɡɪv] [ˌem ˈiː][ˈregjələr] [miːlz] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːsnt] [ˈmjuːzɪk] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Give me regular meals , a good show with decent music every now and then ,
给 我 常规的 餐 , 一个 好的 展示 和 体面的 音乐 每一个 现在 和 然后 ,

给我规律的饮食，偶尔给我看个好节目，配上不错的音乐。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [pælz][tuː; tə] [ˈtɑːtər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] .
and one or two pals to totter round with , and I ask no more .
和 一 或者 二 朋友们 到 蹒跚 圆形的 和 , 和 我 问 不 更多的 .

再带上一两个朋友一起蹒跚学步，我就别无所求了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][dʒɑːr] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnæsti][dʒɑːr] .
That is why the jar , when it came , was such a particularly nasty jar .
那 是 为什么 这 罐 , 什么时候 它 来了 , 曾是 这样的 一个 特别 可恶的 罐 .

这就是为什么那个罐子送来的时候，会是一个特别脏的罐子。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[aɪ'd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ['nʌθɪŋ]
I'd returned from Roville with a sort of feeling that from now on nothing
ID 返回 从 - 和 一个 种类 的 感觉 那 从 现在 在 没有什么
[kʊd; kəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .
could occur to upset me .
可以 发生 到 沮丧的 我 .

从罗维尔回来后，我有一种感觉，从今以后没有什么能让我心烦意乱了。

[ænt] ['ægəθə] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Aunt Agatha , I imagined , would require at least a year to recover from the
阿姨 阿加莎 , 我 想象 , 会 要求 在 至少 一个 年 到 恢复 从 这
['hɛmɪŋˌweɪ] [ə'fer] :
Hemmingway affair :
海明威 事务 :

我想，阿加莎姑妈至少需要一年时间才能从海明威事件中恢复过来：

[ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ænt] ['ægəθə] [ðer; ðər] ['iznt] ['enibɑːdi] [huː] ['riːəli] [dʌz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
and apart from Aunt Agatha there isn't anybody who really does much in the way
和 除 从 阿姨 阿加莎 那里 不是 任何人 WHO 真的 做 很多 在 这 方式
[ʌv; əv] ['hæriɪŋ] [ˌem 'iː] .
of harrying me .
的 骚扰 我 .

除了阿加莎姨妈之外，并没有其他人会经常来烦我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][noʊ] [klaʊdz]
It seemed to me that the skies were blue , so to speak , and no clouds
它 似乎 到 我 那 这 天空 是 蓝色的 , 所以 到 说话 , 和 不 云
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 .

在我看来，天空湛蓝如洗，万里无云。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] . . . .
I little thought . . . .
我 小的 想法 . . . .

我当时并没有想到……

[wel] , [lʊk] [hɪr] , [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
Well , look here , what happened was this ,
出色地 , 看 这里 , 什么 发生 曾是 这 ,

事情是这样的，

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ræt(ə)l] ['enibɑːdi] .
and I ask you if it wasn't enough to rattle anybody .
和 我 问 你 如果 它 不是 足够的 到 嘎嘎作响 任何人 .

我问你，难道这还不足以让任何人感到不安吗？

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [dʒiːvz] [teɪks] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bifs] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]
Once a year Jeeves takes a couple of weeks ' vacation and biffs off to the
一次 一个 年 吉夫斯 需要 一个 夫妻 的 周 - 假期 和 比夫斯 离开 到 这
[siː] [ɔːr] ['sʌmwer] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz]['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .
sea or somewhere to restore his tissues .
海 或者 某处 到 恢复 他的 组织 .

每年吉夫斯都会休假两周，去海边或其他地方放松一下，恢复精力。

['prɪti] ['rɑːt(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] ['hiːz] [ə'weɪ] .
Pretty rotten for me , of course , while he's away .
漂亮的 烂 为了 我 , 的 课程 , 尽管 他是 离开 .

当然，他不在家的时候，对我来说就相当糟糕了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] , [soʊ][aɪ] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
But it has to be stuck , so I stick it ;
但 它 有 到 是 卡住 , 所以 我 戳 它 ;

但它必须粘住，所以我把它粘住了；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli]
and I must admit that he usually manages to get hold of a fairly
和 我 必须 承认 那 他 通常 管理 到 得到 抓住 的 一个 相当
['diːsnt] ['feloʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
decent fellow to look after me in his absence .
体面的 同伴 到 看 后 我 在 他的 缺席 .

我必须承认，他通常都能找到一个相当不错的人在他不在的时候照顾我。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ,
Well , the time had come round again ,
出色地 , 这 时间 有 来 圆形的 再次 ,

嗯，时候又到了。

[ænd; ənd] [dʒiːvz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndərstʌdi] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and Jeeves was in the kitchen giving the understudy a few tips about his
和 吉夫斯 曾是 在 这 厨房 给予 这 替补 一个 很少 尖端 关于 他的
['duːtiz] .
duties .
职责 .

吉夫斯在厨房里，给替补演员讲解了一些工作职责。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ][stæmp][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
I happened to want a stamp or something ,
我 发生 到 想 一个 邮票 或者 某物 ,

我碰巧想要一枚邮票之类的东西，

[ænd; ənd][aɪ] ['tɒdld] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and I toddled down the passage to ask him for it .
和 我 蹒跚学步 向下 这 通道 到 问 他 为了 它 .

于是我蹒跚地沿着走廊走到他跟前问他要。

[ðə; ði] ['sɪli] [æs] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['oʊpən] ,
The silly ass had left the kitchen door open ,
这 愚蠢的 屁股 有 左边 这 厨房 门 打开 ,

那个傻瓜竟然把厨房门敞开着。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt] [gɔːn] [tuː] [steps] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪrdrʌm] .
and I hadn't gone two steps when his voice caught me squarely in the eardrum .
和 我 之前没有 已消失 二 步骤 什么时候 他的 嗓音 捕捉 我 完全 在 这 鼓膜 .

我还没走两步，他的声音就直击我的耳膜。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . ['wuːstɚ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] ['tʃæpi] ,
“ You will find Mr . Wooster , ” he was saying to the substitute chappie ,
“ 你 将要 寻找 先生 . 伍斯特 , ” 他 曾是 说 到 这 代替 家伙 ,

“你会找到伍斯特先生的,”他对代班小伙子说。

“ [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'telɪdʒənt] .
“ an exceedingly pleasant and amiable young gentleman , but not intelligent .
“ 一个 非常 令人愉快的 和 可亲 年轻的 绅士 , 但 不是 聪明的 .

“一位非常和蔼可亲的年轻绅士，但并不聪明。”

[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[ɪn'telɪdʒənt]	.
By	**no**	**means**	**intelligent**	**.**
经过	不	方法	聪明的	.

绝非聪明之辈。

['mentəli]	[hiː; hi]	[ɪz]	['neglɪdʒəb(ə)l]	—	[kwaɪt]	['neglɪdʒəb(ə)l]	.
Mentally	**he**	**is**	**negligible**	**—**	**quite**	**negligible**	**.**
精神上	他	是	微不足道	—	相当	微不足道	.

他的精神状态微乎其微——真的微乎其微。

”	[wel]	,	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[wʌt]	!
”	**Well**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**what**	**!**
”	出色地	,	我	意思是	到	说	,	什么	!

“嗯，我的意思是，什么！

[aɪ]	[sə'poʊz]	,	['strɪktli]	['spiːkɪŋ]	,
I	**suppose**	**,**	**strictly**	**speaking**	**,**
我	认为	,	严格	请讲	,

我想，严格来说，

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tʃɑːrdʒd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[tikt]	[ðə; ði]	['blaɪtər]	[ɔːf]	['prɑːpərli]	[ɪn]	[noʊ]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[vɔɪs]	.
I	**ought**	**to**	**have**	**charged**	**in**	**and**	**ticked**	**the**	**blighter**	**off**	**properly**	**in**	**no**	**uncertain**	**voice**	**.**
我	应该	到	有	带电	在	和	勾选	这	讨厌鬼	离开	适当地	在	不	不确定	嗓音	.

我当时真应该冲进去，用毫不含糊的声音好好教训一下那个混蛋。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[daʊt]	['weðər]	[its]	['hjuːmənli]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[tɪk]	[dʒiːvz]	[ɔːf]	.
But	**I**	**doubt**	**whether**	**it's**	**humanly**	**possible**	**to**	**tick**	**Jeeves**	**off**	**.**
但	我	怀疑	无论	它是	人道地	可能的	到	打钩	吉夫斯	离开	.

但我怀疑是否有人能惹恼吉夫斯。

['pɜːrsənəli]	,	[aɪ]	['dɪdnt]	['iːv(ə)n]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[dæʃ]	[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Personally	**,**	**I**	**didn't**	**even**	**have**	**a**	**dash**	**at**	**it**	**.**
亲自	,	我	没有	甚至	有	一个	短跑	在	它	.

就我个人而言，我连一次尝试都没有。

[aɪ]	['mɪrli]	[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[hæt]	[ænd; ənd]	[stɪk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɑːrkt]	['mænər]	[ænd; ənd]	[legd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**merely**	**called**	**for**	**my**	**hat**	**and**	**stick**	**in**	**a**	**marked**	**manner**	**and**	**legged**	**it**	**.**
我	仅仅	称为	为了	我的	帽子	和	戳	在	一个	标记	方式	和	腿	它	.

我只是大声喊人拿了我的帽子和拐杖，然后就跑了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['meməri]	['ræŋkəld]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	.
But	**the**	**memory**	**rankled**	**,**	**if**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**
但	这	记忆	恼怒	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

但那段记忆却一直萦绕在我心头，你懂我的意思吧。

[wiː; wi]	['wʊstərz]	[duː]	[nɑːt]	['laɪtli]	[fər'get]	.
We	**Woosters**	**do**	**not**	**lightly**	**forget**	**.**
我们	伍斯特	做	不是	轻轻	忘记	.

我们伍斯特人不会轻易忘记。

[æt; ət]	[liːst]	,	[wiː; wi]	[duː]	—	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	—	[ə'pɔɪntmənts]	,	[ænd; ənd]	['piːpəlz]	['bəːθdeiz]	,	[ænd; ənd]	['letərz]	[tuː; tə]	[poʊst]	,
At	**least**	**,**	**we**	**do**	**—**	**some**	**things**	**—**	**appointments**	**,**	**and**	**people's**	**birthdays**	**,**	**and**	**letters**	**to**	**post**	**,**
在	至少	,	我们	做	—	一些	事物	—	预约	,	和	人们的	生日	,	和	信件	到	邮政	,

至少，我们还会做一些事情——比如安排预约、提醒人们的生日、寄信等等。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	—	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[æn; ən]	['æbsəluːt]	['bæli]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ə'bʌv]	.
and	**all**	**that**	**—**	**but**	**not**	**an**	**absolute**	**bally**	**insult**	**like**	**the**	**above**	**.**
和	全部	那	—	但	不是	一个	绝对	巴利	侮辱	喜欢	这	多于	.

诸如此类——但绝非像上面那样赤裸裸的侮辱。

[aɪ]	[bruːdid]	[laɪk]	[ðə; ði]	['dɪkɪnz]	.
I	**brooded**	**like**	**the**	**dickens**	**.**
我	沉思	喜欢	这	狄更斯	.

我闷闷不乐，闷得要命。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['bruːdɪŋ]	[wen]	[aɪ]	[drɑːpt]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɔɪstər]	-	[bɑːr]	[æt; ət]	['bʌks]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
I	**was**	**still**	**brooding**	**when**	**I**	**dropped**	**in**	**at**	**the**	**oyster**	**-**	**bar**	**at**	**Buck's**	**for**	**a**
我	曾是	仍然	沉思	什么时候	我	掉落	在	在	这	牡蛎	-	酒吧	在	巴克的	为了	一个

[kwɪk]	['breɪsər]	.
quick	**bracer**	**.**
快的	护腕	.

我当时还在闷闷不乐，就去了巴克餐厅的牡蛎吧，想快速喝点东西提提神。

[aɪ]	['niːdɪd]	[ə; eɪ]	['breɪsər]	['ræðər]	[pər'tɪkjələrli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,
I	**needed**	**a**	**bracer**	**rather**	**particularly**	**at**	**the**	**moment**	**,**
我	需要	一个	护腕	相当	特别	在	这	片刻	,

我当时特别需要一个护腕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[maɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ænt]	['ægəθə]	.
because	**I**	**was**	**on**	**my**	**way**	**to**	**lunch**	**with**	**Aunt**	**Agatha**	**.**
因为	我	曾是	在	我的	方式	到	午餐	和	阿姨	阿加莎	.

因为我当时正要去和阿加莎阿姨一起吃午饭。

[ə; eɪ]	['prɪti]	['fraɪtf(ə)l]	[ɔːr'diːl]	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[ɔːr]	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	,
A	**pretty**	**frightful**	**ordeal**	**,**	**believe**	**me**	**or**	**believe**	**me**	**not**	**,**
一个	漂亮的	可怕	考验	,	相信	我	或者	相信	我	不是	,

信不信由你，那真是一次相当可怕的经历。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[aɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	['æftər]	[wʌt]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[æt; ət]	-	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn]
even	**though**	**I**	**took**	**it**	**that**	**after**	**what**	**had**	**happened**	**at**	**Roville**	**she**	**would**	**be**	**in**
甚至	尽管	我	采取	它	那	后	什么	有	发生	在	-	她	会	是	在

[ə; eɪ]	['ferli]	[səb'duːd]	[ænd; ənd]	['eɪmiəb(ə)l]	[muːd]	.
a	**fairly**	**subdued**	**and**	**amiable**	**mood**	**.**
一个	相当	低沉的	和	可亲	情绪	.

尽管我认为在罗维尔发生的事情之后，她的情绪会相当平静和友善。

[aɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[hæd; həd]	[wʌn]	[kwɪk]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	['ræðər]	['sloʊər]	,
I	**had**	**just**	**had**	**one**	**quick**	**and**	**another**	**rather**	**slower**	**,**
我	有	只是	有	一	快的	和	其他	相当	慢点	,

我刚喝完一杯快的，又喝了一杯慢的。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['fiːlɪŋ]	[ə'baʊt]	[æz; əz]	[ˌtʃɪri'oʊ]	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['pɑːsəb(ə)l]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[s\\:ks]	,
and	**was**	**feeling**	**about**	**as**	**cheerio**	**as**	**was**	**possible**	**under**	**the**	**circs**	**,**
和	曾是	感觉	关于	作为	再见	作为	曾是	可能的	在下面	这	循环	,

在当时的情况下，他感觉自己尽可能地保持着乐观的态度。

[wen]	[ə; eɪ]	['mʌfld]	[vɔɪs]	[heild]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	-	[iːst]	,	[ænd; ənd]	,	['tɜːrnɪŋ]	[raʊnd]	,
when	**a**	**muffled**	**voice**	**hailed**	**me**	**from**	**the**	**north**	**-**	**east**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**round**	**,**
什么时候	一个	闷音	嗓音	赞誉	我	从	这	北	-	东方	,	和	,	转弯	圆形的	,

这时，东北方向传来一个低沉的声音，我转过身，

[aɪ]	[sɔː]	[jʌŋ]	['bɪŋgoʊ]	['lɪt(ə)l]	[prɔpt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːrnər]	,
I	**saw**	**young**	**Bingo**	**Little**	**propped**	**up**	**in**	**a**	**corner**	**,**
我	锯	年轻的	宾果	小的	支撑	向上	在	一个	角落	,

我看到小宾果·利特尔靠在角落里，

['ræpɪŋ] [hɪm'self] [raʊnd] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
wrapping himself round a sizable chunk of bread and cheese .
包装 他自己 圆形的 一个 相当大的 块 的 面包 和 奶酪 .

他把自己裹在一大块面包和奶酪里。

“ [hə'ləu] - ['æloʊ] - ['æloʊ] !
“ Hallo - allo - allo !
“ 你好 - 哈罗 - 哈罗 !

“你好-你好-你好！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
“ Haven't seen you for ages .
“ 还没有 已见 你 为了 年龄 .

“好久不见了。”

[juːv] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [hɪr] ['leɪtli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
You've not been in here lately , have you ? ”
你已经 不是 到过 在 这里 最近 , 有 你 ? ”

你最近没来过这里吧?

“ [noʊ] . [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ No . I've been living out in the country . ”
“ 不 . 我已经 到过 活的 出去 在 这 国家 . ”

“不，我一直住在乡下。”

“ [eɪ] ? ” [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər]['bɪŋgoʊz] ['loʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .
“ Eh ? ” I said , for Bingo's loathing for the country was well known .
“ 嗯 ? ” 我 说 , 为了 宾果游戏 厌恶 为了 这 国家 曾是 出色地 已知 .

“嗯？”我说，因为宾果对这个国家的厌恶是众所周知的。

“ ['werəbaʊts] ? ”
“ Whereabouts ? ”
“ 下落 ? ”

“在哪里？”

“ [daʊn] [ɪn] ['hæmpʃə] , [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - . ”
“ Down in Hampshire , at a place called Ditteredge . ”
“ 向下 在 汉普郡 , 在 一个 地方 称为 - . ”

“在汉普郡，一个叫迪特里奇的地方。”

“ [noʊ] , ['riːəli] ?
“ No , really ?
“ 不 , 真的 ?

“真的吗？”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huːv] [gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] .
I know some people who've got a house there .
我 知道 一些 人们 谁有 得到 一个 房子 那里 .

我知道有些人在那里有房子。

[ðə; ði] - .
The Glossops .
这 - .

格洛索普人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [met] [ðem; ðəm] ? ”
Have you met them ? ”
有 你 遇见 他们 ? ”

你见过他们吗?

“ [waɪ] , [ðæts] [wer] [aɪm] ['steɪɪŋ] ! ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
“ Why , that's where I'm staying ! ” said young Bingo .
“ 为什么 , 那就是 在哪里 我是 入住 ! ” 说 年轻的 宾果 .

“哎呀，我就住那儿！”小宾果说道。

“ [aɪm] ['tuːtərɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɑːp] [kɪd] . ”
“ I'm tutoring the Glossop kid . ”
“ 我是 辅导 这 格洛索普 孩子 . ”

“我在辅导格洛索普的那个孩子。”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər] .
I couldn't seem to see young Bingo as a tutor .
我 不能 似乎 到 看 年轻的 宾果 作为 一个 导师 .

我实在无法把小宾果想象成一个合格的家教。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][dɪd] [get] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sɔrts] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
Though , of course , he did get a degree of sorts at Oxford ,
尽管 , 的 课程 , 他 做过 得到 一个 程度 的 排序 在 牛津 ,

当然，他确实在牛津大学获得了某种学位。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [fuːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and I suppose you can always fool some of the people some of the
和 我 认为 你 能 总是 傻子 一些 的 这 人们 一些 的 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我想你总能一时半会儿骗过一些人。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[fɔːr; fər] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
For money , of course !
为了 钱 , 的 课程 !

当然是为了钱!

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɪtər] [keɪm] [ʌn'stitʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [reɪs] [æt; ət] ['heɪˌdɑːk] [pɑːrk] , ” [sed] [jʌŋ]
An absolute sitter came unstitched in the second race at Haydock Park , ” said young
一个 绝对 保姆 来了 未缝合 在 这 第二 种族 在 海多克 公园 , ” 说 年轻的
['bɪŋgoʊ] ,
Bingo ,
宾果 ,

“在海多克公园的第二场比赛中，一匹绝对稳操胜券的马失手了，”年轻的宾果说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] , “ [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [maɪ][ɪn'taɪər] ['mʌnθs] [ə'laʊəns] .
with some bitterness , “ and I dropped my entire month's allowance .
和 一些 苦味 , “ 和 我 掉落 我的 全部的 月份 津贴 .

带着些许苦涩，“我把整个月的零花钱都花光了。”

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ,
I hadn't the nerve to touch my uncle for any more ,
我 之前没有 这 神经 到 触碰 我的 叔叔 为了 任何 更多的 ,

我再也没有勇气碰我叔叔了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] .
so it was a case of buzzing round to the agents and getting a job .
所以 它 曾是 一个 案件 的 嗡嗡声 圆形的 到 这 代理人 和 获得 一个 工作 .

所以，我只能四处奔走，找中介，争取找到一份工作。

[aɪv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [θriː] [wiːks] . ”
I've been down there three weeks . ”
我已经 到过 向下 那里 三 周 . ”

我在那里待了三个星期了。

“ [aɪ] ['hævnt] [met] [ðə; ði] ['glɑːsɑːp] [kɪd] . ”
“ I haven't met the Glossop kid . ”
“ 我 还没有 遇见 这 格洛索普 孩子 . ”

“我还没见过格洛索普家的那个孩子。”

“ [dəunt] ! ” [əd'vaɪzd] ['bɪŋgoʊ] , ['briːfli] .
“ Don't ! ” advised Bingo , briefly .
“ 不 ! ” 建议 宾果 , 简要地 .

“别！”宾果简短地劝道。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [aɪ] ['riːəli] [noʊ] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːrl] .
“ The only one of the family I really know is the girl .
“ 这 仅有的 一 的 这 家庭 我 真的 知道 是 这 女孩 .

“我真正认识的家人只有那个女孩。”

” [aɪ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊz] [feɪs] .
” I had hardly spoken these words when the most extraordinary change came over young Bingo's face .
” 我 有 几乎 说 这些 字 什么时候 这 最多 非凡的 改变 来了 超过 年轻的 宾果游戏 脸 .

“我话音未落，小宾果的脸上就发生了极其奇特的变化。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [flʌʃt] ,
His eyes bulged , his cheeks flushed ,
他的 眼睛 鼓胀 , 他的 脸颊 酡 ,

他双眼圆睁，双颊泛红，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] [hɑːpt] [ə'baʊt] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləri] .
and his Adam's apple hopped about like one of those india - rubber balls on the top of the fountain in a shooting - gallery .
和 他的 亚当的 苹果 跳跃 关于 喜欢 一 的 那些 印度 - 橡皮 球 在 这 顶部 的 这 喷泉 在 一个 射击 - 画廊 .

他的喉结像射击场喷泉顶上的橡胶球一样跳来跳去。

“ [oʊ] , ['bɝːti] !
“ Oh , Bertie !
“ 哦 , 伯蒂 !

“哦，伯蒂！”

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [sɔːrt] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
” he said , in a strangled sort of voice .
” 他 说 , 在 一个 被勒死 种类 的 嗓音 .

“他用一种哽咽的声音说道。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] ['æŋkʃəsli] .
I looked at the poor fish anxiously .
我 看起来 在 这 贫穷的 鱼 焦虑地 .
我焦急地看着这条可怜的鱼。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] ,
I knew that he was always falling in love with someone ,
我 知道 那 他 曾是 总是 坠落 在 爱 和 某人 ,
我知道他总是会爱上别人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
but it didn't seem possible that even he could have fallen in love with
但 它 没有 似乎 可能的 那 甚至 他 可以 有 倒下 在 爱 和
[həu'nɔːriə] ['glɑːsɑːp] .
Honoria Glossop .
霍诺里亚 格洛索普 .
但即便是他，也似乎不可能爱上霍诺莉亚·格洛索普。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['pɔɪzn] .
To me the girl was simply nothing more nor less than a pot of poison .
到 我 这 女孩 曾是 简单地 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 锅 的 毒 .
在我看来，那个女孩简直就是一罐毒药。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dæʃt] [lɑːrdʒ] , ['breɪni] , ['strenjuəs] , [daɪ'næmɪk]['gɝːlz][juː; jʊ] [siː] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
One of those dashed large , brainy , strenuous , dynamic girls you see so many of
一 的 那些 虚线 大的 , 聪明的 , 费力的 , 动态的 女孩们 你 看 所以 许多 的
[ðiːz] [deɪz] .
these days .
这些 天 .
如今，我们经常能看到像她这样身材高挑、聪明伶俐、勤奋努力、充满活力的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['gɝːtən] , [wer] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
She had been at Girton , where , in addition to enlarging her brain to the
她 有 到过 在 吉尔顿 , 在哪里 , 在 添加 到 扩大 她 脑 到 这
[moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'stent] ,
most frightful extent ,
最多 可怕 程度 ,
她曾就读于格顿学院，在那里，除了大脑被增大到极其可怕的程度之外，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv]
she had gone in for every kind of sport and developed the physique of
她 有 已消失 在 为了 每一个 种类 的 运动 和 发达 这 体质 的
[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [weɪt] [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] ['reslər] .
a middle - weight catch - as - catch - can wrestler .
一个 中间 - 重量 抓住 - 作为 - 抓住 - 能 摔跤手 .
她尝试过各种运动，练就了一副中量级自由搏击选手的体格。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] .
I'm not sure she didn't box for the ' Varsity while she was up .
我是 不是 当然 她 没有 盒子 为了 这 - 大学 尽管 她 曾是 向上 .
我不确定她巅峰时期是否代表大学队参加过拳击比赛。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ˌem 'iː] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt]
The effect she had on me whenever she appeared was to make me want
这 影响 她 有 在 我 每当 她 出现 曾是 到 制作 我 想
[tuː; tə][slaɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] [ænd; ənd][laɪ] [loʊ] [tɪl] [ðeɪ] [bluː] [ðə; ði][ɔːl] - [klɪr] .
to slide into a cellar and lie low till they blew the All - Clear .
到 滑动 进入 一个 地窖 和 说谎 低的 直到 他们 吹 这 全部 - 清除 .
她每次出现都会让我感到害怕，恨不得躲进地窖里，一直躲到解除警报为止。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['ɑːbviəsli] [ɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
Yet here was young Bingo obviously all for her .
然而 这里 曾是 年轻的 宾果 明显地 全部 为了 她 .

然而，年轻的宾果显然一心只为她一人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no mistaking it .
那里 曾是 不 误会 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - [aɪz] .
The love - light was in the blighter's eyes .
这 爱 - 光 曾是 在 这 - 眼睛 .

那家伙的眼里闪烁着爱的光芒。

“ [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] , ['bɝːti] !
“ I worship her , Bertie !
“ 我 崇拜 她 , 伯蒂 !

“我崇拜她，伯蒂！”

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [tredz] [ɑːn] !
I worship the very ground she treads on !
我 崇拜 这 非常 地面 她 踏板 在 !

我膜拜她脚下的每一寸土地!

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .
” continued the patient , in a loud , penetrating voice .
” 持续 这 病人 , 在 一个 大声 , 渗透 嗓音 .

“病人继续用洪亮、穿透力强的声音说道。”

[fred] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [mə'gɛri] , [ðə; ði]
Fred Thompson and one or two fellows had come in , and McGarry , the
弗雷德 汤普森 和 一 或者 二 伙伴们 有 来 在 , 和 麦加里 , 这
['tʃæpi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːr] ,
chappie behind the bar ,
家伙 在后面 这 酒吧 ,

弗雷德·汤普森和一两个伙计走了进来，还有吧台后面的麦加里。

[wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['flæpɪŋ] .
was listening with his ears flapping .
曾是 聆听 和 他的 耳朵 扑 .

他竖起耳朵，竖着耳朵听着。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['retɪsns] [ə'baʊt] ['bɪŋgoʊ] .
But there's no reticence about Bingo .
但 有 不 沉默寡言 关于 宾果 .

但对于宾果游戏，人们却毫不掩饰。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [huː] [teɪks] [ðə; ði]
He always reminds me of the hero of a musical comedy who takes the
他 总是 提醒 我 的 这 英雄 的 一个 音乐 喜剧 WHO 需要 这
['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
centre of the stage ,
中心 的 这 阶段 ,

他总是让我想起音乐喜剧中站在舞台中央的英雄人物。

['gæðərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,
gathers the boys round him in a circle ,
聚集 这 男孩们 圆形的 他 在 一个 圆圈 ,

他把男孩们聚拢成一圈，

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and tells them all about his love at the top of his voice .
和 讲述 他们 全部 关于 他的 爱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他扯着嗓子向他们讲述他的爱情故事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər] ? ”
“ Have you told her ? ”
“ 有 你 讲述 她 ? ”

你告诉她了吗?

“ [noʊ] . [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] .
“ No . I haven't had the nerve .
“ 不 . 我 还没有 有 这 神经 .

“不，我还没那个胆量。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɔːk] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [moʊst] ['iːvnɪŋz] ,
But we walk together in the garden most evenings ,
但 我们 走 一起 在 这 花园 最多 晚上 ,

但我们大多数晚上都会一起在花园里散步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] . ”
and it sometimes seems to me that there is a look in her eyes . ”
和 它 有时 似乎 到 我 那 那里 是 一个 看 在 她 眼睛 . ”

有时我觉得她的眼神里透着某种东西。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [lʊk] .
“ I know that look .
“ 我 知道 那 看 .

“我认得这种眼神。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] . ”
Like a sergeant - major . ”
喜欢 一个 军士 - 主要的 . ”

就像个军士长一样。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] !
“ Nothing of the kind !
“ 没有什么 的 这 种类 !

“绝非如此！”

[laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] ['gɑːdəs] . ”
Like a tender goddess . ”
喜欢 一个 投标 女神 . ”

宛如一位温柔的女神。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] , [oʊld] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Half a second , old thing , ” I said .
“ 一半 一个 第二 , 老的 事物 , ” 我 说 .

“还有半秒钟，老家伙，”我说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] ?
“ Are you sure we're talking about the same girl ?
“ 是 你 当然 是 说 关于 这 相同的 女孩 ?

你确定我们说的是同一个女孩吗?

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [miːn] [ɪz][həʊ'nɔːriə] .
The one I mean is Honoria .
这 一 我 意思是 是 霍诺里亚 .

我指的是霍诺莉亚。

[pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ? ”
Perhaps there's a younger sister or something I've not heard of ? ”
也许 有 一个 年轻 姐姐 或者 某物 我已经 不是 听到 的 ? ”

或许还有个我不知道的妹妹之类的?

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][həu'nɔːriə] , ” [bɔːld] ['bɪŋɡoʊ] ['revərəntli] .

“ Her name is Honoria , ” bawled Bingo reverently .

“ 她 姓名 是 霍诺里亚 , ” 嚎啕大哭 宾果 虔诚地 .

“她的名字叫霍诺莉亚,”宾果虔诚地喊道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] ['ɡɑːdəs] ? ”

“ And she strikes you as a tender goddess ? ”

“ 和 她 罢工 你 作为 一个 投标 女神 ? ”

“你觉得她像个温柔的女神吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] . ”

“ She does . ”

“ 她 做 . ”

“她确实有。”

“ [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

“ God bless you !

“ 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

” [aɪ] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn] ['bjuːti] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['klaʊdləs] [klaimz] [ænd; ənd] ['stɑːri] [skaɪz] ;

“ She walks in beauty like the night of cloudless climes and starry skies ;

“ 她 散步 在 美丽 喜欢 这 夜晚 的 无云 气候 和 繁星 天空 ;

“她走起路来，美得像无云的夜晚和繁星点点的夜空；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæts] [best] [ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] [miːt] [ɪn][hɜːr; hər]['æspekt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

and all that's best of dark and bright meet in her aspect and her eyes

和 全部 那就是 最好的 的 黑暗的 和 明亮的 见面 在 她 方面 和 她 眼睛

.

:

.

她的容貌和眼神融合了黑暗与光明最美好的特质。

[ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

Another bit of bread and cheese , ” he said to the lad behind the bar .

其他 少量 的 面包 和 奶酪 , ” 他 说 到 这 小伙子 在后面 这 酒吧 .

“再来点面包和奶酪,”他对吧台后面的小伙子说。

“ [jʊə(r)] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [streŋθ] [ʌp] , ” [aɪ] [sed] .

“ You're keeping your strength up , ” I said .

“ 你是 保持 你的 力量 向上 , ” 我 说 .

“你保持了体力,”我说。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [lʌntʃ] .

“ This is my lunch .

“ 这 是 我的 午餐 .

这是我的午餐。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [miːt] ['ɔzwəld] [æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][æt; ət][wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] , [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]

I've got to meet Oswald at Waterloo at one - fifteen , to catch the

我已经 得到 到 见面 奥斯瓦尔德 在 滑铁卢 在 一 - 十五 , 到 抓住 这

[treɪn] [bæk] .

train back .

火车 后退 .

我得在一点十五分到滑铁卢车站和奥斯瓦尔德碰面，然后一起搭火车回去。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dentɪst] . ”
I brought him up to town to see the dentist . ”
我 带来 他 向上 到 镇 到 看 这 牙医 . ”

我带他到镇上去看牙医。

“ ['ɔzwəld] ?
“ Oswald ?
“ 奥斯瓦尔德 ?

“奥斯瓦尔德？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪd] ? ”
Is that the kid ? ”
是 那 这 孩子 ? ”

那是那个孩子吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] . ”
Pestilential to a degree . ”
瘟疫 到 一个 程度 . ”

某种程度上具有传染性。

“ [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] !
“ Pestilential !
“ 瘟疫 !

“瘟疫般的！”

[ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ænt] ['ægəθə] .
That reminds me , I'm lunching with my Aunt Agatha .
那 提醒 我 , 我是 午餐 和 我的 阿姨 阿加莎 .

对了，我要和阿加莎阿姨一起吃午饭了。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːp] [ɔːf] [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [leɪt] .
I'll have to pop off now , or I'll be late .
患病的 有 到 流行音乐 离开 现在 , 或者 患病的 是 晚的 .

我得赶紧走了，不然就要迟到了。

” [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ænt] ['ægəθə] [sɪns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrlz] ; [ænd; ənd] ,
” I hadn't seen Aunt Agatha since that little affair of the pearls ; and ,
” 我 之前没有 已见 阿姨 阿加莎 自从 那 小的 事务 的 这 珍珠 ; 和 ,

“自从珍珠那件事之后，我就没见过阿加莎姑妈了；而且，

[waɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [greɪt] ['pleʒər] [frʌm; frəm] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] ,
while I didn't anticipate any great pleasure from gnawing a bone in her society ,
尽管 我 没有 预料 任何 伟大的 乐趣 从 啃咬 一个 骨 在 她 社会 ,

虽然我并不指望在她的社会里啃骨头会有什么极大的乐趣，

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['tɑːpɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [aɪ] [felt] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [ʃiː; ʃi]
I must say that there was one topic of conversation I felt pretty confident she
我 必须 说 那 那里 曾是 一 话题 的 对话 我 毛毡 漂亮的 自信的 她
['wʊdnt] [tʌtʃ] [ɑːn] ,
wouldn't touch on ,
不会 触碰 在 ,

我必须说，有一个话题我觉得她肯定不会提及。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['fjuːtʃər] .
and that was the subject of my matrimonial future .
和 那 曾是 这 主题 的 我的 婚姻 未来 .

这就是我婚姻未来的主题。

[aɪ]	[miːn]	,	[wen]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['bluːmər]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ænt]	['ægəθə]	[meɪd]	[æt; ət]	-	,
I	**mean**	**,**	**when**	**a**	**woman's**	**made**	**a**	**bloomer**	**like**	**the**	**one**	**Aunt**	**Agatha**	**made**	**at**	**Roville**	**,**
我	意思是	,	什么时候	一个	女性的	制成	一个	布卢默	喜欢	这	一	阿姨	阿加莎	制成	在	-	,

我的意思是，当一个女人做出像阿加莎阿姨在罗维尔做的那种灯笼裤时，

[juːd]	['nætʃ(ə)rəli]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['diːsnt]	[ʃeɪm]	[wʊd]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	[ɔːf]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	,	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	,
you'd	**naturally**	**think**	**that**	**a**	**decent**	**shame**	**would**	**keep**	**her**	**off**	**it**	**for**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
你会	自然	思考	那	一个	体面的	耻辱	会	保持	她	离开	它	为了	,	在	任何	速度	,

你自然会认为，体面的羞耻感至少会让她远离那种事。

[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ɔːr]	[tuː]	.
a	**month**	**or**	**two**	**.**
一个	月	或者	二	.

一两个月。

[bʌt; bət]	['wɪmɪn]	[biːt]	[ˌem 'iː]	.
But	**women**	**beat**	**me**	**.**
但	女性	打	我	.

但女人会打败我。

[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[æz; əz]	[rɪ'gɑːrdz]	[nɜːrv]	.
I	**mean**	**to**	**say**	**,**	**as**	**regards**	**nerve**	**.**
我	意思是	到	说	,	作为	问候	神经	.

我的意思是，就神经方面而言。

[juːl]	['hɑːrdli]	['kredɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['æktʃuəli]	['stɑːrtɪd]	[ɪn]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	.
You'll	**hardly**	**credit**	**it**	**,**	**but**	**she**	**actually**	**started**	**in**	**on**	**me**	**with**	**the**	**fish**	**.**
你会	几乎	信用	它	,	但	她	实际上	开始	在	在	我	和	这	鱼	.

你可能难以置信，但她竟然开始拿鱼跟我开玩笑。

[ˌæbsə'luːtli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	,	[aɪ]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[maɪ]	['sɑːləm]	[wɜːrd]	.
Absolutely	**with**	**the**	**fish**	**,**	**I**	**give**	**you**	**my**	**solemn**	**word**	**.**
绝对地	和	这	鱼	,	我	给	你	我的	庄严	单词	.

我郑重向你保证，鱼绝对没问题。

[wiːd]	['hɑːrdli]	[iks'tʃeindʒd]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['weðər]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[ˌem 'iː]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[blʌʃ]	.
We'd	**hardly**	**exchanged**	**a**	**word**	**about**	**the**	**weather**	**,**	**when**	**she**	**let**	**me**	**have**	**it**	**without**	**a**	**blush**	**.**
我们会	几乎	交换	一个	单词	关于	这	天气	,	什么时候	她	让	我	有	它	没有	一个	脸红	.

我们还没来得及聊什么天气，她就毫不犹豫地把我骂了一顿，脸也不红。

“	['bɝːti]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**Bertie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	伯蒂	,	”	她	说	,

“伯蒂,”她说。

“	[aɪv]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'gen]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[haʊ]	['nesəseri]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[get]	['mærid]	.
“	**I've**	**been**	**thinking**	**again**	**about**	**you**	**and**	**how**	**necessary**	**it**	**is**	**that**	**you**	**should**	**get**	**married**	**.**
“	我已经	到过	思维	再次	关于	你	和	如何	必要的	它	是	那	你	应该	得到	已婚	.

“我一直在想你，觉得你结婚是多么必要。”

[aɪ] [kwaɪt] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [mɪ'steɪkən] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ,

I quite admit that I was dreadfully mistaken in my opinion of that terrible ,

我 相当 承认 那 我 曾是 极其糟糕 错误 在 我的 观点 的 那 糟糕的 ，

我完全承认，我对那件可怕的事情的看法大错特错。

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [gɜːrl][æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] ['erər] .

hypocritical girl at Roville , but this time there is no danger of an error .

虚伪 女孩 在 - ， 但 这 时间 那里 是 不 危险 的 一个 错误 .

罗维尔的那个虚伪的女孩，但这次不会再出错了。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [waɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

By great good luck I have found the very wife for you ,

经过 伟大的 好的 运气 我 有 成立 这 非常 妻子 为了 你 ，

我真是走了狗屎运，找到了最适合你的妻子。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [met] , [bʌt; bət] [huːz] ['fæməli][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

a girl whom I have only recently met , but whose family is above suspicion .

一个 女孩 谁 我 有 仅有的 最近 遇见 ， 但 谁 家庭 是 多于 怀疑 .

我最近才认识这个女孩，但她的家庭绝对没有可疑之处。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [tuː] , [ðoʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] .

She has plenty of money , too , though that does not matter in your case .

她 有 很多 的 钱 ， 也 ， 尽管 那 做 不是 事情 在 你的 案件 .

她也有很多钱，但这跟你的情况无关。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [strɔːŋ] , [self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ,

The great point is that she is strong , self - reliant and sensible ,

这 伟大的 观点 是 那 她 是 强的 ， 自己 - 依赖 和 明智的 ，

最重要的是，她坚强、自立、明智。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ænd; ənd] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kærəktər] .

and will counterbalance the deficiencies and weaknesses of your character .

和 将要 抗衡 这 缺陷 和 弱点 的 你的 特点 .

这将弥补你性格上的不足和弱点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [mʌtʃ] [ɪn][juː; jʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She has met you ; and , while there is naturally much in you of which she

她 有 遇见 你 ； 和 ， 尽管 那里 是 自然 很多 在 你 的 哪个 她

[ˌdɪsə'pruːvz] ,

disapproves ,

不赞成 ，

她见过你；而且，虽然你身上自然有很多她不赞同的地方，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] .

she does not dislike you .

她 做 不是 不喜欢 你 .

她并不讨厌你。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] — ['gɑːrdɪdli] ,

I know this , for I have sounded her — guardedly ,

我 知道 这 ， 为了 我 有 听起来 她 — 谨慎地 ，

我知道这一点，因为我曾谨慎地试探过她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [əd'vænsɪz]

of course — and I am sure that you have only to make the first advances

的 课程 — 和 我 是 当然 那 你 有 仅有的 到 制作 这 第一的 进展

— — ”

— — ”

— — ”

当然——而且我相信你只需要迈出第一步——”

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who is it ?
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

” [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ,
” I would have said it long before ,
” 我 会 有 说 它 长的 前 ,

“我早就该这么说了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊl][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
but the shock had made me swallow a bit of roll the wrong way ,
但 这 震惊 有 制成 我 吞 一个 少量 的 卷 这 错误的 方式 ,

但震惊之下，我误吞了一小口面包屑。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
and I had only just finished turning purple and trying to get a bit of
和 我 有 仅有的 只是 完成的 转弯 紫色的 和 尝试 到 得到 一个 少量 的
[er] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪndpaɪp] .
air back into the old windpipe .
空气 后退 进入 这 老的 气管 .

我当时脸色才刚刚发紫，正努力让空气重新进入我那老旧的气管。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Who is it ? ”
“ WHO 是 它 ? ”

“是谁？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)
第4/15页

“ [sɜːr] ['rɔdərik] - ['dɔːtər] , [həu'nɔːriə] . ”
“ Sir Roderick Glossop's daughter , Honoria . ”
“ 先生 罗德里克 - 女儿 , 霍诺里亚 . ”

“罗德里克·格洛索普爵士的女儿，霍诺莉亚。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

” [aɪ] [kraɪd] , ['peɪlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tæn] .
” I cried , paling beneath the tan .
” 我 哭 , 苍白 下面 这 棕褐色 .

“我哭了，晒黑的皮肤下脸色苍白。”

“ [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] , ['bɜ˞ːti] .
“ Don't be silly , Bertie .
“ 不 是 愚蠢的 , 伯蒂 .

“别傻了，伯蒂。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [waɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . ”
She is just the wife for you . ”
她 是 只是 这 妻子 为了 你 . ”

她就是你理想的妻子。

“ [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — — ”
“ Yes , but look here — — ”
“ 是的 , 但 看 这里 — — ”

“是的，但是你看这里——”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [moʊld] [juː; jʊ] . ”
“ She will mould you . ”
“ 她 将要 模具 你 . ”

她会塑造你。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['məʊldɪd] .
“ But I don't want to be moulded .
“ 但 我 不 想 到 是 模制 .

但我不想被塑造。

” [ænt] ['ægəθə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
” Aunt Agatha gave me the kind of look she used to give me when I was
” 阿姨 阿加莎 给予 我 这 种类 的 看 她 用过的 到 给 我 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ] [kɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæm] ['kʌbərd] .
a kid and had been found in the jam cupboard .
一个 孩子 和 有 到过 成立 在 这 果酱 橱柜 .

“阿加莎阿姨给了我一种眼神，就像我小时候被发现躲在果酱柜里时她给我的那种眼神一样。”

“ ['bɜ˞ːti] !
“ Bertie !
“ 伯蒂 !

“伯蒂！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] . ”
I hope you are not going to be troublesome . ”
我 希望 你 是 不是 去 到 是 麻烦的 . ”

希望你不会给我添麻烦。

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] — — ”
“ Well , but I mean — — ”
“ 出色地 , 但 我 意思是 — — ”

“嗯，我的意思是——”

“ ['leɪdi] ['glɑːsɑːp] [hæz; həz] ['veri] ['kaɪndli] [ɪn'vaɪtɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [hɔːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ Lady Glossop has very kindly invited you to Ditteredge Hall for a few days .
“ 女士 格洛索普 有 非常 亲切地 受邀 你 到 - 大厅 为了 一个 很少 天 .

“格洛索普夫人非常热情地邀请您到迪特里奇庄园住几天。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
I told her you would be delighted to come down to - morrow . ”
我 讲述 她 你 会 是 高兴极了 到 来 向下 到 - 明天 . ”

我告诉她，你明天一定会很乐意过来。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [dæʃt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ I'm sorry , but I've got a dashed important engagement to - morrow . ”
“ 我是 对不起 , 但 我已经 得到 一个 虚线 重要的 订婚 到 - 明天 . ”

“很抱歉，我明天有个重要的约会取消了。”

“ [wʌt] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ”
“ What engagement ? ”
“ 什么 订婚 ? ”

“什么参与？ ”

“ [wel] — [ɜːr; ər] — — ”
“ Well — er — — ”
“ 出色地 — 呃 — — ”

“嗯——”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] .
“ You have no engagement .
“ 你 有 不 订婚 .

你没有订婚。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
And , even if you had , you must put it off .
和 , 甚至 如果 你 有 , 你 必须 放 它 离开 .

即使你有了，也必须推迟。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] , ['bɝːti] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [hɔːl]
I shall be very seriously annoyed , Bertie , if you do not go to Ditteredge Hall
我 将 是 非常 严重地 恼怒 , 伯蒂 , 如果 你 做 不是 去 到 - 大厅
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
to - morrow . ”
到 - 明天 . ”

伯蒂，如果你明天不去迪特里奇庄园，我会非常生气的。

“ [oʊ] , [raɪt] - [oʊ] !
“ Oh , right - o !
“ 哦 , 正确的 - o !

“哦，对！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ænt] ['æɡəθə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld]
It wasn't two minutes after I had parted from Aunt Agatha before the old
它 不是 二 分钟 后 我 有 分手了 从 阿姨 阿加莎 前 这 老的
['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstərz] ['riːə'sɜːtid] [ɪt'self] .
fighting spirit of the Woosters reasserted itself .
斗争 精神 的 这 伍斯特 重申 本身 .

我刚和阿加莎阿姨道别不到两分钟，伍斯特家族的旧日斗志就再次显露出来。

['ɡæstli] [æz; əz][ðə; ði]['perəl][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
Ghastly as the peril was which loomed before me ,
阴森 作为 这 危险 曾是 哪个 迫近 前 我 ,

尽管摆在我面前的危险极其可怕，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌmi] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪɡˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .
I was conscious of a rummy sort of exhilaration .
我 曾是 有意识的 的 一个 拉米纸牌 种类 的 兴奋 .

我感觉到了一种类似喝朗姆酒般的兴奋感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪtər] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [aɪ] [felt] ,
It was a tight corner , but the tighter the corner , I felt ,
它 曾是 一个 紧的 角落 , 但 这 更紧 这 角落 , 我 毛毡 ,

那是一个很窄的弯道，但弯道越窄，我越觉得……

[ðə; ði] [mɔːr] ['dʒusili] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [skɔːr] [ɔːf] [dʒiːvz] [wen] [aɪ][ɡɑːt][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
the more juicily should I score off Jeeves when I got myself out of it without a
这 更多的 多汁地 应该 我 分数 离开 吉夫斯 什么时候 我 得到 我 出去 的 它 没有 一个
[bɪt][ʌv; əv] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
bit of help from him .
少量 的 帮助 从 他 .

如果我不用吉夫斯的帮助就能摆脱困境，那我岂不是应该从他身上捞到更多好处吗?

[ˌɔːrdn'erəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Ordinarily , of course , I should have consulted him and trusted to him
按说 , 的 课程 , 我 应该 有 咨询 他 和 可信 到 他
[tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;
to solve the difficulty ;
到 解决 这 困难 ;

当然，通常情况下，我应该向他咨询，并相信他能够解决这个问题；

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
but after what I had heard him saying in the kitchen ,
但 后 什么 我 有 听到 他 说 在 这 厨房 ,

但是，在我听到他在厨房里说的话之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [dæʃt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'miːn] [maɪ'self] .
I was dashed if I was going to demean myself .
我 曾是 虚线 如果 我 曾是 去 到 贬低 我 .

如果我因此而自贬身份，我会感到非常失望。

[wen] [aɪ][ɡɑːt] [hoʊm] [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [laɪt] [ə'bændən] .
When I got home I addressed the man with light abandon .
什么时候 我 得到 家 我 已解决 这 男人 和 光 放弃 .

回到家后，我语气轻松地和那个男人打了个招呼。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] . ”
“ Jeeves , ” I said , “ I'm in a bit of a difficulty . ”
“ 吉夫斯 , ” 我 说 , “ 我是 在 一个 少量 的 一个 困难 . ”

“吉夫斯，”我说，“我遇到点麻烦。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] . ”
“ I'm sorry to hear that , sir . ”
“ 我是 对不起 到 听到 那 , 先生 . ”

“听到这个消息我很遗憾，先生。”

“ [jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [bæd] [hoʊl] .
“ Yes , quite a bad hole .
“ 是的 , 相当 一个 坏的 洞 .

“是的，是个很糟糕的洞。”

[ɪn] [fækt] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] [feɪst] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [duːm] . ”
In fact , you might say on the brink of a precipice , and faced by an awful doom . ”
在 事实 , 你 可能 说 在 这 边缘 的 一个 悬崖 , 和 面对 经过 一个 可怕 厄运 . ”

事实上，可以说我们正处于悬崖边缘，面临着可怕的厄运。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] , [sɜːr] — — ”
“ If I could be of any assistance , sir — — ”
“ 如果 我 可以 是 的 任何 协助 , 先生 — — ”

“如果我能帮上什么忙，先生——”

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [noʊ] , [noʊ] .
Thanks very much , but no , no .
谢谢 非常 很多 , 但 不 , 不 .

非常感谢，但是不，不。

[aɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
I won't trouble you .
我 惯于 麻烦 你 .

我不会给你添麻烦。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [maɪ'self] . ”
I've no doubt I shall be able to get out of it all right by myself . ”
我已经 不 怀疑 我 将 是 有能力的 到 得到 出去 的 它 全部 正确的 经过 我 . ”

我毫不怀疑自己能够独自顺利脱身。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
“ Very good , sir .
“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

” [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .
” So that was that .
” 所以 那 曾是 那 .

事情就是这样。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feloʊ] ,
I'm bound to say I'd have welcomed a bit more curiosity from the fellow ,
我是 边界 到 说 ID 有 欢迎 一个 少量 更多的 好奇心 从 这 同伴 ,

我必须说，我更希望这位先生能多一些好奇心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [dʒiːvz] [ɔːl] ['oʊvər] .
but that is Jeeves all over .
但 那 是 吉夫斯 全部 超过 .

但这完全就是吉夫斯的风格。

[kloʊk] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Cloaks his emotions , if you know what I mean .
斗篷 他的 情绪 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

他会掩饰自己的情绪，你懂我的意思吧。

[həʊ'nɔːriə][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
Honoria was away when I got to Ditteredge on the following afternoon .
霍诺里亚 曾是 离开 什么时候 我 得到 到 - 在 这 下列的 下午 .

第二天下午我到达迪特里奇时，霍诺莉亚不在家。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [neɪmd] -
Her mother told me that she was staying with some people named Braythwayt
她 母亲 讲述 我 那 她 曾是 入住 和 一些 人们 命名 -
[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
in the neighbourhood ,
在 这 邻里 ,

她母亲告诉我，她当时住在附近一个名叫布雷斯韦特的人家。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [nekst] [deɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and would be back next day , bringing the daughter of the house with her
和 会 是 后退 下一个 天 , 带来 这 女儿 的 这 房子 和 她
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
for a visit .
为了 一个 访问 .

第二天她会回来，还会带上这家的女儿一起来拜访。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [wʊd] [faɪnd]['ɔzwəld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,
She said I would find Oswald out in the grounds ,
她 说 我 会 寻找 奥斯瓦尔德 出去 在 这 理由 ,

她说我会在院子里找到奥斯瓦尔德。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and such is a mother's love that she spoke as if that were a bit of a
和 这样的 是 一个 母亲的 爱 那 她 辐 作为 如果 那 是 一个 少量 的 一个
[buːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .
boost for the grounds and an inducement to go there .
促进 为了 这 理由 和 一个 诱导 到 去 那里 .

这就是一位母亲的爱，她说话的语气仿佛是在鼓励大家去那里。

['ræðər] ['diːsnt] , [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] - .
Rather decent , the grounds at Ditteredge .
相当 体面的 , 这 理由 在 - .

迪特里奇庄园的场地相当不错。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['terəsɪz] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːdər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
A couple of terraces , a bit of lawn with a cedar on it , a bit of
一个 夫妻 的 露台 , 一个 少量 的 草地 和 一个 雪松 在 它 , 一个 少量 的
['ʃrʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,

几处露台，一小块草坪上长着一棵雪松，还有一些灌木丛，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['gʊdɪʃ] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
and finally a small but goodish lake with a stone bridge running across it .
和 最后 一个 小的 但 还不错 湖 和 一个 石头 桥 跑步 穿过 它 .

最后还有一个虽小但景色宜人的湖泊，湖上有一座石桥横跨其上。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ'd] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [aɪ] ['spɑːtɪd] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['liːnɪŋ]

Directly I'd worked my way round the shrubbery I spotted young Bingo leaning

直接地 ID 工作 我的 方式 圆形的 这 灌木 我 斑 年轻的 宾果 倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

against the bridge smoking a cigarette .

反对 这 桥 吸烟 一个 卷烟 .

我绕过灌木丛后，立刻看到年轻的宾果靠在桥上抽烟。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] , ['fɪʃɪŋ] ,

Sitting on the stonework , fishing ,

坐着 在 这 石方 , 钓鱼 ,

坐在石台上钓鱼，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][kɪd] [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi]['ɔzwəld][ðə; ði] [pleɪg] - [spɑːt] .

was a species of kid whom I took to be Oswald the Plague - Spot .

曾是 一个 物种 的 孩子 谁 我 采取 到 是 奥斯瓦尔德 这 瘟疫 - 点 .

那是个孩子，我当时以为他是奥斯瓦尔德·普雷格斯波特。

['bɪŋgoʊ][wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː]

Bingo was both surprised and delighted to see me , and introduced me

宾果 曾是 两个都 惊讶 和 高兴极了 到 看 我 , 和 介绍 我

[tuː; tə][ðə; ði][kɪd] .

to the kid .

到 这 孩子 .

Bingo见到我既惊讶又高兴，并把我介绍给了那个孩子。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː] , [hiː; hi] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

If the latter was surprised and delighted too , he concealed it like a

如果 这 后者 曾是 惊讶 和 高兴极了 也 , 他 暗 它 喜欢 一个

['dɪpləmæt] .

diplomat .

外交官 .

如果后者也感到惊讶和高兴，他像外交官一样掩饰了出来。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] .

He just looked at me , raised his eyebrows slightly , and went on fishing .

他 只是 看起来 在 我 , 提高 他的 眉毛 轻微地 , 和 去 在 钓鱼 .

他看了我一眼，微微挑了挑眉，然后继续钓鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['strɪplɪŋz] [huː] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]

He was one of those supercilious striplings who give you the impression that you

他 曾是 一 的 那些 傲慢 青年 WHO 给 你 这 印象 那 你

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [skuːl] [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [dəunt] [fɪt] .

went to the wrong school and that your clothes don't fit .

去 到 这 错误的 学校 和 那 你的 衣服 不 合身 .

他就是那种傲慢自大的毛头小子，让你觉得你上错了学校，衣服也不合身。

“ [ðɪs] [ɪz]['ɔzwəld] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] .

“ This is Oswald , ” said Bingo .

“ 这 是 奥斯瓦尔德 , ” 说 宾果 .

“这是奥斯瓦尔德,”宾果说道。

“ [wʌt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['kɔːrdʒəli] , “ [kʊd; kəd][biː; bi] [swiːtər] ?

“ What , ” I replied cordially , “ could be sweeter ?

“ 什么 , ” 我 回复 诚挚地 , “ 可以 是 更甜 ?

“还有什么,”我热情地回答，“能更甜蜜呢？”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

How are you ? ”

如何 是 你 ? ”

你好吗？ ”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪd] .
“ Oh , all right , ” said the kid .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 说 这 孩子 .

“哦，好吧,”孩子说。

“ [naɪs] [pleɪs] , [ðɪs] . ”
“ Nice place , this . ”
“ 好的 地方 , 这 . ”

“这地方真不错。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪd] .
“ Oh , all right , ” said the kid .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 说 这 孩子 .

“哦，好吧,”孩子说。

“ ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['fɪʃɪŋ] ? ”
“ Having a good time fishing ? ”
“ 拥有 一个 好的 时间 钓鱼 ? ”

“钓鱼玩得开心吗？”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪd] .
“ Oh , all right , ” said the kid .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 说 这 孩子 .

“哦，好吧,”孩子说。

[jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [led] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [ə'pɑːrt] .
Young Bingo led me off to commune apart .
年轻的 宾果 引领 我 离开 到 公社 除 .

年轻的宾果带我独自去交流。

“ ['dʌznt] ['dʒɑːli] [oʊld] ['ɔzwɔldz] [ɪn'ses(ə)nt] [floʊ] [ʌv; əv] ['præt(ə)l] [meɪk] [jʊr; jər] [hed] [eɪk] ['sʌmtaɪmz] ?
“ Doesn't jolly old Oswald's incessant flow of prattle make your head ache sometimes ?
“ 不 快乐的 老的 奥斯瓦尔德的 不停歇 流动 的 喋喋不休 制作 你的 头 疼痛 有时 ?

“奥斯瓦尔德那喋喋不休的唠叨难道不会让你头疼吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

['bɪŋgoʊ] [said] .
Bingo sighed .
宾果 叹了口气 .

宾果叹了口气。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] . ”
“ It's a hard job . ”
“ 它是 一个 难的 工作 . ”

“这是一份很辛苦的工作。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] ? ”
“ What's a hard job ? ”
“ 是什么 一个 难的 工作 ? ”

“什么工作算难？”

“ ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ Loving him . ”
“ 爱 他 . ”

“爱他。”

“ [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
“ Do you love him ?
“ 做 你 爱 他 ?

你爱他吗？

” [aɪ] [æskt] , [sər'praɪzd] .
” I asked , surprised .
” 我 问 , 惊讶 .

我惊讶地问道。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
I shouldn't have thought it could be done .
我 不应该 有 想法 它 可以 是 完毕 .

我真不该认为这能做到。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , “ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
“ I try to , ” said young Bingo , “ for Her sake .
“ 我 尝试 到 , ” 说 年轻的 宾果 , “ 为了 她 清酒 .

“我努力,”小宾果说，“为了她。”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['bɝːti] . ”
She's coming back to - morrow , Bertie . ”
她是 未来 后退 到 - 明天 , 伯蒂 . ”

她明天就回来，伯蒂。

“ [soʊ][aɪ] [hɜːrd] . ”
“ So I heard . ”
“ 所以 我 听到 . ”

“我听说了。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [oʊn] — — ”
“ She is coming , my love , my own — — ”
“ 她 是 未来 , 我的 爱 , 我的 自己的 — — ”

“她要来了，我的爱人，我的——”

“ [ˌæbsə'luːtli] , ” [aɪ] [sed] .
“ Absolutely , ” I said .
“ 绝对地 , ” 我 说 .

“当然,”我说。

“ [bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn] [jʌŋ] ['ɔzwəld] [wʌns] [mɔːr] .
“ But touching on young Oswald once more .
“ 但 接触 在 年轻的 奥斯瓦尔德 一次 更多的 .

但让我们再次谈谈年轻的奥斯瓦尔德。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] ?
Do you have to be with him all day ?
做 你 有 到 是 和 他 全部 天 ?

你必须整天陪着他吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How do you manage to stick it ? ”
如何 做 你 管理 到 戳 它 ? ”

你是怎么坚持下来的?

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
“ Oh , he doesn't give much trouble .
“ 哦 , 他 不 给 很多 麻烦 .

“哦，他没给我添什么麻烦。”

[wen] [wiː; wi] [ɑːnt] ['wɜːrkɪŋ] [hiː; hi] [sɪts] [ɑːn] [ðæt] [brɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]
When we aren't working he sits on that bridge all the time , trying to catch
什么时候 我们 不是 在职的 他 坐着 在 那 桥 全部 这 时间 , 尝试 到 抓住
['tɪdlər] . ”
tiddlers . ”
小鱼 . ”

我们不工作的时候，他总是坐在那座桥上，试图抓小鱼。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ʃʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] ? ”
“ Why don't you shove him in ? ”
“ 为什么 不 你 推 他 在 ? ”

“你为什么不把他推进去？”

“ [ʃʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] ? ”
“ Shove him in ? ”
“ 推 他 在 ? ”

“把他推进去？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [aɪ] [sed] ,
“ It seems to me distinctly the thing to do , ” I said ,
“ 它 似乎 到 我 明显地 这 事物 到 做 , ” 我 说 ,

“在我看来，这显然是正确的做法，”我说。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] - [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] .
regarding the stripling's back with a good deal of dislike .
关于 这 - 后退 和 一个 好的 交易 的 不喜欢 .

带着相当厌恶的神情看着这个年轻人的背影。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] .
“ It would wake him up a bit , and make him take an interest in things .
“ 它 会 唤醒 他 向上 一个 少量 , 和 制作 他 拿 一个 兴趣 在 事物 .

“这会让他清醒一些，让他对事物产生兴趣。”

” [ˈbɪŋɡoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] [ˈwɪstfəli] .
” Bingo shook his head a bit wistfully .
” 宾果 摇晃 他的 头 一个 少量 怅然地 .

宾果有些怅然地摇了摇头。

“ [jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [əˈtrækts] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
“ Your proposition attracts me , ” he said , “ but I'm afraid it can't be done .
“ 你的 主张 吸引 我 , ” 他 说 , “ 但 我是 害怕的 它 不能 是 完毕 .

“你的提议很吸引我，”他说，“但我恐怕这行不通。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
You see , She would never forgive me .
你 看 , 她 会 绝不 原谅 我 .

你看，她永远不会原谅我的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bruːt] . ”
She is devoted to the little brute . ”
她 是 奉献 到 这 小的 蛮力 . ”

她对这个小畜生百依百顺。

“ [ɡreɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [aɪv] [ɡɑːt][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɡet] [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
” I don't know if you know that feeling when you get an inspiration ,
” 我 不 知道 如果 你 知道 那 感觉 什么时候 你 得到 一个 灵感 ,

我不知道你是否体会过那种灵感迸发的感觉，

[ænd; ənd] ['tɪŋgl] [ɔːl] [daʊn] [jʊr; jər] [spaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːft] ['kɑːlər] [æz; əz] [naʊ] [wɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði]
and tingle all down your spine from the soft collar as now worn to the
和 刺痛 全部 向下 你的 脊柱 从 这 柔软的 衣领 作为 现在 磨损 到 这
['veri] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ?
very soles of the old Waukeesis ?
非常 鞋底 的 这 老的 - ?

感觉从柔软的衣领一直到老沃基西斯鞋底，脊背都酥麻了？

[dʒiːvz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fiːlz] [ðæt] [wei] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Jeeves , I suppose , feels that way more or less all the time ,
吉夫斯 , 我 认为 , 感觉 那 方式 更多的 或者 较少的 全部 这 时间 ,

我想，吉夫斯大概一直都是这么想的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but it isn't often it comes to me .
但 它 不是 经常 它 来 到 我 .

但我很少遇到这种情况。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] “ [juːv] [klɪkt] !
But now all Nature seemed to be shouting at me “ You've clicked !
但 现在 全部 自然 似乎 到 是 喊叫 在 我 “ 你已经 点击 !

但现在，大自然似乎都在对我大喊：“你点击了！”

” [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]
” and I grabbed young Bingo by the arm in a way that must have made
” 和 我 抓住 年轻的 宾果 经过 这 手臂 在 一个 方式 那 必须 有 制成
[hɪm; ɪm] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪm; ɪm] .
him feel as if a horse had bitten him .
他 感觉 作为 如果 一个 马 有 被咬 他 .

“我一把抓住小宾果的胳膊，那力道肯定让他感觉像是被马咬了一口。”

[hɪz; ɪz] ['faɪnli] - ['tʃɪzld] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
His finely - chiselled features were twisted with agony and what not ,
他的 精细地 - 凿刻的 特征 是 扭曲 和 痛苦 和 什么 不是 ,

他棱角分明的五官因痛苦和其他种种原因而扭曲变形。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] .
and he asked me what the dickens I thought I was playing at .
和 他 问 我 什么 这 狄更斯 我 想法 我 曾是 玩耍 在 .

他问我到底在搞什么鬼。

“ ['bɪŋgoʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [wʊd] [dʒiːvz] [hæv; həv] [dʌn] ? ”
“ Bingo , ” I said , “ what would Jeeves have done ? ”
“ 宾果 , ” 我 说 , “ 什么 会 吉夫斯 有 完毕 ? ”

“答对了,”我说，“吉夫斯会怎么做呢？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [wʌt] [wʊd] [dʒiːvz] [hæv; həv] [dʌn] ? ”
“ How do you mean , what would Jeeves have done ? ”
“ 如何 做 你 意思是 , 什么 会 吉夫斯 有 完毕 ? ”

“你的意思是，吉夫斯会怎么做？”

“ [aɪ] [miːn] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [əd'vaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [jɔːrz] ?
“ I mean what would he have advised in a case like yours ?
“ 我 意思是 什么 会 他 有 建议 在 一个 案件 喜欢 你的 ?

“我的意思是，如果遇到像你这样的情况，他会给出什么建议呢？”

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [həʊ'nɔːriə] ['glɑːsɑːp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
I mean you wanting to make a hit with Honoria Glossop and all that .
我 意思是 你 想要 到 制作 一个 打 和 霍诺里亚 格洛索普 和 全部 那 .

我的意思是，你想和霍诺莉亚·格洛索普合作，打造一部热门歌曲之类的。

[waɪ]	,	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː]	,	[ˈlædi]	,
Why	**,**	**take**	**it**	**from**	**me**	**,**	**laddie**	**,**
为什么	,	拿	它	从	我	,	小伙子	,

听我的，小伙子。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ʃʌvd]	[juː; jʊ]	[bɪˈhaɪnd]	[ðæt]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	[bʊʃɪz]	[ˈoʊvər]	[ðer; ðər]	;
he	**would**	**have**	**shoved**	**you**	**behind**	**that**	**clump**	**of**	**bushes**	**over**	**there**	**;**
他	会	有	推搡	你	在后面	那	丛	的	灌木丛	超过	那里	;

他会把你推到那边那丛灌木后面去；

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɡɑːt]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[lʊr]	[həuˈnɔːriə]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ˈsʌmhaʊ]	;	[ðen]	,
he	**would**	**have**	**got**	**me**	**to**	**lure**	**Honoria**	**on**	**to**	**the**	**bridge**	**somehow**	**;**	**then**	**,**
他	会	有	得到	我	到	饵	霍诺里亚	在	到	这	桥	不知何故	;	然后	,

他本可以想办法让我把霍诺莉亚引到桥上；然后，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈprɑːpər]	[taɪm]	,
at	**the**	**proper**	**time**	**,**
在	这	恰当的	时间	,

在适当的时候，

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	[kɪd]	[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[ˈhefti]	[dʒæb]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bæk]	,
he	**would**	**have**	**told**	**me**	**to**	**give**	**the**	**kid**	**a**	**pretty**	**hefty**	**jab**	**in**	**the**	**small**	**of**	**the**	**back**	**,**
他	会	有	讲述	我	到	给	这	孩子	一个	漂亮的	沉重的	戳	在	这	小的	的	这	后退	,

他会让我狠狠地戳那孩子的后腰一下。

[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[hɪm; ɪm]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈwɔːtər]	;
so	**as**	**to**	**shoot**	**him**	**into**	**the**	**water**	**;**
所以	作为	到	射击	他	进入	这	水	;

以便将他射入水中；

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[daɪvd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[hɔːld]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
and	**then**	**you**	**would**	**have**	**dived**	**in**	**and**	**hauled**	**him**	**out**	**.**
和	然后	你	会	有	潜水	在	和	拖拽	他	出去	.

然后你就会跳进水里把他拉出来。

[haʊ]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”
How	**about**	**it**	**?**	**”**
如何	关于	它	?	”

怎么样？

“	[juː; jʊ]	[ˈdɪdnt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[aʊt]	[baɪ]	[jɔːrˈself]	,	[ˈbɝːti]	?	”	[sed]	[jʌŋ]	[ˈbɪŋɡoʊ]	,
“	**You**	**didn't**	**think**	**that**	**out**	**by**	**yourself**	**,**	**Bertie**	**?**	**”**	**said**	**young**	**Bingo**	**,**
“	你	没有	思考	那	出去	经过	你自己	,	伯蒂	?	”	说	年轻的	宾果	,

“伯蒂，你没自己想过这个问题吗？”小宾果说道。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[hʌʃt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[vɔɪs]	.
in	**a**	**hushed**	**sort**	**of**	**voice**	**.**
在	一个	静静地	种类	的	嗓音	.

用一种低沉的声音。

“	[jes]	,	[aɪ]	[dɪd]	.
“	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**.**
“	是的	,	我	做过	.

“是的，我做了。”

[dʒiːvz]	[ˈiznt]	[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[ˈfeloʊ]	[wɪð; wɪθ]	[aɪˈdiːəz]	.	”
Jeeves	**isn't**	**the**	**only**	**fellow**	**with**	**ideas**	**.**	**”**
吉夫斯	不是	这	仅有的	同伴	和	想法	.	”

吉夫斯并不是唯一一个有想法的人。

“ [bʌt; bət] [its] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈwʌndərf(ə)l] . ”
“ But it's absolutely wonderful . ”
“ 但 它是 绝对地 精彩的 . ”

“但这真是太棒了。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . ”
“ Just a suggestion . ”
“ 只是 一个 建议 . ”

“只是个建议。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][əbˈdʒekʃ(ə)n][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dæʃt] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər]
“ The only objection I can see is that it would be so dashed awkward for
“ 这 仅有的 异议 我 能 看 是 那 它 会 是 所以 虚线 尴尬的 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我唯一能想到的反对意见是，这对你来说会非常尴尬。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [səˈpoʊz] [ðə; ði] [kɪd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃʌvd]
I mean to say , suppose the kid turned round and said you had shoved
我 意思是 到 说 , 认为 这 孩子 转向 圆形的 和 说 你 有 推搡
[hɪm; ɪm][ɪn] ,
him in ,
他 在 ,

我的意思是，假设那孩子转过身来说你把他推进去了，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈfraɪtfəli] [ʌnˈpɑːpjələr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
that would make you frightfully unpopular with Her . ”
那 会 制作 你 可怕地 不受欢迎的 和 她 . ”

那样做会让你在她眼里变得极其不受欢迎。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ˈrɪskɪŋ] [ðæt] .
“ I don't mind risking that .
“ 我 不 头脑 冒险 那 .

“我不介意冒这个险。”

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [muːvd] .
” The man was deeply moved .
” 这 男人 曾是 深 已搬 .

“那人深受感动。”

“ [ˈbɜːti] , [ðɪs] [ɪz][ˈnoʊb(ə)l] . ”
“ Bertie , this is noble . ”
“ 伯蒂 , 这 是 高贵 . ”

“伯蒂，这很崇高。”

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ No , no .
“ 不 , 不 .

“不，不。”

” [hiː; hi] [klɑːspt] [maɪ][hænd][ˈsaɪləntli] ,
” He clasped my hand silently ,
” 他 紧握 我的 手 默默 ,

他默默地握住了我的手，

[ðen] [ˈtʃʌkld] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst] - [paɪp] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] .
then chuckled like the last drop of water going down the waste - pipe in a bath .
然后 轻笑 喜欢 这 最后的 降低 的 水 去 向下 这 浪费 - 管道 在 一个 洗澡 .

然后像浴缸里最后一滴水顺着排水管流走一样，发出了一声轻笑。

“ [naʊ] [wʌt] ?
“ Now what ?
“ 现在 什么 ?

“现在怎么办？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] , “ [haʊ] [ˈfɪrfəli] [wet] [ˈɔzwəld] [wɪl] [get] .
“ I was only thinking , ” said young Bingo , “ how fearfully wet Oswald will get .
“ 我 曾是 仅有的 思维 , ” 说 年轻的 宾果 , “ 如何 恐惧地 湿的 奥斯瓦尔德 将要 得到 .

“我当时只是在想,”小宾果说，“奥斯瓦尔德会淋得多么湿透啊。”

[oʊ] , [ˈhæpi] [deɪ] !
Oh , happy day !
哦 , 快乐的 天 !

哦，真是个好日子！

” [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
” CHAPTER VI
” 章 六年级

第六章

[ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [rɪˈwɔːrd]
THE HERO'S REWARD
这 英雄们 报酬

英雄的奖赏

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juːv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I don't know if you've noticed it ,
我 不 知道 如果 你已经 注意到 它 ,

我不知道你有没有注意到，

[bʌt; bət] [its] [ˈrʌmi] [haʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈevər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɜːrfɪkt] .
but it's rummy how nothing in this world ever seems to be absolutely perfect .
但 它是 拉米纸牌 如何 没有什么 在 这 世界 曾经 似乎 到 是 绝对地 完美的 .

但有趣的是，这个世界上似乎没有什么是绝对完美的。

[ðə; ði] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈʌðərwaɪz] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈfruːti] [bɪndʒ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The drawback to this otherwise singularly fruity binge was , of course ,
这 退税 到 这 否则 单独地 果香 狂饮 曾是 , 的 课程 ,

当然，这种原本无比美味的水果盛宴也有其缺点：

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒiːvz] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
the fact that Jeeves wouldn't be on the spot to watch me in action .
这 事实 那 吉夫斯 不会 是 在 这 点 到 手表 我 在 行动 .

吉夫斯不会在现场观看我的行动。

[stɪl] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [flɔː] .
Still , apart from that there wasn't a flaw .
仍然 , 除 从 那 那里 不是 一个 缺陷 .

除此之外，没有其他瑕疵。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [goʊ] [rɔːŋ] .
The beauty of the thing was , you see , that nothing could possibly go wrong .
这 美丽 的 这 事物 曾是 , 你 看 , 那 没有什么 可以 可能 去 错误的 .

妙处就在于，你看，什么都不会出错。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
You know how it is , as a rule ,
你 知道 如何 它 是 , 作为 一个 规则 ,

你知道，通常情况下，

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['tʃæpi] [ə; eɪ][ɑːn][spɑːt][biː][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wen]
when you want to get Chappie A on Spot B at exactly the same moment when
什么时候 你 想 到 得到 家伙 一个 在 点 B 在 确切地 这 相同的 片刻 什么时候
['tʃæpi] [siː][ɪz][ɑːn][spɑːt][diː] . [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪtʃ] .
Chappie C is on Spot D . There's always a chance of a hitch .
家伙 C 是 在 点 D . 有 总是 一个 机会 的 一个 拴住 .

当你想让 Chappie A 在 Chappie C 在 D 点的同一时刻到达 B 点时，总会有出错的可能。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [huːz] ['plænɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪg]
Take the case of a general , I mean to say , who's planning out a big
拿 这 案件 的 一个 一般的 , 我 意思是 到 说 , 谁是 规划 出去 一个 大的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

以一位将军为例，他正在策划一场大规模的军事行动。

[hiː; hi] [telz] [wʌn]['redʒɪmənt][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
He tells one regiment to capture the hill with the windmill on it at the
他 讲述 一 团 到 捕获 这 爬坡道 和 这 风车 在 它 在 这
[ɪg'zækt]['moʊmənt] [wen] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɪdʒhed] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɪn]
exact moment when another regiment is taking the bridgehead or something down in
精确的 片刻 什么时候 其他 团 是 采取 这 桥头堡 或者 某物 向下 在
[ðə; ði] ['væli] ;
the valley ;
这 谷 ;

他命令一个团在攻占山谷中桥头堡或其他据点的同时，攻占有风车的山丘；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gets] [ɔːl] [mest] [ʌp] .
and everything gets all messed up .
和 一切 获得 全部 搞砸了 向上 .

一切都乱套了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeə(r)] ['tʃætɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt] ,
And then , when they're chatting the thing over in camp that night ,
和 然后 , 什么时候 它们是 聊天 这 事物 超过 在 营 那 夜晚 ,

然后，那天晚上他们在营地里聊起这件事的时候，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt] [sez] , “ [oʊ] , ['sɑːri] !
the colonel of the first regiment says , “ Oh , sorry !
这 上校 的 这 第一的 团 说道 , “ 哦 , 对不起 !

第一团上校说：“哦，对不起！”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndmɪl] ?
Did you say the hill with the windmill ?
做过 你 说 这 爬坡道 和 这 风车 ?

你说的是有风车的那个山丘吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
I thought you said the one with the flock of sheep .
我 想法 你 说 这 一 和 这 群 的 羊 .

我以为你说的是那群羊所在的那个地方。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
” And there you are !
” 和 那里 你 是 !

“瞧，你来了！”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ,
But in this case , nothing like that could happen ,
但 在 这 案件 , 没有什么 喜欢 那 可以 发生 ,

但在这种情况下，不可能发生这样的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['ɔzwəld]	[ænd; ənd]	['bɪŋgoʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[raɪt]	[ə'lɔːŋ]	,
because	**Oswald**	**and**	**Bingo**	**would**	**be**	**on**	**the**	**spot**	**right**	**along**	**,**
因为	奥斯瓦尔德	和	宾果	会	是	在	这	点	正确的	沿着	,

因为奥斯瓦尔德和宾果会立刻出现在现场。

[soʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['wɜːri]	[ə'baʊt]	[wʌz; wəz]	['getɪŋ]	[həu'nɔːriə]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[duː]	['siːz(ə)n]	.
so	**that**	**all**	**I**	**had**	**to**	**worry**	**about**	**was**	**getting**	**Honoria**	**there**	**in**	**due**	**season**	**.**
所以	那	全部	我	有	到	担心	关于	曾是	获得	霍诺里亚	那里	在	到期的	季节	.

所以我唯一需要担心的就是让霍诺莉亚在适当的时候到达那里。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['mænɪdʒd]	[ðæt]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[fɜːrst]	[ʃɑːt]	,
And	**I**	**managed**	**that**	**all**	**right**	**,**	**first**	**shot**	**,**
和	我	管理	那	全部	正确的	,	第一的	射击	,

我第一枪就成功了。

[baɪ]	['æskɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kʌm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[stroʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[graʊndz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,
by	**asking**	**her**	**if**	**she**	**would**	**come**	**for**	**a**	**stroll**	**in**	**the**	**grounds**	**with**	**me**	**,**
经过	问	她	如果	她	会	来	为了	一个	漫步	在	这	理由	和	我	,

我问她是否愿意和我一起在庄园里散步，

[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[pər'tɪkjələr]	[tuː; tə]	[seɪ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
as	**I**	**had**	**something**	**particular**	**to**	**say**	**to**	**her**	**.**
作为	我	有	某物	特别的	到	说	到	她	.

因为我有些话想对她说。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	['ʃɔːrtli]	['æftər]	[lʌntʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	-	[gɜːrl]	.
She	**had**	**arrived**	**shortly**	**after**	**lunch**	**in**	**the**	**car**	**with**	**the**	**Braythwayt**	**girl**	**.**
她	有	到达的	不久	后	午餐	在	这	车	和	这	-	女孩	.

午饭后不久，她和布雷斯韦特家的女孩一起乘车到达了这里。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntrə'duːst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lætər]	,	[ə; eɪ]	['tɔːlɪʃ]	[gɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	[bluː]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[fer]	[her]	.
I	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**latter**	**,**	**a**	**tallish**	**girl**	**with**	**blue**	**eyes**	**and**	**fair**	**hair**	**.**
我	曾是	介绍	到	这	后者	,	一个	高个子	女孩	和	蓝色的	眼睛	和	公平的	头发	.

我认识了后者，她是个身材高挑、蓝眼睛、金发的女孩。

[aɪ]	['ræðər]	[tʊk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	—	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˌʌn'laɪk]	[həu'nɔːriə]	—	[ænd; ənd]	,
I	**rather**	**took**	**to**	**her**	**—**	**she**	**was**	**so**	**unlike**	**Honoria**	**—**	**and**	**,**
我	相当	采取	到	她	—	她	曾是	所以	与此不同	霍诺里亚	—	和	,

我挺喜欢她的——她和霍诺莉亚截然不同——而且，

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sper]	[ðə; ði]	[taɪm]	,
if	**I**	**had**	**been**	**able**	**to**	**spare**	**the**	**time**	**,**
如果	我	有	到过	有能力的	到	空闲的	这	时间	,

如果我当时有时间的话，

[aɪ]	['ʃʊdənt]	[hæv; həv]	['maɪndɪd]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
I	**shouldn't**	**have**	**minded**	**talking**	**to**	**her**	**for**	**a**	**bit**	**.**
我	不应该	有	有思想	说	到	她	为了	一个	少量	.

我当时不该介意和她聊一会儿。

[bʌt; bət]	['bɪznəs]	[wʌz; wəz]	['bɪznəs]	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[fɪkst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['bɪŋgoʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]
But	**business**	**was**	**business**	**—**	**I**	**had**	**fixed**	**it**	**up**	**with**	**Bingo**	**to**	**be**
但	商业	曾是	商业	—	我	有	固定的	它	向上	和	宾果	到	是

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[æt; ət]	[θriː]	[ʃɑːrp]	,
behind	**the**	**bushes**	**at**	**three**	**sharp**	**,**
在后面	这	灌木丛	在	三	锋利的	,

但生意就是生意——我已经和宾果约好三点准时在灌木丛后面集合。

[soʊ]	[aɪ]	[ɡɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[həu'nɔːriə]	[ænd; ənd]	[stiəd]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[ɡraʊndz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	.
so	**I**	**got**	**hold**	**of**	**Honoria**	**and**	**steered**	**her**	**out**	**through**	**the**	**grounds**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**lake**	**.**
所以	我	得到	抓住	的	霍诺里亚	和	转向	她	出去	通过	这	理由	在	这	方向	的	这	湖	.

于是我抓住了霍诺莉亚，引导她穿过庄园，朝着湖的方向走去。

“	[jʊə(r)]	['veri]	['kwaɪət]	,	['mɪstər]	.	['wuːstɝ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**You're**	**very**	**quiet**	**,**	**Mr**	**.**	**Wooster**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你是	非常	安静的	,	先生	.	伍斯特	,	”	她	说	.

“伍斯特先生，你真安静啊。”她说。

[meɪd]	[ˌem 'iː]	[dʒʌmp]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
Made	**me**	**jump**	**a**	**bit**	**.**
制成	我	跳	一个	少量	.

吓了我一跳。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]	['prɪti]	['tensli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
I	**was**	**concentrating**	**pretty**	**tensely**	**at**	**the**	**moment**	**.**
我	曾是	集中	漂亮的	紧张地	在	这	片刻	.

我当时非常紧张地集中注意力。

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[kʌm]	[ɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪk]	,
We	**had**	**just**	**come**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**lake**	**,**
我们	有	只是	来	在	视线	的	这	湖	,

我们刚看到湖，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['kæstɪŋ]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[aɪ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['ɔːrdər]	.
and	**I**	**was**	**casting**	**a**	**keen**	**eye**	**over**	**the**	**ground**	**to**	**see**	**that**	**everything**	**was**	**in**	**order**	**.**
和	我	曾是	铸件	一个	敏锐的	眼睛	超过	这	地面	到	看	那	一切	曾是	在	命令	.

我仔细地环顾四周，确保一切井然有序。

['evriθɪŋ]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[ə'reɪndʒd]	.
Everything	**appeared**	**to**	**be**	**as**	**arranged**	**.**
一切	出现	到	是	作为	安排	.

一切似乎都按计划进行。

[ðə; ði]	[kɪd]	['ɔzwəld]	[wʌz; wəz]	[hʌntʃt]	[ʌp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	;	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	['bɪŋɡoʊ]	['wɔznt]	['vɪzəb(ə)l]	,
The	**kid**	**Oswald**	**was**	**hunched**	**up**	**on**	**the**	**bridge**	**;**	**and**	**,**	**as**	**Bingo**	**wasn't**	**visible**	**,**
这	孩子	奥斯瓦尔德	曾是	弓着背	向上	在	这	桥	;	和	,	作为	宾果	不是	可见的	,

小男孩奥斯瓦尔德蜷缩在桥上；由于宾果看不见，

[aɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɡɑːt]	['ɪntuː]	[pə'zɪʃ(ə)n]	.
I	**took**	**it**	**that**	**he**	**had**	**got**	**into**	**position**	**.**
我	采取	它	那	他	有	得到	进入	位置	.

我认为他已经就位了。

[maɪ]	[wɑːtʃ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	['mɪnɪts]	['æftər]	[ðə; ði]	['aʊər]	.
My	**watch**	**made**	**it**	**two**	**minutes**	**after**	**the**	**hour**	**.**
我的	手表	制成	它	二	分钟	后	这	小时	.

我的手表显示整点过两分钟了。

“	[eɪ]	?	”	[aɪ]	[sed]	.
“	**Eh**	**?**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	嗯	?	”	我	说	.

“嗯？”我说。

“ [oʊ] , [ɑː] , [jes] .
“ Oh , ah , yes .
“ 哦 , 啊 , 是的 .

“哦，啊，是的。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] . ”
I was just thinking . ”
我 曾是 只是 思维 . ”

我只是在想事情。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ You said you had something important to say to me . ”
“ 你 说 你 有 某物 重要的 到 说 到 我 . ”

“你说你有重要的事情要对我说。”

“ [ˌæbsə'luːtli] !
“ Absolutely !
“ 绝对地 !

“绝对地！

” [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]
” I had decided to open the proceedings by sort of paving the way for
” 我 有 决定 到 打开 这 诉讼程序 经过 种类 的 铺路 这 方式 为了
[jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
young Bingo .
年轻的 宾果 .

“我决定以某种方式为年轻的宾果铺路，以此来开启这个程序。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I mean to say , without actually mentioning his name ,
我 意思是 到 说 , 没有 实际上 提及 他的 姓名 ,

我的意思是，虽然不直接提及他的名字，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði]['gɝːlz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
I wanted to prepare the girl's mind for the fact that , surprising as it might
我 通缉 到 准备 这 女孩们 头脑 为了 这 事实 那 , 奇怪 作为 它 可能
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

我想让女孩做好心理准备，尽管这听起来可能令人惊讶，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə'fɑːr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt]
there was someone who had long loved her from afar and all that sort
那里 曾是 某人 WHO 有 长的 喜爱 她 从 远方 和 全部 那 种类
[ʌv; əv][rɑːt] .
of rot .
的 腐烂 .

有人一直默默地爱着她，诸如此类的破事儿。

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's like this , ” I said .
“ 它是 喜欢 这 , ” 我 说 .

“是这样的，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['rʌmi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
“ It may sound rummy and all that ,
“ 它 可能 声音 拉米纸牌 和 全部 那 ,

“听起来可能有点儿滑稽，等等，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [huːz] ['fraɪtfəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [ə; eɪ]
but there's somebody who's frightfully in love with you and so forth — a
但 有 某人 谁是 可怕地 在 爱 和 你 和 所以 前进 — 一个
[frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
friend of mine , you know . ”
朋友 的 矿 , 你 知道 . ”

但是有人非常爱你，等等——你知道，是我的一个朋友。”

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
“ Oh , a friend of yours ? ”
“ 哦 , 一个 朋友 的 你的 ? ”

“哦，是你的朋友吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .
” She gave a kind of a laugh .
” 她 给予 一个 种类 的 一个 笑 .

她轻笑了一声。

“ [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ? ”
“ Well , why doesn't he tell me so ? ”
“ 出色地 , 为什么 不 他 告诉 我 所以 ? ”

“那他为什么不告诉我呢？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] .
“ Well , you see , that's the sort of chap he is .
“ 出色地 , 你 看 , 那就是 这 种类 的 小伙子 他 是 .

“嗯，你看，他就是那种人。”

[kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] , ['dɪfɪdənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] .
Kind of shrinking , diffident kind of fellow .
种类 的 收缩 , 羞怯 种类 的 同伴 .

有点腼腆、不善交际的人。

['hæznt] [gɑːt][ðə; ði] [nɜːrv] .
Hasn't got the nerve .
还没有 得到 这 神经 .

他没那个胆量。

[θɪŋks] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
Thinks you so much above him , don't you know .
思考 你 所以 很多 多于 他 , 不 你 知道 .

他觉得你比他高贵得多，难道你不知道吗？

[lʊks] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɑːdəs] .
Looks on you as a sort of goddess .
看起来 在 你 作为 一个 种类 的 女神 .

他把你视作女神。

['wəːʃips] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [tred] [ɑːn] , [bʌt; bət] [kɑːnt] [wæk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒɪndʒər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
Worships the ground you tread on , but can't whack up the ginger to tell you
崇拜 这 地面 你 踏 在 , 但 不能 猛击 向上 这 姜 到 告诉 你
[soʊ] . ”
so . ”
所以 . ”

它崇拜你走过的每一寸土地，但却无法告诉你这一点。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] . ”
“ This is very interesting . ”
“ 这 是 非常 有趣的 . ”

“这很有意思。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˈhiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [tʃæp] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
He's not a bad chap , you know , in his way .
他是 不是 一个 坏的 小伙子 , 你 知道 , 在 他的 方式 .

他其实不算坏人，你知道，就他自己的方式而言。

[ˈræðər] [æn; ən] [æs] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] .
Rather an ass , perhaps , but well - meaning .
相当 一个 屁股 , 也许 , 但 出色地 - 意义 .

或许有点傻，但出发点是好的。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] .
Well , that's the posish .
出色地 , 那就是 这 上流社会 .

嗯，这就是上流社会。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd] , [wʌt] ? ”
You might just bear it in mind , what ? ”
你 可能 只是 熊 它 在 头脑 , 什么 ? ”

你最好记住这一点，好吗?

“ [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ How funny you are !
“ 如何 有趣的 你 是 !

你真幽默!

” [ʃiː; ʃi] [tʃʌkt] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [vɪm] .
” She chucked back her head and laughed with considerable vim .
” 她 扔掉 后退 她 头 和 笑了 和 大量 vim .

她仰头大笑，笑声爽朗有力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] .
She had a penetrating sort of laugh .
她 有 一个 渗透 种类 的 笑 .

她的笑声很有穿透力。

[ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] .
Rather like a train going into a tunnel .
相当 喜欢 一个 火车 去 进入 一个 隧道 .

就像火车驶入隧道一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [ˈoʊvər] - [ˈmjuːzɪk(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
It didn't sound over - musical to me ,
它 没有 声音 超过 - 音乐 到 我 ,

我觉得它听起来不太像音乐。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kɪd] [ˈɔzwəld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][dʒɑːr][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and on the kid Oswald it appeared to jar not a little .
和 在 这 孩子 奥斯瓦尔德 它 出现 到 罐 不是 一个 小的 .

而对于小奥斯瓦尔德来说，这似乎丝毫没有造成不适。

[hiː; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] .
He gazed at us with a good deal of dislike .
他 凝视 在 我们 和 一个 好的 交易 的 不喜欢 .

他用充满厌恶的目光打量着我们。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [ðæt] [roʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wish the dickens you wouldn't make that row , ” he said .
“ 我 希望 这 狄更斯 你 不会 制作 那 排 , ” 他 说 .
“我真希望你别再吵架了,”他说。

“ [skeərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] .
“ Scaring all the fish away .
“ 吓人 全部 这 鱼 离开 .
“把鱼都吓跑了。”

” [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ə; eɪ] [bɪt] .
” It broke the spell a bit .
” 它 打破 这 拼写 一个 少量 .
“这稍微打破了那种魔咒。”

[həu'nɔːriə] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
Honoria changed the subject .
霍诺里亚 已更改 这 主题 .
霍诺莉亚转移了话题。

“ [aɪ] [duː] [wɪʃ] ['ɔzwəld] ['wʊdnt] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I do wish Oswald wouldn't sit on the bridge like that , ” she said .
“ 我 做 希望 奥斯瓦尔德 不会 坐 在 这 桥 喜欢 那 , ” 她 说 .
“我真希望奥斯瓦尔德不要那样坐在桥上,”她说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] .
“ I'm sure it isn't safe .
“ 我是 当然 它 不是 安全的 .
“我确信这不安全。”

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [fɔːl] [ɪn] . ”
He might easily fall in . ”
他 可能 容易地 落下 在 . ”
他很容易就会掉进去。

“ [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'll go and tell him , ” I said .
“ 患病的 去 和 告诉 他 , ” 我 说 .
“我去告诉他,”我说。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
I suppose the distance between the kid and me at this juncture was about
我 认为 这 距离 之间 这 孩子 和 我 在 这 契机 曾是 关于
[faɪv] [ja:dz] ,
five yards ,
五 码 ,
我估计当时我和那孩子之间的距离大约是五码。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
but I got the impression that it was nearer a hundred .
但 我 得到 这 印象 那 它 曾是 更近 一个 百 .
但我感觉实际数字接近一百。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['tɑːdl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ,
And , as I started to toddle across the intervening space ,
和 , 作为 我 开始 到 蹒跚学步 穿过 这 介入 空间 ,
于是，我开始蹒跚地穿过中间的空地,

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rʌmi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
I had a rummy feeling that I'd done this very thing before .
我 有 一个 拉米纸牌 感觉 那 ID 完毕 这 非常 事物 前 .
我有一种不祥的预感，觉得我以前做过类似的事情。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] .

Then I remembered .

然后 我 记得 .

然后我想起来了。

['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] ['pɑːrti] ,

Years ago , at a country - house party ,

年 前 , 在 一个 国家 - 房子 派对 ,

多年前，在一次乡间别墅聚会上，

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [roʊpt] [ɪn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɪn][sʌm; səm] ['æmətər]

I had been roped in to play the part of a butler in some amateur

我 有 到过 绳索 在 到 玩 这 部分 的 一个 管家 在 一些 业余

[θi'ætrɪklz] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] ['gæstli] ['tʃærəti] [ɔːr] ['ʌðər] ;

theatricals in aid of some ghastly charity or other ;

戏剧 在 援助 的 一些 阴森 慈善机构 或者 其他 ;

我被拉去参加一些业余戏剧演出，扮演管家的角色，为某个可怕的慈善机构筹款；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['empti]

and I had had to open the proceedings by walking across the empty

和 我 有 有 到 打开 这 诉讼程序 经过 步行 穿过 这 空的

[steɪdʒ][frʌm; frəm][left] ['ʌpər] ['entrəns] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [daʊn] [raɪt] .

stage from left upper entrance and shoving a tray on a table down right .

阶段 从 左边 上 入口 和 推搡 一个 托盘 在 一个 桌子 向下 正确的 .

于是我不得不从左上方的入口穿过空荡荡的舞台，把一个托盘推到右边的桌子上，以此来开始仪式。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət] [ri'həːsəlz] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs]

They had impressed it on me at rehearsals that I mustn't take the course

他们 有 印象深刻 它 在 我 在 排练 那 我 不得 拿 这 课程

[æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [hiːl] - [ænd; ənd] - [toʊ] ,

at a quick heel - and - toe ,

在 一个 快的 脚跟 - 和 - 脚趾 ,

他们在排练时就反复叮嘱我，千万不能操之过急。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæpi] ['fɪnɪʃɪŋ] ['strɔːŋli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [reɪs] ;

like a chappie finishing strongly in a walking - race ;

喜欢 一个 家伙 精加工 强烈 在 一个 步行 - 种族 ;

就像在竞走比赛中奋力冲刺的小伙子一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kept] [ðə; ði] [breɪks] [ɑːn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and the result was that I kept the brakes on to such an extent that it

和 这 结果 曾是 那 我 保留 这 刹车 在 到 这样的 一个 程度 那 它

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bæli] ['teɪbl] [æt; ət][ɔːl]

seemed to me as if I was never going to get to the bally table at all

似乎 到 我 作为 如果 我 曾是 绝不 去 到 得到 到 这 巴利 桌子 在 全部

.

.

.

结果就是我一直踩着刹车，以至于我觉得我永远也到不了赌桌边了。

[ðə; ði][steɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['trækləs] ['dezərt] ,

The stage seemed to stretch out in front of me like a trackless desert ,

这 阶段 似乎 到 拉紧 出去 在 正面 的 我 喜欢 一个 无轨 沙漠 ,

舞台仿佛在我面前延伸开去，像一片没有路的沙漠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['breθləs] [hʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [pɔːzd]

and there was a kind of breathless hush as if all Nature had paused

和 那里 曾是 一个 种类 的 喘不过气 嘘 作为 如果 全部 自然 有 暂停

[tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] .

to concentrate its attention on me personally .

到 集中 它是 注意力 在 我 亲自 .

周围一片令人窒息的寂静，仿佛大自然都停下了脚步，将注意力集中在我身上。

[wel]	,	[aɪ]	[felt]	[dʒʌst]	[laɪk]	[ðæt]	[naʊ]	.
Well	**,**	**I**	**felt**	**just**	**like**	**that**	**now**	**.**
出色地	,	我	毛毡	只是	喜欢	那	现在	.

嗯，我现在也有这种感觉。

[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[draɪ]	[gʌlpɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[θroʊt]	,
I	**had**	**a**	**kind**	**of**	**dry**	**gulping**	**in**	**my**	**throat**	**,**
我	有	一个	种类	的	干燥	吞咽	在	我的	喉	,

我喉咙里有一种干涩的吞咽感，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[aɪ]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	['fɑːrðər]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[kɪd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[get]	,
and	**the**	**more**	**I**	**walked**	**the**	**farther**	**away**	**the**	**kid**	**seemed**	**to**	**get**	**,**
和	这	更多的	我	步行	这	更远	离开	这	孩子	似乎	到	得到	,

我走得越远，那孩子似乎就走得越远了。

[tɪl]	['sʌd(ə)nli]	[aɪ]	[faʊnd]	[maɪ'self]	['stændɪŋ]	[dʒʌst]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[wɪ'ðaʊt]	[kwaɪt]	['noʊɪŋ]	[haʊ]	[aɪ'd]
till	**suddenly**	**I**	**found**	**myself**	**standing**	**just**	**behind**	**him**	**without**	**quite**	**knowing**	**how**	**I'd**
直到	突然	我	成立	我	常设	只是	在后面	他	没有	相当	会心	如何	ID

[gɑːt]	[ðer; ðər]	.
got	**there**	**.**
得到	那里	.

突然间，我发现自己就站在他身后，却完全不知道自己是怎么到那儿的。

“	[hə'ləu]	!
“	**Hallo**	**!**
“	你好	!

“你好！”

”	[aɪ]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪkli]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[grɪn]	—	['weɪstɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]
”	**I**	**said**	**,**	**with**	**a**	**sickly**	**sort**	**of**	**grin**	**—**	**wasted**	**on**	**the**
”	我	说	,	和	一个	病弱的	种类	的	咧嘴笑	—	浪费	在	这

[kɪd]	,
kid	**,**
孩子	,

“我咧嘴一笑，露出一种病态的笑容——这笑容浪费在孩子身上了——说道：”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	['bɑːðər]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	.
because	**he**	**didn't**	**bother**	**to**	**turn**	**round**	**and**	**look**	**at**	**me**	**.**
因为	他	没有	打扰	到	转动	圆形的	和	看	在	我	.

因为他根本懒得转过身来看我。

[hiː; hi]	['mɪrli]	['wɪg(ə)l]	[hɪz; ɪz]	[left]	[ɪr]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ræðər]	['piːvɪʃ]	['mænər]	.
He	**merely**	**wiggled**	**his**	**left**	**ear**	**in**	**a**	**rather**	**peevish**	**manner**	**.**
他	仅仅	扭动	他的	左边	耳朵	在	一个	相当	易怒的	方式	.

他只是有些不耐烦地晃了晃左耳。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wen]	[aɪv]	[met]	['enibɑːdi]	[ɪn]	[huːz]	[laɪf]	[aɪ]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[miːn]	[soʊ]	['lɪt(ə)l]	.
I	**don't**	**know**	**when**	**I've**	**met**	**anybody**	**in**	**whose**	**life**	**I**	**appeared**	**to**	**mean**	**so**	**little**	**.**
我	不	知道	什么时候	我已经	遇见	任何人	在	谁	生活	我	出现	到	意思是	所以	小的	.

我不知道我何时遇到过像他/她这样，在我生命中如此无关紧要的人。

“	[hə'ləu]	!
“	**Hallo**	**!**
“	你好	!

“你好！”

”	[aɪ]	[sed]	.
”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“	['fɪʃɪŋ]	?
“	**Fishing**	**?**
“	钓鱼	?

“钓鱼？

” [aɪ] [leɪd] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['eldər] - ['brʌðərli] [weɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” I laid my hand in a sort of elder - brotherly way on his shoulder .
” 我 铺设 我的 手 在 一个 种类 的 长老 - 兄弟般的 方式 在 他的 肩膀 .

我像个兄长一样把手放在他的肩膀上。

“ [hɪr] , [lʊk] [aʊt] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪd] , ['wɑːblɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [faʊn'deɪʃnz] .
“ Here , look out ! ” said the kid , wobbling on his foundations .
“ 这里 , 看 出去 ! ” 说 这 孩子 , 摇晃 在 他的 基础 .

“小心！”孩子摇摇晃晃地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɑːnt] ['duːɪŋ] ['kwɪkli] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
It was one of those things that want doing quickly or not at all .
它 曾是 一 的 那些 事物 那 想 正在做 迅速地 或者 不是 在 全部 .

这件事要么尽快做完，要么干脆不做。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] .
I shut my eyes and pushed .
我 关闭 我的 眼睛 和 推动 .

我闭上眼睛，用力推。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] .
Something seemed to give .
某物 似乎 到 给 .

似乎有什么东西松动了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [jelp] , [ə; eɪ] [skriːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ,
There was a scrambling sound , a kind of yelp , a scream in the offing ,
那里 曾是 一个 争抢 声音 , 一个 种类 的 喊叫 , 一个 尖叫 在 这 离岸 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [splæʃ] .
and a splash .
和 一个 溅 .

一阵窸窣声，一声呜咽，一声尖叫即将响起，然后是一声水花声。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
And so the long day wore on , so to speak .
和 所以 这 长的 天 穿着 在 , 所以 到 说话 .

就这样，漫长的一天就这样过去了。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
I opened my eyes .
我 打开 我的 眼睛 .

我睁开了眼睛。

[ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
The kid was just coming to the surface .
这 孩子 曾是 只是 未来 到 这 表面 .

孩子刚刚浮出水面。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助！

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['kɑːkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [wʌz; wəz]
” I shouted , cocking an eye on the bush from which young Bingo was
” 我 喊叫 , 上膛 一个 眼睛 在 这 衬套 从 哪个 年轻的 宾果 曾是
['skedʒuːld] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .
scheduled to emerge .
已安排 到 出现 .

我大喊一声，斜眼瞥了一眼小宾果即将从灌木丛中钻出来的那片灌木。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['dɪdnt] [ɪ'mɜːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'stent] [wət'evər] .
Young Bingo didn't emerge to the slightest extent whatever .
年轻的 宾果 没有 出现 到 这 丝毫 程度 任何 .

年轻的宾果丝毫没有露面。

“ [aɪ] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

我说！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
” I shouted again .
” 我 喊叫 再次 .

我又喊了一声。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,
I don't want to bore you with reminiscences of my theatrical career ,
我 不 想 到 钻孔 你 和 回忆录 的 我的 戏剧 职业 ,

我不想用我戏剧生涯的回忆来让你们感到厌烦，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [tʌtʃ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [maɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌtlər] .
but I must just touch once more on that appearance of mine as the butler .
但 我 必须 只是 触碰 一次 更多的 在 那 外貌 的 矿 作为 这 管家 .

但我必须再次提及我扮演管家的那件事。

[ðə; ði] [skiːm] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]
The scheme on that occasion had been that when I put the tray on the table the
这 方案 在 那 场合 有 到过 那 什么时候 我 放 这 托盘 在 这 桌子 这
['heroʊɪn] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] .
heroine would come on and say a few words to get me off .
女英雄 会 来 在 和 说 一个 很少 字 到 得到 我 离开 .

那次的计划是，当我把托盘放在桌子上时，女主角就会出现，说几句话让我兴奋起来。

[wel] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['fiːmeɪl] [fər'gɑːt][tuː; tə][stænd][baɪ] ,
Well , on the night the misguided female forgot to stand by ,
出色地 , 在 这 夜晚 这 错误的 女性 忘了 到 站立 经过 ,

那天晚上，那个糊涂的女子忘记待命了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] ['loʊkeɪtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd]
and it was a full minute before the search - party located her and
和 它 曾是 一个 满的 分钟 前 这 搜索 - 派对 位于 她 和
[ʃɑːt] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .
shot her on to the stage .
射击 她 在 到 这 阶段 .

整整一分钟后，搜寻队才找到她，并将她射杀到舞台上。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] .
And all that time I had to stand there , waiting .
和 全部 那 时间 我 有 到 站立 那里 , 等待 .

而我却只能站在那里，等着。

[ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][sen'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] [wɜːrs] .
A rotten sensation , believe me , and this was just the same , only worse .
一个 烂 感觉 ， 相信 我 ， 和 这 曾是 只是 这 相同的 ， 仅有的 更糟 .

相信我，那种感觉糟透了，而这次的情况更糟。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðiːz] ['raɪtər] - ['tʃæpiz] [miːn] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [taɪm] ['stændɪŋ] [stɪl] .
I understood what these writer - chappies mean when they talk about time standing still .
我 理解 什么 这些 作家 - 小伙子们 意思是 什么时候 他们 讲话 关于 时间 常设 仍然 .

我明白了这些作家们所说的“时间静止”是什么意思。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [kɪd] ['ɔzwəld] [wʌz; wəz] [prɪ'zuːməbli] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] ,
Meanwhile , the kid Oswald was presumably being cut off in his prime ,
同时 ， 这 孩子 奥斯瓦尔德 曾是 想必 存在 切 离开 在 他的 主要的 ，

与此同时，奥斯瓦尔德这个孩子很可能正值壮年，却被扼杀在了生命的尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [steps] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and it began to seem to me that some sort of steps ought to be
和 它 开始 到 似乎 到 我 那 一些 种类 的 步骤 应该 到 是
['teɪkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
taken about it .
已采取 关于 它 .

我开始觉得应该采取一些措施来解决这个问题。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ['hædnt] [pər'tɪkjələrli] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
What I had seen of the lad hadn't particularly endeared him to me ,
什么 我 有 已见 的 这 小伙子 之前没有 特别 可爱的 他 到 我 ，

我对那个男孩的印象并不好，并没有对他产生什么好感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] [ə'weɪ] .
but it was undoubtedly a bit thick to let him pass away .
但 它 曾是 无疑 一个 少量 厚的 到 让 他 经过 离开 .

但毫无疑问，让他就此离世未免有些草率。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['grʌbi] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I don't know when I have seen anything more grubby and unpleasant than the
我 不 知道 什么时候 我 有 已见 任何事物 更多的 肮脏的 和 令人不快的 比 这
[leɪk] [æz; əz] [vjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
lake as viewed from the bridge ;
湖 作为 已查看 从 这 桥 ;

我不知道我何时见过比从桥上看到的湖面更肮脏、更令人不快的景象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but the thing apparently had to be done .
但 这 事物 显然 有 到 是 完毕 .

但这件事显然不得不做。

[aɪ] [tʃʌkt] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['oʊvər] .
I chucked off my coat and vaulted over .
我 扔掉 离开 我的 外套 和 拱形 超过 .

我脱下外套，纵身跃了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['rʌmi] [ðæt] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['wetər] [wen] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
It seems rummy that water should be so much wetter when you go into it
它 似乎 拉米纸牌 那 水 应该 是 所以 很多 更湿润 什么时候 你 去 进入 它
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn][ðæn; ðən] [wen] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['beɪðɪŋ] ,
with your clothes on than when you're just bathing ,
和 你的 衣服 在 比 什么时候 你是 只是 洗澡 ，

感觉很奇怪，穿着衣服下水时，水应该比单纯洗澡时更湿润才对。

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
but take it from me that it is .
但 拿 它 从 我 那 它 是 .

但请相信我，事实的确如此。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʌndər] [ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

I was only under about three seconds , I suppose ,

我 曾是 仅有的 在下面 关于 三 秒 , 我 认为 ,

我估计只用了不到三秒钟。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [juː; jʊ] [riːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] “ [hæd; həd]

but I came up feeling like the bodies you read of in the paper which “ had

但 我 来了 向上 感觉 喜欢 这 身体 你 读 的 在 这 纸 哪个 “ 有

['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['sevrəl] [deɪz] .

evidently been in the water several days .

显然 到过 在 这 水 一些 天 .

但我上来之后感觉自己就像报纸上报道的那些“显然已经在水里泡了好几天”的尸体一样。

” [aɪ] [felt] ['klæmi] [ænd; ənd] ['bloʊtɪd] .

” I felt clammy and bloated .

” 我 毛毡 湿冷的 和 腹胀 .

我感觉浑身湿冷，而且腹胀。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][sə'nærioʊ] [strʌk] [ə'nʌðər] [snæg] .

At this point the scenario struck another snag .

在 这 观点 这 设想 击 其他 障碍物 .

这时，情况又出现了另一个障碍。

[aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊld][ʌv; əv]

I had assumed that directly I came to the surface I should get hold of

我 有 假定 那 直接地 我 来了 到 这 表面 我 应该 得到 抓住 的

[ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] [stɪr] [hɪm; ɪm] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

the kid and steer him courageously to shore .

这 孩子 和 转向 他 勇敢地 到 支撑 .

我原以为一浮出水面就应该抓住孩子，勇敢地把他带到岸边。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stiəd] .

But he hadn't waited to be steered .

但 他 之前没有 等待 到 是 转向 .

但他并没有坐等别人来指引方向。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

When I had finished getting the water out of my eyes and had time to

什么时候 我 有 完成的 获得 这 水 出去 的 我的 眼睛 和 有 时间 到

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ,

take a look round ,

拿 一个 看 圆形的 ,

当我擦干眼睛里的水，有时间环顾四周时，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [ə'weɪ] , ['goʊɪŋ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]

I saw him about ten yards away , going strongly and using , I think , the

我 锯 他 关于 十 码 离开 , 去 强烈 和 使用 , 我 思考 , 这

[ɔː'streɪliən] [krɔːl] .

Australian crawl .

澳大利亚 爬行 .

我看到他离我大约十码远，跑得很快，而且我认为他用的是澳大利亚式匍匐前进。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The spectacle took all the heart out of me .

这 奇观 采取 全部 这 心 出去 的 我 .

这场闹剧让我心力交瘁。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reskjuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

I mean to say , the whole essence of a rescue , if you know what I mean ,

我 意思是 到 说 , 这 所有的 本质 的 一个 救援 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 ,

我的意思是，救援的全部本质，如果你明白我的意思的话。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['ferli] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] .

is that the party of the second part shall keep fairly still and in one spot .

是 那 这 派对 的 这 第二 部分 将 保持 相当 仍然 和 在 一 点 .

即第二方应保持静止不动，待在原地。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːrts] ['swɪmɪŋ] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ɑːbviəsli] [gɪv] [juː; jʊ]

If he starts swimming off on his own account and can obviously give you

如果 他 开始 游泳 离开 在 他的 自己的 帐户 和 能 明显地 给 你

[æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [jaːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ,

at least forty yards in the hundred ,

在 至少 四十 码 在 这 百 ,

如果他开始自主游动，并且显然能在100码内至少领先你40码，

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

where are you ?

在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔːlz] [θruː] .

The whole thing falls through .

这 所有的 事物 瀑布 通过 .

整个计划泡汤了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [get] [ə'ʃɔːr] ,

It didn't seem to me that there was much to be done except get ashore ,

它 没有 似乎 到 我 那 那里 曾是 很多 到 是 完毕 除了 得到 岸上 ,

我觉得除了上岸之外，似乎也没什么别的办法了。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] .

so I got ashore .

所以 我 得到 岸上 .

于是我上了岸。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] , [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

By the time I had landed , the kid was half - way to the house .

经过 这 时间 我 有 登陆 , 这 孩子 曾是 一半 - 方式 到 这 房子 .

等我落地的时候，那孩子已经走到家一半的路程了。

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['æŋg(ə)l] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] .

Look at it from whatever angle you like , the thing was a wash - out .

看 在 它 从 任何 角度 你 喜欢 , 这 事物 曾是 一个 洗 - 出去 .

无论从哪个角度来看，这件事都彻底失败了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪk'spres] ['goʊɪŋ]

I was interrupted in my meditations by a noise like the Scotch express going

我 曾是 中断 在 我的 冥想 经过 一个 噪音 喜欢 这 苏格兰威士忌 表达 去

['ʌndər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

under a bridge .

在下面 一个 桥 .

我正在冥想，突然听到一阵类似苏格兰特快列车驶过桥下的噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [həu'nɔːriə] ['glɑːsɑːp] ['læfɪŋ] .

It was Honoria Glossop laughing .

它 曾是 霍诺里亚 格洛索普 笑 .

是霍诺莉亚·格洛索普在笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌmi] ['mænər] .

She was standing at my elbow , looking at me in a rummy manner .

她 曾是 常设 在 我的 弯头 , 寻找 在 我 在 一个 拉米纸牌 方式 .

她站在我胳膊肘边，用一种迷迷糊糊的眼神看着我。

“ [oʊ] , ['bɜːti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] !
“ Oh , Bertie , you are funny !
“ 哦 , 伯蒂 , 你 是 有趣的 !

“哦，伯蒂，你真有趣！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] .
And even in that moment there seemed to me something sinister in the words .
和 甚至 在 那 片刻 那里 似乎 到 我 某物 险恶 在 这 字 .

即使在那一刻，我也觉得这些话里有些不祥之意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] “ ['mɪstər] . ['wuːstɚ] ” [bɪ'fɔːr] .
She had never called me anything except “ Mr . Wooster ” before .
她 有 绝不 称为 我 任何事物 除了 “ 先生 . 伍斯特 ” 前 .

她以前从来没叫过我“伍斯特先生”以外的任何名字。

“ [haʊ] [wet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
“ How wet you are ! ”
“ 如何 湿的 你 是 ! ”

“你浑身湿透了！”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wet] . ”
“ Yes , I am wet . ”
“ 是的 , 我 是 湿的 . ”

“是的，我全身都湿透了。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . ”
“ You had better hurry into the house and change . ”
“ 你 有 更好的 匆忙 进入 这 房子 和 改变 . ”

你最好赶紧进屋换衣服。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [aɪ] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['gælən] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] .
” I wrung a gallon or two of water out of my clothes .
” 我 拧干 一个 加仑 或者 二 的 水 出去 的 我的 衣服 .

“我从衣服里拧出了一两加仑的水。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] !
“ You are funny !
“ 你 是 有趣的 !

你真有趣！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .
” she said again .
” 她 说 再次 .

她又说了一遍。

“ [fɜːrst] [prə'pəuzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,
“ First proposing in that extraordinary roundabout way ,
“ 第一的 提议 在 那 非凡的 迂回 方式 ,

“首先，他以那种非同寻常的迂回方式求婚，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɔzwəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][baɪ]
and then pushing poor little Oswald into the lake so as to impress me by
和 然后 推动 贫穷的 小的 奥斯瓦尔德 进入 这 湖 所以 作为 到 令人印象深刻 我 经过
['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
saving him .
保存 他 .
然后为了博得我的好感，把可怜的小奥斯瓦尔德推进湖里，想救他一命。

” [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [θroʊt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt]
” I managed to get the water out of my throat sufficiently to try to correct
” 我 管理 到 得到 这 水 出去 的 我的 喉 足够 到 尝试 到 正确的
[ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
this fearful impression .
这 可怕 印象 .
“我设法把喉咙里的水吐了出来，以便努力纠正这种可怕的印象。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ”
“ No , no ! ”
“ 不 , 不 ! ”
“不，不！”

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ He said you pushed him in , and I saw you do it .
“ 他 说 你 推动 他 在 , 和 我 锯 你 做 它 .
“他说你把他推了进去，我亲眼看到你这么做了。”

[oʊ] , [aɪm][nɑːt]['æŋgri] , ['bɜːti] .
Oh , I'm not angry , Bertie .
哦 , 我是 不是 生气的 , 伯蒂 .
哦，我没生气，伯蒂。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I think it was too sweet of you .
我 思考 它 曾是 也 甜的 的 你 .
我觉得你太好了。

[bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [its] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] .
But I'm quite sure it's time that I took you in hand .
但 我是 相当 当然 它是 时间 那 我 采取 你 在 手 .
但我确信，是时候好好管教你了。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
You certainly want someone to look after you .
你 当然 想 某人 到 看 后 你 .
你当然希望有人照顾你。

[juːv] [bɪn] ['siːɪŋ] [tuː] ['meni] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃərz] .
You've been seeing too many moving - pictures .
你已经 到过 看到 也 许多 移动 - 图片 .
你电影看多了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][set][ðə; ði]
I suppose the next thing you would have done would have been to set the
我 认为 这 下一个 事物 你 会 有 完毕 会 有 到过 到 放 这
[haʊs] [ɑːn]['faɪər][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː] .
house on fire so as to rescue me .
房子 在 火 所以 作为 到 救援 我 .
我想你接下来会做的就是放火烧房子来救我。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [prə'praɪəteri] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
” She looked at me in a proprietary sort of way .
” 她 看起来 在 我 在 一个 所有权 种类 的 方式 .
她用一种占有欲很强的眼神看着我。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['bɜːti] .
“ I think , ” she said , “ I shall be able to make something of you , Bertie .
“ 我 思考 , ” 她 说 , “ 我 将 是 有能力的 到 制作 某物 的 你 , 伯蒂 .

“我想,”她说，“我一定能把你培养成才，伯蒂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [laɪf] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
It is true yours has been a wasted life up to the present ,
它 是 真的 你的 有 到过 一个 浪费 生活 向上 到 这 展示 ,

的确，你迄今为止的人生都是虚度的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] . ”
but you are still young , and there is a lot of good in you . ”
但 你 是 仍然 年轻的 , 和 那里 是 一个 很多 的 好的 在 你 . ”

但你还年轻，你身上有很多优点。

“ [noʊ] , ['riːəli] [ðer; ðər] ['iznt] . ”
“ No , really there isn't . ”
“ 不 , 真的 那里 不是 . ”

“不，真的没有。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .
“ Oh , yes , there is .
“ 哦 , 是的 , 那里 是 .

“哦，是的，有。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['wɒnts] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] .
It simply wants bringing out .
它 简单地 想要 带来 出去 .

它只是需要被展示出来。

[naʊ] [juː; jʊ] [rʌn] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [wet] [kloʊðz] ,
Now you run straight up to the house and change your wet clothes ,
现在 你 跑步 直的 向上 到 这 房子 和 改变 你的 湿的 衣服 ,

现在你直接跑回家，换掉湿衣服。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] .
or you will catch cold .
或者 你 将要 抓住 寒冷的 .

否则你会着凉。

” [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
” And , if you know what I mean ,
” 和 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 ,

“而且，如果你明白我的意思的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌðərli] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
there was a sort of motherly note in her voice which seemed to tell me ,
那里 曾是 一个 种类 的 母性 笔记 在 她 嗓音 哪个 似乎 到 告诉 我 ,

她语气中带着一种母性的慈爱，仿佛在告诉我：

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['æktʃuəl][wɜːrdz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
even more than her actual words , that I was for it .
甚至 更多的 比 她 实际的 字 , 那 我 曾是 为了 它 .

甚至比她实际说的还要强烈，我表示赞同。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [aɪ][ræn]['ɪntuː] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , ['lʊkɪŋ]
As I was coming downstairs after changing , I ran into young Bingo , looking
作为 我 曾是 未来 楼下 后 变化 , 我 跑 进入 年轻的 宾果 , 寻找
['festɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
festive to a degree .
节日 到 一个 程度 .

我换好衣服下楼时，碰到了年轻的宾果，他看起来颇为喜庆。

“	['bɝːti]	!
“	**Bertie**	**!**
“	伯蒂	!

“伯蒂！

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[mæn]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	.
“	**Just**	**the**	**man**	**I**	**wanted**	**to**	**see**	**.**
“	只是	这	男人	我	通缉	到	看	.

“正是我要见的人。”

['bɝːti]	,	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[θɪŋ]	[hæz; həz]	['hæpənd]	.	”
Bertie	**,**	**a**	**wonderful**	**thing**	**has**	**happened**	**.**	**”**
伯蒂	,	一个	精彩的	事物	有	发生	.	”

伯蒂，发生了一件美好的事。

“	[juː; jʊ]	['blaɪtər]	!
“	**You**	**blighter**	**!**
“	你	讨厌鬼	!

你这个混蛋！

”	[aɪ]	[kraɪd]	.
”	**I**	**cried**	**.**
”	我	哭	.

我哭了。

“	[wʌt]	[bɪ'keɪm]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	?
“	**What**	**became**	**of**	**you**	**?**
“	什么	成为	的	你	?

你后来怎么样了？

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	—	—	?	”
Do	**you**	**know**	**—**	**—**	**?**	**”**
做	你	知道	—	—	?	”

你知道吗 - ？ ”

“	[oʊ]	,	[juː; jʊ]	[miːn]	[ə'baʊt]	['biːɪŋ]	[ɪn]	[ðoʊz]	[bʊʃɪz]	?
“	**Oh**	**,**	**you**	**mean**	**about**	**being**	**in**	**those**	**bushes**	**?**
“	哦	,	你	意思是	关于	存在	在	那些	灌木丛	?

“哦，你是说躲在那些灌木丛里的事吗？”

[aɪ]	['hædnt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
I	**hadn't**	**time**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**that**	**.**
我	之前没有	时间	到	告诉	你	关于	那	.

我没时间跟你说这件事。

[its]	[ɔːl]	[ɔːf]	.	”
It's	**all**	**off**	**.**	**”**
它是	全部	离开	.	”

全部都停了。

“	[ɔːl]	[ɔːf]	?	”
“	**All**	**off**	**?**	**”**
“	全部	离开	?	”

“全部关闭？”

“ ['bɝːti] , [aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['staːtiŋ] [tuː; tə][haɪd][ɪn] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [wen] [ðə; ði][moʊst]
“ Bertie , I was actually starting to hide in those bushes when the most
“ 伯蒂 , 我 曾是 实际上 开始 到 隐藏 在 那些 灌木丛 什么时候 这 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ['hæpənd] .
extraordinary thing happened .
非凡的 事物 发生 .

“伯蒂，我当时正准备躲进那些灌木丛里，这时发生了一件非常不可思议的事情。”

['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt] , [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Walking across the lawn I saw the most radiant , the most beautiful girl in the world
步行 穿过 这 草地 我 锯 这 最多 辐射状 , 这 最多 美丽的 女孩 在 这 世界
.
.
.

走过草坪时，我看到了世界上最光彩照人、最美丽的女孩。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] , [nʌn] .
There is none like her , none .
那里 是 没有任何 喜欢 她 , 没有任何 .

世上再也没有像她一样的人了，绝对没有。

['bɝːti] , [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ?
Bertie , do you believe in love at first sight ?
伯蒂 , 做 你 相信 在 爱 在 第一的 视线 ?

伯蒂，你相信一见钟情吗?

[juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [dəunt][juː; jʊ] , ['bɝːti] , [oʊld][mæn] ?
You do believe in love at first sight , don't you , Bertie , old man ?
你 做 相信 在 爱 在 第一的 视线 , 不 你 , 伯蒂 , 老的 男人 ?

你相信一见钟情，对吧，伯蒂，老头?

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] .
Directly I saw her , she seemed to draw me like a magnet .
直接地 我 锯 她 , 她 似乎 到 画 我 喜欢 一个 磁铁 .

我第一眼看到她，就感觉她像磁铁一样吸引着我。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] .
I seemed to forget everything .
我 似乎 到 忘记 一切 .

我好像什么都忘了。

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
We two were alone in a world of music and sunshine .
我们 二 是 独自的 在 一个 世界 的 音乐 和 阳光 .

我们俩仿佛置身于音乐和阳光的世界。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
I joined her .
我 加入 她 .

我加入了她。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
I got into conversation .
我 得到 进入 对话 .

我和别人聊了起来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɪs] - , ['bɝːti] — ['dæfni] - .
She is a Miss Braythwayt , Bertie — Daphne Braythwayt .
她 是 一个 错过 - , 伯蒂 — 芫 - .

她是布雷斯韦特小姐，伯蒂——达芙妮·布雷斯韦特。

[də'rektli; daɪ'rektli]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] ,

Directly our eyes met ,

直接地 我们的 眼睛 遇见 ,

我们的目光直接相遇了，

[aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][həu'nɔːriə]['glɑːsɑːp]

I realised that what I had imagined to be my love for Honoria Glossop

我 意识到 那 什么 我 有 想象 到 是 我的 爱 为了 霍诺里亚 格洛索普

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] [wɪm] .

had been a mere passing whim .

有 到过 一个 仅仅 通过 一时兴起 .

我意识到，我之前以为自己对霍诺莉亚·格洛索普的爱，只不过是一时的冲动罢了。

['bɜːti] , [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

Bertie , you do believe in love at first sight , don't you ?

伯蒂 , 你 做 相信 在 爱 在 第一的 视线 , 不 你 ?

伯蒂，你相信一见钟情，对吧?

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

She is so wonderful , so sympathetic .

她 是 所以 精彩的 , 所以 交感神经 .

她真是太好了，太有同情心了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] ['gɑːdəs] — —

Like a tender goddess — —

喜欢 一个 投标 女神 — —

像一位温柔的女神——

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['blaɪtər] .

” At this point I left the blighter .

” 在 这 观点 我 左边 这 讨厌鬼 .

“这时我离开了那个混蛋。”

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [dʒiːvz] . “ . . .

Two days later I got a letter from Jeeves . “ . . .

二 天 之后 我 得到 一个 信 从 吉夫斯 . “ . . .

两天后，我收到了吉夫斯的来信。“……

[ðə; ði] ['weðər] , ” [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , “ [kən'tɪnjuːz] [faɪn] .

The weather , ” it ended , “ continues fine .

这 天气 , ” 它 结束 , “ 继续 美好的 .

“天气,”它最后说道，“依然晴朗。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [beɪð] .

I have had one exceedingly enjoyable bathe .

我 有 有 一 非常 令人愉悦 洗澡 .

我享受了一次非常愉快的沐浴。

” [aɪ] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːloʊ] , ['mɜːrθləs] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][dʒɔɪn]

” I gave one of those hollow , mirthless laughs , and went downstairs to join

” 我 给予 一 的 那些 空洞的 , 无趣 笑声 , 和 去 楼下 到 加入

[həu'nɔːriə] .

Honoria .

霍诺里亚 .

我发出那种空洞、毫无笑意的笑声，然后下楼去找霍诺莉亚。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I had an appointment with her in the drawing - room .

我 有 一个 预约 和 她 在 这 绘画 - 房间 .

我和她约好在客厅见面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] ['rʌskɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
She was going to read Ruskin to me .
她 曾是 去 到 读 拉斯金 到 我 .

她本来打算给我读罗斯金的作品。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs]
INTRODUCING CLAUDE AND EUSTACE
介绍 克劳德 和 尤斯塔斯

克劳德和尤斯塔斯介绍

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][wʌn] ['fɔːrti] - [faɪv] (['sʌmər] [taɪm]) .
The blow fell precisely at one forty - five (summer time) .
这 吹 跌倒 恰恰 在 一 四十 - 五 (夏天 时间) .

袭击发生在（夏令时）一点四十五分。

['spensə] , [ænt] ['ægəθəz] ['bʌtlər] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fraɪd] [pə'tetoz] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] ,
Spenser , Aunt Agatha's butler , was offering me the fried potatoes at the moment ,
斯宾塞 , 阿姨 阿加莎的 管家 , 曾是 提供 我 这 油煎 土豆 在 这 片刻 ,

这时，阿加莎姨妈的管家斯宾塞正递给我炸土豆。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [lɔːftɪd] [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] .
and such was my emotion that I lofted six of them on to the sideboard with the spoon .
和 这样的 曾是 我的 情感 那 我 阁楼 六 的 他们 在 到 这 餐边柜 和 这 勺子 .

我当时情绪激动，用勺子把其中六个扔到了餐具柜上。

['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Shaken to the core , if you know what I mean .
摇晃 到 这 核 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

内心深受震撼，你懂我的意思吧。

[mɑːrk][juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'fiːbld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] .
Mark you , I was in a pretty enfeebled condition already .
标记 你 , 我 曾是 在 一个 漂亮的 虚弱的 状况 已经 .

你要知道，我当时身体已经很虚弱了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][həu'nɔːriə]['glɑːsɑːp] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] ,
I had been engaged to Honoria Glossop nearly two weeks ,
我 有 到过 已订婚的 到 霍诺里亚 格洛索普 几乎 二 周 ,

我和霍诺莉亚·格洛索普订婚已经快两周了，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['hevi] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wʌt] [ænt] ['ægəθə] [hæd; həd] [kɔːld] “ ['moʊldɪŋ] ” [ˌem 'iː] .
and during all that time not a day had passed without her putting in some heavy work in the direction of what Aunt Agatha had called “ moulding ” me .
和 期间 全部 那 时间 不是 一个 天 有 通过了 没有 她 推杆 在 一些 重的 工作 在 这 方向 的 什么 阿姨 阿加莎 有 称为 “ 成型 ” 我 .

在那段时间里，她每天都在努力工作，按照阿加莎姨妈所说的“塑造”我的方式，对我进行深入的培养。

[aɪ]	[hæd; həd]	[riːd]	['sɑːlɪd]	['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]	[tɪl]	[maɪ]	[aɪz]	['bʌbld]	;
I	**had**	**read**	**solid**	**literature**	**till**	**my**	**eyes**	**bubbled**	**;**
我	有	读	坚硬的	文学	直到	我的	眼睛	冒泡	;

我读了很多文学作品，直到眼睛都睁不开；

[wiː; wi]	[hæd; həd]	[legd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tə'geðər]	[θruː]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	['pɪktʃər]	-	['gæləriz]	;
we	**had**	**legged**	**it**	**together**	**through**	**miles**	**of**	**picture**	**-**	**galleries**	**;**
我们	有	腿	它	一起	通过	英里	的	图片	-	画廊	;

我们一起飞奔穿过了数英里的画廊；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'goʊ]	['klæsɪk(ə)l]	['kɑːnsərts]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪk'stent]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['hɑːrdli]	[bɪ'liːv]	.
and	**I**	**had**	**been**	**compelled**	**to**	**undergo**	**classical**	**concerts**	**to**	**an**	**extent**	**you**	**would**	**hardly**	**believe**	**.**
和	我	有	到过	被迫	到	经历	古典	音乐会	到	一个	程度	你	会	几乎	相信	.

我被迫参加了无数场古典音乐会，其次数之多，你简直难以想象。

[ɔːl]	[ɪn]	[ɔːl]	,	['ðerfɔːr]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[noʊ]	[fɪt]	[steɪt]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[ʃɑːks]	,	[ɪ'speʃəli]	[ʃɑːks]	[laɪk]	[ðɪs]	.
All	**in**	**all**	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**was**	**in**	**no**	**fit**	**state**	**to**	**receive**	**shocks**	**,**	**especially**	**shocks**	**like**	**this**	**.**
全部	在	全部	,	所以	,	我	曾是	在	不	合身	状态	到	收到	冲击	,	尤其	冲击	喜欢	这	.

因此，总而言之，我当时的状态并不适合承受冲击，尤其是像这样的冲击。

[həu'nɔːriə]	[hæd; həd]	[lʌgd]	[ˌem 'iː]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]	[æt; ət]	[ænt]	['ægəθəz]	,
Honoria	**had**	**lugged**	**me**	**round**	**to**	**lunch**	**at**	**Aunt**	**Agatha's**	**,**
霍诺里亚	有	带吊臂的	我	圆形的	到	午餐	在	阿姨	阿加莎的	,

霍诺莉亚拉着我去阿加莎阿姨家吃午饭，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[bɪn]	['seɪɪŋ]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	,	“	[deθ]	,	[wer]	[ɪz]	[ðaɪ]	['dʒɑːli]	[oʊld]	[stɪŋ]	?
and	**I**	**had**	**just**	**been**	**saying**	**to**	**myself**	**,**	**“**	**Death**	**,**	**where**	**is**	**thy**	**jolly**	**old**	**sting**	**?**
和	我	有	只是	到过	说	到	我	,	“	死亡	,	在哪里	是	你的	快乐的	老的	蜇	?

我当时正自言自语：“死神啊，你那快乐的老刺在哪里呢？”

”	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hoʊv]	[ðə; ði]	[bɑːm]	.
”	**when**	**she**	**hove**	**the**	**bomb**	**.**
”	什么时候	她	霍夫	这	炸弹	.

“当她拿着炸弹的时候。”

“	['bɜːti]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['sʌd(ə)nli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
“	**Bertie**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**suddenly**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**just**	**remembered**	**it**	**,**
“	伯蒂	,	”	她	说	,	突然	,	作为	如果	她	有	只是	记得	它	,

“伯蒂，”她突然说道，仿佛刚刚才想起来似的。

“	[wʌt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[mæn]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	—	[jʊr; jər]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	?	”
“	**what**	**is**	**the**	**name**	**of**	**that**	**man**	**of**	**yours**	**—**	**your**	**valet**	**?**	**”**
“	什么	是	这	姓名	的	那	男人	的	你的	—	你的	代客泊车	?	”

“你那个男仆叫什么名字？”

“	[eɪ]	?	[oʊ]	,	[dʒiːvz]	.	”
“	**Eh**	**?**	**Oh**	**,**	**Jeeves**	**.**	**”**
“	嗯	?	哦	,	吉夫斯	.	”

“啊？哦，吉夫斯。”

“	[aɪ]	[θɪŋk]	['hiːz]	[ə; eɪ]	[bæd]	['ɪnfluəns]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,	”	[sed]	[həu'nɔːriə]	.
“	**I**	**think**	**he's**	**a**	**bad**	**influence**	**for**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Honoria**	**.**
“	我	思考	他是	一个	坏的	影响	为了	你	,	”	说	霍诺里亚	.

“我认为他对你有不良影响，”霍诺莉亚说。

“ [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [rɪd][ʌv; əv] [dʒiːvz] .
“ When we are married , you must get rid of Jeeves .
“ 什么时候 我们 是 已婚 , 你 必须 得到 摆脱 的 吉夫斯 .

“我们结婚后，你必须摆脱吉夫斯。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [sent] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
” It was at this point that I jerked the spoon and sent six of the best
” 它 曾是 在 这 观点 那 我 猛地一抖 这 勺子 和 发送 六 的 这 最好的
[ænd; ənd] ['krɪspɪst] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] ,
and crispest sailing on to the sideboard ,
和 最清脆 帆船 在 到 这 餐边柜 ,

“就在这时，我猛地一挥勺子，把六个最好最脆的冰淇淋送到了餐具柜上。”

[wɪð; wɪθ] ['spensə] ['gæmbəlɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [oʊld] [rɪ'triːvər] .
with Spenser gambolling after them like a dignified old retriever .
和 斯宾塞 嬉戏 后 他们 喜欢 一个 凝重 老的 寻回犬 .

斯宾塞像一只优雅的老猎犬一样，在他们身后轻快地跑来跑去。

“ [get] [rɪd][ʌv; əv] [dʒiːvz] !
“ Get rid of Jeeves !
“ 得到 摆脱 的 吉夫斯 !

“赶走吉夫斯！”

” [aɪ] [gɑːspt] .
” I gasped .
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

“ [jes] . [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”
“ Yes . I don't like him . ”
“ 是的 . 我 不 喜欢 他 . ”

“是的，我不喜欢他。”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ænt] ['ægəθə] .
“ I don't like him , ” said Aunt Agatha .
“ 我 不 喜欢 他 , ” 说 阿姨 阿加莎 .

“我不喜欢他，”阿加莎姑妈说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] .
“ But I can't .
“ 但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪ] [miːn] — [waɪ] , [aɪ] ['kudnt] ['kæri] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [dʒiːvz] . ”
I mean — why , I couldn't carry on for a day without Jeeves . ”
我 意思是 — 为什么 , 我 不能 携带 在 为了 一个 天 没有 吉夫斯 . ”

我的意思是——哎，没有吉夫斯，我一天都过不下去。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” [sed] [həu'nɔːriə] .
“ You will have to , ” said Honoria .
“ 你 将要 有 到 , ” 说 霍诺里亚 .

“你必须这么做，”霍诺莉亚说道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ”
“ I don't like him at all . ”
“ 我 不 喜欢 他 在 全部 . ”

“我一点也不喜欢他。”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ænt] ['ægəθə] .
“ I don't like him at all , ” said Aunt Agatha .
“ 我 不 喜欢 他 在 全部 , ” 说 阿姨 阿加莎 .

“我一点也不喜欢他，”阿加莎姑妈说。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] .
“ I never did .
“ 我 绝不 做过 .

“我从来没有这样做过。”

” ['gæstli] , [wʌt] ?
” Ghastly , what ?
” 阴森 , 什么 ?

“可怕的？什么？”

[aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːʃ] - [aʊt] ,
I'd always had an idea that marriage was a bit of a wash - out ,
ID 总是 有 一个 主意 那 婚姻 曾是 一个 少量 的 一个 洗 - 出去 ,

我一直觉得婚姻有点像一场空，

[bʌt; bət][aɪ'd] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['sækrɪfaɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] .
but I'd never dreamed that it demanded such frightful sacrifices from a fellow .
但 ID 绝不 梦见 那 它 要求 这样的 可怕 牺牲 从 一个 同伴 .

但我做梦也没想到，它竟然要求一个人做出如此可怕的牺牲。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stuːpər] .
I passed the rest of the meal in a sort of stupor .
我 通过了 这 休息 的 这 一顿饭 在 一个 种类 的 昏迷 .

我恍惚地吃完了剩下的饭菜。

[ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ,
The scheme had been , if I remember ,
这 方案 有 到过 , 如果 我 记住 ,

如果我没记错的话，这个方案是这样的：

[ðæt] ['æftər] [lʌntʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɔːf][ænd; ənd] ['kædi] [fɔːr; fər][həu'nɔːriə][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊr] [daʊn]
that after lunch I should go off and caddy for Honoria on a shopping tour down
那 后 午餐 我 应该 去 离开 和 球童 为了 霍诺里亚 在 一个 购物 旅游 向下
['riːdʒənt] [striːt] ;
Regent Street ;
摄政 街道 ;

午饭后，我应该去陪霍诺莉亚在摄政街购物；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [kə'lektɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər]
but when she got up and started collecting me and the rest of her
但 什么时候 她 得到 向上 和 开始 收集 我 和 这 休息 的 她
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

但当她起身开始收拾我和她其他的东西时，

[ænt] ['ægəθə] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
Aunt Agatha stopped her .
阿姨 阿加莎 停止 她 .

阿加莎姑妈拦住了她。

“ [juː; jʊ][rʌn] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You run along , dear , ” she said .
“ 你 跑步 沿着 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“你快走吧，亲爱的，”她说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] ['bɜ˞ːti] .
“ I want to say a few words to Bertie .
“ 我 想 到 说 一个 很少 字 到 伯蒂 .

“我想对伯蒂说几句话。”

” [soʊ][həu'nɔːriə] [legd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ænt] ['ægəθə] [druː] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .
” So Honoria legged it , and Aunt Agatha drew up her chair and started in .
” 所以 霍诺里亚 腿 它 ， 和 阿姨 阿加莎 画 向上 她 椅子 和 开始 在 .
于是霍诺莉亚拔腿就跑，阿加莎阿姨拉过椅子，开始讲话。

“ ['bɜ˞ːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dɪr] [həu'nɔːriə] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Bertie , ” she said , “ dear Honoria does not know it ,
“ 伯蒂 ， ” 她 说 ， “ 亲爱的 霍诺里亚 做 不是 知道 它 ，
“伯蒂，”她说，“亲爱的霍诺莉亚并不知道这件事。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] . ”
but a little difficulty has arisen about your marriage . ”
但 一个 小的 困难 有 出现 关于 你的 婚姻 . ”
但是你们的婚姻出现了一些小问题。

“ [baɪ][dʒoʊv] ! [nɑːt] ['riːəli] ?
“ By Jove ! not really ?
“ 经过 朱庇特 ！ 不是 真的 ？
“天哪！真的吗？”

” [aɪ] [sed] , [hoʊp] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [dɑːn] .
” I said , hope starting to dawn .
” 我 说 ， 希望 开始 到 黎明 .
“我说，希望开始萌芽。”

“ [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , it's nothing at all , of course .
“ 哦 ， 它是 没有什么 在 全部 ， 的 课程 .
“哦，当然没什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
It is only a little exasperating .
它 是 仅有的 一个 小的 可气 .
只是有点令人恼火而已。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜːr] ['rɔdərik] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] . ”
The fact is , Sir Roderick is being rather troublesome . ”
这 事实 是 ， 先生 罗德里克 是 存在 相当 麻烦的 . ”
事实上，罗德里克爵士相当麻烦。

“ [θɪŋks] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bet] ?
“ Thinks I'm not a good bet ?
“ 思考 我是 不是 一个 好的 赌注 ？
“觉得我不是个好赌注？”

['wɒnts] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] ['fɪkstʃər] ?
Wants to scratch the fixture ?
想要 到 划痕 这 固定装置 ？
想刮花灯具吗？

[wel] , [pər'hæps] ['hiːz] [raɪt] . ”
Well , perhaps he's right . ”
出色地 ， 也许 他是 正确的 . ”
或许他是对的。

“ [preɪ] [duː][nɑːt][biː; bi][soʊ][əb'sɜːrd] , ['bɜ˞ːti] .
“ Pray do not be so absurd , Bertie .
“ 祈祷 做 不是 是 所以 荒诞 ， 伯蒂 .
“拜托，别这么荒谬，伯蒂。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðæt] .
It is nothing so serious as that .
它 是 没有什么 所以 严肃的 作为 那 .
事情没那么严重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈrɑːdrɪks] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [meɪks] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊvər] - [ˈkɔːʃəs] .
But the nature of Sir Roderick's profession unfortunately makes him — over - cautious .
但 这 自然 的 先生 罗德里克的 职业 很遗憾 制作 他 — 超过 - 谨慎 .

但罗德里克爵士的职业性质不幸地使他变得过于谨慎。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
” I didn't get it .
” 我 没有 得到 它 .

我没明白。

“ [ˈoʊvər] - [ˈkɔːʃəs] ? ”
“ Over - cautious ? ”
“ 超过 - 谨慎 ? ”

“过于谨慎？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
I suppose it is inevitable .
我 认为 它 是 不可避免的 .

我想这是不可避免的。

[ə; eɪ] [nɜːrv] [ˈspeʃəlɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ˈpræktɪs] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [help] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [wɔːrpt] [vjuː] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
A nerve specialist with his extensive practice can hardly help taking a rather warped view of humanity .
一个 神经 专家 和 他的 广泛的 实践 能 几乎 帮助 采取 一个 相当 扭曲的 看法 的 人类 .

一位经验丰富的神经科专家，很难不对人性持有某种扭曲的看法。

” [aɪ][gɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] .
” I got what she was driving at now .
” 我 得到 什么 她 曾是 驾驶 在 现在 .

“我现在明白她想表达的意思了。”

[sɜːr] [ˈrɔdərik] [ˈglɑːsɑːp] , - [ˈfɑːðər] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ˈspeʃəlɪst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈbetər] ,
Sir Roderick Glossop , Honoria's father , is always called a nerve specialist , because it sounds better ,
先生 罗德里克 格洛索普 , - 父亲 , 是 总是 称为 一个 神经 专家 , 因为 它 声音 更好的 ,

霍诺莉亚的父亲罗德里克·格洛索普爵士总是被称作神经科专家，因为这样听起来更专业。

[bʌt; bət][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒænɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːni] - [bɪn] .
but everybody knows that he's really a sort of janitor to the looney - bin .
但 大家 知道 那 他是 真的 一个 种类 的 清洁工 到 这 疯子 - 垃圾桶 .

但大家都知道，他其实是精神病院的清洁工。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
I mean to say ,
我 意思是 到 说 ,

我的意思是，

[wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [duːk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm]
when your uncle the Duke begins to feel the strain a bit and you find him
什么时候 你的 叔叔 这 公爵 开始 到 感觉 这 拉紧 一个 少量 和 你 寻找 他
[ɪn][ðə; ði] [bluː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['stɪkɪŋ] [strɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,
in the blue drawing - room sticking straws in his hair ,
在 这 蓝色的 绘画 - 房间 粘性 吸管 在 他的 头发 ,

当你的叔叔公爵开始感到有些疲惫，你发现他独自一人在蓝色的客厅里往头发上插吸管时，

[oʊld] ['glɑːsɑːp] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] .
old Glossop is the first person you send for .
老的 格洛索普 是 这 第一的 人 你 发送 为了 .

你应该第一个去找老格洛索普。

[hiː; hi] ['tɒdlz] [raʊnd] , ['gɪvz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ðə; ði] [wʌns] - ['oʊvər] , [tɔːks] [ə'baʊt] ['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd]
He toddles round , gives the patient the once - over , talks about over - excited
他 幼儿 圆形的 , 给予 这 病人 这 一次 - 超过 , 会谈 关于 超过 - 兴奋的
['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] ,
nervous systems ,
紧张的 系统 ,

他蹒跚地走来走去，对病人进行了一番检查，谈到了神经系统过度兴奋的问题。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [kəm'pliːt] [rest] [ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
and recommends complete rest and seclusion and all that sort of thing .
和 建议 完全的 休息 和 隔离 和 全部 那 种类 的 事物 .

并建议完全休息、与世隔绝等等。

['præktɪkli] ['evri] [pɑːʃ] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr]
Practically every posh family in the country has called him in at one time or
几乎 每一个 高档 家庭 在 这 国家 有 称为 他 在 在 一 时间 或者
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

全国几乎所有上流家庭都曾请他帮忙过。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ,
and I suppose that ,
和 我 认为 那 ,

我想，

['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] ['kɑːnstəntli] ['hævɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] ['piːpəlz] ['hedz] [waɪl] [ðer; ðər]
being in that position — I mean constantly having to sit on people's heads while their
存在 在 那 位置 — 我 意思是 不断地 拥有 到 坐 在 人们的 头部 尽管 他们的
['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [foʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][tuː; tə][send] [raʊnd] [ðə; ði]['wægən] — [dʌz]
nearest and dearest phone to the asylum to send round the wagon — does
最近的 和 亲爱的 电话 到 这 庇护所 到 发送 圆形的 这 车皮 — 做
[tend][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæpi] [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [wɔːrpt] [vjuː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
tend to make a chappie take what you might call a warped view of humanity .
趋向 到 制作 一个 家伙 拿 什么 你 可能 称呼 一个 扭曲的 看法 的 人类 .

身处那种境地——我的意思是，你不得不一直坐在别人头上，而他们最亲近的人却要打电话给精神病院，把消息传遍整个马车——这确实会让一个人对人性产生一种扭曲的看法。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['luːni] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ə; eɪ] ['luːni]
“ You mean he thinks I may be a looney , and he doesn't want a looney
“ 你 意思是 他 思考 我 可能 是 一个 疯子 , 和 他 不 想 一个 疯子
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
son - in - law ?
儿子 - 在 - 法律 ?

“你的意思是，他认为我可能有点疯，所以他不想有个疯疯癫癫的女婿？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ænt] ['ægəθə] [siːmd] ['ræðər] [piːvd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [æt; ət][maɪ] ['redi] [ɪn'telɪdʒəns] .
Aunt Agatha seemed rather peeved than otherwise at my ready intelligence .
阿姨 阿加莎 似乎 相当 恼怒 比 否则 在 我的 准备好 智力 .

阿加莎姨妈似乎对我的机智反应感到有些恼火。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪ'dɪkjələs] .
" Of course , he does not think anything so ridiculous .
" 的 课程 , 他 做 不是 思考 任何事物 所以 荒谬的 .

“当然，他不会认为有什么事这么荒谬。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɔːʃəs] .
I told you he was simply exceedingly cautious .
我 讲述 你 他 曾是 简单地 非常 谨慎 .

我跟你说过，他只是非常谨慎而已。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] .
He wants to satisfy himself that you are perfectly normal .
他 想要 到 满足 他自己 那 你 是 完美 普通的 .

他想确认你一切正常。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər] ['spensə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] .
" Here she paused , for Spenser had come in with the coffee .
" 这里 她 暂停 , 为了 斯宾塞 有 来 在 和 这 咖啡 .

“她停顿了一下，因为斯宾塞端着咖啡进来了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
When he had gone , she went on :
什么时候 他 有 已消失 , 她 去 在 :

他走后，她继续说道：

" [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ]
" He appears to have got hold of some extraordinary story about your having
" 他 出现 到 有 得到 抓住 的 一些 非凡的 故事 关于 你的 拥有
[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔzwəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] - [hɔːl] .
pushed his son Oswald into the lake at Ditteredge Hall .
推动 他的 儿子 奥斯瓦尔德 进入 这 湖 在 - 大厅 .

“他似乎听到了一些非同寻常的故事，说你把他的儿子奥斯瓦尔德推入了迪特里奇庄园的湖里。

[ɪn'kredəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Incredible , of course .
极好的 , 的 课程 .

当然，这令人难以置信。

['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
Even you would hardly do a thing like that . "
甚至 你 会 几乎 做 一个 事物 喜欢 那 . "

即使是你，恐怕也不会做那样的事。

" [wel] , [aɪ][dɪd][sɔːrt][ʌv; əv] [liːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ɔːf] [ðə; ði]
" Well , I did sort of lean against him , you know , and he shot off the
" 出色地 , 我 做过 种类 的 倾斜 反对 他 , 你 知道 , 和 他 射击 离开 这
[brɪdʒ] . "
bridge . "
桥 . "

“嗯，我当时确实靠在他身上了，你知道，然后他就从桥上跳下去了。”

“	[ˈɔzwəld]	['defɪnətli]	[ə'kju:ziz]	[ju:; jʊ]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[pʊʃt]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
“	**Oswald**	**definitely**	**accuses**	**you**	**of**	**having**	**pushed**	**him**	**into**	**the**	**water**	**.**
“	奥斯瓦尔德	确实	指控	你	的	拥有	推动	他	进入	这	水	.

“奥斯瓦尔德明确指控你把他推入水中。”

[ðæt]	[hæz; həz]	[dɪ'stɜːrbd]	[sɜːr]	['rɔdərik]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'fɔːrtʃənətli]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[kɔːzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[in'kwaiəriz]	,
That	**has**	**disturbed**	**Sir**	**Roderick**	**,**	**and**	**unfortunately**	**it**	**has**	**caused**	**him**	**to**	**make**	**inquiries**	**,**
那	有	不安	先生	罗德里克	,	和	很遗憾	它	有	导致	他	到	制作	查询	,

这件事令罗德里克爵士感到不安，不幸的是，这促使他展开调查。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[hɜːrd]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[pʊr]	['ʌŋk(ə)l]	['henri]	.
and	**he**	**has**	**heard**	**about**	**your**	**poor**	**Uncle**	**Henry**	**.**
和	他	有	听到	关于	你的	贫穷的	叔叔	亨利	.

他听说了你可怜的亨利叔叔的事。

”	[ʃiː; ʃi]	[aɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[sə'lemnəti]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[sɪp]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	.
”	**She**	**eyed**	**me**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**solemnity**	**,**	**and**	**I**	**took**	**a**	**grave**	**sip**	**of**	**coffee**	**.**
”	她	眼睛	我	和	一个	好的	交易	的	严肃	,	和	我	采取	一个	严重	啜饮	的	咖啡	.

她神情严肃地打量着我，我郑重地抿了一口咖啡。

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['piːpɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fæməli]	['kʌbərd]	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	['skelɪt(ə)n]	.
We	**were**	**peeping**	**into**	**the**	**family**	**cupboard**	**and**	**having**	**a**	**look**	**at**	**the**	**good**	**old**	**skeleton**	**.**
我们	是	偷窥	进入	这	家庭	橱柜	和	拥有	一个	看	在	这	好的	老的	骨骼	.

我们当时正在窥探家里的橱柜，看看那具古老的骷髅。

[maɪ]	[leɪt]	['ʌŋk(ə)l]	['henri]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[blɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wuːstɚ]	[ɪ'skʌtʃn]	.
My	**late**	**Uncle**	**Henry**	**,**	**you**	**see**	**,**	**was**	**by**	**way**	**of**	**being**	**the**	**blot**	**on**	**the**	**Wooster**	**escutcheon**	**.**
我的	晚的	叔叔	亨利	,	你	看	,	曾是	经过	方式	的	存在	这	印迹	在	这	伍斯特	盾形纹章	.

你看，我已故的亨利叔叔，可以说是伍斯特家族的耻辱。

[æn; ən]	[ɪk'striːmli]	['diːsnt]	['tʃæpi]	['pɜːrsənəli]	,
An	**extremely**	**decent**	**chappie**	**personally**	**,**
一个	极其	体面的	家伙	亲自	,

他本人是个非常不错的人。

[ænd; ənd]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[en'dɪəd]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[baɪ]	['tɪpɪŋ]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['læviʃnis]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[skuːl]	;
and	**one**	**who**	**had**	**always**	**endeared**	**himself**	**to**	**me**	**by**	**tipping**	**me**	**with**	**considerable**	**lavishness**	**when**	**I**	**was**	**at**	**school**	**;**
和	一	WHO	有	总是	可爱的	他自己	到	我	经过	小费	我	和	大量	奢华	什么时候	我	曾是	在	学校	;

还有一位在我上学时就经常给我很多小费的人，因此我一直很喜欢他；

[bʌt; bət]	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[daʊt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[æt; ət]	[taɪmz]	[duː]	['ræðər]	['rʌmi]	[θɪŋz]	,
but	**there's**	**no**	**doubt**	**he**	**did**	**at**	**times**	**do**	**rather**	**rummy**	**things**	**,**
但	有	不	怀疑	他	做过	在	时代	做	相当	拉米纸牌	事物	,

但毫无疑问，他有时确实做过一些相当荒唐的事情。

['noʊtəbli] ['kiːpɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [pet] ['ræbəts] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ;
notably keeping eleven pet rabbits in his bedroom ;
尤其 保持 十一 宠物 兔子 在 他的 卧室 ;

值得注意的是，他在卧室里养了11只宠物兔；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['pjʊrɪst] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːf] [hɪz; ɪz]
and I suppose a purist might have considered him more or less off his
和 我 认为 一个 纯粹主义者 可能 有 经过考虑的 他 更多的 或者较少的 离开 他的
['ʌnjən] .
onion .
洋葱 .

我想，一个纯粹主义者可能会认为他有点精神错乱。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk] , [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
In fact , to be perfectly frank , he wound up his career ,
在 事实 , 到 是 完美 坦率 , 他 伤口 向上 他的 职业 ,

事实上，坦白地说，他结束了自己的职业生涯。

['hæpi] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ræbəts] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
happy to the last and completely surrounded by rabbits , in some sort of a
快乐的 到 这 最后的 和 完全地 包围 经过 兔子 , 在 一些 种类 的 一个
[hoʊm] .
home .
家 .

直到最后一刻都过得很开心，完全被兔子包围着，住在某种意义上的家里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [əb'sɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [kən'tɪnjuːd] [ænt] ['ægəθə] .
“ It is very absurd , of course , ” continued Aunt Agatha .
“ 它 是 非常 荒诞 , 的 课程 , ” 持续 阿姨 阿加莎 .

“这当然非常荒谬，”阿加莎姑妈继续说道。

“ [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [pʊr] ['hɛnriːz] [ˌeksen'trɪsəti] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
“ If any of the family had inherited poor Henry's eccentricity — and it
“ 如果 任何 的 这 家庭 有 遗传 贫穷的 亨利的 古怪 — 和 它
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] ,
was nothing more — it would have been Claude and Eustace ,
曾是 没有什么 更多的 — 它 会 有 到过 克劳德 和 尤斯塔斯 ,

“如果说亨利家有人继承了可怜的亨利的古怪性格——仅此而已——那应该是克劳德和尤斯塔斯。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['braitə] [bɔɪz] .
and there could not be two brighter boys .
和 那里 可以 不是 是 二 更亮 男孩们 .

而且，这两个男孩再也找不到比他们更聪明的了。

” [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] [wɜːr; wər] [twɪnz] ,
” Claude and Eustace were twins ,
” 克劳德 和 尤斯塔斯 是 双胞胎 ,

克劳德和尤斯塔斯是双胞胎，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɪdz] [æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][læst] ['sʌmər] [tɜːrm] .
and had been kids at school with me in my last summer term .
和 有 到过 孩子们 在 学校 和 我 在 我的 最后的 夏天 学期 .

他们曾是我上个暑假学期的同学。

['kæstɪŋ] [maɪ][maɪnd] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] “ [braɪt] ” [dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'skraɪbd]
Casting my mind back , it seemed to me that “ bright ” just about described
铸件 我的 头脑 后退 , 它 似乎 到 我 那 “ 明亮的 ” 只是 关于 描述
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

回想往事，我觉得用“聪明”来形容他们再合适不过了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,
The whole of that term , as I remembered it ,
这 所有的 的 那 学期 , 作为 我 记得 它 ,
我记忆中那整个学期是这样的：

[hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] .
had been spent in getting them out of a series of frightful rows .
有 到过 花费 在 获得 他们 出去 的 一个 系列 的 可怕 行 .
花费了大量时间让他们摆脱一系列可怕的争吵。

“ [lʊk] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
“ Look how well they are doing at Oxford .
“ 看 如何 出色地 他们 是 正在做 在 牛津 .
“看看他们在牛津大学做得多么出色。”

[jʊr; jər] [ænt] ['eməli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [klɔːd] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
Your Aunt Emily had a letter from Claude only the other day saying that they
你的 阿姨 艾米丽 有 一个 信 从 克劳德 仅有的 这 其他 天 说 那 他们
[hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːlɪdʒ] [klʌb] ,
hoped to be elected shortly to a very important college club ,
希望 到 是 当选 不久 到 一个 非常 重要的 大学 俱乐部 ,
你阿姨艾米莉前几天收到克劳德的来信，信中说他们希望不久后能当选为大学里一个非常重要的社团的成员。

[kɔːld] [ðə; ði] ['siːkəz] . ”
called The Seekers . ”
称为 这 探索者 . ”
名为“寻觅者”。

“ ['siːkəz] ?
“ Seekers ?
“ 探索者 ?
“寻求者？”

” [aɪ] ['kudnt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][maɪ] [taɪm] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
” I couldn't recall any club of the name in my time at Oxford .
” 我 不能 记起 任何 俱乐部 的 这 姓名 在 我的 时间 在 牛津 .
“我在牛津大学读书期间，想不起来有哪个俱乐部叫这个名字。”

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [siːk] ? ”
“ What do they seek ? ”
“ 什么 做 他们 寻找 ? ”
“他们究竟在寻求什么？”

“ [klɔːd] [dɪd][nɑːt] [seɪ] .
“ Claude did not say .
“ 克劳德 做过 不是 说 .
克劳德没有说。

[truːθ] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] .
Truth or knowledge , I should imagine .
真相 或者 知识 , 我 应该 想象 .
我想，应该是真理或知识吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [klʌb] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [klɔːd] ['ædɪd] [ðæt] [lɔːrd]
It is evidently a very desirable club to belong to , for Claude added that Lord
它 是 显然 一个 非常 理想 俱乐部 到 属于 到 , 为了 克劳德 额外 那 主
- ,
Rainsby ,
- ,
显然，这是一个非常令人向往的俱乐部，因为克劳德补充说，雷恩斯比勋爵也加入了该俱乐部。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [sʌn] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kændədets] .
the Earl of Datchet's son , was one of his fellow - candidates .
这 伯爵 的 - 儿子 , 曾是 一 的 他的 同伴 - 候选人 .
达切特伯爵的儿子是他的竞选伙伴之一。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
However , we are wandering from the point ,
然而 , 我们 是 漫游 从 这 观点 ,
然而，我们又跑题了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [sɜːr] ['rɔdərik] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
which is that Sir Roderick wants to have a quiet talk with you quite alone .
哪个 是 那 先生 罗德里克 想要 到 有 一个 安静的 讲话 和 你 相当 独自的 .
也就是说，罗德里克爵士想和你单独安静地谈谈。

[naʊ] [aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] , ['bɝːti] , [tuː; tə][biː; bi] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]
Now I rely on you , Bertie , to be — I won't say intelligent , but at least
现在 我 依靠 在 你 , 伯蒂 , 到 是 — 我 惯于 说 聪明的 , 但 在 至少
['sensəb(ə)l] .
sensible .
明智的 .
现在我指望你，伯蒂，能够——我不会说你聪明，但至少要明智。

[dəunt] ['gɪg(ə)l] ['nɜːrvəsli] : [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['glæsi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] :
Don't giggle nervously : try to keep that horrible glassy expression out of your eyes :
不 傻笑 紧张地 : 尝试 到 保持 那 可怕 玻璃状 表达 出去 的 你的 眼睛 :
别紧张地傻笑：尽量别让那种可怕的呆滞眼神流露出来：

[dəunt] [jɔːn] [ɔːr] ['fɪdʒɪt] ;
don't yawn or fidget ;
不 打哈欠 或者 烦躁不安 ;
不要打哈欠或坐立不安；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [sɜːr] ['rɔdərik] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['lʌndən] [bræntʃ] [ʌv; əv]
and remember that Sir Roderick is the president of the West London branch of
和 记住 那 先生 罗德里克 是 这 总统 的 这 西方 伦敦 分支 的
[ðə; ði]['ænti] - ['gæmblɪŋ] [liːg] ,
the anti - gambling league ,
这 反对 - 赌博 联盟 ,
请记住，罗德里克爵士是反赌博联盟西伦敦分会的会长。

[soʊ] [pliːz] [duː][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] .
so please do not talk about horse - racing .
所以 请 做 不是 讲话 关于 马 - 赛车 .
所以请不要谈论赛马。

[hiː; hi] [wɪl] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [flæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][wʌn] - ['θɜːrti] .
He will lunch with you at your flat to - morrow at one - thirty .
他 将要 午餐 和 你 在 你的 平坦的 到 - 明天 在 一 - 三十 .
他明天一点半会到你公寓和你一起吃午饭。

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [drɪŋks] [noʊ] [waɪn] , ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] ,
Please remember that he drinks no wine , strongly disapproves of smoking ,
请 记住 那 他 饮料 不 葡萄酒 , 强烈 不赞成 的 吸烟 ,
请记住，他不喝酒，强烈反对吸烟。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [iːt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fuːd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'perd] [daɪ'dʒestʃən] .
and can only eat the simplest food , owing to an impaired digestion .
和 能 仅有的 吃 这 最简单的 食物 , 欠款 到 一个 受损 消化 .
由于消化功能受损，他只能吃最简单的食物。

[duː]	[nɑːt]	['ɔːfər]	[hɪm; ɪm]	['kɔːfi]	,
Do	**not**	**offer**	**him**	**coffee**	**,**
做	不是	提供	他	咖啡	,

不要给他提供咖啡。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[kən'sɪdəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[ruːt]	[ʌv; əv]	[hæf]	[ðə; ði]	[nɜːrv]	-	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.	”
for	**he**	**considers**	**it**	**the**	**root**	**of**	**half**	**the**	**nerve**	**-**	**trouble**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
为了	他	考虑	它	这	根	的	一半	这	神经	-	麻烦	在	这	世界	.	”

因为他认为这是世界上一半神经衰弱的根源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)
第5/15页

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ][dɔːg] - ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wʊd] [ə'baʊt] [miːt] [ðə; ði]
“ I should think a dog - biscuit and a glass of water would about meet the
“ 我 应该 思考 一个 狗 - 饼干 和 一个 玻璃 的 水 会 关于 见面 这
[keɪs] , [wʌt] ? ”
case , what ? ”
案件 , 什么 ? ”

“我觉得一块狗饼干和一杯水就足够了，对吧？”

“ ['bɝːti] ! ”
“ Bertie ! ”
“ 伯蒂 ! ”

“伯蒂！”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , all right .
“ 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

['mɪrli] ['pɜːrsɪflɑːʒ] . ”
Merely persiflage . ”
仅仅 戏谑 . ”

纯粹是戏谑。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪdi'ɑːtɪk] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
“ Now it is precisely that sort of idiotic remark that would be calculated to
“ 现在 它 是 恰恰 那 种类 的 愚蠢的 评论 那 会 是 计算 到
[ə'raʊz] [sɜːr] ['rɑːdrɪks] [wɜːrst] [səs'piʃənz] .
arouse Sir Roderick's worst suspicions .
引起 先生 罗德里克的 最差 怀疑 .

“正是这种愚蠢的言论，才会引起罗德里克爵士最深的怀疑。”

[duː] [pliːz] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['flɪpənsi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]
Do please try to refrain from any misguided flippancy when you are with
做 请 尝试 到 避免 从 任何 错误的 轻浮 什么时候 你 是 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

和他在一起时，请尽量避免任何轻率无礼的行为。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][mæn] . . . .
He is a very serious - minded man . . . .
他 是 一个 非常 严肃的 - 有思想 男人 . . . .

他是个非常严肃认真的人……

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
Are you going ?
是 你 去 ?

你要去吗？

[wel] , [pliːz] [rɪ'membər] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [sed] .
Well , please remember all I have said .
出色地 , 请 记住 全部 我 有 说 .

请记住我刚才说的话。

[aɪ][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔːŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] . ”
I rely on you , and , if anything goes wrong , I shall never forgive you . ”
我 依靠 在 你 , 和 , 如果 任何事物 去 错误的 , 我 将 绝不 原谅 你 . ”

我依赖你，如果出了什么差错，我永远不会原谅你。

“ [raɪt] - [oʊ] !
“ Right - o !
“ 正确的 - o !

“好的！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] .
And so home , with a jolly day to look forward to .
和 所以 家 , 和 一个 快乐的 天 到 看 向前 到 .

于是，他们回到了家，期待着美好的一天。

[aɪ] [ˈbrekfəstid] [ˈprɪti] [leɪt] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [ˈæftərwərdz] .
I breakfasted pretty late next morning and went for a stroll afterwards .
我 早餐 漂亮的 晚的 下一个 早晨 和 去 为了 一个 漫步 然后 .

第二天早上我吃早餐吃得比较晚，之后出去散步了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈlemən] [ɔːt] [tuː; tə]
It seemed to me that anything I could do to clear the old lemon ought to
它 似乎 到 我 那 任何事物 我 可以 做 到 清除 这 老的 柠檬 应该 到
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

我觉得，只要能清除这颗旧柠檬，任何办法都应该去做。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [er] [ˈdʒen(ə)rəli] [riˈliːvz] [ðæt] [ˈræðər] [ˈfɑːgi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ˈoʊvər]
and a bit of fresh air generally relieves that rather foggy feeling that comes over
和 一个 少量 的 新鲜的 空气 一般来说 缓解 那 相当 雾蒙蒙的 感觉 那 来 超过
[ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
a fellow early in the day .
一个 同伴 早期的 在 这 天 .

呼吸一些新鲜空气通常可以缓解人们清晨那种昏昏沉沉的感觉。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ɡɑːt] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [haid] [pɑːrk]
I had taken a stroll in the park , and got back as far as Hyde Park
我 有 已采取 一个 漫步 在 这 公园 , 和 得到 后退 作为 远的 作为 海德 公园
[ˈkɔːrnər] ,
Corner ,
角落 ,

我在公园里散步，一直走到海德公园角。

[wen] [sʌm; səm] [ˈblaɪtər] [slɑːʃt] [ˌem ˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] .
when some blighter sloshed me between the shoulder - blades .
什么时候 一些 讨厌鬼 醉醺醺的 我 之间 这 肩膀 - 刀片 .

某个混蛋把我从肩胛骨之间甩了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈjuːstəs] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
It was young Eustace , my cousin .
它 曾是 年轻的 尤斯塔斯 , 我的 表哥 .

那是年轻的尤斯塔斯，我的表弟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] ,
He was arm - in - arm with two other fellows ,
他 曾是 手臂 - 在 - 手臂 和 二 其他 伙伴们 ,

他与另外两个男人手挽着手，

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['biːɪŋ] [maɪ]['kʌz(ə)n] [klɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə; eɪ]
the one on the outside being my cousin Claude and the one in the middle a
这 一 在 这 外部 存在 我的 表哥 克劳德 和 这 一 在 这 中间 一个
[pɪŋk] - [feɪst] ['tʃæpi] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk][sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] .
pink - faced chappie with light hair and an apologetic sort of look .
粉色的 - 面对 家伙 和 光 头发 和 一个 道歉的 种类 的 看 .

最外面的那个是我的表弟克劳德，中间的那个是一个脸色红润、头发浅色、一脸歉意的年轻人。

“ ['bɝːti] , [oʊld] [eg] ! ” [sed] [jʌŋ] ['juːstəs] ['æfəbli] .
“ Bertie , old egg ! ” said young Eustace affably .
“ 伯蒂 , 老的 蛋 ! ” 说 年轻的 尤斯塔斯 和蔼可亲 .

“伯蒂，老家伙！”小尤斯塔斯和蔼地说。

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

” [aɪ] [sed] , [nɑːt] ['fraɪtfəli] ['tʃɜːrpɪli] .
” I said , not frightfully chirpily .
” 我 说 , 不是 可怕地 欢快地 .

“我说，语气并不十分欢快。”

“ ['fænsi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][juː; jʊ] ,
“ Fancy running into you ,
“ 想要 跑步 进入 你 ,

“真没想到会遇到你，”

[ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd]
the one man in London who can support us in the style we are accustomed
这 一 男人 在 伦敦 WHO 能 支持 我们 在 这 风格 我们 是 习惯
[tuː; tə] !
to !
到 !

在伦敦，只有他能以我们习惯的方式支持我们！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juːv] ['nevər] [met] [oʊld][dɔːg] - [feɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
By the way , you've never met old Dog - Face , have you ?
经过 这 方式 , 你已经 绝不 遇见 老的 狗 - 脸 , 有 你 ?

对了，你还没见过老狗脸吧？

[dɔːg] - [feɪs] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['bɝːti] .
Dog - Face , this is my cousin Bertie .
狗 - 脸 , 这 是 我的 表哥 伯蒂 .

狗脸，这是我表弟伯蒂。

[lɔːrd] - — ['mɪstər] . ['wuːstɝ] .
Lord Rainsby — Mr . Wooster .
主 - — 先生 . 伍斯特 .

雷恩斯比勋爵——伍斯特先生。

[wiːv] [dʒʌst] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [flæt] , ['bɝːti] .
We've just been round to your flat , Bertie .
我们已经 只是 到过 圆形的 到 你的 平坦的 , 伯蒂 .

伯蒂，我们刚刚去过你家。

['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [ˌentər'teɪnd]
Bitterly disappointed that you were out , but were hospitably entertained
苦涩地 失望的 那 你 是 出去 , 但 是 热情好客 娱乐
[baɪ][oʊld] [dʒiːvz] .
by old Jeeves .
经过 老的 吉夫斯 .

非常遗憾你不在，但老吉夫斯热情款待了我。

[ðæt] ['mænz][ə; eɪ]['kɔːrkər] , ['bɝːti] .
That man's a corker , Bertie .
那 男人的 一个 软木塞 , 伯蒂 .

伯蒂，那家伙真是个狠角色。

[stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
Stick to him . ”
戳 到 他 . ”

跟着他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ?
“ What are you doing in London ?
“ 什么 是 你 正在做 在 伦敦 ?

你在伦敦做什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , ['bʌzɪŋ] [raʊnd] .
“ Oh , buzzing round .
“ 哦 , 嗡嗡声 圆形的 .

“哦，嗡嗡地转来转去。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
We're just up for the day .
是 只是 向上 为了 这 天 .

我们今天只是起床而已。

['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] , ['strɪktli] [ˌʌnə'fɪʃl] .
Flying visit , strictly unofficial .
飞行 访问 , 严格 非官方 .

短暂访问，纯属非正式访问。

[wiː; wi] [ɔɪl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] - [ten] .
We oil back on the three - ten .
我们 油 后退 在 这 三 - 十 .

我们重新回到三十号公路。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] [lʌntʃ] [juː; jʊ] ['veri] ['diːsntli] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə][stænd][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ]
And now , touching that lunch you very decently volunteered to stand us , which
和 现在 , 接触 那 午餐 你 非常 体面地 自愿 到 站立 我们 , 哪个
[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
shall it be ?
将 它 是 ?

那么，现在，说到你非常慷慨地主动为我们准备的午餐，我们该选哪一个呢?

[rɪts] ? [sə'vɔɪ] ?
Ritz ? Savoy ?
丽兹酒店 ? 萨沃伊 ?

丽兹酒店？萨沃伊酒店?

['kɑːrltən] ?
Carlton ?
卡尔顿 ?

卡尔顿?

[ɔːr] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['sɪroʊz][ɔːr][ðə; ði] ['embəsi] , [ðæt] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] . ”
Or , if you're a member of Ciro's or the Embassy , that would do just as well . ”
或者 , 如果 你是 一个 成员 的 西罗的 或者 这 大使馆 , 那 会 做 只是 作为 出色地 . ”

或者，如果您是Ciro或大使馆的成员，那也同样适用。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [lʌntʃ] .
“ I can't give you lunch .
“ 我 不能 给 你 午餐 .

我不能给你提供午餐。

[aɪv] [ɡɑːt][æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [maɪ'self] .
I've got an engagement myself .
我已经 得到 一个 订婚 我 .

我也有约会。

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , ” [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , “ [aɪm] [leɪt] .
And , by Jove , ” I said , taking a look at my watch , “ I'm late .
和 , 经过 朱庇特 , ” 我 说 , 采取 一个 看 在 我的 手表 , “ 我是 晚的 .

“天哪,”我看了看手表说，“我迟到了。”

” [aɪ] [heild] [ə; eɪ]['tæksi] .
” I hailed a taxi .
” 我 赞誉 一个 出租车 .

我拦了一辆出租车。

“ ['sɑːri] . ”
“ Sorry . ”
“ 对不起 . ”

“对不起。”

“ [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [ðen] , ” [sed] ['juːstəs] , “ [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['faɪvər] .
“ As man to man , then , ” said Eustace , “ lend us a fiver .
“ 作为 男人 到 男人 , 然后 , ” 说 尤斯塔斯 , “ 借 我们 一个 五英镑 .

“那么，作为男人，,”尤斯塔斯说，“借给我们五英镑吧。”

” [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]['ɑːrɡjuː] .
” I hadn't time to stop and argue .
” 我 之前没有 时间 到 停止 和 争论 .

“我没时间停下来争论。”

[aɪ] [ʌn'beltɪd] [ðə; ði]['faɪvər][ænd; ənd] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
I unbelted the fiver and hopped into the cab .
我 未系腰带 这 五英镑 和 跳跃 进入 这 出租车 .

我解下五英镑的钞票，跳进出租车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] [tuː; tə] [tuː] [wen] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] .
It was twenty to two when I got to the flat .
它 曾是 二十 到 二 什么时候 我 得到 到 这 平坦的 .

我到达公寓时是差二十分两点。

[aɪ] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
I bounded into the sitting - room , but it was empty .
我 有界 进入 这 坐着 - 房间 , 但 它 曾是 空的 .

我冲进客厅，却发现里面空无一人。

[dʒiːvz] ['ʃimid] [ɪn] .
Jeeves shimmied in .
吉夫斯 扭动 在 .

吉夫斯扭着身子走了进来。

“ [sɜːr] ['rɔdərik] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] , [sɜːr] . ”
“ Sir Roderick has not yet arrived , sir . ”
“ 先生 罗德里克 有 不是 然而 到达的 , 先生 . ”

“罗德里克爵士还没到，先生。”

“ [ɡʊd] [eɡ] !
“ Good egg !
“ 好的 蛋 !

“好鸡蛋！”

” [aɪ] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ['smæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

“ I thought I should find him smashing up the furniture .

“ 我 想法 我 应该 寻找 他 粉碎 向上 这 家具 .

“我以为我会发现他正在砸家具。”

” [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['feloʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['pʌŋktʃuəl] ['hiːz] [baʊnd]

” My experience is that the less you want a fellow , the more punctual he's bound

” 我的 经验 是 那 这 较少的 你 想 一个 同伴 , 这 更多的 准时 他是 边界

[tuː; tə] [biː; bi] ,

to be ,

到 是 ,

“我的经验是，你越不喜欢一个人，他就越可能守时。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [læd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [maɪ] ['sɪtɪŋ] -

and I had had a vision of the old lad pacing the rug in my sitting -

和 我 有 有 一个 想象 的 这 老的 小伙子 踱步 这 小地毯 在 我的 坐着 -

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

我曾幻想过那个老头在我客厅的地毯上踱步。

['seɪɪŋ] “ [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [nɑːt] ! ” [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['hɔtiŋ] [ʌp] .

saying “ He cometh not ! ” and generally hotting up .

说 “ 他 到来 不是 ! ” 和 一般来说 加热 向上 .

说着“他不会来了！”，情绪也变得激动起来。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] ? ”

“ Is everything in order ? ”

“ 是 一切 在 命令 ? ”

一切都安排妥当了吗?

“ [aɪ] ['fænsi] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [sɜːr] . ”

“ I fancy you will find the arrangements quite satisfactory , sir . ”

“ 我 想要 你 将要 寻找 这 安排 相当 令人满意的 , 先生 . ”

“我想您会对这样的安排非常满意，先生。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ? ”

“ What are you giving us ? ”

“ 什么 是 你 给予 我们 ? ”

“你们要给我们什么？”

“ [koʊld] [ˌkɑːnsə'meɪ] , [ə; eɪ] ['kʌtlət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪvəri] , [sɜːr] .

“ Cold consommé , a cutlet , and a savoury , sir .

“ 寒冷的 清汤 , 一个 肉排 , 和 一个 咸味的 , 先生 .

“先生，我要一份冷清汤、一份炸肉排和一份咸味小吃。”

[wɪð; wɪθ] ['lemən] - [skwɑːʃ] , [aɪst] . ”

With lemon - squash , iced . ”

和 柠檬 - 壁球 , 冰镇 . ”

加柠檬汁，冰镇的。

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .

“ Well , I don't see how that can hurt him .

“ 出色地 , 我 不 看 如何 那 能 伤害 他 .

“嗯，我不明白这会对他造成什么伤害。”

[dəunt][goʊ] ['getɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][stɑːrt] ['brɪŋɪŋ]
Don't go getting carried away by the excitement of the thing and start bringing
不 去 获得 携带 离开 经过 这 激动 的 这 事物 和 开始 带来
[ɪn] ['kɔːfi] . ”
in coffee . ”
在 咖啡 . ”

别因为兴奋就得意忘形，开始端咖啡来。

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ænd; ənd][dəunt] [let] [jʊr; jər] [aɪz] [get] ['glæsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
“ And don't let your eyes get glassy , because , if you do ,
“ 和 不 让 你的 眼睛 得到 玻璃状 , 因为 , 如果 你 做 ,

“还有，别让你的眼睛变得迷离，因为如果你那样做，

[jʊə(r)] [æpt][tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [sel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
you're apt to find yourself in a padded cell before you know where you are . ”
你是 易于 到 寻找 你自己 在 一个 带衬垫 细胞 前 你 知道 在哪里 你 是 . ”

你很可能还没弄明白自己身在何处，就已经被关进了精神病院的牢房。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
“ Very good , sir .
“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
” There was a ring at the bell .
” 那里 曾是 一个 戒指 在 这 钟 .

“门铃响了。”

“ [stænd][baɪ] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Stand by , Jeeves , ” I said .
“ 站立 经过 , 吉夫斯 , ” 我 说 .

“吉夫斯，待命。”我说。

“ [wɪə(r)] [ɔːf] !
“ We're off !
“ 是 离开 !

“我们出发了！”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER VIII
” 章 八

第八章

[sɜːr] ['rɔdərik] [kʌmz] [tuː; tə] [lʌntʃ]
SIR RODERICK COMES TO LUNCH
先生 罗德里克 来 到 午餐

罗德里克爵士来吃午饭

[aɪ][hæd; həd] [met] [sɜːr] ['rɔdərik] ['glɑːsɑːp] [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I had met Sir Roderick Glossop before , of course , but only when I was
我 有 遇见 先生 罗德里克 格洛索普 前 , 的 课程 , 但 仅有的 什么时候 我 曾是
[wɪð; wɪθ][həu'nɔːriə] ;
with Honoria ;
和 霍诺里亚 ;

我之前当然见过罗德里克·格洛索普爵士，但那只是在我和霍诺莉亚在一起的时候；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [həu'nɔːriə] [wɪtʃ] [meɪks] ['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn]
and there is something about Honoria which makes almost anybody you meet in
和 那里 是 某物 关于 霍诺里亚 哪个 制作 几乎 任何人 你 见面 在
[ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [siːm] [sɔːrt][ʌv; əv]['ʌndər] - [saɪzd] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
the same room seem sort of under - sized and trivial by comparison .
这 相同的 房间 似乎 种类 的 在下面 - 尺寸 和 琐碎的 经过 比较 .

霍诺莉亚身上有一种特质，让你在她面前几乎遇到的任何人都显得渺小而微不足道。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['riəlaizd] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʌt] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][oʊld][bɜːrd]
I had never realised till this moment what an extraordinarily formidable old bird
我 有 绝不 意识到 直到 这 片刻 什么 一个 非常 强大 老的 鸟
[hiː; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .

直到此刻，我才意识到他是一只多么令人敬畏的老鸟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ]
He had a pair of shaggy eyebrows which gave his eyes a piercing look which
他 有 一个 一对 的 毛茸茸 眉毛 哪个 给予 他的 眼睛 一个 冲孔 看 哪个
[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɑːn][æn; ən]
was not at all the sort of thing a fellow wanted to encounter on an
曾是 不是 在 全部 这 种类 的 事物 一个 同伴 通缉 到 遇到 在 一个
['empti] ['stʌmək] .
empty stomach .
空的 胃 .

他浓密的眉毛使他的眼神锐利无比，这可不是任何一个饿着肚子的人想遇到的那种眼神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [tɔːl] [ænd; ənd] ['ferli] [brɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɔːrməs]
He was fairly tall and fairly broad , and he had the most enormous
他 曾是 相当 高的 和 相当 广阔 , 和 他 有 这 最多 巨大的
[hed] ,
head ,
头 ,

他个子很高，体格也相当魁梧，而且头特别大。

[wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] [noʊ] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
with practically no hair on it ,
和 几乎 不 头发 在 它 ,

几乎没有毛发，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] .
which made it seem bigger and much more like the dome of St . Paul's .
哪个 制成 它 似乎 大 和 很多 更多的 喜欢 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 .

这使它看起来更大，更像圣保罗大教堂的穹顶。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hæts] .
I suppose he must have taken about a nine or something in hats .
我 认为 他 必须 有 已采取 关于 一个 九 或者 某物 在 帽子 .

我猜他帽子上的筹码大概是九块左右吧。

[ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [let] [jʊr; jər] [breɪn] [dɪ'veləp] [tuː] [mʌtʃ] .
Shows what a rotten thing it is to let your brain develop too much .
演出 什么 一个 烂 事物 它 是 到 让 你的 脑 发展 也 很多 .

这说明让大脑过度发育是多么糟糕的事情。

“ [wʌt] [hoʊ] !
“ What ho !
“ 什么 何 !

“什么嗬！

[wʌt] [hoʊ] !
What ho !
什么 何 !

嚯！

[wʌt] [hoʊ] !
What ho !
什么 何 !

嚯！

” [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [noʊt] ,
” I said , trying to strike the genial note ,
” 我 说 , 尝试 到 罢工 这 和蔼可亲 笔记 ,

我试图用友好的方式说道：

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ]
and then had a sudden feeling that that was just the sort of thing I
和 然后 有 一个 突然 感觉 那 那 曾是 只是 这 种类 的 事物 我
[hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
had been warned not to say .
有 到过 警告 不是 到 说 .

然后我突然觉得，这正是我被警告不要说的那种话。

[dæʃt] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] ['prɑːpərli] [ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [laɪk] [ðɪs] .
Dashed difficult it is to start things going properly on an occasion like this .
虚线 难的 它 是 到 开始 事物 去 适当地 在 一个 场合 喜欢 这 .

在这种情况下，要让事情顺利开始是多么困难。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] [flæt] [ɪz][soʊ] ['hændikæpt] .
A fellow living in a London flat is so handicapped .
一个 同伴 活的 在 一个 伦敦 平坦的 是 所以 残疾人 .

一位住在伦敦公寓里的男士行动不便。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði]
I mean to say , if I had been the young squire greeting the visitor in the
我 意思是 到 说 , 如果 我 有 到过 这 年轻的 乡绅 问候 这 游客 在 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我的意思是，如果我是那位在乡间迎接来访者的年轻乡绅，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , “ ['welkəm] [tuː; tə] ['medəuswiːt] [hɔːl] !
I could have said , “ Welcome to Meadowsweet Hall !
我 可以 有 说 , “ 欢迎 到 绣线菊 大厅 !

我本可以说：“欢迎来到梅多斯威特庄园！”

” [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['zɪpi] [laɪk] [ðæt] .
” or something zippy like that .
” 或者 某物 迅捷 喜欢 那 .

或者类似这样朗朗上口的词语。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['sɪli] [tuː; tə] [seɪ] “ ['welkəm] [tuː; tə] ['nʌmbər] 6A , ['kraitn] ['mænʃnz] , ['bɜːrkli] [striːt]
It sounds silly to say “ Welcome to Number 6A , Crichton Mansions , Berkeley Street
它 声音 愚蠢的 到 说 “ 欢迎 到 数字 6A , 克莱顿 豪宅 , 伯克利 街道
, ['dʌbljuː] . ”
, W . ”
, W . ”

说“欢迎来到伯克利西街克莱顿大厦 6A 号”听起来很傻。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] .
“ I am afraid I am a little late , ” he said , as we sat down .
“ 我 是 害怕的 我 是 一个 小的 晚的 , ” 他 说 , 作为 我们 卫星 向下 .

“恐怕我来晚了,”我们坐下时，他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [æt; ət][maɪ] [klʌb] [baɪ] [lɔːrd] ['æləstə(r),-steə(r)] ['hʌŋgɚfɚd] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
“ I was detained at my club by Lord Alastair Hungerford , the Duke of
“ 我 曾是 被拘留 在 我的 俱乐部 经过 主 阿拉斯泰尔 亨格福德 , 这 公爵 的
- [sʌn] .
Ramfurline's son .
- 儿子 .

“我被拉姆弗林公爵的儿子阿拉斯泰尔·亨格福德勋爵扣留在我的俱乐部里。”

[hɪz; ɪz] [greɪs] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,
His Grace , he informed me ,
他的 优雅 , 他 知情的 我 ,

他告诉我，阁下

[hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]
had exhibited a renewal of the symptoms which have been causing the family
有 展出 一个 续期 的 这 症状 哪个 有 到过 导致 这 家庭
[soʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .
so much concern .
所以 很多 忧虑 .

他的症状再次出现，这让全家人都非常担忧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] .
I could not leave him immediately .
我 可以 不是 离开 他 立即地 .

我不能立刻离开他。

[hens] [maɪ] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [hæz; həz][nɑːt] [ˌdɪskə'məʊd] [juː; jʊ] . ”
Hence my unpunctuality , which I trust has not discommoded you . ”
因此 我的 不守时 , 哪个 我 相信 有 不是 不便 你 . ”

因此我未能准时赴约，但我相信这并没有给您带来不便。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Oh , not at all .
“ 哦 , 不是 在 全部 .

“哦，完全不是。”

[soʊ][ðə; ði] [duːk] [ɪz][ɔːf] [hɪz; ɪz] ['rɑːkər] , [wʌt] ? ”
So the Duke is off his rocker , what ? ”
所以 这 公爵 是 离开 他的 摇滚乐 , 什么 ? ”

所以，公爵精神错乱了，是吗?

“ [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd]
“ The expression which you use is not precisely the one I should have employed
“ 这 表达 哪个 你 使用 是 不是 恰恰 这 一 我 应该 有 受雇
[maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][pər'hæps][ðə; ði]['nəʊblist]['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
myself with reference to the head of perhaps the noblest family in England ,
我 和 参考 到 这 头 的 也许 这 最高贵 家庭 在 英格兰 ,

“你用的这种表达方式，如果是我来谈论英格兰最显赫家族的族长，恐怕就不是这个意思了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sə'riːbrəl] [ɪk'saɪtmənt] [dʌz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ɪg'zɪst][ɪn][noʊ]
but there is no doubt that cerebral excitement does , as you suggest , exist in no
但 那里 是 不 怀疑 那 大脑 激动 做 , 作为 你 建议 , 存在 在 不
[smɔːl] [dɪ'griː] .
small degree .
小的 程度 .

但毫无疑问，正如你所说，精神兴奋的确存在，而且程度不轻。

” [hiː; hi] [said] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌtlət] .
” He sighed as well as he could with his mouth full of cutlet .
” 他 叹了口气 作为 出色地 作为 他 可以 和 他的 嘴 满的 的 肉排 .

他嘴里塞满了炸肉排，却还是叹了口气。

“ [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] . ”
“ A profession like mine is a great strain , a great strain . ”
“ 一个 职业 喜欢 矿 是 一个 伟大的 拉紧 , 一个 伟大的 拉紧 . ”
“像我这样的职业压力很大，真的很大。”

“ [mʌst; məst][biː; bi] . ”
“ Must be . ”
“ 必须 是 . ”
“必须是。”

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔːld] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
“ Sometimes I am appalled at what I see around me .
“ 有时 我 是 震惊 在 什么 我 看 大约 我 .
“有时，我周围的景象让我感到震惊。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɪfnd] .
” He stopped suddenly and sort of stiffened .
” 他 停止 突然 和 种类 的 僵硬 .
他突然停了下来，身体也僵住了。

“ [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][kæt] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] ? ”
“ Do you keep a cat , Mr . Wooster ? ”
“ 做 你 保持 一个 猫 , 先生 . 伍斯特 ? ”
伍斯特先生，您养猫吗?

“ [eɪ] ? [wʌt] ?
“ Eh ? What ?
“ 嗯 ? 什么 ?
“呃？什么？”

[kæt] ?
Cat ?
猫 ?
猫?

[noʊ] , [noʊ][kæt] . ”
No , no cat . ”
不 , 不 猫 . ”
不，没有猫。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][kæt] [mjuːɪŋ]
“ I was conscious of a distinct impression that I had heard a cat mewing
“ 我 曾是 有意识的 的 一个 清楚的 印象 那 我 有 听到 一个 猫 舌尖轻触
['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːr] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] . ”
either in the room or very near to where we are sitting . ”
任何一个 在 这 房间 或者 非常 靠近 到 在哪里 我们 是 坐着 . ”
“我当时明显感觉到，我好像听到了一只猫在房间里或者离我们坐的地方很近的地方喵喵叫。”

“ ['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['tæksi][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . ”
“ Probably a taxi or something in the street . ”
“ 大概 一个 出租车 或者 某物 在 这 街道 . ”
“可能是出租车之类的，在街上。”

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . ”
“ I fear I do not follow you . ”
“ 我 害怕 我 做 不是 跟随 你 . ”
“恐怕我跟你不太一样。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['tæksɪs; 'tæksiz] [skwɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ I mean to say , taxis squawk , you know .
“ 我 意思是 到 说 , 出租车 发牢骚 , 你 知道 .
“我的意思是，你知道，出租车会发出刺耳的喇叭声。”

['ræðər] [laɪk] [kæts][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] . ”
Rather like cats in a sort of way . ”
相当 喜欢 猫 在 一个 种类 的 方式 . ”

有点像猫。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['koʊldli] .
“ I had not observed the resemblance , ” he said , rather coldly .
“ 我 有 不是 观察到 这 相似 , ” 他 说 , 相当 冷冷地 .

“我并没有注意到他们长得像,”他冷冷地说。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] ['lemən] - [skwɑːʃ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Have some lemon - squash , ” I said .
“ 有 一些 柠檬 - 壁球 , ” 我 说 .

“来点柠檬汁吧,”我说。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡetɪŋ] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] .
The conversation seemed to be getting rather difficult .
这 对话 似乎 到 是 获得 相当 难的 .

谈话似乎变得相当困难。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[hæf] [ə; eɪ] ['ɡlæsfʊl] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
Half a glassful , if I may .
一半 一个 满杯 , 如果 我 可能 .

如果可以的话，请给我半杯。

” [ðə; ði] [hel] - [bruː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bʌk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔːr]
” The hell - brew appeared to buck him up , for he resumed in a slightly more
” 这 地狱 - 酿造 出现 到 巴克 他 向上 , 为了 他 恢复 在 一个 轻微地 更多的
['pæli] ['mænər] .
pally manner .
朋友 方式 .

“这杯地狱佳酿似乎让他精神振奋，因为他恢复了往日的友好姿态。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][kæts] .
“ I have a particular dislike for cats .
“ 我 有 一个 特别的 不喜欢 为了 猫 .

我特别讨厌猫。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — — [oʊ] , [jes] .
But I was saying — — Oh , yes .
但 我 曾是 说 — — 哦 , 是的 .

但我当时说的是——哦，是的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪvli] [ə'pɔːld] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
Sometimes I am positively appalled at what I see around me .
有时 我 是 积极地 震惊 在 什么 我 看 大约 我 .

有时，我周围的景象会让我感到无比震惊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['noʊtɪs] ,
It is not only the cases which come under my professional notice ,
它 是 不是 仅有的 这 案例 哪个 来 在下面 我的 专业的 注意 ,

不仅是那些在我专业领域内处理的案件，

['peɪnf(ə)l][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːr; ər] .
painful as many of those are .
痛苦 作为 许多 的 那些 是 .

虽然其中很多都很痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [siː] [æz; əz][aɪ][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] .
It is what I see as I go about London .
它 是 什么 我 看 作为 我 去 关于 伦敦 .

这就是我在伦敦四处走动时所看到的景象。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [ˈmentəli] [ˌʌnˈbælənst] .
Sometimes it seems to me that the whole world is mentally unbalanced .
有时 它 似乎 到 我 那 这 所有的 世界 是 精神上 不平衡 .

有时我觉得整个世界的精神状态都失衡了。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
This very morning , for example ,
这 非常 早晨 , 为了 例子 ,

例如，就在今天早上，

[ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [əˈkɜːrəns] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ]
a most singular and distressing occurrence took place as I was driving
一个 最多 单数 和 令人痛心 发生 采取 地方 作为 我 曾是 驾驶
[frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
from my house to the club .
从 我的 房子 到 这 俱乐部 .

在我开车从家去俱乐部的路上，发生了一件非常特殊且令人不安的事情。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈklemənt] , [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [maɪ] [ʃoʊˈfɜːr] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ] [ˈlæn.dəˌlet] ,
The day being clement , I had instructed my chauffeur to open my landaulette ,
这 天 存在 克莱门特 , 我 有 指示 我的 司机 到 打开 我的 兰道莱特 ,

那天天气晴朗，我吩咐司机打开我的敞篷马车。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bæk] , [dɪˈraɪvɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and I was leaning back , deriving no little pleasure from the sunshine ,
和 我 曾是 倾斜 后退 , 推导 不 小的 乐趣 从 这 阳光 ,

我向后靠着，享受着阳光带来的愉悦。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːɡres] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːroʊfer] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
when our progress was arrested in the middle of the thoroughfare by one of
什么时候 我们的 进步 曾是 被捕 在 这 中间 的 这 通道 经过 一 的
[ðoʊz] [blɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ɪn][soʊ] [kənˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [æz; əz] [ðæt]
those blocks in the traffic which are inevitable in so congested a system as that
那些 积木 在 这 交通 哪个 是 不可避免的 在 所以 拥堵 一个 系统 作为 那
[ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
of London .
的 伦敦 .

当我们行进到大路中央时，被伦敦这样拥堵的交通系统中不可避免的交通堵塞之一阻挡了去路。

” [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈletɪŋ] [maɪ][maɪnd][ˈwɑːndər][ə; eɪ][bɪt] ,
” I suppose I had been letting my mind wander a bit ,
” 我 认为 我 有 到过 出租 我的 头脑 漫步 一个 少量 ,

“我想我当时有点走神了。”

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ˈlemən] - [skwɑːʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
for when he stopped and took a sip of lemon - squash I had a feeling
为了 什么时候 他 停止 和 采取 一个 啜饮 的 柠檬 - 壁球 我 有 一个 感觉
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
that I was listening to a lecture and was expected to say something .
那 我 曾是 聆听 到 一个 演讲 和 曾是 预期的 到 说 某物 .

当他停下来喝了一口柠檬汁时，我感觉自己像是在听一场讲座，而他似乎希望我发言。

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ Hear , hear !
“ 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ? "
" I beg your pardon ? "
" 我 求 你的 赦免 ? "

"请再说一遍？ "

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
" Nothing , nothing .
" 没有什么 , 没有什么 .

"什么也没有，什么也没有。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — — "
You were saying — — "
你 是 说 — — "

你刚才说——"

" [ðə; ði]['viːək(ə)lz] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˌtempə'rerəli]
" The vehicles proceeding in the opposite direction had also been temporarily
" 这 车辆 进行中 在 这 对面的 方向 有 还 到过 暂时地
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,

"反方向行驶的车辆也被暂时拦截。"

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] .
but after a moment they were permitted to proceed .
但 后 一个 片刻 他们 是 允许 到 继续 .

但过了一会儿，他们被允许继续前进。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [tʊk]
I had fallen into a meditation , when suddenly the most extraordinary thing took
我 有 倒下 进入 一个 冥想 , 什么时候 突然 这 最多 非凡的 事物 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

我当时正在冥想，突然发生了一件非常不可思议的事情。

[maɪ][hæt][wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] !
My hat was snatched abruptly from my head !
我的 帽子 曾是 抢夺 突然 从 我的 头 !

我的帽子突然被人从头上夺走了！

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] [aɪ] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [weɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ]
And as I looked back I perceived it being waved in a kind of feverish
和 作为 我 看起来 后退 我 感知 它 存在 挥手 在 一个 种类 的 发烧
['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] ,
triumph from the interior of a taxicab ,
胜利 从 这 内部的 的 一个 出租车 ,

当我回头看时，我看到有人从出租车里挥舞着它，带着一种狂热的胜利感。

[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
which , even as I looked , disappeared through a gap in the traffic and was
哪个 , 甚至 作为 我 看起来 , 消失 通过 一个 差距 在 这 交通 和 曾是
[lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .
lost to sight .
丢失的 到 视线 .

就在我注视的时候，它消失在车流的缝隙中，不见了踪影。

” [aɪ] ['dɪdnt] [læf] ,
” I didn't laugh ,
” 我 没有 笑 ,

我没笑，

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['floʊtɪŋ] [rɪbz][pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['muːrɪŋz]
but I distinctly heard a couple of my floating ribs part from their moorings
但 我 明显地 听到 一个 夫妻 的 我的 漂浮的 肋骨 部分 从 他们的 系泊
['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .
under the strain .
在下面 这 拉紧 .

但我清楚地听到我的几艘浮艇在拉力下脱离了系泊绳。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , ” [aɪ] [sed] .
“ Must have been meant for a practical joke , ” I said .
“ 必须 有 到过 意思是 为了 一个 实际的 开玩笑 , ” 我 说 .

“这一定是恶作剧吧，”我说。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] .
” This suggestion didn't seem to please the old boy .
” 这 建议 没有 似乎 到 请 这 老的 男生 .

“这个建议似乎并没有让这位老先生满意。”

“ [aɪ] [trʌst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hjuːmərəs] ,
“ I trust , ” he said , “ I am not deficient in an appreciation of the humorous ,
“ 我 相信 , ” 他 说 , “ 我 是 不是 不足 在 一个 欣赏 的 这 幽默 ,

“我相信，”他说，“我并不缺乏欣赏幽默的能力。”

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eniθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['plezntri] [ɪn]
but I confess that I am at a loss to detect anything akin to pleasantry in
但 我 承认 那 我 是 在 一个 损失 到 探测 任何事物 类似的 到 玩笑 在
[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] .
the outrage .
这 暴行 .

但我不得不承认，我实在无法从这种愤怒中看出任何类似玩笑的成分。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mentəli] [ˌʌn'bælənst] ['sʌbdʒekt] .
The action was beyond all question that of a mentally unbalanced subject .
这 行动 曾是 超过 全部 问题 那 的 一个 精神上 不平衡 主题 .

毫无疑问，这种行为出自精神失常者之手。

[ðiːz] ['ment(ə)l] ['liːʒnz] [meɪ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['eni] [fɔːrm] .
These mental lesions may express themselves in almost any form .
这些 精神的 病变 可能 表达 他们自己 在 几乎 任何 形式 .

这些精神损伤几乎可以以任何形式表现出来。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'luːd] [dʒʌst] [naʊ] ,
The Duke of Ramfurline , to whom I had occasion to allude just now ,
这 公爵 的 - , 到 谁 我 有 场合 到 暗示 只是 现在 ,

我刚才提到的拉姆弗林公爵

[ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] — [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'neri] ;
is under the impression — this is in the strictest confidence — that he is a canary ;
是 在下面 这 印象 — 这 是 在 这 最严格的 信心 — 那 他 是 一个 金丝雀 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːʒər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and his seizure to - day ,
和 他的 发作 到 - 天 ,

他误以为自己是一只金丝雀——这是我绝对保密的——而且他今天癫痫发作，

[wɪtʃ] [soʊ] [pər'tɜːrbd] [lɔːrd] ['æləstə(r),-steə(r)] ,
which so perturbed Lord Alastair ,
哪个 所以 忐忑 主 阿拉斯泰尔 ,

这令阿拉斯泰尔勋爵十分不安。

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerləs] ['fʊtmən] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
was due to the fact that a careless footman had neglected to bring him
曾是 到期的 到 这 事实 那 一个 粗心 男仆 有 被忽视的 到 带来 他
[hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
his morning lump of sugar .
他的 早晨 块 的 糖 .

这是因为一个粗心的男仆忘记给他送早晨的方糖了。

['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['kɑːmən] , [ə'gen] , [ʌv; əv][men] ['wei'leiŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
Cases are common , again , of men waylaying women and cutting off portions of
案例 是 常见的 , 再次 , 的 男人 伏击 女性 和 切割 离开 部分 的
[ðer; ðər] [her] .
their hair .
他们的 头发 .

男性伏击女性并剪掉她们部分头发的案例屡见不鲜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [fɔːrm][ʌv; əv]['meɪniə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spoʊzd]
It is from a branch of this latter form of mania that I should be disposed
它 是 从 一个 分支 的 这 后者 形式 的 狂热 那 我 应该 是 处置
[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
to imagine that my assailant was suffering .
到 想象 那 我的 袭击者 曾是 痛苦 .

正是基于后一种形式的躁狂症，我倾向于认为我的袭击者正在遭受痛苦。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] ['prɑːpər][kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] — —
I can only trust that he will be placed under proper control before he — —
我 能 仅有的 相信 那 他 将要 是 放置 在下面 恰当的 控制 前 他 — —
['mɪstər] . ['wuːstɚ] ,
Mr . Wooster ,
先生 . 伍斯特 ,

我只能相信，在他——伍斯特先生——之前，他会受到妥善的约束。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæt] [kloʊz] [æt; ət][hænd] !
there is a cat close at hand !
那里 是 一个 猫 关闭 在 手 !

附近就有一只猫！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [striːt] !
It is not in the street !
它 是 不是 在 这 街道 !

它不在街上！

[ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
The mewing appears to come from the adjoining room .
这 舌尖轻触 出现 到 来 从 这 相邻的 房间 .

猫叫声似乎来自隔壁房间。

” [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” This time I had to admit there was no doubt about it .
” 这 时间 我 有 到 承认 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

“这一次，我不得不承认这一点毋庸置疑。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [ʌv; əv] [mjuːɪŋ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
There was a distinct sound of mewing coming from the next room .
那里 曾是 一个 清楚的 声音 的 舌尖轻触 未来 从 这 下一个 房间 .

隔壁房间传来清晰的猫叫声。

[aɪ]	[pʌntʃt]	[ðə; ði]	[bel]	[fɔːr; fər]	[dʒiːvz]	,
I	**punched**	**the**	**bell**	**for**	**Jeeves**	**,**
我	拳击	这	钟	为了	吉夫斯	,

我为吉夫斯敲了铃，

[huː]	['drɪftɪd]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['weɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[rɪ'spektfl]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	.
who	**drifted**	**in**	**and**	**stood**	**waiting**	**with**	**an**	**air**	**of**	**respectful**	**devotion**	**.**
WHO	漂移	在	和	站立	等待	和	一个	空气	的	尊重	虔诚	.

他们缓缓走了进来，站在那里，带着恭敬虔诚的神情等候着。

“	[sɜːr]	?	”
“	**Sir**	**?**	**”**
“	先生	?	”

“先生？ ”

“	[oʊ]	,	[dʒiːvz]	,	”	[aɪ]	[sed]	.
“	**Oh**	**,**	**Jeeves**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	哦	,	吉夫斯	,	”	我	说	.

“哦，吉夫斯,”我说。

“	[kæts]	!
“	**Cats**	**!**
“	猫	!

“猫！

[wʌt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
What	**about**	**it**	**?**
什么	关于	它	?

那又怎样?

[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	['eni]	[kæts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[flæt]	?	”
Are	**there**	**any**	**cats**	**in**	**the**	**flat**	**?**	**”**
是	那里	任何	猫	在	这	平坦的	?	”

公寓里有猫吗?

“	['oʊnli]	[ðə; ði]	[θriː]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['bedruːm; 'bedrʊm]	,	[sɜːr]	. ”
“	**Only**	**the**	**three**	**in**	**your**	**bedroom**	**,**	**sir**	**. ”**
“	仅有的	这	三	在	你的	卧室	,	先生	. ”

“先生，只有您卧室里的那三个。”

“	[wʌt]	!	”
“	**What**	**!**	**”**
“	什么	!	”

“什么！ ”

“	[kæts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bedruːm; 'bedrʊm]	!
“	**Cats**	**in**	**his**	**bedroom**	**!**
“	猫	在	他的	卧室	!

“他卧室里有猫！ ”

”	[aɪ]	[hɜːrd]	[sɜːr]	['rɔdərik]	['wɪspər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['strɪkən]	[wei]	,
”	**I**	**heard**	**Sir**	**Roderick**	**whisper**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**stricken**	**way**	**,**
”	我	听到	先生	罗德里克	耳语	在	一个	种类	的	受打击的	方式	,

我听到罗德里克爵士用一种悲痛欲绝的语气低声说道:

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hɪt]	[ˌem 'iː]	[ə'mɪdʃɪps]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['bulits]	.
and	**his**	**eyes**	**hit**	**me**	**amidships**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**bullets**	**.**
和	他的	眼睛	打	我	船体中部	喜欢	一个	夫妻	的	子弹	.

他的目光像两颗子弹一样直击我的要害。

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	“	['oʊnli]	[ðə; ði]	[θriː]	[ɪn]	[maɪ]	['bedruːm; 'bedrʊm]	? ”
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**only**	**the**	**three**	**in**	**my**	**bedroom**	**? ”**
“	什么	做	你	意思是	,	”	我	说	,	“	仅有的	这	三	在	我的	卧室	? ”

“你的意思是,”我说，“只有我卧室里的那三个吗？ ”

“ [ðə; ði] [blæk] [wʌn] , [ðə; ði] ['tæbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['lemən] - ['kʌlərd] ['ænɪm(ə)l] , [sɜːr] . ”
“ The black one , the tabby and the small lemon - coloured animal , sir . ”
“ 这 黑色的 一 , 这 虎斑猫 和 这 小的 柠檬 - 有色 动物 , 先生 . ”

“先生，是那只黑色的、那只虎斑猫和那只柠檬色的小动物。”

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] ? — —
“ What on earth ? — —
“ 什么 在 地球 ? — —

“这到底是怎么回事？——”

” [aɪ] [tʃɑːrdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
” I charged round the table in the direction of the door .
” 我 带电 圆形的 这 桌子 在 这 方向 的 这 门 .

我绕过桌子，朝门口冲去。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [sɜːr] ['rɔdərik] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [edʒ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hɪm'self] ,
Unfortunately , Sir Roderick had just decided to edge in that direction himself ,
很遗憾 , 先生 罗德里克 有 只是 决定 到 边缘 在 那 方向 他自己 ,

不幸的是，罗德里克爵士也刚刚决定朝那个方向走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi] [kə'laɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
with the result that we collided in the doorway with a good deal of force ,
和 这 结果 那 我们 碰撞 在 这 门口 和 一个 好的 交易 的 力量 ,

结果我们在门口猛烈相撞。

[ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðər] .
and staggered out into the hall together .
和 交错 出去 进入 这 大厅 一起 .

他们踉跄着一起走出了大厅。

[hiː; hi] [keɪm] ['smɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪntʃ] [ænd; ənd] [græbd] [æn; ən] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk]
He came smartly out of the clinch and grabbed an umbrella from the rack
他 来了 聪明地 出去 的 这 成交 和 抓住 一个 伞 从 这 架子
.
.
.

他机敏地从近身缠斗中脱身，从架子上拿起一把雨伞。

“ [stænd] [bæk] !
“ Stand back !
“ 站立 后退 !

“退后！ ”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'hed] .
” he shouted , waving it overhead .
” 他 喊叫 , 挥手 它 开销 .

他高声喊道，同时挥舞着它。

“ [stænd] [bæk] , [sɜːr] !
“ Stand back , sir !
“ 站立 后退 , 先生 !

“先生，请后退！ ”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːrmd] !
I am armed !
我 是 武装 !

我已武装！

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['suːðɪŋ] .
” It seemed to me that the moment had come to be soothing .
” 它 似乎 到 我 那 这 片刻 有 来 到 是 舒缓 .

“我觉得那一刻令人感到平静。”

“	[ˈɔːfli]	[ˈsɑːri]	[aɪ]	[bɑːdʒ]	[ˈɪntuː]	[juː; jʊ]	,	”	[aɪ]	[sed]	.
“	**Awfully**	**sorry**	**I**	**barged**	**into**	**you**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	非常	对不起	我	驳船	进入	你	,	”	我	说	.

“非常抱歉我撞到你了,”我说。

“	[ˈwʊdnt]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈhæpən]	[fɔːr; fər]	[wɜːrld]	.
“	**Wouldn't**	**have**	**had**	**it**	**happen**	**for**	**worlds**	**.**
“	不会	有	有	它	发生	为了	世界	.

“我绝不会允许这种事发生在世界锦标赛上。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ˈdæʃɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ˈɪntuː]	[θɪŋz]	.
I	**was**	**just**	**dashing**	**out**	**to**	**have**	**a**	**look**	**into**	**things**	**.**
我	曾是	只是	帅气	出去	到	有	一个	看	进入	事物	.

我只是匆匆出来看看情况。

”	[hiː; hi]	[əˈpɪrd]	[ə; eɪ]	[ˈtraɪf(ə)l]	[ˌriːəˈʃuəd]	,	[ænd; ənd]	[ˈloʊɚd]	[ðə; ði]	[ʌmˈbrelə]	.
”	**He**	**appeared**	**a**	**trifle**	**reassured**	**,**	**and**	**lowered**	**the**	**umbrella**	**.**
”	他	出现	一个	琐事	放心	,	和	降低	这	伞	.

他似乎稍稍安心了一些，放下了雨伞。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ðen]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈfraɪtf(ə)l]	[ˈʃɪndi]	[ˈstɑːrtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbedruːm; ˈbedrʊm]	.
But	**just**	**then**	**the**	**most**	**frightful**	**shindy**	**started**	**in**	**the**	**bedroom**	**.**
但	只是	然后	这	最多	可怕	闪亮	开始	在	这	卧室	.

但就在这时，卧室里爆发了一场最可怕的骚乱。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈsaʊndɪd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kæts]	[ɪn]	[ˈlʌndən]	,	[əˈsɪstɪd]	[baɪ]	[ˈdeligits]	[frʌm; frəm]	[ˈaʊtlaɪɪŋ]	[ˈsʌbəːb]	,
It	**sounded**	**as**	**though**	**all**	**the**	**cats**	**in**	**London**	**,**	**assisted**	**by**	**delegates**	**from**	**outlying**	**suburbs**	**,**
它	听起来	作为	尽管	全部	这	猫	在	伦敦	,	协助	经过	代表们	从	边远	郊区	,

听起来好像伦敦所有的猫，在郊区代表的协助下，

[hæd; həd]	[gɑːt]	[təˈgeðər]	[tuː; tə]	[ˈset(ə)l]	[ðer; ðər]	[ˈdɪfərənsɪz]	[wʌns]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	.
had	**got**	**together**	**to**	**settle**	**their**	**differences**	**once**	**for**	**all**	**.**
有	得到	一起	到	定居	他们的	差异	一次	为了	全部	.

他们聚在一起，打算彻底解决彼此之间的分歧。

[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ɔːgˈmentɪd]	[ˈɔːrkɪstrə]	[ʌv; əv]	[kæts]	.
A	**sort**	**of**	**augmented**	**orchestra**	**of**	**cats**	**.**
一个	种类	的	增强	乐队	的	猫	.

就像一支由猫组成的增强版交响乐团。

“	[ðɪs]	[nɔɪz]	[ɪz]	[ˌʌnɪnˈdʊrəbl]	,	”	[jeld]	[sɜːr]	[ˈrɔdərik]	.
“	**This**	**noise**	**is**	**unendurable**	**,**	**”**	**yelled**	**Sir**	**Roderick**	**.**
“	这	噪音	是	难以忍受	,	”	大喊	先生	罗德里克	.

“这噪音太吵了，简直无法忍受！”罗德里克爵士喊道。

“	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[hɪr]	[maɪˈself]	[spiːk]	.	”
“	**I**	**cannot**	**hear**	**myself**	**speak**	**.**	**”**
“	我	不能	听到	我	说话	.	”

“我听不到自己说话。”

“	[aɪ]	[ˈfænsi]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[dʒiːvz]	[rɪˈspektfəli]	,
“	**I**	**fancy**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Jeeves**	**respectfully**	**,**
“	我	想要	,	先生	,	”	说	吉夫斯	尊敬	,

“我想，先生，”吉夫斯恭敬地说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
“ that the animals may have become somewhat exhilarated as the result of
“ 那 这 动物 可能 有 变得 有些 兴奋 作为 这 结果 的
['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['wʊstərz] [bed] .
having discovered the fish under Mr . Wooster's bed .
拥有 发现 这 鱼 在下面 先生 . 伍斯特 床 .

“动物们可能因为在伍斯特先生的床底下发现了鱼而感到有些兴奋。”

” [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['tɔtəd] .
” The old boy tottered .
” 这 老的 男生 摇摇晃晃 .

老人步履蹒跚。

“ [fɪʃ] !
“ Fish !
“ 鱼 !

“鱼！

[dɪd] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['raɪtli] ? ”
Did I hear you rightly ? ”
做过 我 听到 你 没错 ? ”

我没听错吧?

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生? ”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['ʌndər] ['mɪstər] . ['wʊstərz] [bed] ? ”
“ Did you say that there was a fish under Mr . Wooster's bed ? ”
“ 做过 你 说 那 那里 曾是 一个 鱼 在下面 先生 . 伍斯特 床 ? ”

“你说伍斯特先生的床底下有条鱼? ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [sɜːr] ['rɔdərik] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] .
” Sir Roderick gave a low moan , and reached for his hat and stick .
” 先生 罗德里克 给予 一个 低的 呻吟 , 和 达到 为了 他的 帽子 和 戳 .

罗德里克爵士低声呻吟了一声，伸手去拿帽子和手杖。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] ?
“ You aren't going ?
“ 你 不是 去 ?

你不去吗?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ ['mɪstər] . ['wuːstɚ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] !
“ Mr . Wooster , I am going !
“ 先生 . 伍斯特 , 我 是 去 !

“伍斯特先生，我要走了！ ”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['liːʒər] [taɪm] [ɪn] [les] [ɪk'sentrɪk] [sə'saɪəti] . ”
I prefer to spend my leisure time in less eccentric society . ”
我 更喜欢 到 花费 我的 闲暇 时间 在 较少的 偏心 社会 . ”

我更喜欢在不那么古怪的社交圈里度过闲暇时光。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] .
“ But I say .
“ 但 我 说 .

“但我说。

[hɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Here , I must come with you .
这里 , 我 必须 来 和 你 .

我必须跟你一起去。

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
I'm sure the whole business can be explained .
我是 当然 这 所有的 商业 能 是 解释 .

我相信整件事都可以解释清楚。

[dʒiːvz] , [maɪ][hæt] .
Jeeves , my hat .
吉夫斯 , 我的 帽子 .

吉夫斯，我的帽子。

” [dʒiːvz] ['rælid] [raʊnd] .
” Jeeves rallied round .
” 吉夫斯 集结 圆形的 .

吉夫斯振作起来。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hed] .
I took the hat from him and shoved it on my head .
我 采取 这 帽子 从 他 和 推搡 它 在 我的 头 .

我从他手里接过帽子，戴在了头上。

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

” ['biːstli] [ʃɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
” Beastly shock it was !
” 兽 震惊 它 曾是 !

真是晴天霹雳!

[ðə; ði] ['bæli] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [en'gʌlft] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
The bally thing had absolutely engulfed me , if you know what I mean .
这 巴利 事物 有 绝对地 吞噬 我 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

那件滑稽的事完全把我吞噬了，你懂我的意思吧。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Even as I was putting it on I got a sort of impression that it was
甚至 作为 我 曾是 推杆 它 在 我 得到 一个 种类 的 印象 那 它 曾是
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['ruːmiˌ'rʊmi] ;
a trifle roomy ;
一个 琐事 宽敞 ;

甚至在我穿上它的时候，我就感觉它有点宽松;

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [ɪrz]
and no sooner had I let go of it than it settled down over my ears
和 不 很快 有 我 让 去 的 它 比 它 定居 向下 超过 我的 耳朵
[laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] .
like a kind of extinguisher .
喜欢 一个 种类 的 灭火器 .

我刚一松手，它就如同灭火器一样罩住了我的耳朵。

“ [aɪ] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

我说！

[ðɪs] ['iznt] [maɪ][hæt] ! ”
This isn't my hat ! ”
这 不是 我的 帽子 ! ”

这不是我的帽子！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][hæt] ! ” [sed] [sɜːr] ['rɔdərik] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['koʊldəst] , ['næstiːəst] [vɔɪs] [aɪ'd] ['evər] [hɜːrd]
“ It is my hat ! ” said Sir Roderick in about the coldest , nastiest voice I'd ever heard
“ 它 是 我的 帽子 ! ” 说 先生 罗德里克 在 关于 这 最冷 , 最恶劣的 嗓音 ID 曾经 听到

.
.
.

“这是我的帽子！”罗德里克爵士用我听过的最冷酷、最恶毒的声音说道。

“ [ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ] [droʊv] [ɪn][maɪ][kɑːr] . ”
“ The hat which was stolen from me this morning as I drove in my car . ”
“ 这 帽子 哪个 曾是 被盗 从 我 这 早晨 作为 我 驾驶 在 我的 车 . ”

“今天早上我开车时被偷的那顶帽子。”

“ [bʌt; bət] — —
“ But — —
“ 但 — —

“但 -

” [aɪ] [sə'poʊz] [nə'poʊliən] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
” I suppose Napoleon or somebody like that would have been equal to the situation
” 我 认为 拿破仑 或者 某人 喜欢 那 会 有 到过 平等的 到 这 情况

,
,
,

“我想拿破仑或者像他那样的人，在这种情况下也能做到。”

[bʌt; bət][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but I'm bound to say it was too much for me .
但 我是 边界 到 说 它 曾是 也 很多 为了 我 .

但我不得不说，这对我来说太过分了。

[aɪ][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] ['gɔglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['koʊmə] ,
I just stood there goggling in a sort of coma ,
我 只是 站立 那里 戴眼镜 在 一个 种类 的 昏迷 ,

我当时就那样呆呆地站在那里，像昏迷了一样。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hæt] [ɔːf] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒiːvz] .
while the old boy lifted the hat off me and turned to Jeeves .
尽管 这 老的 男生 抬起 这 帽子 离开 我 和 转向 到 吉夫斯 .

老头儿一把扯下我头上的帽子，转身走向吉夫斯。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] , [maɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I should be glad , my man , ” he said ,
“ 我 应该 是 高兴的 , 我的 男人 , ” 他 说 ,

“我应该感到高兴，伙计，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
“ if you would accompany me a few yards down the street .
“ 如果 你 会 陪伴 我 一个 很少 码 向下 这 街道 .

“如果你愿意陪我沿着街道走几码的话。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . ”
I wish to ask you some questions . ”
我 希望 到 问 你 一些 问题 . ”

我想问你几个问题。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] . ”
“ Very good , sir . ”
“ 非常 好的 , 先生 . ”

“很好，先生。”

“ [hɪr] , [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] — — !
“ Here , but , I say — — !
“ 这里 , 但 , 我 说 — — !

“但是，我说——！

” [aɪ] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] .
” I began , but he left me standing .
” 我 开始 , 但 他 左边 我 常设 .

“我刚开口，他就让我站在那里。”

[hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dʒiːvz] .
He stalked out , followed by Jeeves .
他 跟踪 出去 , 随后 经过 吉夫斯 .

他怒气冲冲地走了出去，吉夫斯跟在他身后。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [roʊ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , ['laʊdər] [ðæn; ðən]
And at that moment the row in the bedroom started again , louder than
和 在 那 片刻 这 排 在 这 卧室 开始 再次 , 更大声 比
['evər] .
ever .
曾经 .

就在这时，卧室里的争吵再次爆发，而且比以往任何时候都更加激烈。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I was about fed up with the whole thing .
我 曾是 关于 美联储 向上 和 这 所有的 事物 .

我当时真是对整件事感到厌烦透了。

[aɪ] [miːn] , [kæts][ɪn][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] — [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , [wʌt] ?
I mean , cats in your bedroom — a bit thick , what ?
我 意思是 , 猫 在 你的 卧室 — 一个 少量 厚的 , 什么 ?

我的意思是，卧室里养猫——这有点太傻了吧?

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] ,
I didn't know how the dickens they had got in ,
我 没有 知道 如何 这 狄更斯 他们 有 得到 在 ,

我真不知道他们是怎么混进来的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['dʒɑːli] [wel] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [pɪknɪkɪŋ] [ðer; ðər]
but I was jolly well resolved that they weren't going to stay picknicking there
但 我 曾是 快乐的 出色地 已解决 那 他们 不是 去 到 停留 野餐 那里
['eni] [lɔːŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

但我非常坚定地认为，他们不会再在那里野餐了。

[aɪ] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
I flung open the door .
我 扔 打开 这 门 .

我猛地推开门。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [kæts][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz]
I got a momentary flash of about a hundred and fifteen cats of all sizes
我 得到 一个 瞬间 闪光 的 关于 一个 百 和 十五 猫 的 全部 尺寸
[ænd; ənd] ['kʌlərz] ['skræpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and colours scrapping in the middle of the room ,
和 颜色 废料 在 这 中间 的 这 房间 ,

我眼前一闪而过，看到大约一百一十五只大小不一、毛色各异的猫在房间中央打架。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃɑːt] [pæst][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;
and then they all shot past me with a rush and out of the front door ;
和 然后 他们 全部 射击 过去的 我 和 一个 匆忙 和 出去 的 这 正面 门 ;

然后他们都飞快地从我身边冲过，从前门跑了出去；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] - [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wækɪŋ]
and all that was left of the mob - scene was the head of a whacking
和 全部 那 曾是 左边 的 这 暴民 - 场景 曾是 这 头 的 一个 猛击
[bɪg] [fɪʃ] ,
big fish ,
大的 鱼 ,

而暴乱现场只剩下一条大鱼的头颅。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [ɔː'stɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
lying on the carpet and staring up at me in a rather austere sort of way ,
说谎 在 这 地毯 和 凝视 向上 在 我 在 一个 相当 简朴 种类 的 方式 ,

她躺在地毯上，用一种相当严肃的眼神仰望着我。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] .
as if it wanted a written explanation and apology .
作为 如果 它 通缉 一个 书面 解释 和 道歉 .

仿佛想要一份书面解释和道歉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌæbsə'luːtli] [tʃɪld] [ˌem 'iː] ,
There was something about the thing's expression that absolutely chilled me ,
那里 曾是 某物 关于 这 事物 表达 那 绝对地 冷藏 我 ,

那东西的表情让我不寒而栗。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪð'druː] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and I withdrew on tiptoe and shut the door .
和 我 退出 在 脚尖 和 关闭 这 门 .

我踮着脚尖退了回去，关上了门。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['sʌmwʌn] .
And , as I did so , I bumped into someone .
和 , 作为 我 做过 所以 , 我 撞 进入 某人 .

就在这时，我不小心撞到了一个人。

“ [oʊ] , ['sɑːri] !
“ Oh , sorry !
“ 哦 , 对不起 !

“哦，对不起！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[aɪ] [spʌn] [raʊnd] .
I spun round .
我 旋转 圆形的 .

我转过身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪŋk] - [feɪst] ['tʃæpi] , [lɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

It was the pink - faced chappie , Lord Something or other ,

它 曾是 这 粉色的 - 面对 家伙 , 主 某物 或者 其他 ,

是那个粉脸小伙子，什么什么勋爵什么的。

[ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] .

the fellow I had met with Claude and Eustace .

这 同伴 我 有 遇见 和 克劳德 和 尤斯塔斯 .

我曾和克劳德、尤斯塔斯一起见过这个人。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , “ ['ɔːfli] ['sɑːri] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ,

“ I say , ” he said apologetically , “ awfully sorry to bother you ,

“ 我 说 , ” 他 说 带着歉意地 , “ 非常 对不起 到 打扰 你 ,

“我说,”他歉意地说，“非常抱歉打扰您了。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wəːnt, weənt][maɪ][kæts][aɪ] [met] [dʒʌst] [naʊ] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'sterz] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

but those weren't my cats I met just now legging it downstairs , were they ?

但 那些 不是 我的 猫 我 遇见 只是 现在 裹腿 它 楼下 , 是 他们 ?

但是刚才我遇到的那些飞奔下楼的猫不是我的猫，对吧?

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [maɪ][kæts] . ”

They looked like my cats . ”

他们 看起来 喜欢 我的 猫 . ”

它们看起来像我的猫。

“ [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] . ”

“ They came out of my bedroom . ”

“ 他们 来了 出去 的 我的 卧室 . ”

“他们从我的卧室里出来了。”

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ][kæts] !

“ Then they were my cats !

“ 然后 他们 是 我的 猫 !

“那时它们还是我的猫呢！”

” [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

” he said sadly .

” 他 说 令人遗憾的是 .

“他悲伤地说。”

“ [oʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“ Oh , dash it ! ”

“ 哦 , 短跑 它 ! ”

“哦，真可惜！”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [kæts][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ? ”

“ Did you put cats in my bedroom ? ”

“ 做过 你 放 猫 在 我的 卧室 ? ”

“你是不是把猫放进我卧室了？”

“ [jʊr; jər][mæn] , [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , [dɪd] .

“ Your man , what's - his - name , did .

“ 你的 男人 , 是什么 - 他的 - 姓名 , 做过 .

“你那个人，叫什么来着，干的。”

[hiː; hi] ['ræðər] ['diːsntli] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tɪl] [maɪ] [treɪn] [went] .

He rather decently said I could keep them there till my train went .

他 相当 体面地 说 我 可以 保持 他们 那里 直到 我的 火车 去 .

他相当客气地说我可以把他们留在那里，直到我的火车开走。

[aɪ'd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

I'd just come to fetch them .

ID 只是 来 到 拿来 他们 .

我只是来接他们的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] [gɔːn] !
And now they've gone !
和 现在 他们有 已消失 !

现在他们都走了！

[oʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Oh , well , it can't be helped , I suppose .
哦 , 出色地 , 它 不能 是 帮助 , 我 认为 .

哦，好吧，我想也没办法了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['eniweɪ] .
I'll take the hat and the fish , anyway .
患病的 拿 这 帽子 和 这 鱼 , 反正 .

反正帽子和鱼我都要了。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðɪs] ['tʃæpi] .
” I was beginning to dislike this chappie .
” 我 曾是 开始 到 不喜欢 这 家伙 .

我开始讨厌这个家伙了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['bæli] [fɪʃ] [ðer; ðər] , [tuː] ? ”
“ Did you put that bally fish there , too ? ”
“ 做过 你 放 那 巴利 鱼 那里 , 也 ? ”

“那条鲱鱼也是你放的吗？”

“ [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [juːstəsɪz] .
“ No , that was Eustace's .
“ 不 , 那 曾是 尤斯塔斯的 .

“不，那是尤斯塔斯的。”

[ðə; ði] [hæt] [wʌz; wəz] [klɔːdz] .
The hat was Claude's .
这 帽子 曾是 克劳德的 .

那顶帽子是克劳德的。

” [aɪ] [sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
” I sank limply into a chair .
” 我 沉没 软弱无力 进入 一个 椅子 .

我无力地瘫倒在椅子上。

“ [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?
“ I say , you couldn't explain this , could you ?
“ 我 说 , 你 不能 解释 这 , 可以 你 ?

“我说，你没办法解释这件事，对吧？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ðə; ði] ['tʃæpi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪld] [sər'praɪz] .
The chappie gazed at me in mild surprise .
这 家伙 凝视 在 我 在 温和的 惊喜 .

那小伙子带着一丝惊讶的神情打量着我。

“ [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why , don't you know all about it ?
“ 为什么 , 不 你 知道 全部 关于 它 ?

“怎么，你对此一无所知吗？”

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

" [hiː; hi] [blʌʃt] [prəˈfjuːsli] .
" He blushed profusely .
" 他 脸红了 大量地 .

他脸颊绯红。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Why , if you don't know about it ,
" 为什么 , 如果 你 不 知道 关于 它 ,

"如果你不知道这件事，为什么呢？"

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈrʌmi] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I shouldn't wonder if the whole thing didn't seem rummy to you . "
我 不应该 想知道 如果 这 所有的 事物 没有 似乎 拉米纸牌 到 你 . "

如果整件事在你看来一点也不荒唐，那我也不应该感到奇怪。

" [ˈrʌmi] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] . "
" Rummy is the word . "
" 拉米纸牌 是 这 单词 . "

"拉米牌就是最好的词。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːkəz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" It was for The Seekers , you know . "
" 它 曾是 为了 这 探索者 , 你 知道 . "

"你知道，那是为了寻觅者乐队（The Seekers）。"

" [ðə; ði] [ˈsiːkəz] ? "
" The Seekers ? "
" 这 探索者 ? "

"寻觅者？"

" [ˈræðər] [ə; eɪ] [blʌd] [klʌb] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌp] [æt; ət][ˈɑːksfərd] ,
" Rather a blood club , you know , up at Oxford ,
" 相当 一个 血 俱乐部 , 你 知道 , 向上 在 牛津 ,

"那简直就是牛津大学的血帮，你知道的。"

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈkʌznz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [kiːn] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] .
which your cousins and I are rather keen on getting into .
哪个 你的 表兄弟姐妹 和 我 是 相当 敏锐的 在 获得 进入 .

我和我的表兄弟们都非常想参与其中。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pɪntʃ] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [get] [ɪˈlektɪd] .
You have to pinch something , you know , to get elected .
你 有 到 捏 某物 , 你 知道 , 到 得到 当选 .

你知道，要想当选，总得耍点手段。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Some sort of a souvenir , you know .
一些 种类 的 一个 纪念品 , 你 知道 .

某种纪念品之类的东西，你知道的。

[ə; eɪ] [pəˈliːsmənz] [ˈhelmɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] - [ˈnɑːkər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
A policeman's helmet , you know , or a door - knocker or something , you know .
一个 警察的 头盔 , 你 知道 , 或者 一个 门 - 敲击器 或者 某物 , 你 知道 .

比如说警察的头盔，或者门环之类的东西。

[ðə; ði] [ˈruːmz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈdɪnər] ,
The room's decorated with the things at the annual dinner ,
这 房间的 装饰 和 这 事物 在 这 年度的 晚餐 ,

房间里摆放着年度晚宴上的各种物品。

[ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [meɪks] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and everybody makes speeches and all that sort of thing .
和 大家 制作 演讲 和 全部 那 种类 的 事物 .

每个人都发表讲话，诸如此类的事情。

['ræðər] ['dʒɑːli] !
Rather jolly !
相当 快乐的 !

真开心!

[wel] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['ræðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]
Well , we wanted rather to make a sort of special effort and do the thing in
出色地 , 我们 通缉 相当 到 制作 一个 种类 的 特别的 努力 和 做 这 事物 在
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

我们其实是想格外用心，把这件事做得更有格调。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,
if you understand ,
如果 你 理解 ,

如果你明白的话，

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt]
so we came up to London to see if we couldn't pick up something here that
所以 我们 来了 向上 到 伦敦 到 看 如果 我们 不能 挑选 向上 某物 这里 那
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .
would be a bit out of the ordinary .
会 是 一个 少量 出去 的 这 普通的 .

所以我们来到伦敦，看看能不能在这里找到一些不寻常的东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
And we had the most amazing luck right from the start .
和 我们 有 这 最多 惊人的 运气 正确的 从 这 开始 .

我们从一开始就拥有令人难以置信的好运。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [klɔːd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['diːsnt] [tɑːp] - [hæt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]
Your cousin Claude managed to collect a quite decent top - hat out of a passing
你的 表哥 克劳德 管理 到 收集 一个 相当 体面的 顶部 - 帽子 出去 的 一个 通过
[kɑːr] ,
car ,
车 ,

你表弟克劳德从一辆路过的车里捡到了一顶相当不错的礼帽。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['juːstəs] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəli] ['gʊdɪʃ] ['sæmən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
and your cousin Eustace got away with a really goodish salmon or something
和 你的 表哥 尤斯塔斯 得到 离开 和 一个 真的 还不错 三文鱼 或者 某物
[frʌm; frəm]['hɑːrədz] ,
from Harrods ,
从 哈罗德百货 ,

你表弟尤斯塔斯从哈罗德百货公司偷走了一条相当不错的鲑鱼之类的东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['snæfld] [θriː] ['eksələnt] [kæts][ɔːl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] .
and I snaffled three excellent cats all in the first hour .
和 我 抢夺 三 出色的 猫 全部 在 这 第一的 小时 .

在第一个小时，我就抓到了三只非常棒的猫。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪrfəli] [breɪst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
We were fearfully braced , I can tell you .
我们 是 恐惧地 支撑 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我们当时都战战兢兢，提心吊胆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][pɑːrk][ðə; ði] [θɪŋz] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [went] .
And then the difficulty was to know where to park the things till our train went .
和 然后 这 困难 曾是 到 知道 在哪里 到 公园 这 事物 直到 我们的 火车 去 .

接下来的难题是，在火车开走之前，该把东西停在哪里。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['biːstli] [kən'spɪkjuəs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
You look so beastly conspicuous , you know ,
你 看 所以 兽 显眼的 , 你 知道 ,

你知道吗，你看上去真是太显眼了。

['tuːlɪŋ] [ə'baʊt] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kæts] .
tooling about London with a fish and a lot of cats .
工具 关于 伦敦 和 一个 鱼 和 一个 很多 的 猫 .

带着一条鱼和一群猫在伦敦闲逛。

[ænd; ənd] [ðen] ['juːstəs] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
And then Eustace remembered you , and we all came on here in a cab .
和 然后 尤斯塔斯 记得 你 , 和 我们 全部 来了 在 这里 在 一个 出租车 .

然后尤斯塔斯想起了你，我们一起乘出租车来到这里。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət][jʊr; jər][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
You were out , but your man said it would be all right .
你 是 出去 , 但 你的 男人 说 它 会 是 全部 正确的 .

你当时不在家，但你男人说一切都会没事的。

[wen] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
When we met you , you were in such a hurry that we hadn't time to explain .
什么时候 我们 遇见 你 , 你 是 在 这样的 一个 匆忙 那 我们 之前没有 时间 到 解释 .

我们初次见面时，你行色匆匆，我们根本来不及解释。

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . ”
Well , I think I'll be taking the hat , if you don't mind . ”
出色地 , 我 思考 患病的 是 采取 这 帽子 , 如果 你 不 头脑 . ”

“嗯，如果你不介意的话，我想我会把帽子拿走。”

“ [its] [gɔːn] . ”
“ It's gone . ”
“ 它是 已消失 . ”

“它没了。”

“ [gɔːn] ? ”
“ Gone ? ”
“ 已消失 ? ”

“走了吗？”

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [hɪr] .
“ The fellow you pinched it from happened to be the man who was lunching here .
“ 这 同伴 你 捏 它 从 发生 到 是 这 男人 WHO 曾是 午餐 这里 .

“你偷走它的那个人，碰巧就是当时在这里吃午饭的人。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
He took it away with him . ”
他 采取 它 离开 和 他 . ”

他把它带走了。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 !

“哦，我说！”

[pʊr] [oʊld] [klɔːd] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌp'set] .
Poor old Claude will be upset .
贫穷的 老的 克劳德 将要 是 沮丧的 .

可怜的老克劳德会很伤心的。

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gʊdɪʃ] ['sæmən] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? ”
Well , how about the goodish salmon or something ? ”
出色地 , 如何 关于 这 还不错 三文鱼 或者 某物 ? ”

“那来点还不错的鲑鱼怎么样？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ?
“ Would you care to view the remains ?
“ 会 你 关心 到 看法 这 遗迹 ?

“你愿意看看遗骸吗？”

” [hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] ['broʊkən] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
” He seemed all broken up when he saw the wreckage .
” 他 似乎 全部 破碎的 向上 什么时候 他 锯 这 残骸 .

“看到残骸时，他似乎非常伤心。”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [ək'sept] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
“ I doubt if the committee would accept that , ” he said sadly .
“ 我 怀疑 如果 这 委员会 会 接受 那 , ” 他 说 令人遗憾的是 .

“我怀疑委员会是否会接受这一点,”他遗憾地说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] , [wʌt] ? ”
“ There isn't a frightful lot of it left , what ? ”
“ 那里 不是 一个 可怕 很多 的 它 左边 , 什么 ? ”

“剩下的东西已经不多了，对吧？”

“ [ðə; ði][kæts] [eɪt] [ðə; ði] [rest] .
“ The cats ate the rest .
“ 这 猫 吃 这 休息 .

“剩下的都被猫吃了。”

” [hiː; hi] [said] ['diːpli] .
” He sighed deeply .
” 他 叹了口气 深 .

他深深地叹了口气。

“ [noʊ][kæts] , [noʊ] [fɪʃ] , [noʊ][hæt] .
“ No cats , no fish , no hat .
“ 不 猫 , 不 鱼 , 不 帽子 .

“没有猫，没有鱼，没有帽子。”

[wiːv] [hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
We've had all our trouble for nothing .
我们已经 有 全部 我们的 麻烦 为了 没有什么 .

我们之前付出的所有努力都白费了。

[aɪ][duː][kɔːl] [ðæt] [hɑːrd] !
I do call that hard !
我 做 称呼 那 难的 !

我觉得这很难！

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] — [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
And on top of that — I say , I hate to ask you ,
和 在 顶部 的 那 — 我 说 , 我 恨 到 问 你 ,

而且，除此之外——我说，我很不好意思问你，

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['kudnt]	[lend]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['tenər]	,	[kʊd; kəd]	[juː; jʊ]	?	”
but	**you**	**couldn't**	**lend**	**me**	**a**	**tenner**	**,**	**could**	**you**	**?**	**”**
但	你	不能	借	我	一个	十英镑	,	可以	你	?	”

但你连借我十英镑都不愿意，对吧?

“	[ə; eɪ]	['tenər]	?
“	**A**	**tenner**	**?**
“	一个	十英镑	?

“十英镑? ”

[wʌt]	[fɔːr; fər]	?	”
What	**for**	**?**	**”**
什么	为了	?	”

做什么的? ”

“	[wel]	,	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,	[aɪv]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[pɑːp]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[beɪl]	[klɔːd]	[ænd; ənd]	['juːstəs]	[aʊt]
“	**Well**	**,**	**the**	**fact**	**is**	**,**	**I've**	**got**	**to**	**pop**	**round**	**and**	**bail**	**Claude**	**and**	**Eustace**	**out**
“	出色地	,	这	事实	是	,	我已经	得到	到	流行音乐	圆形的	和	保释	克劳德	和	尤斯塔斯	出去

.
.
.

“好吧，事实是，我得去保释克劳德和尤斯塔斯。”

[ðeɪv]	[bɪn]	[ə'restɪd]	.	”
They've	**been**	**arrested**	**.**	**”**
他们有	到过	被捕	.	”

他们已被逮捕。

“	[ə'restɪd]	!	”
“	**Arrested**	**!**	**”**
“	被捕	!	”

“被捕了！ ”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[wʌt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	['kɑːlərɪŋ]	[ðə; ði]	[hæt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sæmən]	[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	,
You	**see**	**,**	**what**	**with**	**the**	**excitement**	**of**	**collaring**	**the**	**hat**	**and**	**the**	**salmon**	**or**	**something**	**,**
你	看	,	什么	和	这	激动	的	项圈	这	帽子	和	这	三文鱼	或者	某物	,

你看，大概是因为兴奋地抓住了帽子和鲑鱼之类的东西吧。

['ædɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['ræðər]	[ə; eɪ]	['festɪv]	[lʌntʃ]	,	[ðeɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ə'bʌv]	[ðəm'selvz]	,
added	**to**	**the**	**fact**	**that**	**we**	**had**	**rather**	**a**	**festive**	**lunch**	**,**	**they**	**got**	**a**	**bit**	**above**	**themselves**	**,**
额外	到	这	事实	那	我们	有	相当	一个	节日	午餐	,	他们	得到	一个	少量	多于	他们自己	,

再加上我们享用了一顿颇具节日气氛的午餐，他们有点得意忘形了。

[pʊr]	[tʃæps]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pɪntʃ]	[ə; eɪ]	['moʊtər]	-	['lɔːri]	.
poor	**chaps**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**pinch**	**a**	**motor**	**-**	**lorry**	**.**
贫穷的	小伙子们	,	和	尝试	到	捏	一个	发动机	-	货车	.

可怜的家伙，居然想偷一辆货车。

['sɪli]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
Silly	**,**	**of**	**course**	**,**
愚蠢的	,	的	课程	,

当然，这很荒谬。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]['ɑːksfərd][ænd; ənd]

because I don't see how they could have got the thing to Oxford and

因为 我 不 看 如何 他们 可以 有 得到 这 事物 到 牛津 和

[ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] .

shown it to the committee .

所示 它 到 这 委员会 .

因为我不明白他们是如何把那东西带到牛津并展示给委员会的。

[stɪl] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['draɪvər]['stɑːrtɪd]

Still , there wasn't any reasoning with them , and when the driver started

仍然 , 那里 不是 任何 推理 和 他们 , 和 什么时候 这 司机 开始

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

making a fuss ,

制作 一个 大惊小怪 ,

然而，跟他们讲道理根本行不通，当司机开始大吵大闹时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] ,

there was a bit of a mix - up ,

那里 曾是 一个 少量 的 一个 混合 - 向上 ,

出现了一点小混乱。

[ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] [vaɪn] [striːt] [pə'liːs] -

and Claude and Eustace are more or less languishing in Vine Street police -

和 克劳德 和 尤斯塔斯 是 更多的 或者较少的 萎靡不振 在 藤 街道 警察 -

['steɪʃ(ə)n] [tɪl] [aɪ] [pɑːp] [raʊnd] [ænd; ənd] [beɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] .

station till I pop round and bail them out .

车站 直到 我 流行音乐 圆形的 和 保释 他们 出去 .

克劳德和尤斯塔斯基本上被关在藤街警察局里，直到我过去把他们保释出来。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] ['tenər] — [oʊ] , [θæŋks] , [ðæts] ['fɪrfəli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

So if you could manage a tenner — Oh , thanks , that's fearfully good of you .

所以 如果 你 可以 管理 一个 十英镑 — 哦 , 谢谢 , 那就是 恐惧地 好的 的 你 .

所以如果你能拿出十英镑——哦，谢谢，你真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [bæd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wʌt] ?

It would have been too bad to leave them there , what ?

它 会 有 到过 也 坏的 到 离开 他们 那里 , 什么 ?

把他们留在那里就太可惜了，对吧？

[aɪ] [miːn] , [ðeə(r)] [bəuθ] [sʌtʃ] ['fraɪtfəli] [gʊd] [tʃæps] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I mean , they're both such frightfully good chaps , you know .

我 意思是 , 它们是 两个都 这样的 可怕地 好的 小伙子们 , 你 知道 .

我的意思是，他们俩都是非常棒的人，你知道吗？

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] .

Everybody likes them up at the ' Varsity .

大家 点赞 他们 向上 在 这 - 大学 .

在大学里，每个人都喜欢他们。

[ðeə(r)] ['fɪrfəli] ['pɑːpjələr] . ”

They're fearfully popular . ”

它们是 恐惧地 受欢迎的 . ”

它们非常受欢迎，甚至有点吓人。

“ [aɪ] [bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“ I bet they are !

“ 我 赌注 他们 是 !

我敢肯定他们是！

” [aɪ] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

[wen] [dʒiːvz] [keɪm] [bæk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][mæt] .
When Jeeves came back , I was waiting for him on the mat .
什么时候 吉夫斯 来了 后退 , 我 曾是 等待 为了 他 在 这 垫 .

吉夫斯回来的时候，我正在垫子上等他。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blaɪtər] .
I wanted speech with the blighter .
我 通缉 演讲 和 这 讨厌鬼 .

我想和那个混蛋谈谈。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [sɜːr] ['rɔdərik] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [sɜːr] , [rɪ'spektɪŋ] [jʊr; jər]['hæbɪts]
“ Sir Roderick asked me a number of questions , sir , respecting your habits
“ 先生 罗德里克 问 我 一个 数字 的 问题 , 先生 , 尊重 你的 习惯
[ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and mode of life ,
和 模式 的 生活 ,

“罗德里克爵士问了我一些问题，先生，这些问题都与您的习惯和生活方式有关。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['gɑːrdɪdli] . ”
to which I replied guardedly . ”
到 哪个 我 回复 谨慎地 . ”

我谨慎地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't care about that .
“ 我 不 关心 关于 那 .

我不在乎。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [raɪt]
What I want to know is why you didn't explain the whole thing to him right
什么 我 想 到 知道 是 为什么 你 没有 解释 这 所有的 事物 到 他 正确的
[æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ?
at the start ?
在 这 开始 ?

我想知道的是，为什么你一开始没有把整件事都跟他解释清楚?

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] ['evriθɪŋ] [klɪr] . ”
A word from you would have put everything clear . ”
一个 单词 从 你 会 有 放 一切 清除 . ”

你只要说句话，一切就都清楚了。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['luːni] . ”
“ Now he's gone off thinking me a looney . ”
“ 现在 他是 已消失 离开 思维 我 一个 疯子 . ”

“现在他觉得我是个疯子。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
“ I should not be surprised , from his conversation with me , sir ,
“ 我 应该 不是 是 惊讶 , 从 他的 对话 和 我 , 先生 ,

“先生，从他与我的谈话来看，我并不感到惊讶。”

[ɪf] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
if some such idea had not entered his head .
如果 一些 这样的 主意 有 不是 进入 他的 头 .

如果他脑海中没有闪过这样的念头的话。

” [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] , [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
” I was just starting in to speak , when the telephone bell rang .
” 我 曾是 只是 开始 在 到 说话 , 什么时候 这 电话 钟 响铃 .

“我刚要开口说话，电话铃就响了。”

[dʒiːvz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
Jeeves answered it .
吉夫斯 回答 它 .

吉夫斯回答了这个问题。

“ [noʊ] , ['mædəm] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] [ɪz][nɑːt][ɪn] .
“ No , madam , Mr . Wooster is not in .
“ 不 , 女士 , 先生 . 伍斯特 是 不是 在 .

“不，夫人，伍斯特先生不在。”

[noʊ] , ['mædəm] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [noʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi] [left] [noʊ]
No , madam , I do not know when he will return , No , madam , he left no
不 , 女士 , 我 做 不是 知道 什么时候 他 将要 返回 , 不 , 女士 , 他 左边 不
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

不，夫人，我不知道他什么时候回来。不，夫人，他没有留下任何消息。

[jes] , ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] .
Yes , madam , I will inform him .
是的 , 女士 , 我 将要 通知 他 .

好的，夫人，我会通知他的。

” [hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
” He put back the receiver .
” 他 放 后退 这 接收者 .

他把接收器放了回去。

“ ['mɪsɪz] . ['grɛgsən] , [sɜːr] .
“ Mrs . Gregson , sir .
“ 太太 . 格雷格森 , 先生 .

“格雷格森夫人，先生。”

” [ænt] ['ægəθə] !
” Aunt Agatha !
” 阿姨 阿加莎 !

“阿加莎阿姨！”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I had been expecting it .
我 有 到过 期待 它 .

我早就预料到了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['pɑːrti] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuːz] , [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [bɪn]
Ever since the luncheon - party had blown out a fuse , her shadow had been
曾经 自从 这 午餐 - 派对 有 吹 出去 一个 保险丝 , 她 阴影 有 到过
['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
hanging over me ,
绞刑 超过 我 ,

自从那次午餐聚会彻底毁了局面之后，她的影子就一直笼罩着我。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
“ Does she know ?
“ 做 她 知道 ?

她知道吗?

[ɔːl'redi] ? ”
Already ? ”
已经 ? ”

已经？ ”

“ [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [sɜːr] ['rɔdərik] [hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [sɜːr] ,
“ I gather that Sir Roderick has been speaking to her on the telephone , sir ,
“ 我 收集 那 先生 罗德里克 有 到过 请讲 到 她 在 这 电话 , 先生 ,
[ænd; ənd] — — ”
and — — ”
和 — — ”

“我听说罗德里克爵士一直在和她通电话，先生，而且——”

“ [noʊ] ['wedɪŋ] ['belz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [wʌt] ?
“ No wedding bells for me , what ?
“ 不 婚礼 铃铛 为了 我 , 什么 ?

“我还没结婚呢，什么？ ”

” [dʒiːvz] [kɔft] .
” Jeeves coughed .
” 吉夫斯 咳嗽 .

吉夫斯咳嗽了一声。

“ ['mɪsɪz] . ['grɛgsən] [dɪd] [nɑːt] ['æktʃuəli] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
“ Mrs . Gregson did not actually confide in me , sir ,
“ 太太 . 格雷格森 做过 不是 实际上 信任 在 我 , 先生 ,

“格雷格森夫人实际上并没有向我吐露心声，先生。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .
but I fancy that some such thing may have occurred .
但 我 想要 那 一些 这样的 事物 可能 有 发生 .

但我认为这样的事情可能发生过。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'saɪdɪdli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [sɜːr] .
She seemed decidedly agitated , sir .
她 似乎 绝对地 激动 , 先生 .

先生，她看起来非常激动。

” [its] [ə; eɪ] ['rʌmi] [θɪŋ] ,
” It's a rummy thing ,
” 它是 一个 拉米纸牌 事物 ,

“这是拉米牌游戏里的东西，

[bʌt; bət][aɪ'd] [bɪn] [soʊ] - [baɪ][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ]
but I'd been so snootered by the old boy and the cats and the fish
但 ID 到过 所以 - 经过 这 老的 男生 和 这 猫 和 这 鱼
[ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] - [feɪst] ['tʃæpi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
and the hat and the pink - faced chappie and all the rest of it that
和 这 帽子 和 这 粉色的 - 面对 家伙 和 全部 这 休息 的 它 那
[ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ['sɪmpli] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [naʊ] .
the bright side simply hadn't occurred to me till now .
这 明亮的 边 简单地 之前没有 发生 到 我 直到 现在 .

但是，我之前一直被那个老头、猫、鱼、帽子、粉脸小伙子以及其他所有东西迷惑，以至于直到现在我才想到光明的一面。

[baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæli] [weɪt] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [tʃest] !
By Jove , it was like a bally weight rolling off my chest !
经过 朱庇特 , 它 曾是 喜欢 一个 巴利 重量 滚动 离开 我的 胸部 !

天哪，感觉就像压在我胸口的千斤重担一下子卸了下来！

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [pjʊr] [rɪ'liːf] .
I gave a yelp of pure relief .
我 给予 一个 喊叫 的 纯的 宽慰 .

我发出了一声如释重负的惊呼。

“ [dʒiːvz] !
“ Jeeves !
“ 吉夫斯 !

“吉夫斯！

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɜːrkt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ! ”
” I said , “ I believe you worked the whole thing ! ”
” 我 说 , “ 我 相信 你 工作 这 所有的 事物 ! ”

我说：“我相信整件事都是你一手策划的！”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hænd] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] . ”
“ I believe you had the jolly old situation in hand right from the start . ”
“ 我 相信 你 有 这 快乐的 老的 情况 在 手 正确的 从 这 开始 . ”

“我相信你从一开始就完全掌控了局面。”

“ [wel] , [sɜːr] , ['spensə] , ['mɪsɪz] . ['grɛgsənz] ['bʌtlər] ,
“ Well , sir , Spenser , Mrs . Gregson's butler ,
“ 出色地 , 先生 , 斯宾塞 , 太太 . 格雷格森的 管家 ,

“嗯，先生，斯宾塞，格雷格森太太的管家，

[huː] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ]
who inadvertently chanced to overhear something of your conversation when you
WHO 无意中 偶然 到 无意中听到 某物 的 你的 对话 什么时候 你
[wɜːr; wər] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
were lunching at the house ,
是 午餐 在 这 房子 ,

他无意中无意间听到了你们在家吃午饭时的谈话内容，

[dɪd] ['menʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] ,
did mention certain of the details to me ; and I confess that ,
做过 提到 肯定 的 这 细节 到 我 ; 和 我 承认 那 ,

他确实向我提及了一些细节；我承认，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
though it may be a liberty to say so ,
尽管 它 可能 是 一个 自由 到 说 所以 ,

虽然这么说可能有些冒昧，

[aɪ] [ˌentərˈteɪnd] [hoʊps] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [mætʃ] .
I entertained hopes that something might occur to prevent the match .
我 娱乐 希望 那 某物 可能 发生 到 防止 这 匹配 .

我曾抱有一丝希望，希望会发生一些事情来阻止这场比赛。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
I doubt if the young lady was entirely suitable to you , sir . ”
我 怀疑 如果 这 年轻的 女士 曾是 完全 合适的 到 你 , 先生 . ”

先生，我怀疑这位年轻女士是否完全适合您。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪr] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
“ And she would have shot you out on your ear five minutes after the ceremony .
“ 和 她 会 有 射击 你 出去 在 你的 耳朵 五 分钟 后 这 仪式 .
”
”
”

“仪式结束后五分钟，她就会一枪崩了你的耳朵。”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈspensə] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
Spenser informed me that she had expressed some such intention .
斯宾塞 知情的 我 那 她 有 表达 一些 这样的 意图 .

斯宾塞告诉我，她曾表达过这样的意愿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgrɛgsən] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] , [sɜːr] . ”
Mrs . Gregson wishes you to call upon her immediately , sir . ”
太太 . 格雷格森 愿望 你 到 称呼 之上 她 立即地 , 先生 . ”

格雷格森夫人希望您立即去拜访她，先生。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [eɪ] ?
“ She does , eh ?
“ 她 做 , 嗯 ?

“她确实有，是吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ədˈvaɪz] , [dʒiːvz] ? ”
What do you advise , Jeeves ? ”
什么 做 你 建议 , 吉夫斯 ? ”

吉夫斯，你有什么建议？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [trɪp] [əˈbrɔːd] [maɪt] [pruːv] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] , [sɜːr] .
“ I think a trip abroad might prove enjoyable , sir .
“ 我 思考 一个 旅行 国外 可能 证明 令人愉悦 , 先生 .

先生，我觉得出国旅行可能会很有趣。

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
” I shook my head .
” 我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [ʃiːd] [kʌm] [ˈæftər][ˌem ˈiː] . ”
“ She'd come after me . ”
“ 棚 来 后 我 . ”

“她会来找我的。”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'fiːld] , [sɜːr] .
“ Not if you went far enough afield , sir .
“ 不是 如果 你 去 远的 足够的 田野 , 先生 .

“如果你走得足够远，就不会这样了，先生。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eksələnt] ['boʊts] ['liːvɪŋ] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] . ”
There are excellent boats leaving every Wednesday and Saturday for New York . ”
那里 是 出色的 船 离开 每一个 周三 和 周六 为了 新的 约克 . ”

每周三和周六都有很棒的船开往纽约。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
“ Jeeves , ” I said , “ you are right , as always .
“ 吉夫斯 , ” 我 说 , “ 你 是 正确的 , 作为 总是 .

“吉夫斯,”我说，“你总是对的。”

[bʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .
Book the tickets .
书 这 门票 .

预订机票。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
” CHAPTER IX
” 章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
A LETTER OF INTRODUCTION
一个 信 的 介绍

介绍信

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ][lɪv; laɪv] ,
You know , the longer I live ,
你 知道 , 这 更长 我 居住 ,

你知道，我活得越久，

[ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [aɪ] [siː] [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['bæli] [wɜːrld] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] -
the more clearly I see that half the trouble in this bally world is caused by the light -
这 更多的 清楚地 我 看 那 一半 这 麻烦 在 这 巴利 世界 是 导致 经过 这 光 -
['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃæpiz] [dæʃ] [ɔːf] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
hearted and thoughtless way in which chappies dash off letters of introduction
心地 和 轻率 方式 在 哪个 小伙子们 短跑 离开 信件 的 介绍
[ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] ['tʃæpiz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] ['tʃæpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt]
and hand them to other chappies to deliver to chappies of the third part
和 手 他们 到 其他 小伙子们 到 递送 到 小伙子们 的 这 第三 部分
.
.
.

我越发清楚地看到，这个喧闹世界里一半的麻烦都是由一些轻率、不经思考的人匆匆写好介绍信，然后交给其他人，再由他们交给第三方的人造成的。

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] .
It's one of those things that make you wish you were living in the Stone Age .
它是 一 的 那些 事物 那 制作 你 希望 你 是 活的 在 这 石头 年龄 .

这件事真让人希望自己生活在石器时代。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
What I mean to say is ,
什么 我 意思是 到 说 是 ,

我的意思是，

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['eniwʌn] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
if a fellow in those days wanted to give anyone a letter of introduction ,
如果 一个 同伴 在 那些 天 通缉 到 给 任何人 一个 信 的 介绍 ,

如果当时有人想给别人写介绍信，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ['kɑːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] ['boʊldər] ,
he had to spend a month or so carving it on a large - sized boulder ,
他 有 到 花费 一个 月 或者 所以 雕刻 它 在 一个 大的 - 尺寸 巨石 ,

他花了大约一个月的时间在一块巨大的岩石上雕刻出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæpi] [gɑːt][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['lʌgɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]
and the chances were that the other chappie got so sick of lugging the thing
和 这 机会 是 那 这 其他 家伙 得到 所以 生病的 的 搬运 这 事物
[raʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [maɪl] .
round in the hot sun that he dropped it after the first mile .
圆形的 在 这 热的 太阳 那 他 掉落 它 后 这 第一的 英里 .

很有可能，另一个人因为在烈日下扛着那东西走得太累，走了一英里后就把它扔掉了。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [its] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz]
But nowadays it's so easy to write letters of introduction that everybody does
但 如今 它是 所以 简单的 到 写 信件 的 介绍 那 大家 做
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ,
it without a second thought ,
它 没有 一个 第二 想法 ,

但如今写介绍信如此容易，以至于每个人都毫不犹豫地就这么做了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [koʊv] [laɪk] [maɪ'self] [gets] [ɪn][ðə; ði] [suːp] .
with the result that some perfectly harmless cove like myself gets in the soup .
和 这 结果 那 一些 完美 无害 海湾 喜欢 我 获得 在 这 汤 .

结果就是，像我这样完全无害的小海湾也被卷入了这场风波。

[mɑːrk][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ][raipə] [ɪk'spɪriəns] .
Mark you , all the above is what you might call the result of my riper experience .
标记 你 , 全部 这 多于 是 什么 你 可能 称呼 这 结果 的 我的 更成熟 经验 .

请注意，以上所有内容都可以看作是我经验积累的结果。

[aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [soʊ] , [tuː; tə] [spiːk] ,
I don't mind admitting that in the first flush of the thing , so , to speak ,
我 不 头脑 承认 那 在 这 第一的 冲洗 的 这 事物 , 所以 , 到 说话 ,

我不介意承认，在事情的最初阶段，或者说，在……

[wen] [dʒiːvz] [toʊld][ˌem 'iː] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['æftər][aɪ'd] ['lændɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] —
when Jeeves told me — this would be about three weeks after I'd landed in America —
什么时候 吉夫斯 讲述 我 — 这 会 是 关于 三 周 后 ID 登陆 在 美国 —
[ðæt] [ə; eɪ] ['blaɪtər] [kɔːld] ['sɪrəl] - - - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt]
that a blighter called Cyril Bassington - Bassington had arrived and I found that
那 一个 讨厌鬼 称为 西里尔 - - - 有 到达的 和 我 成立 那
[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ænt] ['ægəθə] . . .
he had brought a letter of introduction to me from Aunt Agatha . . .
他 有 带来 一个 信 的 介绍 到 我 从 阿姨 阿加莎 . . .
[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

大约在我抵达美国三周后，吉夫斯告诉我，一个名叫西里尔·巴辛顿-巴辛顿的家伙到了，我发现他给我带来了一封阿加莎姨妈的介绍信……我当时在哪儿？

[oʊ] , [jes] . . .
Oh , yes . . .
哦 , 是的 . . .

哦是的 ...

[aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər]
I don't mind admitting , I was saying , that just at first I was rather
我 不 头脑 承认 , 我 曾是 说 , 那 只是 在 第一的 我 曾是 相当
[bʌkt] .
bucked .
反抗 .

我不介意承认，我刚才说的是，一开始我确实有点不适应。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['æftər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][maɪ] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [aɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd]
after the painful events which had resulted in my leaving England I hadn't expected
后 这 痛苦 活动 哪个 有 结果 在 我的 离开 英格兰 我 之前没有 预期的
[tuː; tə] [ɡet] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['letər] [frʌm; frəm] [ænt] ['æɡəθə] [wɪtʃ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] ['sensər] ,
to get any sort of letter from Aunt Agatha which would pass the censor ,
到 得到 任何 种类 的 信 从 阿姨 阿加莎 哪个 会 经过 这 审查 ,

经历了那些导致我离开英国的痛苦事件之后，我并不指望能收到阿加莎姑妈的任何一封能通过审查的信。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] [tuː; tə]['oʊpən] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]
And it was a pleasant surprise to open this one and find it almost
和 它 曾是 一个 令人愉快的 惊喜 到 打开 这 一 和 寻找 它 几乎
['sɪv(ə)l] .
civil .
民用 .

打开这本书时，我惊喜地发现它几乎称得上文明。

['tʃɪli] , [pər'hæps] , [ɪn][pɑːrts] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [kwaɪt] ['tɑːlərəbli] [pə'laɪt] .
Chilly , perhaps , in parts , but on the whole quite tolerably polite .
寒冷 , 也许 , 在 部分 , 但 在 这 所有的 相当 勉强可以接受有礼貌的 .

或许有些地方略显冷淡，但总体来说还算礼貌。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][saɪn] .
I looked on the thing as a hopeful sign .
我 看起来 在 这 事物 作为 一个 充满希望 符号 .

我把这件事看作是一个充满希望的迹象。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Sort of olive - branch , you know .
种类 的 橄榄 - 分支 , 你 知道 .

算是释放橄榄枝吧。

[ɔːr][duː][aɪ] [miːn] ['ɔrɪndʒ] ['blɑːsəm] ?
Or do I mean orange blossom ?
或者 做 我 意思是 橙子 开花 ?

或者我指的是橙花？

[wʌt] [aɪm] ['ɡetɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ænt] ['æɡəθə] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
What I'm getting at is that the fact that Aunt Agatha was writing to me
什么 我是 获得 在 是 那 这 事实 那 阿姨 阿加莎 曾是 写作 到 我
[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [neɪmz] [siːmd] ,
without calling me names seemed ,
没有 呼叫 我 姓名 似乎 ,

我的意思是，阿加莎姨妈给我写信时没有骂我，这似乎……

[mɔːr] [ɔːr] [les] , [laɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [piːs] .
more or less , like a step in the direction of peace .
更多的 或者较少的 , 喜欢 一个 步 在 这 方向 的 和平 .

或多或少，这就像是朝着和平方向迈出的一步。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] [piːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] ['spiːdəli] .
And I was all for peace , and that right speedily .
和 我 曾是 全部 为了 和平 , 和 那 正确的 迅速地 .

我完全赞成和平，而且是尽快实现和平。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [nuː] [jɔːk] , [maɪnd][juː; jʊ] .
I'm not saying a word against New York , mind you .
我是 不是 说 一个 单词 反对 新的 约克 , 头脑 你 .

请注意，我并没有说纽约的坏话。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ][raɪp] [taɪm] [ðer; ðər] .
I liked the place , and was having quite a ripe time there .
我 喜欢 这 地方 , 和 曾是 拥有 相当 一个 成熟 时间 那里 .

我喜欢那个地方，在那里度过了一段非常美好的时光。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [dʌz]
But the fact remains that a fellow who's been used to London all his life does
但 这 事实 遗迹 那 一个 同伴 谁是 到过 用过的 到 伦敦 全部 他的 生活 做
[get][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hoʊmsɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [strænd] ,
get a trifle homesick on a foreign strand ,
得到 一个 琐事 想家 在 一个 外国的 链 ,

但事实仍然是，一个在伦敦生活了一辈子的人，到了异国他乡，难免会有些想家。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɑːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊzi][oʊld] [flæt] [ɪn] ['bɜːrkli] [striːt] — [wɪtʃ]
and I wanted to pop back to the cosy old flat in Berkeley Street — which
和 我 通缉 到 流行音乐 后退 到 这 舒适 老的 平坦的 在 伯克利 街道 — 哪个
[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [wen] [ænt] ['ægəθə] [hæd; həd] ['sɪmərd] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði]
could only be done when Aunt Agatha had simmered down and got over the
可以 仅有的 是 完毕 什么时候 阿姨 阿加莎 有 小火慢炖 向下 和 得到 超过 这
['glɑːsɑːp] ['epɪsoʊd] .
Glossop episode .
格洛索普 插曲 .

我当时很想回到伯克利街那间舒适的老公寓——但这只有在阿加莎阿姨冷静下来，从格洛索普事件中走出来之后才能实现。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['lʌndən] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] ['sɪti] , [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
I know that London is a biggish city , but , believe me ,
我 知道 那 伦敦 是 一个 比较大的 城市 , 但 , 相信 我 ,

我知道伦敦是个比较大的城市，但是，相信我，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [hæf] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['feloʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wɪð; wɪθ] [ænt] ['ægəθə] [wen] [ʃiːz]
it isn't half big enough for any fellow to live in with Aunt Agatha when she's
它 不是 一半 大的 足够的 为了 任何 同伴 到 居住 在 和 阿姨 阿加莎 什么时候 她是
['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['hætʃɪt] .
after him with the old hatchet .
后 他 和 这 老的 斧头 .

这房子对任何一个男人来说都太小了，尤其是在阿加莎姨妈拿着老斧头追杀他的时候，根本没法住进去。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ðɪs] [tʃʌmp] - - - , [wen]
And so I'm bound to say I looked on this chump Bassington - Bassington , when
和 所以 我是 边界 到 说 我 看起来 在 这 嚼 - - - , 什么时候
[hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
he arrived ,
他 到达的 ,

所以我不得不说，当巴辛顿-巴辛顿这个笨蛋到来时，我看了他一眼。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
more or less as a Dove of Peace , and was all for him .
更多的 或者较少的 作为 一个 鸽子 的 和平 ， 和 曾是 全部 为了 他 .

更像是和平鸽，一切都为了他。

[hiː; hi] [wʊd] [siːm] [frʌm; frəm] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][hæv; həv] [bloʊn] [ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]
He would seem from contemporary accounts to have blown in one morning at
他 会 似乎 从 当代的 账户 到 有 吹 在 一 早晨 在
['sev(ə)n] - ['fɔːrti] - [faɪv] ,
seven - forty - five ,
七 - 四十 - 五 ,

根据当时的记载，他似乎是在一天早上七点四十五分突然出现的。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['gæstli] [sɔːrt][ʌv; əv]['aʊər] [ðeɪ] [ʃuːt] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði]['laɪnər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
that being the ghastly sort of hour they shoot you off the liner in New York .
那 存在 这 阴森 种类 的 小时 他们 射击 你 离开 这 衬垫 在 新的 约克 .

那是纽约邮轮上把你从船上扔下去的可怕时刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ræzberi] [baɪ] [dʒiːvz] , [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [ə'baʊt]
He was given the respectful raspberry by Jeeves , and told to try again about
他 曾是 给定 这 尊重 覆盆子 经过 吉夫斯 , 和 讲述 到 尝试 再次 关于
[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
three hours later ,
三 小时 之后 ,

吉夫斯礼貌地朝他做了个鬼脸，并告诉他大约三个小时后再来试试。

[wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ][bed]
when there would be a sporting chance of my having sprung from my bed
什么时候 那里 会 是 一个 体育 机会 的 我的 拥有 弹簧 从 我的 床
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][tuː; tə] ['welkəm] [ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
with a glad cry to welcome another day and all that sort of thing .
和 一个 高兴的 哭 到 欢迎 其他 天 和 全部 那 种类 的 事物 .

如果我真的有机会从床上跳起来，欢呼雀跃地迎接新的一天，那该多好啊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['diːsnt] [ʌv; əv] [dʒiːvz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Which was rather decent of Jeeves , by the way ,
哪个 曾是 相当 体面的 的 吉夫斯 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，吉夫斯这么做还算不错。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
for it so happened that there was a slight estrangement , a touch of
为了 它 所以 发生 那 那里 曾是 一个 轻微 隔阂 , 一个 触碰 的
['koʊldnəs] ,
coldness ,
寒冷 ,

因为恰巧彼此之间存在着一丝疏离，一丝冷漠，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
a bit of a row in other words ,
一个 少量 的 一个 排 在 其他 字 ,

换句话说，有点小争执。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ræðər] ['praɪsləs] ['pɜːrp(ə)l] [sɑːks]
between us at the moment because of some rather priceless purple socks
之间 我们 在 这 片刻 因为 的 一些 相当 无价 紫色的 袜子
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] :
which I was wearing against his wishes :
哪个 我 曾是 穿着 反对 他的 愿望 :

我们之间目前存在矛盾，原因是我违背他的意愿穿了一双价值连城的紫色袜子：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lesər] [mæn] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk]

and a lesser man might easily have snatched at the chance of getting back

和 一个 较少 男人 可能 容易地 有 抢夺 在 这 机会 的 获得 后退

[æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][baɪ] ['luːsɪŋ] ['sɪrəl]['ɪntuː][maɪ] ['bedtʃeɪmbər] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ]

at me a bit by loosing Cyril into my bedchamber at a moment when I

在 我 一个 少量 经过 失败 西里尔 进入 我的 卧室 在 一个 片刻 什么时候 我

['kudnt] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪrɪst] [pæl] .

couldn't have stood a two - minutes ' conversation with my dearest pal .

不能 有 站立 一个 二 - 分钟 - 对话 和 我的 亲爱的 朋友 .

换作一个意志力稍弱的人，很可能会抓住机会报复我，趁着我连和我最亲爱的朋友说话两分钟都忍受不了的时候，把西里尔弄进我的卧室。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['ɜːrli] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][hæv; həv] [bruːdid] [ɑːn][laɪf]

For until I have had my early cup of tea and have brooded on life

为了 直到 我 有 有 我的 早期的 杯子 的 茶 和 有 沉思 在 生活

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

for a bit absolutely undisturbed ,

为了 一个 少量 绝对地 未受干扰 ，

直到我喝完早晨的第一杯茶，并且不受打扰地思考了一会儿人生之后，

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meri] [tʃɪt] - [tʃæt] .

I'm not much of a lad for the merry chit - chat .

我是 不是 很多 的 一个 小伙子 为了 这 欢乐 纸条 - 聊天 .

我不太喜欢闲聊。

[soʊ] [dʒiːvz] ['veri] ['spɔːrtɪŋli] [ʃɑːt] ['sɪrəl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][krɪsp] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

So Jeeves very sportingly shot Cyril out into the crisp morning air ,

所以 吉夫斯 非常 体育精神 射击 西里尔 出去 进入 这 脆 早晨 空气 ，

于是，吉夫斯非常大度地把西里尔扔到了清爽的晨风中。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ɪn][wɪð; wɪθ]

and didn't let me know of his existence till he brought his card in with

和 没有 让 我 知道 的 他的 存在 直到 他 带来 他的 卡片 在 和

[ðə; ði][bəu'hiː] .

the Bohea .

这 波希亚 .

直到他带着他的卡和波希亚号一起进来，我才知道他的存在。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ɔːl] [ðɪs] [biː; bi] , [dʒiːvz] ?

“ And what might all this be , Jeeves ?

“ 和 什么 可能 全部 这 是 ， 吉夫斯 ？

“吉夫斯，这一切究竟是怎么回事？”

” [aɪ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] ['glæsi] [geɪz] .

” I said , giving the thing the glassy gaze .

” 我 说 ， 给予 这 事物 这 玻璃状 目光 .

“我说着，目光空洞地盯着那东西。”

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

“ The gentleman has arrived from England , I understand , sir .

“ 这 绅士 有 到达的 从 英格兰 ， 我 理解 ， 先生 .

“据我了解，先生是从英国来的。”

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . ”

He called to see you earlier in the day . ”

他 称为 到 看 你 早些时候 在 这 天 . ”

他今天早些时候打电话来找过你。

“ [gʊd] [lɔːrd] , [dʒiːvz] !

“ Good Lord , Jeeves !

“ 好的 主 ， 吉夫斯 ！

“我的天哪，吉夫斯！”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['stɑːrts] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ? ”
You don't mean to say the day starts earlier than this ? ”
你 不 意思是 到 说 这 天 开始 早些时候 比 这 ? ”

你的意思是说，一天其实比这更早开始吗?

“ [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ['leɪtər] , [sɜːr] . ”
“ He desired me to say he would return later , sir . ”
“ 他 想要的 我 到 说 他 会 返回 之后 , 先生 . ”

“他让我转告他稍后会回来，先生。”

“ [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ I've never heard of him .
“ 我已经 绝不 听到 的 他 .

“我从来没听说过他。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dʒiːvz] ? ”
Have you ever heard of him , Jeeves ? ”
有 你 曾经 听到 的 他 , 吉夫斯 ? ”

吉夫斯，你听说过他吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] - - - , [sɜːr] .
“ I am familiar with the name Bassington - Bassington , sir .
“ 我 是 熟悉的 和 这 姓名 - - - , 先生 .

“先生，我对巴辛顿-巴辛顿这个名字很熟悉。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - ['fæməli] — [ðə; ði]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr]
There are three branches of the Bassington - Bassington family — the Shropshire
那里 是 三 分支 的 这 - - - 家庭 — 这 什罗普郡
- - - , [ðə; ði] ['hæmpʃə] - - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kent]
Bassington - Bassingtons , the Hampshire Bassington - Bassingtons , and the Kent
- - - , 这 汉普郡 - - - , 和 这 肯特
- - - . ”
Bassington - Bassingtons . ”
- - - . ”

巴辛顿-巴辛顿家族有三个分支——什罗普郡的巴辛顿-巴辛顿家族、汉普郡的巴辛顿-巴辛顿家族和肯特郡的巴辛顿-巴辛顿家族。

“ ['ɪŋglənd] [siːmz] ['prɪti] [wel] ['stɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - - - . ”
“ England seems pretty well stocked up with Bassington - Bassingtons . ”
“ 英格兰 似乎 漂亮的 出色地 库存充足 向上 和 - - - . ”

“英格兰似乎有很多巴辛顿-巴辛顿。”

“ ['tɑːlərəbli] [soʊ] , [sɜːr] . ”
“ Tolerably so , sir . ”
“ 勉强可以接受 所以 , 先生 . ”

“勉强可以接受，先生。”

“ [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɔːrtɪdʒ] , [aɪ] [miːn] , [wʌt] ? ”
“ No chance of a sudden shortage , I mean , what ? ”
“ 不 机会 的 一个 突然 短缺 , 我 意思是 , 什么 ? ”

“不可能出现突然短缺的情况，我的意思是，什么？”

“ [prɪ'zuːməbli] [nɑːt] , [sɜːr] . ”
“ Presumably not , sir . ”
“ 想必 不是 , 先生 . ”

“大概不是吧，先生。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] ? ”
“ And what sort of a specimen is this one ? ”
“ 和 什么 种类 的 一个 标本 是 这 一 ? ”

“那么，这又是什么类型的标本呢？”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [sɜːr] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] . ”
“ I could not say , sir , on such short acquaintance . ”
“ 我 可以 不是 说 , 先生 , 在 这样的 短的 熟人 . ”

“先生，我们相识时间如此短暂，我无法妄下断言。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [dʒiːvz] ,
“ Will you give me a sporting two to one , Jeeves ,
“ 将要 你 给 我 一个 体育 二 到 一 , 吉夫斯 ,

“吉夫斯，你能给我一个二比一的体育博彩赔率吗？”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
judging from what you have seen of him ,
评判 从 什么 你 有 已见 的 他 ,

就你所看到的他而言，

[ðæt] [ðɪs] ['tʃæpi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['blaɪtər] [ɔːr][æn; ən] [ɪk'skresns] ? ”
that this chappie is not a blighter or an excrescence ? ”
那 这 家伙 是 不是 一个 讨厌鬼 或者 一个 赘生物 ? ”

这家伙不是个讨厌鬼或者累赘吧?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['ventʃər] [sʌtʃ] ['lɪbərəl] [ɑːdz] . ”
I should not care to venture such liberal odds . ”
我 应该 不是 关心 到 风险投资 这样的 自由主义 赔率 . ”

我不愿冒如此大的风险。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I knew it .
“ 我 知道 它 .

“我就知道。

[wel] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blaɪtər]
Well , the only thing that remains to be discovered is what kind of a blighter
出色地 , 这 仅有的 事物 那 遗迹 到 是 发现 是 什么 种类 的 一个 讨厌鬼
[hiː; hi][ɪz] . ”
he is . ”
他 是 . ”

好吧，现在唯一还没弄清楚的就是他究竟是个什么样的人了。

“ [taɪm] [wɪl] [tel] , [sɜːr] .
“ Time will tell , sir .
“ 时间 将要 告诉 , 先生 .

时间会证明一切，先生。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
The gentleman brought a letter for you , sir . ”
这 绅士 带来 一个 信 为了 你 , 先生 . ”

先生，那位先生给您带来了一封信。

“ [oʊ] , [hiː; hi][dɪd] , [dɪd][hiː; hi] ?
“ Oh , he did , did he ?
“ 哦 , 他 做过 , 做过 他 ?

“哦，他真的这么做了？”

” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
” I said , and grasped the communication .
” 我 说 , 和 抓住 这 沟通 .

我说，并理解了对方的意思。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[ðə; ði]	['hændraɪtɪŋ]	.
And	**then**	**I**	**recognised**	**the**	**handwriting**	**.**
和	然后	我	已确认	这	手写	.

然后我认出了这笔迹。

“	[aɪ]	[seɪ]	,	[dʒiːvz]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[ænt]	['ægəθə]	!	”
“	**I**	**say**	**,**	**Jeeves**	**,**	**this**	**is**	**from**	**my**	**Aunt**	**Agatha**	**!**	**”**
“	我	说	,	吉夫斯	,	这	是	从	我的	阿姨	阿加莎	!	”

“我说，吉夫斯，这是我阿加莎姨妈寄来的！”

“	[ɪn'diːd]	,	[sɜːr]	?	”
“	**Indeed**	**,**	**sir**	**?**	**”**
“	的确	,	先生	?	”

“真的吗，先生？”

“	[dəunt]	[dɪs'mɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðæt]	[laɪt]	[wei]	.
“	**Don't**	**dismiss**	**it**	**in**	**that**	**light**	**way**	**.**
“	不	解雇	它	在	那	光	方式	.

不要轻视它。

[dəunt]	[juː; jʊ]	[siː]	[wʌt]	[ðɪs]	[miːnz]	?
Don't	**you**	**see**	**what**	**this**	**means**	**?**
不	你	看	什么	这	方法	?

你难道不明白这意味着什么吗?

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ʃiː; ʃi]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	[ðɪs]	[ɪk'skresns]	[waɪl]	['hiːz]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	.
She	**says**	**she**	**wants**	**me**	**to**	**look**	**after**	**this**	**excrescence**	**while**	**he's**	**in**	**New**	**York**	**.**
她	说道	她	想要	我	到	看	后	这	赘生物	尽管	他是	在	新的	约克	.

她说他去纽约的时候，她希望我能照顾好这个赘生物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)

第6/15页

[baɪ]	[dʒoʊv]	,	[dʒiːvz]	,	[ɪf]	[aɪ]	['oʊnli]	[fɔːn]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,
By	**Jove**	**,**	**Jeeves**	**,**	**if**	**I**	**only**	**fawn**	**on**	**him**	**a**	**bit**	**,**
经过	朱庇特	,	吉夫斯	,	如果	我	仅有的	讨好	在	他	一个	少量	,

天哪，吉夫斯，如果我稍微讨好他一下，

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[sendz]	[bæk]	[ə; eɪ]	['feɪvərəbl]	[rɪ'pɔːrt]	[tuː; tə]	[hed]	-	['kwɔːrtərz]	,
so	**that**	**he**	**sends**	**back**	**a**	**favourable**	**report**	**to**	**head**	**-**	**quarters**	**,**
所以	那	他	发送	后退	一个	有利	报告	到	头	-	四分之一	,

这样他就能向总部提交一份有利的报告了。

[aɪ]	[meɪ]	[jet]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[bæk]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[ɪn]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	['^jdwjd]	.
I	**may**	**yet**	**be**	**able**	**to**	**get**	**back**	**to**	**England**	**in**	**time**	**for**	**Goodwood**	**.**
我	可能	然而	是	有能力的	到	得到	后退	到	英格兰	在	时间	为了	古德伍德	.

我或许还能及时赶回英国参加古德伍德赛车节。

[naʊ]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)nli]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[gʊd]	[men]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	,
Now	**is**	**certainly**	**the**	**time**	**for**	**all**	**good**	**men**	**to**	**come**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**party**	**,**
现在	是	当然	这	时间	为了	全部	好的	男人	到	来	到	这	援助	的	这	派对	,

现在正是所有正直的人挺身而出帮助党的时候了。

[dʒiːvz]	.
Jeeves	**.**
吉夫斯	.

吉夫斯。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['ræli]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	['kɑːsɪt]	[ðɪs]	[koʊv]	[ɪn]	[noʊ]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['mænər]	.	”
We	**must**	**rally**	**round**	**and**	**cosset**	**this**	**cove**	**in**	**no**	**uncertain**	**manner**	**.**	**”**
我们	必须	集会	圆形的	和	溺爱	这	海湾	在	不	不确定	方式	.	”

我们必须团结起来，毫不含糊地保护这个海湾。”

“	[jes]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[hiː; hi]	['iznt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪn]	[nuː]	[jɔːk]	[lɔːŋ]	,	”	[aɪ]	[sed]	,
“	**He**	**isn't**	**going**	**to**	**stay**	**in**	**New**	**York**	**long**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
“	他	不是	去	到	停留	在	新的	约克	长的	,	”	我	说	,

“他不会在纽约待太久,”我说。

['teɪkɪŋ]	[ə'nʌðər]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['letər]	.
taking	**another**	**look**	**at**	**the**	**letter**	**.**
采取	其他	看	在	这	信	.

再仔细看一下这封信。

“	['hiːz]	['hedɪd]	[fɔːr; fər]	['wɑːʃɪŋtən]	.
“	**He's**	**headed**	**for**	**Washington**	**.**
“	他是	标题	为了	华盛顿	.

“他要去华盛顿。”

['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[nɪbz]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[wʌns]	-	['oʊvər]	,	[ə'pærəntli]	,	[bɪ'fɔːr]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːrl]
Going	**to**	**give**	**the**	**nibs**	**there**	**the**	**once**	**-**	**over**	**,**	**apparently**	**,**	**before**	**taking**	**a**	**whirl**
去	到	给	这	笔尖	那里	这	一次	-	超过	,	显然	,	前	采取	一个	旋转

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌdɪplə'mætɪk]	['sɜːrvɪs]	.
at	**the**	**Diplomatic**	**Service**	**.**
在	这	外交	服务	.

显然，他打算先仔细检查一下那里的笔尖，然后再去外交部试试运气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪn] [ðɪs] [lædz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʌntʃ]
I should say that we can win this lad's esteem and affection with a lunch
我 应该 说 那 我们 能 赢 这 小伙子的 尊重 和 感情 和 一个 午餐
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dinəz] ,
and a couple of dinners ,
和 一个 夫妻 的 晚餐 ，

我想说，我们只要请他吃顿午饭和几顿晚饭，就能赢得这个小伙子的尊重和喜爱。

[wʌt] ? ”
what ? ”
什么 ？ ”

什么？ ”

“ [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ædɪkwət] , [sɜːr] . ”
“ I fancy that should be entirely adequate , sir . ”
“ 我 想要 那 应该 是 完全 足够的 ， 先生 . ”

“我想这应该完全足够了，先生。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɑːliːəst] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['ɪŋglənd] .
“ This is the jolliest thing that's happened since we left England .
“ 这 是 这 最快乐的 事物 那就是 发生 自从 我们 左边 英格兰 .

“这是我们离开英国以来发生的最令人愉快的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] . ”
It looks to me as if the sun were breaking through the clouds . ”
它 看起来 到 我 作为 如果 这 太阳 是 打破 通过 这 云 . ”

在我看来，好像太阳要穿透云层了。

“ ['veri] ['pɑːsəbli] , [sɜːr] .
“ Very possibly , sir .
“ 非常 可能 ， 先生 .

“很有可能，先生。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [sɔːrt] [ʌv; əv]
” He started to put out my things , and there was an awkward sort of
” 他 开始 到 放 出去 我的 事物 ， 和 那里 曾是 一个 尴尬的 种类 的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“他开始摆放我的东西，然后出现了一阵尴尬的沉默。”

“ [nɑːt] [ðoʊz] [sɑːks] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , [gʌlpɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət] [ðə; ði]
“ Not those socks , Jeeves , ” I said , gulping a bit but having a dash at the
“ 不是 那些 袜子 ， 吉夫斯 ， ” 我 说 ， 吞咽 一个 少量 但 拥有 一个 短跑 在 这
['kerləs] ,
careless ,
粗心 ，

“不是那双袜子，吉夫斯，”我说着，咽了口唾沫，但还是冲向了那个粗心大意的人。

[ɔːf] - [hænd] [toʊn] .
off - hand tone .
离开 - 手 语气 .

语气随意。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] . ”
“ Give me the purple ones . ”
“ 给 我 这 紫色的 一个 . ”

“把紫色的给我。”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ? ”
“ I beg your pardon , sir ? ”
“ 我 求 你的 赦免 ， 先生 ？ ”

“请问，先生？ ”

“ [ðoʊz] ['dʒɑːli]['pɜːrp(ə)l] [wʌnz] . ”

“ Those jolly purple ones . ”

“ 那些 快乐的 紫色的 一个 . ”

“那些快乐的紫色家伙。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

“ Very good , sir .

“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

” [hiː; hi] [lʌgd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] ['fɪʃɪŋ]

” He lugged them out of the drawer as if he were a vegetarian fishing

” 他 带吊臂的 他们 出去 的 这 抽屉 作为 如果 他 是 一个 素食 钓鱼

[ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæləd] .

a caterpillar out of the salad .

一个 毛虫 出去 的 这 沙拉 .

他把它们从抽屉里拽出来，就像一个素食主义者从沙拉里捞毛毛虫一样。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['diːpli] .

You could see he was feeling deeply .

你 可以 看 他 曾是 感觉 深 .

可以看出他内心非常感动。

['duːsɪd] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Deuced painful and all that , this sort of thing ,

过度 痛苦 和 全部 那 , 这 种类 的 事物 ,

痛苦不堪，诸如此类的事情，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃæpi] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

but a chappie has got to assert himself every now and then .

但 一个 家伙 有 得到 到 断言 他自己 每一个 现在 和 然后 .

但人总得时不时地维护一下自己的尊严。

[ˌæbsə'luːtli] .

Absolutely .

绝对地 .

绝对地。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪrəl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] ['eni] [taɪm] ['æftər] ['brekfəst] , [bʌt; bət][hiː; hi]

I was looking for Cyril to show up again any time after breakfast , but he

我 曾是 寻找 为了 西里尔 到 展示 向上 再次 任何 时间 后 早餐 , 但 他

['dɪdnt] [ə'pɪr] :

didn't appear :

没有 出现 :

早餐后我一直盼着西里尔能再次出现，但他没有出现：

[soʊ] [tɔːrdz] [wʌn][ə'klɔk, əu-][aɪ] ['trikld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [læmz] [klʌb] ,

so towards one o'clock I trickled out to the Lambs Club ,

所以 向 一 点钟 我 涓涓细流 出去 到 这 羔羊 俱乐部 ,

大约一点钟的时候，我慢慢地去了兰姆俱乐部。

[wer] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['wuːstɚ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊv] [ʌv; əv]

where I had an appointment to feed the Wooster face with a cove of

在哪里 我 有 一个 预约 到 喂养 这 伍斯特 脸 和 一个 海湾 的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kæfɪn] [aɪ'd][gɑːt] ['pæli] [wɪð; wɪθ] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] — [dʒɔːrdʒ] [kæfɪn] ,

the name of Caffyn I'd got pally with since my arrival — George Caffyn ,

这 姓名 的 卡芬 ID 得到 朋友 和 自从 我的 到达 — 乔治 卡芬 ,

我在那里有个约会，要去给伍斯特那位名叫卡芬的先生喂饭，自从我来到这里后，我就和他成了好朋友——乔治·卡芬。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [roʊt] [pleɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .

a fellow who wrote plays and what not .

一个 同伴 WHO 写道 演出 和 什么 不是 .

一个写剧本之类的人。

[aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [frendz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
I'd made a lot of friends during my stay in New York ,
ID 制成 一个 很多 的 朋友们 期间 我的 停留 在 新的 约克 ，

我在纽约期间结交了很多朋友。

[ðə; ði] ['sɪti] ['biːɪŋ] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['bɒnəməs] [lædz] [huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]
the city being crammed with bonhomous lads who one and all extended a
这 城市 存在 拥挤 和 和蔼可亲的 小伙子们 WHO 一 和 全部 扩展 一个
['welkəmɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
welcoming hand to the stranger in their midst .
欢迎 手 到 这 陌生人 在 他们的 中间 .

城市里挤满了热情友好的小伙子，他们都向这位陌生人伸出了欢迎之手。

[kæfɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [bʌt; bət] [bɑːbd] [ʌp] ['faɪnəli] ,
Caffyn was a bit late , but bobbed up finally ,
卡芬 曾是 一个 少量 晚的 ， 但 波波德 向上 最后 ，

卡芬来得有点晚，但最终还是出现了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] , “
saying that he had been kept at a rehearsal of his new musical comedy , “
说 那 他 有 到过 保留 在 一个 排演 的 他的 新的 音乐 喜剧 ， “
[æsk][dæd] ” ;
Ask Dad ” ;
问 爸爸 ” ;

他说他一直被困在排练他的新音乐喜剧《问爸爸》的现场；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .
and we started in .
和 我们 开始 在 .

于是我们开始了。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɔːfi] ,
We had just reached the coffee ,
我们 有 只是 达到 这 咖啡 ，

我们刚走到咖啡馆门口，

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒiːvz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
when the waiter came up and said that Jeeves wanted to see me .
什么时候 这 服务员 来了 向上 和 说 那 吉夫斯 通缉 到 看 我 .

服务员走过来告诉我，吉夫斯要见我。

[dʒiːvz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
Jeeves was in the waiting - room .
吉夫斯 曾是 在 这 等待 - 房间 .

吉夫斯当时在候诊室里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sɑːks] [wʌn] [peɪnd] [lʊk] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ðen] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He gave the socks one pained look as I came in , then averted his eyes .
他 给予 这 袜子 一 痛苦 看 作为 我 来了 在 ， 然后 避免了 他的 眼睛 .

我进来时，他痛苦地看了一眼袜子，然后移开了视线。

“ ['mɪstər] . - - - [hæz; həz][dʒʌst] ['telifəund] , [sɜːr] . ”
“ Mr . Bassington - Bassington has just telephoned , sir . ”
“ 先生 . - - - 有 只是 电话 ， 先生 . ”

“巴辛顿-巴辛顿先生刚刚打过电话，先生。”

“ [oʊ] ? ”
“ Oh ? ”
“ 哦 ? ”

“哦？ ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
“ 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [ɪn] ['prɪzn] , [sɜːr] .
“ In prison , sir .
“ 在 监狱 , 先生 .

“在监狱里，先生。”

” [aɪ] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɔːlpeɪpər] .
” I reeled against the wallpaper .
” 我 卷曲 反对 这 墙纸 .

我踉跄着撞到了墙纸上。

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ænt] ['ægəθəz] [ˌnɑːmɪ'niː] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [maɪ]
A nice thing to happen to Aunt Agatha's nominee on his first morning under my
一个 好的 事物 到 发生 到 阿姨 阿加莎的 提名人 在 他的 第一的 早晨 在下面 我的
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

在我指导下，阿加莎阿姨提名的候选人第一天早上就发生了一件好事。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] !
I did not think !
我 做过 不是 思考 !

我当时没想那么多！

“ [ɪn] ['prɪzn] ! ”
“ In prison ! ”
“ 在 监狱 ! ”

“在监狱里！”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[hiː; hi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf]
He said on the telephone that he had been arrested and would be glad if
他 说 在 这 电话 那 他 有 到过 被捕 和 会 是 高兴的 如果
[juː; jʊ][kʊd; kəd][step] [raʊnd] [ænd; ənd][beɪl][hɪm; ɪm][aʊt] . ”
you could step round and bail him out . ”
你 可以 步 圆形的 和 保释 他 出去 . ”

他在电话里说他被捕了，如果你能出面保释他，他会非常感激。

“ [ə'restɪd] !
“ Arrested !
“ 被捕 !

“被捕了！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的？”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [sɜːr] . ”
“ He did not favour me with his confidence in that respect , sir . ”
“ 他 做过 不是 偏爱 我 和 他的 信心 在 那 尊重 , 先生 . ”

“先生，他在这方面并没有给予我信任。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [θɪk] , [dʒiːvz] . ”
“ This is a bit thick , Jeeves . ”
“ 这 是 一个 少量 厚的 , 吉夫斯 . ”

“这有点厚，吉夫斯。”

“ [prɪ'saɪsli] , [sɜːr] .
“ Precisely , sir .
“ 恰恰 , 先生 .

“正是如此，先生。”

” [aɪ] [kə'lektɪd] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] , [huː] ['veri] ['diːsntli] [ˌvɒlən'tiəd] [tuː; tə] ['stægər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
” I collected old George , who very decently volunteered to stagger along with me ,
” 我 集 老的 乔治 , WHO 非常 体面地 自愿 到 错开 沿着 和 我 ,

“我接上了老乔治，他非常客气地自愿陪我蹒跚前行。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] .
and we hopped into a taxi .
和 我们 跳跃 进入 一个 出租车 .

然后我们跳上一辆出租车。

[wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ]
We sat around at the police - station for a bit on a wooden bench in a
我们 卫星 大约 在 这 警察 - 车站 为了 一个 少量 在 一个 木制的 长椅 在 一个
[sɔːrt][ʌv; əv]['ænti] - [ruːm] ,
sort of ante - room ,
种类 的 赌注 - 房间 ,

我们在警察局的休息室里，坐在木凳上待了一会儿。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'pɪrd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['sɪrəl] .
and presently a policeman appeared , leading in Cyril .
和 目前 一个 警察 出现 , 领导 在 西里尔 .

这时，一名警察出现，领着西里尔走了进来。

“ [hə'loʊ] !
“ Halloa !
“ 喊叫 !

“喊叫！

[hə'loʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫！

[hə'loʊ] !
Halloa !
喊叫 !

喊叫！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

" [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['nevər] ['riːəli] [lʊks] [hɪz; ɪz] [best] [dʒʌst]['æftər] ['hiːz] [kʌm] [aʊt]
" My experience is that a fellow never really looks his best just after he's come out
" 我的 经验 是 那 一个 同伴 绝不 真的 看起来 他的 最好的 只是 后 他是 来 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] .
of a cell .
的 一个 细胞 .

“我的经验是，一个人刚从牢房出来的时候，通常都不会看起来精神饱满。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ,
When I was up at Oxford ,
什么时候 我 曾是 向上 在 牛津 ,

我在牛津的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['regjələr] [dʒɑːb] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] [huː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]
I used to have a regular job bailing out a pal of mine who never failed to
我 用过的 到 有 一个 常规的 工作 弃保 出去 一个 朋友 的 矿 WHO 绝不 失败的 到
[get] [pɪntʃt] ['evri] [boʊt] - [reɪs] [naɪt] ,
get pinched every Boat - Race night ,
得到 捏 每一个 船 - 种族 夜晚 ,

我以前有一份固定的工作，就是帮我一个朋友解救被抓的朋友，他每次牛津剑桥赛艇对抗赛的晚上都会被抓。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
and he always looked like something that had been dug up by the roots .
和 他 总是 看起来 喜欢 某物 那 有 到过 挖 向上 经过 这 根 .

他总是看起来像被连根拔起的东西一样。

['sɪrəl] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪp] .
Cyril was in pretty much the same sort of shape .
西里尔 曾是 在 漂亮的 很多 这 相同的 种类 的 形状 .

西里尔的状况也差不多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːrn] ['kɑːlər] ,
He had a black eye and a torn collar ,
他 有 一个 黑色的 眼睛 和 一个 撕裂 衣领 ,

他一只眼睛乌青，衣领也撕破了。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [ə'baʊt] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz]
and altogether was nothing to write home about — especially if one was
和 共 曾是 没有什么 到 写 家 关于 — 尤其 如果 一 曾是
['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænt] ['æɡəθə] .
writing to Aunt Agatha .
写作 到 阿姨 阿加莎 .

总而言之，没什么值得一提的——尤其是如果写信给阿加莎姑妈的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ,
He was a thin ,
他 曾是 一个 薄的 ,

他很瘦，

[tɔːl] ['tʃæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [peɪl] - [bluː] ['gɑːgli] [aɪz] [wɪtʃ] [meɪd]
tall chappie with a lot of light hair and pale - blue goggly eyes which made
高的 家伙 和 一个 很多 的 光 头发 和 苍白 - 蓝色的 护目镜 眼睛 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrɝ] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] .
him look like one of the rarer kinds of fish .
他 看 喜欢 一 的 这 稀有 种类 的 鱼 .

他身材高大，一头浅色的头发，还有一双淡蓝色的大眼睛，让他看起来像某种稀有鱼类。

" [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , " [aɪ] [sed] .
" I got your message , " I said .
" 我 得到 你的 信息 , " 我 说 .

“我收到你的信息了，”我说。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɜːti] ['wuːstɚ] ? ”
“ Oh , are you Bertie Wooster ? ”
“ 哦 , 是 你 伯蒂 伍斯特 ? ”
“哦，你是伯蒂·伍斯特吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] .
“ Absolutely .
“ 绝对地 .
“绝对地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][pæl] [dʒɔːrdʒ] [kæfɪn] .
And this is my pal George Caffyn .
和 这 是 我的 朋友 乔治 卡芬 .
这位是我的朋友乔治·卡芬。

[raɪts] [pleɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] .
Writes plays and what not , don't you know .
写 演出 和 什么 不是 , 不 你 知道 .
他写剧本什么的，你不知道吗？

” [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
” We all shook hands , and the policeman ,
” 我们 全部 摇晃 双手 , 和 这 警察 ,
“我们都握了手，还有那位警察，

['hævɪŋ] [riː'triːvd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
having retrieved a piece of chewing - gum from the underside of a chair ,
拥有 已检索 一个 片 的 咀嚼 - 胶 从 这 底面 的 一个 椅子 ,
从椅子底下取出一块口香糖后，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pa:kt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
where he had parked it against a rainy day ,
在哪里 他 有 停放 它 反对 一个 下雨 天 ,
他把车停在那里以防下雨。

[went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
went off into a corner and began to contemplate the infinite .
去 离开 进入 一个 角落 和 开始 到 沉思 这 无限 .
他走到角落里，开始思考无限的问题。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['kʌntri] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ This is a rotten country , ” said Cyril .
“ 这 是 一个 烂 国家 , ” 说 西里尔 .
“这是一个腐朽的国家,”西里尔说。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] !
“ Oh , I don't know , you know , don't you know !
“ 哦 , 我 不 知道 , 你 知道 , 不 你 知道 !
“哦，我不知道，你知道，你难道不知道吗！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .
我说。

“ [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [best] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ We do our best , ” said George .
“ 我们 做 我们的 最好的 , ” 说 乔治 .
“我们尽力了,”乔治说。

“ [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ Old George is an American , ” I explained .
“ 老的 乔治 是 一个 美国人 , ” 我 解释 .
“老乔治是美国人,”我解释道。

“ [raɪts] [pleɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] . ”
“ Writes plays , don't you know , and what not . ”
“ 写 演出 , 不 你 知道 , 和 什么 不是 . ”

“他写剧本，你知道的，诸如此类。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Of course , I didn't invent the country , ” said George .
“ 的 课程 , 我 没有 发明 这 国家 , ” 说 乔治 .

“当然，我又不是这个国家的缔造者，”乔治说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'lʌmbəs] .
“ That was Columbus .
“ 那 曾是 哥伦布 .

“那是哥伦布。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['eni] [ɪmp'ruːvmənts] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'dʒest] [ænd; ənd]
But I shall be delighted to consider any improvements you may suggest and
但 我 将 是 高兴极了 到 考虑 任何 改进 你 可能 建议 和
[leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] . ”
lay them before the proper authorities . ”
躺 他们 前 这 恰当的 当局 . ”

但我将乐于考虑您提出的任何改进建议，并将其提交给有关当局。”

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [dres] ['prɑːpərli] ?
“ Well , why don't the policemen in New York dress properly ?
“ 出色地 , 为什么 不 这 警察 在 新的 约克 裙子 适当地 ?

“那么，为什么纽约的警察不穿正规服装呢？”

” [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
” George took a look at the chewing officer across the room .
” 乔治 采取 一个 看 在 这 咀嚼 官 穿过 这 房间 .

乔治瞥了一眼房间另一头正在咀嚼的警官。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't see anything missing , ” he said .
“ 我 不 看 任何事物 丢失的 , ” 他 说 .

“我没发现缺少什么，”他说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [wer] ['helmits] [laɪk] [ðeɪ] [duː][ɪn] ['lʌndən] ?
“ I mean to say , why don't they wear helmets like they do in London ?
“ 我 意思是 到 说 , 为什么 不 他们 穿 头盔 喜欢 他们 做 在 伦敦 ?

“我的意思是，为什么他们不像伦敦人那样戴头盔呢？”

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['pəustmən] ?
Why do they look like postmen ?
为什么 做 他们 看 喜欢 邮递员 ?

为什么他们看起来像邮递员？

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] .
It isn't fair on a fellow .
它 不是 公平的 在 一个 同伴 .

这对一个人来说不公平。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [kən'fjuːzɪŋ] .
Makes it dashed confusing .
制作 它 虚线 令人困惑 .

这使得事情变得扑朔迷离。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,
I was simply standing on the pavement , looking at things ,
我 曾是 简单地 常设 在 这 路面 , 寻找 在 事物 ,

我当时就站在人行道上，看着周围的事物。

[wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊstmən] [prɔdid] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
when a fellow who looked like a postman prodded me in the ribs with a club .
什么时候 一个 同伴 WHO 看起来 喜欢 一个 邮差 催促 我 在 这 肋骨 和 一个 俱乐部 .

一个长得像邮递员的家伙用棍子戳我的肋骨。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['pəustmən] ['prɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] .
I didn't see why I should have postmen prodding me .
我 没有 看 为什么 我 应该 有 邮递员 催促 我 .

我不明白为什么邮递员要来催我。

[waɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʌm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [prɔdid] [baɪ]
Why the dickens should a fellow come three thousand miles to be prodded by
为什么 这 狄更斯 应该 一个 同伴 来 三 千 英里 到 是 催促 经过
['pəustmən] ? ”
postmen ? ”
邮递员 ? ”

一个人千里迢迢来到这里，就为了被邮递员催促，这到底是为什么?

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [wel] ['teɪkən] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ The point is well taken , ” said George .
“ 这 观点 是 出色地 已采取 , ” 说 乔治 .

“这个观点很有道理,”乔治说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”
“ What did you do ? ”
“ 什么 做过 你 做 ? ”

你做了什么?

“ [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ I gave him a shove , you know .
“ 我 给予 他 一个 推 , 你 知道 .

“我推了他一把，你知道的。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['heɪsti] ['tempər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I've got a frightfully hasty temper , you know .
我已经 得到 一个 可怕地 仓促 脾气 , 你 知道 .

你知道，我的脾气非常暴躁。

[ɔːl] [ðə; ði] - - - [hæv; həv][gɑːt] ['fraɪtfəli] ['heɪsti] ['tempərz] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] !
All the Bassington - Bassingtons have got frightfully hasty tempers , don't you know !
全部 这 - - - 有 得到 可怕地 仓促 脾气 , 不 你 知道 !

巴辛顿-巴辛顿家族的人脾气都非常暴躁，你不知道吗!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bift] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [lʌgd] [ˌem 'iː][ɔːf] [tuː; tə] [ðɪs] ['biːstli] [pleɪs] .
And then he biffed me in the eye and lugged me off to this beastly place .
和 然后 他 猛击 我 在 这 眼睛 和 带吊臂的 我 离开 到 这 兽 地方 .
”
”
”

然后他一拳打在我眼睛上，把我拖到这个鬼地方去了。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [sʌn] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'll fix it , old son , ” I said .
“ 患病的使固定 它 , 老的 儿子 , ” 我 说 .

“我会修好的，老伙计,”我说。

[ænd; ənd][aɪ] [hɔːld] [aʊt] [ðə; ði][bæŋk] - [roʊl][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə]['oʊpən] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,
And I hauled out the bank - roll and went off to open negotiations ,
和 我 拖拽 出去 这 银行 - 卷 和 去 离开 到 打开 谈判 ,

于是我拿出资金，开始进行谈判。

['liːvɪŋ] ['sɪrəl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
leaving Cyril to talk to George .
离开 西里尔 到 讲话 到 乔治 .

留下西里尔和乔治谈话。

[aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [pər'tɜːrbd] .
I don't mind admitting that I was a bit perturbed .
我 不 头脑 承认 那 我 曾是 一个 少量 忐忑 .

我不介意承认，我当时有点不安。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [braʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ]
There were furrows in the old brow , and I had a kind of foreboding
那里 是 沟壑 在 这 老的 眉头 , 和 我 有 一个 种类 的 不祥的预感
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

老者额头布满皱纹，我感到一阵不祥的预感。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [tʃʌmp] [steɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
As long as this chump stayed in New York , I was responsible for him :
作为 长的 作为 这 嚼 入住 在 新的 约克 , 我 曾是 负责任的 为了 他 :

只要这个笨蛋待在纽约，我就得对他负责：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][koʊv][ə; eɪ]
and he didn't give me the impression of being the species of cove a
和 他 没有 给 我 这 印象 的 存在 这 物种 的 海湾 一个
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['tʃæpi] [wʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]
reasonable chappie would care to be responsible for for more than about
合理的 家伙 会 关心 到 是 负责任的 为了 为了 更多的 比 关于
[θriː] ['mɪnɪts] .
three minutes .
三 分钟 .

他给我的感觉不像是一个正常人会愿意负责守护海湾超过三分钟的那种人。

[aɪ] [mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tensəti] ['oʊvər] ['sɪrəl] [ðæt] [naɪt] ,
I mused with a considerable amount of tensity over Cyril that night ,
我 沉思 和 一个 大量 数量 的 张力 超过 西里尔 那 夜晚 ,

那天晚上，我心事重重地想着西里尔。

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [dʒiːvz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['wɪski] .
when I had got home and Jeeves had brought me the final whisky .
什么时候 我 有 得到 家 和 吉夫斯 有 带来 我 这 最终的 威士忌酒 .

当我回到家时，吉夫斯已经把最后一瓶威士忌拿给了我。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['vɪzɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn]
I couldn't help feeling that this visit of his to America was going to be one
我 不能 帮助 感觉 那 这 访问 的 他的 到 美国 曾是 去 到 是 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [ðæt] [traɪ][menz] [soʊlz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
of those times that try men's souls and what not .
的 那些 时代 那 尝试 男士 灵魂 和 什么 不是 .

我总觉得他这次访美之行将会是一次考验人心等等的时刻。

[aɪ] [hɔːld] [aʊt] [ænt] ['ægəθəz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I hauled out Aunt Agatha's letter of introduction and re - read it ,
我 拖拽 出去 阿姨 阿加莎的 信 的 介绍 和 关于 - 读 它 ,

我翻出了阿加莎姨妈的介绍信，重新读了一遍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'pɪrd]
and there was no getting away from the fact that she undoubtedly appeared
和 那里 曾是 不 获得 离开 从 这 事实 那 她 无疑 出现
[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['blaɪtər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn]
to be somewhat wrapped up in this blighter and to consider it my mission in
到 是 有些 包装 向上 在 这 讨厌鬼 和 到 考虑 它 我的 使命 在
[laɪf][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɑːrm] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
life to shield him from harm while on the premises .
生活 到 盾 他 从 伤害 尽管 在 这 前提 .

无可否认，她似乎与这个家伙纠缠不清，而我的人生使命就是保护他不受伤害。

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːsɪd] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [kæfɪn] ,
I was deuced thankful that he had taken such a liking for George Caffyn ,
我 曾是 过度 感恩 那 他 有 已采取 这样的 一个 喜欢 为了 乔治 卡芬 ,

我非常感激他如此喜欢乔治·卡芬。

[oʊld] [dʒɔːrdʒ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [sɔːrt][ʌv; əv] [koʊv] .
old George being a steady sort of cove .
老的 乔治 存在 一个 稳定的 种类 的 海湾 .

老乔治是一个稳定的海湾。

['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] - [sel] , [hiː; hi][ænd; ənd][oʊld] [dʒɔːrdʒ]
After I had got him out of his dungeon - cell , he and old George
后 我 有 得到 他 出去 的 他的 地牢 - 细胞 , 他 和 老的 乔治
[hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [tə'geðər] ,
had gone off together ,
有 已消失 离开 一起 ,

我把他从地牢里救出来之后，他和老乔治一起离开了。

[æz; əz] ['tʃʌmi] [æz; əz] ['brʌðərz] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] “ [æsk][dæd] .
as chummy as brothers , to watch the afternoon rehearsal of “ Ask Dad .
作为 亲密 作为 兄弟 , 到 手表 这 下午 排演 的 “ 问 爸爸 .

像亲兄弟一样亲密，一起观看下午的《问爸爸》彩排。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] , [aɪ] ['gæðərd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪnɪŋ] [tə'geðər] .
” There was some talk , I gathered , of their dining together .
” 那里 曾是 一些 讲话 , 我 聚集 , 的 他们的 用餐 一起 .

“我听说他们一起用餐的事。”

[aɪ] [felt] ['prɪti] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪl] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I felt pretty easy in my mind while George had his eye on him .
我 毛毡 漂亮的 简单的 在 我的 头脑 尽管 乔治 有 他的 眼睛 在 他 .

乔治一直盯着他，我感觉心里很踏实。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
I had got about as far as this in my meditations ,
我 有 得到 关于 作为 远的 作为 这 在 我的 冥想 ,

我的冥想大概就到此为止了。

[wen] [dʒiːvz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
when Jeeves came in with a telegram .
什么时候 吉夫斯 来了 在 和 一个 电报 .

这时，吉夫斯拿着电报进来了。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] — [frʌm; frəm] [ænt] ['ægəθə] ,
At least , it wasn't a telegram : it was a cable — from Aunt Agatha ,
在 至少 , 它 不是 一个 电报 : 它 曾是 一个 电缆 — 从 阿姨 阿加莎 ,

至少，那不是电报：而是电报——来自阿加莎姑妈。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] : —
and this is what it said : —
和 这 是 什么 它 说 : —

上面写着：——

[hæz; həz]['sɪrəl] - - - [kɔːld] [jet] ?
Has Cyril Bassington - Bassington called yet ?
有 西里尔 - - - 称为 然而 ?
Cyril Bassington-Bassington 打过电话了吗?

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [θi'ætrɪk(ə)l] ['sɜːrkl] .
On no account introduce him into theatrical circles .
在 不 帐户 介绍 他 进入 戏剧 界 .
无论如何都不要把他介绍到戏剧界。

['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Vitally important .
至关重要 重要的 .
至关重要。

['letər] ['fɑːloʊz] .
Letter follows .
信 跟随 .
信件如下。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I read it a couple of times .
我 读 它 一个 夫妻 的 时代 .
我读过好几遍。

“ [ðɪs] [ɪz] ['rʌmi] , [dʒiːvz] ! ”
“ This is rummy , Jeeves ! ”
“ 这 是 拉米纸牌 , 吉夫斯 ! ”
“这是拉米牌，吉夫斯！”

“ [jes] , [sɜːr] ? ”
“ Yes , sir ? ”
“ 是的 , 先生 ? ”
“是的，先生？”

“ ['veri] ['rʌmi] [ænd; ənd] [dæʃt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ! ”
“ Very rummy and dashed disturbing ! ”
“ 非常 拉米纸牌 和 虚线 令人不安 ! ”
“非常令人不安，而且令人沮丧！”

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] ?
“ Will there be anything further to - night , sir ?
“ 将要 那里 是 任何事物 更远 到 - 夜晚 , 先生 ?
先生，今晚还有其他安排吗?

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” Of course ,
” 的 课程 ,
“当然,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bæli] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
if he was going to be as bally unsympathetic as that there was
如果 他 曾是 去 到 是 作为 巴利 冷漠无情 作为 那 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
nothing to be done .
没有什么 到 是 完毕 .
如果他真的如此冷酷无情，那就无能为力了。

[maɪ][aɪ'diːə][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
My idea had been to show him the cable and ask his advice .
我的 主意 有 到过 到 展示 他 这 电缆 和 问 他的 建议 .
我的想法是给他看看电缆，问问他的意见。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] [sɑːks] ['ræŋk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ,
But if he was letting those purple socks rankle to that extent ,
但 如果 他 曾是 出租 那些 紫色的 袜子 恼怒 到 那 程度 ，

但如果他真的对那双紫色袜子耿耿于怀到这种程度，

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊstərz] ['kudnt] ['loʊər] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]
the good old noblesse oblige of the Woosters couldn't lower itself to the extent
这 好的 老的 贵族 必须 的 这 伍斯特 不能 降低 本身 到 这 程度
[ʌv; əv] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .
of pleading with the man .
的 恳求 和 这 男人 .

伍斯特一家那种古老的贵族义务感，让他们不肯屈尊去恳求这个人。

[ˌæbsə'luːtli] [nɑːt] .
Absolutely not .
绝对地 不是 .

绝对不是。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪs] .
So I gave it a miss .
所以 我 给予 它 一个 错过 .

所以我放弃了。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [θæŋks] . ”
“ Nothing more , thanks . ”
“ 没有什么 更多的 ， 谢谢 . ”

“没什么了，谢谢。”

“ [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] . ”
“ Good night , sir . ”
“ 好的 夜晚 ， 先生 . ”

“晚安，先生。”

“ [gʊd] [naɪt] .
“ Good night .
“ 好的 夜晚 .

“晚安。

” [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər] .
” He floated away , and I sat down to think the thing over .
” 他 漂浮 离开 ， 和 我 卫星 向下 到 思考 这 事物 超过 .

“他飘走了，我坐下来仔细思考这件事。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [best] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm]
I had been directing the best efforts of the old bean to the problem
我 有 到过 导演 这 最好的 努力 的 这 老的 豆 到 这 问题
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
for a matter of half an hour ,
为了 一个 事情 的 一半 一个 小时 ，

我花了半个小时，尽全力让老家伙解决这个问题。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
when there was a ring at the bell .
什么时候 那里 曾是 一个 戒指 在 这 钟 .

这时门铃响了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɪrəl] , ['lʊkɪŋ] ['prɪti] ['festɪv] .
I went to the door , and there was Cyril , looking pretty festive .
我 去 到 这 门 ， 和 那里 曾是 西里尔 ， 寻找 漂亮的 节日 .

我走到门口，看到西里尔站在那里，打扮得非常喜庆。

“ [aɪl] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll come in for a bit if I may , ” he said .
“ 患病的 来 在 为了 一个 少量 如果 我 可能 , ” 他 说 .
“如果可以的话，我进来待一会儿，”他说。

“ [ɡɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['praɪsləs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Got something rather priceless to tell you .
“ 得到 某物 相当 无价 到 告诉 你 .
“我有一件非常珍贵的事情要告诉你。”

” [hiː; hi] [kɜː'vet] [pæst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
” He curveted past me into the sitting - room ,
” 他 弯曲的 过去的 我 进入 这 坐着 - 房间 ,
他绕过我走进客厅，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɡɑːt][ðer; ðər]['æftər] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ænt]
and when I got there after shutting the front door I found him reading Aunt
和 什么时候 我 得到 那里 后 关闭 这 正面 门 我 成立 他 阅读 阿姨
['æɡəθəz] ['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ɡɪɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌmi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .
Agatha's cable and giggling in a rummy sort of manner .
阿加莎的 电缆 和 咯咯笑 在 一个 拉米纸牌 种类 的 方式 .
我关上前门后，发现他正在看阿加莎阿姨的电报，还发出一种醉醺醺的傻笑。

“ ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] .
“ Oughtn't to have looked at this , I suppose .
“ 不应该 到 有 看起来 在 这 , 我 认为 .
“我想我应该看看这个的。”

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
Caught sight of my name and read it without thinking .
捕捉 视线 的 我的 姓名 和 读 它 没有 思维 .
瞥见我的名字，想都没想就读了下去。

[aɪ] [seɪ] , ['wuːstɝ] , [oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['fʌni] .
I say , Wooster , old friend of my youth , this is rather funny .
我 说 , 伍斯特 , 老的 朋友 的 我的 青年 , 这 是 相当 有趣的 .
我说，伍斯特，我年轻时的老朋友，这真是太有趣了。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Do you mind if I have a drink ?
做 你 头脑 如果 我 有 一个 喝 ?
我可以喝一杯吗？

[θæŋks] ['ɔːfli] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][rɑːt] .
Thanks awfully and all that sort of rot .
谢谢 非常 和 全部 那 种类 的 腐烂 .
真是太感谢了，诸如此类的废话。

[jes] , [its] ['ræðər] ['fʌni] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
Yes , it's rather funny , considering what I came to tell you .
是的 , 它是 相当 有趣的 , 考虑 什么 我 来了 到 告诉 你 .
是的，考虑到我来这里是为了告诉你这件事，这确实有点滑稽。

['dʒɑːli][oʊld] [kæfɪn] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , -
Jolly old Caffyn has given me a small part in that musical comedy of his , '
乔利 老的 卡芬 有 给定 我 一个 小的 部分 在 那 音乐 喜剧 的 他的 , -
[æsk][dæd] .
Ask Dad .
问 爸爸 .
快乐的老卡芬给了我一个在他创作的音乐喜剧《问爸爸》中的小角色。

- ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['tɑːlərəbli] [raɪp] .
' Only a bit , you know , but quite tolerably ripe .
- 仅有的 一个 少量 , 你 知道 , 但 相当 勉强可以接受 成熟 .

“只有一点点，你知道，但已经相当成熟了。”

[aɪm] ['fiːlɪŋ] ['fraɪtfəli] [breɪst] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] !
I'm feeling frightfully braced , don't you know !
我是 感觉 可怕地 支撑 , 不 你 知道 !

我感到无比紧张，你难道不知道吗！

” [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz][drɪŋk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
” He drank his drink , and went on .
” 他 喝 他的 喝 , 和 去 在 .

他喝完饮料，继续往前走。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [jæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
He didn't seem to notice that I wasn't jumping about the room , yapping with joy
他 没有 似乎 到 注意 那 我 不是 跳 关于 这 房间 , 喋喋不休 和 喜悦
.
.
.

他似乎没有注意到我没有在房间里蹦来蹦去，也没有高兴地叫喊。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You know , I've always wanted to go on the stage , you know , ” he said .
“ 你 知道 , 我已经 总是 通缉 到 去 在 这 阶段 , 你 知道 , ” 他 说 .

“你知道，我一直都想登上舞台，”他说。

“ [bʌt; bət][maɪ]['dʒɑːli][oʊld] ['gʌvnər] ['wʊdnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [praɪs] .
“ But my jolly old guv'nor wouldn't stick it at any price .
“ 但 我的 快乐的 老的 州长 不会 戳 它 在 任何 价格 .

“但我那和蔼可亲的老上司无论如何也不会把它挂掉。”

[pʊt] [ðə; ði][oʊld] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l] [wen'evər]
Put the old Waukeesi down with a bang , and turned bright purple whenever
放 这 老的 - 向下 和 一个 砰 , 和 转向 明亮的 紫色的 每当
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .
the subject was mentioned .
这 主题 曾是 提及 .

把那辆老沃基西车砰的一声放下，每当提起它，它都会变成亮紫色。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
That's the real reason why I came over here , if you want to know .
那就是 这 真实的 原因 为什么 我 来了 超过 这里 , 如果 你 想 到 知道 .

如果你想知道的话，这就是我来这里的真正原因。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [steɪdʒ] [wiːz] [ɪn]
I knew there wasn't a chance of my being able to work this stage wheeze in
我 知道 那里 不是 一个 机会 的 我的 存在 有能力的 到 工作 这 阶段 喘息 在
['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑːdi] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['gʌvnər] ,
London without somebody getting on to it and tipping off the guv'nor ,
伦敦 没有 某人 获得 在 到 它 和 小费 离开 这 州长 ,

我知道，如果我在伦敦搞这种舞台噱头，肯定会有人发现并向老板告密。

[soʊ][aɪ] ['ræðər] ['breɪnɪli] [spræŋ] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]
so I rather brainily sprang the scheme of popping over to Washington to
所以 我 相当 聪明地 弹簧 这 方案 的 爆米花 超过 到 华盛顿 到
['brɔːdn] [maɪ][maɪnd] .
broaden my mind .
扩大 我的 头脑 .

于是，我颇为机智地想出了一个去华盛顿开阔眼界的计划。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ə'hed] !
There's nobody to interfere on this side , you see , so I can go right ahead !
有 无人 到 干扰 在 这 边 ， 你 看 ， 所以 我 能 去 正确的 前方 ！

你看，这边没有人会干涉，所以我可以放心大胆地去做了！

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [tʃʌmp] .
” I tried to reason with the poor chump .
” 我 尝试 到 原因 和 这 贫穷的 嚼 .

我试着和这个可怜的家伙讲道理。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['gʌvnər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ But your guv'nor will have to know some time . ”
“ 但 你的 州长 将要 有 到 知道 一些 时间 . ”

“但你的上司迟早会知道的。”

“ ['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ That'll be all right .
“ 那将 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld][stɑːr][baɪ] [ðen] ,
I shall be the jolly old star by then ,
我 将 是 这 快乐的 老的 星星 经过 然后 ,

到那时，我将是一位和蔼可亲的老明星了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] . ”
and he won't have a leg to stand on . ”
和 他 惯于 有 一个 腿 到 站立 在 . ”

他将毫无立足之地。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hiːl] [hæv; həv][wʌn][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] [waɪl] [hiː; hi] [kɪks] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
“ It seems to me he'll have one leg to stand on while he kicks me with
“ 它 似乎 到 我 地狱 有 一 腿 到 站立 在 尽管 他 踢 我 和
[ðə; ði] ['ʌðər] . ”
the other . ”
这 其他 . ”

“我看他会用一条腿站着，然后用另一条腿踢我。”

“ [waɪ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ Why , where do you come in ?
“ 为什么 , 在哪里 做 你 来 在 ?

“为什么？你又能扮演什么角色呢？”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What have you got to do with it ? ”
什么 有 你 得到 到 做 和 它 ? ”

这跟你有什么关系?

“ [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [kæfɪn] . ”
“ I introduced you to George Caffyn . ”
“ 我 介绍 你 到 乔治 卡芬 . ”

“我把你介绍给了乔治·卡芬。”

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , [oʊld][tɑːp] , [soʊ][juː; jʊ][dɪd] .
“ So you did , old top , so you did .
“ 所以 你 做过 , 老的 顶部 , 所以 你 做过 .

“你做到了，老家伙，你做到了。”

[aɪ'd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .
I'd quite forgotten .
ID 相当 被遗忘的 .

我完全忘了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
I ought to have thanked you before .
我 应该 到 有 谢谢 你 前 .

我应该早点谢谢你的。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .
Well , so long .
出色地 , 所以 长的 .

好了，再见。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] - [æsk][dæd] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
There's an early rehearsal of ' Ask Dad ' to - morrow morning , and I
有 一个 早期的 排演 的 - 问 爸爸 - 到 - 明天 早晨 , 和 我
[mʌst; məst][biː; bi] ['tɔdlɪŋ] .
must be toddling .
必须 是 蹒跚学步 .

明天早上有《问爸爸》的彩排，我得蹒跚学步才行。

['rʌmi] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] - [æsk][dæd] ,
Rummy the thing should be called ' Ask Dad ,
拉米纸牌 这 事物 应该 是 称为 - 问 爸爸 ,

拉米牌游戏应该叫做“问爸爸”，

- [wen] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
' when that's just what I'm not going to do .
- 什么时候 那就是 只是 什么 我是 不是 去 到 做 .

但我就是不会那样做。

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [wʌt] , [wʌt] ?
See what I mean , what , what ?
看 什么 我 意思是 , 什么 , 什么 ?

你明白我的意思了吧？什么？什么？

[wel] , [pɪp] - [pɪp] ! ”
Well , pip - pip ! ”
出色地 , 管道 - 管道 ! ”

嗯，哔哔！

“ ['tuːdl] - ['əu'əu] !
“ Toodle - oo !
“ 工具 - oo !

“再见！”

” [aɪ] [sed] ['sædli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪtər] [skʌdid] [ɔːf] .
” I said sadly , and the blighter scudded off .
” 我 说 令人遗憾的是 , 和 这 讨厌鬼 疾驰 离开 .

我悲伤地说，那家伙便飞快地跑开了。

[aɪ] [daɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [dʒɔːrdʒ] [kæfɪn] .
I dived for the phone and called up George Caffyn .
我 潜水 为了 这 电话 和 称为 向上 乔治 卡芬 .

我赶紧跑去拿电话，给乔治·卡芬打了电话。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['sɪrəl] - - - ? ”
“ I say , George , what's all this about Cyril Bassington - Bassington ? ”
“ 我 说 , 乔治 , 是什么 全部 这 关于 西里尔 - - - ? ”

“我说，乔治，西里尔·巴辛顿-巴辛顿到底是怎么回事？”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What about him ? ”
“ 什么 关于 他 ? ”

“他呢？”

“ [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][jʊr; jər] [ʃoʊ] . ”
“ He tells me you've given him a part in your show . ”
“ 他 讲述 我 你已经 给定 他 一个 部分 在 你的 展示 . ”
“他告诉我，你给了他一个角色，让他参加你的节目。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .
“哦是的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] . ”
Just a few lines . ”
只是 一个 很少 线条 . ”
就几行字。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n]['keɪbəlz][frʌm; frəm] [hoʊm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt]
“ But I've just had fifty - seven cables from home telling me on no account
“ 但 我已经 只是 有 五十 - 七 电缆 从 家 讲述 我 在 不 帐户
[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . ”
to let him go on the stage . ”
到 让 他 去 在 这 阶段 . ”
“但我刚刚收到家里发来的57份电报，坚决要求我无论如何都不能让他上台。”

“ [aɪm] ['sɑːri] .
“ I'm sorry .
“ 我是 对不起 .
“对不起。

[bʌt; bət] ['sɪrəl] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [aɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt] .
But Cyril is just the type I need for that part .
但 西里尔 是 只是 这 类型 我 需要 为了 那 部分 .
但西里尔正是我需要的那种人。

['hiːz] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] . ”
He's simply got to be himself . ”
他是 简单地 得到 到 是 他自己 . ”
他只需要做他自己。

“ [its] ['prɪti] [tʌf] [ɑːn][ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] , [oʊld][mæn] .
“ It's pretty tough on me , George , old man .
“ 它是 漂亮的 艰难的 在 我 , 乔治 , 老的 男人 .
“这对我来说挺难的，乔治，老伙计。”

[maɪ] [ænt] ['ægəθə] [sent] [ðɪs] ['blaɪtər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My Aunt Agatha sent this blighter over with a letter of introduction to me ,
我的 阿姨 阿加莎 发送 这 讨厌鬼 超过 和 一个 信 的 介绍 到 我 ,
我姑妈阿加莎派了这个家伙过来，还附了一封介绍信给我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . ”
and she will hold me responsible . ”
和 她 将要 抓住 我 负责任的 . ”
她会追究我的责任。

“ [ʃiːl] [kʌt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] ? ”
“ She'll cut you out of her will ? ”
“ 壳 切 你 出去 的 她 将要 ? ”
“她会把你从遗嘱里除名吗？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mʌni] .
“ It isn't a question of money .
“ 它 不是 一个 问题 的 钱 .
“这不是钱的问题。”

[bʌt; bət] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːv] ['nevər] [met] [maɪ] [ænt] ['ægəθə] , [soʊ] [its] ['ræðər] [hɑːrd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
But — of course , you've never met my Aunt Agatha , so it's rather hard to explain .
但 — 的 课程 , 你已经 绝不 遇见 我的 阿姨 阿加莎 , 所以 它是 相当 难的 到 解释 .

当然，你从未见过我的阿加莎阿姨，所以很难解释。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən]['væmpaɪər] - [bæt] ,
But she's a sort of human vampire - bat ,
但 她是 一个 种类 的 人类 吸血鬼 - 蝙蝠 ,

但她就像一只人类吸血蝙蝠，

[ænd; ənd] [ʃiːl] [meɪk] [θɪŋz] [moʊst] ['fɪrfəli] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and she'll make things most fearfully unpleasant for me when I go back to England .
和 壳 制作 事物 最多 恐惧地 令人不快的 为了 我 什么时候 我 去 后退 到 英格兰 .

等我回到英国，她一定会让我非常难受。

[ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [kʌmz] [ænd; ənd][rægz][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] . ”
She's the kind of woman who comes and rags you before breakfast , don't you know . ”
她是 这 种类 的 女士 WHO 来 和 破布 你 前 早餐 , 不 你 知道 . ”

她就是那种会在早餐前来劈头盖脸地羞辱你的女人，你不知道吗?

“ [wel] , [dəunt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðen] .
“ Well , don't go back to England , then .
“ 出色地 , 不 去 后退 到 英格兰 , 然后 .

“那你就别回英国了。”

[stɪk] [hɪr] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['prezɪdənt] . ”
Stick here and become President . ”
戳 这里 和 变得 总统 . ”

留在这里，争取当上总统。

“ [bʌt; bət] , [dʒɔːrdʒ] , [oʊld][tɑːp] — — ! ”
“ But , George , old top — — ! ”
“ 但 , 乔治 , 老的 顶部 — — ! ”

“但是，乔治，老家伙——！ ”

“ [gʊd] [naɪt] ! ”
“ Good night ! ”
“ 好的 夜晚 ! ”

“晚安！ ”

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [oʊld][mæn] ! ”
“ But , I say , George , old man ! ”
“ 但 , 我 说 , 乔治 , 老的 男人 ! ”

“可是，我说，乔治，老伙计！ ”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [maɪ] [læst] [rɪ'mɑːrk] .
“ You didn't get my last remark .
“ 你 没有 得到 我的 最后的 评论 .

“你没听懂我最后那句话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [gʊd] [naɪt] !
It was ' Good night !
它 曾是 - 好的 夜晚 !

那是“晚安！ ”

- [juː; jʊ]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [meɪ] [nɑːt] [niːd] ['eni] [sliːp] ,
' You Idle Rich may not need any sleep ,
- 你 闲置的 富有的 可能 不是 需要 任何 睡觉 ,

“你这个闲散的富人可能根本不需要睡觉。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
but I've got to be bright and fresh in the morning .
但 我已经 得到 到 是 明亮的 和 新鲜的 在 这 早晨 .

但我早上必须精神饱满、神清气爽。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

” [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
” I felt as if I hadn't a friend in the world .
” 我 毛毡 作为 如果 我 之前没有 一个 朋友 在 这 世界 .

“我觉得自己好像在这个世界上没有一个朋友。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli] [wel] [wɜːrkt] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [went] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ɑːn] [dʒiːvɪs] [dɔːr] .
I was so jolly well worked up that I went and banged on Jeeves's door .
我 曾是 所以 快乐的 出色地 工作 向上 那 我 去 和 砰的一声 在 吉夫斯 门 .

我当时气得不行，就去敲吉夫斯的门。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ'd][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
It wasn't a thing I'd have cared to do as a rule ,
它 不是 一个 事物 ID 有 关心 到 做 作为 一个 规则 ,

我通常不会主动去做这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [men] [tuː; tə] [kʌm]
but it seemed to me that now was the time for all good men to come
但 它 似乎 到 我 那 现在 曾是 这 时间 为了 全部 好的 男人 到 来
[tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
to the aid of the party ,
到 这 援助 的 这 派对 ,

但我认为，现在正是所有正直的人挺身而出帮助党的时候。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [dʒiːvz] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ]
so to speak , and that it was up to Jeeves to rally round the young
所以 到 说话 , 和 那 它 曾是 向上 到 吉夫斯 到 集会 圆形的 这 年轻的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

可以说，吉夫斯的任务就是团结起来支持这位年轻的主人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] - [sliːp] .
even if it broke up his beauty - sleep .
甚至 如果 它 打破 向上 他的 美丽 - 睡觉 .

即使这会打断他的美容觉。

[dʒiːvz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
Jeeves emerged in a brown dressing - gown .
吉夫斯 出现 在 一个 棕色的 敷料 - 袍 .

吉夫斯穿着棕色睡袍走了出来。

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [ˈduːsɪd] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] [ʌp] , [dʒiːvz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
“ Deuced sorry to wake you up , Jeeves , and what not ,
“ 过度 对不起 到 唤醒 你 向上 , 吉夫斯 , 和 什么 不是 ,

“抱歉吵醒你，吉夫斯，等等……”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [dæʃt] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpənɪŋ] . ”
but all sorts of dashed disturbing things have been happening . ”
但 全部 排序 的 虚线 令人不安 事物 有 到过 发生 . ”

但是各种各样令人不安的、令人沮丧的事情都发生了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈsliːp] .
“ I was not asleep .
“ 我 曾是 不是 睡着了 .

我当时并没有睡着。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈpræktɪs] , [ɑːn] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪnˈstrʌktɪv] [bʊk] .
It is my practice , on retiring , to read a few pages of some instructive book .
它 是 我的 实践 , 在 退休 , 到 读 一个 很少 页面 的 一些 有指导意义的 书 .
”
”
”

我退休后有个习惯，就是读几页有启发性的书。

“ [ðæts] [gʊd] !
“ That's good !
“ 那就是 好的 !

“那挺好的！

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ɪf] [juːv] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [biːn] ,
What I mean to say is , if you've just finished exercising the old bean ,
什么 我 意思是 到 说 是 , 如果 你已经 只是 完成的 锻炼 这 老的 豆 ,

我的意思是，如果你刚刚锻炼完你的老伙计，

[its] [ˈprɑːbəbli] [ɪn] [mɪd] - [ˈsiːz(ə)n] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ˈtæklɪŋ] [ˈprɔːbləms] .
it's probably in mid - season form for tackling problems .
它是 大概 在 中 - 季节 形式 为了 擒抱 问题 .

它现在可能正处于赛季中期解决问题的最佳状态。

[dʒiːvz] , [ˈmɪstər] . - - - [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ! ”
Jeeves , Mr . Bassington - Bassington is going on the stage ! ”
吉夫斯 , 先生 . - - - 是 去 在 这 阶段 ! ”

吉夫斯，巴辛顿-巴辛顿先生要上台了！

“ [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] ? ”
“ Indeed , sir ? ”
“ 的确 , 先生 ? ”

“真的吗，先生？”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdʌznt] [hɪt] [juː; jʊ] !
The thing doesn't hit you !
这 事物 不 打 你 !

它不会打到你！

[juː; jʊ] [dəunt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːpərli] !
You don't get it properly !
你 不 得到 它 适当地 !

你根本没理解！

[hɪəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Here's the point .
这里是 这 观点 .

关键就在这里。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɑːr; ər] [moʊst] ['fɪrfəli] [ded] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
All his family are most fearfully dead against his going on the stage .
全部 他的 家庭 是 最多 恐惧地 死的 反对 他的 去 在 这 阶段 .

他的家人都极其反对他上台表演。

[ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] ['hedɪd] [ɔːf] .
There's going to be no end of trouble if he isn't headed off .
有 去 到 是 不 结尾 的 麻烦 如果 他 不是 标题 离开 .

如果不阻止他，将会麻烦不断。

[ænd; ənd] , [wɒts] [wɜːrs] , [maɪ] [ænt] ['ægəθə] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] . ”
And , what's worse , my Aunt Agatha will blame me , you see . ”
和 , 是什么 更糟 , 我的 阿姨 阿加莎 将要 责备 我 , 你 看 . ”

更糟糕的是，你瞧，我姑妈阿加莎会怪我的。”

“ [aɪ] [siː] , [sɜːr] . ”
“ I see , sir . ”
“ 我 看 , 先生 . ”

“我明白了，先生。”

“ [wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Well , can't you think of some way of stopping him ? ”
“ 出色地 , 不能 你 思考 的 一些 方式 的 停止 他 ? ”

“难道你就想不到什么办法阻止他吗？”

“ [nɑːt] , [aɪ] [kən'fes] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [sɜːr] . ”
“ Not , I confess , at the moment , sir . ”
“ 不是 , 我 承认 , 在 这 片刻 , 先生 . ”

“恕我直言，目前还不行，先生。”

“ [wel] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [stæb] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , have a stab at it . ”
“ 出色地 , 有 一个 刺 在 它 . ”

“好吧，试试看。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ] [best] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .
“ I will give the matter my best consideration , sir .
“ 我 将要 给 这 事情 我的 最好的 考虑 , 先生 .

先生，我会认真考虑此事。

[wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
Will there be anything further to - night ? ”
将要 那里 是 任何事物 更远 到 - 夜晚 ? ”

今晚还有其他安排吗？

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !
“ I hope not !
“ 我 希望 不是 !

我希望不是！

[aɪv] [hæd; həd] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ɔːl'redi] . ”
I've had all I can stand already . ”
我已经 有 全部 我 能 站立 已经 . ”

我已经忍无可忍了。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
“ Very good , sir .
“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

" [hiː; hi] [pɑːpt] [ɔːf] .
" He popped off .
" 他 爆裂 离开 .

他突然爆发了。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['stɑːrtlɪŋ] ['dresɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪft] - [ə'tendənt]
STARTLING DRESSINESS OF A LIFT - ATTENDANT
令人震惊 着装 的 一个 举起 - 服务员

电梯服务员的惊人着装

[ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃʌmp] ['sɪrəl] [tʊk] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː]
The part which old George had written for the chump Cyril took up about two
这 部分 哪个 老的 乔治 有 书面 为了 这 嚼 西里尔 采取 向上 关于 二
['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['taɪpskrɪpt] ;
pages of typescript ;
页面 的 TypeScript ;

老乔治为笨蛋西里尔写的那部分稿子用了大约两页打字稿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæmlət] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [pʊr] ,
but it might have been Hamlet , the way that poor ,
但 它 可能 有 到过 村庄 , 这 方式 那 贫穷的 ,

但那也可能是哈姆雷特，就像那个可怜的人一样，

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pɪnhed] [wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
misguided pinhead worked himself to the bone over it .
错误的 针头 工作 他自己 到 这 骨 超过 它 .

那个糊涂蛋为了这件事累得筋疲力尽。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [riːd] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [wʌns] ,
I suppose , if I heard him read his lines once ,
我 认为 , 如果 我 听到 他 读 他的 线条 一次 ,

我想，如果我听他读过一遍台词的话……

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
I did it a dozen times in the first couple of days .
我 做过 它 一个 打 时代 在 这 第一的 夫妻 的 天 .

头两天我做了十几次。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['oʊnli] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
He seemed to think that my only feeling about the whole affair was one of
他 似乎 到 思考 那 我的 仅有的 感觉 关于 这 所有的 事务 曾是 一 的
[ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
enthusiastic admiration ,
热情的 钦佩 ,

他似乎认为我对整件事只有一种热情洋溢的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][maɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and that he could rely on my support and sympathy .
和 那 他 可以 依靠 在 我的 支持 和 同情 .

他可以依靠我的支持和同情。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ænt] ['ægəθə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] ,
What with trying to imagine how Aunt Agatha was going to take this thing ,
什么 和 尝试 到 想象 如何 阿姨 阿加莎 曾是 去 到 拿 这 事物 ,

我努力想象阿加莎姑妈会如何看待这件事，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	['woʊkən]	[ʌp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['driːmləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['aʊərz]	['evri]	['ʌðər]	[naɪt]
and	**being**	**woken**	**up**	**out**	**of**	**the**	**dreamless**	**in**	**the**	**small**	**hours**	**every**	**other**	**night**
和	存在	醒来	向上	出去	的	这	无梦	在	这	小的	小时	每一个	其他	夜晚

[tuː; tə]	[gɪv]	[maɪ]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[nuː]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	[wɪtʃ]	['sɪrəl]	[hæd; həd]	[ɪn'ventɪd]	,
to	**give**	**my**	**opinion**	**of**	**some**	**new**	**bit**	**of**	**business**	**which**	**Cyril**	**had**	**invented**	**,**
到	给	我的	观点	的	一些	新的	少量	的	商业	哪个	西里尔	有	发明	，

每隔一个晚上，我都会在凌晨时分被从无梦的梦乡中叫醒，去对西里尔发明的一些新生意发表意见。

[aɪ]	[bɪ'keɪm]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	['ʃædoʊ]	.
I	**became**	**more**	**or**	**less**	**the**	**good**	**old**	**shadow**	**.**
我	成为	更多的	或者	较少的	这	好的	老的	阴影	.

我基本上变成了一个默默无闻的老影子。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	[dʒiːvz]	[rɪ'meɪnd]	[stɪl]	['prɪti]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['dɪstənt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]
And	**all**	**the**	**time**	**Jeeves**	**remained**	**still**	**pretty**	**cold**	**and**	**distant**	**about**	**the**	**purple**
和	全部	这	时间	吉夫斯	剩余	仍然	漂亮的	寒冷的	和	遥远	关于	这	紫色的

[sɑːks]	.
socks	**.**
袜子	.

而吉夫斯始终对那双紫色袜子保持着相当冷淡和疏远的态度。

[its]	[ðɪs]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	[ðæt]	[eɪdʒɪz]	[ə; eɪ]	['tʃæpi]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,
It's	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**that**	**ages**	**a**	**chappie**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**,**
它是	这	种类	的	事物	那	年龄	一个	家伙	，	不	你	知道	，

这种事会让人显老，你懂的。

[ænd; ənd]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	['juːθfl]	[ʒ'wɑː]	-	[diː]	-	[vivʁ]	[goʊ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['grɑːgi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[niːz]	.
and	**makes**	**his**	**youthful**	**joie**	**-**	**de**	**-**	**vivre**	**go**	**a**	**bit**	**groggy**	**at**	**the**	**knees**	**.**
和	制作	他的	青春	乔伊	-	德	-	生活	去	一个	少量	昏昏沉沉	在	这	膝盖	.

并使他年轻时的活力和热情略显疲软。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænt]	['ægəθəz]	['letər]	[ə'raɪvd]	.
In	**the**	**middle**	**of**	**it**	**Aunt**	**Agatha's**	**letter**	**arrived**	**.**
在	这	中间	的	它	阿姨	阿加莎的	信	到达的	.

就在这时，阿加莎姨妈的信到了。

[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	[sɪks]	['peɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[duː]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	['sɪrəlz]	['fɑːðɚz]	['fiːlɪŋz]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]
It	**took**	**her**	**about**	**six**	**pages**	**to**	**do**	**justice**	**to**	**Cyril's**	**father's**	**feelings**	**in**	**regard**
它	采取	她	关于	六	页面	到	做	正义	到	西里尔的	父亲的	情怀	在	看待

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[sɪks]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]
to	**his**	**going**	**on**	**the**	**stage**	**and**	**about**	**six**	**more**	**to**	**give**	**me**	**a**	**kind**	**of**
到	他的	去	在	这	阶段	和	关于	六	更多的	到	给	我	一个	种类	的

[sketʃ]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[seɪ]	,
sketch	**of**	**what**	**she**	**would**	**say**	**,**
草图	的	什么	她	会	说	，

她用了大约六页纸来恰当地描述西里尔的父亲对于儿子上台表演的感受，又用了大约六页纸来大致勾勒出她会说的话。

[θɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[ɪf]	[aɪ]	['dɪdnt]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[klɪr]	[ʌv; əv]	[ɪn'dʒʊriəs]	['influənsiz]	[waɪl]	[hiː; hi]
think	**,**	**and**	**do**	**if**	**I**	**didn't**	**keep**	**him**	**clear**	**of**	**injurious**	**influences**	**while**	**he**
思考	，	和	做	如果	我	没有	保持	他	清除	的	有害的	影响	尽管	他

[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	.
was	**in**	**America**	**.**
曾是	在	美国	.

想想看，如果我在他身处美国期间没有让他远离有害的影响，会发生什么？

[ðə; ði]	['letər]	[keɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[meɪl]	,
The	**letter**	**came**	**by**	**the**	**afternoon**	**mail**	**,**
这	信	来了	经过	这	下午	邮件	，

信件是下午邮递送来的。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ɔːt]
and left me with a pretty firm conviction that it wasn't a thing I ought
和 左边 我 和 一个 漂亮的 公司 定罪 那 它 不是 一个 事物 我 应该
[tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] .
to keep to myself .
到 保持 到 我 .

这让我更加确信，我不应该把这件事藏在心里。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] : [aɪ] [wɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bliːtɪŋ] [fɔːr; fər]
I didn't even wait to ring the bell : I whizzed for the kitchen , bleating for
我 没有 甚至 等待 到 戒指 这 钟 : 我 嗖嗖 为了 这 厨房 , 咩咩叫 为了
[dʒiːvz] ,
Jeeves ,
吉夫斯 ,

我甚至都没等按门铃：就飞奔到厨房，一边喊着吉夫斯的名字。

[ænd; ənd] ['bʌtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] [tiː] - ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['sɔrts] .
and butted into the middle of a regular tea - party of sorts .
和 对接 进入 这 中间 的 一个 常规的 茶 - 派对 的 排序 .

然后他突然插进了一场普通的茶话会。

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'prest] - ['lʊkɪŋ] [koʊv] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Seated at the table were a depressed - looking cove who might have been a
坐着 在 这 桌子 是 一个 郁闷 - 寻找 海湾 WHO 可能 有 到过 一个
['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
valet or something ,
代客泊车 或者 某物 ,

桌边坐着一个神情沮丧的家伙，他可能是个侍者之类的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrfək] [suːt] .
and a boy in a Norfolk suit .
和 一个 男生 在 一个 诺福克 套装 .

还有一个穿着诺福克西装的男孩。

[ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - ['tʃæpi] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] ,
The valet - chappie was drinking a whisky and soda ,
这 代客泊车 - 家伙 曾是 喝 一个 威士忌酒 和 苏打 ,

侍者小伙子正在喝威士忌苏打水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['tɑːlərəbli] [rʌf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒæm][ænd; ənd] [keɪk] .
and the boy was being tolerably rough with some jam and cake .
和 这 男生 曾是 存在 勉强可以接受 粗糙的 和 一些 果酱 和 蛋糕 .

男孩对着果酱和蛋糕玩得还算粗鲁。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dʒiːvz] !
“ Oh , I say , Jeeves !
“ 哦 , 我 说 , 吉夫斯 !

“哦，我说，吉夫斯！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
“ Sorry to interrupt the feast of reason and flow of soul and so forth ,
“ 对不起 到 打断 这 盛宴 的 原因 和 流动 的 灵魂 和 所以 前进 ,
[bʌt; bət] — —
but — —
但 — —

“很抱歉打断这场理性与灵魂流动的盛宴等等，但是——”

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [smɔːl] ['bɔɪz] [aɪ] [hɪt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌem 'iː] [ɪn]

” At this juncture the small boy's eye hit me like a bullet and stopped me in

” 在 这 契机 这 小的 男孩们 眼睛 打 我 喜欢 一个 子弹 和 停止 我 在

[maɪ] [træks] .

my tracks .

我的 轨道 .

“就在这时，小男孩的眼睛像子弹一样击中了我，让我停下了脚步。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [koʊld] , ['klæmi] ,

It was one of those cold , clammy ,

它 曾是 一 的 那些 寒冷的 , 湿冷的 ,

那是一个寒冷、潮湿的天气，

[ə'kjuːzɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [aɪz] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər][taɪ][ɪz]

accusing sort of eyes — the kind that makes you reach up to see if your tie is

指控 种类 的 眼睛 — 这 种类 那 制作 你 抵达 向上 到 看 如果 你的 领带 是

[streɪt] :

straight :

直的 :

那种充满指责的眼神——让你忍不住伸手去检查领带是否系正的眼神：

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['prɑːdʌkt]

and he looked at me as if I were some sort of unnecessary product

和 他 看起来 在 我 作为 如果 我 是 一些 种类 的 不必要 产品

[wɪtʃ] ['kʌθbərt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]['æftər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [æʃ] -

which Cuthbert the Cat had brought in after a ramble among the local ash -

哪个 卡斯伯特 这 猫 有 带来 在 后 一个 漫谈 之中 这 当地的 灰 -

[kænz] .

cans .

罐头 .

他看着我，就好像我是一只猫库斯伯特在当地的垃圾桶里闲逛后带回来的某种多余的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] ['ɪnfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['freklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

He was a stoutish infant with a lot of freckles and a good deal of

他 曾是 一个 结实的 婴儿 和 一个 很多 的 雀斑 和 一个 好的 交易 的

[dʒæm][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

jam on his face .

果酱 在 他的 脸 .

他是个胖乎乎的婴儿，脸上有很多雀斑，还沾了不少果酱。

“ [hə'ləu] !

“ Hallo !

“ 你好 !

“你好！”

[hə'ləu] !

Hallo !

你好 !

你好！

[hə'ləu] !

Hallo !

你好 !

你好！

” [aɪ] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么?

” [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .
” There didn't seem much else to say .
” 那里 没有 似乎 很多 别的 到 说 .

“似乎没什么其他可说的了。”

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [steərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['næsti][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [θruː] [ðə; ði][dʒæm] .
The stripling stared at me in a nasty sort of way through the jam .
这 幼苗 凝视 在 我 在 一个 可恶的 种类 的 方式 通过 这 果酱 .

那个小伙子透过果酱，用一种令人不快的眼神盯着我。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
He may have loved me at first sight ,
他 可能 有 喜爱 我 在 第一的 视线 ,

他或许对我一见钟情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː]
but the impression he gave me was that he didn't think a lot of me
但 这 印象 他 给予 我 曾是 那 他 没有 思考 一个 很多 的 我
[ænd; ənd] ['wɔznt] ['betɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn] [ə'kweɪntəns] .
and wasn't betting much that I would improve a great deal on acquaintance .
和 不是 投注 很多 那 我 会 提升 一个 伟大的 交易 在 熟人 .

但他给我的印象是，他不太看好我，也不认为我能通过熟识而取得很大的进步。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz]
I had a kind of feeling that I was about as popular with him as
我 有 一个 种类 的 感觉 那 我 曾是 关于 作为 受欢迎的 和 他 作为
[ə; eɪ][koʊld] [welʃ] ['ræbɪt] .
a cold Welsh rabbit .
一个 寒冷的 威尔士语 兔子 .

我隐隐觉得，我在他眼里就像一只不受欢迎的威尔士冷兔一样。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
“ What's your name ?
“ 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [maɪ] [neɪm] ?
“ My name ?
“ 我的 姓名 ?

“我的名字？ ”

[oʊ] , ['wuːstɚ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] . ”
Oh , Wooster , don't you know , and what not . ”
哦 , 伍斯特 , 不 你 知道 , 和 什么 不是 . ”

哦，伍斯特，你难道不知道吗？诸如此类的事情。”

“ [maɪ]['pɑːps] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ My pop's richer than you are !
“ 我的 流行乐 更富有 比 你 是 !

“我爸爸比你富有！ ”

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
” That seemed to be all about me .
” 那 似乎 到 是 全部 关于 我 .
“那似乎一切都与我有关。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['hævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , ['stɑːrtɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][dʒæm] [ə'gen] .
The child having said his say , started in on the jam again .
这 孩子 拥有 说 他的 说 , 开始 在 在 这 果酱 再次 .
孩子说完自己的想法后，又开始捣鼓果酱了。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒiːvz] .
I turned to Jeeves .
我 转向 到 吉夫斯 .
我转向吉夫斯。

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒiːvz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ]['moʊmənt] ?
“ I say , Jeeves , can you spare a moment ?
“ 我 说 , 吉夫斯 , 能 你 空闲的 一个 片刻 ?
“我说，吉夫斯，你能抽出一点时间吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”
I want to show you something . ”
我 想 到 展示 你 某物 . ”
我想给你看样东西。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
“ Very good , sir .
“ 非常 好的 , 先生 .
“很好，先生。”

” [wiː; wi] ['tɒdld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
” We toddled into the sitting - room .
” 我们 蹒跚学步 进入 这 坐着 - 房间 .
我们蹒跚地走进客厅。

“ [huː] [ɪz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [frend] , ['saidni][ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [dʒiːvz] ? ”
“ Who is your little friend , Sidney the Sunbeam , Jeeves ? ”
“ WHO 是 你的 小的 朋友 , 西德尼 这 阳光 , 吉夫斯 ? ”
“吉夫斯，你的小伙伴西德尼是谁？阳光小子吗？”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ? ”
“ The young gentleman , sir ? ”
“ 这 年轻的 绅士 , 先生 ? ”
“先生，是那位年轻先生吗？”

“ [its] [ə; eɪ] [luːs] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ It's a loose way of describing him , but I know what you mean . ”
“ 它是 一个 松动的 方式 的 描述 他 , 但 我 知道 什么 你 意思是 . ”
“这样描述他可能不太准确，但我明白你的意思。”

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] ? ”
“ I trust I was not taking a liberty in entertaining him , sir ? ”
“ 我 相信 我 曾是 不是 采取 一个 自由 在 娱乐 他 , 先生 ? ”
“先生，我想我招待他没有冒犯您吧？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
“ Not a bit .
“ 不是 一个 少量 .
一点也不。

[ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌæftər'nuːn] , [goʊ] [ə'hed] . ”
If that's your idea of a large afternoon , go ahead . ”
如果 那就是 你的 主意 的 一个 大的 下午 , 去 前方 . ”
如果你觉得这样才算度过一个充实的下午，那就去做吧。

“	[aɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['dʒent(ə)lmən]	['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	,	[sɜːr]	,
“	**I**	**happened**	**to**	**meet**	**the**	**young**	**gentleman**	**taking**	**a**	**walk**	**with**	**his**	**father's**	**valet**	**,**	**sir**	**,**
“	我	发生	到	见面	这	年轻的	绅士	采取	一个	走	和	他的	父亲的	代客泊车	，	先生	，

“我碰巧遇到这位年轻先生正和他父亲的贴身男仆一起散步，先生，”

[huːm]	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[noʊ]	['sʌmwʌt]	['ɪntɪmətli]	[ɪn]	['lʌndən]	,
whom	**I**	**used**	**to**	**know**	**somewhat**	**intimately**	**in**	**London**	**,**
谁	我	用过的	到	知道	有些	亲密	在	伦敦	，

我以前在伦敦和他有过比较亲密的接触，

[ænd; ənd]	[aɪ]	['ventʃərd]	[tuː; tə]	[ɪn'vaɪt]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ˌem 'iː]	[hɪr]	.	”
and	**I**	**ventured**	**to**	**invite**	**them**	**both**	**to**	**join**	**me**	**here**	**.**	**”**
和	我	冒险	到	邀请	他们	两个都	到	加入	我	这里	.	”

于是我斗胆邀请他们俩和我一起来这里。”

“	[wel]	,	['nevər]	[maɪnd]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[dʒiːvz]	.
“	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**about**	**him**	**,**	**Jeeves**	**.**
“	出色地	,	绝不	头脑	关于	他	,	吉夫斯	.

“好吧，别管他了，吉夫斯。”

[riːd]	[ðɪs]	['letər]	.
Read	**this**	**letter**	**.**
读	这	信	.

请阅读这封信。

”	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[ʌp]	-	[ænd; ənd]	-	[daʊn]	.
”	**He**	**gave**	**it**	**the**	**up**	**-**	**and**	**-**	**down**	**.**
”	他	给予	它	这	向上	-	和	-	向下	.

他上下颠簸了一下。

“	['veri]	[dɪ'stɜːrbɪŋ]	,	[sɜːr]	!	”	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[tuː; tə]	[seɪ]	.
“	**Very**	**disturbing**	**,**	**sir**	**!**	**”**	**was**	**all**	**he**	**could**	**find**	**to**	**say**	**.**
“	非常	令人不安	,	先生	!	”	曾是	全部	他	可以	寻找	到	说	.

“先生，这太令人不安了！”他只能说出这句话。

“	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**	**”**
“	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	”

“我们该怎么办？”

“	[taɪm]	[meɪ]	[prə'vaɪd]	[ə; eɪ]	[sə'luːʃ(ə)n]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Time**	**may**	**provide**	**a**	**solution**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	时间	可能	提供	一个	解决方案	,	先生	.	”

“时间或许能解决一切问题，先生。”

“	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[meint]	,	[wʌt]	?	”
“	**On**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**it**	**mayn't**	**,**	**what**	**?**	**”**
“	在	这	其他	手	,	它	可能不会	,	什么	?	”

另一方面，也可能不会，对吧？

“	[ɪk'striːmli]	[truː]	,	[sɜːr]	.
“	**Extremely**	**true**	**,**	**sir**	**.**
“	极其	真的	,	先生	.

“完全正确，先生。”

”	[wiːd]	[gɑːt]	[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðɪs]	,	[wen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
”	**We'd**	**got**	**as**	**far**	**as**	**this**	**,**	**when**	**there**	**was**	**a**	**ring**	**at**	**the**	**door**	**.**
”	我们会	得到	作为	远的	作为	这	,	什么时候	那里	曾是	一个	戒指	在	这	门	.

“我们正要走到这一步时，门铃响了。”

[dʒiːvz] [ʃɪməd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈsɪrəl] [bluː] [ɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] - .
Jeeves shimmered off , and Cyril blew in , full of good cheer and blitheringness .
吉夫斯 闪闪发光 离开 ， 和 西里尔 吹 在 ， 满的 的 好的 欢呼 和 - .
吉夫斯闪闪发光地走了，西里尔吹了进来，兴高采烈，喋喋不休。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈwuːstɚ] , [oʊld] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] .
“ I say , Wooster , old thing , ” he said , “ I want your advice .
“ 我 说 ， 伍斯特 ， 老的 事物 ， ” 他 说 ， “ 我 想 你的 建议 .
“我说，伍斯特，老家伙，”他说，“我想听听你的建议。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈdʒɑːli] [oʊld] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn] .
You know this jolly old part of mine .
你 知道 这 快乐的 老的 部分 的 矿 .
你知道我这快乐的老灵魂。

[haʊ] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [dres] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How ought I to dress it ?
如何 应该 我 到 裙子 它 ?
我该如何打扮它?

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [æn; ən] [hoʊˈtel] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] ,
What I mean is , the first act scene is laid in an hotel of sorts ,
什么 我 意思是 是 ， 这 第一的 行为 场景 是 铺设 在 一个 酒店 的 排序 ，
我的意思是，第一幕的场景设定在一家酒店之类的场所。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
at about three in the afternoon .
在 关于 三 在 这 下午 .
大约下午三点。

[wʌt] [ɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [wer] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What ought I to wear , do you think ?
什么 应该 我 到 穿 ， 做 你 思考 ?
你觉得我应该穿什么?

” [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈfiːlɪŋ] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒents] [ˈsuː.tɪŋz] .
” I wasn't feeling fit for a discussion of gent's suitings .
” 我 不是 感觉 合身 为了 一个 讨论 的 绅士的 西装 .
“我当时觉得自己不适合讨论男士西装的话题。”

“ [juːd] [ˈbetər] [kənˈsʌlt] [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ You'd better consult Jeeves , ” I said .
“ 你会 更好的 咨询 吉夫斯 ， ” 我 说 .
“你最好去咨询一下吉夫斯，”我说。

“ [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ˌʌnˈraɪp] [aɪˈdiːə] !
“ A hot and by no means unripe idea !
“ 一个 热的 和 经过 不 方法 生 主意 !
“一个热门且绝非不成熟的想法！”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”
他在哪儿?

“ [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
“ Gone back to the kitchen , I suppose . ”
“ 已消失 后退 到 这 厨房 ， 我 认为 . ”
“我猜她又回厨房去了。”

“ [aɪl] [smaɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [bel] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ?
“ I'll smite the good old bell , shall I ?
“ 患病的 惩击 这 好的 老的 钟 ， 将 我 ?
“我要敲碎那口古老的钟，好吗？”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[noʊ] ? ”
No ? ”
不 ? ”

不？ ”

“ [raɪt] - [oʊ] !
“ Right - o !
“ 正确的 - o !

“好的！ ”

” [dʒiːvz] [pɔːd] ['saɪləntli] [ɪn] .
” Jeeves poured silently in .
” 吉夫斯 倾倒 默默 在 .

吉夫斯默默地走了进来。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dʒiːvz] , ” [bɪ'gæn] ['sɪrəl] ,
“ Oh , I say , Jeeves , ” began Cyril ,
“ 哦 , 我 说 , 吉夫斯 , ” 开始 西里尔 ,

“哦，我说，吉夫斯,”西里尔开口道。

“ [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I just wanted to have a syllable or two with you .
“ 我 只是 通缉 到 有 一个 音节 或者 二 和 你 .

我只是想跟你说上一两个字。

[its] [ðɪs] [wei] — [hə'ləu] , [huːz] [ðɪs] ?
It's this way — Hallo , who's this ?
它是 这 方式 — 你好 , 谁是 这 ?

这边请——你好，这位是哪位?

” [aɪ] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] ['strɪplɪŋ] [hæd; həd] ['trikld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['æftər] [dʒiːvz] .
” I then perceived that the stout stripling had trickled into the room after Jeeves .
” 我 然后 感知 那 这 肥硕 幼苗 有 涓涓细流 进入 这 房间 后 吉夫斯 .

“然后我注意到，那个矮壮的年轻人跟在吉夫斯后面进了房间。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['sɪrəl][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrst] [fɪrz] [hæd; həd]
He was standing near the door looking at Cyril as if his worst fears had
他 曾是 常设 靠近 这 门 寻找 在 西里尔 作为 如果 他的 最差 恐惧 有
[bɪn] ['riəlaizd] .
been realised .
到过 意识到 .

他站在门口附近看着西里尔，仿佛他最害怕的事情已经发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a bit of a silence .
那里 曾是 一个 少量 的 一个 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['drɪŋkɪŋ] ['sɪrəl] [ɪn][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv]
The child remained there , drinking Cyril in for about half a minute ; then he gave
这 孩子 剩余 那里 , 喝 西里尔 在 为了 关于 一半 一个 分钟 ; 然后 他 给予
[hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] :
his verdict :
他的 判决 :

孩子就那样待着，盯着西里尔看了大约半分钟；然后他做出了裁决：

“ [fɪʃ] - [feɪs] ! ”
“ Fish - face ! ”
“ 鱼 - 脸 ! ”

“鱼脸！ ”

“ [eɪ] ? [wʌt] ? ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Eh ? What ? ” said Cyril .
“ 嗯 ? 什么 ? ” 说 西里尔 .

“啊？什么？”西里尔说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [tɔːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ˞z] [niː] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
The child , who had evidently been taught at his mother's knee to speak the truth ,
这 孩子 , WHO 有 显然 到过 教授 在 他的 母亲的 膝盖 到 说话 这 真相 ,

这个孩子显然从小就被母亲教导要说真话，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['klɪrər] .
made his meaning a trifle clearer .
制成 他的 意义 一个 琐事 更清晰 .

使他的意思更清楚了一些。

“ [juːv] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
“ You've a face like a fish !
“ 你已经 一个 脸 喜欢 一个 鱼 !

“你长着一张鱼脸！ ”

” [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] ['sɪrəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] [ðæn; ðən] ['senʃərd] ,
” He spoke as if Cyril was more to be pitied than censured ,
” 他 辐 作为 如果 西里尔 曾是 更多的 到 是 可怜的 比 受谴责 ,

“他的语气仿佛西里尔更值得同情而不是谴责。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɔːt] ['ræðər] ['diːsnt] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['maɪndɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
which I am bound to say I thought rather decent and broad - minded of him .
哪个 我 是 边界 到 说 我 想法 相当 体面的 和 广阔 - 有思想 的 他 .

我不得不说，我认为他是一位相当正直、胸襟宽广的人。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [wen'evər] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪrəlz] [feɪs] ,
I don't mind admitting that , whenever I looked at Cyril's face ,
我 不 头脑 承认 那 , 每当 我 看起来 在 西里尔的 脸 ,

我不介意承认，每当我看着西里尔的脸时，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [gɑːt] [ðæt] [wei] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['moʊstli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
I always had a feeling that he couldn't have got that way without its being mostly his own fault .
我 总是 有 一个 感觉 那 他 不能 有 得到 那 方式 没有 它是 存在 大多 他的 自己的 过错 .

我总觉得他变成那样，很大程度上是他咎由自取。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] .
I found myself warming to this child .
我 成立 我 变暖 到 这 孩子 .

我发现自己渐渐喜欢上了这个孩子。

[ˌæbsə'luːtli] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] .
Absolutely , don't you know .
绝对地 , 不 你 知道 .

当然，你难道不知道吗？

[aɪ]	[laɪkt]	[hɪz; ɪz]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
I	liked	his	conversation	.
我	喜欢	他的	对话	.

我喜欢他的谈话内容。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	['sɪrəl]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ɔːr]	[tuː]	['riːəli]	[tuː; tə]	[græsp]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	,
It	seemed	to	take	Cyril	a	moment	or	two	really	to	grasp	the	thing	,
它	似乎	到	拿	西里尔	一个	片刻	或者	二	真的	到	抓牢	这	事物	,

西里尔似乎过了一会儿才真正明白过来。

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	-	-	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	['sɪzl]	.
and	then	you	could	hear	the	blood	of	the	Bassington	-	Bassingtons	begin	to	sizzle	.
和	然后	你	可以	听到	这	血	的	这	-	-	-	开始	到	嘶嘶声	.

然后，你就能听到巴辛顿-巴辛顿家族的鲜血开始沸腾。

“	[wel]	,	[aɪm]	[dæʃt]	!
“	Well	,	I'm	dashed	!
“	出色地	,	我是	虚线	!

“唉，我太失望了！”

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“	[aɪm]	[dæʃt]	[ɪf]	[aɪm]	[nɑːt]	! ”
“	I'm	dashed	if	I'm	not	! ”
“	我是	虚线	如果	我是	不是	! ”

“如果我没做到，我会非常失望的！”

“	[aɪ]	['wʊdnt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[laɪk]	[ðæt]	,	”	[prə'siːdɪd]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	
“	I	wouldn't	have	a	face	like	that	,	”	proceeded	the	child	,	with	a	good	deal	
“	我	不会	有	一个	脸	喜欢	那	,	”	继续	这	孩子	,	和	一个	好的	交易	
[ʌv; əv]	['ɜːrnɪstnəs]	,																
of	earnestness	,																
的	认真	,																

“我可不想长成那样的脸,”孩子一本正经地说。

“	[nɑːt]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	.
“	not	if	you	gave	me	a	million	dollars	.
“	不是	如果	你	给予	我	一个	百万	美元	.

“就算你给我一百万美元，我也不会。”

”	[hiː; hi]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	[ðen]	[kə'rektɪd]	[hɪm'self]	.
”	He	thought	for	a	moment	,	then	corrected	himself	.
”	他	想法	为了	一个	片刻	,	然后	已更正	他自己	.

他想了一会儿，然后纠正了自己的说法。

“	[tuː]	['mɪljən]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	!
“	Two	million	dollars	!
“	二	百万	美元	!

“两百万美元！

”	[hiː; hi]	['ædɪd]	.
”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

[dʒʌst] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [ɪɡ'zæktli] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
Just what occurred then I couldn't exactly say , but the next few minutes were a
只是 什么 发生 然后 我 不能 确切地 说 ， 但 这 下一个 很少 分钟 是 一个
[bɪt] [ɪk'saɪtɪŋ] .
bit exciting .
少量 激动人心 .

当时究竟发生了什么，我倒也说不清楚，但接下来的几分钟有点刺激。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sɪrəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfənt] .
I take it that Cyril must have made a dive for the infant .
我 拿 它 那 西里尔 必须 有 制成 一个 潜水 为了 这 婴儿 .

我猜想西里尔一定是扑向了婴儿。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [er] [siːmd] ['prɪti] [wel] [kən'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Anyway , the air seemed pretty well congested with arms and legs and things .
反正 ， 这 空气 似乎 漂亮的 出色地 拥堵 和 武器 和 腿 和 事物 .

总之，空气中似乎到处都是胳膊、腿之类的东西，非常拥挤。

['sʌmθɪŋ] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wuːstɚ] ['weskət; 'weɪskoʊt][dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['bʌt(ə)n] ,
Something bumped into the Wooster waistcoat just around the third button ,
某物 撞 进入 这 伍斯特 马甲 只是 大约 这 第三 按钮 ，

伍斯特马甲的第三颗纽扣附近好像被什么东西撞了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [kə'læpst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [se'tiː] [ænd; ənd] ['ræðər] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and I collapsed on to the settee and rather lost interest in things for the
和 我 倒塌 在 到 这 沙发 和 相当 丢失的 兴趣 在 事物 为了 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

于是我瘫倒在沙发上，暂时对什么都失去了兴趣。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'skræmbld] [maɪ'self] ,
When I had unscrambled myself ,
什么时候 我 有 解密 我 ，

当我理清思绪之后，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [dʒiːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['sɪrəl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
I found that Jeeves and the child had retired and Cyril was standing in
我 成立 那 吉夫斯 和 这 孩子 有 退休 和 西里尔 曾是 常设 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [snɔːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
the middle of the room snorting a bit .
这 中间 的 这 房间 吸鼻 一个 少量 .

我发现吉夫斯和孩子已经退下了，西里尔站在房间中央，哼哼唧唧的。

“ [huːz] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bruːt] , ['wuːstɚ] ? ”
“ Who's that frightful little brute , Wooster ? ”
“ 谁是 那 可怕 小的 蛮力 ， 伍斯特 ？ ”

“伍斯特，那个可怕的小畜生是谁？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I never saw him before to - day . ”
我 绝不 锯 他 前 到 - 天 . ”

我今天之前从没见过他。

“ [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɑːlərəbli] ['dʒuːsi] ['bʌfits] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [legd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I gave him a couple of tolerably juicy buffets before he legged it .
“ 我 给予 他 一个 夫妻 的 勉强可以接受 多汁的 自助餐 前 他 腿 它 .

“我给他准备了几顿还算丰盛的自助餐，然后他就跑了。”

[aɪ] [seɪ] , ['wuːstɚ] , [ðæt] [kɪd] [sed] [ə; eɪ] [dæʃt] [ɑːd] [θɪŋ] .
I say , Wooster , that kid said a dashed odd thing .
我 说 , 伍斯特 , 那 孩子 说 一个 虚线 奇怪的 事物 .

我说，伍斯特，那孩子说了句很奇怪的话。

[hiː; hi] [jeld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒiːvz] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] —
He yelled out something about Jeeves promising him a dollar if he called me —
他 大喊 出去 某物 关于 吉夫斯 有前途 他 一个 美元 如果 他 称为 我 —
[ɜːr; ər] — [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
er — what he said .
呃 — 什么 他 说 .

他大声嚷嚷着说吉夫斯答应给他一美元，如果他叫我——呃——他说的那个名字。

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['prɪti] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” It sounded pretty unlikely to me .
” 它 听起来 漂亮的 不太可能 到 我 .

“我觉得这不太可能。”

“ [wʌt] [wʊd] [dʒiːvz] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What would Jeeves do that for ? ”
“ 什么 会 吉夫斯 做 那 为了 ? ”

“吉夫斯为什么要这么做？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['rʌmi] , [tuː] . ”
“ It struck me as rummy , too . ”
“ 它 击 我 作为 拉米纸牌 , 也 . ”

“我也觉得它像朗姆酒。”

“ [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where would be the sense of it ? ”
“ 在哪里 会 是 这 感觉 的 它 ? ”

“这样做有什么意义呢？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] . ”
“ That's what I can't see . ”
“ 那就是 什么 我 不能 看 . ”

“这就是我看不见的。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dʒiːvz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ! ”
“ I mean to say , it's nothing to Jeeves what sort of a face you have ! ”
“ 我 意思是 到 说 , 它是 没有什么 到 吉夫斯 什么 种类 的 一个 脸 你 有 ! ”

“我的意思是，吉夫斯根本不在乎你长什么样！”

“ [noʊ] ! ” [sed] ['sɪrəl] .
“ No ! ” said Cyril .
“ 不 ! ” 说 西里尔 .

“不！”西里尔说道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['koʊldli] , [aɪ] ['fænsɪd] .
He spoke a little coldly , I fancied .
他 辐 一个 小的 冷冷地 , 我 幻想 .

我感觉他说话有点冷淡。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] ['pɑːpɪŋ] .
“ Well , I'll be popping .
“ 出色地 , 患病的 是 爆米花 .

“嗯，我会很兴奋的。”

['tuːdl] - ['əu'əu] ! ”
Toodle - oo ! ”
工具 - oo ! ”

再见！

“ [pɪp] - [pɪp] !
“ Pip - pip !
“ 皮普 - 管道 !

“滴滴！

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ['rʌmi] ['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]
” It must have been about a week after this rummy little episode that George
” 它 必须 有 到过 关于 一个 星期 后 这 拉米纸牌 小的 插曲 那 乔治
[kæfɪn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [rʌn] -
Caffyn called me up and asked me if I would care to go and see a run -
卡芬 称为 我 向上 和 问 我 如果 我 会 关心 到 去 和 看 一个 跑步 -
[θruː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .
through of his show .
通过 的 他的 展示 .

“大概在这次闹剧发生一周后，乔治·卡芬打电话给我，问我是否愿意去看他的演出彩排。

“ [æsk][dæd] , ” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɪn] [ski'nektədi] [ɑːn][ðə; ði]
“ Ask Dad , ” it seemed , was to open out of town in Schenectady on the
“ 问 爸爸 , ” 它 似乎 , 曾是 到 打开 出去 的 镇 在 斯克内克塔迪 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
following Monday ,
下列的 周一 ,

“问问爸爸”这本书似乎将于下周一在城外的斯克内克塔迪开业。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
and this was to be a sort of preliminary dress - rehearsal .
和 这 曾是 到 是 一个 种类 的 初步的 裙子 - 排演 .

这相当于一次预演。

[ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [oʊld] [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] ,
A preliminary dress - rehearsal , old George explained ,
一个 初步的 裙子 - 排演 , 老的 乔治 解释 ,

老乔治解释说，这是一次初步的彩排。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['regjələr] [dres] - [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə]
was the same as a regular dress - rehearsal inasmuch as it was apt to
曾是 这 相同的 作为 一个 常规的 裙子 - 排演 因此 作为 它 曾是 易于 到
[lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][læst]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] ,
look like nothing on earth and last into the small hours ,
看 喜欢 没有什么 在 地球 和 最后的 进入 这 小的 小时 ,

和普通的彩排一样，看起来往往乱成一团，而且会持续到凌晨。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['taɪmɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]
but more exciting because they wouldn't be timing the piece and consequently
但 更多的 激动人心 因为 他们 不会 是 定时 这 片 和 最后
[ɔːl][ðə; ði] ['blaitəz] [huː] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [let] [ðer; ðər] ['æŋgri] ['pæʃnz] [raɪz] [wʊd] [hæv; həv]
all the blighters who on these occasions let their angry passions rise would have
全部 这 混蛋们 WHO 在 这些 场合 让 他们的 生气的 激情 上升 会 有
['plenti] [ʌv; əv] [skoʊp] [fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,
plenty of scope for interruptions ,
很多 的 范围 为了 中断 ,

但更令人兴奋的是，他们不会控制演出时间，因此，所有在这些场合里放纵愤怒情绪的家伙都会有很多机会打断演出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][hæd; həd][baɪ][ɔːl] .
with the result that a pleasant time would be had by all .
和 这 结果 那 一个 令人愉快的 时间 会 是 有 经过 全部 .

结果就是大家都能度过一段愉快的时光。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bil] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [soʊ][aɪ] [roʊld] [ʌp] [æt; ət][ten] - [ˌfɪf'tiːn]
The thing was billed to start at eight o'clock , so I rolled up at ten - fifteen
这 事物 曾是 账单 到 开始 在 八 点钟 , 所以 我 滚动 向上 在 十 - 十五
,
,
,

活动原定八点开始，所以我十点十五分就到了。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .
so as not to have too long to wait before they began .
所以 作为 不是 到 有 也 长的 到 等待 前 他们 开始 .

这样他们就不会等太久才开始。

[ðə; ði] [dres] - [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
The dress - parade was still going on .
这 裙子 - 游行 曾是 仍然 去 在 .

服装游行仍在进行中。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
George was on the stage ,
乔治 曾是 在 这 阶段 ,

乔治当时在台上，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊv][ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [raʊnd] ['tʃæpi] [wɪð; wɪθ][bɪg]
talking to a cove in shirt - sleeves and an absolutely round chappie with big
说 到 一个 海湾 在 衬衫 - 袖子 和 一个 绝对地 圆形的 家伙 和 大的
['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['præktɪkli] ['herləs] [doʊm] .
spectacles and a practically hairless dome .
眼镜 和 一个 几乎 无毛 穹顶 .

和一个穿着衬衫袖子的海湾人说话，还有一个戴着大眼镜、头顶几乎光秃秃的圆脸大叔。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] ['mɜːrtʃənt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
I had seen George with the latter merchant once or twice at the club ,
我 有 已见 乔治 和 这 后者 商人 一次 或者 两次 在 这 俱乐部 ,

我曾在俱乐部见过乔治和那位商人一两次。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bluːmɛnfiːld] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
and I knew that he was Blumenfield , the manager .
和 我 知道 那 他 曾是 布卢门菲尔德 , 这 经理 .

我知道他是经理布鲁门菲尔德。

[aɪ] [weɪvd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I waved to George , and slid into a seat at the back of the house ,
我 挥手 到 乔治 , 和 滑行 进入 一个 座位 在 这 后退 的 这 房子 ,

我朝乔治挥了挥手，然后滑进屋子后面的一个座位里。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['stɑːrtɪd] .
so as to be out of the way when the fighting started .
所以 作为 到 是 出去 的 这 方式 什么时候 这 斗争 开始 .

这样，战斗开始时他就能避开战斗。

['prez(ə)ntli] [dʒɔːrdʒ] [hɑːpt] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] ,
Presently George hopped down off the stage and came and joined me ,
目前 乔治 跳跃 向下 离开 这 阶段 和 来了 和 加入 我 ,

这时，乔治跳下舞台，走到我身边。

[ænd; ənd] ['ferli] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [daʊn] .
and fairly soon after that the curtain went down .
和 相当 很快 后 那 这 窗帘 去 向下 .

不久之后，帷幕就落下了。

[ðə; ði] ['tʃæpi] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [wækt] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - [ment] [bɑːr][ɔːr] [tuː] ,
The chappie at the piano whacked out a well - meant bar or two ,
这 家伙 在 这 钢琴 猛击 出去 一个 出色地 - 意思是 酒吧 或者 二 ,

钢琴前的那位小伙子随手弹奏了一两小节，听起来还算不错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ə'gen] .
and the curtain went up again .
和 这 窗帘 去 向上 再次 .

于是幕布再次升起。

[aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv] " [æsk][dæd] " [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
I can't quite recall what the plot of " Ask Dad " was about ,
我 不能 相当 记起 什么 这 阴谋 的 " 问 爸爸 " 曾是 关于 ,

我不太记得《问爸爸》这部电影的剧情了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [help]
but I do know that it seemed able to jog along all right without much help
但 我 做 知道 那 它 似乎 有能力的 到 慢跑 沿着 全部 正确的 没有 很多 帮助
[frʌm; frəm] ['sɪrəl] .
from Cyril .
从 西里尔 .

但我知道，即使没有西里尔的太多帮助，它似乎也能顺利地慢跑过去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːrst] .
I was rather puzzled at first .
我 曾是 相当 困惑 在 第一的 .

我一开始感到很困惑。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,
What I mean is ,
什么 我 意思是 是 ,

我的意思是，

[θruː] ['bruːdɪŋ] [ɑːn] ['sɪrəl] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
through brooding on Cyril and hearing him in his part and listening to his
通过 沉思 在 西里尔 和 听力 他 在 他的 部分 和 聆听 到 他的
[vjuːz] [ɑːn] [wʌt] [ɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
views on what ought and what ought not to be done ,
浏览 在 什么 应该 和 什么 应该 不是 到 是 完毕 ,

通过反复思考西里尔，聆听他的发言，了解他对应该做什么和不应该做什么的看法，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [biːn] [ðæt] [hiː; hi]
I suppose I had got a sort of impression rooted in the old bean that he
我 认为 我 有 得到 一个 种类 的 印象 根 在 这 老的 豆 那 他
[wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
was pretty well the backbone of the show ,
曾是 漂亮的 出色地 这 骨干 的 这 展示 ,

我想，我从那位老先生那里得到的一种印象是，他基本上是这档节目的支柱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [fɪl] [ɪn]
and that the rest of the company didn't do much except go on and fill in
和 那 这 休息 的 这 公司 没有 做 很多 除了 去 在 和 充满 在
[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
when he happened to be off the stage .
什么时候 他 发生 到 是 离开 这 阶段 .

而公司的其他成员除了在他下台时顶替他之外，也没做什么。

[aɪ]	[sæt]	[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	['nɪrli]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	,	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]
I	**sat**	**there**	**for**	**nearly**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**waiting**	**for**	**him**	**to**	**make**	**his**
我	卫星	那里	为了	几乎	一半	一个	小时	，	等待	为了	他	到	制作	他的

['entrəns]	,
entrance	**,**
入口	，

我坐在那里等了将近半个小时，等着他出场。

[ʌn'tɪl]	[aɪ]	['sʌd(ə)nli]	[dɪ'skʌvərd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɑːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːrt]	.
until	**I**	**suddenly**	**discovered**	**he**	**had**	**been**	**on**	**from**	**the**	**start**	**.**
直到	我	突然	发现	他	有	到过	在	从	这	开始	.

直到我突然发现他从一开始就在直播。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn]	[fækt]	,
He	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**
他	曾是	，	在	事实	，

事实上，他就是。

[ðə; ði]	['rʌmi]	-	['lʊkɪŋ]	[plʌg]	-	['ʌgli]	[huː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['pɑːtɪd]	[pɑːm]	[ə; eɪ]
the	**rummy**	**-**	**looking**	**plug**	**-**	**ugly**	**who**	**was**	**now**	**leaning**	**against**	**a**	**potted**	**palm**	**a**
这	拉米纸牌	-	寻找	插头	-	丑陋的	WHO	曾是	现在	倾斜	反对	一个	盆栽	棕榈	一个

['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[fiːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[oʊ]	.	[piː]	.	[saɪd]	,
couple	**of**	**feet**	**from**	**the**	**O**	**.**	**P**	**.**	**side**	**,**
夫妻	的	脚	从	这	哦	.	P	.	边	，

那个长相丑陋、面容憔悴的家伙，现在正倚靠在离楼主几英尺远的一盆棕榈树上。

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	[ɪn'telɪdʒənt]	[waɪl]	[ðə; ði]	['heroʊɪn]	[sæŋ]	[ə; eɪ]	[sɔːŋ]	[ə'baʊt]	[lʌv]	['biːɪŋ]	[laɪk]
trying	**to**	**appear**	**intelligent**	**while**	**the**	**heroine**	**sang**	**a**	**song**	**about**	**Love**	**being**	**like**
尝试	到	出现	聪明的	尽管	这	女英雄	唱	一个	歌曲	关于	爱	存在	喜欢

['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hæz; həz]	[slɪpt]	[maɪ]	['meməri]	.
something	**which**	**for**	**the**	**moment**	**has**	**slipped**	**my**	**memory**	**.**
某物	哪个	为了	这	片刻	有	滑倒了	我的	记忆	.

我努力装出一副聪明的样子，而女主角则唱着一首关于爱情的歌，这首歌的歌词是关于爱情就像某种东西，但我一时想不起它是什么了。

['æftər]	[ðə; ði]	['sekənd]	[rɪ'freɪn]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dæns]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['ʌðər]
After	**the**	**second**	**refrain**	**he**	**began**	**to**	**dance**	**in**	**company**	**with**	**a**	**dozen**	**other**
后	这	第二	避免	他	开始	到	舞蹈	在	公司	和	一个	打	其他

['iːkwəli]	[wɪrd]	[bɜːrdz]	.
equally	**weird**	**birds**	**.**
同样地	诡异的	鸟类	.

第二段副歌结束后，他开始和十几只同样古怪的鸟一起跳舞。

[ə; eɪ]	['peɪnf(ə)l]	['spektək(ə)l]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[huː]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ænt]	['ægəθə]	[riːtʃɪŋ]
A	**painful**	**spectacle**	**for**	**one**	**who**	**could**	**see**	**a**	**vision**	**of**	**Aunt**	**Agatha**	**reaching**
一个	痛苦	奇观	为了	一	WHO	可以	看	一个	想象	的	阿姨	阿加莎	到达

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hætʃɪt]	[ænd; ənd]	[oʊld]	-	-	-	['siːniər]	['pʊtɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]
for	**the**	**hatchet**	**and**	**old**	**Bassington**	**-**	**Bassington**	**senior**	**putting**	**on**	**his**
为了	这	斧头	和	老的	-	-	-	高级的	推杆	在	他的

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]	[per]	[ʌv; əv]	[hɑːb]	-	[neɪld]	[buːts]	.
strongest	**pair**	**of**	**hob**	**-**	**nailed**	**boots**	**.**
最强	一对	的	炉灶	-	钉子	靴子	.

对于那些能够想象阿加莎阿姨拿起斧头，老巴辛顿-巴辛顿穿上他最结实的一双钉鞋的人来说，这是一幅痛苦的景象。

[ˌæbsə'luːtli]	!
Absolutely	**!**
绝对地	！

绝对地！

[ðə; ði] [dæns] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,
The dance had just finished ,
这 舞蹈 有 只是 完成的 ,

舞会刚刚结束。

[ænd; ənd]['sɪrəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz][hæd; həd] ['ʃʌfəld] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [spoʊk]
and Cyril and his pals had shuffled off into the wings when a voice spoke
和 西里尔 和 他的 朋友们 有 洗牌 离开 进入 这 翅膀 什么时候 一个 嗓音 辐
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][maɪ] [raɪt] .
from the darkness on my right .
从 这 黑暗 在 我的 正确的 .

西里尔和他的伙伴们拖着脚步走到后台，这时我右侧黑暗中传来一个声音。

“ [pɑːp] !
“ Pop !
“ 流行音乐 !

“流行音乐!

” [oʊld] [bluːmɛnfiːld] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ] ,
” Old Blumenfield clapped his hands , and the hero ,
” 老的 布卢门菲尔德 鼓掌 他的 双手 , 和 这 英雄 ,

老布卢门菲尔德拍了拍手，英雄们

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][nekst] [laɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] , [tʃiːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
who had just been about to get the next line off his diaphragm , cheesed it .
WHO 有 只是 到过 关于 到 得到 这 下一个 线 离开 他的 隔膜 , 奶酪 它 .

他正要从膈肌上取下一条线，结果却失败了。

[aɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
I peered into the shadows .
我 窥视 进入 这 阴影 .

我凝视着阴影处。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [dʒiːvɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freklz] !
Who should it be but Jeeves's little playmate with the freckles !
WHO 应该 它 是 但 吉夫斯 小的 玩伴 和 这 雀斑 !

还能是谁呢？当然是吉夫斯那个长着雀斑的小玩伴啦！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['strəuliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æz; əz] [ɪf]
He was now strolling down the aisle with his hands in his pockets as if
他 曾是 现在 漫步 向下 这 走道 和 他的 双手 在 他的 口袋 作为 如果
[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the place belonged to him .
这 地方 属于 到 他 .

他现在双手插兜，悠闲地沿着过道走着，仿佛这里是他的地盘。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
An air of respectful attention seemed to pervade the building .
一个 空气 的 尊重 注意力 似乎 到 弥漫 这 建筑 .

整栋建筑里似乎弥漫着一种肃穆的气氛。

“ [pɑːp] , ” [sed] [ðə; ði] ['strɪplɪŋ] , “ [ðæt] ['nʌmbɝz] [noʊ] [gʊd] .
“ Pop , ” said the stripling , “ that number's no good .
“ 流行音乐 , ” 说 这 幼苗 , “ 那 数量的 不 好的 .

“爸,”年轻人说，“这个数字不行。”

” [oʊld] [bluːmɛnfiːld] [biːmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
” Old Blumenfield beamed over his shoulder .
” 老的 布卢门菲尔德 光束 超过 他的 肩膀 .

老布卢门菲尔德回头露出了灿烂的笑容。

“	[dəunt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ˈdɑːrlɪŋ]	?	”
“	**Don't**	**you**	**like**	**it**	**,**	**darling**	**?**	**”**
“	不	你	喜欢	它	,	亲爱的	?	”

“亲爱的，你不喜欢吗？ ”

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɡɪvz]	[ˌem ˈiː]	[ə; eɪ]	[peɪn]	.	”
“	**It**	**gives**	**me**	**a**	**pain**	**.**	**”**
“	它	给予	我	一个	疼痛	.	”

“这让我感到疼痛。”

“	[jʊə(r)]	[ded]	[raɪt]	.	”
“	**You're**	**dead**	**right**	**.**	**”**
“	你是	死的	正确的	.	”

“你说得完全正确。”

“	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈzɪpi]	[ðer; ðər]	.
“	**You**	**want**	**something**	**zippy**	**there**	**.**
“	你	想	某物	迅捷	那里	.

“你想要一些劲爆的东西。”

[ˈsʌmθɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[dʒæz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ ˈtiː]	!	”
Something	**with**	**a**	**bit**	**of**	**jazz**	**to**	**it**	**!**	**”**
某物	和	一个	少量	的	爵士乐	到	它	!	”

带点爵士乐元素的那种！

“	[kwaɪt]	[raɪt]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	.
“	**Quite**	**right**	**,**	**my**	**boy**	**.**
“	相当	正确的	,	我的	男生	.

“说得对，孩子。”

[aɪl]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I'll	**make**	**a**	**note**	**of**	**it**	**.**
患病的	制作	一个	笔记	的	它	.

我会记下来。

[ɔːl]	[raɪt]	.
All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[ɡoʊ]	[ɑːn]	!
Go	**on**	**!**
去	在	!

继续！

”	[aɪ]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[dʒɔːrdʒ]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ˈmʌtərɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	[ɪn]	[ˈræðər]	[æn; ən]	[ˌoʊvərˈrɔːt]	[weɪ]	.
”	**I**	**turned**	**to**	**George**	**,**	**who**	**was**	**muttering**	**to**	**himself**	**in**	**rather**	**an**	**overwrought**	**way**	**.**
”	我	转向	到	乔治	,	WHO	曾是	喃喃自语	到	他自己	在	相当	一个	雕饰	方式	.

我转向乔治，他正以一种略显激动的语气自言自语。

“	[aɪ]	[seɪ]	,	[dʒɔːrdʒ]	,	[oʊld]	[mæn]	,	[huː]	[ðə; ði]	[ˈdɪkɪnz]	[ɪz]	[ðæt]	[kɪd]	?
“	**I**	**say**	**,**	**George**	**,**	**old**	**man**	**,**	**who**	**the**	**dickens**	**is**	**that**	**kid**	**?**
“	我	说	,	乔治	,	老的	男人	,	WHO	这	狄更斯	是	那	孩子	?

“我说，乔治，老兄，那孩子到底是谁啊？ ”

”	[oʊld]	[dʒɔːrdʒ]	[ɡroʊn]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ˈhɑːloʊli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[ˈtraɪf(ə)l]	[θɪk]	.
”	**Old**	**George**	**groaned**	**a**	**bit**	**hollowly**	**,**	**as**	**if**	**things**	**were**	**a**	**trifle**	**thick**	**.**
”	老的	乔治	呻吟	一个	少量	空心地	,	作为	如果	事物	是	一个	琐事	厚的	.

“老乔治低声呻吟了一声，好像事情有点棘手。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] [ɪn] !
“ I didn't know he had crawled in !
“ 我 没有 知道 他 有 爬行 在 !
“我不知道他已经爬进来了！”

[its] - [sʌn] .
It's Blumenfield's son .
它是 - 儿子 .
他是布卢门菲尔德的儿子。

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['heɪdiːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ! ”
Now we're going to have a Hades of a time ! ”
现在 是 去 到 有 一个 哈迪斯 的 一个 时间 ! ”
现在我们要经历一场噩梦般的考验了!

“ [dʌz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ? ”
“ Does he always run things like this ? ”
“ 做 他 总是 跑步 事物 喜欢 这 ? ”
“他一直都这样办事吗？”

“ ['ɔːlweɪz] ! ”
“ Always ! ”
“ 总是 ! ”
“总是！ ”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [oʊld] [bluːmɛnfiːld] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ But why does old Blumenfield listen to him ? ”
“ 但 为什么 做 老的 布卢门菲尔德 听 到 他 ? ”
“可是老布卢门菲尔德为什么会听他的呢？”

“ ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .
“ Nobody seems to know .
“ 无人 似乎 到 知道 .
“似乎没有人知道。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pjʊr] ['fɑːðərli] [lʌv] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mæskɑːt] .
It may be pure fatherly love , or he may regard him as a mascot .
它 可能 是 纯的 父爱 爱 , 或者 他 可能 看待 他 作为 一个 吉祥物 .
这或许是纯粹的父爱，或许他只是把孩子当作吉祥物。

[maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][kɪd][hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]
My own idea is that he thinks the kid has exactly the amount of intelligence
我的 自己的 主意 是 那 他 思考 这 孩子 有 确切地 这 数量 的 智力
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
of the average member of the audience ,
的 这 平均的 成员 的 这 观众 ,
我的想法是，他认为这孩子的智商和普通观众的智商差不多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [meɪks] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
and that what makes a hit with him will please the general public .
和 那 什么 制作 一个 打 和 他 将要 请 这 一般的 民众 .
他认为，能让他走红的作品也会受到大众的喜爱。

[waɪl] , ['kɑːnvɜːrsli] , [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['rɑːt(ə)n][fɔːr; fər] ['eniwʌn] .
While , conversely , what he doesn't like will be too rotten for anyone .
尽管 , 反过来 , 什么 他 不 喜欢 将要 是 也 烂 为了 任何人 .
反之，他不喜欢的东西，对任何人来说都太糟糕了。

[ðə; ði] [kɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [pest] , [ə; eɪ] [wɔːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
The kid is a pest , a wart , and a pot of poison , and should be
这 孩子 是 一个 害虫 ， 一个 疣 ， 和 一个 锅 的 毒 ， 和 应该 是
['stræŋgld] !
strangled !
被勒死 ！

这孩子简直就是个祸害、一个毒瘤、一罐毒药，应该被勒死！

” [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [went] [ɑːn] .
” The rehearsal went on .
” 这 排演 去 在 .

排练继续进行。

[ðə; ði] ['hɪroʊ] [gɑːt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
The hero got off his line .
这 英雄 得到 离开 他的 线 .

英雄离开了他的队伍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['fraɪtfəlnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [ænd; ənd]
There was a slight outburst of frightfulness between the stage - manager and
那里 曾是 一个 轻微 爆发 的 恐怖 之间 这 阶段 - 经理 和
[ə; eɪ] [vɔɪs] [neɪmd] [bɪl] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] ,
a Voice named Bill that came from somewhere near the roof ,
一个 嗓音 命名 账单 那 来了 从 某处 靠近 这 屋顶 ，

舞台监督和从屋顶附近传来的一个名叫比尔的声音之间，爆发了一阵轻微的惊恐冲突。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['bɪlz] “ ['æmbɚz] ” [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt]
the subject under discussion being where the devil Bill's “ ambers ” were at that
这 主题 在下面 讨论 存在 在哪里 这 魔鬼 法案的 “ 琥珀 ” 是 在 那
[pər'tɪkjələr] ['dʒʌŋktʃər] .
particular juncture .
特别的 契机 .

当时讨论的话题是魔鬼比尔的“琥珀”在那个特定时刻位于何处。

[ðen] [θɪŋz] [went] [ɑːn] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['sɪrəlz] [bɪg] [siːn] .
Then things went on again until the moment arrived for Cyril's big scene .
然后 事物 去 在 再次 直到 这 片刻 到达的 为了 西里尔的 大的 场景 .

然后一切又恢复了原状，直到西里尔的重头戏上演。

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['heɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plɑːt] ,
I was still a trifle hazy about the plot ,
我 曾是 仍然 一个 琐事 朦胧 关于 这 阴谋 ，

我对剧情还有点模糊不清，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sɪrəl] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
but I had got on to the fact that Cyril was some sort of an English
但 我 有 得到 在 到 这 事实 那 西里尔 曾是 一些 种类 的 一个 英语
[pɪr] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ['daʊtləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ['riːz(ə)nz] .
peer who had come over to America doubtless for the best reasons .
同伴 WHO 有 来 超过 到 美国 毫无疑问 为了 这 最好的 原因 .

但我已经了解到，西里尔是一位英国贵族，他来到美国无疑是出于最好的理由。

[soʊ] [fɑːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæd; həd] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə] [seɪ] .
So far he had only had two lines to say .
所以 远的 他 有 仅有的 有 二 线条 到 说 .

到目前为止，他只说了两句话。

[wʌn] [wʌz; wəz] “ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
One was “ Oh , I say !
一 曾是 “ 哦 ， 我 说 ！

其中一句是“哦，我说！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] “ [jes] , [baɪ][dʒoʊv] ! ” ; [bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,
” and the other was “ Yes , by Jove ! ” ; but I seemed to recollect ,
” 和 这 其他 曾是 “ 是的 , 经过 朱庇特 ! ” ; 但 我 似乎 到 追忆 ,

另一个人说：“是的，我的天哪！”；但我似乎想起来了，

[frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [riːd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ðæt] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] ['ræðər] [tuː; tə] [spred] [hɪm'self] .
from hearing him read his part , that pretty soon he was due rather to spread himself .
从 听力 他 读 他的 部分 , 那 漂亮的 很快 他 曾是 到期的 相当 到 传播 他自己 .

从他朗读自己的台词来看，他很快就要大展身手了。

[aɪ][sæt] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɑːb][ʌp] .
I sat back in my chair and waited for him to bob up .
我 卫星 后退 在 我的 椅子 和 等待 为了 他 到 鲍勃 向上 .

我靠在椅背上，等着他浮出水面。

[hiː; hi] [bɑːbd] [ʌp] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .
He bobbed up about five minutes later .
他 波波德 向上 关于 五 分钟 之后 .

大约五分钟后，他浮出了水面。

[θɪŋz] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['stɔːrmi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
Things had got a bit stormy by that time .
事物 有 得到 一个 少量 暴风雨 经过 那 时间 .

那时情况变得有点糟糕了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] - [də'rektər][hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] - [fiːsts] — [ðɪs] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [waɪ] ['bɪlz] “ [bluːz] ” [wəːnt, weənt][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
The Voice and the stage - director had had another of their love - feasts — this time something to do with why Bill's “ blues ” weren't on the job or something .
这 嗓音 和 这 阶段 - 导演 有 有 其他 的 他们的 爱 - 盛宴 — 这 时间 某物 到 做 和 为什么 法案的 “ 蓝调 ” 不是 在 这 工作 或者 某物 .

主持人与舞台导演又进行了一次浪漫的谈话——这次谈话的内容似乎与比尔的“蓝调”为何在工作中表现不佳有关。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
And , almost as soon as that was over ,
和 , 几乎 作为 很快 作为 那 曾是 超过 ,

几乎就在这一切结束后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [breɪnd] [ðə; ði]['hɪroʊ] .
there was a bit of unpleasantness because a flower - pot fell off a window - ledge and nearly brained the hero .
那里 曾是 一个 少量 的 不愉快 因为 一个 花 - 锅 跌倒 离开 一个 窗户 - 壁架 和 几乎 脑子 这 英雄 .

发生了一件不太愉快的事，一个花盆从窗台上掉下来，差点砸到主人公的脑袋。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [hɔtid] [ʌp] [wen] ['sɪrəl] ,
The atmosphere was consequently more or less hotted up when Cyril ,
这 气氛 曾是 最后 更多的 或者较少的 加热 向上 什么时候 西里尔 ,

因此，当西里尔出现时，气氛或多或少变得紧张起来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
who had been hanging about at the back of the stage ,
WHO 有 到过 绞刑 关于 在 这 后退 的 这 阶段 ,

他们一直在舞台后方闲逛，

['briːzd] [daʊn] ['sentər] [ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [moʊst] [səbˈstænʃ(ə)l] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]
breezed down centre and toed the mark for his most substantial chunk of
微风拂过 向下 中心 和 脚趾 这 标记 为了 他的 最多 重大的 块 的
[ˌentərˈteɪnmənt] .
entertainment .
娱乐 .

他轻松地跑到中路，稳稳地击中目标，为他带来了最精彩的表演。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [fər'get] [wʌt] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
The heroine had been saying something — I forget what — and all the chorus ,
这 女英雄 有 到过 说 某物 — 我 忘记 什么 — 和 全部 这 合唱 ,
[wɪð; wɪθ] ['sɪrəl] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ,
with Cyril at their head ,
和 西里尔 在 他们的 头 ,

女主角一直在说着什么——我忘了是什么——然后所有合唱队员，以西里尔为首，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɜːrdʒ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['restləs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [ðoʊz] ['tʃæpiz]
had begun to surge round her in the restless sort of way those chappies
有 开始 到 涌 圆形的 她 在 这 不安 种类 的 方式 那些 小伙子们
['ɔːlweɪz] [duː] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
always do when there's a number coming along .
总是 做 什么时候 有 一个 数字 未来 沿着 .

当有很多人来的时候，那些家伙总是会像往常一样，在她周围躁动不安地涌动起来。

['sɪrəlz] [fɜːrst] [laɪn] [wʌz; wəz] , “ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , ['riːəli] !
Cyril's first line was , “ Oh , I say , you know , you mustn't say that , really !
西里尔的 第一的 线 曾是 , “ 哦 , 我 说 , 你 知道 , 你 不得 说 那 , 真的 !

西里尔的第一句话是：“哦，我说，你知道，你真的不能这么说！”

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lærɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ]
” and it seemed to me he passed it over the larynx with a goodish
” 和 它 似乎 到 我 他 通过了 它 超过 这 喉 和 一个 还不错
[diːl] [ʌv; əv] [vɪm] [ænd; ənd] ['dʒiː] - [en iː] - ['seɪz] - [kwɑː] .
deal of vim and je - ne - sais - quoi .
交易 的 vim 和 杰 - ne - 说 - quoi .

“在我看来，他用相当的活力和难以言喻的魅力将它越过喉咙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)

第7/15页

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌm] - [bæk] ,
But , by Jove , before the heroine had time for the come - back ,
但 , 经过 朱庇特 , 前 这 女英雄 有 时间 为了 这 来 - 后退 ,
但是，天哪，还没等女主角来得及反击，

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freklz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['proʊtest] .
our little friend with the freckles had risen to lodge a protest .
我们的 小的 朋友 和 这 雀斑 有 升起 到 小屋 一个 反对 .
我们那位脸上长着雀斑的小朋友站起来表示抗议。

“ [pɑːp] ! ”
“ Pop ! ”
“ 流行音乐 ! ”
“流行音乐！ ”

“ [jes] , ['dɑːrlɪŋ] ? ”
“ Yes , darling ? ”
“ 是的 , 亲爱的 ? ”
“是的亲爱的？ ”

“ [ðæt] [wʌnz] [noʊ] [gʊd] ! ”
“ That one's no good ! ”
“ 那 一个人的 不 好的 ! ”
“那个不行！ ”

“ [wɪtʃ] [wʌn] , ['dɑːrlɪŋ] ? ”
“ Which one , darling ? ”
“ 哪个 一 , 亲爱的 ? ”
“亲爱的，哪个？ ”

“ [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] . ”
“ The one with a face like a fish . ”
“ 这 一 和 一个 脸 喜欢 一个 鱼 . ”
“长着鱼脸的那个。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv]['feɪsɪz] [laɪk] [fɪʃ] , ['dɑːrlɪŋ] .
“ But they all have faces like fish , darling .
“ 但 他们 全部 有 面孔 喜欢 鱼 , 亲爱的 .
“但是，亲爱的，他们的脸都像鱼一样。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
” The child seemed to see the justice of this objection .
” 这 孩子 似乎 到 看 这 正义 的 这 异议 .
“孩子似乎明白了这种反对的合理性。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['defɪnət] .
He became more definite .
他 成为 更多的 定 .
他变得更加坚定了。

“ [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌn] . ”
“ The ugly one . ”
“ 这 丑陋的 一 . ”
“丑陋的那个。”

“ [wɪtʃ] [ˈʌgli] [wʌn] ?
“ Which ugly one ?
“ 哪个 丑陋的 一 ?

“哪个丑？”

[ðæt] [wʌn] ? ” [sed] [oʊld] [bluːmɛnfiːld] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪrəl] .
That one ? ” said old Blumenfield , pointing to Cyril .
那 一 ? ” 说 老的 布卢门菲尔德 , 指向 到 西里尔 .

“是那个吗？”老布卢门菲尔德指着西里尔说。

“ [jep] !
“ Yep !
“ 是的 !

“是的！

[ˈhiːz] [ˈrɑːt(ə)n] ! ”
He's rotten ! ”
他是 烂 ! ”

他真是个混蛋！

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ][maɪˈself] . ”
“ I thought so myself . ”
“ 我 想法 所以 我 . ”

“我也这么想。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [pɪl] ! ”
“ He's a pill ! ”
“ 他是 一个 丸 ! ”

“他真是个讨厌鬼！”

“ [jʊə(r)] [ded] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ You're dead right , my boy .
“ 你是 死的 正确的 , 我的 男生 .

“你说得完全正确，孩子。”

[aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I've noticed it for some time .
我已经 注意到 它 为了 一些 时间 .

我早就注意到这一点了。

” [ˈsɪrəl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgeɪpɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [ðiːz] [fjuː] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈprɑːgres] .
” Cyril had been gaping a bit while these few remarks were in progress .
” 西里尔 有 到过 张开的 一个 少量 尽管 这些 很少 评论 是 在 进步 .

在听到这些话的时候，西里尔一直目瞪口呆。

[hiː; hi] [naʊ] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] .
He now shot down to the footlights .
他 现在 射击 向下 到 这 脚灯 .

他随即冲向舞台灯光线。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
Even from where I was sitting ,
甚至 从 在哪里 我 曾是 坐着 ,

即使从我坐的位置来看，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðiːz] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði][oʊld] - - - [ˈfæməli]
I could see that these harsh words had hit the old Bassington - Bassington family
我 可以 看 那 这些 残酷的 字 有 打 这 老的 - - - 家庭
[praɪd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈwɑːləp] .
pride a frightful wallop .
自豪 一个 可怕 重击 .

我能看出，这些严厉的话语对巴辛顿-巴辛顿家族的骄傲造成了沉重的打击。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [noʊz] ,
He started to get pink in the ears , and then in the nose ,
他 开始 到 得到 粉色的 在 这 耳朵 ， 和 然后 在 这 鼻子 ，

他的耳朵开始泛红，然后鼻子也开始泛红。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] ,
and then in the cheeks ,
和 然后 在 这 脸颊 ，

然后是脸颊，

[tɪl] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn]
till in about a quarter of a minute he looked pretty much like an explosion in
直到 在 关于 一个 四分之一 的 一个 分钟 他 看起来 漂亮的 很多 喜欢 一个 爆炸 在
[ə; eɪ][tə'meɪtoʊ] ['kænəri] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌnset] ['iːvnɪŋ] .
a tomato cannery on a sunset evening .
一个 番茄 罐头厂 在 一个 日落 晚上 .

大约过了四分之一分钟，他看起来就像日落时分番茄罐头厂发生的爆炸一样。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What the deuce do you mean ? ”
“ 什么 这 二 做 你 意思是 ？ ”

你到底是什么意思?

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['ʃaʊtɪd] [oʊld] [bluːmɛnfiːld] .
“ What the deuce do you mean ? ” shouted old Blumenfield .
“ 什么 这 二 做 你 意思是 ？ ” 喊叫 老的 布卢门菲尔德 .

“你到底是什么意思？”老布卢门菲尔德喊道。

“ [dəunt] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ! ”
“ Don't yell at me across the footlights ! ”
“ 不 叫喊 在 我 穿过 这 脚灯 ！ ”

“别隔着舞台灯光对我大喊大叫！”

“ [aɪv] [ə; eɪ] [dæʃt] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][spæŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bruːt] ! ”
“ I've a dashed good mind to come down and spank that little brute ! ”
“ 我已经 一个 虚线 好的 头脑 到 来 向下 和 打屁股 那 小的 蛮力 ！ ”

“我真想下去好好教训一下那个小畜生！”

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ！ ”

“什么！ ”

“ [ə; eɪ] [dæʃt] [gʊd] [maɪnd] !
“ A dashed good mind !
“ 一个 虚线 好的 头脑 ！

“一颗被浪费的好心！ ”

” [oʊld] [bluːmɛnfiːld] [sweld] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmpt] - [ʌp] ['taɪər] .
” Old Blumenfield swelled like a pumped - up tyre .
” 老的 布卢门菲尔德 肿胀 喜欢 一个 泵 - 向上 胎 .

“老布卢门菲尔德像充气的轮胎一样膨胀起来。”

[hiː; hi][gɑːt] ['raʊndər] [ðæn; ðən]['evər] .
He got rounder than ever .
他 得到 圆润 比 曾经 .

他比以前更圆了。

“ [siː] [hɪr] , ['mɪstər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər][dɑːrn] [neɪm] — — ! ”
“ See here , mister — I don't know your darn name — — ! ”
“ 看 这里 ， 先生 — 我 不 知道 你的 该死 姓名 — — ！ ”

“听着，先生——我根本不知道你的名字——！ ”

“ [maɪ] ['neɪmz] - - - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] - - - — [aɪ]
“ My name's Bassington - Bassington , and the jolly old Bassington - Bassingtons — I
“ 我的 名字 - - - , 和 这 快乐的 老的 - - - — 我
[miːn] [ðə; ði] - - - [ɑːnt] [ə'kʌstəmd] — —
mean the Bassington - Bassingtons aren't accustomed — —
意思是 这 - - - 不是 习惯 — —

“我的名字叫巴辛顿-巴辛顿，而快乐的老巴辛顿-巴辛顿家族——我是说巴辛顿-巴辛顿家族并不习惯——”

” [oʊld] [bluːmɛnfiːld] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
” Old Blumenfield told him in a few brief words pretty much what he thought of
” 老的 布卢门菲尔德 讲述 他 在 一个 很少 简短的 字 漂亮的 很多 什么 他 想法 的
[ðə; ði] - - - [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
the Bassington - Bassingtons and what they weren't accustomed to .
这 - - - 和 什么 他们 不是 习惯 到 .

“老布卢门菲尔德用寥寥数语就向他表达了他对巴辛顿-巴辛顿家族的看法，以及他们不习惯的事情。

[ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['rælid] [raʊnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] .
The whole strength of the company rallied round to enjoy his remarks .
这 所有的 力量 的 这 公司 集结 圆形的 到 享受 他的 评论 .

公司全体员工都围过来，欣赏他的讲话。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [prə'tru:diŋ] [frʌm; frəm]
You could see them jutting out from the wings and protruding from
你 可以 看 他们 突出 出去 从 这 翅膀 和 突出 从
[bɪ'haɪnd] [triːz] .
behind trees .
在后面 树木 .

你可以看到它们从翅膀上伸出来，从树后探出头来。

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [pɑːp] ! ” [sed] [ðə; ði] [staʊt] [tʃaɪld] ,
“ You got to work good for my pop ! ” said the stout child ,
“ 你 得到 到 工作 好的 为了 我的 流行音乐 ! ” 说 这 肥硕 孩子 ,

“你得好好干活，给我爸爸高兴！”胖乎乎的孩子说道。

['wæglɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət]['sɪrəl] .
waggling his head reprovingly at Cyril .
摇摆 他的 头 责备地 在 西里尔 .

他朝西里尔摇了摇头，表示责备。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['bæli] [tʃiːk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ! ” [sed] ['sɪrəl] , ['gə:gliŋ] [ə; eɪ][bɪt] .
“ I don't want any bally cheek from you ! ” said Cyril , gurgling a bit .
“ 我 不 想 任何 巴利 脸颊 从 你 ! ” 说 西里尔 , 淙淙 一个 少量 .

“我可不想听你耍什么花招！”西里尔咕哝着说。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [bɑːrkt] [oʊld] [bluːmɛnfiːld] .
“ What's that ? ” barked old Blumenfield .
“ 是什么 那 ? ” 吠叫 老的 布卢门菲尔德 .

“那是什么？”老布卢门菲尔德厉声问道。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][maɪ][sʌn] ? ”
“ Do you understand that this boy is my son ? ”
“ 做 你 理解 那 这 男生 是 我的 儿子 ? ”

“你明白这孩子是我的儿子吗？”

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] ['sɪrəl] .
“ Yes , I do , ” said Cyril .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 西里尔 .

“是的，我愿意，”西里尔说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] ! ”
“ And you both have my sympathy ! ”
“ 和 你 两个都 有 我的 同情 ! ”

“我对你们俩都深表同情！”

“ [jʊə(r)] ['faɪərd] ! ” [be'ləud] [oʊld] [bluːmɛnfiːld] , ['swelɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [mɔːr] .
“ You're fired ! ” bellowed old Blumenfield , swelling a good bit more .
“ 你是 被解雇 ! ” 咆哮 老的 布卢门菲尔德 , 肿胀 一个 好的 少量 更多的 .
“你被解雇了！”老布卢门菲尔德吼道，嗓子又涨得更厉害了。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['θiːətər] !
“ Get out of my theatre !
“ 得到 出去 的 我的 剧院 !
“滚出我的剧院！”

” [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [ten] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
” About half - past ten next morning ,
” 关于 一半 - 过去的 十 下一个 早晨 ,
“第二天早上十点半左右，

[dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [kʌp]
just after I had finished lubricating the good old interior with a soothing cup
只是 后 我 有 完成的 润滑 这 好的 老的 内部的 和 一个 舒缓 杯子
[ʌv; əv] ['uːˌlɔːŋ] ,
of Oolong ,
的 乌龙茶 ,
就在我用一杯舒缓的乌龙茶润滑完那老旧的内部之后，

[dʒiːvz] ['fɪltərd] ['ɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sɪrəl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Jeeves filtered into my bedroom , and said that Cyril was waiting to see
吉夫斯 过滤 进入 我的 卧室 , 和 说 那 西里尔 曾是 等待 到 看
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
me in the sitting - room .
我 在 这 坐着 - 房间 .
吉夫斯走进我的卧室，说西里尔在客厅等我。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] , [dʒiːvz] ? ”
“ How does he look , Jeeves ? ”
“ 如何 做 他 看 , 吉夫斯 ? ”
“他看起来怎么样，吉夫斯？”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”
“先生？ ”

“ [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . - - - [lʊk] [laɪk] ? ”
“ What does Mr . Bassington - Bassington look like ? ”
“ 什么 做 先生 . - - - 看 喜欢 ? ”
“巴辛顿-巴辛顿先生长什么样？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][maɪ] [pleɪs] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] . ”
“ It is hardly my place , sir , to criticise the facial peculiarities of your friends . ”
“ 它 是 几乎 我的 地方 , 先生 , 到 批评 这 面部的 特殊性 的 你的 朋友们 . ”
“先生，我实在没有资格批评您朋友的面部特征。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .
“ I don't mean that .
“ 我 不 意思是 那 .
我不是那个意思。

[aɪ] [miːn] , [dʌz] [hiː; hi] [ə'pɪr] [piːvd] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ? ”
I mean , does he appear peeved and what not ? ”
我 意思是 , 做 他 出现 恼怒 和 什么 不是 ? ”
我的意思是，他看起来是不是有点生气之类的？

“ [nɑːt] ['noʊtɪsəbli] , [sɜːr] .
“ Not noticeably , sir .
“ 不是 明显地 , 先生 .

“不明显，先生。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] ['træŋkwɪl] . ”
His manner is tranquil . ”
他的 方式 是 宁静 . ”

他举止沉稳。

“ [ðæts] [rʌm] ! ”
“ That's rum ! ”
“ 那就是 朗姆酒 ! ”

“那是朗姆酒！”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Show him in , will you ?
展示 他 在 , 将要 你 ?

让他进来好吗？

” [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sɪrəl] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['bæt(ə)l] .
” I'm bound to say I had expected to see Cyril showing a few more traces of last night's battle .
” 我是 边界 到 说 我 有 预期的 到 看 西里尔 显示 一个 很少 更多的 痕迹 的 最后的 夜晚 战斗 .

“我不得不说，我原本以为会看到西里尔身上显露出更多昨晚战斗的痕迹。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'rɔːt] [soʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['gæŋgliənz] ,
I was looking for a bit of the overwrought soul and the quivering ganglions ,
我 曾是 寻找 为了 一个 少量 的 这 雕饰 灵魂 和 这 颤抖 神经节 ,

我当时在寻找那种过度激动的灵魂和颤抖的神经节，

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
if you know what I mean .
如果 你 知道 什么 我 意思是 .

如果你明白我的意思。

[hiː; hi] [siːmd] ['prɪti] ['ɔːrd(ə)neri] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['ferli] ['tʃɪrf(ə)l] .
He seemed pretty ordinary and quite fairly cheerful .
他 似乎 漂亮的 普通的 和 相当 相当 快乐 .

他看起来很普通，而且相当开朗。

“ [hə'ləu] , ['wuːstɝ] , [oʊld] [θɪŋ] ! ”
“ Hallo , Wooster , old thing ! ”
“ 你好 , 伍斯特 , 老的 事物 ! ”

“你好啊，伍斯特，老家伙！”

“	['tʃɪroʊ]	!	”
“	**Cheero**	**!**	**”**
“	加油!	!	”

“Cheero！”

“	[aɪ]	[dʒʌst]	[lʊkt]	[ɪn]	[tuː; tə]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ]	.	”
“	**I**	**just**	**looked**	**in**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**.**	**”**
“	我	只是	看起来	在	到	说	好的	-	再见	.	”

“我只是进去道个别。”

“	[gʊd]	-	[baɪ]	?	”
“	**Good**	**-**	**bye**	**?**	**”**
“	好的	-	再见	?	”

“再见？”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[aɪm]	[ɔːf]	[tuː; tə]	['wɑːʃɪŋtən]	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊər]	.
I'm	**off**	**to**	**Washington**	**in**	**an**	**hour**	**.**
我是	离开	到	华盛顿	在	一个	小时	.

我一个小时后就要去华盛顿了。

”	[hiː; hi]	[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	.
”	**He**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**bed**	**.**
”	他	卫星	向下	在	这	床	.

他坐在床上。

“	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	['wuːstɝ]	,	[oʊld]	[tɑːp]	,	”	[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	,	“	[aɪv]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['oʊvər]	,
“	**You**	**know**	**,**	**Wooster**	**,**	**old**	**top**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**“**	**I've**	**been**	**thinking**	**it**	**all**	**over**	**,**
“	你	知道	,	伍斯特	,	老的	顶部	,	”	他	去	在	,	“	我已经	到过	思维	它	全部	超过	,

“你知道吗，伍斯特，老伙计，”他继续说道，“我一直在仔细考虑这件事。”

[ænd; ənd]	['riːəli]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[siːm]	[kwaɪt]	[fer]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒɑːli]	[oʊld]	['gʌvnər]	,
and	**really**	**it**	**doesn't**	**seem**	**quite**	**fair**	**to**	**the**	**jolly**	**old**	**guv'nor**	**,**
和	真的	它	不	似乎	相当	公平的	到	这	快乐的	老的	州长	,

这对这位和蔼可亲的老老板来说，似乎实在不太公平。

[maɪ]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːrθ]	.
my	**going**	**on**	**the**	**stage**	**and**	**so**	**forth**	**.**
我的	去	在	这	阶段	和	所以	前进	.

我上台表演等等。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?	”
What	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
什么	做	你	思考	?	”

你怎么认为？”

“	[aɪ]	[siː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[miːn]	.	”
“	**I**	**see**	**what**	**you**	**mean**	**.**	**”**
“	我	看	什么	你	意思是	.	”

我明白你的意思了。

“	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[seɪ]	,
“	**I**	**mean**	**to**	**say**	**,**
“	我	意思是	到	说	,

我的意思是，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] ['brɔːdn] [maɪ]['dʒɑːli][oʊld][maɪnd][ænd; ənd][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt]
he sent me over here to broaden my jolly old mind and words to that
他 发送 我 超过 这里 到 扩大 我的 快乐的 老的 头脑 和 字 到 那
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

他派我来这里是为了开阔我那愚钝的头脑，大概就是这个意思。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ,
don't you know ,
不 你 知道 ,

你难道不知道吗?

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ]
and I can't help thinking it would be a bit of a jar for the old boy
和 我 不能 帮助 思维 它 会 是 一个 少量 的 一个 罐 为了 这 老的 男生
[ɪf] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪn'sted] .
if I gave him the bird and went on the stage instead .
如果 我 给予 他 这 鸟 和 去 在 这 阶段 反而 .

我不禁想到，如果我朝他竖中指然后自己上台，那对老家伙来说会有点不高兴。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,
I don't know if you understand me , but what I mean to say is ,
我 不 知道 如果 你 理解 我 , 但 什么 我 意思是 到 说 是 ,

我不知道你是否理解我的意思，但我的意思是：

[its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] . ”
it's a sort of question of conscience . ”
它是 一个 种类 的 问题 的 良心 . ”

这其实是一个良心问题。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ʌp'setɪŋ] ['evriθɪŋ] ? ”
“ Can you leave the show without upsetting everything ? ”
“ 能 你 离开 这 展示 没有 镦 一切 ? ”

“你能在不搞砸一切的情况下离开节目吗？”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , that's all right .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[aɪv] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [bluːmɛnfiːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kwaɪt] [siːz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I've explained everything to old Blumenfield , and he quite sees my position .
我已经 解释 一切 到 老的 布卢门菲尔德 , 和 他 相当 看到 我的 位置 .

我已经把一切都跟老布卢门菲尔德解释清楚了，他完全理解我的立场。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

['hiːz] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [ˌem 'iː] — [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl]
he's sorry to lose me — said he didn't see how he could fill my place and all
他是 对不起 到 失去 我 — 说 他 没有 看 如何 他 可以 充满 我的 地方 和 全部
[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət] ,
that sort of thing — but ,
那 种类 的 事物 — 但 ,

他很遗憾失去我——他说他不知道该如何填补我的位置等等——但是，

['æftər][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] ,
after all , even if it does land him in a bit of a hole ,
后 全部 , 甚至 如果 它 做 土地 他 在 一个 少量 的 一个 洞 ,

毕竟，即便这会让他陷入一些困境，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [raɪt] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ][pɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
I think I'm right in resigning my part , don't you ? ”
我 思考 我是 正确的 在 辞职 我的 部分 , 不 你 ? ”

我觉得我辞掉那份工作是对的，你觉得呢?

“ [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] . ”
“ Oh , absolutely . ”
“ 哦 , 绝对地 . ”

“哦，当然。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ I thought you'd agree with me .
“ 我 想法 你会 同意 和 我 .

“我以为你会同意我的看法。”

[wel] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃɪftɪŋ] .
Well , I ought to be shifting .
出色地 , 我 应该 到 是 转变 .

我该换班了。

['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][rɑːt] .
Awfully glad to have seen something of you , and all that sort of rot .
非常 高兴的 到 有 已见 某物 的 你 , 和 全部 那 种类 的 腐烂 .

很高兴能看到你的身影，以及所有那些腐朽的东西。

[pɪp] - [pɪp] ! ”
Pip - pip ! ”
皮普 - 管道 ! ”

滴滴！

“ ['tuːdl] - ['əu'əu] !
“ Toodle - oo !
“ 工具 - oo !

“再见！”

” [hiː; hi]['sællaɪd] [fɔːrθ] , ['hævɪŋ] [toʊld][ɔːl] [ðoʊz] ['bæli] [laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] , [bluː] ,
” He sallied forth , having told all those bally lies with the clear , blue ,
” 他 突袭 前进 , 拥有 讲述 全部 那些 巴利 谎言 和 这 清除 , 蓝色的 ,

“他扬长而去，说了那么多弥天大谎，明目张胆，

[pɑːp] - [aɪd] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .
pop - eyed gaze of a young child .
流行音乐 - 眼睛 目光 的 一个 年轻的 孩子 .

幼童睁大的眼睛，眼神炯炯有神。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [dʒiːvz] .
I rang for Jeeves .
我 响铃 为了 吉夫斯 .

我打电话给吉夫斯。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['evər] [sɪns] [læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [biːn] [tuː; tə][sʌm; səm]
You know , ever since last night I had been exercising the old bean to some
你 知道 , 曾经 自从 最后的 夜晚 我 有 到过 锻炼 这 老的 豆 到 一些
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

你知道吗，从昨晚开始，我一直在适当地活动一下我的老伙计。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
and a good deal of light had dawned upon me .
和 一个 好的 交易 的 光 有 黎明 之上 我 .

我突然茅塞顿开。

“ [dʒiːvz] ！ ”
“ Jeeves ! ”
“ 吉夫斯 ！ ”

“吉夫斯！ ”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ？ ”

“先生？ ”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [paɪ] - [feɪst] ['ɪnfənt] [ʌp] [tuː; tə] ['bæli] - ['ræɡɪŋ] ['mɪstər] . - -
“ Did you put that pie - faced infant up to bally - ragging Mr . Bassington -
“ 做过 你 放 那 馅饼 - 面对 婴儿 向上 到 巴利 - 欺凌 先生 . - -
- ? ”
Bassington ? ”
- ？ ”

“是不是你指使那个长着馅饼脸的婴儿去欺负巴辛顿-巴辛顿先生？ ”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ？ ”

“先生？ ”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ Oh , you know what I mean .
“ 哦 , 你 知道 什么 我 意思是 .

“哦，你知道我的意思。”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] ['mɪstər] . - - - [sækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [æsk]
Did you tell him to get Mr . Bassington - Bassington sacked from the ' Ask
做过 你 告诉 他 到 得到 先生 . - - - 被解雇 从 这 - 问
[dæd] - ['kʌmpəni] ? ”
Dad ' company ? ”
爸爸 - 公司 ？ ”

你是不是让他把巴辛顿-巴辛顿先生从“问问爸爸”公司开除？

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , [sɜːr] .
“ I would not take such a liberty , sir .
“ 我 会 不是 拿 这样的 一个 自由 , 先生 .

“先生，我不会如此擅自行动。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [kloʊðz] .
” He started to put out my clothes .
” 他 开始 到 放 出去 我的 衣服 .

他开始拿出我的衣服。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʌŋ] ['mæstər] [bluːmɛnfiːld] [meɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['kæʒuəl]
“ It is possible that young Master Blumenfield may have gathered from casual
“ 它 是 可能的 那 年轻的 掌握 布卢门菲尔德 可能 有 聚集 从 随意的
[ri'ma:ks] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [sfɪr]
remarks of mine that I did not consider the stage altogether a suitable sphere
评论 的 矿 那 我 做过 不是 考虑 这 阶段 共 一个 合适的 领域
[fɔːr; fər] ['mɪstər] . - - - . ”
for Mr . Bassington - Bassington . ”
为了 先生 . - - - . ”

“布鲁门菲尔德少爷或许从我的一些随意言论中看出，我认为舞台对于巴辛顿-巴辛顿先生来说并不完全合适。”

“ [aɪ] [seɪ] , [dʒiːvz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] . ”
“ I say , Jeeves , you know , you're a bit of a marvel . ”
“ 我 说 , 吉夫斯 , 你 知道 , 你是 一个 少量 的 一个 奇迹 . ”

“我说，吉夫斯，你知道吗，你真是个了不起的人。”

“ [aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [sɜːr] . ”
“ I endeavour to give satisfaction , sir . ”
“ 我 努力 到 给 满意 , 先生 . ”

“我竭尽全力让您满意，先生。”

“ [ænd; ənd][aɪm] ['fraɪtfəli] [ə'blaɪdʒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
“ And I'm frightfully obliged , if you know what I mean .
“ 和 我是 可怕地 有义务 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

“如果你明白我的意思，我将感激不尽。”

[ænt] ['ægəθə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fɪts] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['hedɪd] [hɪm; ɪm]
Aunt Agatha would have had sixteen or seventeen fits if you hadn't headed him
阿姨 阿加莎 会 有 有 十六 或者 十七 适合 如果 你 之前没有 标题 他
[ɔːf] . ”
off . ”
离开 . ”

如果不是你及时阻止了他，阿加莎阿姨恐怕会气得发十六七次脾气。

“ [aɪ] ['fænsi] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] , [sɜːr] .
“ I fancy there might have been some little friction and unpleasantness , sir .
“ 我 想要 那里 可能 有 到过 一些 小的 摩擦 和 不愉快 , 先生 .

“先生，我猜想可能发生了一些小小的摩擦和不愉快。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [suːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [red] [straɪp] , [sɜːr] .
I am laying out the blue suit with the thin red stripe , sir .
我 是 躺下 出去 这 蓝色的 套装 和 这 薄的 红色的 条纹 , 先生 .

先生，我正在摆放那套带细红条纹的蓝色西装。

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] .
I fancy the effect will be pleasing .
我 想要 这 影响 将要 是 令人愉悦 .

我想效果应该会不错。

” [its] [ə; eɪ] ['rʌmi] [θɪŋ] ,
” It's a rummy thing ,
” 它是 一个 拉米纸牌 事物 ,

“这是拉米牌游戏里的东西，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [lɪft]
but I had finished breakfast and gone out and got as far as the lift
但 我 有 完成的 早餐 和 已消失 出去 和 得到 作为 远的 作为 这 举起
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd]
before I remembered what it was that I had meant to do to reward
前 我 记得 什么 它 曾是 那 我 有 意思是 到 做 到 报酬
[dʒiːvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːəli] ['spɔːrtɪŋ] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmp] ['sɪrəl] .
Jeeves for his really sporting behaviour in this matter of the chump Cyril .
吉夫斯 为了 他的 真的 体育 行为 在 这 事情 的 这 嚼 西里尔 .

但我吃完早餐出门，走到电梯前才想起，我原本打算怎么做才能奖励吉夫斯在笨蛋西里尔这件事上表现出的体育精神。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
It cut me to the heart to do it ,
它 切 我 到 这 心 到 做 它 ,

这样做让我心如刀绞。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][let] [ðoʊz] ['pɜːrp(ə)l] [sɑːks] [pæs]
but I had decided to give him his way and let those purple socks pass
但 我 有 决定 到 给 他 他的 方式 和 让 那些 紫色的 袜子 经过
[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
out of my life .
出去 的 我的 生活 .

但我决定顺着他的意思，让那双紫色袜子从我的生活中消失。

['æftər]	[ɔːl]	,	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[taɪmz]	[wen]	[ə; eɪ]	[koʊv]	[mʌst; məst]	[meɪk]	['sækrɪfaɪsɪz]	.
After	**all**	**,**	**there**	**are**	**times**	**when**	**a**	**cove**	**must**	**make**	**sacrifices**	**.**
后	全部	，	那里	是	时代	什么时候	一个	海湾	必须	制作	牺牲	.

毕竟，海湾有时也必须做出牺牲。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[nɪp]	[bæk]	[ænd; ənd]	[breɪk]	[ðə; ði]	[glæd]	[nuːz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
I	**was**	**just**	**going**	**to**	**nip**	**back**	**and**	**break**	**the**	**glad**	**news**	**to**	**him**	**,**
我	曾是	只是	去	到	掐	后退	和	休息	这	高兴的	消息	到	他	，

我正打算回去告诉他这个好消息，

[wen]	[ðə; ði]	[lɪft]	[keɪm]	[ʌp]	,	[soʊ]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[wʊd]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[aɪ]	[gɑːt]	[hoʊm]	.
when	**the**	**lift**	**came**	**up**	**,**	**so**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**leave**	**it**	**till**	**I**	**got**	**home**	**.**
什么时候	这	举起	来了	向上	，	所以	我	想法	我	会	离开	它	直到	我	得到	家	.

电梯上来的时候，我想还是等到回家再说吧。

[ðə; ði]	['kʌlərd]	['tʃæpi]	[ɪn]	[tʃɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɪft]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hɑːpt]	[ɪn]	,
The	**coloured**	**chappie**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**lift**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**as**	**I**	**hopped**	**in**	**,**
这	有色	家伙	在	收费	的	这	举起	看起来	在	我	，	作为	我	跳跃	在	，

我跳进电梯时，负责电梯的黑人小伙子看了我一眼。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	['kwaɪət]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[nɑːt]	.
with	**a**	**good**	**deal**	**of**	**quiet**	**devotion**	**and**	**what**	**not**	**.**
和	一个	好的	交易	的	安静的	虔诚	和	什么	不是	.

带着相当程度的默默奉献等等。

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[joʊ]	-	,	[sə]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[fɔːr; fər]	[joʊ]	-	['kaɪndnəs]	.	”
“	**I**	**wish**	**to**	**thank**	**yo**	**'**	**,**	**suh**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**for**	**yo**	**'**	**kindness**	**.**	**”**
“	我	希望	到	感谢	哟	-	，	苏	，	”	他	说	，	“	为了	哟	-	仁慈	.	”

“先生，我想感谢您的善意，”他说。

“	[eɪ]	?	[wʌt]	?	”
“	**Eh**	**?**	**What**	**?**	**”**
“	嗯	?	什么	?	”

“啊？什么？”

“	['mɪstoʊ]	-	[dʒiːvz]	[dʌn]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðem; ðəm]	['pɜːrp(ə)l]	[sɑːks]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	.
“	**Misto**	**'**	**Jeeves**	**done**	**give**	**me**	**them**	**purple**	**socks**	**,**	**as**	**you**	**told**	**him**	**.**
“	误	-	吉夫斯	完毕	给	我	他们	紫色的	袜子	，	作为	你	讲述	他	.

“正如你告诉他的那样，米斯托·吉夫斯已经把那双紫色袜子给了我。”

[θæŋk]	[joʊ]	-	['veri]	[mʌtʃ]	,	[sə]	!
Thank	**yo**	**'**	**very**	**much**	**,**	**suh**	**!**
感谢	哟	-	非常	很多	，	苏	！

非常感谢！

”	[aɪ]	[lʊkt]	[daʊn]	.
”	**I**	**looked**	**down**	**.**
”	我	看起来	向下	.

我低头看了看。

[ðə; ði]	['blaɪtər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	[ʌv; əv]	[moʊv]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['æŋk(ə)l]	-	[boʊn]	['saʊθwərd]	.
The	**blighter**	**was**	**a**	**blaze**	**of**	**mauve**	**from**	**the**	**ankle**	**-**	**bone**	**southward**	**.**
这	讨厌鬼	曾是	一个	火焰	的	淡紫色	从	这	踝	-	骨	向南	.

那家伙从脚踝往南看，浑身都是一团淡紫色的火焰。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wen]	[aɪv]	[siːn]	['eniθɪŋ]	[soʊ]	['dresi]	.
I	**don't**	**know**	**when**	**I've**	**seen**	**anything**	**so**	**dressy**	**.**
我	不	知道	什么时候	我已经	已见	任何事物	所以	盛装	.

我不知道上次见到这么正式的装扮是什么时候了。

“	[oʊ]	,	[ɑː]	!	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	!
“	**Oh**	**,**	**ah**	**!**	**Not**	**at**	**all**	**!**
“	哦	，	啊	！	不是	在	全部	！

“哦，啊！完全不是！”

[raɪt] - [oʊ] !
Right - o !
正确的 - o !

好的！

[glæd][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] !
Glad you like them !
高兴的 你 喜欢 他们 !

很高兴你喜欢它们！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌt] ?
Well , I mean to say , what ?
出色地 , 我 意思是 到 说 , 什么 ?

嗯，我的意思是，什么?

[ˌæbsə'luːtli] !
Absolutely !
绝对地 !

绝对地！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['kɑːmræd] ['bɪŋgoʊ]
COMRADE BINGO
同志 宾果

同志宾果

[ðə; ði] [θɪŋ] ['riːəli] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] — [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] [end] — [wer] [wɪrd] [bɜːrdz]
The thing really started in the Park — at the Marble Arch end — where weird birds
这 事物 真的 开始 在 这 公园 — 在 这 大理石 拱 结尾 — 在哪里 诡异的 鸟类
[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [kə'lekt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd][stænd][ɑːn][soʊp] - [bɑːksɪz][ænd; ənd]
of every description collect on Sunday afternoons and stand on soap - boxes and
的 每一个 描述 收集 在 星期日 下午 和 站立 在 肥皂 - 盒子 和
[meɪk] ['spiːtʃɪz] .
make speeches .
制作 演讲 .

这件事其实是从公园——大理石拱门那一端——开始的，那里每到星期天下午，各种各样的奇特鸟类都会聚集在一起，站在肥皂箱上发表演讲。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːf(ə)n] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
It isn't often you'll find me there ,
它 不是 经常 你会 寻找 我 那里 ,

你很少会在那里见到我，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]
but it so happened that on the Sabbath after my return to the good old
但 它 所以 发生 那 在 这 安息日 后 我的 返回 到 这 好的 老的
['mɛtrɑːp] .
Metrop .
都市 .

但碰巧的是，在我回到美好的老梅特罗普酒店后的那个安息日。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] ['mæntʃestər] [skwer] , [ænd; ənd] ,
I had a call to pay in Manchester Square , and ,
我 有 一个 称呼 到 支付 在 曼彻斯特 正方形 , 和 ,

我接到一个电话，说要在曼彻斯特广场付款，然后，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl] [raʊnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː] ['ɜːrli] ,
taking a stroll round in that direction so as not to arrive too early ,
采取 一个 漫步 圆形的 在 那 方向 所以 作为 不是 到 到达 也 早期的 ,

朝那个方向散步，以免太早到达。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I found myself right in the middle of it .
我 成立 我 正确的 在 这 中间 的 它 .

我发现自己正身处其中。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['empaɪər] ['iznt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Now that the Empire isn't the place it was ,
现在 那 这 帝国 不是 这 地方 它 曾是 ,

如今帝国已不复往日荣光。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði][pɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
I always think the Park on a Sunday is the centre of London ,
我 总是 思考 这 公园 在 一个 星期日 是 这 中心 的 伦敦 ,

我一直觉得周日的公园是伦敦的中心。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
if you know what I mean .
如果 你 知道 什么 我 意思是 .

如果你明白我的意思。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæts] [ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['eksaɪl] ['riːəli] [ʃʊr] ['hiːz] [bæk]
I mean to say , that's the spot that makes the returned exile really sure he's back
我 意思是 到 说 , 那就是 这 点 那 制作 这 返回 流亡 真的 当然 他是 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

我的意思是，正是这个地方让归来的流亡者真正确信自己回来了。

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][maɪ] [ɪn'fɔːrst] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]
After what you might call my enforced sojourn in New York I'm bound to say that I
后 什么 你 可能 称呼 我的 强制执行 旅居 在 新的 约克 我是 边界 到 说 那 我
[stʊd] [ðer; ðər] ['ferli] ['læpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
stood there fairly lapping it all up .
站立 那里 相当 交叠 它 全部 向上 .

在纽约这段可以说是被迫的逗留之后，我不得不说，我站在那里，相当享受这一切。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl]
It did me good to listen to the lads giving tongue and realise that all
它 做过 我 好的 到 听 到 这 小伙子们 给予 舌头 和 意识到 那 全部
[hæd; həd] ['endɪd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] .
had ended happily and Bertram was home again .
有 结束 快乐地 和 伯特伦 曾是 家 再次 .

听着小伙子们闲聊，我感到很欣慰，也意识到一切都圆满结束了，伯特伦又回家了。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][tɑːp] - ['hætɪd]
On the edge of the mob farthest away from me a gang of top - hatted
在 这 边缘 的 这 暴民 最远 离开 从 我 一个 帮派 的 顶部 - 戴帽子的
['tʃæpiz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [æn; ən]['oʊpən] - [er] ['mɪʃəneri] ['sɜːrvɪs] ;
chappies were starting an open - air missionary service ;
小伙子们 是 开始 一个 打开 - 空气 传教士 服务 ;

在离我最远的人群边缘，一群头戴高礼帽的小伙子正在举行露天传教活动；

['nɪrər] [æt; ət][hænd][æn; ən] ['eɪθiɪst] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪm'self] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][vɪm] ,
nearer at hand an atheist was letting himself go with a good deal of vim ,
更近 在 手 一个 无神论者 曾是 出租 他自己 去 和 一个 好的 交易 的 vim ,

不远处，一个无神论者正兴致勃勃地放纵自己。

[ðoʊ] ['hændikæpt] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] ['hævɪŋ] [noʊ] [ruːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
though handicapped a bit by having no roof to his mouth ;
尽管 残疾人 一个 少量 经过 拥有 不 屋顶 到 他的 嘴 ;

虽然他因为没有上颚而略有不便;

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['θɪŋkəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
while in front of me there stood a little group of serious thinkers with a
尽管 在 正面 的 我 那里 站立 一个 小的 团体 的 严肃的 思想家 和 一个
['bænər] ['leɪbld] “ ['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [dɑːn] ” ;
banner labelled “ Heralds of the Red Dawn ” ;
横幅 标签 “ 先驱者 的 这 红色的 黎明 ” ;

而我面前站着一小群严肃的思想家，他们举着一面横幅，上面写着“红色黎明的先驱者”;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] ,
and as I came up , one of the heralds ,
和 作为 我 来了 向上 , 一 的 这 使者 ,

当我走上前去时，其中一个传令官，

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [eg] [ɪn][ə; eɪ] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [twiːd] [suːt] ,
a bearded egg in a slouch hat and a tweed suit ,
一个 留着胡子的 蛋 在 一个 伛 帽子 和 一个 粗花呢 套装 ,

一个戴着软呢帽、穿着粗花呢西装、留着胡子的丑八怪

[wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bredθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [aɪ]
was slipping it into the Idle Rich with such breadth and vigour that I
曾是 滑倒 它 进入 这 闲置的 富有的 和 这样的 宽度 和 活力 那 我
[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪrfʊl] .
paused for a moment to get an earful .
暂停 为了 一个 片刻 到 得到 一个 耳朵 .

他滔滔不绝地向“闲散富人”讲述着，语气之热烈、之有力，让我不得不停下来，好好听了一番。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmbɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
While I was standing there somebody spoke to me .
尽管 我 曾是 常设 那里 某人 辐 到 我 .

我站在那里的时候，有人跟我说话了。

“ ['mɪstər] . ['wuːstɜ] , ['ʃʊrli] ?
“ Mr . Wooster , surely ?
“ 先生 . 伍斯特 , 一定 ?

“伍斯特先生，肯定是吧? ”

” [staʊt] ['tʃæpi] .
” Stout chappie .
” 肥硕 家伙 .

“身材魁梧的小伙子。”

['kudnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
Couldn't place him for a second .
不能 地方 他 为了 一个 第二 .

一时想不起来他是谁。

[ðen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] .
Then I got him .
然后 我 得到 他 .

然后我就抓住了他。

['bɪŋgoʊ] ['lɪtəlz] ['ʌŋk(ə)l] ,
Bingo Little's uncle ,
宾果 小的 叔叔 ,

Bingo Little的叔叔，

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
the one I had lunch with at the time when young Bingo was in love
这 一 我 有 午餐 和 在 这 时间 什么时候 年轻的 宾果 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['weɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] [bʌn] - [ʃɑːp] .
with that waitress at the Piccadilly bun - shop .
和 那 女服务员 在 这 皮卡迪利 包子 - 店铺 .

当时我和他一起吃午饭，那时年轻的宾果正爱着皮卡迪利面包店的那位女服务员。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['hædnt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .
No wonder I hadn't recognised him at first .
不 想知道 我 之前没有 已确认 他 在 第一的 .

难怪我一开始没认出他。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][læst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] ['slɑːpi] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] —
When I had seen him last he had been a rather sloppy old gentleman —
什么时候 我 有 已见 他 最后的 他 有 到过 一个 相当 邋遢 老的 绅士 —
['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
coming down to lunch ,
未来 向下 到 午餐 ,

我上次见到他时，他是一位相当邋遢的老先生——下楼吃午饭的时候，

[aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn]['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['smoʊkɪŋ] - ['dʒækɪt] ; [ˌwer'æz] [naʊ] ['dæpər]
I remember , in carpet slippers and a velvet smoking - jacket ; whereas now dapper
我 记住 , 在 地毯 拖鞋 和 一个 天鹅绒 吸烟 - 夹克 ; 然而 现在 衣着考究
['sɪmpli] ['wɔznt] [ðə; ði][wɜːrd] .
simply wasn't the word .
简单地 不是 这 单词 .

我记得，那时我穿着地毯拖鞋和天鹅绒吸烟夹克；而现在，用“衣着考究”来形容已经远远不够了。

[hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɪlk][hæt] , ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] , ['lævəndər] [spæts]
He absolutely gleamed in the sunlight in a silk hat , morning coat , lavender spats
他 绝对地 闪闪发光 在 这 阳光 在 一个 丝绸 帽子 , 早晨 外套 , 薰衣草 争吵
[ænd; ənd] [spʌndʒ] - [bæg] ['traʊzərz] ,
and sponge - bag trousers ,
和 海绵 - 包 裤子 ,

他头戴丝绸礼帽，身穿晨礼服，脚蹬淡紫色绑腿和海绵袋裤，在阳光下熠熠生辉。

[æz; əz] [naʊ] [wɔːrn] .
as now worn .
作为 现在 磨损 .

就像现在这样穿着。

['dresi] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
Dressy to a degree .
盛装 到 一个 程度 .

穿着得体。

“ [oʊ] , [hə'ləu] !
“ Oh , hallo !
“ 哦 , 你好 !

“哦，你好！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [strɔːŋ] ? ”
“ Going strong ? ”
“ 去 强的 ? ”
“势头强劲吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈeksələnt] [helθ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ I am in excellent health , I thank you .
“ 我 是 在 出色的 健康 , 我 感谢 你 .
“我身体非常健康，谢谢。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
And you ? ”
和 你 ? ”
你呢？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] .
“ In the pink .
“ 在 这 粉色的 .
“粉红佳人。”

[dʒʌst] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [əˈmerɪkə] . ”
Just been over to America . ”
只是 到过 超过 到 美国 . ”
刚从美国回来过。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !
“啊！

[kəˈlektɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [rəuˈmænsiz] ? ”
Collecting local colour for one of your delightful romances ? ”
收集 当地的 颜色 为了 一 的 你的 愉快 浪漫故事 ? ”
想为你的浪漫爱情故事收集一些地方特色吗?

“ [eɪ] ? ” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡɑːt][ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
“ Eh ? ” I had to think a bit before I got on to what he meant .
“ 嗯 ? ” 我 有 到 思考 一个 少量 前 我 得到 在 到 什么 他 意思是 .
“嗯？”我思考了一会儿才明白他的意思。

[ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈrəuziː][em] . [bæŋks] [ˈbɪznəs] .
Then I remembered the Rosie M . Banks business .
然后 我 记得 这 罗西 M . 银行 商业 .
然后我想起了罗西·M·班克斯的生意。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , no , ” I said .
“ 哦 , 不 , ” 我 说 .
“哦，不,”我说。

“ [dʒʌst] [felt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ Just felt I needed a change .
“ 只是 毛毡 我 需要 一个 改变 .
“只是觉得需要做出改变。”

[siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈbɪŋɡoʊ] [ˈleɪtli] ?
Seen anything of Bingo lately ?
已见 任何事物 的 宾果 最近 ?
最近有见到宾果吗?

” [aɪ] [æskt] [ˈkwɪkli] ,
” I asked quickly ,
” 我 问 迅速地 ,
我迅速问道：

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋ] [ɔːf] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .
being desirous of heading the old thing off what you might call the literary side of my life .
存在 渴望 的 标题 这 老的 事物 离开 什么 你 可能 称呼 这 文学 边 的 我的 生活 .

渴望结束我生活中所谓的文学方面。

“ ['bɪŋgoʊ] ? ”
“ Bingo ? ”
“ 宾果 ? ”

“宾果？”

“ [jʊr; jər] ['nefjuː] . ”
“ Your nephew . ”
“ 你的 侄子 . ”

“你的侄子。”

“ [oʊ] , ['ritʃəd] ?
“ Oh , Richard ?
“ 哦 , 理查德 ?

“哦，理查德？”

[noʊ] , [nɑːt] ['veri] ['riːs(ə)ntli] .
No , not very recently .
不 , 不是 非常 最近 .

不，不是最近。

[sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kuːlnəs] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] . ”
Since my marriage a little coolness seems to have sprung up . ”
自从 我的 婚姻 一个 小的 凉爽 似乎 到 有 弹簧 向上 . ”

自从我结婚后，似乎有点冷淡了。

“ ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
“ Sorry to hear that .
“ 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息真遗憾。

[soʊ] [juːv] ['mærid] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [wʌt] ?
So you've married since I saw you , what ?
所以 你已经 已婚 自从 我 锯 你 , 什么 ?

自从上次见到你之后，你就结婚了，是吗？

['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [raɪt] ? ”
Mrs . Little all right ? ”
太太 . 小的 全部 正确的 ? ”

利特尔太太还好吗？

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['hæpɪli] [roʊ'bʌst] .
“ My wife is happily robust .
“ 我的 妻子 是 快乐地 强壮的 .

“我的妻子身体健康，非常快乐。”

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [nɑːt] ['mɪsɪz] . ['lɪt(ə)l] .
But — er — not Mrs . Little .
但 — 呃 — 不是 太太 . 小的 .

但是——呃——利特尔太太可不是这样。

[sɪns] [wiː; wi] [læst] [met] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['sɑːvrɪn] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ]
Since we last met a gracious Sovereign has been pleased to bestow on me a
自从 我们 最后的 遇见 一个 亲切 主权 有 到过 高兴 到 赐给 在 我 一个
['sɪgnəl] [mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] — [ɑː] — [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] .
signal mark of his favour in the shape of — ah — a peerage .
信号 标记 的 他的 偏爱 在 这 形状 的 — 啊 — 一个 贵族 .

自我们上次见面以来，一位仁慈的君主很高兴地授予我一项特殊的恩宠，那就是——啊——爵位。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['ɑːnərz] [lɪst] [aɪ] [bɪ'keɪm] [lɔːrd] - . ”
On the publication of the last Honours List I became Lord Bittlesham . ”
在 这 发布 的 这 最后的 荣誉 列表 我 成为 主 - . ”

在上一届授勋名单公布时，我被封为比特尔沙姆勋爵。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[aɪ] [seɪ] , ['hɑːrtiːəst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
I say , heartiest congratulations .
我 说 , 最真挚的 恭喜! .

我向你致以最衷心的祝贺。

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [truːps] , [wʌt] ?
That's the stuff to give the troops , what ?
那就是 这 东西 到 给 这 军队 , 什么 ?

这是给部队用的物资，对吧?

[lɔːrd] - ?
Lord Bittlesham ?
主 - ?

比特尔沙姆勋爵?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [waɪ] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [briːz] . ”
“ Why , you're the owner of Ocean Breeze . ”
“ 为什么 , 你是 这 所有者 的 海洋 微风 . ”

“为什么？因为你是海洋微风餐厅的老板。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['mærɪdʒ] [hæz; həz] [ɪn'lɑːrdʒd] [maɪ][hə'raɪz(ə)n][ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] .
Marriage has enlarged my horizon in many directions .
婚姻 有 放大 我的 地平线 在 许多 方向 .

婚姻使我的视野在许多方面都得到了拓展。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪb(ə)l] .
My wife is interested in horse - racing , and I now maintain a small stable .
我的 妻子 是 感兴趣的 在 马 - 赛车 , 和 我 现在 维持 一个 小的 稳定的 .

我妻子对赛马很感兴趣，所以我现在经营着一个小型马厩。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [briːz] [ɪz] ['fænsɪd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ,

I understand that Ocean Breeze is fancied , as I am told the expression is ,

我 理解 那 海洋 微风 是 幻想 ， 作为 我 是 讲述 这 表达 是 ，

我听说“海洋微风”这个名字很受欢迎，正如我所听到的表达方式一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət] ['^jdwjd] ,

for a race which will take place at the end of the month at Goodwood ,

为了 一个 种族 哪个 将要 拿 地方 在 这 结尾 的 这 月 在 古德伍德 ，

这场比赛将于月底在古德伍德举行。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃməndz] [siːt] [ɪn] ['sʌsɪks] . ”

the Duke of Richmond's seat in Sussex . ”

这 公爵 的 里士满的 座位 在 苏塞克斯 . ”

里士满公爵在苏塞克斯的府邸。

“ [ðə; ði] ['^jdwjd] [kʌp] .

“ The Goodwood Cup .

“ 这 古德伍德 杯子 .

“古德伍德杯。”

['ræðər] !

Rather !

相当 !

相当！

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [ʃə'miːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] . ”

I've got my chemise on it for one . ”

我已经 得到 我的 衬裙 在 它 为了 一 . ”

我身上穿了件衬裙。

“ [ɪn'diːd] ?

“ Indeed ?

“ 的确 ?

“的确?

[wel] , [aɪ] [trʌst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

Well , I trust the animal will justify your confidence .

出色地 , 我 相信 这 动物 将要 证明合法 你的 信心 .

我相信这只动物会不负你的期望。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [maɪ'self] ,

I know little of these matters myself ,

我 知道 小的 的 这些 事情 我 ,

我本人对这些事情了解甚少。

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['nɑːlɪdʒəbl] ['sɜːrkl] [æz; əz] [wʌt] [aɪ]

but my wife tells me that it is regarded in knowledgeable circles as what I

但 我的 妻子 讲述 我 那 它 是 认为 在 知识渊博 界 作为 什么 我

[bɪ'liːv] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] [snɪp] .

believe is termed a snip .

相信 是 称为 一个 剪 .

但我妻子告诉我，在懂行的人看来，这叫做剪掉一小撮头发。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

” At this moment I suddenly noticed that the audience was gazing in our

” 在 这 片刻 我 突然 注意到 那 这 观众 曾是 凝视 在 我们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

direction with a good deal of interest ,

方向 和 一个 好的 交易 的 兴趣 ,

“这时我突然注意到，观众们正饶有兴趣地看着我们这边。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['tʃæpi] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

and I saw that the bearded chappie was pointing at us .

和 我 锯 那 这 留着胡子的 家伙 曾是 指向 在 我们 .

我看到那个留着胡子的家伙正指着我们。

“ [jes] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !

“ Yes , look at them !

“ 是的 , 看 在 他们 !

“是啊，看看他们！”

[drɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn] !

Drink them in !

喝 他们 在 !

尽情享用吧！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ] ,

” he was yelling ,

” 他 曾是 大喊 ,

他当时在大喊大叫。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] - ['moʊʃ(ə)n] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃəneri]

his voice rising above the perpetual - motion fellow's and beating the missionary

他的 嗓音 上升 多于 这 永久 - 运动 同伴们 和 殴打 这 传教士

['sɜːrvɪs] [ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

service all to nothing .

服务 全部 到 没有什么 .

他的声音盖过了永动机的声音，把传教士的服务彻底打得落花流水。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [tuː] ['tɪpɪk(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [daʊn] - ['trɑːdn] [ðə; ði]

“ There you see two typical members of the class which has down - trodden the

“ 那里 你 看 二 典型的 成员 的 这 班级 哪个 有 向下 - 践踏 这

[pʊr] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

poor for centuries .

贫穷的 为了 几个世纪 .

“你看，这就是几个世纪以来一直压迫穷人的阶级的两个典型成员。”

['aɪdləz] !

Idlers !

惰轮 !

懒汉们！

[nɑːn] - [prə'duːsəz] !

Non - producers !

非 - 生产者 !

非生产者！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['mæskɑːt] .

Look at the tall thin one with the face like a motor - mascot .

看 在 这 高的 薄的 一 和 这 脸 喜欢 一个 发动机 - 吉祥物 .

看看那个又高又瘦，长着一张像汽车吉祥物脸的家伙。

[hæz; həz][hiː; hi]['evər] [dʌn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['deɪz] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?

Has he ever done an honest day's work in his life ?

有 他 曾经 完毕 一个 诚实的 天 工作 在 他的 生活 ?

他这辈子做过一天正经工作吗？

[noʊ] !

No !

不 !

不！

[ə; eɪ]	['praʊlər]	,	[ə; eɪ]	[t'raɪflər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[blʌd]	-	['sʌkər]	!
A	**prowler**	**,**	**a**	**trifler**	**,**	**and**	**a**	**blood**	**-**	**sucker**	**!**
一个	潜行者	,	一个	小人物	,	和	一个	血	-	傻瓜	!

潜行者、戏弄者、吸血鬼！

[ænd; ənd]	[aɪ]	[bet]	[hiː; hi]	[stɪl]	[oʊz]	[hɪz; ɪz]	['teɪlər]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	['traʊzərz]	!
And	**I**	**bet**	**he**	**still**	**owes**	**his**	**tailor**	**for**	**those**	**trousers**	**!**
和	我	赌注	他	仍然	欠款	他的	裁缝	为了	那些	裤子	!

我敢打赌他还没付裁缝钱呢！

”	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['vɝːdʒɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɜːrsən(ə)l]	,
”	**He**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**be**	**verging**	**on**	**the**	**personal**	**,**
”	他	似乎	到	我	到	是	接近	在	这	个人的	,

“我觉得他似乎有点过于个人化了，

[ænd; ənd]	[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**I**	**didn't**	**think**	**a**	**lot**	**of**	**it**	**.**
和	我	没有	思考	一个	很多	的	它	.

我当时并没有想太多。

[oʊld]	-	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzd]	.
Old	**Bittlesham**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**pleased**	**and**	**amused**	**.**
老的	-	,	在	这	其他	手	,	曾是	高兴	和	觉得好笑	.

而老比特尔沙姆则感到高兴和好笑。

“	[ə; eɪ]	[greɪt]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ðiːz]	['fɛloʊz]	[hæv; həv]	,	”	[hiː; hi]	['tʃʌkld]	.
“	**A**	**great**	**gift**	**of**	**expression**	**these**	**fellows**	**have**	**,**	**”**	**he**	**chuckled**	**.**
“	一个	伟大的	礼物	的	表达	这些	伙伴们	有	,	”	他	轻笑	.

“这些家伙真是很有表达天赋，”他笑着说。

“	['veri]	['trentʃənt]	.	”
“	**Very**	**trenchant**	**.**	**”**
“	非常	尖锐的	.	”

“非常犀利。”

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fæt]	[wʌn]	!	”	[prə'siːdid]	[ðə; ði]	['tʃæpi]	.
“	**And**	**the**	**fat**	**one**	**!**	**”**	**proceeded**	**the**	**chappie**	**.**
“	和	这	胖的	一	!	”	继续	这	家伙	.

“还有那个胖子！”那人接着说道。

“	[dəunt]	[mɪs]	[hɪm; ɪm]	.
“	**Don't**	**miss**	**him**	**.**
“	不	错过	他	.

“别错过他。”

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[huː]	[ðæt]	[ɪz]	?
Do	**you**	**know**	**who**	**that**	**is**	**?**
做	你	知道	WHO	那	是	?

你知道他是谁吗？

[ðæts]	[lɔːrd]	-	!
That's	**Lord**	**Bittlesham**	**!**
那就是	主	-	!

那是比特尔沙姆勋爵！

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	.
One	**of**	**the**	**worst**	**.**
一	的	这	最差	.

最糟糕的之一。

[wʌt]	[hæz; həz]	[hiː; hi]	['evər]	[dʌn]	[ɪk'sept]	[iːt]	[fɔːr]	[skwer]	[miːlz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	?
What	**has**	**he**	**ever**	**done**	**except**	**eat**	**four**	**square**	**meals**	**a**	**day**	**?**
什么	有	他	曾经	完毕	除了	吃	四	正方形	餐	一个	天	?

除了每天吃四顿正餐，他还做过什么？

[hɪz; ɪz][gɑːd][ɪz][hɪz; ɪz] ['beli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['sækrɪfaɪsɪz][bɜːrnt] - ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
His god is his belly , and he sacrifices burnt - offerings to it .
他的 上帝 是 他的 腹部 , 和 他 牺牲 烧焦的 - 供品 到 它 .

他的神就是他的肚子，他向它献上燔祭。

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [ðæt] [mæn] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [lʌntʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ten] ['wɜːrkɪŋ] -
If you opened that man now you would find enough lunch to support ten working -
如果 你 打开 那 男人 现在 你 会 寻找 足够的 午餐 到 支持 十 在职的 -
[klæs] ['fæməliz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ”
class families for a week . ”
班级 家庭 为了 一个 星期 . ”

如果你现在打开那个人，你会发现里面的午餐足够十个工薪阶层家庭吃一个星期。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæts] ['ræðər] [wel] [pʊt] , ” [aɪ] [sed] ,
“ You know , that's rather well put , ” I said ,
“ 你 知道 , 那就是 相当 出色地 放 , ” 我 说 ,

“你说得真好，”我说。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but the old boy didn't seem to see it .
但 这 老的 男生 没有 似乎 到 看 它 .

但那老头似乎没看到。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['braɪtɪʃ] [mə'dʒentə][ænd; ənd][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɑːn]
He had turned a brightish magenta and was bubbling like a kettle on
他 有 转向 一个 明亮 品红 和 曾是 冒泡 喜欢 一个 壶 在
[ðə; ði] [bɔɪl] .
the boil .
这 熬 .

他的脸变成了亮洋红色，像沸腾的水壶一样冒着泡。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come away , Mr . Wooster , ” he said .
“ 来 离开 , 先生 . 伍斯特 , ” 他 说 .

“走吧，伍斯特先生，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læst][mæn][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] ,
“ I am the last man to oppose the right of free speech ,
“ 我 是 这 最后的 男人 到 反对 这 正确的 的 自由的 演讲 ,

“我绝不会反对言论自由的权利。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['vʌlgər] [ə'bjuːs] ['eni] [lɔːŋgər] .
but I refuse to listen to this vulgar abuse any longer .
但 我 拒绝 到 听 到 这 庸俗 虐待 任何 更长 .

但我再也无法忍受这种粗俗的辱骂了。

” [wiː; wi] [legd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] ['tʃæpi] [pər'sʊ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faʊl]
” We legged it with quiet dignity , the chappie pursuing us with his foul
” 我们 腿 它 和 安静的 尊严 , 这 家伙 追求 我们 和 他的 犯规
[ˌɪnjuː'endəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .
innuendoes to the last .
影射 到 这 最后的 .

“我们静静地、有尊严地逃走了，那家伙一直用下流的言语骚扰我们，直到最后一刻。”

[dæʃt] [ɪm'bærəsɪŋ] .
Dashed embarrassing .
虚线 尴尬的 .

令人尴尬的失败。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [faʊnd] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm]
Next day I looked in at the club , and found young Bingo in the smoking - room
下一个 天 我 看起来 在 在 这 俱乐部 , 和 成立 年轻的 宾果 在 这 吸烟 - 房间
.
.
.

第二天我去了俱乐部，发现年轻的宾果在吸烟室里。

“ [hə'ləu] , ['bɪŋgoʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['tɒdlɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌbɑːnə'miː] ,
“ Hallo , Bingo , ” I said , toddling over to his corner full of bonhomie ,
“ 你好 , 宾果 , ” 我 说 , 蹒跚学步 超过 到 他的 角落 满的 的 和睦 ,

“你好，宾果，”我一边说着，一边蹒跚地走到他那充满友善气息的角落。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃʌmp] , “ ['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ? ”
for I was glad to see the chump , “ How's the boy ? ”
为了 我 曾是 高兴的 到 看 这 嚼 , “ 怎么样 这 男生 ? ”

因为我很高兴见到那个傻瓜，“那孩子怎么样了？”

“ ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ”
“ Jogging along . ”
“ 慢跑 沿着 . ”

“慢跑着。”

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['jestərdeɪ] .
“ I saw your uncle yesterday .
“ 我 锯 你的 叔叔 昨天 .

“我昨天见过你叔叔。”

” [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [ˌʌn'liːʃt] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [splɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hæf] .
” Young Bingo unleashed a grin that split his face in half .
” 年轻的 宾果 释放 一个 咧嘴笑 那 分裂 他的 脸 在 一半 .

“小宾果咧嘴一笑，脸都裂开了。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ][t'raɪflər] .
“ I know you did , you trifler .
“ 我 知道 你 做过 , 你 小人物 .

“我知道你做了，你这个卑鄙小人。”

[wel] , [sɪt] [daʊn] , [oʊld] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .
Well , sit down , old thing , and suck a bit of blood .
出色地 , 坐 向下 , 老的 事物 , 和 吸 一个 少量 的 血 .

好了，老家伙，坐下，吸点血吧。

['haʊz] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ? ”
How's the prowling these days ? ”
怎么样 这 潜行 这些 天 ? ”

最近夜袭情况如何?

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪!

[juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] ! ”
You weren't there ! ”
你 不是 那里 ! ”

你当时不在场!

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ Yes , I was . ”
“ 是的 , 我 曾是 . ”

“是的，我是。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ I didn't see you . ”
“ 我 没有 看 你 . ”

“我没看见你。”

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] .
“ Yes , you did .
“ 是的 , 你 做过 .

“是的，你做到了。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] . ”
But perhaps you didn't recognise me in the shrubbery . ”
但 也许 你 没有 认出 我 在 这 灌木 . ”

但或许你没在灌木丛里认出我来。

“ [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ? ”
“ The shrubbery ? ”
“ 这 灌木 ? ”

“灌木丛吗？ ”

“ [ðə; ði] [bɪrd] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ The beard , my boy .
“ 这 胡须 , 我的 男生 .

“孩子，这胡子真棒。”

[wɜːrθ] ['evri] ['peni] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Worth every penny I paid for it .
值得 每一个 一分钱 我 有薪酬的 为了 它 .

物超所值。

[di'faiz] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
Defies detection .
反抗 检测 .

难以检测。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] - ['biːvər] !
Of course , it's a nuisance having people shouting ' Beaver !
的 课程 , 它是 一个 滋扰 拥有 人们 喊叫 - 海狸 !

当然，有人大喊“海狸！”是很烦人的。

- [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [wʌnz] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
' at you all the time , but one's got to put up with that .
- 在 你 全部 这 时间 , 但 一个人的 得到 到 放 向上 和 那 .

他们总是对你指指点点，但你不得不忍受。

” [aɪ] ['gɔgld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” I goggled at him .
” 我 戴护目镜 在 他 .

我瞪大了眼睛看着他。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”
“ I don't understand . ”
“ 我 不 理解 . ”

“我不明白。”

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .
“ It's a long story .
“ 它是 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[hæv; həv][ə; eɪ][mɑːr'tiːni][ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [gɔːr] - [ænd; ənd] - ['soʊdə] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]
Have a martini or a small gore - and - soda , and I'll tell you all about
有 一个 马提尼 或者 一个 小的 血块 - 和 - 苏打 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

来杯马提尼或者一小杯戈尔苏打水，我再跟你细说。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] .
Before we start , give me your honest opinion .
前 我们 开始 , 给 我 你的 诚实的 观点 .

开始之前，请你给我一些真诚的意见。

['iznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl][juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər] [pʌf] ?
Isn't she the most wonderful girl you ever saw in your puff ?
不是 她 这 最多 精彩的 女孩 你 曾经 锯 在 你的 噗 ?

她是不是你见过的最棒的女孩?

” [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [laɪk] [ə; eɪ]['kʌndʒərər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
” He had produced a photograph from somewhere , like a conjurer taking a
” 他 有 生产 一个 照片 从 某处 , 喜欢 一个 魔术师 采取 一个
['ræbɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,
rabbit out of a hat ,
兔子 出去 的 一个 帽子 ,

“他不知从哪儿变出一张照片，就像魔术师从帽子里变出一只兔子一样。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and was waving it in front of me .
和 曾是 挥手 它 在 正面 的 我 .

他把它在我面前挥舞着。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] .
It appeared to be a female of sorts , all eyes and teeth .
它 出现 到 是 一个 女性 的 排序 , 全部 眼睛 和 牙齿 .

它看起来像个雌性生物，浑身都是眼睛和牙齿。

“ [oʊ] , [greɪt] [skɔt] !
“ Oh , Great Scott !
“ 哦 , 伟大的 斯科特 !

“哦，我的天哪！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] .
“ Don't tell me you're in love again .
“ 不 告诉 我 你是 在 爱 再次 .

“别告诉我你又恋爱了。”

” [hiː; hi] [siːmd] [ə'griːvd] .
” He seemed aggrieved .
” 他 似乎 受委屈的 .

他似乎很委屈。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ə'gen] ? ”
“ What do you mean — again ? ”
“ 什么 做 你 意思是 — 再次 ? ”

“你什么意思——又来了？”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [juːv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz]
to my certain knowledge you've been in love with at least half a dozen girls
到 我的 肯定 知识 你已经 到过 在 爱 和 在 至少 一半 一个 打 女孩们
[sɪns] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
since the spring ,
自从 这 春天 ,

据我所知，从春天到现在，你至少爱上过六个女孩。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][dʒʊ'laɪ] [naʊ] .
and it's only July now .
和 它是 仅有的 七月 现在 .

现在才七月呢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['weɪtrəs] [ænd; ənd][həu'nɔːriə]['glɑːsɑːp] [ænd; ənd] — — ”
There was that waitress and Honoria Glossop and — — ”
那里 曾是 那 女服务员 和 霍诺里亚 格洛索普 和 — — ”

当时还有那个女服务员，还有霍诺莉亚·格洛索普，还有——”

“ [oʊ] , [tʊʃ] !
“ Oh , tush !
“ 哦 , 屁股 !

“哦，屁股！

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [pɪʃ] !
Not to say pish !
不是 到 说 呸 !

别说呸！

[ðoʊz] ['gɝːlz] ?
Those girls ?
那些 女孩们 ?

那些女孩？

[mɪr] ['pæsɪŋ] ['fænsis] .
Mere passing fancies .
仅仅 通过 幻想 .

只是一时的念头而已。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] . ”
This is the real thing . ”
这 是 这 真实的 事物 . ”

这是真的。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər] ? ”
“ Where did you meet her ? ”
“ 在哪里 做过 你 见面 她 ? ”

“你们在哪里认识的？”

“ [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌs] .
“ On top of a bus .
“ 在 顶部 的 一个 公共汽车 .

“在公共汽车顶上。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] ['roʊbəθæm] . ”
Her name is Charlotte Corday Rowbotham . ”
她 姓名 是 夏洛特 科黛 罗伯瑟姆 . ”

她的名字是夏洛特·科黛·罗伯瑟姆。

“ [maɪ][gɑːd] ! ”
“ My God ! ”
“ 我的 上帝 ! ”

“我的上帝！ ”

“ [its] [nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] , [pʊr] [tʃaɪld] .
“ It's not her fault , poor child .
“ 它是 不是 她 过错 , 贫穷的 孩子 .

“这不是她的错，可怜的孩子。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['krɪsənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Her father had her christened that because he's all for the Revolution ,
她 父亲 有 她 受洗 那 因为 他是 全部 为了 这 革命 ,

她父亲给她取了这个名字作为洗礼，因为他完全支持革命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] ['stæbɪŋ]
and it seems that the original Charlotte Corday used to go about stabbing
和 它 似乎 那 这 原来的 夏洛特 科黛 用过的 到 去 关于 刺
[ə'presəs] [ɪn][ðer; ðər][bɑːðz] ,
oppressors in their baths ,
压迫者 在 他们的 浴室 ,

据说，夏洛特·科黛的原型人物曾到处刺杀那些在浴室里施暴的压迫者。

[wɪtʃ] [in'taitlz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
which entitles her to consideration and respect .
哪个 有权 她 到 考虑 和 尊重 .

这使她有权获得尊重和体谅。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [oʊld] ['roʊbəθæm] , ['bɝːti] .
You must meet old Rowbotham , Bertie .
你 必须 见面 老的 罗伯瑟姆 , 伯蒂 .

伯蒂，你一定要见见老罗伯瑟姆。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃæp] .
A delightful chap .
一个 愉快 小伙子 .

一个很讨人喜欢的小伙子。

['wɒnts] [tuː; tə] ['mæsəkər] [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , [sæk] [pɑːrk] [leɪn] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðə; ði]
Wants to massacre the bourgeoisie , sack Park Lane , and disembowel the
想要 到 屠杀 这 资产阶级 , 解雇 公园 车道 , 和 开膛 这
[hə'redɪteri] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .
hereditary aristocracy .
遗传 贵族 .

想要屠杀资产阶级，洗劫公园巷，剖开世袭贵族的肚子。

[wel] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wʌt] ?
Well , nothing could be fairer than that , what ?
出色地 , 没有什么 可以 是 更公平 比 那 , 什么 ?

这再公平不过了，对吧?

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['ʃɑːrlət] .
But about Charlotte .
但 关于 夏洛特 .

但关于夏洛特的事。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][reɪn] .
We were on top of the bus , and it started to rain .
我们 是 在 顶部 的 这 公共汽车 , 和 它 开始 到 雨 .

我们当时在巴士顶上，突然开始下雨了。

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][maɪ] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
I offered her my umbrella , and we chatted of this and that .
我 提供 她 我的 伞 , 和 我们 聊天 的 这 和 那 .

我把伞借给了她，我们闲聊了几句。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər] [ə'dres] ,
I fell in love and got her address ,
我 跌倒 在 爱 和 得到 她 地址 ,

我爱上了她，并要到了她的地址。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [bɪrd] [ænd; ənd] ['tɔdld] [raʊnd] [ænd; ənd]
and a couple of days later I bought the beard and toddled round and
和 一个 夫妻 的 天 之后 我 买 这 胡须 和 蹒跚学步 圆形的 和
[met] [ðə; ði]['fæməli] . ”
met the family . ”
遇见 这 家庭 . ”

几天后，我买了假胡子，晃晃悠悠地去拜访了这家人。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [bɪrd] ? ”
“ But why the beard ? ”
“ 但 为什么 这 胡须 ? ”

“可是，你为什么要留胡子？”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [bʌs] ,
“ Well , she had told me all about her father on the bus ,
“ 出色地 , 她 有 讲述 我 全部 关于 她 父亲 在 这 公共汽车 ,

“嗯，她在公交车上跟我讲了她父亲的种种事迹。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [get] ['eni] ['fʊtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə]
and I saw that to get any footing at all in the home I should have to
和 我 锯 那 到 得到 任何 立足点 在 全部 在 这 家 我 应该 有 到
[dʒɔɪn] [ðiːz] [red] [dɑːn] ['blaitəz] ;
join these Red Dawn blighters ;
加入 这些 红色的 黎明 混蛋们 ;

我意识到，要想在家里站稳脚跟，我就必须加入这些红色黎明帮的恶棍；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
and naturally , if I was to make speeches in the Park ,
和 自然 , 如果 我 曾是 到 制作 演讲 在 这 公园 ,

当然，如果我要在公园里发表演讲的话，

[wer] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nuː] ,
where at any moment I might run into a dozen people I knew ,
在哪里 在 任何 片刻 我 可能 跑步 进入 一个 打 人们 我 知道 ,

我随时都可能遇到十几个认识的人，

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
something in the nature of a disguise was indicated .
某物 在 这 自然 的 一个 伪装 曾是 表明的 .

这表明他可能在进行某种伪装。

[soʊ][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [bɪrd] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪv] [bɪ'kʌm] [dæʃt] [ə'tætʃt]
So I bought the beard , and , by Jove , old boy , I've become dashed attached
所以 我 买 这 胡须 , 和 , 经过 朱庇特 , 老的 男生 , 我已经 变得 虚线 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .
to the thing .
到 这 事物 .

所以我买了这副假胡子，老天爷啊，我竟然对它爱不释手了。

[wen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] [nuːd] .
When I take it off to come in here , for instance , I feel absolutely nude .
什么时候 我 拿 它 离开 到 来 在 这里 , 为了 实例 , 我 感觉 绝对地 裸体 .

例如，当我脱掉衣服进来的时候，我感觉自己完全赤身裸体。

[its] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['roʊbəθæm] .
It's done me a lot of good with old Rowbotham .
它是 完毕 我 一个 很多 的 好的 和 老的 罗伯瑟姆 .

它对我的老罗伯瑟姆（Rowbotham）帮助很大。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] ['bɔlʃivist] [ʌv; əv] ['sɔrts] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [dɪs'gaɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
He thinks I'm a Bolshevist of sorts who has to go about disguised because
他 思考 我是 一个 布尔什维克 的 排序 WHO 有 到 去 关于 伪装 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
of the police .
的 这 警察 .

他认为我是个布尔什维克分子，因为警察的缘故，不得不乔装打扮。

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [miːt] [oʊld] ['roʊbəθæm] , ['bɝːti] .
You really must meet old Rowbotham , Bertie .
你 真的 必须 见面 老的 罗伯瑟姆 , 伯蒂 .

伯蒂，你一定要见见老罗伯瑟姆。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ? ”
I tell you what , are you doing anything to - morrow afternoon ? ”
我 告诉 你 什么 , 是 你 正在做 任何事物 到 - 明天 下午 ? ”

我问你，你明天下午有什么安排吗?

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .
“ Nothing special .
“ 没有什么 特别的 .

没什么特别的。

[waɪ] ? ”
Why ? ”
为什么 ? ”

为什么? ”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的!

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [tiː] [æt; ət][jʊr; jər] [flæt] .
Then you can have us all to tea at your flat .
然后 你 能 有 我们 全部 到 茶 在 你的 平坦的 .

然后你可以邀请我们所有人去你公寓喝茶。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['laɪənz] - ['pɑːpjələr][ˌkæ'feɪ]['æftər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
I had promised to take the crowd to Lyons ' Popular Café after a meeting
我 有 承诺 到 拿 这 人群 到 莱昂斯 - 受欢迎的 咖啡店 后 一个 会议
[wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['læmbəθ] ,
we're holding down in Lambeth ,
是 保持 向下 在 兰贝斯 ,

我曾答应大家，在兰贝斯开完会后，带大家去里昂的Popular Café咖啡馆。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪv] ['mʌni] [ðɪs] [wei] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['lædi] , ['naʊədeɪz] , [æz; əz]
but I can save money this way ; and , believe me , laddie , nowadays , as
但 我 能 节省 钱 这 方式 ; 和 , 相信 我 , 小伙子 , 如今 , 作为
[fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] ,
far as I'm concerned ,
远的 作为 我是 担心的 ,

但我这样可以省钱；而且，相信我，小伙子，如今就我而言，

[ə; eɪ] ['peni] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['peni] [ɜːrnd] .
a penny saved is a penny earned .
一个 一分钱 已保存 是 一个 一分钱 获得 .

省一分钱等于赚一分钱。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][toʊld][juː; jʊ]['hiːd][gɑːt] ['mærid] ? ”
My uncle told you he'd got married ? ”
我的 叔叔 讲述 你 他会 得到 已婚 ? ”

我叔叔跟你说他结婚了?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] . ”
And he said there was a coolness between you . ”
和 他 说 那里 曾是 一个 凉爽 之间 你 . ”

他说你们之间气氛很冷淡。

“ ['kuːlnəs] ?
“ Coolness ?
“ 凉爽 ?

“酷吗? ”

[aɪm] [daʊn] [tuː; tə]['zɪroʊ] .
I'm down to zero .
我是 向下 到 零 .

我的余额已经归零了。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] ['hiːz] [bɪn] ['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]
Ever since he married he's been launching out in every direction and
曾经 自从 他 已婚 他是 到过 发射 出去 在 每一个 方向 和
[ɪ'kɑːnəˌmaɪzɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .
economising on me .
节约 在 我 .

自从结婚以来，他就四处奔波，在我身上省吃俭用。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['pɪrɪdʒ] [kɔːst][ðə; ði][oʊld]['dev(ə)l][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm] .
I suppose that peerage cost the old devil the deuce of a sum .
我 认为 那 贵族 成本 这 老的 魔鬼 这 二 的 一个 和 .

我猜想，那份贵族头衔大概花了那老家伙一大笔钱。

['iːv(ə)n] [ˌbærə'nɛtsiːz] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] ['fraɪtfəli] ['naʊədeɪz] , [aɪm][toʊld] .
Even baronetcies have gone up frightfully nowadays , I'm told .
甚至 男爵爵位 有 已消失 向上 可怕地 如今 , 我是 讲述 .

据说，如今就连男爵爵位的价格也涨得惊人。

[ænd; ənd]['hiːz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['steɪb(ə)l] .
And he's started a racing - stable .
和 他是 开始 一个 赛车 - 稳定的 .

他还创办了一个赛马场。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [pʊt] [jʊr; jər] [læst] ['kɑːlər] - [stʌd] [ɑːn]['oʊʃ(ə)n] [briːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['^jdwjd] [kʌp] .
By the way , put your last collar - stud on Ocean Breeze for the Goodwood Cup .
经过 这 方式 , 放 你的 最后的 衣领 - 钉子 在 海洋 微风 为了 这 古德伍德 杯子 .

对了，记得在古德伍德杯赛马会上把最后一个领扣戴在 Ocean Breeze 身上。

[its] [ə; eɪ][sɜːrt] . ”
It's a cert . ”
它是 一个 证书 . ”

这是肯定的。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] . ”
“ I'm going to . ”
“ 我是 去 到 . ”

“我打算去。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [luːz] .
“ It can't lose .
“ 它 不能 失去 .

它不可能输。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɪn] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] ['mæri] ['ʃɑːrlət] [wɪð; wɪθ] .
I mean to win enough on it to marry Charlotte with .
我 意思是 到 赢 足够的 在 它 到 结婚 夏洛特 和 .

我的意思是赢够钱娶夏洛特。

[jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['^jdwjd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
You're going to Goodwood , of course ? ”
你是 去 到 古德伍德 , 的 课程 ? ”

你当然要去古德伍德了，对吧？

“ ['ræðər] ! ”
“ Rather ! ”
“ 相当 ! ”

“相当！ ”

“ [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] .
“ So are we .
“ 所以 是 我们 .

我们也是。

[wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɑːn] [kʌp] [deɪ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pædək] . ”
We're holding a meeting on Cup day just outside the paddock . ”
是 保持 一个 会议 在 杯子 天 只是 外部 这 围场 . ”

我们将在杯赛当天在围场外举行会议。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsks] ?
“ But , I say , aren't you taking frightful risks ?
“ 但 , 我 说 , 不是 你 采取 可怕 风险 ?

“但是，我说，你这样做难道不是冒着极大的风险吗？ ”

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['^jdwjd] .
Your uncle's sure to be at Goodwood .
你的 叔叔的 当然 到 是 在 古德伍德 .

你叔叔肯定会去古德伍德。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [spɑːts] [juː; jʊ] ?
Suppose he spots you ?
认为 他 地点 你 ?

假设他发现你了？

['hiːl] [biː; bi] [fed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gils] [ɪf] [hiː; hi] [faindz] [aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] ['ræɡɪd] [hɪm; ɪm]
He'll be fed to the gills if he finds out that you're the fellow who ragged him
地狱 是 美联储 到 这 鳃 如果 他 发现 出去 那 你是 这 同伴 WHO 破烂不堪 他
[ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] . ”
in the Park . ”
在 这 公园 . ”

如果他发现是你当初在公园里欺负他的那个人，他肯定会被吃得肚子都疼。

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ?
“ How the deuce is he to find out ?
“ 如何 这 二 是 他 到 寻找 出去 ?

他到底要怎么才能知道呢？

[juːz] [jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] , [juː; jʊ] [praʊlɪŋ] [ɪn'heɪlər] [ʌv; əv] [red] ['kɔːpʌslz] .
Use your intelligence , you prowling inhaler of red corpuscles .
使用 你的 智力 , 你 潜行 吸入器 的 红色的 血小板 .

动动脑子吧，你这潜伏的红细胞吸入器。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spɑːt][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][spɑːt][ˌem 'iː][æt; ət] ['^jdwjd] ?
If he didn't spot me yesterday , why should he spot me at Goodwood ?
如果 他 没有 点 我 昨天 ，为什么 应该 他 点 我 在 古德伍德 ?

如果他昨天都没注意到我，为什么在古德伍德赛道上就能注意到我呢?

[wel] , [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [oʊld] [θɪŋ] .
Well , thanks for your cordial invitation for to - morrow , old thing .
出色地 , 谢谢 为了 你的 亲切 邀请 为了 到 - 明天 , 老的 事物 .

嗯，谢谢你热情邀请我明天过来，老家伙。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] .
We shall be delighted to accept .
我们 将 是 高兴极了 到 接受 .

我们非常乐意接受。

[duː][ˌjuː 'es] [wel] , ['lædi] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] .
Do us well , laddie , and blessings shall reward you .
做 我们 出色地 , 小伙子 , 和 祝福 将 报酬 你 .

好好为我们做事，孩子，你会得到福报的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌmɪs'led][juː; jʊ][baɪ]['juːzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - [tiː] .
By the way , I may have misled you by using the word ' tea .
经过 这 方式 , 我 可能 有 被误导 你 经过 使用 这 单词 - 茶 .

顺便说一句，我可能因为使用了“茶”这个词而误导了你。

- [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['weɪfər]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .
' None of your wafer slices of bread - and - butter .
- 没有任何 的 你的 晶圆 切片 的 面包 - 和 - 黄油 .

“你们那些薄薄的、涂着黄油的面包片，一个都别想吃。”

[wɪə(r)] [gʊd] ['trentʃəmən] , [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
We're good trenchermen , we of the Revolution .
是 好的 战壕兵 , 我们 的 这 革命 .

我们是优秀的战壕战士，我们是革命者。

[wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['skræmbld] [egz] , ['mʌfɪn]
What we shall require will be something on the order of scrambled eggs , muffins
什么 我们 将 要求 将要 是 某物 在 这 命令 的 打乱 鸡蛋 , 松饼
, [dʒæm] ,
, jam ,
, 果酱 ,

我们需要准备的东西大概是炒鸡蛋、松饼、果酱之类的。

[hæm] , [keɪk] [ænd; ənd] [sɑː'diːnz] .
ham , cake and sardines .
火腿 , 蛋糕 和 沙丁鱼 .

火腿、蛋糕和沙丁鱼。

[ɪk'spekt][ˌjuː 'es][æt; ət] [faɪv] [ʃɑːrp] . ”
Expect us at five sharp . ”
预计 我们 在 五 锋利的 . ”

五点准时到达。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] — — ”
“ But , I say , I'm not quite sure — — ”
“ 但 , 我 说 , 我是 不是 相当 当然 — — ”

“但是，我说，我不太确定——”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Yes , you are .
“ 是的 , 你 是 .

“是的，你是。

['sɪli] [æs] ,
Silly ass ,
愚蠢的 屁股 ,

傻瓜，

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
don't you see that this is going to do you a bit of good when the Revolution
不 你 看 那 这 是 去 到 做 你 一个 少量 的 好的 什么时候 这 革命
[breɪks] [luːs] ?
breaks loose ?
休息 松动的 ?

难道你看不出来，革命爆发时，这会对你有点好处吗?

[wen] [juː; jʊ] [siː] [oʊld] ['roʊbəθæm] ['sprɪntɪŋ] [ʌp] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [naɪf] [ɪn] [iːtʃ]
When you see old Rowbotham sprinting up Piccadilly with a dripping knife in each
什么时候 你 看 老的 罗伯瑟姆 短跑 向上 皮卡迪利 和 一个 滴落 刀 在 每个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当你看到老罗伯瑟姆双手各拿着一把滴着血的刀，沿着皮卡迪利大街飞奔而来时，

[juːl] [biː; bi]['dʒɑːli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌns] [eɪt] [jʊr; jər]
you'll be jolly thankful to be able to remind him that he once ate your
你会 是 快乐的 感恩 到 是 有能力的 到 提醒 他 那 他 一次 吃 你的
[tiː] [ænd; ənd] [ʃ'rɪmps] .
tea and shrimps .
茶 和 虾 .

你会非常庆幸自己能够提醒他，他曾经吃过你泡的茶和虾。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — ['ʃɑːrlət] , [self] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['kɑːmræd] [bʌt] .
There will be four of us — Charlotte , self , the old man , and Comrade Butt .
那里 将要 是 四 的 我们 — 夏洛特 , 自己 , 这 老的 男人 , 和 同志 屁股 .

我们将有四个人——夏洛特、我自己、老人和巴特同志。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ”
I suppose he will insist on coming along . ”
我 认为 他 将要 坚持 在 未来 沿着 . ”

我想他肯定会坚持要一起来。

“ [huː] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kɑːmræd] [bʌt] ? ”
“ Who the devil's Comrade Butt ? ”
“ WHO 这 魔鬼的 同志 屁股 ? ”

“谁是魔鬼的同志巴特? ”

“ [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ə; eɪ] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [left] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [truːp] ['jestərdeɪ] ?
“ Did you notice a fellow standing on my left in our little troupe yesterday ?
“ 做过 你 注意 一个 同伴 常设 在 我的 左边 在 我们的 小的 剧团 昨天 ?

“昨天在我们这个小剧团里，你有没有注意到站在我左边的那个人? ”

[smɔːl] , ['ʃrɪvld] [tʃæp] .
Small , shrivelled chap .
小的 , 干瘪 小伙子 .

矮小、干瘪的家伙。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hædək] [wɪð; wɪθ] [lʌŋ] - ['trʌb(ə)l] .
Looks like a haddock with lung - trouble .
看起来 喜欢 一个 黑线鳕 和 肺 - 麻烦 .

看起来像是一条得了肺部疾病的黑线鳕。

[ðæts] [bʌt] .
That's Butt .
那就是 屁股 .

那是屁股。

[maɪ]['raɪv(ə)l] , [dæʃ] [hɪm; ɪm] .
My rival , dash him .
我的 竞争对手 , 短跑 他 .

我的对手，打败他。

['hiːz] [sɔːrt][ʌv; əv]['semi] - [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['ʃɑːrlət] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
He's sort of semi - engaged to Charlotte at the moment .
他是 种类 的 半 - 已订婚的 到 夏洛特 在 这 片刻 .

他目前和夏洛特算是半订婚状态。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bɔɪ] .
Till I came along he was the blue - eyed boy .
直到 我 来了 沿着 他 曾是 这 蓝色的 - 眼睛 男生 .

在我出现之前，他是个蓝眼睛的男孩。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn] , [ænd; ənd][oʊld] ['roʊbəθæm] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
He's got a voice like a fog - horn , and old Rowbotham thinks a lot of
他是 得到 一个 嗓音 喜欢 一个 多雾路段 - 喇叭 , 和 老的 罗伯瑟姆 思考 一个 很多 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他嗓门像雾号一样大，老罗伯瑟姆很看得起他。

[bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , hang it ,
但 , 悬挂 它 ,

但是，算了。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['θɜːrəli] [ɪn'kʌmpəs] [ðɪs] [bʌt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]
if I can't thoroughly encompass this Butt and cut him out and put him
如果 我 不能 彻底 包含 这 屁股 和 切 他 出去 和 放 他
[wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'skɑːrdz] — [wel] ,
where he belongs among the discards — well ,
在哪里 他 属于 之中 这 丢弃 — 出色地 ,

如果我不能彻底清除这个混蛋，把他剔除出去，放到他应该待的地方——也就是被丢弃的地方——那么，

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] , [ðæts] [ɔːl] .
I'm not the man I was , that's all .
我是 不是 这 男人 我 曾是 , 那就是 全部 .

我已不再是以前的我了，仅此而已。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [maɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He may have a big voice , but he hasn't my gift of expression .
他 可能 有 一个 大的 嗓音 , 但 他 还没有 我的 礼物 的 表达 .

他嗓门可能很大，但他没有我这样的表达天赋。

[θæŋk] ['hev(ə)n]
Thank heaven
感谢 天堂

谢天谢地

[aɪ][wʌz; wəz] [wʌns] [kɑːks][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [boʊt] .
I was once cox of my college boat .
我 曾是 一次 考克斯 的 我的 大学 船 .

我曾经是大学赛艇队的舵手。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʊʃɪŋ] [naʊ] .
Well , I must be pushing now .
出色地 , 我 必须 是 推动 现在 .

好了，我现在必须开始努力了。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] ['fɪfti] [kwɪd] ['sʌmhaʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
I say , you don't know how I could raise fifty quid somehow , do you ? ”
我 说 , 你 不 知道 如何 我 可以 增加 五十 英镑 不知何故 , 做 你 ? ”

我说，你不知道我怎么才能筹到五十英镑，对吧?

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɜːrk] ? ”
“ Why don't you work ? ”
“ 为什么 不 你 工作 ? ”

你为什么不工作?

“ [wɜːrk] ? ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , [sər'praɪzd] .
“ Work ? ” said young Bingo , surprised .
“ 工作 ? ” 说 年轻的 宾果 , 惊讶 .

“工作? ”小宾果惊讶地问道。

“ [wʌt] , [ˌem 'iː] ?
“ What , me ?
“ 什么 , 我 ?

“什么，我吗? ”

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] .
No , I shall have to think of some way .
不 , 我 将 有 到 思考 的 一些 方式 .

不，我得想想办法。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [ɑːn]['oʊʃ(ə)n] [briːz] .
I must put at least fifty on Ocean Breeze .
我 必须 放 在 至少 五十 在 海洋 微风 .

我至少要押五十块钱在“海洋微风”这块地上。

[wel] , [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Well , see you to - morrow .
出色地 , 看 你 到 - 明天 .

好的，明天见。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [oʊld][sɔːrt] , [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['mʌfɪn] .
God bless you , old sort , and don't forget the muffins .
上帝 保佑 你 , 老的 种类 , 和 不 忘记 这 松饼 .

上帝保佑你，老兄，别忘了带松饼。

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] ,
” I don't know why , ever since I first knew him at school ,
” 我 不 知道 为什么 , 曾经 自从 我 第一的 知道 他 在 学校 ,

“我不知道为什么，自从我在学校第一次认识他以来，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['rʌmi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
I should have felt a rummy feeling of responsibility for young Bingo .
我 应该 有 毛毡 一个 拉米纸牌 感觉 的 责任 为了 年轻的 宾果 .

我本该对小宾果怀有强烈的责任感。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['hiːz] [nɑːt][maɪ] [sʌn] ([θæŋk] ['gʊdnəs]) [ɔːr][maɪ] ['brʌðər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I mean to say , he's not my son (thank goodness) or my brother or anything like that .
我 意思是 到 说 , 他是 不是 我的 儿子 (感谢 善良) 或者 我的 兄弟 或者 任何事物 喜欢 那 .

我的意思是，他不是我的儿子（谢天谢地），也不是我的兄弟，或者其他任何关系。

['hiːz] [gɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
He's got absolutely no claim on me at all ,
他是 得到 绝对地 不 宣称 在 我 在 全部 ,

他根本就没有任何权利要求我。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡ'zɪstəns] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] ['fʌsɪŋ]
and yet a large - sized chunk of my existence seems to be spent in fussing
和 然而 一个 大的 - 尺寸 块 的 我的 存在 似乎 到 是 花费 在 唠叨
['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæli] [oʊld] [hen] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːp] .
over him like a bally old hen and hauling him out of the soup .
超过 他 喜欢 一个 巴利 老的 母鸡 和 运输 他 出去 的 这 汤 .

然而，我生命中很大一部分时间似乎都花在了像一只肥母鸡一样照顾他，把他从汤里拉出来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rer] ['bjuːti] [ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
I suppose it must be some rare beauty in my nature or something .
我 认为 它 必须 是 一些 稀有的 美丽 在 我的 自然 或者 某物 .

我想这大概是我天性中某种罕见的美貌吧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] ['leɪtɪst] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] .
At any rate , this latest affair of his worried me .
在 任何 速度 , 这 最新的 事务 的 他的 担心 我 .

总之，他最近的这段婚外情让我很担心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [prə'naʊnst]
He seemed to be doing his best to marry into a family of pronounced
他 似乎 到 是 正在做 他的 最好的 到 结婚 进入 一个 家庭 的 发音
['luːniz] ,
loonies ,
疯子 ,

他似乎竭尽全力想娶进一个明显是疯子的家庭。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mentəli]
and how the deuce he thought he was going to support even a mentally
和 如何 这 二 他 想法 他 曾是 去 到 支持 甚至 一个 精神上
[ə'flɪktɪd] [waɪf] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [biːt] [ˌem 'iː] .
afflicted wife on nothing a year beat me .
受苦的 妻子 在 没有什么 一个 年 打 我 .

他竟然妄想一年只靠一点点收入就能养活一个患有精神疾病的妻子，这简直让我匪夷所思。

[oʊld] - [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
Old Bittlesham was bound to knock off his allowance if he did anything of
老的 - 曾是 边界 到 敲 离开 他的 津贴 如果 他 做过 任何事物 的
[ðə; ði][sɔːrt] ;
the sort ;
这 种类 ;

如果他真做了这种事，老比特尔沙姆肯定会扣掉他的零花钱；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [jʌŋ] ['bɪŋɡoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ,
and , with a fellow like young Bingo , if you knocked off his allowance ,
和 , 和 一个 同伴 喜欢 年轻的 宾果 , 如果 你 敲门 离开 他的 津贴 ,

而且，对于像小宾果这样的孩子，如果你扣了他的零花钱，

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
you might just as well hit him on the head with an axe and make a
你 可能 只是 作为 出色地 打 他 在 这 头 和 一个 斧头 和 制作 一个
[kliːn] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
clean job of it .
干净的 工作 的 它 .

你还不如直接用斧头砍他的头，一劳永逸地解决他。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][ɡɑːt] [hoʊm] , “ [aɪm] ['wɜːrid] . ”
“ Jeeves , ” I said , when I got home , “ I'm worried . ”
“ 吉夫斯 , ” 我 说 , 什么时候 我 得到 家 , “ 我是 担心 . ”

“吉夫斯,”我回到家后说，“我很担心。”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] .
“ About Mr . Little .
“ 关于 先生 . 小的 .

“关于利特尔先生。

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə]
I won't tell you about it now , because he's bringing some friends of his to
我 惯于 告诉 你 关于 它 现在 , 因为 他是 带来 一些 朋友们 的 他的 到
[tiː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
tea to - morrow ,
茶 到 - 明天 ,

我现在不会告诉你这件事，因为他明天要带几个朋友来喝茶。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
and then you will be able to judge for yourself .
和 然后 你 将要 是 有能力的 到 法官 为了 你自己 .

然后你就可以自己判断了。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈkloʊsli] , [dʒiːvz] , [ænd; ənd] [fɔːrm] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . ”
I want you to observe closely , Jeeves , and form your decision . ”
我 想 你 到 观察 密切 , 吉夫斯 , 和 形式 你的 决定 . ”

吉夫斯，我希望你仔细观察，再做决定。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] . ”
“ Very good , sir . ”
“ 非常 好的 , 先生 . ”

“很好，先生。”

“ [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tiː] .
“ And about the tea .
“ 和 关于 这 茶 .

“还有关于茶的事。”

[get] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmʌfɪn] . ”
Get in some muffins . ”
得到 在 一些 松饼 . ”

吃点松饼吧。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒæm] , [hæm] , [keɪk] , [ˈskræmbld] [egz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈwægənˌloʊdz]
“ And some jam , ham , cake , scrambled eggs , and five or six wagonloads
“ 和 一些 果酱 , 火腿 , 蛋糕 , 打乱 鸡蛋 , 和 五 或者 六 一车车
[ʌv; əv] [sɑːˈdiːnz] . ”
of sardines . ”
的 沙丁鱼 . ”

“还有一些果酱、火腿、蛋糕、炒鸡蛋，以及五六车沙丁鱼。”

“ [sɑːˈdiːnz] , [sɜːr] ? ” [sed] [dʒiːvz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʃʌdər] .
“ Sardines , sir ? ” said Jeeves , with a shudder .
“ 沙丁鱼 , 先生 ? ” 说 吉夫斯 , 和 一个 不寒而栗 .

“沙丁鱼，先生？”吉夫斯打了个寒颤说道。

“	[sɑːˈdiːnz]	.
“	**Sardines**	**.**
“	沙丁鱼	.

“沙丁鱼。

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˈɔːkwərd]	[pɔːz]	.
”	**There**	**was**	**an**	**awkward**	**pause**	**.**
”	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	.

一阵尴尬的沉默。

“	[dəʊnt]	[bleɪm]	[ˌem ˈiː]	,	[dʒiːvz]	,	”	[aɪ]	[sed]	.
“	**Don't**	**blame**	**me**	**,**	**Jeeves**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	不	责备	我	,	吉夫斯	,	”	我	说	.

“别怪我，吉夫斯，”我说。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈiznt]	[maɪ]	[fɔːlt]	.	”
“	**It**	**isn't**	**my**	**fault**	**.**	**”**
“	它	不是	我的	过错	.	”

“这不是我的错。”

“	[noʊ]	,	[sɜːr]	.	”
“	**No**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“	[wel]	,	[ðæts]	[ðæt]	.	”
“	**Well**	**,**	**that's**	**that**	**.**	**”**
“	出色地	,	那就是	那	.	”

“好了，就到此为止吧。”

“	[jes]	,	[sɜːr]	.
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

”	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ˈbruːdɪŋ]	[ˈtensli]	.
”	**I**	**could**	**see**	**the**	**man**	**was**	**brooding**	**tensely**	**.**
”	我	可以	看	这	男人	曾是	沉思	紧张地	.

“我看得出那人神情紧张，闷闷不乐。”

[aɪv]	[faʊnd]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈdʒen(ə)rəl]	[ruːl]	[ɪn]	[laɪf]	,
I've	**found**	**,**	**as**	**a**	**general**	**rule**	**in**	**life**	**,**
我已经	成立	,	作为	一个	一般的	规则	在	生活	,

我发现，在生活中，一般而言，

[ðæt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ɑːr; ər]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈskeɪliɪst]	[ˈnɪrli]	[ˈɔːlweɪz]	[tɜːrn]	[aʊt]	[nɑːt]
that	**the**	**things**	**you**	**think**	**are**	**going**	**to**	**be**	**the**	**scaliest**	**nearly**	**always**	**turn**	**out**	**not**
那	这	事物	你	思考	是	去	到	是	这	鳞片最厚的	几乎	总是	转动	出去	不是

[soʊ]	[bæd]	[ˈæftər]	[ɔːl]	;
so	**bad**	**after**	**all**	**;**
所以	坏的	后	全部	;

你认为最糟糕的事情，往往最终并没有那么糟糕；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwɔznt]	[ðæt]	[wei]	[wɪð; wɪθ]	[ˈbɪŋɡoʊz]	[tiː]	-	[ˈpɑːrti]	.
but	**it**	**wasn't**	**that**	**way**	**with**	**Bingo's**	**tea**	**-**	**party**	**.**
但	它	不是	那	方式	和	宾果游戏	茶	-	派对	.

但宾果的茶话会却并非如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bluː] [raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

From the moment he invited himself I felt that the thing was going to be blue round the edges ,

从 这 片刻 他 受邀 他自己 我 毛毡 那 这 事物 曾是 去 到 是 蓝色的 圆形的 这 边缘 ,

从他不请自来的那一刻起，我就觉得事情要搞砸了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and it was .

和 它 曾是 .

确实如此。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst] ['gruːsəm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

And I think the most gruesome part of the whole affair was the fact that ,

和 我 思考 这 最多 令人毛骨悚然 部分 的 这 所有的 事务 曾是 这 事实 那 ,

我认为整件事最可怕的地方在于：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ'd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔː] [dʒiːvz] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['rætld] .

for the first time since I'd known him , I saw Jeeves come very near to being rattled .

为了 这 第一的 时间 自从 ID 已知 他 , 我 锯 吉夫斯 来 非常 靠近 到 存在 摇晃 .

自从我认识他以来，我第一次看到吉夫斯几乎要慌乱起来。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn] ['ɛvriːˌwʌnz] ['ɑːrmər] ,

I suppose there's a chink in everyone's armour ,

我 认为 有 一个 裂缝 在 每个人的 盔甲 ,

我想每个人都有弱点吧。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [faʊnd] [dʒiːvɪs] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [wen] [hiː; hi] ['briːzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [braʊn] [bɪrd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and young Bingo found Jeeves's right at the drop of the flag when he breezed in with six inches or so of brown beard hanging on to his chin .

和 年轻的 宾果 成立 吉夫斯 正确的 在 这 降低 的 这 旗帜 什么时候 他 微风拂过 在 和 六 英寸 或者 所以 的 棕色的 胡须 绞刑 在 到 他的 下巴 .

年轻的宾果在旗落下时就找到了吉夫斯，他轻快地走了进来，下巴上挂着大约六英寸长的棕色胡须。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][wɔːrn] [dʒiːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪrd] ,

I had forgotten to warn Jeeves about the beard ,

我 有 被遗忘的 到 警告 吉夫斯 关于 这 胡须 ,

我忘了提醒吉夫斯关于胡子的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .

and it came on him absolutely out of a blue sky .

和 它 来了 在 他 绝对地 出去 的 一个 蓝色的 天空 .

这事儿对他来说完全是晴天霹雳。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mænz][dʒɔː][drɑːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

I saw the man's jaw drop , and he clutched at the table for support .

我 锯 这 男人的 颚 降低 , 和 他 紧握 在 这 桌子 为了 支持 .

我看到那男人的下巴都快掉下来了，他紧紧抓住桌子支撑着自己。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] .

I don't blame him , mind you .

我 不 责备 他 , 头脑 你 .

我并不怪他。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['evər] [lʊkt] ['faʊlər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][ɪn][ðə; ði] ['fʌŋgəs] .

Few people have ever looked fouler than young Bingo in the fungus .

很少 人们 有 曾经 看起来 犯规者 比 年轻的 宾果 在 这 菌 .

很少有人比年轻的宾果在真菌丛中看起来更糟糕。

[dʒiːvz] [peɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði] ['wiːknəs] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
Jeeves paled a little ; then the weakness passed and he was himself again .
吉夫斯 苍白 一个 小的 ; 然后 这 弱点 通过了 和 他 曾是 他自己 再次 .

吉夫斯脸色微微发白；但虚弱感很快消退，他又恢复了正常。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] .
But I could see that he had been shaken .
但 我 可以 看 那 他 有 到过 摇晃 .

但我看得出来他受到了惊吓。

[jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][mɑːb][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] .
Young Bingo was too busy introducing the mob to take much notice .
年轻的 宾果 曾是 也 忙碌的 介绍 这 暴民 到 拿 很多 注意 .

年轻的宾果忙着向人群介绍情况，没怎么注意到这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] C3 [kə'lekʃ(ə)n] .
They were a very C3 collection .
他们 是 一个 非常 C3 收藏 .

它们是一个非常C3系列的作品。

['kɑːmræd] [bʌt] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ded] [triːz] ['æftər][ðə; ði]
Comrade Butt looked like one of the things that come out of dead trees after the
同志 屁股 看起来 喜欢 一 的 这 事物 那 来 出去 的 死的 树木 后 这
[reɪn] ;
rain ;
雨 ;

巴特同志看起来就像雨后从枯树里长出来的东西；

[mɔːθ] - ['iːtn] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [oʊld] ['roʊbəθæm] ;
moth - eaten was the word I should have used to describe old Rowbotham ;
蛾 - 吃 曾是 这 单词 我 应该 有 用过的 到 描述 老的 罗伯瑟姆 ;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ʃɑːrlət] ,
and as for Charlotte ,
和 作为 为了 夏洛特 ,

我应该用“虫蛀”来形容老罗伯瑟姆；至于夏洛特，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [streɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɜːrld] .
she seemed to take me straight into another and a dreadful world .
她 似乎 到 拿 我 直的 进入 其他 和 一个 可怕 世界 .

她似乎把我直接带入了另一个可怕的世界。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][bæd] - ['lʊkɪŋ] .
It wasn't that she was exactly bad - looking .
它 不是 那 她 曾是 确切地 坏的 - 寻找 .

倒不是说她长得不好看。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf] ['stɑːrtʃi] [fuːdz] [ænd; ənd] [dʌn] ['swiːdɪʃ] ['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər]
In fact , if she had knocked off starchy foods and done Swedish exercises for
在 事实 , 如果 她 有 敲门 离开 淀粉 食物 和 完毕 瑞典 练习 为了
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

事实上，如果她能戒掉淀粉类食物，并做一些瑞典式运动，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['tɑːlərəb(ə)l] .
she might have been quite tolerable .
她 可能 有 到过 相当 可容忍的 .

她或许还算可以忍受。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But there was too much of her .
但 那里 曾是 也 很多 的 她 .

但她的人数太多了。

['bɪloʊi] ['kɜːvz] .
Billowy curves .
波涛汹涌 曲线 .
波浪般的曲线。

[wel] - ['nʌrɪʃt] , [pər'hæps] , [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] [best] .
Well - nourished , perhaps , expresses it best .
出色地 - 营养 , 也许 , 表达 它 最好的 .
或许用“营养充足”来形容最为贴切。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] ,
And , while she may have had a heart of gold ,
和 , 尽管 她 可能 有 有 一个 心 的 金子 ,
而且，虽然她可能心地善良，

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tuːθ] [ʌv; əv][goʊld] .
the thing you noticed about her first was that she had a tooth of gold .
这 事物 你 注意到 关于 她 第一的 曾是 那 她 有 一个 齿 的 金子 .
你第一眼注意到她的就是她有一颗金牙。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , [wen] [ɪn][fɔːrm] ,
I knew that young Bingo , when in form ,
我 知道 那 年轻的 宾果 , 什么时候 在 形式 ,
我知道年轻的宾果，当状态好的时候，

[kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] ;
could fall in love with practically anything of the other sex ;
可以 落下 在 爱 和 几乎 任何事物 的 这 其他 性别 ;
可能会爱上异性的任何事物；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
but this time I couldn't see any excuse for him at all .
但 这 时间 我 不能 看 任何 原谅 为了 他 在 全部 .
但这一次，我完全看不出他有任何借口。

“ [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] .
“ My friend , Mr . Wooster , ” said Bingo , completing the ceremonial .
“ 我的 朋友 , 先生 . 伍斯特 , ” 说 宾果 , 完成 这 仪式 .
“我的朋友，伍斯特先生，”宾果说道，完成了仪式。

[oʊld] ['roʊbəθæm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Old Rowbotham looked at me and then he looked round the room ,
老的 罗伯瑟姆 看起来 在 我 和 然后 他 看起来 圆形的 这 房间 ,
老罗伯瑟姆看了我一眼，然后环顾了一下房间。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [breɪst] .
and I could see he wasn't particularly braced .
和 我 可以 看 他 不是 特别 支撑 .
我看得出来他并没有做好充分的准备。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['lʌkʃəri] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [flæt] ,
There's nothing of absolutely Oriental luxury about the old flat ,
有 没有什么 的 绝对地 东方 奢华 关于 这 老的 平坦的 ,
这套老公寓里根本没有丝毫东方奢华的气息。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
but I have managed to make myself fairly comfortable ,
但 我 有 管理 到 制作 我 相当 舒服的 ,
但我已经设法让自己感觉相当舒适了。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['dʒɑːrd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .
and I suppose the surroundings jarred him a bit .
和 我 认为 这 周围环境 罐装 他 一个 少量 .
我想周围的环境让他有点不适应。

“ ['mɪstər] . ['wuːstɚ] ? ” [sed] [oʊld] ['roʊbəθæm] .
“ Mr . Wooster ? ” said old Rowbotham .
“ 先生 . 伍斯特 ? ” 说 老的 罗伯瑟姆 .

“伍斯特先生？”老罗伯瑟姆问道。

“ [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['kɑːmræd] ['wuːstɚ] ? ”
“ May I say Comrade Wooster ? ”
“ 可能 我 说 同志 伍斯特 ? ”

“我可以称呼你伍斯特同志吗？”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ? ”
“ I beg your pardon ? ”
“ 我 求 你的 赦免 ? ”

“请再说一遍？ ”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] ? ”
“ Are you of the movement ? ”
“ 是 你 的 这 移动 ? ”

“你是这个运动的成员吗？”

“ [wel] — [ɜːr; ər] — — ”
“ Well — er — — ”
“ 出色地 — 呃 — — ”

“嗯——”

“ [duː] [juː; jʊ] [jɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ? ”
“ Do you yearn for the Revolution ? ”
“ 做 你 向往 为了 这 革命 ? ”

你渴望革命吗？

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zæktli] [jɜːrn] .
“ Well , I don't know that I exactly yearn .
“ 出色地 , 我 不 知道 那 我 确切地 向往 .

“嗯，我不知道我是否真的渴望。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
I mean to say , as far as I can make out ,
我 意思是 到 说 , 作为 远的 作为 我 能 制作 出去 ,

我的意思是，就我所知，

[ðə; ði] [hoʊl] [hʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['mæsəkər] [kəʊvz] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
the whole hub of the scheme seems to be to massacre coves like me ;
这 所有的 中心 的 这 方案 似乎 到 是 到 屠杀 海湾 喜欢 我 ;

整个计划的核心似乎就是屠杀像我这样的海湾居民；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['oʊnɪŋ] [aɪm] [nɑːt] ['fraɪtfəli] [kiːn] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] . ”
and I don't mind owning I'm not frightfully keen on the idea . ”
和 我 不 头脑 拥有 我是 不是 可怕地 敏锐的 在 这 主意 . ”

我并不介意承认这一点，但我对这个想法并不十分热衷。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] .
“ But I'm talking him round , ” said Bingo .
“ 但 我是 说 他 圆形的 , ” 说 宾果 .

“但我正在劝他回心转意，”宾果说道。

“ [aɪm] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ I'm wrestling with him .
“ 我是 摔角 和 他 .

“我正在和他摔跤。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['triːtmənts] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [trɪk] .
A few more treatments ought to do the trick .
一个 很少 更多的 治疗 应该 到 做 这 诡计 .

再做几次治疗应该就能见效了。

” [oʊld] ['roʊbəθæm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtfəli] .
” Old Rowbotham looked at me a bit doubtfully .
” 老的 罗伯瑟姆 看起来 在 我 一个 少量 怀疑地 .

“老罗伯瑟姆有些怀疑地看着我。”

“ ['kɑːmræd] ['lɪt(ə)l] [hæz; həz] [greɪt] ['eləkwəns] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ Comrade Little has great eloquence , ” he admitted .
“ 同志 小的 有 伟大的 口才 , ” 他 承认 .

“利特尔同志口才极佳,”他承认道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tɔːks] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ I think he talks something wonderful , ” said the girl ,
“ 我 思考 他 会谈 某物 精彩的 , ” 说 这 女孩 ,

“我觉得他说的很精彩,”女孩说。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌkjələnt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ]
and young Bingo shot a glance of such succulent devotion at her that I
和 年轻的 宾果 射击 一个 瞥一眼 的 这样的 多肉植物 虔诚 在 她 那 我
[riːld] [ɪn][maɪ] [træks] .
reeled in my tracks .
卷曲 在 我的 轨道 .

年轻的宾果向她投去了一个充满爱意的眼神，让我目瞪口呆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pres] ['kɑːmræd] [bʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] .
It seemed to depress Comrade Butt a good deal too .
它 似乎 到 抑郁 同志 屁股 一个 好的 交易 也 .

这件事似乎也让巴特同志非常沮丧。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [vɔl'keinəuz] .
He scowled at the carpet and said something about dancing on volcanoes .
他 皱着眉头 在 这 地毯 和 说 某物 关于 跳舞 在 火山 .

他怒视着地毯，说了些关于在火山上跳舞的话。

“ [tiː] [ɪz] [sɜːrvd] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ Tea is served , sir , ” said Jeeves .
“ 茶 是 服务 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“先生，茶已备好。”吉夫斯说道。

“ [tiː] , [pɑː] ! ” [sed] ['ʃɑːrlət] , ['sta:tiŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][wɔːr] - [hɔːrs] [huː] ['hiːrz]
“ Tea , pa ! ” said Charlotte , starting at the word like the old war - horse who hears
“ 茶 , 帕 ! ” 说 夏洛特 , 开始 在 这 单词 喜欢 这 老的 战争 - 马 WHO 听到
[ðə; ði]['bjuːgl] ;
the bugle ;
这 号角 ;

“茶，爸爸！”夏洛特说道，听到这个词，她就像听到号角的老战马一样，猛地抬起头来;

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and we got down to it .
和 我们 得到 向下 到 它 .

然后我们就开始着手做了。

['fʌni] [haʊ] [wʌn] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][ɑːn] .
Funny how one changes as the years roll on .
有趣的 如何 一 变化 作为 这 年 卷 在 .

岁月流逝，人也会随之改变，真是奇妙。

[æt; ət] [skuːl] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
At school , I remember ,
在 学校 , 我 记住 ,

我记得在学校的时候,

[aɪ]	[wʊd]	['tʃɪrfəli]	[hæv; həv]	[soʊld]	[maɪ]	[soʊl]	[fɔːr; fər]	['skræmbld]	[egz]	[ænd; ənd]	[sɑː'diːnz]	[æt; ət]	[faɪv]	
I	**would**	**cheerfully**	**have**	**sold**	**my**	**soul**	**for**	**scrambled**	**eggs**	**and**	**sardines**	**at**	**five**	
我	会	愉快地	有	卖	我的	灵魂	为了	打乱	鸡蛋	和	沙丁鱼	在	五	

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	;
in	**the**	**afternoon**	**;**
在	这	下午	;

我愿意为了下午五点的炒鸡蛋和沙丁鱼而把灵魂卖掉;

[bʌt; bət]	['sʌmhaʊ]	,	[sɪns]	[riːtʃɪŋ]	['mænz]	[ɪ'steɪt]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	['ræðər]	[drɑːpt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	
but	**somehow**	**,**	**since**	**reaching**	**man's**	**estate**	**,**	**I**	**had**	**rather**	**dropped**	**out**	**of**	**the**	
但	不知何故	,	自从	到达	男人的	财产	,	我	有	相当	掉落	出去	的	这	

['hæbɪt]	;
habit	**;**
习惯	;

但不知何故，自从成年后，我却渐渐改掉了这个习惯;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)

第8/15页

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [ɪk'stent][æt; ət][ðə; ði] [wei]
and I'm bound to admit I was appalled to a goodish extent at the way
和 我是 边界 到 承认 我 曾是 震惊 到 一个 还不错 程度 在 这 方式
[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʃʌvd] [ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] [ænd; ənd] [went]
the sons and daughter of the Revolution shoved their heads down and went
这 儿子们 和 女儿 的 这 革命 推搡 他们的 头部 向下 和 去
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːd,stʌfz] .
for the foodstuffs .
为了 这 食品 .

我不得不承认，革命的儿女们低着头抢夺食物的样子，让我感到非常震惊。

['iːv(ə)n] ['kɑːmræd] [bʌt] [kæst] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gluːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrst] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
Even Comrade Butt cast off his gloom for a space and immersed his whole
甚至 同志 屁股 投掷 离开 他的 愁云 为了 一个 空间 和 沉浸式 他的 所有的
['biːɪŋ] [ɪn] ['skræmbld] [egz] ,
being in scrambled eggs ,
存在 在 打乱 鸡蛋 ,

就连巴特同志也暂时抛开忧郁，全身心地沉浸在炒鸡蛋里。

['oʊnli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][græb] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
only coming to the surface at intervals to grab another cup of tea .
仅有的 未来 到 这 表面 在 间隔 到 抓住 其他 杯子 的 茶 .

只是偶尔浮出水面，再喝一杯茶。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒiːvz] .
Presently the hot water gave out , and I turned to Jeeves .
目前 这 热的 水 给予 出去 , 和 我 转向 到 吉夫斯 .

这时热水停了，我转向吉夫斯。

“ [mɔːr] [hɑːt]['wɔːtər] . ”
“ More hot water . ”
“ 更多的 热的 水 . ”

“再来点热水。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] . ”
“ Very good , sir . ”
“ 非常 好的 , 先生 . ”

“很好，先生。”

“ [heɪ] ! [wɒts] [ðɪs] ?
“ Hey ! what's this ?
“ 嘿 ! 是什么 这 ?

“嘿！这是什么？”

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

” [oʊld] ['roʊbəθæm] [hæd; həd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ˌjuː 'es] ['stɜːrnli] .
” Old Rowbotham had lowered his cup and was eyeing us sternly .
” 老的 罗伯瑟姆 有 降低 他的 杯子 和 曾是 觊觎 我们 严厉地 .

“老罗伯瑟姆放下了杯子，严厉地看着我们。”

[hiː; hi] [tæpt] [dʒiːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
He tapped Jeeves on the shoulder .
他 轻敲 吉夫斯 在 这 肩膀 .

他拍了拍吉夫斯的肩膀。

“ [noʊ] [sɜːrˈvɪləti] , [maɪ] [læd] ; [noʊ] [sɜːrˈvɪləti] ! ”
“ No servility , my lad ; no servility ! ”
“ 不 奴性 , 我的 小伙子 ; 不 奴性 ! ”

“孩子，不要卑躬屈膝；不要卑躬屈膝！”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ? ”
“ I beg your pardon , sir ? ”
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 ? ”

“请问，先生？”

“ [dəunt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] - [sɜːr] .
“ Don't call me ' sir .
“ 不 称呼 我 - 先生 .

“不要叫我‘先生’。”

- [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːmræd] .
' Call me Comrade .
- 称呼 我 同志 .

叫我同志。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [læd] ?
Do you know what you are , my lad ?
做 你 知道 什么 你 是 , 我的 小伙子 ?

孩子，你知道你是什么吗?

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˌɑːbsəˈliːt] [ˈrelɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈsploʊdɪd][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] . ”
You're an obsolete relic of an exploded feudal system . ”
你是 一个 过时的 遗迹 的 一个 爆炸了 封建 系统 . ”

你不过是早已崩溃的封建制度的过时遗物罢了。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] . ”
“ Very good , sir . ”
“ 非常 好的 , 先生 . ”

“很好，先生。”

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [bɔɪl] [ɪn][maɪ] [veɪnz] — — ”
“ If there's one thing that makes the blood boil in my veins — — ”
“ 如果 有 一 事物 那 制作 这 血 熬 在 我的 静脉 — — ”

“如果说有什么事能让我怒火中烧——”

“ [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˌsɑːrˈdiːn] ,
“ Have another sardine ,
“ 有 其他 沙丁鱼 ,

“再来一条沙丁鱼吧，

” [tʃɪpt] [ɪn] [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] — [ðə; ði][fɜːrst][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhiːd] [dʌn] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]
” chipped in young Bingo — the first sensible thing he'd done since I had known
” 缺口 在 年轻的 宾果 — 这 第一的 明智的 事物 他会 完毕 自从 我 有 已知
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“小宾果插嘴道——这是我认识他以来他做的第一件明智的事。”

[oʊld] [ˈroʊbəθæm] [tʊk] [θriː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [dʒiːvz] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] .
Old Rowbotham took three and dropped the subject , and Jeeves drifted away .
老的 罗伯瑟姆 采取 三 和 掉落 这 主题 , 和 吉夫斯 漂移 离开 .

老罗伯瑟姆吃了三口，然后不再提起这个话题，吉夫斯就走开了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌt] [hiː; hi] [felt] .
I could see by the look of his back what he felt .
我 可以 看 经过 这 看 的 他的 后退 什么 他 毛毡 .

从他的背影就能看出他内心的感受。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər]
At last , just as I was beginning to feel that it was going on for ever
在 最后的 , 只是 作为 我 曾是 开始 到 感觉 那 它 曾是 去 在 为了 曾经

,
,
,

最后，正当我开始觉得这一切似乎永无止境的时候，

[ðə; ði] [θɪŋ] ['fɪnɪʃt] .
the thing finished .
这 事物 完成的 .

事情结束了。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .
I woke up to find the party getting ready to leave .
我 觉醒 向上 到 寻找 这 派对 获得 准备好 到 离开 .

我醒来时发现聚会的人正准备离开。

[sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [tiː] [hæd; həd] ['meləud] [oʊld] ['roʊbəθæm] .
Sardines and about three quarts of tea had mellowed old Rowbotham .
沙丁鱼 和 关于 三 夸脱 的 茶 有 温和的 老的 罗伯瑟姆 .

沙丁鱼和大约三夸脱的茶让老罗伯瑟姆的脾气变得温和了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ][hænd] .
There was quite a genial look in his eye as he shook my hand .
那里 曾是 相当 一个 和蔼可亲 看 在 他的 眼睛 作为 他 摇晃 我的 手 .

他和我握手时，眼神十分友善。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['kɑːmræd] ['wuːstɚ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I must thank you for your hospitality , Comrade Wooster , ” he said .
“ 我 必须 感谢 你 为了 你的 热情好客 , 同志 伍斯特 , ” 他 说 .

“伍斯特同志，我必须感谢您的热情款待，”他说。

“ [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ Oh , not at all !
“ 哦 , 不是 在 全部 !

“哦，完全不是！”

['oʊnli] [tuː] [glæd] — — ”
Only too glad — — ”
仅有的 也 高兴的 — — ”

真是太高兴了——”

“ [ˌhɑːspɪ'tæləti] ? ” [snɔːtid] [ðə; ði][mæn] [bʌt] , ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][maɪ] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [depθ] - [tʃɑːrdʒ] .
“ Hospitality ? ” snorted the man Butt , going off in my ear like a depth - charge .
“ 热情好客 ? ” 哼了一声 这 男人 屁股 , 去 离开 在 我的 耳朵 喜欢 一个 深度 - 收费 .

“热情好客？”巴特冷哼一声，像一枚深水炸弹一样在我耳边炸响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'roʊs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] [æt; ət] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]
He was scowling in a morose sort of manner at young Bingo and the girl
他 曾是 皱眉 在 一个 忧郁 种类 的 方式 在 年轻的 宾果 和 这 女孩

,
,
,

他阴沉着脸，怒视着年轻的宾果和那个女孩。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɡɪɡlɪŋ] [təˈɡeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
who were giggling together by the window .
WHO 是 咯咯笑 一起 经过 这 窗户 .

他们俩在窗边咯咯地笑着。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [fuːd] [ˈdɪdnt] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] !
“ I wonder the food didn't turn to ashes in our mouths !
“ 我 想知道 这 食物 没有 转动 到 灰烬 在 我们的 嘴 ！

“我真怀疑食物在我们嘴里有没有变成灰烬！”

[egz] ! [ˈmʌfɪn] !
Eggs ! Muffins !
鸡蛋 ！ 松饼 ！

鸡蛋！松饼！

[sɑːˈdiːnz] !
Sardines !
沙丁鱼 ！

沙丁鱼！

[ɔːl] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [pʊr] ! ”
All wrung from the bleeding lips of the starving poor ! ”
全部 拧干 从 这 出血 嘴唇 的 这 饥饿 贫穷的 ！ ”

这一切都是从饥饿穷人的血淋淋的嘴唇里榨出来的！

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ Oh , I say !
“ 哦 , 我 说 ！

“哦，我说！”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [aɪˈdiːə] ! ”
What a beastly idea ! ”
什么 一个 兽 主意 ！ ”

真是个邪恶的主意！

“ [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , ” [sed]
“ I will send you some literature on the subject of the Cause , ” said
“ 我 将要 发送 你 一些 文学 在 这 主题 的 这 原因 , ” 说
[oʊld] [ˈroʊbəθæm] .
old Rowbotham .
老的 罗伯瑟姆 .

“我会寄一些关于圣战的资料给你，”老罗伯瑟姆说道。

“ [ænd; ənd] [suːn] , [aɪ] [hoʊp] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːtiŋz] .
“ And soon , I hope , we shall see you at one of our little meetings .
“ 和 很快 , 我 希望 , 我们 将 看 你 在 一 的 我们的 小的 会议 .

“希望不久之后，我们能在我们的某个小型聚会上见到你。”

” [dʒiːvz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [klɪr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
” Jeeves came in to clear away , and found me sitting among the ruins .
” 吉夫斯 来了 在 到 清除 离开 , 和 成立 我 坐着 之中 这 废墟 .

“吉夫斯进来清理废墟时，发现我坐在废墟之中。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmræd] [bʌt] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [fuːd] ,
It was all very well for Comrade Butt to knock the food ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 同志 屁股 到 敲 这 食物 ,

巴特同志批评食物固然没错，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɪti] [wel] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][hæm] ;
but he had pretty well finished the ham ;
但 他 有 漂亮的 出色地 完成的 这 火腿 ;

但他已经基本吃完了火腿；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [lɪps]
and if you had shoved the remainder of the jam into the bleeding lips
和 如果 你 有 推搡 这 余 的 这 果酱 进入 这 出血 嘴唇
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [pʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈstɪki] .
of the starving poor it would hardly have made them sticky .
的 这 饥饿 贫穷的 它 会 几乎 有 制成 他们 黏 .

即使你把剩下的果酱塞进饥饿穷人的血淋淋的嘴唇里，也不至于让他们的嘴唇变得黏糊糊的。

“ [wel] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , “ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , Jeeves , ” I said , “ how about it ? ”
“ 出色地 , 吉夫斯 , ” 我 说 , “ 如何 关于 它 ? ”

“好吧，吉夫斯，”我说，“怎么样？”

“ [aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [noʊ] [əˈpɪnjən] , [sɜːr] . ”
“ I would prefer to express no opinion , sir . ”
“ 我 会 更喜欢 到 表达 不 观点 , 先生 . ”

“先生，我不想发表意见。”

“ [dʒiːvz] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfiːmeɪl] . ”
“ Jeeves , Mr . Little is in love with that female . ”
“ 吉夫斯 , 先生 . 小的 是 在 爱 和 那 女性 . ”

“吉夫斯，利特尔先生爱上了那个女人。”

“ [soʊ][aɪ] [ˈɡæðərd] , [sɜːr] .
“ So I gathered , sir .
“ 所以 我 聚集 , 先生 .

“我明白了，先生。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
She was slapping him in the passage .
她 曾是 拍打 他 在 这 通道 .

她在走廊里扇了他耳光。

” [aɪ] [klʌtʃt] [maɪ] [braʊ] .
” I clutched my brow .
” 我 紧握 我的 眉头 .

我捂住额头。

“ [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Slapping him ? ”
“ 拍打 他 ? ”

“打他耳光？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˈroʊɡɪʃli] . ”
Roguishly . ”
狡猾地 . ”

狡猾地。”

“ [ɡreɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɡɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
I didn't know it had got as far as that .
我 没有 知道 它 有 得到 作为 远的 作为 那 .

我不知道事情已经发展到这种地步了。

[haʊ]	[dɪd]	['kɑːmræd]	[bʌt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**did**	**Comrade**	**Butt**	**seem**	**to**	**be**	**taking**	**it**	**?**
如何	做过	同志	屁股	似乎	到	是	采取	它	?

巴特同志对此作何反应?

[ɔːr]	[pər'hæps]	[hiː; hi]	['dɪdnt]	[siː]	?	”
Or	**perhaps**	**he**	**didn't**	**see**	**?**	**”**
或者	也许	他	没有	看	?	”

或许他根本没看见?

“	[jes]	,	[sɜːr]	,	[hiː; hi]	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[prə'siːdɪŋz]	.
“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**he**	**observed**	**the**	**entire**	**proceedings**	**.**
“	是的	,	先生	,	他	观察到	这	全部的	诉讼程序	.

“是的，先生，他旁听了整个过程。”

[hiː; hi]	[strʌk]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ɪk'striːmli]	['dʒeləs]	.	”
He	**struck**	**me**	**as**	**extremely**	**jealous**	**.**	**”**
他	击	我	作为	极其	嫉妒的	.	”

他给我的印象是极度嫉妒心强。

“	[aɪ]	[dəunt]	[bleɪm]	[hɪm; ɪm]	.
“	**I**	**don't**	**blame**	**him**	**.**
“	我	不	责备	他	.

我不怪他。

[dʒiːvz]	,	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[duː]	?	”
Jeeves	**,**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**	**”**
吉夫斯	,	什么	是	我们	到	做	?	”

吉夫斯，我们该怎么办?

“	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[seɪ]	,	[sɜːr]	.	”
“	**I**	**could**	**not**	**say**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我	可以	不是	说	,	先生	.	”

“我不能说，先生。”

“	[its]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[θɪk]	.	”
“	**It's**	**a**	**bit**	**thick**	**.**	**”**
“	它是	一个	少量	厚的	.	”

“有点厚。”

“	['veri]	[mʌtʃ]	[soʊ]	,	[sɜːr]	.
“	**Very**	**much**	**so**	**,**	**sir**	**.**
“	非常	很多	所以	,	先生	.

“正是如此，先生。”

”	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	[aɪ]	[gɑːt]	[frʌm; frəm]	[dʒiːvz]	.
”	**And**	**that**	**was**	**all**	**the**	**consolation**	**I**	**got**	**from**	**Jeeves**	**.**
”	和	那	曾是	全部	这	安慰	我	得到	从	吉夫斯	.

“这就是我从吉夫斯那里得到的全部安慰。”

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

['bɪŋgoʊ]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[bæd]	['^jdwjd]
BINGO	**HAS**	**A**	**BAD**	**GOODWOOD**
宾果	有	一个	坏的	古德伍德

宾果游戏在古德伍德很糟糕

[aɪ]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[miːt]	[jʌŋ]	['bɪŋgoʊ]	[nekst]	[deɪ]	,
I	**had**	**promised**	**to**	**meet**	**young**	**Bingo**	**next**	**day**	**,**
我	有	承诺	到	见面	年轻的	宾果	下一个	天	,

我答应过第二天要和年轻的宾果见面。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] [ʃɑːrlət] ,
to tell him what I thought of his infernal Charlotte ,
到 告诉 他 什么 我 想法 的 他的 地狱 夏洛特 ,

告诉他我对那个该死的夏洛特的看法，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [muːtʃɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [striːt] ,
and I was mooching slowly up St . James's Street ,
和 我 曾是 蹭吃蹭喝 缓慢地 向上 英石 . 詹姆斯的 街道 ,

我当时正沿着圣詹姆斯街慢慢闲逛，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
trying to think how the dickens I could explain to him , without hurting his feelings ,
尝试 到 思考 如何 这 狄更斯 我 可以 解释 到 他 , 没有 受伤 他的 情怀 ,

我绞尽脑汁地想，该怎么跟他解释，才能不伤他的心。

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['faʊlɪst] ,
that I considered her one of the world's foulest ,
那 我 经过考虑的 她 一 的 这 世界的 最卑鄙的 ,

我当时认为她是世界上最卑鄙的人之一。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['tɔdlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devənʃə] [klʌb] [bʌt; bət][oʊld] - [ænd; ənd]['bɪŋgoʊ] [hɪm'self] .
when who should come toddling out of the Devonshire Club but old Bittlesham and Bingo himself .
什么时候 WHO 应该 来 蹒跚学步 出去 的 这 德文郡 俱乐部 但 老的 - 和 宾果 他自己 .

这时，老比特尔沙姆和宾果本人蹒跚地从德文郡俱乐部走了出来。

[aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
I hurried on and overtook them .
我 慌忙 在 和 超越 他们 .

我加快脚步，超过了他们。

“ [wʌt] - [hoʊ] !
“ What - ho !
“ 什么 - 何 !

“什么？！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
The result of this simple greeting was a bit of a shock .
这 结果 的 这 简单的 问候 曾是 一个 少量 的 一个 震惊 .

这句简单的问候所带来的结果却令人有些意外。

[oʊld] - ['kwivəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pəʊlæks] [blæŋk] - [meɪndʒ] .
Old Bittlesham quivered from head to foot like a poleaxed blanc - mange .
老的 - 颤抖 从 头 到 脚 喜欢 一个 极地斧 布兰克 - 疥癣 .

老比特尔沙姆浑身颤抖，像一块被斧头砍下的布丁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [sɔːrt][ʌv; əv] ['griːnɪʃ] .
His eyes were popping and his face had gone sort of greenish .
他的 眼睛 是 爆米花 和 他的 脸 有 已消失 种类 的 绿绿色 .

他双眼瞪得老大，脸色有点发绿。

“ ['mɪstər] . ['wuːstɚ] !
“ Mr . Wooster !
“ 先生 . 伍斯特 !

“伍斯特先生！

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['sʌmwʌt] ,
” He seemed to recover somewhat ,
” 他 似乎 到 恢复 有些 ,

“他似乎有所好转。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
as if I wasn't the worst thing that could have happened to him .
作为 如果 我 不是 这 最差 事物 那 可以 有 发生 到 他 .

仿佛我不是他遭遇的最糟糕的事情似的。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɑːrt] . ”
“ You gave me a severe start . ”
“ 你 给予 我 一个 严重 开始 . ”

“你让我措手不及。”

“ [oʊ] , ['sɑːri] ! ”
“ Oh , sorry ! ”
“ 哦 , 对不起 ! ”

“哦，对不起！”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] , ['bedsaɪd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ My uncle , ” said young Bingo in a hushed , bedside sort of voice ,
“ 我的 叔叔 , ” 说 年轻的 宾果 在 一个 静静地 , 床头 种类 的 嗓音 ,

“我的叔叔,”小宾果用轻柔的、像在床边一样的声音说道。

“ ['iznt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ isn't feeling quite himself this morning .
“ 不是 感觉 相当 他自己 这 早晨 .

“今天早上感觉不太舒服。”

['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['letər] . ”
He's had a threatening letter . ”
他是 有 一个 威胁 信 . ”

他收到了一封恐吓信。

“ [aɪ][goʊ][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ” [sed] [oʊld] - .
“ I go in fear of my life , ” said old Bittlesham .
“ 我 去 在 害怕 的 我的 生活 , ” 说 老的 - .

“我害怕丢掉性命,”老比特尔沙姆说道。

“ ['θretnɪŋ] ['letər] ? ”
“ Threatening letter ? ”
“ 威胁 信 ? ”

“恐吓信？”

“ ['rɪt(ə)n] , ” [sed] [oʊld] - , “ [ɪn] [æn; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [hænd] [ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ɪn] [tɜːrmz]
“ Written , ” said old Bittlesham , “ in an uneducated hand and couched in terms
“ 书面 , ” 说 老的 - , “ 在 一个 未受过教育 手 和 卧倒 在 条款
[ʌv; əv] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['menəs] .
of uncompromising menace .
的 毫不妥协 威胁 .

“写得,”老比特尔沙姆说，“字迹粗糙，语气充满毫不妥协的威胁。”

['mɪstər] . ['wuːstɚ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ,
Mr . Wooster , do you recall a sinister ,
先生 . 伍斯特 , 做 你 记起 一个 险恶 ,

伍斯特先生，您是否还记得那件不祥的……

['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [ə'seɪld] [ˌem 'iː][ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz][ɪn] [haid] [pɑːrk][læst] ['sʌndeɪ] ?
bearded man who assailed me in no measured terms in Hyde Park last Sunday ?
留着胡子的 男人 WHO 遭受攻击 我 在 不 测量 条款 在 海德 公园 最后的 星期日 ?

上周日在海德公园无端袭击我的那个留着胡子的男子是谁?

” [aɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
” I jumped , and shot a look at young Bingo .
” 我 跳了起来 , 和 射击 一个 看 在 年轻的 宾果 .

我跳了起来，瞥了一眼年轻的宾果。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪv] , ['kaɪndli] [kən'sɜːrn] .
The only expression on his face was one of grave , kindly concern .
这 仅有的 表达 在 他的 脸 曾是 一 的 严重 , 亲切地 忧虑 .

他脸上只有严肃而关切的表情。

“ [waɪ] — [ɑː] — [jes] , ” [aɪ] [sed] .
“ Why — ah — yes , ” I said .
“ 为什么 — 啊 — 是的 , ” 我 说 .

“啊——是的,”我说。

“ ['bɪrdɪd] [mæn] .
“ Bearded man .
“ 留着胡子的 男人 .

“留着胡子的男人。”

[tʃæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] . ”
Chap with a beard . ”
查普 和 一个 胡须 . ”

留着胡子的家伙。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['nesəseri] ? ”
“ Could you identify him , if necessary ? ”
“ 可以 你 确认 他 , 如果 必要的 ? ”

如有必要，你能辨认出他吗?

“ [wel] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Well , I — er — how do you mean ? ”
“ 出色地 , 我 — 呃 — 如何 做 你 意思是 ? ”

“嗯，我——呃——你是什么意思？ ”

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['bɝːti] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] ,
“ The fact is , Bertie , ” said Bingo ,
“ 这 事实 是 , 伯蒂 , ” 说 宾果 ,

“事实是，伯蒂,”宾戈说道。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪrd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bɪznəs] .
“ we think this man with the beard is at the bottom of all this business .
“ 我们 思考 这 男人 和 这 胡须 是 在 这 底部 的 全部 这 商业 .

“我们认为这个留着胡子的男人是这一切的幕后黑手。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [leɪt] [læst] [naɪt] [θruː] - ['ga:dnz] , [wer] ['ʌŋk(ə)l]
I happened to be walking late last night through Pounceby Gardens , where Uncle
我 发生 到 是 步行 晚的 最后的 夜晚 通过 - 花园 , 在哪里 叔叔
['mɔ:timə] [laɪvz; lɪvz] ,
Mortimer lives ,
莫蒂默 生活 ,

昨晚深夜，我碰巧路过庞斯比花园，莫蒂默叔叔就住在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [keɪm] ['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
and as I was passing the house a fellow came hurrying down the steps in a furtive sort of way .
和 作为 我 曾是 通过 这 房子 一个 同伴 来了 匆忙 向下 这 步骤 在 一个 鬼鬼祟祟 种类 的 方式 .

当我经过那栋房子时，一个家伙鬼鬼祟祟地匆匆走下台阶。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
Probably he had just been shoving the letter in at the front door .
大概 他 有 只是 到过 推搡 这 信 在 在 这 正面 门 .

他可能只是把信从前门塞了进来。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] .
I noticed that he had a beard .
我 注意到 那 他 有 一个 胡须 .

我注意到他留着胡子。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I didn't think any more of it , however , until this morning ,
我 没有 思考 任何 更多的 的 它 , 然而 , 直到 这 早晨 ,

然而，我当时并没有再想这件事，直到今天早上。

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['mɔːtimə] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
when Uncle Mortimer showed me the letter he had received and told me about the chap in the Park .
什么时候 叔叔 莫蒂默 显示 我 这 信 他 有 已收到 和 讲述 我 关于 这 小伙子 在 这 公园 .

莫蒂默叔叔给我看了他收到的信，并告诉我公园里那个家伙的事。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] . ”
I'm going to make inquiries . ”
我是 去 到 制作 查询 . ”

我打算打听一下。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] , ” [sed] [lɔːrd] - .
“ The police should be informed , ” said Lord Bittlesham .
“ 这 警察 应该 是 知情的 , ” 说 主 - .

“应该通知警方，”比特尔沙姆勋爵说。

“ [noʊ] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ]['fɜːrmli] , “ [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
“ No , ” said young Bingo firmly , “ not at this stage of the proceedings .
“ 不 , ” 说 年轻的 宾果 牢牢 , “ 不是 在 这 阶段 的 这 诉讼程序 .

“不，”年轻的宾果坚定地说，“在诉讼的这个阶段还不行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæmpər][ˌem 'iː] .
It would hamper me .
它 会 阻碍 我 .

这会给我带来阻碍。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['ʌŋk(ə)l] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [træk] [ðɪs] ['feloʊ] [daʊn] .
Don't you worry , uncle ; I think I can track this fellow down .
不 你 担心 , 叔叔 ; 我 思考 我 能 追踪 这 同伴 向下 .

叔叔，您别担心，我想我能找到这个人。

[juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You leave it all to me .
你 离开 它 全部 到 我 .

一切都交给我了。

[aɪl] [pɑːp] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] [naʊ] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bɝːti] . ”
I'll pop you into a taxi now , and go and talk it over with Bertie . ”
患病的流行音乐 你 进入 一个 出租车 现在 , 和 去 和 讲话 它 超过 和 伯蒂 . ”

我现在就送你上出租车，然后去和伯蒂谈谈。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , ['ritʃəd] , ” [sed] [oʊld] - ,
“ You're a good boy , Richard , ” said old Bittlesham ,
“ 你是 一个 好的 男生 , 理查德 , ” 说 老的 - ,

“你真是个好孩子，理查德，”老比特尔沙姆说道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kæb][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .
and we put him in a passing cab and pushed off .
和 我们 放 他 在 一个 通过 出租车 和 推动 离开 .

我们把他扶上一辆路过的出租车，然后开车离开了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [jʌŋ] ['bɪŋɡoʊ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] ['aɪbɔːl] .
I turned and looked young Bingo squarely in the eyeball .
我 转向 和 看起来 年轻的 宾果 完全 在 这 眼球 .

我转过身，直视着年轻的宾戈的眼睛。

“ [dɪd][juː; jʊ][send] [ðæt] ['letər] ?
“ Did you send that letter ?
“ 做过 你 发送 那 信 ?

“你寄出那封信了吗？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ ['ræðər] !
“ Rather !
“ 相当 !

“相当！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɝːti] !
You ought to have seen it , Bertie !
你 应该 到 有 已见 它 , 伯蒂 !

你应该看看那场面，伯蒂！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['dʒɛnts]['ɔːrd(ə)neri] ['θretnɪŋ] ['letərz] [aɪ]['evər] [roʊt] . ”
One of the best gent's ordinary threatening letters I ever wrote . ”
一 的 这 最好的 绅士的 普通的 威胁 信件 我 曾经 写道 . ”

这是我写过的最好的绅士写的一封普通的恐吓信之一。

“ [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But where's the sense of it ? ”
“ 但 在哪里? 这 感觉 的 它 ? ”

“但这有什么意义呢？”

“ ['bɝːti] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['bɪŋɡoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɜːrnɪstli] [baɪ][ðə; ði] [koʊt] - [sliːv] , “ [aɪ]
“ Bertie , my lad , ” said Bingo , taking me earnestly by the coat - sleeve , “ I
“ 伯蒂 , 我的 小伙子 , ” 说 宾果 , 采取 我 切实 经过 这 外套 - 袖子 , “ 我
[hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] .
had an excellent reason .
有 一个 出色的 原因 .

“伯蒂，我的孩子，”宾戈说着，认真地抓住我的衣袖，“我有一个很好的理由。”

[pɑː'sterəti] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
Posterity may say of me what it will ,
后人 可能 说 的 我 什么 它 将要 ,

后人如何评价我，随他们便吧。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kæn; kən]	[ˈnevər]	[seɪ]	—	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈsɑːlɪd]	[ˈbɪznəs]	[hed]	.
but	**one**	**thing**	**it**	**can**	**never**	**say**	**—**	**that**	**I**	**have**	**not**	**a**	**good**	**solid**	**business**	**head**	**.**
但	一	事物	它	能	绝不	说	—	那	我	有	不是	一个	好的	坚硬的	商业	头	.

但它永远无法说一件事——那就是我没有良好的商业头脑。

[lʊk]	[hɪr]	!
Look	**here**	**!**
看	这里	!

看这里!

”	[hiː; hi]	[weɪvd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ˈpeɪpər]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[aɪz]	.
”	**He**	**waved**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**in**	**front**	**of**	**my**	**eyes**	**.**
”	他	挥手	一个	少量	的	纸	在	正面	的	我的	眼睛	.

他把一张纸片在我眼前晃了晃。

“	[greɪt]	[skɔt]	!
“	**Great**	**Scott**	**!**
“	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tʃek]	—	[æn; ən]	[ˈæbsəluːt]	,	[dæʃt]	[tʃek]	[fɔːr; fər]	[ˈfɪfti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	,	[saɪnd]	-	,
”	**It**	**was**	**a**	**cheque**	**—**	**an**	**absolute**	**,**	**dashed**	**cheque**	**for**	**fifty**	**of**	**the**	**best**	**,**	**signed**	**Bittlesham**	**,**
”	它	曾是	一个	查看	—	一个	绝对	,	虚线	查看	为了	五十	的	这	最好的	,	签名	-	,

“那是一张支票——一张绝对的、已兑现的支票，上面写着五十个最好的名字，署名是比特尔沙姆。”

[ænd; ənd]	[meɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɔːrdər]	[ʌv; əv]	[ɑːr]	.	[ˈlɪt(ə)l]	.
and	**made**	**out**	**to**	**the**	**order**	**of**	**R**	**.**	**Little**	**.**
和	制成	出去	到	这	命令	的	拉	.	小的	.

抬头写着 R. Little 的名字。

“	[wɒts]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	?	”
“	**What's**	**that**	**for**	**?**	**”**
“	是什么	那	为了	?	”

“那是做什么用的？”

“	[ɪkˈspensɪz]	,	”	[sed]	[ˈbɪŋgoʊ]	,	[ˈpaʊtʃɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**Expenses**	**,**	**”**	**said**	**Bingo**	**,**	**pouching**	**it**	**.**
“	开支	,	”	说	宾果	,	袋装	它	.

“开销,”宾果说着，把它装进了袋子里。

“	[juː; jʊ]	[dəunt]	[səˈpoʊz]	[æn; ən]	[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n]	[laɪk]	[ðɪs]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ˈkærid]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[ˈnʌθɪŋ]	,	[duː]	[juː; jʊ]	?
“	**You**	**don't**	**suppose**	**an**	**investigation**	**like**	**this**	**can**	**be**	**carried**	**on**	**for**	**nothing**	**,**	**do**	**you**	**?**
“	你	不	认为	一个	调查	喜欢	这	能	是	携带	在	为了	没有什么	,	做	你	?

“你不会认为这样的调查可以毫无理由地进行吧？”

[aɪ]	[naʊ]	[proʊˈsiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ænd; ənd]	[ˈstɑːrt(ə)l]	[ðem; ðəm]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[fɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**now**	**proceed**	**to**	**the**	**bank**	**and**	**startle**	**them**	**into**	**a**	**fit**	**with**	**it**	**.**
我	现在	继续	到	这	银行	和	惊吓	他们	进入	一个	合身	和	它	.

现在我前往银行，用它吓唬他们，让他们大发雷霆。

[ˈleɪtər]	[aɪ]	[edʒ]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[maɪ]	[ˈbʊki]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ðə; ði]	[ɪnˈtaɪər]	[sʌm; səm]	[ɑːn]	[ˈoʊʃ(ə)n]	[briːz]	.
Later	**I**	**edge**	**round**	**to**	**my**	**bookie**	**and**	**put**	**the**	**entire**	**sum**	**on**	**Ocean**	**Breeze**	**.**
之后	我	边缘	圆形的	到	我的	博彩公司	和	放	这	全部的	和	在	海洋	微风	.

后来我偷偷溜到我的博彩公司，把全部赌注都押在了“海洋微风”这场比赛上。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˈbɜːti] , [ɪz][tækt] .
What you want in situations of this kind , Bertie , is tact .
什么 你 想 在 情况 的 这 种类 , 伯蒂 , 是 策略 .

伯蒂，在这种情况下，你需要的是策略。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [kwɪd] ,
If I had gone to my uncle and asked him for fifty quid ,
如果 我 有 已消失 到 我的 叔叔 和 问 他 为了 五十 英镑 ,

如果我去找我叔叔要五十英镑，

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ?
would I have got it ?
会 我 有 得到 它 ?

我能得到吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[bʌt; bət][baɪ] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [tækt] — — [oʊ] ! [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] ? ”
But by exercising tact — — Oh ! by the way , what do you think of Charlotte ? ”
但 经过 锻炼 策略 — — 哦 ! 经过 这 方式 , 什么 做 你 思考 的 夏洛特 ? ”

但只要运用得当——哦！对了，你觉得夏洛特怎么样?

“ [wel] — [ɜːr; ər] — —
“ Well — er — —
“ 出色地 — 呃 — —

“嗯——

” [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] [ˈmæsɑːʒd] [maɪ] [sliːv] [əˈfekʃənətli] .
” Young Bingo massaged my sleeve affectionately .
” 年轻的 宾果 按摩 我的 袖子 亲切地 .

“小宾果亲昵地揉着我的袖子。”

“ [aɪ] [noʊ] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [noʊ] .
“ I know , old man , I know .
“ 我 知道 , 老的 男人 , 我 知道 .

“我知道，老头，我知道。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz] .
Don't try to find words .
不 尝试 到 寻找 字 .

不要试图寻找合适的词语。

[ʃiː; ʃi] [ˈboʊld] [juː; jʊ][ˈoʊvər] , [eɪ] ?
She bowled you over , eh ?
她 保龄球 你 超过 , 嗯 ?

她把你迷得神魂颠倒了，是吗?

[left] [juː; jʊ] [ˈspiːtʃləs] , [wʌt] ?
Left you speechless , what ?
左边 你 无言 , 什么 ?

让你哑口无言了吗?

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[ðæts] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɑːn][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .
That's the effect she has on everybody .
那就是 这 影响 她 有 在 大家 .

这就是她对每个人的影响。

[wel] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] , ['lædi] .
Well , I leave you here , laddie .
出色地 , 我 离开 你 这里 , 小伙子 .

好了，小伙子，我就把你留在这儿了。

[oʊ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] — [bʌt] !
Oh , before we part — Butt !
哦 , 前 我们 部分 — 屁股 !

哦，在我们分别之前——屁股！

[wʌt] [ʌv; əv] [bʌt] ?
What of Butt ?
什么 的 屁股 ?

屁股呢?

['neɪtʃɚz] [wɜːrst] ['blʌndər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
Nature's worst blunder , don't you think ? ”
自然的 最差 错误 , 不 你 思考 ? ”

这是大自然犯下的最大错误，你不觉得吗?

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪv] [siːn] ['tʃɪəriːə] [soʊlz] . ”
“ I must say I've seen cheerier souls . ”
“ 我 必须 说 我已经 已见 更欢快 灵魂 . ”

“说实话，我见过比这更开朗的人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [likt] , ['bɝːti] . ['ʃɑːrlət] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ I think I've got him licked , Bertie . Charlotte is coming to the Zoo with me this afternoon .
“ 我 思考 我已经 得到 他 舔过 , 伯蒂 . 夏洛特 是 未来 到 这 动物园 和 我 这 下午 .

“我觉得我赢定了，伯蒂。今天下午夏洛特要跟我一起去动物园。”

[ə'loʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
And later on to the pictures .
和 之后 在 到 这 图片 .

接下来是图片部分。

[ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [end] , [wʌt] ?
That looks like the beginning of the end , what ?
那 看起来 喜欢 这 开始 的 这 结尾 , 什么 ?

那看起来像是末日的开始，对吧?

[wel] , ['tuːdl] - ['əu'əu] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .
Well , toodle - oo , friend of my youth .
出色地 , 工具 - oo , 朋友 的 我的 青年 .

好了，再见了，我年轻时的朋友。

[ɪf] [juːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
If you've nothing better to do this morning ,
如果 你已经 没有什么 更好的 到 做 这 早晨 ,

如果你今天早上没什么更好的事可做，

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [bɑːnd] [striːt] [ænd; ənd][biː; bi] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]
you might take a stroll along Bond Street and be picking out a wedding present
你 可能 拿 一个 漫步 沿着 纽带 街道 和 是 挑选 出去 一个 婚礼 展示
.
.
.

你可能会在邦德街上漫步，挑选一份结婚礼物。

” [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɪŋgoʊ] ['æftər] [ðæt] .
” I lost sight of Bingo after that .
” 我 丢失的 视线 的 宾果 后 那 .

“在那之后，我就再也没见过宾果了。”

[aɪ] [left] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪŋ]
I left messages a couple of times at the club , asking him to ring
我 左边 消息 一个 夫妻 的 时代 在 这 俱乐部 , 问 他 到 戒指
[ˌem 'iː] [ʌp] ,
me up ,
我 向上 ,

我曾几次在俱乐部留言，请他给我回电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] .
but they didn't have any effect .
但 他们 没有 有 任何 影响 .

但它们没有任何效果。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .
I took it that he was too busy to respond .
我 采取 它 那 他 曾是 也 忙碌的 到 回应 .

我以为他太忙了，所以没空回复。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [dɑːn] ['ɔːlsoʊ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
The Sons of the Red Dawn also passed out of my life ,
这 儿子们 的 这 红色的 黎明 还 通过了 出去 的 我的 生活 ,

“红色黎明之子”也从我的生活中消失了。

[ðoʊ] [dʒiːvz] [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ['kɑːmræd] [bʌt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
though Jeeves told me he had met Comrade Butt one evening and had a
尽管 吉夫斯 讲述 我 他 有 遇见 同志 屁股 一 晚上 和 有 一个
[briːf] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
brief chat with him .
简短的 聊天 和 他 .

不过，吉夫斯告诉我，他曾在一天晚上遇到巴特同志，并与他进行了短暂的交谈。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [bʌt] [æz; əz] ['gluːmiːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .
He reported Butt as gloomier than ever .
他 据报道 屁股 作为 更阴郁 比 曾经 .

他报告说巴特比以往任何时候都更加沮丧。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['ʃɑːrlət] , [bʌt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [gɔːn] [raɪt] [bæk]
In the competition for the bulging Charlotte , Butt had apparently gone right back
在 这 竞赛 为了 这 凸起 夏洛特 , 屁股 有 显然 已消失 正确的 后退
[ɪn] [ðə; ði] ['betɪŋ] .
in the betting .
在 这 投注 .

在争夺身材丰满的夏洛特的竞争中，巴特显然又重新加入了赌注。

“ ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'klipst] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ Mr . Little would appear to have eclipsed him entirely , sir , ” said Jeeves .
“ 先生 . 小的 会 出现 到 有 日食 他 完全 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“先生，利特尔先生似乎完全盖过了他的风头，”吉夫斯说道。

“ [bæd] [nuːz] , [dʒiːvz] ; [bæd] [nuːz] ! ”
“ Bad news , Jeeves ; bad news ! ”
“ 坏的 消息 , 吉夫斯 ; 坏的 消息 ! ”

“坏消息，吉夫斯；坏消息！”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] , [dʒiːvz] , [ɪz] [ðæt] ,
“ I suppose what it amounts to , Jeeves , is that ,
“ 我 认为 什么 它 金额 到 , 吉夫斯 , 是 那 ,

“吉夫斯，我想这归根结底就是……”

[wen] [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] [ˈriːəli] [teɪks] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈstɑːrts] [ɪn] ,
when young Bingo really takes his coat off and starts in ,
什么时候 年轻的 宾果 真的 需要 他的 外套 离开 和 开始 在 ,

当小宾果真的脱下外套开始……

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɔːr] [mæn] [ðæt] [kæn; kən] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] [ʌv; əv]
there is no power of God or man that can prevent him making a chump of
那里 是 不 力量 的 上帝 或者 男人 那 能 防止 他 制作 一个 嚼 的
[hɪmˈself] . ”
himself . ”
他自己 . ”

无论是上帝还是人，都无法阻止他出丑。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ It would seem so , sir , ” said Jeeves .
“ 它 会 似乎 所以 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“看来确实如此，先生，”吉夫斯说道。

[ðen] [ˈ^jdwjd] [keɪm] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [best] [suːt] [ænd; ənd] [pɑːpt] [daʊn] .
Then Goodwood came along , and I dug out the best suit and popped down .
然后 古德伍德 来了 沿着 , 和 我 挖 出去 这 最好的 套装 和 爆裂 向下 .

后来古德伍德赛车节来了，我翻出最好的西装，去了那里。

[aɪ] [ˈnevər] [noʊ] , [wen] [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ,
I never know , when I'm telling a story ,
我 绝不 知道 , 什么时候 我是 讲述 一个 故事 ,

我讲故事的时候，从来不知道会发生什么。

[ˈweðər] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪn] [fækts] [ɔːr] [ˈweðər] [tuː; tə] [druːl] [ɑːn] [ænd; ənd]
whether to cut the thing down to plain facts or whether to drool on and
无论 到 切 这 事物 向下 到 清楚的 事实 或者 无论 到 流口水 在 和
[ʃʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈætməsfɪr] ,
shove in a lot of atmosphere ,
推 在 一个 很多 的 气氛 ,

是应该把事情简化成简单的事实，还是应该继续渲染气氛，大肆渲染一番?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

['meni] [ə; eɪ] [koʊv] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [edʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['spæzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ]

many a cove would no doubt edge into the final spasm of this narrative with

许多 一个 海湾 会 不 怀疑 边缘 进入 这 最终的 痉挛 的 这 叙述 和

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['^jdwjd] ,

a long description of Goodwood ,

一个 长的 描述 的 古德伍德 ,

毫无疑问，许多评论家会在故事的最后阶段，用对古德伍德的详细描述来结束这段叙述。

['fiːtʃərɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['prɑːspekt] , [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kraʊdz] [ʌv; əv] [pɪk] - ['pɑːkəts] ,

featuring the blue sky , the rolling prospect , the joyous crowds of pick - pockets ,

以 这 蓝色的 天空 , 这 滚动 前景 , 这 欢乐 人群 的 挑选 - 口袋 ,

以蓝天、起伏的景色、欢快的扒手人群为特色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt] [huː] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [pɪkt] ,

and the parties of the second part who were having their pockets picked ,

和 这 各方 的 这 第二 部分 WHO 是 拥有 他们的 口袋 挑选 ,

[ænd; ənd] — [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

and — in a word ,

和 — 在 一个 单词 ,

而第二方的那些人，他们的钱包却被掏空了，总之，

[wʌt] [nɑːt] .

what not .

什么 不是 .

什么都没有。

[bʌt; bət] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .

But better give it a miss , I think .

但 更好的 给 它 一个 错过 , 我 思考 .

但我认为最好还是别去了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæli] ['miːtɪŋ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd]

Even if I wanted to go into details about the bally meeting I don't think I'd

甚至 如果 我 通缉 到 去 进入 细节 关于 这 巴利 会议 我 不 思考 ID

[hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] .

have the heart to .

有 这 心 到 .

即使我想详细描述那次集会，我也觉得我不忍心。

[ðə; ði] ['θɪŋz] [tuː] ['riːs(ə)nt] .

The thing's too recent .

这 事物 也 最近的 .

这件事发生的时间太近了。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] .

The anguish hasn't had time to pass .

这 痛苦 还没有 有 时间 到 经过 .

痛苦还没有来得及消散。

[juː; jʊ] [siː] , [wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['oʊʃ(ə)n] [briːz] ([kɜːrs] [hɪm; ɪm] !) ['fɪnɪʃt] [ˌæbsə'luːtli]

You see , what happened was that Ocean Breeze (curse him !) finished absolutely

你 看 , 什么 发生 曾是 那 海洋 微风 (诅咒 他 !) 完成的 绝对地

['noʊwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] .

nowhere for the Cup .

无处 为了 这 杯子 .

你看，事情的结果是，海洋微风（真该死！）在杯赛中彻底失败了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['noʊwer] .

Believe me , nowhere .

相信 我 , 无处 .

相信我，哪里都没有。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [traɪ][menz] [soʊlz] .

These are the times that try men's souls .

这些 是 这 时代 那 尝试 男士 灵魂 .

这是考验人心的时代。

[its] ['nevər] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wen] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kʌmz]

It's never pleasant to be caught in the machinery when a favourite comes

它是 绝不 令人愉快的 到 是 捕捉 在 这 机械 什么时候 一个 最喜欢的 来

[ʌn'stitʃt] ,

unstitched ,

未缝合 ,

当心爱的衣物脱线时，被卷入机器里可不是什么愉快的事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [dæʃt] ['ænɪm(ə)l] ,

and in the case of this particular dashed animal ,

和 在 这 案件 的 这 特别的 虚线 动物 ,

而就这只特殊的带条纹的动物而言，

[wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] [fɔːr'mæləti] ,

one had come to look on the running of the race as a pure formality ,

一 有 来 到 看 在 这 跑步 的 这 种族 作为 一个 纯的 正式 ,

人们开始把比赛看作是一种纯粹的形式主义，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kweɪnt] ,

a sort of quaint ,

一个 种类 的 古雅 ,

一种古雅的，

[oʊld] - [wɜːrld] ['serəmoʊni] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [bɪ'fɔːr] [wʌn] ['sɔːntəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊki]

old - world ceremony to be gone through before one sauntered up to the bookie

老的 - 世界 仪式 到 是 已消失 通过 前 一 漫步 向上 到 这 博彩公司

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

and collected .

和 集 .

在悠闲地走到博彩公司领取奖金之前，必须经过一套古老的仪式。

[aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] , [wen] [aɪ] [bʌmpt]

I had wandered out of the paddock to try and forget , when I bumped

我 有 漫步 出去 的 这 围场 到 尝试 和 忘记 , 什么时候 我 撞

['ɪntuː][oʊld] - :

into old Bittlesham :

进入 老的 - :

我走出围场，想忘却烦恼，结果碰巧遇到了老比特尔沙姆：

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['rætld] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ,

and he looked so rattled and purple ,

和 他 看起来 所以 摇晃 和 紫色的 ,

他看上去惊慌失措，脸色发紫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

and his eyes were standing out of his head at such an angle ,

和 他的 眼睛 是 常设 出去 的 他的 头 在 这样的 一个 角度 ,

他的眼睛以一个非常大的角度凸了出来，

[ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] [pʊʃt] [maɪ][hænd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɪn] ['saɪləns] .

that I simply pushed my hand out and shook his in silence .

那 我 简单地 推动 我的 手 出去 和 摇晃 他的 在 沉默 .

我只是默默地伸出手，和他握了握。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] , ” [aɪ] [sed] .

“ Me , too , ” I said .

“ 我 , 也 , ” 我 说 .

“我也是，”我说。

“ [ˌem ˈiː] , [tuː] .
“ Me , too .
“ 我 , 也 .
“我也是。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp] ? ”
How much did you drop ? ”
如何 很多 做过 你 降低 ? ”
你掉了多少？

“ [drɑːp] ? ”
“ Drop ? ”
“ 降低 ? ”
“降低？ ”

“ [ɑːn][ˈoʊʃ(ə)n] [briːz] . ”
“ On Ocean Breeze . ”
“ 在 海洋 微风 . ”
“乘着海风。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][bet][ɑːn][ˈoʊʃ(ə)n] [briːz] . ”
“ I did not bet on Ocean Breeze . ”
“ 我 做过 不是 赌注 在 海洋 微风 . ”
“我没有押注海洋微风。”

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !
“什么！

[juː; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
You owned the favourite for the Cup , and didn't back it ! ”
你 拥有 这 最喜欢的 为了 这 杯子 , 和 没有 后退 它 ! ”
你拥有夺冠热门的马匹，却没下注！

“ [aɪ] [ˈnevər] [bet] [ɑːn] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] .
“ I never bet on horse - racing .
“ 我 绝不 赌注 在 马 - 赛车 .
“我从不赌马。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
It is against my principles .
它 是 反对 我的 原则 .
这违背了我的原则。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [feɪld] [tuː; tə][wɪn] [ðə; ði][ˈkɑːntest] . ”
I am told that the animal failed to win the contest . ”
我 是 讲述 那 这 动物 失败的 到 赢 这 竞赛 . ”
我听说这只动物没能赢得比赛。

“ [feɪld] [tuː; tə][wɪn] !
“ Failed to win !
“ 失败的 到 赢 !
“未能获胜！ ”

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [keɪm] [ɪn][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪs] . ”
Why , he was so far behind that he nearly came in first in the next race . ”
为什么 , 他 曾是 所以 远的 在后面 那 他 几乎 来了 在 第一的 在 这 下一个 种族 . ”
“他当时落后那么多，以至于在下一场比赛中差点就拿了第一名。”

“ [tʌt] ! ” [sed] [oʊld] - .
“ Tut ! ” said old Bittlesham .
“ 图坦卡蒙 ! ” 说 老的 - .
“啧！”老比特尔沙姆说道。

“ [tʌt] [ɪz] [raɪt] , ” [aɪ] [ə'griːd] .

“ Tut is right , ” I agreed .

“ 图坦卡蒙 是 正确的 , ” 我 同意 .

“图特说得对,”我同意道。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌminɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Then the rumminess of the thing struck me .

然后 这 朗姆酒 的 这 事物 击 我 .

然后，我突然意识到这东西有股怪味。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [drɑːpt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [reɪs] , ” [aɪ] [sed] ,

“ But if you haven't dropped a parcel over the race , ” I said ,

“ 但 如果 你 还没有 掉落 一个 包裹 超过 这 种族 , ” 我 说 ,

“但如果你还没在比赛期间丢过包裹的话,”我说，

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['rætld] ? ”

“ why are you looking so rattled ? ”

“ 为什么 是 你 寻找 所以 摇晃 ? ”

“你为什么看起来这么慌张? ”

“ [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [hɪr] ! ”

“ That fellow is here ! ”

“ 那 同伴 是 这里 ! ”

“那家伙来了! ”

“ [wʌt] ['feloʊ] ? ”

“ What fellow ? ”

“ 什么 同伴 ? ”

“哪个家伙? ”

“ [ðæt] ['bɪrdɪd] [mæn] .

“ That bearded man .

“ 那 留着胡子的 男人 .

“那个留着胡子的男人。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðə; ði]['aɪərn][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl]

” It will show you to what an extent the iron had entered into my soul

” 它 将要 展示 你 到 什么 一个 程度 这 铁 有 进入 进入 我的 灵魂

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [jʌŋ]

when I say that this was the first time I had given a thought to young

什么时候 我 说 那 这 曾是 这 第一的 时间 我 有 给定 一个 想法 到 年轻的

['bɪŋgoʊ] .

Bingo .

宾果 .

“当我说这是我第一次想到小宾果时，你就会明白我的灵魂里有多么根深蒂固了。”

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ['^jdwjd]

I suddenly remembered now that he had told me he would be at Goodwood

我 突然 记得 现在 那 他 有 讲述 我 他 会 是 在 古德伍德

.

:

.

我突然想起他曾告诉我他会去古德伍德。

“ [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'flæmətɔːri] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [spə'sɪfɪkli] [də'rektɪd]

“ He is making an inflammatory speech at this very moment , specifically directed

“ 他 是 制作 一个 炎症 演讲 在 这 非常 片刻 , 具体来说 指导

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at me .

在 我 .

“他此刻正在发表煽动性演讲，而且是专门针对我的。”

[kʌm] !

Come !

来 !

来！

[wer] [ðæt] [kraʊd] [ɪz] .

Where that crowd is .

在哪里 那 人群 是 .

人群在哪里?

” [hiː; hi] [lʌgd] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] , [gɑːt] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

” He lugged me along and , by using his weight scientifically , got us into the

” 他 带吊臂的 我 沿着 和 , 经过 使用 他的 重量 科学地 , 得到 我们 进入 这

[frʌnt] [ræŋk] .

front rank .

正面 秩 .

“他拖着我，巧妙地利用自己的体重，让我们进入了前列。”

“ [lʊk] ! [ˈlɪs(ə)n] !

“ Look ! Listen !

“ 看 ! 听 !

“看！听！”

” [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈterɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [raɪp] [stʌf] .

” Young Bingo was certainly tearing off some ripe stuff .

” 年轻的 宾果 曾是 当然 撕裂 离开 一些 成熟 东西 .

“小宾果确实在大展拳脚。”

[ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈstʊmər] [ðæt] [ˈhædnt] [ˈfɪnɪʃt]

Inspired by the agony of having put his little all on a stumer that hadn't finished

灵感 经过 这 痛苦 的 拥有 放 他的 小的 全部 在 一个 斯图默 那 之前没有 完成的

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] ,

in the first six ,

在 这 第一的 六 ,

受到他把全部精力都投入到一个前六局都没能完成的比赛中的痛苦经历的启发，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈletɪŋ] [hɪmˈself] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

he was fairly letting himself go on the subject of the blackness of the

他 曾是 相当 出租 他自己 去 在 这 主题 的 这 黑 的 这

[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [plu:təˈkrætik] [ˈoʊnərz] [huː] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs]

hearts of plutocratic owners who allowed a trusting public to imagine a horse

心 的 富豪统治 所有者 WHO 允许 一个 信任 民众 到 想象 一个 马

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [gʊdz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [trɑːt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsteɪb(ə)l] [wɪˈðaʊt]

was the real goods when it couldn't trot the length of its stable without

曾是 这 真实的 商品 什么时候 它 不能 小跑 这 长度 的 它是 稳定的 没有

[ˈgetɪŋ] [ɪts] [legz] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

getting its legs crossed and sitting down to rest .

获得 它是 腿 交叉 和 坐着 向下 到 休息 .

他相当放肆地谈论那些富豪马主的黑暗心灵，他们让轻信的公众误以为一匹马是真正的好马，而实际上这匹马连在马厩里跑一圈都走不完，总是交叉双腿坐下来休息。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [drɔː] [wʌt] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər]

He then went on to draw what I'm bound to say was a most moving picture

他 然后 去 在 到 画 什么 我是 边界 到 说 曾是 一个 最多 移动 图片

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈmænz] [hoʊm] ,

of the ruin of a working man's home ,

的 这 废墟 的 一个 在职的 男人的 家 ,

然后，他接着画了一幅画，我不得不说，这是一幅非常感人的画，描绘的是一个工人家庭的废墟。

[duː]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[dɪs'ɑːnɪsti]	.
due	**to**	**this**	**dishonesty**	**.**
到期的	到	这	不诚实	.

由于这种不诚实行为。

[hiː; hi]	[ʃoʊd]	[juː 'es]	[ðə; ði]	['wɜːrkɪŋ]	[mæn]	,	[ɔːl]	['ɑːptɪmɪzəm]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	[trʌst]	,
He	**showed**	**us**	**the**	**working**	**man**	**,**	**all**	**optimism**	**and**	**simple**	**trust**	**,**
他	显示	我们	这	在职的	男人	,	全部	乐观	和	简单的	相信	,

他向我们展现了劳动人民的乐观精神和朴素的信任。

[bɪ'liːvɪŋ]	['evri]	[wɜːrd]	[hiː; hi]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pepərz]	[ə'baʊt]	['oʊʃ(ə)n]	[briːzɪz]	[fɔːrm]	;
believing	**every**	**word**	**he**	**read**	**in**	**the**	**papers**	**about**	**Ocean**	**Breeze's**	**form**	**;**
相信	每一个	单词	他	读	在	这	文件	关于	海洋	微风	形式	;

他完全相信报纸上关于海洋微风队状态的每一个字；

[di'praivɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[fuːd]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[bæk]	[ðə; ði]	[bruːt]	;
depriving	**his**	**wife**	**and**	**children**	**of**	**food**	**in**	**order**	**to**	**back**	**the**	**brute**	**;**
剥夺	他的	妻子	和	孩子们	的	食物	在	命令	到	后退	这	蛮力	;

为了支持这个恶棍，他甚至不惜让妻子和孩子挨饿；

['goʊɪŋ]	[wɪ'ðaʊt]	[bɪr]	[soʊ]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kræm]	[æn; ən]	['ekstrə]	[bɑːb]	[ɑːn]	;
going	**without**	**beer**	**so**	**as**	**to**	**be**	**able**	**to**	**cram**	**an**	**extra**	**bob**	**on**	**;**
去	没有	啤酒	所以	作为	到	是	有能力的	到	塞满	一个	额外的	鲍勃	在	;

为了多攒点钱，宁愿不喝啤酒；

['rɔbiŋ]	[ðə; ði]	['beɪbiːz]	['mʌni]	-	[bɑːks]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hætpɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	;
robbing	**the**	**baby's**	**money**	**-**	**box**	**with**	**a**	**hatpin**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**the**	**race**	**;**
抢劫	这	婴儿的	钱	-	盒子	和	一个	帽针	在	这	前夕	的	这	种族	;

在比赛前夜用帽针偷走婴儿的存钱罐；

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	['getɪŋ]	[let]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θʌd]	.
and	**finally**	**getting**	**let**	**down**	**with**	**a**	**thud**	**.**
和	最后	获得	让	向下	和	一个	砰的一声	.

最后却以一声闷响告终。

[dæʃt]	[ɪm'presɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
Dashed	**impressive**	**it**	**was**	**.**
虚线	感人的	它	曾是	.

真是令人印象深刻。

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[oʊld]	['roʊbəθæm]	['nɑːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['dʒentli]	,
I	**could**	**see**	**old**	**Rowbotham**	**nodding**	**his**	**head**	**gently**	**,**
我	可以	看	老的	罗伯瑟姆	点头	他的	头	轻轻地	,

我看到老罗伯瑟姆轻轻地点了点头。

[waɪl]	[pʊr]	[oʊld]	[bʌt]	['glaʊəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['spiːkər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪl]	-	[kən'siːld]	['dʒeləsi]	.
while	**poor**	**old**	**Butt**	**glowered**	**at**	**the**	**speaker**	**with**	**ill**	**-**	**concealed**	**jealousy**	**.**
尽管	贫穷的	老的	屁股	怒目而视	在	这	扬声器	和	患病的	-	暗	妒忌	.

可怜的老巴特怒视着演讲者，眼中充满了难以掩饰的嫉妒。

[ðə; ði]	['ɔːdiəns]	[eɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**audience**	**ate**	**it**	**.**
这	观众	吃	它	.

观众们都接受了。

“	[bʌt; bət]	[wʌt]	[dʌz]	[lɔːrd]	-	[ker]	,	”	['ʃaʊtɪd]	['bɪŋgoʊ]	,
“	**But**	**what**	**does**	**Lord**	**Bittlesham**	**care**	**,**	**”**	**shouted**	**Bingo**	**,**
“	但	什么	做	主	-	关心	,	”	喊叫	宾果	,

“但是比特尔沙姆勋爵会在乎吗？”宾戈喊道。

“	[ɪf]	[ðə; ði]	[pʊr]	['wɜːrkɪŋ]	[mæn]	['luːzɪz]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrd]	-	[ɜːrnd]	['seɪvɪŋz]	?
“	**if**	**the**	**poor**	**working**	**man**	**loses**	**his**	**hard**	**-**	**earned**	**savings**	**?**
“	如果	这	贫穷的	在职的	男人	失败	他的	难的	-	获得	节省	?

“如果一个贫穷的劳动者失去了他辛辛苦苦攒下的积蓄呢？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːrgjuː] , [ænd; ənd]
I tell you , friends and comrades , you may talk , and you may argue , and
我 告诉 你 , 朋友们 和 同志们 , 你 可能 讲话 , 和 你 可能 争论 , 和
[juː; jʊ] [meɪ] [tʃɪr] ,
you may cheer ,
你 可能 欢呼 ,

我告诉你们，朋友们，同志们，你们可以谈话，可以争论，可以欢呼，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz]['ækʃ(ə)n] !
and you may pass resolutions , but what you need is Action !
和 你 可能 经过 决议 , 但 什么 你 需要 是 行动 !

你们可以制定决议，但你们需要的是行动！

['ækʃ(ə)n] !
Action !
行动 !

行动！

[ðə; ði] [wɜːrld] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [men] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]
The world won't be a fit place for honest men to live in till the blood of
这 世界 惯于 是 一个 合身 地方 为了 诚实的 男人 到 居住 在 直到 这 血 的
[lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [floʊz] [ɪn] ['rɪvəz] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌtərs] [ʌv; əv][pɑːrk] [leɪn] !
Lord Bittlesham and his kind flows in rivers down the gutters of Park Lane !
主 - 和 他的 种类 流量 在 河流 向下 这 排水沟 的 公园 车道 !

只有当比特尔沙姆勋爵及其同类的鲜血像河流一样流淌在公园巷的沟渠里时，这个世界才适合正直的人居住！

” ['rɔrz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [moʊst][ʌv; əv] [huːm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
” Roars of approval from the populace , most of whom , I suppose ,
” 咆哮 的 赞同 从 这 民众 , 最多 的 谁 , 我 认为 ,

“民众爆发出雷鸣般的欢呼声，我想，其中大多数人……”

[hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɑːn] ['blaɪtɪd] ['oʊʃ(ə)n] [briːz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
had had their little bit on blighted Ocean Breeze , and were feeling it
有 有 他们的 小的 少量 在 秕 海洋 微风 , 和 是 感觉 它
['diːpli] .
deeply .
深 .

他们曾一度沉迷于受灾严重的海洋微风号，并深感其苦。

[oʊld] - [baʊndɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [sæd] [pə'liːsmən] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
Old Bittlesham bounded over to a large , sad policeman who was watching the
老的 - 有界 超过 到 一个 大的 , 伤心 警察 WHO 曾是 观看 这
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

老比特尔沙姆蹦蹦跳跳地走到一个正在旁观看的身材魁梧、神情忧郁的警察身边。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] .
and appeared to be urging him to rally round .
和 出现 到 是 敦促 他 到 集会 圆形的 .

似乎是在敦促他团结起来。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['dʒentli] ,
The policeman pulled at his moustache , and smiled gently ,
这 警察 拉 在 他的 胡子 , 和 微笑 轻轻地 ,

警察拽了拽胡子，温和地笑了笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] ;
but that was as far as he seemed inclined to go ;
但 那 曾是 作为 远的 作为 他 似乎 倾斜 到 去 ;

但他似乎只愿意做到这一步；

[ænd; ənd][oʊld] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈpʌfɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
and old Bittlesham came back to me , puffing not a little .
和 老的 - 来了 后退 到 我 , 抽气 不是 一个 小的 .

老比特尔沙姆气喘吁吁地回到了我身边。

“ [its] [ˈmɑːnstrəs] !
“ It's monstrous !
“ 它是 滔天 !

“太可怕了！”

[ðə; ði][mæn] [ˈdefɪnətli] [ˈθretənz] [maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [ðæt] [pəˈliːsmən] [diˈklainz] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
The man definitely threatens my personal safety , and that policeman declines to interfere .
这 男人 确实 威胁 我的 个人的 安全 , 和 那 警察 下降 到 干扰 .

这个人明显威胁到我的人身安全，而那个警察却拒绝干预。

[sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [tɔːk] .
Said it was just talk .
说 它 曾是 只是 讲话 .

他说那只是说说而已。

[tɔːk] !
Talk !
讲话 !

讲话！

[its] [ˈmɑːnstrəs] ! ”
It's monstrous ! ”
它是 滔天 ! ”

太可怕了！

“ [ˌæbsəˈluːtli] , ” [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] [mʌtʃ] .
“ Absolutely , ” I said , but I can't say it seemed to cheer him up much .
“ 绝对地 , ” 我 说 , 但 我 不能 说 它 似乎 到 欢呼 他 向上 很多 .

“当然，”我说，但我感觉这似乎并没有让他高兴起来。

[ˈkɑːmræd] [bʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [naʊ] .
Comrade Butt had taken the centre of the stage now .
同志 屁股 有 已采取 这 中心 的 这 阶段 现在 .

巴特同志现在成了舞台的中心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [trʌmp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,
He had a voice like the Last Trump , and you could hear every word he said ,
他 有 一个 嗓音 喜欢 这 最后的 王牌 , 和 你 可以 听到 每一个 单词 他 说 ,

他的声音如同最后的号角，每个字都清晰可辨。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklɪkɪŋ] .
but somehow he didn't seem to be clicking .
但 不知何故 他 没有 似乎 到 是 点击 .

但他似乎始终没能进入状态。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ][wɑːnt] .
I suppose the fact was he was too impersonal , if that's the word I want .
我 认为 这 事实 曾是 他 曾是 也 不具个人色彩 , 如果 那就是 这 单词 我 想 .

我想事实是他太不近人情了，如果用这个词合适的话。

['æftər]['bɪŋgoʊz] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
After Bingo's speech the audience was in the mood for something a good deal
后 宾果游戏 演讲 这 观众 曾是 在 这 情绪 为了 某物 一个 好的 交易
['snæpiːə] [ðæn; ðən][dʒʌst]['dʒen(ə)rəl] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] .
snappier than just general remarks about the Cause .
更轻快 比 只是 一般的 评论 关于 这 原因 .

宾戈的演讲结束后，听众们都想听一些比泛泛而谈的事业更精彩、更简洁明了的内容。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['hek(ə)l] [ðə; ði] [pʊr] ['blaɪtər] ['prɪti] ['friːli] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn]
They had started to heckle the poor blighter pretty freely when he stopped in
他们 有 开始 到 嘲讽 这 贫穷的 讨厌鬼 漂亮的 自由 什么时候 他 停止 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,
the middle of a sentence ,
这 中间 的 一个 句子 ,

当那个可怜的家伙说到一半突然停了下来时，他们已经开始肆无忌惮地嘲笑他了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][oʊld] - .
and I saw that he was staring at old Bittlesham .
和 我 锯 那 他 曾是 凝视 在 老的 - .

我看到他正盯着老比特尔沙姆看。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [draɪd] [ʌp] .
The crowd thought he had dried up .
这 人群 想法 他 有 干燥 向上 .

人群以为他已经精疲力竭了。

“ [sʌk] [ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] , ” ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
“ Suck a lozenge , ” shouted some one .
“ 吸 一个 菱形 , ” 喊叫 一些 一 .

“含片润喉糖！”有人喊道。

['kɑːmræd] [bʌt] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
Comrade Butt pulled himself together with a jerk ,
同志 屁股 拉 他自己 一起 和 一个 混蛋 ,

巴特同志猛地振作起来，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['næsti] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and even from where I stood I could see the nasty gleam in his eye .
和 甚至 从 在哪里 我 站立 我 可以 看 这 可恶的 闪耀 在 他的 眼睛 .

即使从我站的地方，我也能看到他眼中那令人不快的光芒。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [jeld] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [mɑːk] , ['kɒmreɪdz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɪr] [ænd; ənd] [snɪr] ; [ænd; ənd]
“ Ah , ” he yelled , “ you may mock , comrades ; you may jeer and sneer ; and
“ 啊 , ” 他 大喊 , “ 你 可能 嘲笑 , 同志们 ; 你 可能 嘲笑 和 冷笑 ; 和
[juː; jʊ] [meɪ] [skɑːf] ;
you may scoff ;
你 可能 嘲笑 ;

“啊，”他喊道，“同志们，你们可以嘲笑，可以讥讽，可以讥笑，可以讥笑；

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪz] ['spredɪŋ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər] .
but let me tell you that the movement is spreading every day and every hour .
但 让 我 告诉 你 那 这 移动 是 传播 每一个 天 和 每一个 小时 .

但我要告诉你，这场运动每时每刻都在蔓延。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɪts] ['spredɪŋ] .
Yes , even amongst the so - called upper classes it's spreading .
是的 , 甚至 在 这 所以 - 称为 上 课程 它是 传播 .

是的，就连所谓的上层阶级中也出现了这种现象。

[pər'hæps] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪr] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] ,
Perhaps you'll believe me when I tell you that here , to - day , on this very spot ,
也许 你会 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 这里 , 到 - 天 , 在 这 非常 点 ,

或许当我告诉你，今天，就在这里，就在这个地方，你会相信我的话。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][bænd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] ,
we have in our little band one of our most earnest workers ,
我们 有 在 我们的 小的 乐队 一 的 我们的 最多 认真 工人 ,

我们这个小团队里有一位最勤奋的员工，

[ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [lɔːrd] - [huːz] [neɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hutɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənt][ə'ɡoʊ] .
the nephew of that very Lord Bittlesham whose name you were hooting but a moment ago .
这 侄子 的 那 非常 主 - 谁 姓名 你 是 倒彩 但 一个 片刻 前 .

正是你刚才还在叫喊名字的比特尔沙姆勋爵的侄子。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [pʊr] [oʊld]['bɪŋɡoʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] ,
” And before poor old Bingo had a notion of what was up ,
” 和 前 贫穷的 老的 宾果 有 一个 概念 的 什么 曾是 向上 ,

“可怜的老宾果还没弄明白发生了什么事，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ɡræbd] [ðə; ði] [bɪrd] .
he had reached out a hand and grabbed the beard .
他 有 达到 出去 一个 手 和 抓住 这 胡须 .

他伸出手抓住了胡子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [piːs] , [ænd; ənd] , [wel] [æz; əz]['bɪŋɡoʊz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
It came off all in one piece , and , well as Bingo's speech had gone ,
它 来了 离开 全部 在 一 片 , 和 , 出色地 作为 宾果游戏 演讲 有 已消失 ,

它完整地脱落了，而且，正如宾果的演讲所说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪt] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
it was simply nothing compared with the hit made by this bit of business .
它 曾是 简单地 没有什么 比较的 和 这 打 制成 经过 这 少量 的 商业 .

与这笔交易带来的轰动相比，那简直微不足道。

[aɪ] [hɜːrd] [oʊld] - [ɡɪv] [wʌn] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [snɔːrt][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
I heard old Bittlesham give one short , sharp snort of amazement at my side ,
我 听到 老的 - 给 一 短的 , 锋利的 哼哼 的 惊愕 在 我的 边 ,

我听到老比特尔沙姆在我身边短促而尖锐地哼了一声，表示惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] ['eni] [ri'ma:ks] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] ['θʌndərz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
and then any remarks he may have made were drowned in thunders of applause .
和 然后 任何 评论 他 可能 有 制成 是 溺水 在 雷声 的 掌声 .

然后，他可能说的任何话都被雷鸣般的掌声淹没了。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [jʌŋ] ['bɪŋɡoʊ]['æktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] .
I'm bound to say that in this crisis young Bingo acted with a good deal of decision and character .
我是 边界 到 说 那 在 这 危机 年轻的 宾果 行动 和 一个 好的 交易 的 决定 和 特点 .

我必须说，在这场危机中，年轻的宾戈表现出了相当的果断和品格。

[tuː; tə][ɡræb] ['kɑːmræd] [bʌt] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .
To grab Comrade Butt by the neck and try to twist his head off was with him the work of a moment .
到 抓住 同志 屁股 经过 这 脖子 和 尝试 到 捻 他的 头 离开 曾是 和 他 这 工作 的 一个 片刻 .

抓住巴特同志的脖子，试图扭断他的头，对他来说只是瞬间的事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['eni] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði][sæd] [pə'liːsmən] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk] ,
But before he could get any results the sad policeman , brightening up like magic ,
但 前 他 可以 得到 任何 结果 这 伤心 警察 , 提亮 向上 喜欢 魔法 ,
[hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] ,
had charged in ,
有 带电 在 ,

但还没等他弄出什么结果，那个愁眉苦脸的警察突然像变魔术一样精神一振，冲了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and the next minute he was shoving his way back through the crowd ,
和 这 下一个 分钟 他 曾是 推搡 他的 方式 后退 通过 这 人群 ,

下一秒，他就挤过人群重新走了出来。

[wɪð; wɪθ]['bɪŋgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['kɑːmræd] [bʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] .
with Bingo in his right hand and Comrade Butt in his left .
和 宾果 在 他的 正确的 手 和 同志 屁股 在 他的 左边 .

右手拿着宾果，左手拿着巴特同志。

“ [let] [ˌem 'iː] [pæs] , [sɜːr] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪvəli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [oʊld]
“ Let me pass , sir , please , ” he said , civilly , as he came up against old
“ 让 我 经过 , 先生 , 请 , ” 他 说 , 文明地 , 作为 他 来了 向上 反对 老的
- ,
Bittlesham ,
- ,

“先生，请让我过去，”他礼貌地说道，同时迎面撞上了老比特尔沙姆。

[huː] [wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
who was blocking the gangway .
WHO 曾是 阻塞 这 舷梯 .

谁挡住了舷梯?

“ [eɪ] ? ” [sed] [oʊld] - , [stɪl] [deɪzd] .
“ Eh ? ” said old Bittlesham , still dazed .
“ 嗯 ? ” 说 老的 - , 仍然 茫然 .

“嗯？”老比特尔沙姆仍然一脸茫然地说。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]
At the sound of his voice young Bingo looked up quickly from under the
在 这 声音 的 他的 嗓音 年轻的 宾果 看起来 向上 迅速地 从 在下面 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [raɪt] [hænd] ,
shadow of the policeman's right hand ,
阴影 的 这 警察的 正确的 手 ,

听到他的声音，小宾果迅速从警察右手的阴影下抬起头来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and as he did so all the stuffing seemed to go out of him with a
和 作为 他 做过 所以 全部 这 馅 似乎 到 去 出去 的 他 和 一个
[rʌʃ] .
rush .
匆忙 .

随着他的动作，他体内所有的填充物似乎都瞬间涌了出去。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [druːpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæli] ['lɪli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌfəld] ['broʊkənli] [ɑːn] .
For an instant he drooped like a bally lily , and then shuffled brokenly on .
为了 一个 立即的 他 下垂 喜欢 一个 巴利 百合 , 和 然后 洗牌 破碎地 在 .

他像一朵蔫了的百合花一样耷拉下来，然后蹒跚地继续往前走。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] ['prɑːpərli] .
His air was the air of a man who has got it in the neck properly .
他的 空气 曾是 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 得到 它 在 这 脖子 适当地 .

他一副脖子被狠狠顶住的样子。

['sʌmtaɪmz] [wen] [dʒiːvz] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
Sometimes when Jeeves has brought in my morning tea and shoved it on the
有时 什么时候 吉夫斯 有 带来 在 我的 早晨 茶 和 推搡 它 在 这
['teɪbl] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] ,
table beside my bed ,
桌子 旁 我的 床 ，

有时吉夫斯会把我的早茶端进来，然后把它塞到我床边的桌子上，

[hiː; hi] [drɪfts] ['saɪləntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
he drifts silently from the room and leaves me to go to it :
他 漂移 默默 从 这 房间 和 树叶 我 到 去 到 它 :

他静静地走出房间，留下我独自前往：

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃimiz] [rɪ'spektfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,
at other times he sort of shimmies respectfully in the middle of the carpet ,
在 其他 时代 他 种类 的 摇摆舞 尊敬 在 这 中间 的 这 地毯 ,

有时他会恭敬地在地毯中央扭动身体，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] .
and then I know that he wants a word or two .
和 然后 我 知道 那 他 想要 一个 单词 或者 二 .

然后我就知道他想跟我说一两句话。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['^jdwjd] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,
On the day after I had got back from Goodwood I was lying on my back ,
在 这 天 后 我 有 得到 后退 从 古德伍德 我 曾是 说谎 在 我的 后退 ,

从古德伍德回来的第二天，我仰面躺着。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wen] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [mɪdst] .
staring at the ceiling , when I noticed that he was still in my midst .
凝视 在 这 天花板 , 什么时候 我 注意到 那 他 曾是 仍然 在 我的 中间 .

我盯着天花板，突然发现他还在我身边。

“ [oʊ] , [hə'ləu] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , hallo , ” I said .
“ 哦 , 你好 , ” 我 说 .

“哦，你好,”我说。

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？ ”

“ ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [kɔːld] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . ”
“ Mr . Little called earlier in the morning , sir . ”
“ 先生 . 小的 称为 早些时候 在 这 早晨 , 先生 . ”

“利特尔先生今天早上打过电话，先生。”

“ [oʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [wʌt] ?
“ Oh , by Jove , what ?
“ 哦 , 经过 朱庇特 , 什么 ?

“哦，我的天哪，什么？ ”

[dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] ? ”
Did he tell you about what happened ? ”
做过 他 告诉 你 关于 什么 发生 ? ”

他有没有跟你说过发生了什么事?

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
It was in connection with that that he wished to see you .
它 曾是 在 联系 和 那 那 他 希望 到 看 你 .

他想见你正是因为这件事。

[hiː; hi] [prəˈpəuziz] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]
He proposes to retire to the country and remain there for some little
他 提议 到 退休 到 这 国家 和 保持 那里 为了 一些 小的
[waɪl] . ”
while . ”
尽管 . ”

他打算退休后到乡下住一段时间。

“ [dæʃt] [ˈsensəb(ə)l] . ”
“ Dashed sensible . ”
“ 虚线 明智的 . ”

“匆忙而明智。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈɔːlsoʊ] , [sɜːr] .
“ That was my opinion , also , sir .
“ 那 曾是 我的 观点 , 还 , 先生 .

“我也是这么想的，先生。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .
There was , however , a slight financial difficulty to be overcome .
那里 曾是 , 然而 , 一个 轻微 金融的 困难 到 是 克服 .

然而，他们还是遇到了一些小小的财务困难需要克服。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ten] [paʊndz] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] [tuː; tə] [miːt] [ˈkɜːrənt]
I took the liberty of advancing him ten pounds on your behalf to meet current
我 采取 这 自由 的 前进 他 十 磅 在 你的 代表 到 见面 当前的
[ɪkˈspensɪz] .
expenses .
开支 .

我擅自以您的名义预付给他十英镑，以支付他目前的开支。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [miːts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][əˈpruːv(ə)l] , [sɜːr] ? ”
I trust that meets with your approval , sir ? ”
我 相信 那 满足 和 你的 赞同 , 先生 ? ”

先生，我相信您对此会满意吧？

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Oh , of course .
“ 哦 , 的 课程 .

“哦，当然。”

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈtenər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] . ”
Take a tenner off the dressing - table . ”
拿 一个 十英镑 离开 这 敷料 - 桌子 . ”

从梳妆台上拿十英镑。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] . ”
“ Very good , sir . ”
“ 非常 好的 , 先生 . ”

“很好，先生。”

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Jeeves , ” I said .
“ 吉夫斯 , ” 我 说 .

“吉夫斯，”我说。

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [wʌt] [biːts] [ˌem ˈiː][ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
“ What beats me is how the dickens the thing happened .
“ 什么 节拍 我 是 如何 这 狄更斯 这 事物 发生 .

“最让我百思不得其解的是，这该死的事情是怎么发生的。”

[aɪ] [miːn] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈtʃæpi] [bʌt] [ˈevər] [get] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ?
I mean , how did the chappie Butt ever get to know who he was ?
我 意思是 , 如何 做过 这 家伙 屁股 曾经 得到 到 知道 WHO 他 曾是 ?

我的意思是，巴特先生是怎么知道他是谁的?

” [dʒiːvz] [kɔft] .
” Jeeves coughed .
” 吉夫斯 咳嗽 .

吉夫斯咳嗽了一声。

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [bleɪm] . ”
“ There , sir , I fear I may have been somewhat to blame . ”
“ 那里 , 先生 , 我 害怕 我 可能 有 到过 有些 到 责备 . ”

“先生，恐怕我在这件事上也负有部分责任。”

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
“ 你 ?

“你?

[haʊ] ? ”
How ? ”
如何 ? ”

如何？ ”

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ] [meɪ] [ˈkerləsli] [hæv; həv] [disˈkləuzd] [ˈmɪstər] . [ˈlɪtəlz] [aɪˈdentəti][tuː; tə][ˈmɪstər] . [bʌt] [ɑːn]
“ I fear I may carelessly have disclosed Mr . Little's identity to Mr . Butt on
“ 我 害怕 我 可能 粗心大意 有 披露 先生 . 小的 身份 到 先生 . 屁股 在
[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the occasion when I had that conversation with him .
这 场合 什么时候 我 有 那 对话 和 他 .

“我担心，在我和巴特先生谈话的那次谈话中，我可能不小心向他透露了利特尔先生的身份。

” [aɪ][sæt][ʌp] .
” I sat up .
” 我 卫星 向上 .

我坐了起来。

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！ ”

“ [ɪnˈdiːd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [sɜːr] ,
“ Indeed , now that I recall the incident , sir ,
“ 的确 , 现在 那 我 记起 这 事件 , 先生 ,

“的确，现在我回想起这件事，先生，

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪtəlz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ['riːəli] [siːmd]
I distinctly remember saying that Mr . Little's work for the Cause really seemed
我 明显地 记住 说 那 先生 . 小的 工作 为了 这 原因 真的 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
to me to deserve something in the nature of public recognition .
到 我 到 应得 某物 在 这 自然 的 民众 认出 .

我清楚地记得我说过，利特尔先生为这项事业所做的工作，在我看来确实值得获得某种形式的公众认可。

[aɪ] ['greɪtli] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪ'streɪndʒmənt]
I greatly regret having been the means of bringing about a temporary estrangement
我 非常 后悔 拥有 到过 这 方法 的 带来 关于 一个 暂时的 隔阂
[bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
between Mr . Little and his lordship .
之间 先生 . 小的 和 他的 领主 .

我非常遗憾自己造成了利特尔先生和勋爵之间的暂时疏远。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['æspekt][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .
And I am afraid there is another aspect to the matter .
和 我 是 害怕的 那里 是 其他 方面 到 这 事情 .

恐怕这件事还有另一个方面。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l]
I am also responsible for the breaking off of relations between Mr . Little
我 是 还 负责任的 为了 这 打破 离开 的 关系 之间 先生 . 小的
[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [hɪr] .
and the young lady who came to tea here .
和 这 年轻的 女士 WHO 来了 到 茶 这里 .

我也要为利特尔先生和来这里喝茶的那位年轻女士断绝关系负责。

” [aɪ][sæt] [ʌp] [ə'gen] .
” I sat up again .
” 我 卫星 向上 再次 .

我又坐了起来。

[ɪts] [ə; eɪ] ['rʌmi] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ]['noʊtɪs] [tɪl]
It's a rummy thing , but the silver lining had absolutely escaped my notice till
它是 一个 拉米纸牌 事物 , 但 这 银 衬垫 有 绝对地 逃脱 我的 注意 直到
[ðen] .
then .
然后 .

这事儿挺蹊跷的，但直到那时我才完全注意到其中的积极意义。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [ɔːf] ? ”
“ Do you mean to say it's off ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 它是 离开 ? ”

你是说它关掉了吗?

“ [kəm'pliːtli] , [sɜːr] .
“ Completely , sir .
“ 完全地 , 先生 .

“完全正确，先生。”

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɪtəlz] [ri'ma:ks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ]
I gathered from Mr . Little's remarks that his hopes in the direction may
我 聚集 从 先生 . 小的 评论 那 他的 希望 在 这 方向 可能
[naʊ] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz] ['defɪnətli] [kwentʃt] .
now be looked on as definitely quenched .
现在 是 看起来 在 作为 确实 淬火 .

从利特尔先生的讲话中，我了解到他在这方面的希望现在看来是彻底破灭了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈɑːbstək(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈfɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ]
If there were no other obstacle , the young lady's father , I am informed by
如果 那里 是 不 其他 障碍 ， 这 年轻的 女士的 父亲 ， 我 是 知情的 经过
[ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] ,
Mr . Little ,
先生 . 小的 ,

据利特尔先生告诉我，如果没有其他障碍，这位年轻女士的父亲……

[naʊ] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈsiːvər] . ”
now regards him as a spy and a deceiver . ”
现在 问候 他 作为 一个 间谍 和 一个 骗子 . ”

现在他被视为间谍和骗子。

“ [wel] , [aɪm] [dæʃt] ! ”
“ Well , I'm dashed ! ”
“ 出色地 , 我是 虚线 ! ”

“唉，我真是太失望了！ ”

“ [aɪ] [əˈpɪr] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜːr] . ”
“ I appear inadvertently to have caused much trouble , sir . ”
“ 我 出现 无意中 到 有 导致 很多 麻烦 , 先生 . ”

“先生，看来我无意中给您添了不少麻烦。”

“ [dʒiːvz] !
“ Jeeves !
“ 吉夫斯 !

“吉夫斯！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ? ”
“ How much money is there on the dressing - table ? ”
“ 如何 很多 钱 是 那里 在 这 敷料 - 桌子 ? ”

梳妆台上到底有多少钱?

“ [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ten] - [paʊnd] [noʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] , [sɜːr] ,
“ In addition to the ten - pound note which you instructed me to take , sir ,
“ 在 添加 到 这 十 - 磅 笔记 哪个 你 指示 我 到 拿 , 先生 ,

“除了您吩咐我收下的那张十英镑钞票之外，先生，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] , [θriː] [wʌn] - [paʊndz] , [ə; eɪ] [ten] - [ˈʃɪlɪŋ] , [tuː] [hæf] -
there are two five - pound notes , three one - pounds , a ten - shillings , two half -
那里 是 二 五 - 磅 笔记 , 三 一 - 磅 , 一个 十 - 先令 , 二 一半 -
[kraʊnz] , [ə; eɪ][ˈflɔːrɪn] , [fɔːr] [ˈʃɪlɪŋ] ,
crowns , a florin , four shillings ,
皇冠 , 一个 弗洛林 , 四 先令 ,

有两张五英镑纸币，三张一英镑纸币，一张十先令纸币，两张半克朗纸币，一张弗罗林纸币，一张四先令纸币。

[ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] , [sɜːr] . ”
a sixpence , and a halfpenny , sir . ”
一个 六便士 , 和 一个 半便士 , 先生 . ”

先生，六便士，还有半便士。

“ ['kɑːlər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [aɪ] [sed] .
“ Collar it all , ” I said .
“ 衣领 它 全部 , ” 我 说 .

“把它们全部抓住，”我说。

“ [juːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You've earned it .
“ 你已经 获得 它 .

“这是你应得的。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER XIII
” 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrmən] ['hændikæp]
THE GREAT SERMON HANDICAP
这 伟大的 讲道 让分

伟大的布道障碍

['æftər] [gʊdwʊdz] ['oʊvər] , [aɪ]['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [bɪt] ['restləs] .
After Goodwood's over , I generally find that I get a bit restless .
后 古德伍德的 超过 , 我 一般来说 寻找 那 我 得到 一个 少量 不安 .

古德伍德赛程结束后，我通常会感到有些焦躁不安。

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]
I'm not much of a lad for the birds and the trees and the great open
我是 不是 很多 的 一个 小伙子 为了 这 鸟类 和 这 树木 和 这 伟大的 打开
['speɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
spaces as a rule ,
空间 作为 一个 规则 ,

我通常不太喜欢鸟儿、树木和广袤的空地。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['lʌndənz] [nɑːt][æt; ət][ɪts] [best] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
but there's no doubt that London's not at its best in August ,
但 有 不 怀疑 那 伦敦的 不是 在 它是最好的 在 八月 ,

但毫无疑问，伦敦八月份并非最佳旅游季节。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tendz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɪp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [daʊn]
and rather tends to give me the pip and make me think of popping down
和 相当 倾向于 到 给 我 这 管道 和 制作 我 思考 的 爆米花 向下
['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bʌkt] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
into the country till things have bucked up a trifle .
进入 这 国家 直到 事物 有 反抗 向上 一个 琐事 .

而且这常常让我心烦意乱，让我想要到乡下待一段时间，直到情况稍微好转一些。

['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

伦敦，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ['æftər] [ðæt] [spek'tækjələr] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊz] [wɪtʃ] [aɪv]
about a couple of weeks after that spectacular finish of young Bingo's which I've
关于 一个 夫妻 的 周 后 那 壮观的 结束 的 年轻的 宾果游戏 哪个 我已经
[dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
just been telling you about ,
只是 到过 讲述 你 关于 ,

大约两周后，我跟你讲了刚才那场年轻的宾果的精彩收官之后，

[wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['æsfɔːlt] .
was empty and smelled of burning asphalt .
曾是 空的 和 闻起来 的 燃烧 沥青 .

车里空无一人，弥漫着沥青烧焦的气味。

[ɔːl] [maɪ][pælz][wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,
All my pals were away , most of the theatres were shut ,
全部 我的 朋友们 是 离开 , 最多 的 这 剧院 是 关闭 ,
我的朋友们都外出度假了，大部分剧院也关门了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn][lɑːrdʒ] ['speidful] .
and they were taking up Piccadilly in large spadefuls .
和 他们 是 采取 向上 皮卡迪利 在 大的 一铲又一铲 .
他们正大举地占领皮卡迪利大街。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'fɜːrnəli] [hɑːt] .
It was most infernally hot .
它 曾是 最多 地狱般地 热的 .
天气热得要命。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [flæt] [wʌn] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mʌstər] [ʌp] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ]
As I sat in the old flat one night trying to muster up energy enough to go
作为 我 卫星 在 这 老的 平坦的 一 夜晚 尝试 到 鼓起 向上 活力 足够的 到 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,
一天晚上，我坐在老旧的公寓里，努力让自己振作起来准备睡觉。

[aɪ] [felt] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] :
I felt I couldn't stand it much longer :
我 毛毡 我 不能 站立 它 很多 更长 :
我觉得自己再也忍受不了多久了：

[ænd; ənd] [wen] [dʒiːvz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪʃuː] - [rɪ'stɔːrər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ]
and when Jeeves came in with the tissue - restorers on a tray I put the thing
和 什么时候 吉夫斯 来了 在 和 这 组织 - 修复者 在 一个 托盘 我 放 这 事物
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ['skwerli] .
to him squarely .
到 他 完全 .
当吉夫斯端着装有组织修复器的托盘进来时，我直接把那东西交给了他。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] ['goʊldfɪʃ] , “ [its]
“ Jeeves , ” I said , wiping the brow and gasping like a stranded goldfish , “ it's
“ 吉夫斯 , ” 我 说 , 擦拭 这 眉头 和 喘息 喜欢 一个 搁浅 金鱼 , “ 它是
['biːstli] [hɑːt] . ”
beastly hot . ”
兽 热的 . ”
“吉夫斯,”我擦了擦额头，像搁浅的金鱼一样喘着气说，“热得要命。”

“ [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ə'presɪv] , [sɜːr] . ”
“ The weather is oppressive , sir . ”
“ 这 天气 是 压迫性的 , 先生 . ”
先生，天气闷热难耐。

“ [nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['soʊdə] , [dʒiːvz] . ”
“ Not all the soda , Jeeves . ”
“ 不是 全部 这 苏打 , 吉夫斯 . ”
“吉夫斯，不是所有的汽水。”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”
“不，先生。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛtrɑːp] .
“ I think we've had about enough of the metrop .
“ 我 思考 我们已经 有 关于 足够的 的 这 都市 .
“我觉得我们已经受够了都市生活。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
for the time being , and require a change .
为了 这 时间 存在 ， 和 要求 一个 改变 .

目前来看，需要做出改变。

[ʃɪft] - [hoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒiːvz] , [wʌt] ? ”
Shift - ho , I think , Jeeves , what ? ”
转移 - 何 ， 我 思考 ， 吉夫斯 ， 什么 ？ ”

“Shift-ho，我想，Jeeves，怎么了？”

“ [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] .
“ Just as you say , sir .
“ 只是 作为 你 说 ， 先生 .

“正如您所说，先生。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪ] , [sɜːr] . ”
There is a letter on the tray , sir . ”
那里 是 一个 信 在 这 托盘 ， 先生 . ”

先生，托盘上有一封信。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [dʒiːvz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['poʊətri] .
“ By Jove , Jeeves , that was practically poetry .
“ 经过 朱庇特 ， 吉夫斯 ， 那 曾是 几乎 诗 .

“天哪，吉夫斯，这简直就是一首诗。”

[raɪmd] , [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ?
Rhymed , did you notice ?
押韵 ， 做过 你 注意 ？

你注意到押韵了吗？

” [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .
” I opened the letter .
” 我 打开 这 信 .

我打开了信。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ɪk'strɔːrdəneri] . ”
“ I say , this is rather extraordinary . ”
“ 我 说 ， 这 是 相当 非凡的 . ”

“我说，这真是非同寻常。”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ？ ”

“先生？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [twɪŋ] [hɔːl] ? ”
“ You know Twing Hall ? ”
“ 你 知道 扭动 大厅 ？ ”

“你知道特温霍尔吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 ， 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ðer; ðər] . ”
“ Well , Mr . Little is there . ”
“ 出色地 ， 先生 . 小的 是 那里 . ”

“嗯，利特尔先生在那里。”

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] ? ”
“ Indeed , sir ? ”
“ 的确 ， 先生 ？ ”

“真的吗，先生？ ”

“ [ˌæbsəˈluːtli] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
“ Absolutely in the flesh .
“ 绝对地 在 这 肉 .

“绝对是亲眼所见。”

[ˈhiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtuːtərɪŋ] [dʒɑːbz] .
He's had to take another of those tutoring jobs .
他是 有 到 拿 其他 的 那些 辅导 工作 .

他不得不又找了一份家教的工作。

” [ˈæftər] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [mɪks] - [ʌp] [æt; ət] [ˈ^jdwjd] , [wen] [jʌŋ] [ˈbɪŋɡoʊ] [ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən][mæn] ,
” After that fearful mix - up at Goodwood , when young Bingo Little , a broken man ,
” 后 那 可怕 混合 - 向上 在 古德伍德 , 什么时候 年轻的 宾果 小的 , 一个 破碎的 男人 ,

“在古德伍德那次可怕的混乱之后，年轻的宾戈·利特尔，一个心灰意冷的人，

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtenər] [ænd; ənd] [wɪzd] [ˈsaɪləntli] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ,
had touched me for a tenner and whizzed silently off into the unknown ,
有 感动 我 为了 一个 十英镑 和 嗖嗖 默默 离开 进入 这 未知 ,

他为了十英镑碰了我一下，然后就悄无声息地消失在茫茫人海中。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈæskɪŋ] [ˈmjuːtʃuəl] [frendz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd]
I had been all over the place , asking mutual friends if they had heard
我 有 到过 全部 超过 这 地方 , 问 相互的 朋友们 如果 他们 有 听到
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
anything of him ,
任何事物 的 他 ,

我到处打听，问共同的朋友有没有听到他的消息。

[bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] .
but nobody had .
但 无人 有 .

但没有人有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [twɪŋ] [hɔːl] .
And all the time he had been at Twing Hall .
和 全部 这 时间 他 有 到过 在 扭动 大厅 .

他一直都在特温霍尔。

[ˈrʌmi] .
Rummy .
拉米纸牌 .

拉米牌。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌmi] .
And I'll tell you why it was rummy .
和 患病的 告诉 你 为什么 它 曾是 拉米纸牌 .

我会告诉你为什么是拉米牌。

[twɪŋ] [hɔːl] [bɪˈlɔŋz] [tuː; tə][oʊld] [lɔːrd] - , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pæl][ʌv; əv][maɪ] - [wen]
Twing Hall belongs to old Lord Wickhammersley , a great pal of my guv'nor's when
扭动 大厅 属于 到 老的 主 - , 一个 伟大的 朋友 的 我的 - 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
he was alive ,
他 曾是 活 ,

特温庄园属于老威克哈默斯利勋爵，他是我老板生前的一位挚友。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑːp] [daʊn] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [laɪk] .
and I have a standing invitation to pop down there when I like .
和 我 有 一个 常设 邀请 到 流行音乐 向下 那里 什么时候 我 喜欢 .

我随时都可以去那里。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
I generally put in a week or two some time in the summer ,
我 一般来说 放 在 一个 星期 或者 二 一些 时间 在 这 夏天 ，

我通常会在夏天抽出一个星期或两个星期的时间来做这件事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .
and I was thinking of going there before I read the letter .
和 我 曾是 思维 的 去 那里 前 我 读 这 信 .

在读到这封信之前，我就打算去那里了。

“ [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [dʒiːvz] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [klɔːd] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['juːstəs] — [juː; jʊ]
“ And , what's more , Jeeves , my cousin Claude , and my cousin Eustace — you
“ 和 ， 是什么 更多的 ， 吉夫斯 ， 我的 表哥 克劳德 ， 和 我的 表哥 尤斯塔斯 — 你
[rɪ'membər] [ðem; ðəm] ? ”
remember them ? ”
记住 他们 ？ ”

“还有，吉夫斯，我的表弟克劳德，还有我的表弟尤斯塔斯——你还记得他们吗？”

“ ['veri] ['vɪvɪdli] , [sɜːr] . ”
“ Very vividly , sir . ”
“ 非常 生动地 ， 先生 . ”

“非常生动，先生。”

“ [wel] , [ðeə(r)] [daʊn] [ðer; ðər] , [tuː] , ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪg'zæm] , [ɔːr] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ Well , they're down there , too , reading for some exam , or other with the
“ 出色地 ， 它们是 向下 那里 ， 也 ， 阅读 为了 一些 考试 ，或者 其他 和 这
['vɪkər] .
vicar .
牧师 .

“嗯，他们也在下面，和牧师一起准备考试什么的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self][æt; ət][wʌn] [taɪm] .
I used to read with him myself at one time .
我 用过的 到 读 和 他 我 在 一 时间 .

我以前也和他一起读书。

['hiːz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] [koʊtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ferli] ['fiːb(ə)l]
He's known far and wide as a pretty hot coach for those of fairly feeble
他是 已知 远的 和 宽的 作为 一个 漂亮的 热的 教练 为了 那些 的 相当 微弱
['ɪntəlekt] .
intellect .
智力 .

他因对智力较弱的人颇具吸引力而闻名遐迩。

[wel] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [θruː] [smɔːlz] ,
Well , when I tell you he got me through Smalls ,
出色地 ，什么时候 我 告诉 你 他 得到 我 通过 小号 ，

嗯，我跟你说，是他帮我度过了斯莫尔斯那段时期。

[juːl] ['gæðər] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌmər] .
you'll gather that he's a bit of a hummer .
你会 收集 那 他是 一个 少量 的 一个 悍马 .

你会发现他有点爱开玩笑。

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .
I call this most extraordinary .
我 称呼 这 最多 非凡的 .

我认为这非常了不起。

” [aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ə'gen] .
” I read the letter again .
” 我 读 这 信 再次 .

我又读了一遍这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['juːstəs] .
It was from Eustace .
它 曾是 从 尤斯塔斯 .

这是尤斯塔斯发来的。

[klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] [ɑːr; ər] [twɪnz] ,
Claude and Eustace are twins ,
克劳德 和 尤斯塔斯 是 双胞胎 ,

克劳德和尤斯塔斯是双胞胎。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
and more or less generally admitted to be the curse of the human race .
和 更多的 或者较少的 一般来说 承认 到 是 这 诅咒 的 这 人类 种族 .

而且普遍认为这是人类的诅咒。

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
The Vicarage ,
这 牧师住宅 ,

牧师住宅

[twɪŋ] , [glɑːs] .
Twing , Glos .
扭动 , 格洛斯 .

特温，格洛斯特郡。

[dɪr] ['bɝːti] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ?
Dear Bertie — Do you want to make a bit of money ?
亲爱的 伯蒂 — 做 你 想 到 制作 一个 少量 的 钱 ?

亲爱的伯蒂——你想赚点钱吗?

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['^jdwjd] , [soʊ][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [duː] .
I hear you had a bad Goodwood , so you probably do .
我 听到 你 有 一个 坏的 古德伍德 , 所以 你 大概 做 .

我听说你在古德伍德赛车节表现不佳，所以你可能确实如此。

[wel] , [kʌm] [daʊn] [hɪr] [kwɪk] [ænd; ənd][get] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] ['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]
Well , come down here quick and get in on the biggest sporting event of the
出色地 , 来 向下 这里 快的 和 得到 在 在 这 最大 体育 事件 的 这
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

快来这里，参加本赛季最盛大的体育赛事吧!

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
I'll explain when I see you , but you can take it from me it's all right .
患病的 解释 什么时候 我 看 你 , 但 你 能 拿 它 从 我 它是 全部 正确的 .

等我见到你的时候我会解释，但你可以相信我，一切都会好起来的。

[klɔːd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - ['pɑːrti] [æt; ət][oʊld] - .
Claude and I are with a reading - party at old Heppenstall's .
克劳德 和 我 是 和 一个 阅读 - 派对 在 老的 - .

克劳德和我与一群读书爱好者在老赫彭斯托尔家聚会。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [jʊr; jər][pæl]['bɪŋgoʊ] ['lɪt(ə)l] ,
There are nine of us , not counting your pal Bingo Little ,
那里 是 九 的 我们 , 不是 计数 你的 朋友 宾果 小的 ,

我们一共九个人，不算你的朋友宾果·利特尔。

[huː] [ɪz] ['tuːtərɪŋ] [ðə; ði][kɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .
who is tutoring the kid up at the Hall .
WHO 是 辅导 这 孩子 向上 在 这 大厅 .

谁在宿舍辅导那个孩子?

[dəunt] [mɪs] [ðɪs] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [wɪtʃ] [meɪ] ['nevər] [ə'kɜːr] [ə'gen] .
Don't miss this golden opportunity , which may never occur again .
不 错过 这 金的 机会 , 哪个 可能 绝不 发生 再次 .

不要错过这个千载难逢的绝佳机会，它可能不会再发生了。

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
Come and join us .
来 和 加入 我们 .

欢迎加入我们。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

['juːstəs] .
Eustace .
尤斯塔斯 .

尤斯塔斯。

[aɪ] ['hændɪd] [ðɪs] [tuː; tə] [dʒiːvz] .
I handed this to Jeeves .
我 递交 这 到 吉夫斯 .

我把这个交给了吉夫斯。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .
He studied it thoughtfully .
他 研究 它 深思熟虑 .

他认真地研究了一番。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you make of it ?
“ 什么 做 你 制作 的 它 ?

你对此有何看法?

[ə; eɪ] ['rʌmi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [wʌt] ? ”
A rummy communication , what ? ”
一个 拉米纸牌 沟通 , 什么 ? ”

拉米牌通讯？什么？

“ ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , ['mɪstər] . [klɔːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['juːstəs] .
“ Very high - spirited young gentlemen , sir , Mr . Claude and Mr . Eustace .
“ 非常 高的 - 精神抖擞 年轻的 先生们 , 先生 , 先生 . 克劳德 和 先生 . 尤斯塔斯 .

“先生，克劳德先生和尤斯塔斯先生，两位都是非常有活力的年轻绅士。”

[ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [geɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] . ”
Up to some game , I should be disposed to imagine . ”
向上 到 一些 游戏 , 我 应该 是 处置 到 想象 . ”

我应该会倾向于想象一些游戏。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [wʌt] [geɪm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
But what game , do you think ? ”
但 什么 游戏 , 做 你 思考 ? ”

但你觉得是什么游戏呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] .
“ It is impossible to say , sir .
“ 它 是 不可能的 到 说 , 先生 .

“先生，这无法说。”

[dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [kən'tɪnjuːz] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] ? ”
Did you observe that the letter continues over the page ? ”
做过 你 观察 那 这 信 继续 超过 这 页 ? ”

你注意到这封信写在纸的另一边了吗?

“ [eɪ] , [wʌt] ?
“ Eh , what ?
“ 嗯 , 什么 ?

“呃，什么？”

” [aɪ] [græbd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
” I grabbed the thing .
” 我 抓住 这 事物 .

我抓住了那东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][peɪdʒ] :
This was what was on the other side of the last page :
这 曾是 什么 曾是 在 这 其他 边 的 这 最后的 页 :

这是最后一页背面的内容：

['sɜːrmən] ['hændikæp]
SERMON HANDICAP
讲道 让分

讲道障碍

[rʌnəːz] [ænd; ənd] ['betɪŋ]
RUNNERS AND BETTING
跑步者 和 投注

跑者和投注

['prɑːbəb(ə)l] ['stɑːrtɝz] .
PROBABLE STARTERS .
可能 首发 .

预计首发阵容。

[rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʌkər] (-) , [skrætʃ] .
Rev . Joseph Tucker (Badgwick) , scratch .
牧师 . 约瑟夫 塔克 (-) , 划痕 .

约瑟夫·塔克牧师（巴德威克），删除。

[rev] . ['lenərd] ['stɑːrki] (['steɪpəltən]) , [skrætʃ] .
Rev . Leonard Starkie (Stapleton) , scratch .
牧师 . 伦纳德 斯塔基 (斯台普顿) , 划痕 .

伦纳德·斯塔基牧师（斯台普顿），取消。

[rev] . [ˌælɪg'zændər][dʒəʊnz] (['ʌpər] ['bɪŋgli]) , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [θriː] ['mɪnɪts] .
Rev . Alexander Jones (Upper Bingley) , receives three minutes .
牧师 . 亚历山大 琼斯 (上 宾利) , 接收 三 分钟 .

亚历山大·琼斯牧师（上宾利）发言三分钟。

[rev] . ['dʌbljuː] . [diːs] (['lɪt(ə)l] - - [ɪn] - [ðə; ði] - [woʊld]) , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Rev . W . Dix (Little Clickton - in - the - Wold) , receives five minutes .
牧师 . W . 迪克斯 (小的 - - 在 - 这 - 沃尔德) , 接收 五 分钟 .

W·迪克斯牧师（小克利克顿沃尔德）获得五分钟发言时间。

[rev] . ['frænsɪs] ['hɛpənˌstɔl] ([twɪŋ]) , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [eɪt] ['mɪnɪts] .
Rev . Francis Heppenstall (Twing) , receives eight minutes .
牧师 . 弗朗西斯 赫彭斯托尔 (扭动) , 接收 八 分钟 .

弗朗西斯·赫彭斯托尔牧师（特温）获得八分钟发言时间。

[rev] . ['kʌθbərt] ['dɪbl] (['buːstɛd] ['pɑːrvə]) , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [naɪn] ['mɪnɪts] .
Rev . Cuthbert Dibble (Boustead Parva) , receives nine minutes .
牧师 . 卡斯伯特 迪布尔 (布斯泰德 小) , 接收 九 分钟 .

库斯伯特·迪布尔牧师（布斯泰德·帕尔瓦）获得九分钟时间。

[rev] . [ˈɔːləʊ] [hɑːk] ([ˈbuːstɛd] [ˈmæɡnə]) , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [naɪn] [ˈmɪnɪts] .
Rev . Orlo Hough (Boustead Magna) , receives nine minutes .
牧师 . 奥洛 霍夫 (布斯泰德 麦格纳) , 接收 九 分钟 .

Orlo Hough 牧师（Boustead Magna）获得九分钟时间。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈrɑːbərts] ([feɪl] - [baɪ] - [ðə; ði] - [ˈwɔːtər]) , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ten] [ˈmɪnɪts] .
Rev . J . J . Roberts (Fale - by - the - Water) , receives ten minutes .
牧师 . J . J . 罗伯茨 (失败 - 经过 - 这 - 水) , 接收 十 分钟 .

JJ Roberts牧师（Fale-by-the-Water）获得10分钟发言时间。

[rev] . [dʒiː] . [ˈheiwəd] ([ˈloʊər] [ˈbɪŋɡli]) , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [twelv] [ˈmɪnɪts] .
Rev . G . Hayward (Lower Bingley) , receives twelve minutes .
牧师 . G . 海沃德 (降低 宾利) , 接收 十二 分钟 .

G·海沃德牧师（下宾利）获得十二分钟的发言时间。

[rev] . [dʒeɪmz] [beɪts] (- - [baɪ] - [ðə; ði] - [hɪl]) , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .
Rev . James Bates (Gandle - by - the - Hill) , receives fifteen minutes .
牧师 . 詹姆斯 贝茨 (- - 经过 - 这 - 爬坡道) , 接收 十五 分钟 .

詹姆斯·贝茨牧师（甘德尔山）获得十五分钟发言时间。

([ðə; ði] [əˈbʌv] [hæv; həv] [əˈraɪvd] .)
(The above have arrived .)
(这 多于 有 到达的 .)

（以上物品已送达。）

[ˈpraɪsɪz] . — [faɪv] - [ˌtuːˈtuː] , [ˈtʌkər] , [ˈstɑːrki] ; [θriː] - [wʌn] , [dʒəʊnz] ; [naɪn] - [ˌtuːˈtuː] , [diːs] ; [sɪks] - [wʌn] ,
Prices . — 5 - 2 , Tucker , Starkie ; 3 - 1 , Jones ; 9 - 2 , Dix ; 6 - 1 ,
价格 . — 5 - 2 , 塔克 , 斯塔基 ; 3 - 1 , 琼斯 ; 9 - 2 , 迪克斯 ; 6 - 1 ,
[ˈhɛpənˌstɔl] , [ˈdɪbl] , [hɑːk] ; - - [eɪt] [ˈeni] [ˈʌðər] .
Heppenstall , Dibble , Hough ; 100 - 8 any other .
赫彭斯托尔 , 迪布尔 , 霍夫 ; - - 8 任何 其他 .

赔率：5-2，塔克、斯塔基；3-1，琼斯；9-2，迪克斯；6-1，赫彭斯托尔、迪布尔、霍夫；100-8，其他任何球员。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbæfəld] [ˌem ˈiː] .
It baffled me .
它 困惑 我 .

这让我百思不得其解。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒiːvz] ? ”
“ Do you understand it , Jeeves ? ”
“ 做 你 理解 它 , 吉夫斯 ? ”

“你明白吗，吉夫斯？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , [wʌt] ? ”
“ Well , I think we ought to have a look into it , anyway , what ? ”
“ 出色地 , 我 思考 我们 应该 到 有 一个 看 进入 它 , 反正 , 什么 ? ”

“嗯，我觉得我们无论如何都应该调查一下，什么？”

“ [ʌnˈdaʊtɪdli] , [sɜːr] . ”
“ Undoubtedly , sir . ”
“ 无疑 , 先生 . ”

“毫无疑问，先生。”

“ [raɪt] - [oʊ] , [ðen] .
“ Right - o , then .
“ 正确的 - o , 然后 .

“好的。”

[pæk] ['aʊər; ɑːr] [sper] ['dɪki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] ,

Pack our spare dickey and a toothbrush in a neat brown - paper parcel ,

盒 我们的 空闲的 迪基 和 一个 牙刷 在 一个 整洁的 棕色的 - 纸 包裹 ,

把备用内裤和牙刷用牛皮纸包好。

[send] [ə; eɪ]['waɪər][tuː; tə] [lɔːrd] - [tuː; tə] [seɪ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

send a wire to Lord Wickhammersley to say we're coming ,

发送 一个 金属丝 到 主 - 到 说 是 未来 ,

给威克哈默斯利勋爵发个电报，告诉他我们来了。

[ænd; ənd] [bai] [tuː] ['tɪkɪts] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv] - [ten] [æt; ət] ['pædɪŋtən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and buy two tickets on the five - ten at Paddington to - morrow .

和 买 二 门票 在 这 五 - 十 在 帕丁顿 到 - 明天 .

明天在帕丁顿车站买两张五点十分的火车票。

” [ðə; ði] [faɪv] - [ten] [wʌz; wəz] [leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

” The five - ten was late as usual ,

” 这 五 - 十 曾是 晚的 作为 通常 ,

“五点十分的车像往常一样晚点了。”

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] .

and everybody was dressing for dinner when I arrived at the Hall .

和 大家 曾是 敷料 为了 晚餐 什么时候 我 到达的 在 这 大厅 .

我到达大厅时，大家都在盛装打扮准备吃晚饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['iːvnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

It was only by getting into my evening things in record time and taking

它 曾是 仅有的 经过 获得 进入 我的 晚上 事物 在 记录 时间 和 采取

[ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [baʊndz] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ded]

the stairs to the dining - room in a couple of bounds that I managed to dead

这 楼梯 到 这 用餐 - 房间 在 一个 夫妻 的 界限 那 我 管理 到 死的

- [hiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] .

- heat with the soup .

- 热 和 这 汤 .

我以最快的速度穿好晚装，几步就跑上楼梯来到餐厅，才勉强赶上了那碗汤。

[aɪ][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] ,

I slid into the vacant chair ,

我 滑行 进入 这 空缺 椅子 ,

我滑进那张空椅子里，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][oʊld] - ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,

and found that I was sitting next to old Wickhammersley's youngest daughter ,

和 成立 那 我 曾是 坐着 下一个 到 老的 - 最小的 女儿 ,

['sɪnθiə] .

Cynthia .

辛西娅 .

我发现自己坐在老威克哈默斯利最小的女儿辛西娅旁边。

“ [oʊ] , [hə'ləu] , [oʊld] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“ Oh , hallo , old thing , ” I said .

“ 哦 , 你好 , 老的 事物 , ” 我 说 .

“哦，你好啊，老家伙，”我说。

[greɪt] [pælz] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .

Great pals we've always been .

伟大的 朋友们 我们已经 总是 到过 .

我们一直都是好朋友。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
In fact , there was a time when I had an idea I was in love with
在 事实 , 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 有 一个 主意 我 曾是 在 爱 和
['sɪnθiə] .
Cynthia .
辛西娅 .

事实上，我曾经一度认为自己爱上了辛西娅。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['oʊvər] .
However , it blew over .
然而 , 它 吹 超过 .

然而，风波很快就过去了。

[ə; eɪ] [dæʃt] ['prɪti] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [gɜːrl] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]
A dashed pretty and lively and attractive girl , mind you , but full of
一个 虚线 漂亮的 和 热闹 和 吸引人的 女孩 , 头脑 你 , 但 满的 的
[aɪ'diːlz][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
ideals and all that .
理想 和 全部 那 .

她是一位漂亮活泼、魅力十足的女孩，但同时又充满理想。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔŋɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I may be wronging her ,
我 可能 是 错误 她 ,

我可能做错了什么，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [wʊd] [wɑːnt][ə; eɪ] ['feloʊ]
but I have an idea that she's the sort of girl who would want a fellow
但 我 有 一个 主意 那 她是 这 种类 的 女孩 WHO 会 想 一个 同伴
[tuː; tə] [kɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
to carve out a career and what not .
到 雕刻 出去 一个 职业 和 什么 不是 .

但我感觉她应该是那种希望伴侣能有所作为的女孩。

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .
I know I've heard her speak favourably of Napoleon .
我 知道 我已经 听到 她 说话 有利 的 拿破仑 .

我知道我曾听她说过拿破仑的好话。

[soʊ] [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði]['dʒɑːli][oʊld] ['frenzi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːtəd] [aʊt] ,
So what with one thing and another the jolly old frenzy sort of petered out ,
所以 什么 和 一 事物 和 其他 这 快乐的 老的 狂热 种类 的 彼得 出去 ,

所以，由于这样那样的事情，那场热闹的旧日狂欢就渐渐平息了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [dʒʌst][pælz] .
and now we're just pals .
和 现在 是 只是 朋友们 .

现在我们只是朋友了。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tɑːpər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['luːni] ,
I think she's a topper , and she thinks me next door to a looney ,
我 思考 她是 一个 顶 , 和 她 思考 我 下一个 门 到 一个 疯子 ,

我觉得她很优秀，而她觉得我隔壁住着个疯子。

[soʊ] ['ɛvriːˌθɪŋz] [naɪs][ænd; ənd] ['meɪti] .
so everything's nice and matey .
所以 一切都是 好的 和 伙计 .

一切都很顺利，伙计。

“ [wel] , ['bɜ˞ːti] , [soʊ] [juːv] [ə'raɪvd] ? ”
“ Well , Bertie , so you've arrived ? ”
“ 出色地 , 伯蒂 , 所以 你已经 到达的 ? ”

“伯蒂，你到了啊？”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪv] [ə'raɪvd] .
“ Oh , yes , I've arrived .
“ 哦 , 是的 , 我已经 到达的 .

“哦，是的，我到了。”

[jes] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .
Yes , here I am .
是的 , 这里 我 是 .

是的，我在这里。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɪnər] -
I say , I seem to have plunged into the middle of quite a young dinner -
我 说 , 我 似乎 到 有 暴跌 进入 这 中间 的 相当 一个 年轻的 晚餐 -
['pɑːrti] .
party .
派对 .

我说，我好像一头扎进了一场相当年轻的晚宴中。

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [kəʊvz] ? ”
Who are all these coves ? ”
WHO 是 全部 这些 海湾 ? ”

这些海湾都是谁?

“ [oʊ] , [dʒʌst] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt] .
“ Oh , just people from round about .
“ 哦 , 只是 人们 从 圆形的 关于 .

“哦，只是附近的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
You know most of them .
你 知道 最多 的 他们 .

你认识他们中的大多数人。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['kɜːrn(ə)l] ['wɪlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spensər] — — ”
You remember Colonel Willis , and the Spencers — — ”
你 记住 上校 威利斯 , 和 这 斯宾塞 — — ”

你还记得威利斯上校和斯宾塞一家吗？——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jes] .
“ Of course , yes .
“ 的 课程 , 是的 .

“当然，是的。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][oʊld] ['hɛpənˌstɔl] .
And there's old Heppenstall .
和 有 老的 赫彭斯托尔 .

还有老赫彭斯托尔。

[huːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['klɜːrdʒimən] [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spensər] ? ”
Who's the other clergyman next to Mrs . Spencer ? ”
谁是 这 其他 牧师 下一个 到 太太 . 斯宾塞 ? ”

斯宾塞太太旁边那位牧师是谁?

“ ['mɪstər] . ['heiwəd] , [frʌm; frəm] ['loʊər] ['bɪŋgli] . ”
“ Mr . Hayward , from Lower Bingley . ”
“ 先生 . 海沃德 , 从 降低 宾利 . ”

“海沃德先生，来自下宾利。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv]['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn][ðer; ðər][ɑːr; ər] [raʊnd] [hɪr] .
“ What an amazing lot of clergymen there are round here .
“ 什么 一个 惊人的 很多 的 神职人员 那里 是 圆形的 这里 .

“这附近的牧师们真是太棒了。”

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] , [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlɪs] . ”
Why , there's another , next to Mrs . Willis . ”
为什么 , 有 其他 , 下一个 到 太太 . 威利斯 . ”

“哦，还有一位，就在威利斯太太旁边。”

“ [ðæts] ['mɪstər] . [beɪts] , ['mɪstər] . - ['nefjuː] .
“ That's Mr . Bates , Mr . Heppenstall's nephew .
“ 那就是 先生 . 贝茨 , 先生 . - 侄子 .

“那是贝茨先生，赫彭斯托尔先生的侄子。”

['hiːz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] - ['mæstər][æt; ət] ['iːtn] .
He's an assistant - master at Eton .
他是 一个 助手 - 掌握 在 伊顿公学 .

他是伊顿公学的助理教师。

['hiːz] [daʊn] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] , ['æktɪŋ] [æz; əz]['loʊkəm] ['tiːnɛnz] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
He's down here during the summer holidays , acting as locum tenens for Mr .
他是 向下 这里 期间 这 夏天 假期 , 表演 作为 临时工 特内斯 为了 先生 .
- ,
Spettigue ,
- ,

他暑假期间在这里，替斯佩蒂格先生做临时医生。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv] - - [baɪ] - [ðə; ði] - [hɪl] . ”
the rector of Gandle - by - the - Hill . ”
这 校长 的 - - 经过 - 这 - 爬坡道 . ”

甘德尔山教堂的教区长。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ I thought I knew his face .
“ 我 想法 我 知道 他的 脸 .

“我以为我认识他的脸。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət]['ɑːksfərd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃər] .
He was in his fourth year at Oxford when I was a fresher .
他 曾是 在 他的 第四 年 在 牛津 什么时候 我 曾是 一个 更清新 .

我入学时，他已经是牛津大学的四年级学生了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)

第9/15页

['ræðər]	[ə; eɪ]	[blʌd]	.
Rather	**a**	**blood**	**.**
相当	一个	血	.

更像是血。

[gɑːt]	[hɪz; ɪz]	['roʊɪŋ]	-	[bluː]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	.
Got	**his**	**rowing**	**-**	**blue**	**and**	**all**	**that**	**.**
得到	他的	划船	-	蓝色的	和	全部	那	.

他拿到了赛艇队的蓝色队服什么的。

”	[aɪ]	[tʊk]	[ə'nʌðər]	[lʊk]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	['spɑːtɪd]	[jʌŋ]	['bɪŋgoʊ]	.
”	**I**	**took**	**another**	**look**	**round**	**the**	**table**	**,**	**and**	**spotted**	**young**	**Bingo**	**.**
”	我	采取	其他	看	圆形的	这	桌子	,	和	斑	年轻的	宾果	.

我环顾桌边，又看到了年轻的宾果。

“	[ɑː]	,	[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[ɪz]	,	”	[aɪ] [sed]	.
“	**Ah**	**,**	**there**	**he**	**is**	**,**	**”**	**I** **said**	**.**
“	啊	,	那里	他	是	,	”	我 说	.

“啊，他在那儿,”我说。

“	[ðeəz; ðəz]	[ðə; ði]	[oʊld]	[eg]	.	”
“	**There's**	**the**	**old**	**egg**	**.**	**”**
“	有	这	老的	蛋	.	”

“那是颗旧鸡蛋。”

“	[ðeəz; ðəz]	[huː]	?	”
“	**There's**	**who**	**?**	**”**
“	有	WHO	?	”

“那是谁？ ”

“	[jʌŋ]	['bɪŋgoʊ]	['lɪt(ə)l]	.
“	**Young**	**Bingo**	**Little**	**.**
“	年轻的	宾果	小的	.

“年轻的宾果小家伙。

[greɪt]	[pæl]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.
Great	**pal**	**of**	**mine**	**.**
伟大的	朋友	的	矿	.

我的好朋友。

['hiːz]	['tuːtərɪŋ]	[jʊr; jər]	['brʌðər]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	.	”
He's	**tutoring**	**your**	**brother**	**,**	**you**	**know**	**.**	**”**
他是	辅导	你的	兄弟	,	你	知道	.	”

你知道吗，他在辅导你弟弟。

“	[gʊd]	['greɪʃəs]	!
“	**Good**	**gracious**	**!**
“	好的	亲切	!

我的天哪！

[ɪz]	[hiː; hi]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	?	”
Is	**he**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**?**	**”**
是	他	一个	朋友	的	你的	?	”

他是你的朋友吗？

“ ['ræðər] !
“ Rather !
“ 相当 !

“相当！

[noʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”
Known him all my life . ”
已知 他 全部 我的 生活 . ”

我一辈子都认识他。

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , ['bɝːti] , [ɪz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] ? ”
“ Then tell me , Bertie , is he at all weak in the head ? ”
“ 然后 告诉 我 , 伯蒂 , 是 他 在 全部 虚弱的 在 这 头 ? ”

“那么告诉我，伯蒂，他是不是脑子有点问题？”

“ [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] ? ”
“ Weak in the head ? ”
“ 虚弱的 在 这 头 ? ”

“脑子不好使吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ I don't mean simply because he's a friend of yours .
“ 我 不 意思是 简单地 因为 他是 一个 朋友 的 你的 .

“我的意思并非仅仅因为他是你的朋友。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] . ”
But he's so strange in his manner . ”
但 他是 所以 奇怪的 在 他的 方式 . ”

但他举止怪异。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？”

“ [wel] , [hiː; hi] [kiːps] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['ɑːdli] . ”
“ Well , he keeps looking at me so oddly . ”
“ 出色地 , 他 保持 寻找 在 我 所以 奇怪 . ”

“嗯，他总是用很奇怪的眼神看我。”

“ ['ɑːdli] ? [haʊ] ? [ɡɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . ”
“ Oddly ? How ? Give an imitation . ”
“ 奇怪 ? 如何 ? 给 一个 模仿 . ”

“奇怪？怎么奇怪？你模仿一下。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . ”
“ I can't in front of all these people . ”
“ 我 不能 在 正面 的 全部 这些 人们 . ”

“当着这么多人的面，我做不到。”

“ [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Yes , you can .
“ 是的 , 你 能 .

“是的，你可以。”

[aɪl] [hoʊld][maɪ]['næpkɪn] [ʌp] . ”
I'll hold my napkin up . ”
患病的 抓住 我的 餐巾 向上 . ”

我举起餐巾纸。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
“ 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[kwɪk]	.
Quick	**.**
快的	.

快的。

[ðer; ðər]	!
There	**!**
那里	!

那里！

”	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	,
”	**Considering**	**that**	**she**	**had**	**only**	**about**	**a**	**second**	**and**	**a**	**half**	**to**	**do**	**it**	**in**	**,**
”	考虑	那	她	有	仅有的	关于	一个	第二	和	一个	一半	到	做	它	在	,

“考虑到她只有大约一秒半的时间来完成这件事，

[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dʒɑːli]	[faɪn]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	.
I	**must**	**say**	**it**	**was**	**a**	**jolly**	**fine**	**exhibition**	**.**
我	必须	说	它	曾是	一个	快乐的	美好的	展览	.

我必须说，这是一场非常精彩的展览。

[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[aɪz]	['prɪti]	[waɪd]	[ænd; ənd]	[let]	[hɜːr; hər]	[dʒɔː]	[drɑːp]	['saɪdweɪz]	,
She	**opened**	**her**	**mouth**	**and**	**eyes**	**pretty**	**wide**	**and**	**let**	**her**	**jaw**	**drop**	**sideways**	**,**
她	打开	她	嘴	和	眼睛	漂亮的	宽的	和	让	她	颚	降低	侧身	,

她张大了嘴巴和眼睛，下巴向一侧张开。

[ænd; ənd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[soʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪs'peptɪk]	[kæf]	[ðæt]	[aɪ]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[ðə; ði]	['sɪmptəmz]	[ɪ'miːdiətli]	.
and	**managed**	**to**	**look**	**so**	**like**	**a**	**dyspeptic**	**calf**	**that**	**I**	**recognised**	**the**	**symptoms**	**immediately**	**.**
和	管理	到	看	所以	喜欢	一个	消化不良	小牛	那	我	已确认	这	症状	立即地	.

它看起来就像一只消化不良的小牛，我一眼就认出了它的症状。

“	[oʊ]	,	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	”	[aɪ]	[sed]	.
“	**Oh**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	我	说	.

“哦，没关系，”我说。

“	[noʊ]	[niːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'lɑːrmd]	.
“	**No**	**need**	**to**	**be**	**alarmed**	**.**
“	不	需要	到	是	惊慌	.

“不必惊慌。”

['hiːz]	['sɪmpli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.	”
He's	**simply**	**in**	**love**	**with**	**you**	**.**	**”**
他是	简单地	在	爱	和	你	.	”

他简直就是爱上了你。

“	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
“	**In**	**love**	**with**	**me**	**.**
“	在	爱	和	我	.

“爱上我了。”

[dəunt]	[biː; bi]	[əb'sɜːrd]	.	”
Don't	**be**	**absurd**	**.**	**”**
不	是	荒诞	.	”

别这么荒谬。

“	[maɪ]	[dɪr]	[oʊld]	[θɪŋ]	,	[juː; jʊ]	[dəunt]	[noʊ]	[jʌŋ]	['bɪŋgoʊ]	.
“	**My**	**dear**	**old**	**thing**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**young**	**Bingo**	**.**
“	我的	亲爱的	老的	事物	,	你	不	知道	年轻的	宾果	.

“我亲爱的老伙计，你不认识年轻的宾果。”

[hiː; hi][kæn; kən][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] . ”
He can fall in love with anybody . ”
他 能 落下 在 爱 和 任何人 . ”
他可能会爱上任何人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ”
“ Thank you ! ”
“ 感谢 你 ! ”
“谢谢你！ ”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Oh , I didn't mean it that way , you know .
“ 哦 , 我 没有 意思是 它 那 方式 , 你 知道 .
“哦，我不是那个意思，你知道的。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I don't wonder at his taking to you .
我 不 想知道 在 他的 采取 到 你 .
我一点也不奇怪他为什么跟你说话。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][maɪ'self][wʌns] . ”
Why , I was in love with you myself once . ”
为什么 , 我 曾是 在 爱 和 你 我 一次 . ”
“我曾经也爱过你。”

“ [wʌns] ?
“ Once ?
“ 一次 ?
“一次?

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [naʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][koʊld] ['æʃɪz] ?
And all that remains now are the cold ashes ?
和 全部 那 遗迹 现在 是 这 寒冷的 灰烬 ?
如今剩下的只有冰冷的灰烬吗?

[ðɪs] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tæktfl] ['iːvnɪŋz] , ['bɝːti] . ”
This isn't one of your tactful evenings , Bertie . ”
这 不是 一 的 你的 委婉 晚上 , 伯蒂 . ”
伯蒂，今晚你可没那么会讲究礼节。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] [swiːt] [θɪŋ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
“ Well , my dear sweet thing , dash it all ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 甜的 事物 , 短跑 它 全部 ,
“好吧，我亲爱的甜心，全都毁了吧，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd] ['nɪrli] [læft] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]
considering that you gave me the bird and nearly laughed yourself into a
考虑 那 你 给予 我 这 鸟 和 几乎 笑了 你自己 进入 一个
['pɜːrmənənt] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɪkʌp] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] — — ”
permanent state of hiccoughs when I asked you — — ”
永恒的 状态 的 打嗝 什么时候 我 问 你 — — ”
考虑到你当时对我竖中指，而且在我问你的时候差点笑得打嗝不止——”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [ri'prəutʃɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Oh , I'm not reproaching you .
“ 哦 , 我是 不是 责备 你 .
“哦，我不是在责备你。”

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːlts] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
No doubt there were faults on both sides .
不 怀疑 那里 是 故障 在 两个都 侧面 .

毫无疑问，双方都有过错。

['hiːz] ['veri] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”
He's very good - looking , isn't he ? ”
他是 非常 好的 - 寻找 , 不是 他 ? ”

他长得很帅，不是吗?

“ [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ?
“ Good - looking ?
“ 好的 - 寻找 ?

“好看?

['bɪŋɡoʊ] ?
Bingo ?
宾果 ?

宾果?

['bɪŋɡoʊ] [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] ?
Bingo good - looking ?
宾果 好的 - 寻找 ?

宾果，你长得好看吗?

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] , [kʌm] [naʊ] , ['riːəli] ! ”
No , I say , come now , really ! ”
不 , 我 说 , 来 现在 , 真的 ! ”

不，我说，真的，来吧!

“ [aɪ] [miːn] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['sɪnθiə] .
“ I mean , compared with some people , ” said Cynthia .
“ 我 意思是 , 比较的 和 一些 人们 , ” 说 辛西娅 .

“我的意思是，跟某些人相比,”辛西娅说。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ,
Some time after this ,
一些 时间 后 这 ,

此后不久，

['leɪdi] - [ɡeɪv] [ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][leɡ][ˌaɪ 'tiː] ,
Lady Wickhammersley gave the signal for the females of the species to leg it ,
女士 - 给予 这 信号 为了 这 女性 的 这 物种 到 腿 它 ,

威克哈默斯利夫人向雌性发出信号，让她们赶紧逃走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['duːli] [stæm'piːdid] .
and they duly stampeded .
和 他们 正式地 踩踏 .

于是他们便蜂拥而至。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɡet][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] ['bɪŋɡoʊ] [wen] [ðeid] [ɡɔːn] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,
I didn't get a chance of talking to young Bingo when they'd gone , and later ,
我 没有 得到 一个 机会 的 说 到 年轻的 宾果 什么时候 他们会 已消失 , 和 之后 ,

他们走后，我没机会和年轻的宾果说话，后来，

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] .
in the drawing - room , he didn't show up .
在 这 绘画 - 房间 , 他 没有 展示 向上 .

在客厅里，他没有出现。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][reɪl]
I found him eventually in his room , lying on the bed with his feet on the rail
我 成立 他 最终 在 他的 房间 , 说谎 在 这 床 和 他的 脚 在 这 轨
,
,
,

我最终在他的房间里找到了他，他躺在床上，双脚搭在床栏上。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] - .
smoking a toofah .
吸烟 一个 - .

抽烟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
There was a notebook on the counterpane beside him .
那里 曾是 一个 笔记本 在 这 床罩 旁 他 .

他身旁的床罩上放着一本笔记本。

“ [hə'ləu] , [oʊld] [skriːm] , ” [aɪ] [sed] .
“ Hallo , old scream , ” I said .
“ 你好 , 老的 尖叫 , ” 我 说 .

“你好，老尖叫声，”我说。

“ [hə'ləu] , ['bɝːti] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['muːdi] , [dɪ'streɪ]
“ Hallo , Bertie , ” he replied , in what seemed to me rather a moody , distrait
“ 你好 , 伯蒂 , ” 他 回复 , 在 什么 似乎 到 我 相当 一个 情绪化 , 注意力不集中
[sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .
sort of manner .
种类 的 方式 .

“你好，伯蒂，”他回答道，在我看来，他的语气相当阴郁，心不在焉。

“ ['rʌmi] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] .
“ Rummy finding you down here .
“ 拉米纸牌 寻找 你 向下 这里 .

“拉米在这里找到你了。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] ['æftər] [ðæt] ['^jdwjd] [bɪndʒ]
I take it your uncle cut off your allowance after that Goodwood binge
我 拿 它 你的 叔叔 切 离开 你的 津贴 后 那 古德伍德 狂饮

我猜你叔叔在你那次古德伍德狂欢之后就停了你的零花钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['tuːtərɪŋ] [dʒɑːb][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wʊlf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]
and you had to take this tutoring job to keep the wolf from the door
和 你 有 到 拿 这 辅导 工作 到 保持 这 狼 从 这 门
? ”
? ”
? ”

你不得不接受这份家教工作来维持生计吗?

“ [kə'rekt] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['tɜːrsli] .
“ Correct , ” said young Bingo tersely .
“ 正确的 , ” 说 年轻的 宾果 简洁地 .

“没错，”小宾果简洁地回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][let][jʊr; jər][pælz] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ Well , you might have let your pals know where you were .
“ 出色地 , 你 可能 有 让 你的 朋友们 知道 在哪里 你 是 .

“嗯，你或许应该让你的朋友们知道你在哪里。”

” [hiː; hi] [fraund] ['dɑːrkli] .
” He frowned darkly .
” 他 皱眉 黑暗 .

他眉头紧锁，神色阴沉。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
“ I didn't want them to know where I was .
“ 我 没有 想 他们 到 知道 在哪里 我 曾是 .

“我不想让他们知道我在哪里。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kriːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self] .
I wanted to creep away and hide myself .
我 通缉 到 潜行者 离开 和 隐藏 我 .

我想悄悄溜走，把自己藏起来。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] , ['bɝːti] , [ðiːz] [læst] [wiːks] .
I've been through a bad time , Bertie , these last weeks .
我已经 到过 通过 一个 坏的 时间 , 伯蒂 , 这些 最后的 周 .

伯蒂，最近几周我过得很艰难。

[ðə; ði] [sʌn] ['siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] — — ”
The sun ceased to shine — — ”
这 太阳 停止 到 闪耀 — — ”

太阳不再照耀——

“ [ðæts] ['kjʊriəs] .
“ That's curious .
“ 那就是 好奇的 .

“这很奇怪。”

[wiːv] [hæd; həd] ['gɔːrdʒəs] ['weðər] [ɪn] ['lʌndən] . ”
We've had gorgeous weather in London . ”
我们已经 有 华丽的 天气 在 伦敦 . ”

伦敦的天气真是太棒了。

“ [ðə; ði][bɜːrdz] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] — — ”
“ The birds ceased to sing — — ”
“ 这 鸟类 停止 到 唱歌 — — ”

“鸟儿停止了歌唱——”

“ [wʌt] [bɜːrdz] ? ”
“ What birds ? ”
“ 什么 鸟类 ? ”

“什么鸟？”

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wʌt] [bɜːrdz] ? ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
“ What the devil does it matter what birds ? ” said young Bingo , with some
“ 什么 这 魔鬼 做 它 事情 什么 鸟类 ? ” 说 年轻的 宾果 , 和 一些
[æ'sperəti] .
asperity .
粗糙度 .

“什么鸟关你屁事？”小宾果有些不耐烦地说。

“ ['eni] [bɜːrdz] .
“ Any birds .
“ 任何 鸟类 .

任何鸟类。

[ðə; ði][bɜːrdz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪr] .
The birds round about here .
这 鸟类 圆形的 关于 这里 .

这附近有很多鸟。

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][pet] [neɪmz] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't expect me to specify them by their pet names , do you ?
你 不 预计 我 到 指定 他们 经过 他们的 宠物 姓名 , 做 你 ?

你不会指望我用他们的昵称来称呼他们吧？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['bɝːti] , [ˌaɪ ˈtiː][hɪt][ˌem ˈiː][hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] , ['veri] [hɑːrd] . ”
I tell you , Bertie , it hit me hard at first , very hard . ”
我 告诉 你 , 伯蒂 , 它 打 我 难的 在 第一的 , 非常 难的 . ”

伯蒂，我跟你说，一开始这对我的打击很大，非常大。

“ [wʌt] [hɪt] [juː; jʊ] ?
“ What hit you ?
“ 什么 打 你 ?

你被什么打中了?

” [aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['blaɪtər] .
” I simply couldn't follow the blighter .
” 我 简单地 不能 跟随 这 讨厌鬼 .

“我实在无法跟随那个混蛋。”

“ ['ʃɑːrləts] ['kælkjuleɪtɪd] ['kæləsnəs] . ”
“ Charlotte's calculated callousness . ”
“ 夏洛特的 计算 冷漠 . ”

“夏洛特的冷酷无情是经过深思熟虑的。”

“ [oʊ] , [ɑː] !
“ Oh , ah !
“ 哦 , 啊 !

“哦，啊!

” [aɪv] [siːn] [pʊr] [oʊld]['bɪŋgoʊ] [θruː] [soʊ] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] [lʌv] - [ə'ferz] [ðæt] [aɪ'd]['ɔːlmoʊst]
” I've seen poor old Bingo through so many unsuccessful love - affairs that I'd almost
” 我已经 已见 贫穷的 老的 宾果 通过 所以 许多 不成功 爱 - 事务 那 ID 几乎
[fər'gɑːtn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['^jdwjd] ['bɪznəs] .
forgotten there was a girl mixed up with that Goodwood business .
被遗忘的 那里 曾是 一个 女孩 混合 向上 和 那 古德伍德 商业 .

“我看着可怜的老宾果经历了那么多失败的恋情，我都快忘了古德伍德那件事里还有个女孩儿呢。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

['ʃɑːrlət] ['kɔrˌdeɪ] ['roʊbəθæm] .
Charlotte Corday Rowbotham .
夏洛特 科黛 罗伯瑟姆 .

夏洛特·科黛·罗伯瑟姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ræzberi] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf]
And she had given him the raspberry , I remembered , and gone off
和 她 有 给定 他 这 覆盆子 , 我 记得 , 和 已消失 离开
[wɪð; wɪθ] ['kɑːmræd] [bʌt] .
with Comrade Butt .
和 同志 屁股 .

我记得，她朝他做了个鬼脸，然后和巴特同志一起走了。

“ [aɪ] [went] [θruː] ['tɔːments] .
“ I went through torments .
“ 我 去 通过 折磨 .

我经历了种种折磨。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [aɪv] — [ɜːr; ər] — [bʌkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .
Recently , however , I've — er — bucked up a bit .
最近 , 然而 , 我已经 — 呃 — 反抗 向上 一个 少量 .

不过最近，我——呃——振作了一些。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ˈbɝːti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [hɪr] ?
Tell me , Bertie , what are you doing down here ?
告诉 我 , 伯蒂 , 什么 是 你 正在做 向下 这里 ?
伯蒂，告诉我，你在这里做什么？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [nuː] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] . ”
I didn't know you knew these people . ”
我 没有 知道 你 知道 这些 人们 . ”
我不知道你认识这些人。

“ [ˌem ˈiː] ?
“ Me ?
“ 我 ?
“我?

[waɪ] , [aɪv] [noʊn] [ðem; ðəm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪd] .
Why , I've known them since I was a kid .
为什么 , 我已经 已知 他们 自从 我 曾是 一个 孩子 .
我从小就认识他们。

” [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] .
” Young Bingo put his feet down with a thud .
” 年轻的 宾果 放 他的 脚 向下 和 一个 砰的一声 .
“小宾果重重地把脚放在地上。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [noʊn] [ˈleɪdi] [ˈsɪnθiə] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? ”
“ Do you mean to say you've known Lady Cynthia all that time ? ”
“ 做 你 意思是 到 说 你已经 已知 女士 辛西娅 全部 那 时间 ? ”
“你是说你一直都认识辛西娅夫人吗？”

“ [ˈræðər] !
“ Rather !
“ 相当 !
“相当！

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsev(ə)n] [wen] [aɪ] [met] [hɜːr; hər][fɜːrst] . ”
She can't have been seven when I met her first . ”
她 不能 有 到过 七 什么时候 我 遇见 她 第一的 . ”
我第一次见到她时，她肯定不到七岁。

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ” [sed] [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] .
“ Good Lord ! ” said young Bingo .
“ 好的 主 ! ” 说 年轻的 宾果 .
“我的天哪！”小宾果说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ,
He looked at me for the first time as though I amounted to something ,
他 看起来 在 我 为了 这 第一的 时间 作为 尽管 我 金额 到 某物 ,
他第一次用一种仿佛我很重要的眼神看着我，

[ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
and swallowed a mouthful of smoke the wrong way .
和 吞咽 一个 一口气 的 抽烟 这 错误的 方式 .
他以错误的方式吞下了一大口烟。

“ [aɪ] [lʌv] [ðæt] [gɜːrl] , [ˈbɝːti] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wen] [ˈhiːd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkɔːfɪŋ] .
“ I love that girl , Bertie , ” he went on , when he'd finished coughing .
“ 我 爱 那 女孩 , 伯蒂 , ” 他 去 在 , 什么时候 他会 完成的 咳嗽 .
“我爱那个女孩，伯蒂，”他咳嗽完后继续说道。

“ [jes] . [naɪs] [gɜːrl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes . Nice girl , of course .
“ 是的 . 好的 女孩 , 的 课程 .
“是的，当然是个好女孩。”

” [hiː; hi] [aɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [diːp] [ˈloʊðɪŋ] .
” He eyed me with pretty deep loathing .
” 他 眼睛 我 和 漂亮的 深的 厌恶 .

他用一种非常厌恶的眼神看着我。

“ [dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈkæʒuəl] [wei] .
“ Don't speak of her in that horrible casual way .
“ 不 说话 的 她 在 那 可怕 随意的 方式 .

“不要用那种可怕的、漫不经心的语气谈论她。”

[ʃiːz] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
She's an angel .
她是 一个 天使 .

她简直就是个天使。

[æn; ən][ˈeɪndʒl] !
An angel !
一个 天使 !

天使!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl][æt; ət] [ˈdɪnər] , [ˈbɝːti] ? ”
Was she talking about me at all at dinner , Bertie ? ”
曾是 她 说 关于 我 在 全部 在 晚餐 , 伯蒂 ? ”

伯蒂，晚饭时她有没有提到我?

“ [oʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 , 是的 . ”

“哦是的。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? ”
“ What did she say ? ”
“ 什么 做过 她 说 ? ”

“她说了什么？”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [θɪŋ] .
“ I remember one thing .
“ 我 记住 一 事物 .

我记得一件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
She said she thought you good - looking .
她 说 她 想法 你 好的 - 寻找 .

她说她觉得你长得好看。

” [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈekstəsi] .
” Young Bingo closed his eyes in a sort of ecstasy .
” 年轻的 宾果 关闭 他的 眼睛 在 一个 种类 的 狂喜 .

“小宾果闭上了眼睛，仿佛沉浸在一种狂喜之中。”

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] .
Then he picked up the notebook .
然后 他 挑选 向上 这 笔记本 .

然后他拿起了笔记本。

“ [pɑːp] [ɔːf] [naʊ] , [oʊld][mæn] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] , [fɑːr] -
“ Pop off now , old man , there's a good chap , ” he said , in a hushed , far -
“ 流行音乐 离开 现在 , 老的 男人 , 有 一个 好的 小伙子 , ” 他 说 , 在 一个 静静地 , 远的 -
[əˈweɪ] [vɔɪs] .
away voice .
离开 嗓音 .

“老头，快走吧，那儿有个好小伙子，”他用低沉而遥远的声音说道。

“ [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”
“ I've got a bit of writing to do . ”
“ 我已经 得到 一个 少量 的 写作 到 做 . ”

“我还有些东西要写。”

“ ['raɪtɪŋ] ? ”
“ Writing ? ”
“ 写作 ? ”

“写作？”

“ ['poʊətri] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
“ Poetry , if you must know .
“ 诗 , 如果 你 必须 知道 .

“诗歌，如果你非要知道的话。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋɡoʊ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['bɪtərnəs] ,
I wish the dickens , ” said young Bingo , not without some bitterness ,
我 希望 这 狄更斯 , ” 说 年轻的 宾果 , 不是 没有 一些 苦味 ,

“我真希望如此，”年轻的宾戈带着几分苦涩说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sept] ['sɪnθiə] .
“ she had been christened something except Cynthia .
“ 她 有 到过 受洗 某物 除了 辛西娅 .

“她受洗时取的名字不是辛西娅。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][dæm] - [wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] .
There isn't a dam ' word in the language it rhymes with .
那里 不是 一个 坝 - 单词 在 这 语言 它 韵律 和 .

它所押韵的语言中没有一个词是“dam”。

[jiː; ji][ɡɔdz] , [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spred] [maɪ'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [kɔːld] [dʒeɪn] !
Ye gods , how I could have spread myself if she had only been called Jane !
叶 神 , 如何 我 可以 有 传播 我 如果 她 有 仅有的 到过 称为 简 !

天哪，如果她叫简，我该有多高兴啊！

” [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
” Bright and early next morning ,
” 明亮的 和 早期的 下一个 早晨 ,

第二天一大早，

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
as I lay in bed blinking at the sunlight on the dressing - table and wondering
作为 我 躺 在 床 眨眼 在 这 阳光 在 这 敷料 - 桌子 和 好奇
[wen] [dʒiːvz] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
when Jeeves was going to show up with a cup of tea ,
什么时候 吉夫斯 曾是 去 到 展示 向上 和 一个 杯子 的 茶 ,

我躺在床上，眨着眼睛看着梳妆台上照射的阳光，心想吉夫斯什么时候会端着一杯茶出现呢。

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][maɪ][toʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɪŋɡoʊ] [pə'luːtɪd]
a heavy weight descended on my toes , and the voice of young Bingo polluted
一个 重的 重量 下降 在 我的 脚趾 , 和 这 嗓音 的 年轻的 宾果 受污染的
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

一股沉重的力量压在我的脚趾上，年轻的宾果的声音污染了空气。

[ðə; ði] ['blaɪtər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] .
The blighter had apparently risen with the lark .
这 讨厌鬼 有 显然 升起 和 这 云雀 .

这家伙显然是和云雀一起起床的。

“ [liːv] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈloʊn] .
“ Leave me , ” I said , “ I would be alone .
“ 离开 我 , ” 我 说 , “ 我 会 是 独自的 .
“离开我吧,”我说，“我会一个人待着。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈenibɑːdi] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [tiː] . ”
I can't see anybody till I've had my tea . ”
我 不能 看 任何人 直到我已经 有 我的 茶 . ”
我得喝完茶才能见人。

“ [wen] [ˈsɪnθiə] [smaɪlz] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] , “ [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] ;
“ When Cynthia smiles , ” said young Bingo , “ the skies are blue ;
“ 什么时候 辛西娅 微笑 , ” 说 年轻的 宾果 , “ 这 天空 是 蓝色的 ;
“辛西娅一笑,”小宾果说，“天空就是蓝色的；

[ðə; ði] [wɜːrld] [teɪks] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈroʊziət] [hjuː] : [bɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [trɪl] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
the world takes on a roseate hue : birds in the garden trill and sing ,
这 世界 需要 在 一个 玫瑰 色调 : 鸟类 在 这 花园 颤音 和 唱歌 ,
世界仿佛披上了一层玫瑰色的外衣：花园里的鸟儿鸣唱起来，

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [wen] [ˈsɪnθiə] [smaɪlz] .
and Joy is king of everything , when Cynthia smiles .
和 喜悦 是 国王 的 一切 , 什么时候 辛西娅 微笑 .
当辛西娅微笑时，喜悦就是一切的王者。

” [hiː; hi] [kɔft] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈgɪrz] .
” He coughed , changing gears .
” 他 咳嗽 , 变化 齿轮 .
他咳嗽了一声，换了个档位。

“ [wen] [ˈsɪnθiə] [fraunz] — — ”
“ When Cynthia frowns — — ”
“ 什么时候 辛西娅 皱眉 — — ”
“当辛西娅皱眉时——”

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
“ What the devil are you talking about ? ”
“ 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ? ”
“你到底在胡说什么？ ”

“ [aɪm] [ˈriːdɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈpoʊəm] .
“ I'm reading you my poem .
“ 我是 阅读 你 我的 诗 .
“我正在给你朗读我的诗。”

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [ˈsɪnθiə] [læst] [naɪt] .
The one I wrote to Cynthia last night .
这 一 我 写道 到 辛西娅 最后的 夜晚 .
我昨晚写给辛西娅的那封信。

[aɪl] [goʊ] [ɑːn] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? ”
I'll go on , shall I ? ”
患病的 去 在 , 将 我 ? ”
我继续说下去，好吗？

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”
“不！ ”

“ [noʊ] ? ”
“ No ? ”
“ 不 ? ”
“不？ ”

“ [noʊ] . [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][maɪ] [tiː] .

“ No . I haven't had my tea .

“ 不 . 我 还没有 有 我的 茶 .

“不，我还没喝茶。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [dʒiːvz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['bevərɪdʒ] ,

” At this moment Jeeves came in with the good old beverage ,

” 在 这 片刻 吉夫斯 来了 在 和 这 好的 老的 饮料 ,

这时，吉夫斯端着那杯经典的饮料走了进来。

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

and I sprang on it with a glad cry .

和 我 弹簧 在 它 和 一个 高兴的 哭 .

我欢呼一声，扑了上去。

['æftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sips] [θɪŋz] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [braitə] .

After a couple of sips things looked a bit brighter .

后 一个 夫妻 的 啜饮 事物 看起来 一个 少量 更亮 .

喝了几口之后，情况似乎好转了一些。

['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['dɪdnt] [ə'fend] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [kwaɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] .

Even young Bingo didn't offend the eye to quite such an extent .

甚至 年轻的 宾果 没有 得罪 这 眼睛 到 相当 这样的 一个 程度 .

即使是年幼的宾果，也没有达到如此令人反感的程度。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [kʌp] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ,

By the time I'd finished the first cup I was a new man ,

经过 这 时间 ID 完成的 这 第一的 杯子 我 曾是 一个 新的 男人 ,

等我喝完第一杯的时候，我感觉自己焕然一新。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][nɑːt]['oʊnli] [pər'mɪtɪd] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]

so much so that I not only permitted but encouraged the poor fish to read the

所以 很多 所以 那 我 不是 仅有的 允许 但 鼓励 这 贫穷的 鱼 到 读 这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæli] [θɪŋ] ,

rest of the bally thing ,

休息 的 这 巴利 事物 ,

以至于我不仅允许，而且还鼓励这条可怜的鱼把剩下的胡言乱语读完。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['skænʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [laɪn][ʌv; əv]

and even went so far as to criticise the scansion of the fourth line of

和 甚至 去 所以 远的 作为 到 批评 这 韵律 的 这 第四 线 的

[ðə; ði] [fɪfθ] [vɜːrs] .

the fifth verse .

这 第五 诗 .

甚至还批评了第五节第四行的韵律。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [bluː] [klɔːd]

We were still arguing the point when the door burst open and in blew Claude

我们 是 仍然 争论 这 观点 什么时候 这 门 爆裂 打开 和 在 吹 克劳德

[ænd; ənd] ['juːstəs] .

and Eustace .

和 尤斯塔斯 .

我们还在争论这个问题的时候，门突然被撞开了，克劳德和尤斯塔斯冲了进来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['rʊrəl] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɜːrlinəs]

One of the things which discourage me about rural life is the frightful earliness

一 的 这 事物 哪个 阻碍 我 关于 乡村的 生活 是 这 可怕 早

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪ'vents] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] .

with which events begin to break loose .

和 哪个 活动 开始 到 休息 松动的 .

让我对乡村生活感到沮丧的一点是，各种事情往往很早就开始失控。

[aɪv] [steɪd] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪv] [dʒɜːrk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['driːmləs]
I've stayed at places in the country where they've jerked me out of the dreamless
我已经 入住 在 地方 在 这 国家 在哪里 他们有 猛地一抖 我 出去 的 这 无梦
[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] - ['θɜːrti] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .
at about six - thirty to go for a jolly swim in the lake .
在 关于 六 - 三十 到 去 为了 一个 快乐的 游泳 在 这 湖 .

我曾在一些乡村住过，大约六点半的时候，他们会把我从无梦的梦乡中拉出来，带我去湖里快乐地游泳。

[æt; ət] [twɪŋ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['brekfəst] [ɪn] [bed] .
At Twing , thank heaven , they know me , and let me breakfast in bed .
在 扭动 , 感谢 天堂 , 他们 知道 我 , 和 让 我 早餐 在 床 .

谢天谢地，特温酒店的人都认识我，让我可以在床上享用早餐。

[ðə; ði] [twɪnz] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
The twins seemed pleased to see me .
这 双胞胎 似乎 高兴 到 看 我 .

这对双胞胎似乎很高兴见到我。

" [gʊd] [oʊld] ['bɝːti] ! " [sed] [klɔːd] .
" Good old Bertie ! " said Claude .
" 好的 老的 伯蒂 ! " 说 克劳德 .

“好老伯蒂！”克劳德说道。

" [staʊt] ['feloʊ] ! " [sed] ['juːstəs] .
" Stout fellow ! " said Eustace .
" 肥硕 同伴 ! " 说 尤斯塔斯 .

“真是个壮汉！”尤斯塔斯说道。

" [ðə; ði] [rev] . [toʊld] [ˌjuː 'es] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
" The Rev . told us you had arrived .
" 这 牧师 . 讲述 我们 你 有 到达的 .

牧师告诉我们你们已经到了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [fetʃ] [juː; jʊ] . "
I thought that letter of mine would fetch you . "
我 想法 那 信 的 矿 会 拿来 你 . "

我以为我的那封信会把你带来。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [bæŋk] [ɑːn] ['bɝːti] , " [sed] [klɔːd] .
" You can always bank on Bertie , " said Claude .
" 你 能 总是 银行 在 伯蒂 , " 说 克劳德 .

“你总能指望伯蒂，”克劳德说。

" [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [tɪps] .
" A sportsman to the finger - tips .
" 一个 运动员 到 这 手指 - 尖端 .

“一位彻头彻尾的体育健将。”

[wel] , [hæz; həz] ['bɪŋgoʊ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Well , has Bingo told you about it ? "
出色地 , 有 宾果 讲述 你 关于 它 ? "

宾果跟你说过这件事吗?

" [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

“一句话也没说。”

['hiːz] [bɪn] — — "
He's been — — "
他是 到过 — — "

他一直——”

“ [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] ['heɪstɪli] , “ [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] .

“ We've been talking , ” said Bingo hastily , “ of other matters .

“ 我们已经 到过 说 , ” 说 宾果 草草 , “ 的 其他 事情 .

“我们一直在谈论其他事情，”宾戈急忙说道。

” [klɔːd] [pɪntʃt] [ðə; ði] [læst] [slaɪs] [ʌv; əv] [θɪn] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['juːstəs] [pɔːd]

” Claude pinched the last slice of thin bread - and - butter , and Eustace poured

” 克劳德 捏 这 最后的 片 的 薄的 面包 - 和 - 黄油 , 和 尤斯塔斯 倾倒

[hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

himself out a cup of tea .

他自己 出去 一个 杯子 的 茶 .

克劳德捏了捏最后一片涂着黄油的薄面包，尤斯塔斯给自己倒了一杯茶。

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , ['bɝːti] , ” [sed] ['juːstəs] , ['setlɪŋ] [daʊn] ['koʊzɪli] .

“ It's like this , Bertie , ” said Eustace , settling down cosily .

“ 它是 喜欢 这 , 伯蒂 , ” 说 尤斯塔斯 , 安顿 向下 舒适地 .

“就是这样，伯蒂，”尤斯塔斯说着，舒服地坐了下来。

“ [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['letər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naɪn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [mə'ruːnd] [ɪn] [ðɪs] ['dezərt]

“ As I told you in my letter , there are nine of us marooned in this desert

“ 作为 我 讲述 你 在 我的 信 , 那里 是 九 的 我们 被困 在 这 沙漠

[spɑːt] ,

spot ,

点 ,

“正如我在信中告诉你的，我们九个人被困在这个沙漠里，

['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['hɛpənˌstɔl] .

reading with old Heppenstall .

阅读 和 老的 赫彭斯托尔 .

和老赫彭斯托尔一起读书。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Well , of course ,

出色地 , 的 课程 ,

当然，

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['dʒɑːliər] [ðæn; ðən] ['swetɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['klæsɪks] [wen] [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

nothing is jollier than sweating up the Classics when it's a hundred in the shade ,

没有什么 是 更快乐 比 出汗 向上 这 经典 什么时候 它是 一个 百 在 这 阴影 ,

没有什么比在烈日当空、汗流浃背地研读古典名著更令人愉悦的了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [dʌz] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

but there does come a time when you begin to feel the need of a little

但 那里 做 来 一个 时间 什么时候 你 开始 到 感觉 这 需要 的 一个 小的

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ;

relaxation ;

松弛 ;

但总有那么一段时间，你会开始感到需要放松一下；

[ænd; ənd] , [baɪ] [dʒoʊv] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]

and , by Jove , there are absolutely no facilities for relaxation in this place

和 , 经过 朱庇特 , 那里 是 绝对地 不 设施 为了 松弛 在 这 地方

[wət'evər] .

whatever .

任何 .

天哪，这个地方根本没有任何休闲娱乐设施。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɛgəlz] [gɑːt] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

And then Steggles got this idea .

和 然后 斯特格尔斯 得到 这 主意 .

然后，斯蒂格尔斯就有了这个想法。

['stɛgəlz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , ['ræðər] [ə; eɪ]

Steggles is one of our reading - party , and , between ourselves , rather a

斯特格尔斯 是 一 的 我们的 阅读 - 派对 , 和 , 之间 我们自己 , 相当 一个

[wɜːrm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .

worm as a general thing .

蠕虫 作为 一个 一般的 事物 .

Steggles 是我们读书小组的成员之一，而且，我们私下里都觉得他这个人很讨厌。

[stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðɪs] [aɪ'diːə] . ”

Still , you have to give him credit for getting this idea . ”

仍然 , 你 有 到 给 他 信用 为了 获得 这 主意 . ”

不过，你不得不承认，他确实想出了这个主意。

“ [wʌt] [aɪ'diːə] ? ”

“ What idea ? ”

“ 什么 主意 ? ”

“什么想法？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['pɑːrsənz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪr] .

“ Well , you know how many parsons there are round about here .

“ 出色地 , 你 知道 如何 许多 牧师 那里 是 圆形的 关于 这里 .

“嗯，你知道这附近有多少牧师。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hæmləts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] ,

There are about a dozen hamlets within a radius of six miles ,

那里 是 关于 一个 打 村庄 之内 一个 半径 的 六 英里 ,

方圆六英里内大约有十几个小村庄。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hæmlət][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ænd; ənd]

and each hamlet has a church and each church has a parson and

和 每个 村庄 有 一个 教会 和 每个 教会 有 一个 牧师 和

[iːtʃ] ['pɑːrsn] [priːtʃɪz] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ['evri] ['sʌndeɪ] .

each parson preaches a sermon every Sunday .

每个 牧师 布道 一个 讲道 每一个 星期日 .

每个村庄都有一座教堂，每座教堂都有一位牧师，每位牧师每个星期天都会布道。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːk] — ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] — [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrmən]

To - morrow week — Sunday the twenty - third — we're running off the great Sermon

到 - 明天 星期 — 星期日 这 二十 - 第三 — 是 跑步 离开 这 伟大的 讲道

['hændikæp] .

Handicap .

让分 .

下周日，也就是23号，我们将进行一场精彩的讲道比赛。

['stɛgəlz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

Steggles is making the book .

斯特格尔斯 是 制作 这 书 .

斯特格尔斯正在创作这本书。

[iːtʃ] ['pɑːrsn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [klɑːkt] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,

Each parson is to be clocked by a reliable steward of the course ,

每个 牧师 是 到 是 已记录 经过 一个 可靠的 管家 的 这 课程 ,

每位牧师的用时都将由球场上可靠的管理员进行计时。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [priːtʃɪz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['sɜːrmən] [wɪnz] .

and the one that preaches the longest sermon wins .

和 这 一 那 布道 这 最长 讲道 胜利 .

讲道时间最长的人获胜。

[dɪd] [juː; jʊ] ['stʌdi] [ðə; ði] [reɪs] - [kɑːrd][aɪ] [sent] [juː; jʊ] ? ”

Did you study the race - card I sent you ? ”

做过 你 学习 这 种族 - 卡片 我 发送 你 ? ”

你仔细研究过我发给你的那份种族牌吗？

“ [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] . ”
“ I couldn't understand what it was all about . ”
“ 我 不能 理解 什么 它 曾是 全部 关于 . ”

“我完全不明白这到底是怎么回事。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [tʃʌmp] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði]['hændikæps][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɑːdz] [ɑːn] [iːtʃ] ['stɑːrtər]
“ Why , you chump , it gives the handicaps and the current odds on each starter
“ 为什么 , 你 嚼 , 它 给予 这 障碍 和 这 当前的 赔率 在 每个 起动机
.
.
.

“你这笨蛋，它给出了每位参赛者的让分和当前赔率。

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] [hɪr] , [ɪn] [keɪs] [juːv] [lɔːst] [jɔːrz] .
I've got another one here , in case you've lost yours .
我已经 得到 其他 一 这里 , 在 案件 你已经 丢失的 你的 .

我这里还有一份，以防你把自己的弄丢了。

[teɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Take a careful look at it .
拿 一个 小心 看 在 它 .

仔细看看。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
It gives you the thing in a nutshell .
它 给予 你 这 事物 在 一个 简而言之 .

它用最简洁的方式概括了这件事。

[dʒiːvz] , [oʊld] [sʌn] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['flʌtər] ? ”
Jeeves , old son , do you want a sporting flutter ? ”
吉夫斯 , 老的 儿子 , 做 你 想 一个 体育 扑 ? ”

吉夫斯，老伙计，想不想来场体育博彩?

“ [sɜːr] ? ” [sed] [dʒiːvz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [miː'ændəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brekfəst] .
“ Sir ? ” said Jeeves , who had just meandered in with my breakfast .
“ 先生 ? ” 说 吉夫斯 , WHO 有 只是 蜿蜒 在 和 我的 早餐 .

“先生?”吉夫斯说道，他刚刚端着我的早餐走了进来。

[klɔːd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [skiːm] .
Claude explained the scheme .
克劳德 解释 这 方案 .

克劳德解释了这个计划。

[ə'meɪzɪŋ] [ðə; ði] [wei] [dʒiːvz] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɔːf] .
Amazing the way Jeeves grasped it right off .
惊人的 这 方式 吉夫斯 抓住 它 正确的 离开 .

真没想到吉夫斯竟然一下子就抓住了要害。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪrli] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
But he merely smiled in a paternal sort of way .
但 他 仅仅 微笑 在 一个 父系 种类 的 方式 .

但他只是露出了慈父般的微笑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”
“ Thank you , sir , I think not . ”
“ 感谢 你 , 先生 , 我 思考 不是 . ”

“谢谢您，先生，我想不是。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['bɜːti] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [klɔːd] ,
“ Well , you're with us , Bertie , aren't you ? ” said Claude ,
“ 出色地 , 你是 和 我们 , 伯蒂 , 不是 你 ? ” 说 克劳德 ,

“嗯，你和我们是一伙的，伯蒂，对吧?”克劳德说道。

['sniːkɪŋ] [ə; eɪ][roʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]['beɪkən] .
sneaking a roll and a slice of bacon .
鬼鬼祟祟 一个 卷 和 一个 片 的 熏肉 .

偷偷拿了个面包卷和一片培根。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['stʌdid] [ðæt] [kɑːrd] ?
“ Have you studied that card ?
“ 有 你 研究 那 卡片 ?

你研究过那张牌吗?

[wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] ['eniθɪŋ] [straɪk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , tell me , does anything strike you about it ?
出色地 , 告诉 我 , 做 任何事物 罢工 你 关于 它 ?

那么，你觉得这件事有什么特别之处吗?

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
” Of course it did .
” 的 课程 它 做过 .

当然是这样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It had struck me the moment I looked at it .
它 有 击 我 这 片刻 我 看起来 在 它 .

我第一眼看到它就被深深吸引了。

“ [waɪ] , [its] [ə; eɪ] ['sɪtər] [fɔːr; fər][oʊld] ['hɛpənˌstɔl] , ” [aɪ] [sed] .
“ Why , it's a sitter for old Heppenstall , ” I said .
“ 为什么 , 它是 一个 保姆 为了 老的 赫彭斯托尔 , ” 我 说 .

“哦，这是给老赫彭斯托尔当保姆的,”我说。

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [ɪ'vent] ['soʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] .
“ He's got the event sewed up in a parcel .
“ 他是 得到 这 事件 缝制的 向上 在 一个 包裹 .

“他已经把这件事安排得天衣无缝了。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ɪn][ðə; ði][lænd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [eɪt] ['mɪnɪts] .
There isn't a parson in the land who could give him eight minutes .
那里 不是 一个 牧师 在 这 土地 WHO 可以 给 他 八 分钟 .

全国没有哪个牧师能给他八分钟时间。

[jʊr; jər][pæl] ['stɛgəlz] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [æs] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændikæp] [laɪk] [ðæt] .
Your pal Steggles must be an ass , giving him a handicap like that .
你的 朋友 斯特格尔斯 必须 是 一个 屁股 , 给予 他 一个 让分 喜欢 那 .

你朋友斯蒂格尔斯肯定是个混蛋，才会给他设置这样的障碍。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Why , in the days when I was with him ,
为什么 , 在 这 天 什么时候 我 曾是 和 他 ,

为什么呢，在我和他在一起的那些日子里，

[oʊld] ['hɛpənˌstɔl] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] ['ʌndər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
old Heppenstall never used to preach under half an hour ,
老的 赫彭斯托尔 绝不 用过的 到 布道 在下面 一半 一个 小时 ,

老赫彭斯托尔布道从来不会少于半小时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['sɜːrmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn] ['brʌðərli] [lʌv] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['fɔːrti] - [faɪv]
and there was one sermon of his on Brotherly Love which lasted forty - five
和 那里 曾是 一 讲道 的 他的 在 兄弟般的 爱 哪个 持续 四十 - 五
['mɪnɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .
minutes if it lasted a second .
分钟 如果 它 持续 一个 第二 .

他曾就“兄弟之爱”这一主题发表过一次布道，如果说有那么一秒钟，那也持续了四十五分钟。

[hæz; həz][hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][vɪm] [ˈleɪtli] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Has he lost his vim lately , or what is it ? ”
有 他 丢失的 他的 vim 最近 , 或者 什么 是 它 ? ”
他最近是不是失去了活力？还是怎么回事？

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈjuːstəs] .
“ Not a bit of it , ” said Eustace .
“ 不是 一个 少量 的 它 , ” 说 尤斯塔斯 .
“一点儿也没有,”尤斯塔斯说。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhæpənd] , [klɔːd] . ”
“ Tell him what happened , Claude . ”
“ 告诉 他 什么 发生 , 克劳德 . ”
“克劳德，告诉他发生了什么事。”

“ [waɪ] , ” [sed] [klɔːd] , “ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [twɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
“ Why , ” said Claude , “ the first Sunday we were here , we all went to Twing church ,
“ 为什么 , ” 说 克劳德 , “ 这 第一的 星期日 我们 是 这里 , 我们 全部 去 到 扭动 教会 ,
“为什么呢？”克劳德说，“我们到这里的第一个星期天，我们都去了特温教堂。”

[ænd; ənd][oʊld] [ˈhɛpənˌstɔl] [priːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ˈʌndər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
and old Heppenstall preached a sermon that was well under twenty minutes .
和 老的 赫彭斯托尔 布道 一个 讲道 那 曾是 出色地 在下面 二十 分钟 .
老赫彭斯托尔布道的时间远远不到二十分钟。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] .
This is what happened .
这 是 什么 发生 .
事情经过是这样的。

[ˈstɛgəlz] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
Steggles didn't notice it , and the Rev . didn't notice it himself ,
斯特格尔斯 没有 注意 它 , 和 这 牧师 . 没有 注意 它 他自己 ,
斯蒂格尔斯没注意到，牧师自己也没注意到。

[bʌt; bət] [ˈjuːstəs] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [ˈspɑːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][æt; ət]
but Eustace and I both spotted that he had dropped a chunk of at
但 尤斯塔斯 和 我 两个都 斑 那 他 有 掉落 一个 块 的 在
[liːst] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] - [keɪs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp]
least half a dozen pages out of his sermon - case as he was walking up
至少 一半 一个 打 页面 出去 的 他的 讲道 - 案件 作为 他 曾是 步行 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
to the pulpit .
到 这 讲坛 .
但尤斯塔斯和我都注意到，当他走向讲坛时，他的讲稿袋里至少掉了六页纸。

[hiː; hi][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈflikəd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt] ,
He sort of flickered when he got to the gap in the manuscript ,
他 种类 的 闪烁 什么时候 他 得到 到 这 差距 在 这 手稿 ,
当他读到手稿中的空白处时，他的眼神似乎有些闪烁。

[bʌt; bət] [ˈkærid] [ɑːn][ɔːl] [raɪt] ,
but carried on all right ,
但 携带 在 全部 正确的 ,
但一切照常进行。

[ænd; ənd]	['stɛgəlz]	[went]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	['twenti]	['mɪnɪts]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['ʌndər]
and	**Steggles**	**went**	**away**	**with**	**the**	**impression**	**that**	**twenty**	**minutes**	**or**	**a**	**bit**	**under**
和	斯特格尔斯	去	离开	和	这	印象	那	二十	分钟	或者	一个	少量	在下面

[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	[fɔːrm]	.
was	**his**	**usual**	**form**	**.**
曾是	他的	通常	形式	.

斯特格尔斯离开时认为，二十分钟或略少于二十分钟是他通常的比赛时间。

[ðə; ði]	[nekst]	['sʌndeɪ]	[wiː; wi]	[hɜːrd]	['tʌkər]	[ænd; ənd]	['stɑːrki]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[bəʊθ]	[went]	[wel]	['oʊvər]
The	**next**	**Sunday**	**we**	**heard**	**Tucker**	**and**	**Starkie**	**,**	**and**	**they**	**both**	**went**	**well**	**over**
这	下一个	星期日	我们	听到	塔克	和	斯塔基	,	和	他们	两个都	去	出色地	超过

[ðə; ði]	['θɜːrti]	-	[faɪv]	['mɪnɪts]	,
the	**thirty**	**-**	**five**	**minutes**	**,**
这	三十	-	五	分钟	,

下一个星期天，我们听了塔克和斯塔基的演讲，他们俩的演讲都远远超过了35分钟。

[soʊ]	['stɛgəlz]	[ə'reɪndʒd]	[ðə; ði]	['hændikæpɪŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[siː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kɑːrd]	.
so	**Steggles**	**arranged**	**the**	**handicapping**	**as**	**you**	**see**	**on**	**the**	**card**	**.**
所以	斯特格尔斯	安排	这	让分	作为	你	看	在	这	卡片	.

所以，斯蒂格尔斯按照卡片上所示的方式安排了让分。

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðɪs]	,	['bɝːti]	.
You	**must**	**come**	**into**	**this**	**,**	**Bertie**	**.**
你	必须	来	进入	这	,	伯蒂	.

伯蒂，你必须参与进来。

[juː; jʊ]	[siː]	,	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ɪz]	[ðæt]	[aɪ]	['hævnt]	[ə; eɪ]	[biːn]	,	[ænd; ənd]	['juːstəs]	['hæznt]	[ə; eɪ]	[biːn]	,
You	**see**	**,**	**the**	**trouble**	**is**	**that**	**I**	**haven't**	**a**	**bean**	**,**	**and**	**Eustace**	**hasn't**	**a**	**bean**	**,**
你	看	,	这	麻烦	是	那	我	还没有	一个	豆	,	和	尤斯塔斯	还没有	一个	豆	,

你看，问题是我没有豆子，尤斯塔斯也没有豆子。

[ænd; ənd]	['bɪŋgoʊ]	['lɪt(ə)l]	['hæznt]	[ə; eɪ]	[biːn]	,	[soʊ]	[juːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	['faɪnæns]	[ðə; ði]	['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]	.
and	**Bingo**	**Little**	**hasn't**	**a**	**bean**	**,**	**so**	**you'll**	**have**	**to**	**finance**	**the**	**syndicate**	**.**
和	宾果	小的	还没有	一个	豆	,	所以	你会	有	到	金融	这	辛迪加	.

Bingo Little 一分钱也没有，所以你得自己出资组建这个辛迪加。

[dəunt]	['wiːkən]	!
Don't	**weaken**	**!**
不	削弱	!

不要退缩！

[its]	[dʒʌst]	['pʊtɪŋ]	['mʌni]	[ɪn]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['pɑːkəts]	.
It's	**just**	**putting**	**money**	**in**	**all**	**our**	**pockets**	**.**
它是	只是	推杆	钱	在	全部	我们的	口袋	.

这岂不是让我们每个人都能赚到钱吗？

[wel]	,	[wiːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['getɪŋ]	[bæk]	[naʊ]	.
Well	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**be**	**getting**	**back**	**now**	**.**
出色地	,	出色地	有	到	是	获得	后退	现在	.

好了，我们现在得回去了。

[θɪŋk]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	[foʊn]	[ˌem 'iː]	['leɪtər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
Think	**the**	**thing**	**over**	**,**	**and**	**phone**	**me**	**later**	**in**	**the**	**day**	**.**
思考	这	事物	超过	,	和	电话	我	之后	在	这	天	.

仔细考虑一下，晚些时候再给我打电话。

[ænd; ənd]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[daʊn]	,	['bɝːti]	,	[meɪ]	[ə; eɪ]	['kʌzənz]	[kɜːrs]	—	—	[kʌm]	[ɑːn]	,	[klɔːd]	,
And	**,**	**if**	**you**	**let**	**us**	**down**	**,**	**Bertie**	**,**	**may**	**a**	**cousin's**	**curse**	**—**	**—**	**Come**	**on**	**,**	**Claude**	**,**
和	,	如果	你	让	我们	向下	,	伯蒂	,	可能	一个	表亲	诅咒	—	—	来	在	,	克劳德	,

[oʊld]	[θɪŋ]	.
old	**thing**	**.**
老的	事物	.

伯蒂，如果你让我们失望，愿表亲的诅咒降临——来吧，克劳德，老家伙。

” [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [skiːm] , [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .
” The more I studied the scheme , the better it looked .
” 这 更多的 我 研究 这 方案 , 这 更好的 它 看起来 .

“我越研究这个方案，就越觉得它不错。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːvz] ? ” [aɪ] [sed] .
“ How about it , Jeeves ? ” I said .
“ 如何 关于 它 , 吉夫斯 ? ” 我 说 .

“怎么样，吉夫斯？”我说。

[dʒiːvz] [smaɪld] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] .
Jeeves smiled gently , and drifted out .
吉夫斯 微笑 轻轻地 , 和 漂移 出去 .

吉夫斯温柔地笑了笑，然后飘了出去。

“ [dʒiːvz] [hæz; həz][noʊ] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] .
“ Jeeves has no sporting blood , ” said Bingo .
“ 吉夫斯 有 不 体育 血 , ” 说 宾果 .

“吉夫斯没有运动细胞,”宾戈说道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] .
“ Well , I have .
“ 出色地 , 我 有 .

“嗯，我有。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] .
I'm coming into this .
我是 未来 进入 这 .

我要参与其中。

[klɔːdz] [kwaɪt] [raɪt] .
Claude's quite right .
克劳德的 相当 正确的 .

克劳德说得完全正确。

[ɪts] [laɪk] ['faɪndɪŋ] ['mʌni] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] . ”
It's like finding money by the wayside . ”
它是 喜欢 寻找 钱 经过 这 路边 . ”

这就像在路边捡到钱一样。

“ [gʊd] [mæn] ! ” [sed] ['bɪŋgoʊ] .
“ Good man ! ” said Bingo .
“ 好的 男人 ! ” 说 宾果 .

“好样的！”宾果说道。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['deɪlaɪt] .
“ Now I can see daylight .
“ 现在 我 能 看 日光 .

“现在我终于能看到阳光了。”

[seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tenər] [ɑːn] ['hɛpənˌstɔl] , [ænd; ənd][kɑːp] ;
Say I have a tenner on Heppenstall , and cop ;
说 我 有 一个 十英镑 在 赫彭斯托尔 , 和 警察 ;

假设我押了十英镑在赫彭斯托尔，然后就赢了；

['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɪn][hænd][tuː; tə] [bæk] [pɪŋk] [pɪl] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] ['gætwɪk] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər][nekst] :
that'll give me a bit in hand to back Pink Pill with in the two o'clock at Gatwick the week after next :
那将 给 我 一个 少量 在 手 到 后退 粉色的 丸 和 在 这 二 点钟 在 盖特威克机场 这 星期 后 下一个 :

这样我就有钱在下下周盖特威克机场两点钟的比赛中支持“粉红药丸”了：

[kɑːp][ɑːn] [ðæt] , [pʊt] [ðə; ði] [paɪl] [ɑːn] [mʌsk] - [ræt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] - ['θɜːrti] [æt; ət] ['lu(:)is] ,
cop on that , put the pile on Musk - Rat for the one - thirty at Lewes ,
警察 在 那 ， 放 这 桩 在 马斯克 - 鼠 为了 这 一 - 三十 在 刘易斯 ，

明白了吗？把那堆东西放在刘易斯的麝鼠身上，一点半就能到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌælɪg'zændrə][pɑːrk][ɑːn]
and there I am with a nice little sum to take to Alexandra Park on
和 那里 我 是 和 一个 好的 小的 和 到 拿 到 亚历山德拉 公园 在
[sep'tembər] [ðə; ði] [tenθ] ,
September the tenth ,
九月 这 第十 ，

于是，我带着一笔可观的钱，准备在9月10日去亚历山德拉公园。

[wen] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][tɪp] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
when I've got a tip straight from the stable .
什么时候我已经 得到 一个 提示 直的 从 这 稳定的 .

当我直接从马厩得到消息时。

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] “ [smaːlɪs] [self] - [help] . ”
” It sounded like a bit out of “ Smiles's Self - Help . ”
” 它 听起来 喜欢 一个 少量 出去 的 “ 微笑 自己 - 帮助 . ”

“听起来有点像《微笑自助指南》里的内容。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ,
“ And then , ” said young Bingo ,
“ 和 然后 ， ” 说 年轻的 宾果 ，

“然后，”小宾果说道，

“ [aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [bɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ler]
“ I'll be in a position to go to my uncle and beard him in his lair
“ 患病的 是 在 一个 位置 到 去 到 我的 叔叔 和 胡须 他 在 他的 巢穴
['sʌmwʌt] .
somewhat .
有些 .

“我将有机会去我叔叔的巢穴，好好‘招待’他一番。”

['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][snɑːb] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
He's quite a bit of a snob , you know ,
他是 相当 一个 少量 的 一个 势利眼 ， 你 知道 ，

你知道，他有点势利眼。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrl] — — ”
and when he hears that I'm going to marry the daughter of an earl — — ”
和 什么时候 他 听到 那 我是 去 到 结婚 这 女儿 的 一个 伯爵 — — ”

当他听说我要娶一位伯爵的女儿时——”

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , ” [aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] , “ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ['ræðər] [fɑːr] ? ”
“ I say , old man , ” I couldn't help saying , “ aren't you looking ahead rather far ? ”
“ 我 说 ， 老的 男人 ， ” 我 不能 帮助 说 ， “ 不是 你 寻找 前方 相当 远的 ？ ”

“我说，老先生，”我忍不住说道，“您是不是想得太远了？ ”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , that's all right .
“ 哦 ， 那就是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

[its] [truː] ['nʌθɪŋz] ['æktʃuəli] ['setld] [jet] ,
It's true nothing's actually settled yet ,
它是 真的 没什么。 实际上 定居 然而 ，

的确，一切都还没有定论。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['præktɪkli] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . ”
but she practically told me the other day she was fond of me . ”
但 她 几乎 讲述 我 这 其他 天 她 曾是 喜爱 的 我 . ”

但前几天她几乎是直接告诉我她喜欢我。

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [self] - [rɪ'laɪənt] , ['mænli] [mæn]
“ Well , she said that the sort of man she liked was the self - reliant , manly man
“ 出色地 , 她 说 那 这 种类 的 男人 她 喜欢 曾是 这 自己 - 依赖 , 男子气概 男人
[wɪð; wɪθ] [streŋθ] ,
with strength ,
和 力量 ,

“她说她喜欢那种自立自强、有男子气概的男人，

[gʊd] [lʊks] , ['kærəktər] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] . ”
good looks , character , ambition , and initiative . ”
好的 看起来 , 特点 , 志向 , 和 倡议 . ”

外形俊朗、品格高尚、雄心勃勃、积极主动。

“ [liːv] [ˌem 'iː] , ['lædi] , ” [aɪ] [sed] .
“ Leave me , laddie , ” I said .
“ 离开 我 , 小伙子 , ” 我 说 .

“别管我，小子，”我说。

“ [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [fraɪd] [eg] .
“ Leave me to my fried egg .
“ 离开 我 到 我的 油煎 蛋 .

“让我一个人待着我的煎蛋吧。”

” [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ'd] [gɑːt] [ʌp] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊn] , [snætʃt] ['juːstəs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
” Directly I'd got up I went to the phone , snatched Eustace away from
” 直接地 ID 得到 向上 我 去 到 这 电话 , 抢夺 尤斯塔斯 离开 从
[hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ,
his morning's work ,
他的 早晨 工作 ,

“我一起床就去打电话，把尤斯塔斯从他早上的工作中拉了出来。”

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['tenər] [ɑːn] [ðə; ði] [twɪŋ] ['flaɪər] [æt; ət] ['kɜːrənt] [ɑːdz]
and instructed him to put a tenner on the Twing flier at current odds
和 指示 他 到 放 一个 十英镑 在 这 扭动 传单 在 当前的 赔率
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ;
for each of the syndicate ;
为了 每个 的 这 辛迪加 ;

并指示他让每个投注团成员按当前赔率在 Twing 飞马上投注 10 英镑；

[ænd; ənd] ['æftər] [lʌntʃ] ['juːstəs] [ræŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] [æt; ət]
and after lunch Eustace rang me up to say that he had done business at
和 后 午餐 尤斯塔斯 响铃 我 向上 到 说 那 他 有 完毕 商业 在
[ə; eɪ] ['snæpi] ['sev(ə)n] - [tuː; tə] - [wʌn] ,
a snappy seven - to - one ,
一个 轻快 七 - 到 - 一 ,

午饭后，尤斯塔斯打电话给我，说他以七比一的赔率迅速完成了一笔交易。

[ðə; ði] [ɑːdz] ['hævɪŋ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːmər] [ɪn] ['nɑːlɪdʒəbl] ['sɜːrkl] [ðæt]
the odds having lengthened owing to a rumour in knowledgeable circles that
这 赔率 拥有 加长 欠款 到 一个 谣言 在 知识渊博 界 那
[ðə; ði] [rev] . [wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [heɪ] - ['fiːvər] ,
the Rev . was subject to hay - fever ,
这 牧师 . 曾是 主题 到 干草 - 发烧 ,

由于知情人士中流传着牧师患有花粉症的传言，赔率有所上升。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bɪg] ['tʃænsɪz] ['strəuliŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
and was taking big chances strolling in the paddock behind the Vicarage in the
和 曾是 采取 大的 机会 漫步 在 这 围场 在后面 这 牧师住宅 在 这
['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] .
early mornings .
早期的 早晨 .

他经常在清晨冒险在牧师住宅后面的围场里散步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæʃt] ['lʌki] , [aɪ] [θɔːt] [nekst] [deɪ] ,
And it was dashed lucky , I thought next day ,
和 它 曾是 虚线 幸运的 , 我 想法 下一个 天 ,

第二天我想，这真是太幸运了。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ɪn] [taɪm] ,
that we had managed to get the money on in time ,
那 我们 有 管理 到 得到 这 钱 在 在 时间 ,

我们及时筹集到了资金。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld] ['hɛpənˌstɔl] ['ferli] [tʊk] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
for on the Sunday morning old Heppenstall fairly took the bit between his teeth ,
为了 在 这 星期日 早晨 老的 赫彭斯托尔 相当 采取 这 少量 之间 他的 牙齿 ,

星期天早上，老赫彭斯托尔毫不犹豫地咬住了马嚼子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['θɜːrti] - [sɪks]['sɑːlɪd] ['mɪnɪts] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['pɑːpjələr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
and gave us thirty - six solid minutes on Certain Popular Superstitions .
和 给予 我们 三十 - 六 坚硬的 分钟 在 肯定 受欢迎的 迷信 .

他花了整整三十六分钟的时间，讲解了一些流行的迷信说法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['stɛgəlz] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [blentʃ] ['vɪzəbli] .
I was sitting next to Steggles in the pew , and I saw him blench visibly .
我 曾是 坐着 下一个 到 斯特格尔斯 在 这 座位 , 和 我 锯 他 漂白 明显地 .

我当时坐在斯特格尔斯旁边的长椅上，我看到他脸色明显变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ræt] - [feɪst] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃɪfti] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
He was a little , rat - faced fellow , with shifty eyes and a suspicious
他 曾是 一个 小的 , 鼠 - 面对 同伴 , 和 狡猾的 眼睛 和 一个 可疑的
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

他个子矮小，长着一张老鼠脸，眼神闪烁不定，生性多疑。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'naʊns] ,
The first thing he did when we emerged into the open air was to announce ,
这 第一的 事物 他 做过 什么时候 我们 出现 进入 这 打开 空气 曾是 到 宣布 ,

我们一走到户外，他做的第一件事就是宣布：

['fɔːrməli] , [ðæt] ['eniwʌn] [huː] ['fænsɪd] [ðə; ði] [rev] . [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn]
formally , that anyone who fancied the Rev . could now be accommodated at fifteen
正式地 , 那 任何人 WHO 幻想 这 牧师 . 可以 现在 是 已安排 在 十五
- [tuː; tə] - [eɪt] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
- to - eight on , and he added ,
- 到 - 八 在 , 和 他 额外 ,

正式地说，任何喜欢这位牧师的人现在都可以在晚上8点55分之后接待他，他还补充道：

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['næsti] ['mænər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,
in a rather nasty manner , that if he had his way ,
在 一个 相当 可恶的 方式 ， 那 如果 他 有 他的 方式 ，

以一种相当恶劣的方式，如果他能如愿以偿，

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['rʌnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
this sort of in - and - out running would be brought to the attention of the
这 种类 的 在 - 和 - 出去 跑步 会 是 带来 到 这 注意力 的 这
['dʒɑːki] [klʌb] ,
Jockey Club ,
骑师 俱乐部 ，

这种进出赛道的行为会引起赛马会的注意。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but that he supposed that there was nothing to be done about it .
但 那 他 据称 那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 关于 它 .

但他认为对此无能为力。

[ðɪs] ['ruːɪnəs] [praɪs] [tʃekt] [ðə; ði] ['pʌntərz] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn]
This ruinous price checked the punters at once , and there was little money in
这 毁灭性的 价格 已检查 这 赌客 在 一次 ， 和 那里 曾是 小的 钱 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

这个令人咋舌的价格立刻吓退了赌客，几乎看不到什么钱。

[ænd; ənd][soʊ] ['mætərz] [stʊd] [tɪl] [dʒʌst]['æftər] [lʌntʃ] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ,
And so matters stood till just after lunch on Tuesday afternoon , when ,
和 所以 事情 站立 直到 只是 后 午餐 在 周二 下午 ， 什么时候 ，

事情就这样一直持续到周二下午午饭后不久，当时，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
as I was strolling up and down in front of the house with a cigarette ,
作为 我 曾是 漫步 向上 和 向下 在 正面 的 这 房子 和 一个 卷烟 ，

我当时叼着烟，在房子前面来回踱步，

[klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ɑːn]['baɪsɪkəlz] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Claude and Eustace came bursting up the drive on bicycles , dripping with
克劳德 和 尤斯塔斯 来了 爆发 向上 这 驾驶 在 自行车 ， 滴落 和
[moʊ'mentəs] [nuːz] .
momentous news .
意义重大 消息 .

克劳德和尤斯塔斯骑着自行车飞奔而来，浑身洋溢着激动人心的消息。

“ ['bɝːti] , ” [sed] [klɔːd] , ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
“ Bertie , ” said Claude , deeply agitated ,
“ 伯蒂 ， ” 说 克劳德 ， 深 激动 ，

“伯蒂，”克劳德激动地说。

“ [ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪə(r)] [ɪn]
“ unless we take immediate action and do a bit of quick thinking , we're in
“ 除非 我们 拿 即时 行动 和 做 一个 少量 的 快的 思维 ， 是 在
[ðə; ði][kɑːrt] . ”
the cart . ”
这 大车 . ”

“如果我们不立即采取行动并迅速思考，我们就完了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ？ ”

“怎么了？ ”

“	[dʒiː]	.	['heɪwɝdz]	[ðə; ði]	['mætər]	,	”	[sed]	['juːstəs]	[mə'roʊsli]	.
“	**G**	**.**	**Hayward's**	**the**	**matter**	**,**	**”**	**said**	**Eustace**	**morosely**	**.**
“	G	.	海沃德	这	事情	,	”	说	尤斯塔斯	忧郁地	.

“是G·海沃德的事，”尤斯塔斯闷闷不乐地说。

“	[ðə; ði]	['loʊər]	['bɪŋgli]	['stɑːrtər]	.	”
“	**The**	**Lower**	**Bingley**	**starter**	**.**	**”**
“	这	降低	宾利	起动机	.	”

“下宾利起跑线。”

“	[wiː; wi]	['nevər]	['iːv(ə)n]	[kən'sɪdərd]	[hɪm; ɪm]	,	”	[sed]	[klɔːd]	.
“	**We**	**never**	**even**	**considered**	**him**	**,**	**”**	**said**	**Claude**	**.**
“	我们	绝不	甚至	经过考虑的	他	,	”	说	克劳德	.

“我们根本就没考虑过他，”克劳德说。

“	['sʌmhaʊ]	[ɔːr]	['ʌðər]	,	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ˌoʊvər'lʊkt]	.
“	**Somehow**	**or**	**other**	**,**	**he**	**got**	**overlooked**	**.**
“	不知何故	或者	其他	,	他	得到	被忽视的	.

“不知何故，他被忽略了。”

[its]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[wei]	.
It's	**always**	**the**	**way**	**.**
它是	总是	这	方式	.

总是这样。

['stɛgəlz]	[ˌoʊvər'lʊkt]	[hɪm; ɪm]	.
Steggles	**overlooked**	**him**	**.**
斯特格尔斯	被忽视的	他	.

斯蒂格尔斯忽略了他。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[ˌoʊvər'lʊkt]	[hɪm; ɪm]	.
We	**all**	**overlooked**	**him**	**.**
我们	全部	被忽视的	他	.

我们都忽略了他。

[bʌt; bət]	['juːstəs]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['hæpənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɛrəst]	[fluːk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['raɪdɪŋ]	[θruː]	['loʊər]	['bɪŋgli]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,
But	**Eustace**	**and**	**I**	**happened**	**by**	**the**	**merest**	**fluke**	**to**	**be**	**riding**	**through**	**Lower**	**Bingley**	**this**	**morning**	**,**
但	尤斯塔斯	和	我	发生	经过	这	最	吸虫	到	是	骑术	通过	降低	宾利	这	早晨	,

但今天早上，我和尤斯塔斯纯属偶然地骑马经过了下宾利。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wedɪŋ]	[ɑːn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
and	**there**	**was**	**a**	**wedding**	**on**	**at**	**the**	**church**	**,**
和	那里	曾是	一个	婚礼	在	在	这	教会	,

教堂里正在举行婚礼。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌd(ə)nli]	[strʌk]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['wʊdnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	[muːv]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ɑːn]	[dʒiː]	.	['heɪwɝdz]	[fɔːrm]	,
and	**it**	**suddenly**	**struck**	**us**	**that**	**it**	**wouldn't**	**be**	**a**	**bad**	**move**	**to**	**get**	**a**	**line**	**on**	**G**	**.**	**Hayward's**	**form**	**,**
和	它	突然	击	我们	那	它	不会	是	一个	坏的	移动	到	得到	一个	线	在	G	.	海沃德	形式	,

我们突然想到，了解一下G·海沃德的状态或许是个不错的策略。

[ɪn]	[keɪs]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[hɔːrs]	.	”
in	**case**	**he**	**might**	**be**	**a**	**dark**	**horse**	**.**	**”**
在	案件	他	可能	是	一个	黑暗的	马	.	”

或许他会成为一匹黑马。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] ['lʌki] [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] ['juːstəs] .
“ And it was jolly lucky we did , ” said Eustace .
“ 和 它 曾是 快乐的 幸运的 我们 做过 , ” 说 尤斯塔斯 .

“我们这么做真是太幸运了,”尤斯塔斯说。

“ [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] [ə'dres] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['mɪnɪts] [baɪ] [klɔːdz] [stɑːp] - [wɑːtʃ] .
“ He delivered an address of twenty - six minutes by Claude's stop - watch .
“ 他 发表 一个 地址 的 二十 - 六 分钟 经过 克劳德的 停止 - 手表 .

“根据克劳德的秒表计时，他发表了26分钟的演讲。

[æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['wedɪŋ] , [mɑːrk][juː; jʊ] !
At a village wedding , mark you !
在 一个 村庄 婚礼 , 标记 你 !

在乡村婚礼上，记住你！

['hwʌtəl] [hiː; hi][duː] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'stendz; ek'stendz] [hɪm'self] ! ”
What'll he do when he really extends himself ! ”
什么会 他 做 什么时候 他 真的 扩展 他自己 ! ”

当他真正放开手脚时，他会做出什么呢?

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['bɜːti] , ” [sed] [klɔːd] .
“ There's only one thing to be done , Bertie , ” said Claude .
“ 有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , 伯蒂 , ” 说 克劳德 .

“伯蒂，只有一件事可做了,”克劳德说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [sprɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fʌndz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [hedʒ] [ɑːn] ['heiwəd]
“ You must spring some more funds , so that we can hedge on Hayward
“ 你 必须 春天 一些 更多的 资金 , 所以 那 我们 能 对冲 在 海沃德
[ænd; ənd] [seɪv] [ɑːr'selvz] . ”
and save ourselves . ”
和 节省 我们自己 . ”

“你必须再筹集一些资金，这样我们才能对冲海沃德的风险，保住自己的饭碗。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [wel] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] . ”
“ Well , it's the only way out . ”
“ 出色地 , 它是 这 仅有的 方式 出去 . ”

“唉，这是唯一的出路。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ But I say , you know ,
“ 但 我 说 , 你 知道 ,

“但是我说，你知道，

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn] ['hɛpənˌstɔl] ['biːɪŋ] [tʃʌkt] [ə'weɪ] . ”
I hate the idea of all that money we put on Heppenstall being chucked away . ”
我 恨 这 主意 的 全部 那 钱 我们 放 在 赫彭斯托尔 存在 扔掉 离开 . ”

我讨厌我们投入到赫彭斯托尔的所有资金都付诸东流的想法。

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
“ What else can you suggest ?
“ 什么 别的 能 你 建议 ?

您还有什么建议吗?

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rev] . [kæn; kən] [ɡɪv] [ðɪs] ['æbsəluːt] ['mɑːrv(ə)l][ə; eɪ]['hændikæp][ænd; ənd][wɪn]
You don't suppose the Rev . can give this absolute marvel a handicap and win
你 不 认为 这 牧师 . 能 给 这 绝对 奇迹 一个 让分 和 赢
, [duː][juː; jʊ] ? ”
, do you ? ”
, 做 你 ? ”

你不会认为牧师能让这位绝世奇才输掉比赛吧?

“ [aɪv] [ɡɑːt][ˌaɪ 'tiː] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？”

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌnɑːmɪ'niː] .
“ I see a way by which we can make it safe for our nominee .
“ 我 看 一个 方式 经过 哪个 我们 能 制作 它 安全的 为了 我们的 提名人 .

“我找到了一种可以确保我们提名人安全的方法。”

[aɪl] [pɑːp] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
I'll pop over this afternoon ,
患病的流行音乐 超过 这 下午 ,

我今天下午会过去一趟。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] ['sɜːrmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn]
and ask him as a personal favour to preach that sermon of his on
和 问 他 作为 一个 个人的 偏爱 到 布道 那 讲道 的 他的 在
['brʌðərli] [lʌv] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
Brotherly Love on Sunday .
兄弟般的 爱 在 星期日 .

并请他帮忙在星期天讲道，主题是博爱。

” [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪk] [ðoʊz] ['tʃæpiz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ,
” Claude and Eustace looked at each other , like those chappies in the poem ,
” 克劳德 和 尤斯塔斯 看起来 在 每个 其他 , 喜欢 那些 小伙子们 在 这 诗 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [sər'maɪz] .
with a wild surmise .
和 一个 荒野 推测 .

克劳德和尤斯塔斯互相看了看，就像诗中的那两个人一样，带着一种大胆的猜测。

“ [its] [ə; eɪ] [skiːm] , ” [sed] [klɔːd] .
“ It's a scheme , ” said Claude .
“ 它是 一个 方案 , ” 说 克劳德 .

“这是个阴谋,”克劳德说。

“ [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['breɪni] [skiːm] , ” [sed] ['juːstəs] .
“ A jolly brainy scheme , ” said Eustace .
“ 一个 快乐的 聪明的 方案 , ” 说 尤斯塔斯 .

“真是个绝妙的主意,”尤斯塔斯说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] , ['bɜːti] . ”
“ I didn't think you had it in you , Bertie . ”
“ 我 没有 思考 你 有 它 在 你 , 伯蒂 . ”

“我没想到你居然有这个本事，伯蒂。”

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , ” [sed] [klɔːd] , “ ['fɪzər] [æz; əz] [ðæt] ['sɜːrmən] [noʊ] [daʊt] [ɪz] ,
“ But even so , ” said Claude , “ fizzer as that sermon no doubt is ,
“ 但 甚至 所以 , ” 说 克劳德 , “ 嘶嘶声 作为 那 讲道 不 怀疑 是 ,

“即便如此,”克劳德说,“尽管那篇布道无疑是无稽之谈,

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['mɪnɪt] ['hændikæp] ? ”
will it be good enough in the face of a four - minute handicap ? ”
将要 它 是 好的 足够的 在 这 脸 的 一个 四 - 分钟 让分 ? ”

面对四分钟的让时，这样的成绩足够好吗?

“ ['ræðər] !
“ Rather !
“ 相当 !

“相当!

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪ][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [ˌʌndər'steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ When I told you it lasted forty - five minutes , I was probably understating it
“ 什么时候 我 讲述 你 它 持续 四十 - 五 分钟 , 我 曾是 大概 轻描淡写 它
.
.
.

“当我告诉你它持续了四十五分钟时，我可能低估了它的实际时长。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [frʌm; frəm][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] — ['nɪrər] ['fɪfti] . ”
I should call it — from my recollection of the thing — nearer fifty . ”
我 应该 称呼 它 — 从 我的 回忆 的 这 事物 — 更近 五十 . ”

根据我的记忆，我应该说它接近五十岁。

“ [ðen] ['kæri] [ɑːn] , ” [sed] [klɔːd] .
“ Then carry on , ” said Claude .
“ 然后 携带 在 , ” 说 克劳德 .

“那就继续吧,”克劳德说道。

[aɪ] ['tɔdld] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .
I toddled over in the evening and fixed the thing up .
我 蹒跚学步 超过 在 这 晚上 和 固定的 这 事物 向上 .

晚上我蹒跚地走过去，把东西修好了。

[oʊld] ['hɛpənˌstɔl] [wʌz; wəz][moʊst] ['diːsnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
Old Heppenstall was most decent about the whole affair .
老的 赫彭斯托尔 曾是 最多 体面的 关于 这 所有的 事务 .

老赫彭斯托尔对整件事的处理方式非常得体。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɜːrmən] [ɔːl]
He seemed pleased and touched that I should have remembered the sermon all
他 似乎 高兴 和 感动 那 我 应该 有 记得 这 讲道 全部
[ðiːz] ['jɪrz] ,
these years ,
这些 年 ,

他似乎很高兴也很感动，我竟然这么多年还记得那篇布道。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
and said he had once or twice had an idea of preaching it again ,
和 说 他 有 一次 或者 两次 有 一个 主意 的 布道 它 再次 ,

他说他曾一两次想过再次宣讲这个主题。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
only it had seemed to him , on reflection ,
仅有的 它 有 似乎 到 他 ， 在 反射 ，

只是在他反思之后，觉得……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ˌkɑːŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
that it was perhaps a trifle long for a rustic congregation .
那 它 曾是 也许 一个 琐事 长的 为了 一个 乡村 会众 .

对于一个乡村教会来说，这或许稍微有点长了。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['restləs] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] ['wuːstɚ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ And in these restless times , my dear Wooster , ” he said ,
“ 和 在 这些 不安 时代 ， 我的 亲爱的 伍斯特 ， ” 他 说 ，

“在这动荡不安的时代，我亲爱的伍斯特，”他说，

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] ['brevəti] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-][baɪ]['iːv(ə)n]
“ I fear that brevity in the pulpit is becoming more and more desiderated by even
“ 我 害怕 那 简洁 在 这 讲坛 是 成为 更多的 和 更多的 渴望的 经过 甚至
[ðə; ði][bjuː'kɑːlɪk] ['tʃɜːrtʃɡoʊər] ,
the bucolic churchgoer ,
这 田园诗般的 教堂信徒 ，

“我担心，即使是那些生活在田园牧歌式教堂里的信徒，也越来越希望讲道简洁明了。”

[huː] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wʊd] [biː; bi] [les] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
who one might have supposed would be less afflicted with the spirit of
WHO 一 可能 有 据称 会 是 较少的 受苦的 和 这 精神 的
['hɜːri] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['brʌðər] .
hurry and impatience than his metropolitan brother .
匆忙 和 不耐烦 比 他的 大都会 兄弟 .

人们或许会认为，他比他的都市兄弟更少受匆忙和急躁精神的困扰。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['ɑːrɡjuːmənts][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nefjuː] , [jʌŋ] [beɪts] ,
I have had many arguments on the subject with my nephew , young Bates ,
我 有 有 许多 论点 在 这 主题 和 我的 侄子 ， 年轻的 贝茨 ，

我和我的侄子小贝茨就这个问题有过很多争论，

[huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [maɪ][oʊld] [frend] - [kjʊr] ['oʊvər][æt; ət] - - [baɪ] - [ðə; ði] - [hɪl] .
who is taking my old friend Spettigue's cure over at Gandle - by - the - Hill .
WHO 是 采取 我的 老的 朋友 - 治愈 超过 在 - - 经过 - 这 - 爬坡道 .

他正在接受我老朋友斯佩蒂格在甘德尔山上的治疗。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ['naʊədeɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] , [brɪsk] , [streɪt] - [frʌm; frəm]
His view is that a sermon nowadays should be a bright , brisk , straight - from
他的 看法 是 那 一个 讲道 如今 应该 是 一个 明亮的 ， 轻快 ， 直的 - 从
- [ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [ə'dres] ,
- the - shoulder address ,
- 这 - 肩膀 地址 ，

他认为，如今的布道应该是一篇简洁明快、直击要害的演讲。

['nevər] ['læstɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ɔːr] [twelv] ['mɪnɪts] . ”
never lasting more than ten or twelve minutes . ”
绝不 持久 更多的 比 十 或者 十二 分钟 . ”

持续时间从不超过十分钟或十二分钟。

“ [lɔːŋ] ?
“ Long ?
“ 长的 ?

“长的?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [waɪ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
“ Why , my goodness !
“ 为什么 , 我的 善良 !

“我的天哪！”

[juː; jʊ][dəunt] [kɔːl] [ðæt] ['brʌðərli] [lʌv] ['sɜːrmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] [lɔːŋ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
you don't call that Brotherly Love sermon of yours long , do you ? ”
你 不 称呼 那 兄弟般的 爱 讲道 的 你的 长的 , 做 你 ? ”

你不会觉得你那篇关于博爱的布道很长吧?

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['fʊli] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] . ”
“ It takes fully fifty minutes to deliver . ”
“ 它 需要 完全 五十 分钟 到 递送 . ”

“送货需要整整五十分钟。”

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] ? ”
“ Surely not ? ”
“ 一定 不是 ? ”

“肯定不是吧？”

“ [jʊr; jər][ˌɪnkrə'duːləti] , [maɪ] [dɪr] ['wuːstɚ] , [ɪz] [ɪk'striːmli] ['flætərɪŋ] — [fɑːr] [mɔːr] ['flætərɪŋ] , [ʌv; əv]
“ Your incredulity , my dear Wooster , is extremely flattering — far more flattering , of
“ 你的 怀疑 , 我的 亲爱的 伍斯特 , 是 极其 奉承 — 远的 更多的 奉承 , 的
[kɔːrs] , [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] .
course , than I deserve .
课程 , 比 我 应得 .

“亲爱的伍斯特，你的难以置信让我受宠若惊——当然，这远远超过了我应得的。”

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] .
Nevertheless , the facts are as I have stated .
尽管如此 , 这 事实 是 作为 我 有 声明 .

然而，事实正如我所说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'sɪʒn] [ænd; ənd]
You are sure that I would not be well advised to make certain excisions and
你 是 当然 那 我 会 不是 是 出色地 建议 到 制作 肯定 切除 和
[ɪˌlɪmɪ'neɪʃnz] ?
eliminations ?
淘汰赛 ?

你确定我不应该进行某些切除和剔除手术吗?

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] , [tuː; tə] [pruːn] ?
You do not think it would be a good thing to cut , to prune ?
你 做 不是 思考 它 会 是 一个 好的 事物 到 切 , 到 修剪 ?

你不认为修剪一下是件好事吗?

[aɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [dɪ'liːt] [ðə; ði] ['ræðər] [ɪg'zɔːstɪv] [ek'skɜːrsəs]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [laɪf]
I might , for example , delete the rather exhaustive excursus into the family life
我 可能 , 为了 例子 , 删除 这 相当 详尽的 附录 进入 这 家庭 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'sɪriːənz] ? ”
of the early Assyrians ? ”
的 这 早期的 亚述人 ? ”

例如，我可能会删除对早期亚述人家庭生活的相当详尽的论述?

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [juːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
“ Don't touch a word of it , or you'll spoil the whole thing , ” I said earnestly .
“ 不 触碰 一个 单词 的 它 , 或者 你会 剧透 这 所有的 事物 , ” 我 说 切实 .

“一个字都不要动，否则你会毁了整本书,”我郑重地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
“ I am delighted to hear you say so ,
“ 我 是 高兴极了 到 听到 你 说 所以 ,

听到你这么说，我非常高兴。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[priːtʃ]	[ðə; ði]	['sɜːrmən]	[wɪ'ðaʊt]	[feɪl]	[nekst]	['sʌndeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	.
and	**I**	**shall**	**preach**	**the**	**sermon**	**without**	**fail**	**next**	**Sunday**	**morning**	**.**
和	我	将	布道	这	讲道	没有	失败	下一个	星期日	早晨	.

我一定会在下周日早上布道。

”	[wʌt]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	,	[ɪz]	,
”	**What**	**I**	**have**	**always**	**said**	**,**	**and**	**what**	**I**	**always**	**shall**	**say**	**,**	**is**	**,**
”	什么	我	有	总是	说	,	和	什么	我	总是	将	说	,	是	,

我一直以来都说，而且将来也一直都会说，是这样的：

[ðæt]	[ðɪs]	['ænti]	-	[poʊst]	['betɪŋ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	,	[æn; ən]	['erər]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mʌgz]	[geɪm]	.
that	**this**	**ante**	**-**	**post**	**betting**	**is**	**a**	**mistake**	**,**	**an**	**error**	**,**	**and**	**a**	**mug's**	**game**	**.**
那	这	赌注	-	邮政	投注	是	一个	错误	,	一个	错误	,	和	一个	马克杯	游戏	.

这种赛前下注是个错误，是个骗局，是傻瓜才会玩的游戏。

[juː; jʊ]	['nevər]	[kæn; kən]	[tel]	[wɒts]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	.
You	**never**	**can**	**tell**	**what's**	**going**	**to**	**happen**	**.**
你	绝不	能	告诉	是什么	去	到	发生	.

你永远无法预料会发生什么。

[ɪf]	['fɛloʊz]	[wʊd]	['oʊnli]	[stɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]	[oʊld]	[es]	.	[piː]	.	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[fjuːər]	[jʌŋ]	[men]	[goʊ]	[rɔːŋ]	.
If	**fellows**	**would**	**only**	**stick**	**to**	**the**	**good**	**old**	**S**	**.**	**P**	**.**	**there**	**would**	**be**	**fewer**	**young**	**men**	**go**	**wrong**	**.**
如果	伙伴们	会	仅有的	戳	到	这	好的	老的	S	.	P	.	那里	会	是	更少	年轻的	男人	去	错误的	.

如果年轻人都能坚持传统的SP（可能是指某种戒律或规范），就不会有那么多年轻人误入歧途了。

[aɪ'd]	['hɑːrdli]	['fɪnɪʃt]	[maɪ]	['brekfəst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sætərdeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	,
I'd	**hardly**	**finished**	**my**	**breakfast**	**on**	**the**	**Saturday**	**morning**	**,**
ID	几乎	完成的	我的	早餐	在	这	周六	早晨	,

星期六早上，我早餐还没吃完呢。

[wen]	[dʒiːvz]	[keɪm]	[tuː; tə]	[maɪ]	['bedsaɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	['juːstəs]	['wɑːntɪd]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['telɪfoʊn]	.
when	**Jeeves**	**came**	**to**	**my**	**bedside**	**to**	**say**	**that**	**Eustace**	**wanted**	**me**	**on**	**the**	**telephone**	**:**
什么时候	吉夫斯	来了	到	我的	床头	到	说	那	尤斯塔斯	通缉	我	在	这	电话	.

吉夫斯来到我的床边，告诉我尤斯塔斯想让我接电话。

“	[gʊd]	[lɔːrd]	,	[dʒiːvz]	,	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	?
“	**Good**	**Lord**	**,**	**Jeeves**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
“	好的	主	,	吉夫斯	,	是什么	这	事情	,	做	你	思考	?

“我的天哪，吉夫斯，你觉得这是怎么回事？”

”	[aɪm]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['dʒʌmpi]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	.
”	**I'm**	**bound**	**to**	**say**	**I**	**was**	**beginning**	**to**	**get**	**a**	**bit**	**jumpy**	**by**	**this**	**time**	**.**
”	我是	边界	到	说	我	曾是	开始	到	得到	一个	少量	跳跃的	经过	这	时间	.

“说实话，到那时我已经开始有点紧张了。”

“	['mɪstər]	.	['juːstəs]	[dɪd]	[nɑːt]	[kən'faɪd]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Mr**	**.**	**Eustace**	**did**	**not**	**confide**	**in**	**me**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	先生	.	尤斯塔斯	做过	不是	信任	在	我	,	先生	.	”

“尤斯塔斯先生没有信任我，先生。”

“	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ʌp]	?	”
“	**Has**	**he**	**got**	**the**	**wind**	**up**	**?**	**”**
“	有	他	得到	这	风	向上	?	”

他是不是已经鼓起勇气了？

“ ['sʌmwʌt] ['vɜːrtɪkli] , [sɜːr] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . ”
“ Somewhat vertically , sir , to judge by his voice . ”
“ 有些 垂直方向 , 先生 , 到 法官 经过 他的 嗓音 . ”

“先生，从他的声音判断，他有点儿直立。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [dʒiːvz] ?
“ Do you know what I think , Jeeves ?
“ 做 你 知道 什么 我 思考 , 吉夫斯 ?

“吉夫斯，你知道我是怎么想的吗？”

['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] . ”
Something's gone wrong with the favourite . ”
某样东西 已消失 错误的 和 这 最喜欢的 . ”

夺冠热门出问题了。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [sɜːr] ? ”
“ Which is the favourite , sir ? ”
“ 哪个 是 这 最喜欢的 , 先生 ? ”

“先生，您最喜欢哪一个？”

“ ['mɪstər] . ['hɛpənˌstɔl] .
“ Mr . Heppenstall .
“ 先生 . 赫彭斯托尔 .

“赫彭斯托尔先生。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [ɑːdz] [ɑːn] .
He's gone to odds on .
他是 已消失 到 赔率 在 .

他已经胜算很大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] ['brʌðərli] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]
He was intending to preach a sermon on Brotherly Love which would have
他 曾是 意图 到 布道 一个 讲道 在 兄弟般的 爱 哪个 会 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [baɪ] [leŋθs] .
brought him home by lengths .
带来 他 家 经过 长度 .

他原本打算布道的主题是博爱，这样他就能一路平安地回家了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ɛniːˌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
I wonder if anything's happened to him . ”
我 想知道 如果 任何东西 发生 到 他 . ”

我不知道他是不是出了什么事。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] , [sɜːr] , [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['juːstəs] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
“ You could ascertain , sir , by speaking to Mr . Eustace on the telephone .
“ 你 可以 探明 , 先生 , 经过 请讲 到 先生 . 尤斯塔斯 在 这 电话 .

“先生，您可以打电话给尤斯塔斯先生询问一下。”

[hiː; hi][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] . ”
He is holding the wire . ”
他 是 保持 这 金属丝 . ”

他手里拿着电线。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [jes] !
“ By Jove , yes !
“ 经过 朱庇特 , 是的 !

“天哪，是的！”

" [aɪ] [ʃʌvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [fluː] [ˌdaʊn'sterz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] , ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] .
" I shoved on a dressing - gown , and flew downstairs like a mighty , rushing wind .
" 我 推搡 在 一个 敷料 - 袍 , 和 飞翔 楼下 喜欢 一个 强大的 , 匆忙 风 .

“我套上睡袍，像一阵疾风般飞奔下楼。”

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [juːstəsɪz] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
The moment I heard Eustace's voice I knew we were for it .
这 片刻 我 听到 尤斯塔斯的 嗓音 我 知道 我们 是 为了 它 .

我一听到尤斯塔斯的声音就知道我们赞成。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kroʊk] [ʌv; əv] ['æɡəni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It had a croak of agony in it .
它 有 一个 发牢骚 的 痛苦 在 它 .

它发出了一声痛苦的嘶哑声。

" ['bɝːti] ? "
" Bertie ? "
" 伯蒂 ? "

“伯蒂？”

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Here I am . "
" 这里 我 是 . "

“我在这里。”

" [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [juːv] [bɪn] .
" Deuce of a time you've been .
" 德乌斯 的 一个 时间 你已经 到过 .

“你度过了一段美好的时光。”

['bɝːti] , [wɪə(r)] [sʌŋk] .
Bertie , we're sunk .
伯蒂 , 是 沉没 .

伯蒂，我们完蛋了。

[ðə; ði] ['feɪvərɪts] [bloʊn] [ʌp] . "
The favourite's blown up . "
这 最喜欢的 吹 向上 . "

热门选手出局了。

" [noʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['kɔːfɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][ɔːl] [læst] [naɪt] . "
Coughing in his stable all last night . "
咳嗽 在 他的 稳定的 全部最后的 夜晚 . "

昨晚他在马厩里咳嗽了一整夜。

" [wʌt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！”

“ [ˌæbsə'luːtli] !
“ Absolutely !
“ 绝对地 !

“绝对地！

[heɪ] - ['fiːvər] . ”
Hay - fever . ”
干草 - 发烧 . ”

花粉过敏。”

“ [oʊ] , [maɪ] ['seɪntɪd] [ænt] ! ”
“ Oh , my sainted aunt ! ”
“ 哦 , 我的 圣徒 阿姨 ! ”

“哦，我亲爱的姑妈！”

“ [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr]
“ The doctor is with him now , and it's only a question of minutes before
“ 这 医生 是 和 他 现在 , 和 它是 仅有的 一个 问题 的 分钟 前
['hiːz] [ə'fɪʃəli] [skrætʃt] .
he's officially scratched .
他是 官方 刮痕 .

“医生现在就在他身边，再过几分钟他就会正式被取消参赛资格。”

[ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['kjʊrət] [wɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] ['hiːz] [noʊ] [gʊd] [æt; ət]
That means the curate will show up at the post instead , and he's no good at
那 方法 这 策展 将要 展示 向上 在 这 邮政 反而 , 和 他是 不 好的 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

这意味着牧师会代替他到邮局来，但他一点也不称职。

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [sɪks] , [bʌt; bət][noʊ]['teɪkərz] .
He is being offered at a hundred - to - six , but no takers .
他 是 存在 提供 在 一个 百 - 到 - 六 , 但 不 接受者 .

有人出价一百比六签他，但无人问津。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
” I had to grapple with the thing for a moment in silence .
” 我 有 到 抓钩 和 这 事物 为了 一个 片刻 在 沉默 .

“我不得不沉默地思考了一会儿。”

“ ['juːstəs] . ”
“ Eustace . ”
“ 尤斯塔斯 . ”

“尤斯塔斯。”

“ [hə'ləu] ? ”
“ Hallo ? ”
“ 你好 ? ”

“你好？”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ɑːn][dʒiː] . ['heiwəd] ? ”
“ What can you get on G . Hayward ? ”
“ 什么 能 你 得到 在 G . 海沃德 ? ”

“你能从G. Hayward那里得到什么？”

“	['oʊnli]	[fɔːr]	-	[tuː; tə]	-	[wʌn]	[naʊ]	.
“	**Only**	**four**	**-**	**to**	**-**	**one**	**now**	**.**
“	仅有的	四	-	到	-	一	现在	.

“现在只有四比一了。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[ðeəz; ðəz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[liːk]	,	[ænd; ənd]	['stɛgəlz]	[hæz; həz]	[hɜːrd]	['sʌmθɪŋ]	.
I	**think**	**there's**	**been**	**a**	**leak**	**,**	**and**	**Steggles**	**has**	**heard**	**something**	**.**
我	思考	有	到过	一个	泄露	,	和	斯特格尔斯	有	听到	某物	.

我认为消息已经泄露，Steggles 可能听到了一些风声。

[ðə; ði]	[ɑːdz]	['ʃɔːtnd]	[leɪt]	[læst]	[naɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɪg'nɪfɪkənt]	['mænər]	.	”
The	**odds**	**shortened**	**late**	**last**	**night**	**in**	**a**	**significant**	**manner**	**.**	**”**
这	赔率	缩短	晚的	最后的	夜晚	在	一个	重要的	方式	.	”

昨晚深夜，赔率大幅下降。

“	[wel]	,	[fɔːr]	-	[tuː; tə]	-	[wʌn]	[wɪl]	[klɪr]	[juː 'es]	.
“	**Well**	**,**	**four**	**-**	**to**	**-**	**one**	**will**	**clear**	**us**	**.**
“	出色地	,	四	-	到	-	一	将要	清除	我们	.

“嗯，四比一的赔率就能让我们通过。”

[pʊt]	[ə'nʌðər]	['faɪvər]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ɑːn]	[dʒiː]	.	['heiwəd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]	.
Put	**another**	**fiver**	**all**	**round**	**on**	**G**	**.**	**Hayward**	**for**	**the**	**syndicate**	**.**
放	其他	五英镑	全部	圆形的	在	G	.	海沃德	为了	这	辛迪加	.

为赌团再每人下注 5 英镑赌 G. Hayward。

['ðætəl]	[brɪŋ]	[juː 'es]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ledʒər]	.	”
That'll	**bring**	**us**	**out**	**on**	**the**	**right**	**side**	**of**	**the**	**ledger**	**.**	**”**
那将	带来	我们	出去	在	这	正确的	边	的	这	账簿	.	”

这样一来，我们就能在账面上取得好结果了。

“	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪnz]	.	”
“	**If**	**he**	**wins**	**.**	**”**
“	如果	他	胜利	.	”

“如果他赢了。”

“	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[kən'sɪdərd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[sɜːrt]	.	[bɑːr]	['hɛpən,stɔl]	.	”
I	**thought**	**you**	**considered**	**him**	**a**	**cert**	**.**	**bar**	**Heppenstall**	**.**	**”**
我	想法	你	经过考虑的	他	一个	证书	.	酒吧	赫彭斯托尔	.	”

我以为你认为他是个合格的律师，赫彭斯托尔。”

“	[aɪm]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['wʌndər]	,	”	[sed]	['juːstəs]	['gluːmɪli]	,	“	[ɪf]	[ðeəz; ðəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[æz; əz]
“	**I'm**	**beginning**	**to**	**wonder**	**,**	**”**	**said**	**Eustace**	**gloomily**	**,**	**“**	**if**	**there's**	**such**	**a**	**thing**	**as**
“	我是	开始	到	想知道	,	”	说	尤斯塔斯	阴郁地	,	“	如果	有	这样的	一个	事物	作为

[ə; eɪ]	[sɜːrt]	.
a	**cert**	**.**
一个	证书	.

“我开始怀疑,”尤斯塔斯沮丧地说，“是否存在所谓的‘证明’。”

[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	.
in	**this**	**world**	**.**
在	这	世界	.

在这个世界上。

[aɪm][toʊld][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tʌkər] [dɪd][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [faɪn] ['traɪəl] ['gæləp] [æt; ət]
I'm told the Rev . Joseph Tucker did an extraordinarily fine trial gallop at
我是 讲述 这 牧师 . 约瑟夫 塔克 做过 一个 非常 美好的 审判 驰骋 在
[ə; eɪ] ['mʌðərz] - ['miːtɪŋ] ['oʊvər][æt; ət] - ['jestərdeɪ] .
a mothers ' meeting over at Badgwick yesterday .
一个 母亲们 - 会议 超过 在 - 昨天 .

据说约瑟夫·塔克牧师昨天在巴德威克的一次母亲聚会上进行了一次非常精彩的试跑。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .
However , it seems our only chance .
然而 , 它 似乎 我们的 仅有的 机会 .

然而，这似乎是我们唯一的机会。

[soʊ] - [lɔːŋ] .
So - long .
所以 - 长的 .

这么久。

” [nɑːt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stjuədz] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [nekst]
” Not being one of the official stewards , I had my choice of churches next
” 不是 存在 一 的 这 官方的 管家 , 我 有 我的 选择 的 教堂 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“由于我不是官方指定的执事，第二天早上我可以自由选择去哪座教堂。”

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] .
and naturally I didn't hesitate .
和 自然 我 没有 犹豫 .

我当然没有犹豫。

[ðə; ði]['oʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['loʊər] ['bɪŋgli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [maɪlz]
The only drawback to going to Lower Bingley was that it was ten miles
这 仅有的 退税 到 去 到 降低 宾利 曾是 那 它 曾是 十 英里
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

去下宾利唯一的缺点就是它离家有十英里远。

[wɪtʃ] [ment] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] ,
which meant an early start ,
哪个 意思是 一个 早期的 开始 ,

这意味着要早起。

[bʌt; bət][aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] [ænd; ənd] [tuːld] [ɔːf] .
but I borrowed a bicycle from one of the grooms and tooled off .
但 我 借来的 一个 自行车 从 一 的 这 新郎 和 工具 离开 .

但我从其中一位新郎那里借了一辆自行车，然后就出发了。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [juːstəsɪz] [wɜːrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dʒiː] . ['heiwəd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪər] ,
I had only Eustace's word for it that G . Hayward was such a stayer ,
我 有 仅有的 尤斯塔斯的 单词 为了 它 那 G . 海沃德 曾是 这样的 一个 留守者 ,

我只听尤斯塔斯说G·海沃德是个很执着的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [tuː] ['flætərɪŋ] [fɔːrm][æt; ət] [ðæt]
and it might have been that he had showed too flattering form at that
和 它 可能 有 到过 那 他 有 显示 也 奉承 形式 在 那
['wedɪŋ] [wer] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] ;
wedding where the twins had heard him preach ;
婚礼 在哪里 这 双胞胎 有 听到 他 布道 ;

或许是因为在那场婚礼上，他表现得过于谄媚，而双胞胎当时也听他布道；

[bʌt; bət]	['eni]	[.mis'giviŋz]	[aɪ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[dɪsə'pɪrd]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
but	**any**	**misgivings**	**I**	**may**	**have**	**had**	**disappeared**	**the**	**moment**	**he**	**got**	**into**	**the**
但	任何	疑虑	我	可能	有	有	消失	这	片刻	他	得到	进入	这

['pʊlpɪt]	.
pulpit	**.**
讲坛	.

但当他走上讲台的那一刻，我所有的疑虑都烟消云散了。

['juːstəs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[raɪt]	.
Eustace	**had**	**been**	**right**	**.**
尤斯塔斯	有	到过	正确的	.

尤斯塔斯是对的。

[ðə; ði]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[trir]	.
The	**man**	**was**	**a**	**trier**	**.**
这	男人	曾是	一个	特里尔	.

这个人很努力。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	['reɪndʒi]	-	['lʊkɪŋ]	['greɪbɪrd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	[ɔːf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**rangy**	**-**	**looking**	**greybeard**	**,**	**and**	**he**	**went**	**off**	**from**	**the**
他	曾是	一个	高的	,	广袤的	-	寻找	老人	,	和	他	去	离开	从	这

[stɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[naɪs]	,
start	**with**	**a**	**nice**	**,**
开始	和	一个	好的	,

他身材高大，四肢修长，一脸灰白的脸庞，一开始就和蔼可亲。

['iːzi]	['ækʃ(ə)n]	,	['pɔːzɪŋ]	[ænd; ənd]	['klɪrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['sentəns]	,
easy	**action**	**,**	**pausing**	**and**	**clearing**	**his**	**throat**	**at**	**the**	**end**	**of**	**each**	**sentence**	**,**
简单的	行动	,	暂停	和	清理	他的	喉	在	这	结尾	的	每个	句子	,

动作轻松自然，每句话说完都要停顿一下，清清嗓子。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[faɪv]	['mɪnɪts]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	['riəlaizd]	[ðæt]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['wɪnər]	.
and	**it**	**wasn't**	**five**	**minutes**	**before**	**I**	**realised**	**that**	**here**	**was**	**the**	**winner**	**.**
和	它	不是	五	分钟	前	我	意识到	那	这里	曾是	这	优胜者	.

不到五分钟，我就意识到，这就是赢家。

[hɪz; ɪz]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['stɑːpɪŋ]	[ded]	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[wʌz; wəz]
His	**habit**	**of**	**stopping**	**dead**	**and**	**looking**	**round**	**the**	**church**	**at**	**intervals**	**was**
他的	习惯	的	停止	死的	和	寻找	圆形的	这	教会	在	间隔	曾是

[wɜːrθ]	['mɪnɪts]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	,
worth	**minutes**	**to**	**us**	**,**
值得	分钟	到	我们	,

他时不时停下来环顾教堂四周的习惯，对我们来说却价值连城。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[stretʃ]	[wiː; wi]	[geɪnd]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	[əd'væntɪdʒ]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['drɑːpɪŋ]
and	**in**	**the**	**home**	**stretch**	**we**	**gained**	**no**	**little**	**advantage**	**owing**	**to**	**his**	**dropping**
和	在	这	家	拉紧	我们	获得	不	小的	优势	欠款	到	他的	下降

[hɪz; ɪz]	[pɪns]	-	['nɛz]	[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[tuː; tə]	[groʊp]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
his	**pince**	**-**	**nez**	**and**	**having**	**to**	**grope**	**for**	**them**	**.**
他的	夹子	-	内兹	和	拥有	到	摸索	为了	他们	.

在比赛的最后阶段，由于他掉了夹鼻眼镜，不得不摸索着去找，我们获得了不小的优势。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['twenti]	-	['mɪnɪt]	[mɑːrk]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mɪrli]	['setld]	[daʊn]	.
At	**the**	**twenty**	**-**	**minute**	**mark**	**he**	**had**	**merely**	**settled**	**down**	**.**
在	这	二十	-	分钟	标记	他	有	仅仅	定居	向下	.

二十分钟后，他才刚刚平静下来。

['twenti]	-	[faɪv]	['mɪnɪts]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	['goʊɪŋ]	[strɔːŋ]	.
Twenty	**-**	**five**	**minutes**	**saw**	**him**	**going**	**strong**	**.**
二十	-	五	分钟	锯	他	去	强的	.

前25分钟他状态极佳。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrst] , [ðə; ði] [klɑːk] [ʃoʊd] ['θɜːrti] - [faɪv]
And when he finally finished with a good burst , the clock showed thirty - five
和 什么时候 他 最后 完成的 和 一个 好的 爆裂 , 这 钟 显示 三十 - 五
['mɪnɪts] [ˌfɔːr'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
minutes fourteen seconds .
分钟 十四 秒 .

当他最终以一次漂亮的冲刺结束比赛时，计时器显示为三十五分十四秒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hændikæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,
With the handicap which he had been given ,
和 这 让分 哪个 他 有 到过 给定 ,

鉴于他所受到的不利影响，

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
this seemed to me to make the event easy for him ,
这 似乎 到 我 到 制作 这 事件 简单的 为了 他 ,

在我看来，这似乎让他更容易应对这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌbɑːnə'miː] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ðæt] [aɪ] [hɑːpt]
and it was with much bonhomie and goodwill to all men that I hopped
和 它 曾是 和 很多 和睦 和 善意 到 全部 男人 那 我 跳跃
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [baɪk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
on to the old bike and started back to the Hall for lunch .
在 到 这 老的 自行车 和 开始 后退 到 这 大厅 为了 午餐 .

我怀着对所有男士的友好和善意，跳上那辆旧自行车，开始返回大厅吃午饭。

['bɪŋgoʊ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .
Bingo was talking on the phone when I arrived .
宾果 曾是 说 在 这 电话 什么时候 我 到达的 .

我到的时候，宾果正在打电话。

“ [faɪn] ! ['splendɪd] !
“ Fine ! Splendid !
“ 美好的 ! 灿烂 !

“太好了！棒极了！”

['tɑːpɪŋ] !
Topping !
配料 !

加料！

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” he was saying .
” 他 曾是 说 .

“他当时是这么说的。”

“ [eɪ] ? [oʊ] , [wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ Eh ? Oh , we needn't worry about him .
“ 嗯 ? 哦 , 我们 不必 担心 关于 他 .

“咦？哦，我们不用担心他。”

[raɪt] - [oʊ] , [aɪl] [tel] ['bɝːti] .
Right - o , I'll tell Bertie .
正确的 - o , 患病的 告诉 伯蒂 .

好的，我会告诉伯蒂。

” [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
” He hung up the receiver and caught sight of me .
” 他 悬挂 向上 这 接收者 和 捕捉 视线 的 我 .

他挂断电话，看到了我。

“ [oʊ] , [hə'ləu] , ['bɝːti] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['juːstəs] .

“ Oh , hallo , Bertie ; I was just talking to Eustace .

“ 哦 , 你好 , 伯蒂 ; 我 曾是 只是 说 到 尤斯塔斯 .

“哦，你好，伯蒂；我刚才正在和尤斯塔斯说话。”

[its] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] .

It's all right , old man .

它是 全部 正确的 , 老的 男人 .

没事的，老头。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['loʊər] ['bɪŋgli] [hæz; həz][dʒʌst][gɑːt][ɪn] .

The report from Lower Bingley has just got in .

这 报告 从 降低 宾利 有 只是 得到 在 .

来自下宾利的报告刚刚送达。

[dʒiː] . ['heiwəd] [rɔmps] [hoʊm] . ”

G . Hayward romps home . ”

G . 海沃德 嬉戏 家 . ”

G·海沃德轻松获胜。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] .

“ I knew he would .

“ 我 知道 他 会 .

“我就知道他会这样。”

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . ”

I've just come from there . ”

我已经 只是 来 从 那里 . ”

我刚从那里过来。

“ [oʊ] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“ Oh , were you there ?

“ 哦 , 是 你 那里 ?

“哦，你当时也在场吗？”

[aɪ] [went] [tuː; tə] - .

I went to Badgwick .

我 去 到 - .

我去过巴德威克。

['tʌkər] [ræn][ə; eɪ] ['splendɪd] [reɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hændikæp][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Tucker ran a splendid race , but the handicap was too much for him .

塔克 跑 一个 灿烂 种族 , 但 这 让分 曾是 也 很多 为了 他 .

塔克跑得非常出色，但让分对他来说太大了。

['stɑːrki] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['noʊwer] .

Starkie had a sore throat and was nowhere .

斯塔基 有 一个 疮 喉 和 曾是 无处 .

斯塔基嗓子疼，却不知所踪。

['rɑːbərts] , [ʌv; əv] [feɪl] - [baɪ] - [ðə; ði] - ['wɔːtər] , [ræn] [θɜːrd] .

Roberts , of Fale - by - the - Water , ran third .

罗伯茨 , 的 失败 - 经过 - 这 - 水 , 跑 第三 .

来自费尔滨水镇的罗伯茨获得第三名。

[gʊd] [oʊld][dʒiː] . ['heiwəd] ! ” [sed] ['bɪŋgoʊ] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stroʊld] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə]

Good old G . Hayward ! ” said Bingo affectionately , and we strolled out on to

好的 老的 G . 海沃德 ! ” 说 宾果 亲切地 , 和 我们 漫步 出去 在 到

[ðə; ði] ['terəs] .

the terrace .

这 阳台 .

“好老G·海沃德！”宾戈亲切地说，然后我们漫步走到露台上。

“ [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] , [ðen] ?
“ Are all the returns in , then ?
“ 是 全部 这 返回 在 , 然后 ?

“那么，所有的回报都出来了吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ɔːl] [ɪk'sept] - - [baɪ] - [ðə; ði] - [hɪl] .
“ All except Gandle - by - the - Hill .
“ 全部 除了 - - 经过 - 这 - 爬坡道 .

“除了山边的甘德尔镇以外，所有地方都是如此。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [beɪts] .
But we needn't worry about Bates .
但 我们 不必 担心 关于 贝茨 .

但我们不必担心贝茨。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
He never had a chance .
他 绝不 有 一个 机会 .

他根本没有机会。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [pʊr] [oʊld] [dʒiːvz] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tenər] .
By the way , poor old Jeeves loses his tenner .
经过 这 方式 , 贫穷的 老的 吉夫斯 失败 他的 十英镑 .

对了，可怜的老吉夫斯丢了十英镑。

['sɪli] [æs] ! ”
Silly ass ! ”
愚蠢的 屁股 ! ”

傻瓜！

“ [dʒiːvz] ?
“ Jeeves ?
“ 吉夫斯 ?

“吉夫斯？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
How do you mean ? ”
如何 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [left] ,
“ He came to me this morning , just after you had left ,
“ 他 来了 到 我 这 早晨 , 只是 后 你 有 左边 ,

“今天早上你刚走后，他就来找过我了。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['tenər] [ɑːn] [beɪts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and asked me to put a tenner on Bates for him .
和 问 我 到 放 一个 十英镑 在 贝茨 为了 他 .

他让我替他押十英镑赌贝茨赢。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌmp] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
I told him he was a chump and begged him not to throw his money
我 讲述 他 他 曾是 一个 嚼 和 乞求 他 不是 到 扔 他的 钱

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我告诉他他是个傻瓜，求他不要浪费钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”
but he would do it . ”
但 他 会 做 它 . ”

但他会这么做的。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
“ I beg your pardon , sir .
“ 我 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

[ðɪs] [noʊt] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst][ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
This note arrived for you just after you had left the house this morning .
这 笔记 到达的 为了 你 只是 后 你 有 左边 这 房子 这 早晨 .

你今天早上刚出门后就收到了这张纸条。

” [dʒiːvz] [hæd; həd] [məˈtɪəriəˌlaɪzd] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] .
” Jeeves had materialised from nowhere , and was standing at my elbow .
” 吉夫斯 有 实体化 从 无处 , 和 曾是 常设 在 我的 弯头 .

“吉夫斯不知从哪里冒了出来，就站在我的胳膊肘旁。”

“ [eɪ] ? [wʌt] ?
“ Eh ? What ?
“ 嗯 ? 什么 ?

“呃？什么？”

[noʊt] ? ”
Note ? ”
笔记 ? ”

笔记？ ”

“ [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . - [ˈbʌtlər] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] , [sɜːr]
“ The Reverend Mr . Heppenstall's butler brought it over from the Vicarage , sir
“ 这 牧师 先生 . - 管家 带来 它 超过 从 这 牧师住宅 , 先生
.
.
.

“赫彭斯托尔牧师的管家从牧师住宅把它送过来了，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
It came too late to be delivered to you at the moment .
它 来了 也 晚的 到 是 发表 到 你 在 这 片刻 .

现在送达时间太晚了，无法送到您手中。

” [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒiːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈbetɪŋ]
” Young Bingo was talking to Jeeves like a father on the subject of betting
” 年轻的 宾果 曾是 说 到 吉夫斯 喜欢 一个 父亲 在 这 主题 的 投注
[əˈgenst] [ðə; ði][fɔːrm] - [bʊk] .
against the form - book .
反对 这 形式 - 书 .

“小宾果像父亲一样和吉夫斯谈论着如何反其道而行之的投注策略。”

[ðə; ði] [jel] [aɪ] [geɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [baɪt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
The yell I gave made him bite his tongue in the middle of a sentence .
这 叫喊 我 给予 制成 他 咬 他的 舌头 在 这 中间 的 一个 句子 .

我的一声吼叫让他话说到一半就咬到了舌头。

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːvd] .
“ What the dickens is the matter ? ” he asked , not a little peeved .
“ 什么 这 狄更斯 是 这 事情 ? ” 他 问 , 不是 一个 小的 恼怒 .

“到底出了什么事？”他问道，语气中带着一丝恼火。

“ [wɪə(r)] [dɪʃt] !
“ We're dished !
“ 是 盘 !

“我们完蛋了！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !
Listen to this !
听 到 这 !

听听这个！

” [aɪ] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [noʊt] :
” I read him the note :
” 我 读 他 这 笔记 :

我把纸条读给了他听：

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
The Vicarage ,
这 牧师住宅 ,

牧师住宅

[twɪŋ] , [glɑːs] .
Twing , Glos .
扭动 , 格洛斯 .

特温，格洛斯特郡。

[maɪ] [dɪr] ['wuːstɚ] , — [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
My Dear Wooster , — As you may have heard ,
我的 亲爱的 伍斯特 , — 作为 你 可能 有 听到 ,

我亲爱的伍斯特：——正如你可能已经听说的，

['sɜːrkəmstænsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl] [wɪl] [prɪ'vent] [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn]
circumstances over which I have no control will prevent my preaching the sermon on
情况 超过 哪个 我 有 不 控制 将要 防止 我的 布道 这 讲道 在
['brʌðərli] [lʌv] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [rɪ'kwest] .
Brotherly Love for which you made such a flattering request .
兄弟般的 爱 为了 哪个 你 制成 这样的 一个 奉承 要求 .

由于一些我无法控制的情况，我将无法发表你如此热情邀请我发表的关于博爱的布道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [soʊ] ,
I am unwilling , however , that you shall be disappointed , so ,
我 是 不情愿 , 然而 , 那 你 将 是 失望的 , 所以 ,

但我不想让你失望，所以

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] - - [baɪ] - [ðə; ði] - [hɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
if you will attend divine service at Gandle - by - the - Hill this morning ,
如果 你 将要 出席 神圣的 服务 在 - - 经过 - 这 - 爬坡道 这 早晨 ,

如果您今天上午要去甘德尔山参加礼拜仪式，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [maɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [baɪ] [jʌŋ] [beɪts] , [maɪ] ['nefjuː] .
you will hear my sermon preached by young Bates , my nephew .
你 将要 听到 我的 讲道 布道 经过 年轻的 贝茨 , 我的 侄子 .

你们将会听到我的侄子，年轻的贝茨，宣读我的布道词。

[aɪ][hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][æt; ət][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt][dɪ'zaɪər] , [fɔːr; fər] , [bɪ'twiːn]
I have lent him the manuscript at his urgent desire , for , between
我 有 借出的 他 这 手稿 在 他的 紧迫的 欲望 , 为了 , 之间
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

我应他迫切的要求将手稿借给了他，因为，在我们之间，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wiːlz] [wɪ'ðɪn] [wiːlz] .
there are wheels within wheels .
那里 是 车轮 之内 车轮 .

轮中套轮。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɛdˌmæstərˌʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
My nephew is one of the candidates for the headmastership of a well - known
我的 侄子 是 一 的 这 候选人 为了 这 校长职位 的 一个 出色地 - 已知
['pʌblɪk] [skuːl] ,
public school ,
民众 学校 ,

我的侄子是某知名公立学校校长候选人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz] ['nærəud] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn]['raɪv(ə)l] .
and the choice has narrowed down between him and one rival .
和 这 选择 有 范围缩小 向下 之间 他 和 一 竞争对手 .

最终的选择范围缩小到他和一位竞争对手之间。

[leɪt] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [dʒeɪmz] [rɪ'siːvd] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd]
Late yesterday evening James received private information that the head of the Board
晚的 昨天 晚上 詹姆斯 已收到 私人的 信息 那 这 头 的 这 木板
[ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [prə'poʊzd] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
of Governors of the school proposed to sit under him this Sunday in order to
的 州长们 的 这 学校 建议的 到 坐 在下面 他 这 星期日 在 命令 到
[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ,
judge of the merits of his preaching ,
法官 的 这 优点 的 他的 布道 ,

昨天傍晚，詹姆斯收到私人消息，学校理事会主席提议本周日坐在他面前，以便评判他布道的水平。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ɪn] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [tʃɔɪs] .
a most important item in swaying the Board's choice .
一个 最多 重要的 物品 在 摇晃 这 董事会 选择 .

这是影响董事会选择的最重要因素之一。

[aɪ] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliː] [ðæt] [aɪ] [lend] [hɪm; ɪm][maɪ]['sɜːrmən][ɑːn] ['brʌðərli] [lʌv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
I acceded to his plea that I lend him my sermon on Brotherly Love , of which ,
我 同意 到 他的 恳求 那 我 借 他 我的 讲道 在 兄弟般的 爱 , 的 哪个 ,

我答应了他的请求，把我的关于博爱的讲道稿借给他，其中，

[laɪk] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [ə'pærəntli] [ri'teinz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
like you , he apparently retains a vivid recollection .
喜欢 你 , 他 显然 保留 一个 生动 回忆 .

和你一样，他显然也保留着清晰的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]
It would have been too late for him to compose a sermon of suitable
它 会 有 到过 也 晚的 为了 他 到 撰写 一个 讲道 的 合适的
[leŋkθ; leŋθ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [ə'dres] [wɪtʃ] — [mɪ'steɪkənli] ,
length in place of the brief address which — mistakenly ,
长度 在 地方 的 这 简短的 地址 哪个 — 错误地 ,

对他来说，要写一篇篇幅合适的布道词来代替那篇简短的讲话已经太晚了——他错误地……

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] — [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [flɑːk] ,
in my opinion — he had designed to deliver to his rustic flock ,
在 我的 观点 — 他 有 设计 到 递送 到 他的 乡村 群 ,

依我之见——他原本是想把他的信众们迎合到他那些淳朴的乡野信徒中去的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and I wished to help the boy .
和 我 希望 到 帮助 这 男生 .

我想帮助这个男孩。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] ['plez(ə)nt]
Trusting that his preaching of the sermon will supply you with as pleasant
信任 那 他的 布道 的 这 讲道 将要 供应 你 和 作为 令人愉快的
['memərɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] [maɪn] ,
memories as you say you have of mine ,
回忆 作为 你 说 你 有 的 矿 ，

相信他这次的布道会像你所说的我布道带给你的美好回忆一样，

[aɪ] [rɪ'meɪn] ,
I remain ,
我 保持 ，

我依然，

['kɔːrdʒəli] [jɔːrz] ,
Cordially yours ,
诚挚地 你的 ，

此致敬礼，

[ef] . ['hɛpənˌstɔl] .
F . Heppenstall .
F . 赫彭斯托尔 .

F. 赫彭斯托尔。

[piː] . [es] . — [ðə; ði] [heɪ] - ['fiːvər] [hæz; həz] ['rendərd] [maɪ] [aɪz] [ʌn'plezntli] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
P . S . — The hay - fever has rendered my eyes unpleasantly weak for the time
P . S . — 这 干草 - 发烧 有 渲染 我的 眼睛 令人不快的 虚弱的 为了 这 时间
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ，

PS：花粉症暂时让我的眼睛非常难受，视力很差。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dik,teitiŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['bʌtlər] , ['bruk,fiːld] , [huː] [wɪl] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
so I am dictating this letter to my butler , Brookfield , who will convey it to
所以 我 是 口述 这 信 到 我的 管家 ， 布鲁克菲尔德 ， WHO 将要 传达 它 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

因此，我将这封信口述给我的管家布鲁克菲尔德，他会把它转交给你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mæsɪv] ['saɪləns] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt]
I don't know when I've experienced a more massive silence than the one that
我 不 知道 什么时候我已经 经验丰富的 一个 更多的 大量的 沉默 比 这 一 那
['fɑːloʊd] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɪri] [ɪ'pɪsl] .
followed my reading of this cheery epistle .
随后 我的 阅读 的 这 欢快的 书信 .

我不知道自己何时经历过比读完这封令人愉悦的书信后更加巨大的沉默。

[jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [gʌlpt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['evri] [noʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd]
Young Bingo gulped once or twice , and practically every known emotion came and
年轻的 宾果 吞咽 一次 或者 两次 ， 和 几乎 每一个 已知 情感 来了 和
[went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
went on his face .
去 在 他的 脸 .

小宾果咽了一两口唾沫，几乎所有已知的情绪都在他的脸上一闪而过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)
第10/15页

[dʒiːvz] [kɔft] [wʌn] [sɔːft] , [loʊ] ,
Jeeves coughed one soft , low ,
吉夫斯 咳嗽 一 柔软的 , 低的 ,

吉夫斯轻咳了一声，声音很低。

['dʒent(ə)l] [kɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [stʌk] [ɪn] [ɪts] [θroʊt] ,
gentle cough like a sheep with a blade of grass stuck in its throat ,
温和的 咳嗽 喜欢 一个 羊 和 一个 刀刃 的 草 卡住 在 它是 喉 ,

轻轻咳嗽，就像羊喉咙里卡了一根草一样。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [geɪzɪŋ] [sə'riːnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and then stood gazing serenely at the landscape .
和 然后 站立 凝视 平静地 在 这 景观 .

然后，他静静地凝视着眼前的景色。

['faɪnəli] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [spoʊk] .
Finally young Bingo spoke .
最后 年轻的 宾果 辐 .

最后，小宾果开口说话了。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
” he whispered hoarsely .
” 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

“ [æn; ən][es] . [piː] . [dʒɑːb] ! ”
“ An S . P . job ! ”
“ 一个 S . P . 工作 ! ”

“一份SP的工作！”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ I believe that is the technical term , sir , ” said Jeeves .
“ 我 相信 那 是 这 技术的 学期 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“我相信这就是专业术语，先生,”吉夫斯说道。

“ [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd][ˌɪn'saɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
“ So you had inside information , dash it ! ” said young Bingo .
“ 所以 你 有 里面 信息 , 短跑 它 ! ” 说 年轻的 宾果 .

“所以你掌握了内幕消息，真是岂有此理！”年轻的宾果说道。

“ [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ Why , yes , sir , ” said Jeeves .
“ 为什么 , 是的 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“是的，先生,”吉夫斯说。

“ ['brukˌfiːld] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi]
“ Brookfield happened to mention the contents of the note to me when he
“ 布鲁克菲尔德 发生 到 提到 这 内容 的 这 笔记 到 我 什么时候 他
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
brought it .
带来 它 .

“布鲁克菲尔德带来这张纸条的时候，碰巧跟我提到了纸条的内容。”

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[oʊld]	[frendz]	.
We	**are**	**old**	**friends**	**.**
我们	是	老的	朋友们	.

我们是老朋友。

”	['bɪŋɡoʊ]	['redʒɪstərd]	[ɡriːf]	,	['æŋɡwɪʃ]	,	[reɪdʒ]	,	[dɪ'sper]	[ænd; ənd]	[rɪ'zentmənt]	.
”	**Bingo**	**registered**	**grief**	**,**	**anguish**	**,**	**rage**	**,**	**despair**	**and**	**resentment**	**.**
”	宾果	挂号的	悲伤	,	痛苦	,	愤怒	,	绝望	和	怨恨	.

“宾果游戏记录了悲伤、痛苦、愤怒、绝望和怨恨。

“	[wel]	,	[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	[seɪ]	,	”	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	“	[ɪz]	[ðæt]	[its]	[ə; eɪ]	[bɪt]
“	**Well**	**,**	**all**	**I**	**can**	**say**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**is**	**that**	**it's**	**a**	**bit**
“	出色地	,	全部	我	能	说	,	”	他	哭	,	“	是	那	它是	一个	少量

[θɪk]	!
thick	**!**
厚的	!

“好吧，我只能说,”他喊道，“它有点厚！”

['priːtʃɪŋ]	[ə'nʌðər]	['mænz]	['sɜːrmən]	!
Preaching	**another**	**man's**	**sermon**	**!**
布道	其他	男人的	讲道	!

传道讲道!

[duː]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðæt]	['ɑːnɪst]	?
Do	**you**	**call**	**that**	**honest**	**?**
做	你	称呼	那	诚实的	?

你觉得这算诚实吗?

[duː]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ðæt]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	[ɡeɪm]	?	”
Do	**you**	**call**	**that**	**playing**	**the**	**game**	**?**	**”**
做	你	称呼	那	玩耍	这	游戏	?	”

你管这叫玩游戏?

“	[wel]	,	[maɪ]	[dɪr]	[oʊld]	[θɪŋ]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	“	[biː; bi]	[fer]
“	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**old**	**thing**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**be**	**fair**
“	出色地	,	我的	亲爱的	老的	事物	,	”	我	说	,	“	是	公平的

.
.
.

“好吧，我亲爱的老伙计,”我说，“要公平。”

[its]	[kwaɪt]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[ruːlz]	.
It's	**quite**	**within**	**the**	**rules**	**.**
它是	相当	之内	这	规则	.

完全符合规则。

['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
Clergymen	**do**	**it**	**all**	**the**	**time**	**.**
神职人员	做	它	全部	这	时间	.

神职人员经常这样做。

[ðeɪ]	[ɑːnt]	[ɪk'spektɪd]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sɜːmənz]	[ðeɪ]	[priːtʃ]	.
They	**aren't**	**expected**	**always**	**to**	**make**	**up**	**the**	**sermons**	**they**	**preach**	**.**
他们	不是	预期的	总是	到	制作	向上	这	布道	他们	布道	.

人们并不期望他们总是即兴发挥，编造自己所讲的道词。

”	[dʒiːvz]	[kɔft]	[ə'ɡen]	,	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪk'spreʃənləs]	[aɪ]
”	**Jeeves**	**coughed**	**again**	**,**	**and**	**fixed**	**me**	**with**	**an**	**expressionless**	**eye**
”	吉夫斯	咳嗽	再次	,	和	固定的	我	和	一个	面无表情	眼睛

.
.
.

吉夫斯又咳嗽了一声，面无表情地盯着我。

“	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[keɪs]	,	[sɜːr]
“	**And**	**in**	**the**	**present**	**case**	**,**	**sir**
“	和	在	这	展示	案件	,	先生

,
,
,

“而就目前的情况而言，先生，

[ɪf]	[aɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	['lɪbərti]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	,
if	**I**	**may**	**be**	**permitted**	**to**	**take**	**the**	**liberty**	**of**	**making**	**the**	**observation**	**,**
如果	我	可能	是	允许	到	拿	这	自由	的	制作	这	观察	,

如果允许我冒昧地发表一下看法，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'lauənsiz] .
I think we should make allowances .
我 思考 我们 应该 制作 津贴 .

我认为我们应该做出一些让步。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [si'kjuəiŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɛdˌmæstərʃɪp] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]
We should remember that the securing of this headmastership meant everything to
我们 应该 记住 那 这 确保 的 这 校长职位 意思是 一切 到
[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] . ”
the young couple . ”
这 年轻的 夫妻 . ”

我们应该记住，对这对年轻夫妇来说，获得校长职位意义非凡。

“ [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] !
“ Young couple !
“ 年轻的 夫妻 !

“年轻夫妇！”

[wʌt] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ? ”
What young couple ? ”
什么 年轻的 夫妻 ? ”

哪对年轻夫妇?

“ [ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz] [beɪts] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['sɪnθiə] .
“ The Reverend James Bates , sir , and Lady Cynthia .
“ 这 牧师 詹姆斯 贝茨 , 先生 , 和 女士 辛西娅 .

“詹姆斯·贝茨牧师先生和辛西娅夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]
I am informed by her ladyship's maid that they have been engaged to be
我 是 知情的 经过 她 夫人的 女佣 那 他们 有 到过 已订婚的 到 是
['mærid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] — [prə'vɪʒənəli] ,
married for some weeks — provisionally ,
已婚 为了 一些 周 — 暂定 ,

我从她女仆那里得知，他们已经订婚几周了——只是暂定的。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ;
so to speak ;
所以 到 说话 ;

可以说；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɑːn]['mɪstər] . [beɪts] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] ['riːəli]
and his lordship made his consent conditional on Mr . Bates securing a really
和 他的 领主 制成 他的 同意 条件 在 先生 . 贝茨 确保 一个 真的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'mjuːnərətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] .
important and remunerative position .
重要的 和 有报酬的 位置 .

法官大人同意的条件是贝茨先生必须获得一个非常重要且报酬丰厚的职位。

” [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [laɪt] [griːn] .
” Young Bingo turned a light green .
” 年轻的 宾果 转向 一个 光 绿色的 .

“小宾果的脸变成了浅绿色。”

“ [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ! ”
“ Engaged to be married ! ”
“ 已订婚的 到 是 已婚 ! ”

“订婚啦！”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .

" There was a silence .

" 那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , " [sed] ['bɪŋgoʊ] .

" I think I'll go for a walk , " said Bingo .

" 我 思考 患病的 去 为了 一个 走 , " 说 宾果 .

“我想我该出去散散步了，”宾果说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [its] [dʒʌst] [lʌntʃ] - [taɪm] .

" But , my dear old thing , " I said , " it's just lunch - time .

" 但 , 我的 亲爱的 老的 事物 , " 我 说 , " 它是 只是 午餐 - 时间 .

“但是，我亲爱的老伙计，”我说，“现在才午饭时间。”

[ðə; ði] [gɔːŋ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] . "

The gong will be going any minute now . "

这 锣 将要 是 去 任何 分钟 现在 . "

锣声马上就要响了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [lʌntʃ] ! " [sed] ['bɪŋgoʊ] .

" I don't want any lunch ! " said Bingo .

" 我 不 想 任何 午餐 ! " 说 宾果 .

“我不要午饭！”宾果说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['pjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrf]

THE PURITY OF THE TURF

这 纯度 的 这 草皮

草皮的纯净

['æftər] [ðæt] , [laɪf] [æt; ət] [twɪŋ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['piːsfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪt] .

After that , life at Twing jogged along pretty peacefully for a bit .

后 那 , 生活 在 扭动 慢跑 沿着 漂亮的 和平地 为了 一个 少量 .

此后，特温的生活平静地持续了一段时间。

[twɪŋ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [lɑːt][tuː; tə][duː][nɔːr] ['eni] ['veri]

Twing is one of those places where there isn't a frightful lot to do nor any very

扭动 是 一 的 那些 地方 在哪里 那里 不是 一个 可怕 很多 到 做 也不 任何 非常

['hektɪk] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

hectic excitement to look forward to .

忙碌的 激动 到 看 向前 到 .

特温格是那种没什么特别好玩的地方，也没有什么令人兴奋的事情值得期待。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

In fact , the only event of any importance on the horizon , as far as I could

在 事实 , 这 仅有的 事件 的 任何 重要性 在 这 地平线 , 作为 远的 作为 我 可以

[ˌæsər'teɪn] ,

ascertain ,

探明 ,

事实上，据我所知，唯一一件值得关注的大事就是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [triːt] .

was the annual village school treat .

曾是 这 年度的 村庄 学校 对待 .

这是村里一年一度的学校聚餐。

[wʌn] ['sɪmpli] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tenɪs] ,
One simply filled in the time by loafing about the grounds , playing a bit of tennis ,
一 简单地 已填 在 这 时间 经过 游手好闲 关于 这 理由 , 玩耍 一个 少量 的 网球 ,

人们只是在场地里闲逛，打打网球，以此消磨时间。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['hjuːmənli] ['pɑːsəb(ə)l] .
and avoiding young Bingo as far as was humanly possible .
和 避免 年轻的 宾果 作为 远的 作为 曾是 人道地 可能的 .

并尽可能地避开年轻的宾果。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [muːv] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] ,
This last was a very necessary move if you wanted a happy life ,
这 最后的 曾是 一个 非常 必要的 移动 如果 你 通缉 一个 快乐的 生活 ,

如果你想要过上幸福的生活，最后这一步是非常必要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnθiə] [ə'fer] [hæd; həd]['dʒɑːrd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mʌt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]
for the Cynthia affair had jarred the unfortunate mutt to such an extent
为了 这 辛西娅 事务 有 罐装 这 不幸 杂种狗 到 这样的 一个 程度
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wei'leiŋ] [wʌn][ænd; ənd] [di'kæntiŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃt] [soʊl] .
that he was always waylaying one and decanting his anguished soul .
那 他 曾是 总是 伏击 一 和 倾析 他的 痛苦的 灵魂 .

辛西娅事件让这只不幸的杂种狗受到了极大的惊吓，以至于它总是拦路偷袭，倾诉自己痛苦的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
And when , one morning ,
和 什么时候 , 一 早晨 ,

一天早晨，

[hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['brekfəst] ,
he blew into my bedroom while I was toying with a bit of breakfast ,
他 吹 进入 我的 卧室 尽管 我 曾是 玩具 和 一个 少量 的 早餐 ,

他闯进我的卧室，当时我正在摆弄一些早餐。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːrm] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
I decided to take a firm line from the start .
我 决定 到 拿 一个 公司 线 从 这 开始 .

我决定从一开始就采取强硬立场。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] ['məʊnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['æftər]
I could stand having him moaning all over me after dinner , and even after
我 可以 站立 拥有 他 呻吟 全部 超过 我 后 晚餐 , 和 甚至 后
[lʌntʃ] ;
lunch ;
午餐 ;

晚餐后，甚至午餐后，我都能忍受他向我呻吟；

[bʌt; bət][æt; ət] ['brekfəst] , [noʊ] .
but at breakfast , no .
但 在 早餐 , 不 .

但早餐时，不会。

[wiː; wi] ['wʊstərz] [ɑːr; ər] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] .
We Woosters are amiability itself , but there is a limit .
我们 伍斯特 是 和蔼 本身 , 但 那里 是 一个 限制 .

我们伍斯特人热情好客，但热情也是有限度的。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [oʊld] [frend] , ” [aɪ] [sed] .
“ Now look here , old friend , ” I said .
“ 现在 看 这里 , 老的 朋友 , ” 我 说 .

“老朋友，你看，”我说。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bæli] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
“ I know your bally heart is broken and all that ,
“ 我 知道 你的 巴利 心 是 破碎的 和 全部 那 ,

我知道你心碎了，等等等等，

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
and at some future time I shall be delighted to hear all about it , but
和 在 一些 未来 时间 我 将 是 高兴极了 到 听到 全部 关于 它 , 但
— — ”
— — ”
— — ”

将来某个时候，我很乐意听到关于这件事的一切，但是——”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ I didn't come to talk about that . ”
“ 我 没有 来 到 讲话 关于 那 . ”

“我不是来谈这个的。”

“ [noʊ] ? [gʊd] [eg] ! ”
“ No ? Good egg ! ”
“ 不 ? 好的 蛋 ! ”

“不？好蛋！”

“ [ðə; ði][pæst] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , “ [ɪz] [ded] .
“ The past , ” said young Bingo , “ is dead .
“ 这 过去的 , ” 说 年轻的 宾果 , “ 是 死的 .

“过去,”小宾果说，“已经过去了。”

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Let us say no more about it . ”
让 我们 说 不 更多的 关于 它 . ”

我们对此不再赘述。

“ [raɪt] - [oʊ] ! ”
“ Right - o ! ”
“ 正确的 - o ! ”

“好的！”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [bʌt; bət][doʊnt] [spiːk] [ə'baʊt]
“ I have been wounded to the very depths of my soul , but don't speak about
“ 我 有 到过 受伤 到 这 非常 深度 的 我的 灵魂 , 但 不 说话 关于
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“我的灵魂深处受到了重创，但请不要说出来。”

“ [aɪ] [wəʊnt] . ”
“ I won't . ”
“ 我 惯于 . ”

“我不会。”

“ [ɪg'nɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Ignore it .
“ 忽略 它 .

“别理它。”

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Forget it . ”
忘记 它 . ”

忘了它。”

“	[ˌæbsəˈluːtli]	!
“	**Absolutely**	**!**
“	绝对地	!

“绝对地！

”	[aɪ]	[ˈhædnt]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[dæʃt]	[ˈriːz(ə)nəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[deɪz]	.
”	**I**	**hadn't**	**seen**	**him**	**so**	**dashed**	**reasonable**	**for**	**days**	**.**
”	我	之前没有	已见	他	所以	虚线	合理的	为了	天	.

“我已经好几天没见过他这么理智了。”

“	[wʌt]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[əˈbaʊt]	[ðɪs]	[ˈmɔːrnɪŋ]	,	[ˈbɝːti]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,
“	**What**	**I**	**came**	**to**	**see**	**you**	**about**	**this**	**morning**	**,**	**Bertie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	什么	我	来了	到	看	你	关于	这	早晨	,	伯蒂	,	”	他	说	,

“我今天早上来找你，是想跟你谈这件事，伯蒂，”他说。

[ˈfɪʃɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃiːt]	[ʌv; əv]	[ˈpeɪpər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːkɪt]	,
fishing	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**,**
钓鱼	一个	床单	的	纸	出去	的	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一张纸，

“	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[æsk]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[ker]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	[ɑːn]	[əˈnʌðər]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈflʌtər]	.
“	**was**	**to**	**ask**	**if**	**you**	**would**	**care**	**to**	**come**	**in**	**on**	**another**	**little**	**flutter**	**.**
“	曾是	到	问	如果	你	会	关心	到	来	在	在	其他	小的	扑	.

“是想问问您是否愿意再小赌一把。”

”	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[ˈwʊstərz]	[ɑːr; ər]	[ˈsɪmpli]	[ˈdrɪpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈspɔːrtɪŋ]	[blʌd]	.
”	**If**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**we**	**Woosters**	**are**	**simply**	**dripping**	**with**	**,**	**it**	**is**	**sporting**	**blood**	**.**
”	如果	那里	是	一	事物	我们	伍斯特	是	简单地	滴落	和	,	它	是	体育	血	.

“如果说我们伍斯特人有什么浑身散发着的特质，那就是对体育的热爱。”

[aɪ]	[ˈboʊltɪd]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈsɔːsɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[sæt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ˈnoʊtɪs]	.
I	**bolted**	**the**	**rest**	**of**	**my**	**sausage**	**,**	**and**	**sat**	**up**	**and**	**took**	**notice**	**.**
我	螺栓连接	这	休息	的	我的	香肠	,	和	卫星	向上	和	采取	注意	.

我狼吞虎咽地吃完剩下的香肠，坐起身来，仔细观察着。

“	[proʊˈsiːd]	,	”	[aɪ]	[sed]	.
“	**Proceed**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	继续	,	”	我	说	.

“继续，”我说。

“	[juː; jʊ]	[ˈɪntrəst]	[ˌem ˈiː]	[ˈstreɪndʒli]	,	[oʊld]	[bɜːrd]	.
“	**You**	**interest**	**me**	**strangely**	**,**	**old**	**bird**	**.**
“	你	兴趣	我	奇怪的	,	老的	鸟	.

“老鸟，你让我很感兴趣。”

”	[ˈbɪŋgoʊ]	[leɪd]	[ðə; ði]	[ˈpeɪpər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bed]	.
”	**Bingo**	**laid**	**the**	**paper**	**on**	**the**	**bed**	**.**
”	宾果	铺设	这	纸	在	这	床	.

宾果把纸放在床上。

“	[ɑːn]	[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]	[wiːk]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɔːr]	[meɪ]	[nɑːt]	[noʊ]	,
“	**On**	**Monday**	**week**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**may**	**or**	**may**	**not**	**know**	**,**
“	在	周一	星期	,	”	他	说	,	“	你	可能	或者	可能	不是	知道	,

“下周一，”他说，“你可能知道，也可能不知道，

[ðə; ði]	[ˈænjuəl]	[ˈvɪlɪdʒ]	[skuːl]	[triːt]	[teɪks]	[pleɪs]	.
the	**annual**	**village**	**school**	**treat**	**takes**	**place**	**.**
这	年度的	村庄	学校	对待	需要	地方	.

一年一度的村校游园会举行。

[lɔːrd] - [lendz] [ðə; ði] [hɔːl] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
Lord Wickhammersley lends the Hall grounds for the purpose .
主 - 借贷 这 大厅 理由 为了 这 目的 .

威克哈默斯利勋爵为此目的借出了庄园场地。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [geɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌndʒərər] , [ænd; ənd] ['kəukənʌt] [ʃaiz] , [ænd; ənd] [tiː] [ɪn]
There will be games , and a conjurer , and cokernut shies , and tea in
那里 将要 是 游戏 , 和 一个 魔术师 , 和 核果 害羞 , 和 茶 在
[ə; eɪ] [tent] .
a tent .
一个 帐篷 .

会有游戏、魔术表演、掷沙包游戏，还有帐篷里的茶水。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [spɔːrts] . ”
And also sports . ”
和 还 运动的 . ”

还有体育运动。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

['sɪnθiə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
Cynthia was telling me .
辛西娅 曾是 讲述 我 .

辛西娅告诉我的。

” [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [wɪnst] .
” Young Bingo winced .
” 年轻的 宾果 畏缩 .

小宾果畏缩了一下。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][nɑːt] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [neɪm] ?
“ Would you mind not mentioning that name ?
“ 会 你 头脑 不是 提及 那 姓名 ?

请不要提及那个名字好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] . ”
I am not made of marble . ”
我 是 不是 制成 的 大理石 . ”

我并非大理石制成。

“ ['sɑːri] ! ”
“ Sorry ! ”
“ 对不起 ! ”

“对不起！ ”

“ [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ˌdʒæmbə'riː][ɪz] ['sleɪtɪd] [fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wiːk] .
“ Well , as I was saying , this jamboree is slated for Monday week .
“ 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 这 大联欢 是 预定 为了 周一 星期 .

“嗯，正如我刚才所说，这次联欢会定于下周一举行。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn] ? ”
The question is , Are we on ? ”
这 问题 是 , 是 我们 在 ? ”

问题是，我们准备好了吗?

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn] - ? ”
“ How do you mean , ' Are we on ' ? ”
“ 如何 做 你 意思是 , - 是 我们 在 - ? ”

“你的意思是，‘我们开始了吗? ’”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrts] .
“ I am referring to the sports .
“ 我 是 指 到 这 运动的 .

我指的是体育运动。

[ˈstɛgəlz] [dɪd][soʊ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ˈhændikæp] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Steggles did so well out of the Sermon Handicap that he has decided to make
斯特格尔斯 做过 所以 出色地 出去 的 这 讲道 让分 那 他 有 决定 到 制作
[ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ðiːz] [spɔːrts] .
a book on these sports .
一个 书 在 这些 运动的 .

斯蒂格尔斯在“布道让分赛”中表现出色，因此他决定写一本关于这些运动的书。

[ˈpʌntərz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [æt; ət] [ˈænti] - [poʊst] [ɑːdz] [ɔːr] [ˈstaːtiŋ] [praɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ]
Punters can be accommodated at ante - post odds or starting price , according
赌客 能 是 已安排 在 赌注 - 邮政 赔率 或者 开始 价格 , 根据
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈprefrəns] .
to their preference .
到 他们的 偏爱 .

投注者可以根据自己的喜好选择赛前赔率或开赛赔率。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] .
I think we ought to look into it , ” said young Bingo .
我 思考 我们 应该 到 看 进入 它 , ” 说 年轻的 宾果 .

“我觉得我们应该调查一下,”小宾果说道。

[aɪ] [prest] [ðə; ði] [bel] .
I pressed the bell .
我 按下 这 钟 .

我按了铃。

“ [aɪl] [kənˈsʌlt] [dʒiːvz] .
“ I'll consult Jeeves .
“ 患病的 咨询 吉夫斯 .

“我会咨询吉夫斯。”

[aɪ][dəunt] [tʌtʃ] [ˈeni] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
I don't touch any sporting proposition without his advice .
我 不 触碰 任何 体育 主张 没有 他的 建议 .

没有他的意见，我不会贸然涉足任何体育项目。

[dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ɪn] , “ [ˈræli] [raʊnd] . ”
Jeeves , ” I said , as he drifted in , “ rally round . ”
吉夫斯 , ” 我 说 , 作为 他 漂移 在 , “ 集会 圆形的 . ”

“吉夫斯,”我边说边看着他飘了进来，“大家过来。”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [stænd][baɪ] .
“ Stand by .
“ 站立 经过 .

“支持。

[wiː; wi][wɑːnt][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] . ”
We want your advice . ”
我们 想 你的 建议 . ”

我们想听听您的建议。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] . ”
“ Very good , sir . ”
“ 非常 好的 , 先生 . ”

“很好，先生。”

“ [steɪt] [jʊr; jər] [keɪs] , ['bɪŋgoʊ] .
“ State your case , Bingo .
“ 状态 你的 案件 , 宾果 .

“陈述你的理由，宾果。”

” ['bɪŋgoʊ] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
” Bingo stated his case .
” 宾果 声明 他的 案件 .

Bingo陈述了自己的情况。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːvz] ? ” [aɪ] [sed] .
“ What about it , Jeeves ? ” I said .
“ 什么 关于 它 , 吉夫斯 ? ” 我 说 .

“那又怎样，吉夫斯？”我说。

“ [duː][wiː; wi][goʊ][ɪn] ?
“ Do we go in ?
“ 做 我们 去 在 ?

“我们进去吗？”

” [dʒiːvz] ['pɒndəd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
” Jeeves pondered to some extent .
” 吉夫斯 沉思 到 一些 程度 .

吉夫斯沉思了一会儿。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [sɜːr] .
“ I am inclined to favour the idea , sir .
“ 我 是 倾斜 到 偏爱 这 主意 , 先生 .

“我倾向于赞成这个主意，先生。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
” That was good enough for me .
” 那 曾是 好的 足够的 为了 我 .

“对我来说这就足够了。”

“ [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Right , ” I said .
“ 正确的 , ” 我 说 .

“好的，”我说。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrm] [ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd] [bʌst] [ðə; ði] [rɪŋ] .
“ Then we will form a syndicate and bust the Ring .
“ 然后 我们 将要 形式 一个 辛迪加 和 摔碎 这 戒指 .

“然后我们将组建一个犯罪集团，捣毁这个犯罪团伙。”

[aɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [breɪnz] , [ænd; ənd]['bɪŋgoʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'plaɪ] ,
I supply the money , you supply the brains , and Bingo — what do you supply ,
我 供应 这 钱 , 你 供应 这 大脑 , 和 宾果 — 什么 做 你 供应 ,
['bɪŋgoʊ] ? ”
Bingo ? ”
宾果 ? ”

我出钱，你出脑筋，宾果——你出什么，宾果？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['set(ə)l] [ʌp] ['leɪtər] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ,
“ If you will carry me , and let me settle up later , ” said young Bingo ,
“ 如果 你 将要 携带 我 , 和 让 我 定居 向上 之后 , ” 说 年轻的 宾果 ,

“如果你愿意背着我，让我以后再付账，”小宾果说道。

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kæn; kən]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['wɪnɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɑːrs(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mʌðərz]	-	[sæk]	[reɪs]	.	”
“	**I**	**think**	**I**	**can**	**put**	**you**	**in**	**the**	**way**	**of**	**winning**	**a**	**parcel**	**on**	**the**	**Mothers**	**'**	**Sack**	**Race**	**.**	**”**
“	我	思考	我	能	放	你	在	这	方式	的	获胜	一个	包裹	在	这	母亲们	-	解雇	种族	.	”

“我觉得我可以帮你赢得母亲节麻袋赛跑的奖品。”

“	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

[wiː; wi]	[wɪl]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[daʊn]	[æz; əz]	[ˌɪn'saɪd]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.
We	**will**	**put**	**you**	**down**	**as**	**Inside**	**Information**	**.**
我们	将要	放	你	向下	作为	里面	信息	.

我们会将你列为内部信息提供者。

[naʊ]	,	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	?
Now	**,**	**what**	**are**	**the**	**events**	**?**
现在	,	什么	是	这	活动	?

那么，具体有哪些事件发生呢?

“	['bɪŋgoʊ]	[riːtʃt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[kən'sʌltid]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**Bingo**	**reached**	**for**	**his**	**paper**	**and**	**consulted**	**it**	**.**
”	宾果	达到	为了	他的	纸	和	咨询	它	.

宾果伸手去拿报纸，翻阅起来。

“	['gɝːlz]	-	['ʌndər]	[ˌfɔːr'tiːn]	['fɪfti]	-	[jɑːrd]	[dæʃ]	[siːmz]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	.	”
“	**Girls**	**'**	**Under**	**Fourteen**	**Fifty**	**-**	**Yard**	**Dash**	**seems**	**to**	**open**	**the**	**proceedings**	**.**	**”**
“	女孩们	-	在下面	十四	五十	-	院子	短跑	似乎	到	打开	这	诉讼程序	.	”

“14岁以下女子50码短跑比赛似乎是比赛的开场项目。”

“	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	[dʒiːvz]	?	”
“	**Anything**	**to**	**say**	**about**	**that**	**,**	**Jeeves**	**?**	**”**
“	任何事物	到	说	关于	那	,	吉夫斯	?	”

“对此你有什么要说的吗，吉夫斯？”

“	[noʊ]	,	[sɜːr]	.
“	**No**	**,**	**sir**	**.**
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.	”
I	**have**	**no**	**information**	**.**	**”**
我	有	不	信息	.	”

我没有相关信息。

“	[wɒts]	[ðə; ði]	[nekst]	?	”
“	**What's**	**the**	**next**	**?**	**”**
“	是什么	这	下一个	?	”

接下来是什么?

“	[bɔɪz]	-	[ænd; ənd]	['gɝːlz]	-	[mɪkst]	['ænɪm(ə)l]	[pə'teɪtoʊ]	[reɪs]	,	[ɔːl]	['eɪdʒɪz]	.
“	**Boys**	**'**	**and**	**Girls**	**'**	**Mixed**	**Animal**	**Potato**	**Race**	**,**	**All**	**Ages**	**.**
“	男孩们	-	和	女孩们	-	混合	动物	土豆	种族	,	全部	年龄	.

“男孩女孩混合动物土豆赛跑，所有年龄段均可参加。”

”	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[nuː]	[wʌn]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
”	**This**	**was**	**a**	**new**	**one**	**to**	**me**	**.**
”	这	曾是	一个	新的	一	到	我	.

“这对我来说是全新的。”

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['miːtiŋz] .
I had never heard of it at any of the big meetings .
我 有 绝不 听到 的 它 在 任何 的 这 大的 会议 .

我在任何一次重要会议上都从未听说过这件事。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ ['ræðər] ['spɔːrtɪŋ] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
“ Rather sporting , ” said young Bingo .
“ 相当 体育 , ” 说 年轻的 宾果 .

“还挺有体育精神的,”小宾果说道。

“ [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] ['entər] [ɪn] ['kʌpəlz] , [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][kraɪ][ænd; ənd]
“ The competitors enter in couples , each couple being assigned an animal cry and
“ 这 竞争对手 进入 在 情侣 , 每个 夫妻 存在 分配 一个 动物 哭 和
[ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .
a potato .
一个 土豆 .

“参赛者两人一组，每组被分配一种动物叫声和一个土豆。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [lets] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒiːvz] ['entərd] .
For instance , let's suppose that you and Jeeves entered .
为了 实例 , 我们来吧 认为 那 你 和 吉夫斯 进入 .

例如，假设你和吉夫斯一起进来了。

[dʒiːvz] [wʊd] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .
Jeeves would stand at a fixed point holding a potato .
吉夫斯 会 站立 在 一个 固定的 观点 保持 一个 土豆 .

吉夫斯会站在一个固定的地方，手里拿着一个土豆。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
You would have your head in a sack ,
你 会 有 你的 头 在 一个 解雇 ,

你的头会被装进麻袋里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [groʊp] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [dʒiːvz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
and you would grope about trying to find Jeeves and making a noise like a
和 你 会 摸索 关于 尝试 到 寻找 吉夫斯 和 制作 一个 噪音 喜欢 一个
[kæt] ;
cat ;
猫 ;

然后你会摸索着寻找吉夫斯，发出像猫一样的声音；

[dʒiːvz] ['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
Jeeves also making a noise like a cat .
吉夫斯 还 制作 一个 噪音 喜欢 一个 猫 .

吉夫斯也发出像猫一样的声音。

['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [laɪk] [kaʊz] [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [ænd; ənd]
Other competitors would be making noises like cows and pigs and dogs , and
其他 竞争对手 会 是 制作 噪音 喜欢 牛 和 猪 和 狗 , 和
[soʊ][ɑːn] ,
so on ,
所以 在 ,

其他参赛者会发出牛、猪、狗等各种声音。

[ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pə'teɪtoʊ] - ['hoʊldɝz] ,
and groping about for their potato - holders ,
和 摸索 关于 为了 他们的 土豆 - 持有者 ,

他们摸索着寻找装土豆的容器，

[huː] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [laɪk] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪɡz][ænd; ənd][dɔːɡz][ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
who would also be making noises like cows and pigs and dogs and so on
WHO 会 还 是 制作 噪音 喜欢 牛 和 猪 和 狗 和 所以 在
— —
— —
— —

它们还会发出像牛、猪、狗等等一样的声音——

” [aɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] .
” I stopped the poor fish .
” 我 停止 这 贫穷的 鱼 .

我阻止了那条可怜的鱼。

“ [ˈdʒɑːli] [ɪf] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] — — ”
“ Jolly if you're fond of animals , ” I said , “ but on the whole — — ”
“ 乔利 如果 你是 喜爱 的 动物 , ” 我 说 , “ 但 在 这 所有的 — — ”

“如果你喜欢动物，那这里会很开心，”我说，“但总的来说——”

“ [prɪˈsaɪsli] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ Precisely , sir , ” said Jeeves .
“ 恰恰 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“正是如此，先生，”吉夫斯说道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I wouldn't touch it . ”
“ 我 不会 触碰 它 . ”

“我绝对不会碰它。”

“ [tuː] [ˈoʊpən] , [wʌt] ? ”
“ Too open , what ? ”
“ 也 打开 , 什么 ? ”

“太开放了？什么？”

“ [ɪɡˈzæktli] , [sɜːr] .
“ Exactly , sir .
“ 确切地 , 先生 .

“正是如此，先生。”

[ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][fɔːrm] . ”
Very hard to estimate form . ”
非常 难的 到 估计 形式 . ”

形态很难估计。

“ [ˈkæri] [ɑːn] , [ˈbɪŋɡoʊ] .
“ Carry on , Bingo .
“ 携带 在 , 宾果 .

“继续，宾果。”

[wer] [duː][wiː; wi][ɡoʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ? ”
Where do we go from there ? ”
在哪里 做 我们 去 从 那里 ? ”

接下来我们该何去何从？

“ [ˈmʌðərz] - [sæk] [reɪs] . ”
“ Mothers ' Sack Race . ”
“ 母亲们 - 解雇 种族 . ”

“母亲的麻袋赛跑。”

“ [ɑː] ! [ðæts] [ˈbetər] .
“ Ah ! that's better .
“ 啊 ! 那就是 更好的 .

“啊！这样好多了。”

[ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”
This is where you know something . ”
这 是 在哪里 你 知道 某物 . ”

这说明你懂一些事情。

“ [ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . [pɛnwɝːðɪ] , [ðə; ðɪ] [təbækənəsts] [waɪf] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ A gift for Mrs . Penworthy , the tobacconist's wife , ” said Bingo confidently .
“ 一个 礼物 为了 太太 . 彭沃西 , 这 烟草商 妻子 , ” 说 宾果 自信地 .

“这是送给烟草商太太彭沃西太太的礼物,”宾戈自信地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [ʃɑːp] ['jestərdeɪ] , ['baɪɪŋ] [sɪgə'rets] ,
“ I was in at her shop yesterday , buying cigarettes ,
“ 我 曾是 在 在 她 店铺 昨天 , 购买 香烟 ,

“我昨天去了她的店里买香烟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [θriː] [taɪmz] [æt; ət] ['fɛrz] [ɪn] ['wustəʃiə] .
and she told me she had won three times at fairs in Worcestershire .
和 她 讲述 我 她 有 韩元 三 时代 在 集市 在 伍斯特郡 .

她告诉我，她曾在伍斯特郡的集市上三次获奖。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [muːvd] [tuː; tə] [ðiːz] [pɑːrts][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , [soʊ]['noʊbɑːdi] [noʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She only moved to these parts a short time ago , so nobody knows about her .
她 仅有的 已搬 到 这些 部分 一个 短的 时间 前 , 所以 无人 知道 关于 她 .

她搬到这里不久，所以没有人认识她。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr'self] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]
She promised me she would keep herself dark , and I think we could get a
她 承诺 我 她 会 保持 她自己 黑暗的 , 和 我 思考 我们 可以 得到 一个
[gʊd] [praɪs] . ”
good price . ”
好的 价格 . ”

她答应我她会保持肤色黝黑，我想我们能卖个好价钱。

“ [rɪsk] [ə; eɪ] ['tenər] [iːtʃ] [wei] , [dʒiːvz] , [wʌt] ? ”
“ Risk a tenner each way , Jeeves , what ? ”
“ 风险 一个 十英镑 每个 方式 , 吉夫斯 , 什么 ? ”

“吉夫斯，你赌两边各十英镑，怎么样？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜːr] . ”
“ I think so , sir . ”
“ 我 思考 所以 , 先生 . ”

“我想是这样，先生。”

“ ['gɝːlz] - ['oʊpən] [eg] [ænd; ənd] [spuːn] [reɪs] , ” [riːd] ['bɪŋgoʊ] .
“ Girls ' Open Egg and Spoon Race , ” read Bingo .
“ 女孩们 - 打开 蛋 和 勺子 种族 , ” 读 宾果 .

Bingo读到：“女子公开鸡蛋勺子赛跑”。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
“ How about that ? ”
“ 如何 关于 那 ? ”

“怎么样？”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'vest] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ I doubt if it would be worth while to invest , sir , ” said Jeeves .
“ 我 怀疑 如果 它 会 是 值得 尽管 到 投资 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“先生，我怀疑投资是否值得,”吉夫斯说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər] [læst] ['jɪrz] ['wɪnər] , ['serə] [mɪlz] ,
“ I am told it is a certainty for last year's winner , Sarah Mills ,
“ 我 是 讲述 它 是 一个 肯定 为了 最后的 年 优胜者 , 莎拉 米尔斯 ,

“我听说去年的获奖者莎拉·米尔斯肯定会再次获奖。”

[huː] [wɪl] ['daʊtləs] [stɑːrt][æn; ən] [ɑːdz] - [ɑːn] ['feɪvərɪt] . ”
who will doubtless start an odds - on favourite . ”
WHO 将要 毫无疑问 开始 一个 赔率 - 在 最喜欢的 . ”
他无疑将成为夺冠热门。

“ [gʊd] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Good , is she ? ”
“ 好的 , 是 她 ? ”
“她很好，是吗？”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [eg] , [sɜːr] . ”
“ They tell me in the village that she carries a beautiful egg , sir . ”
“ 他们 告诉 我 在 这 村庄 那 她 携带 一个 美丽的 蛋 , 先生 . ”
“村里人告诉我，她怀的是个漂亮的蛋，先生。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [reɪs] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] .
“ Then there's the Obstacle Race , ” said Bingo .
“ 然后 有 这 障碍 种族 , ” 说 宾果 .
“然后还有障碍赛跑,”宾果说道。

“ ['rɪski] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
“ Risky , in my opinion .
“ 风险 , 在 我的 观点 .
在我看来，这很冒险。

[laɪk] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [grænd] ['næʃ(ə)nəl] .
Like betting on the Grand National .
喜欢 投注 在 这 盛大 国家的 .
就像赌马一样。

['fɑːðəz] - [hæt] - ['trɪmɪŋ] ['kɑːntest] — [ə'nʌðər] ['spekjələtɪv] [ɪ'vent] .
Fathers ' Hat - Trimming Contest — another speculative event .
父亲们 - 帽子 - 修剪 竞赛 — 其他 推测性的 事件 .
父亲帽饰大赛——又一项推测性的活动。

[ðæts] [ɔːl] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪər] [bɔɪz] - ['hʌndrəd] [jaːdz] ['hændikæp] ,
That's all , except for the Choir Boys ' Hundred Yards Handicap ,
那就是 全部 , 除了 为了 这 唱诗班 男孩们 - 百 码 让分 ,
除了合唱团男孩百码障碍赛之外，就只有这些了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pjuːtər] [mʌg] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪkər] — ['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv][nɑːt]
for a pewter mug presented by the vicar — open to all whose voices have not
为了 一个 锡 马克杯 呈现 经过 这 牧师 — 打开 到 全部 谁 声音 有 不是
['broʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ɪ'pɪfəni] .
broken before the second Sunday in Epiphany .
破碎的 前 这 第二 星期日 在 主显节 .
牧师赠送的锡制马克杯——向所有在主显节第二个星期日之前声音尚未变声的人开放。

['wɪli] ['tʃembər] [wʌn] [læst] [jɪr] , [ɪn][ə; eɪ]['kæntər] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz] .
Willie Chambers won last year , in a canter , receiving fifteen yards .
威利 钱伯斯 韩元 最后的 年 , 在 一个 慢跑 , 接收 十五 码 .
威利·钱伯斯去年以小跑的方式赢得了比赛，获得了15码的推进距离。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['hændikæpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
This time he will probably be handicapped out of the race .
这 时间 他 将要 大概 是 残疾人 出去 的 这 种族 .
这次他很可能因为犯规而被取消参赛资格。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] . ”
I don't know what to advise . ”
我 不 知道 什么 到 建议 . ”
我不知道该给出什么建议。

“	[ɪf]	[aɪ]	[maɪt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	,	[sɜːr]	.
“	**If**	**I**	**might**	**make**	**a**	**suggestion**	**,**	**sir**	**.**
“	如果	我	可能	制作	一个	建议	,	先生	.

“先生，如果我可以提个建议的话。”

”	[aɪ]	[aɪd]	[dʒiːvz]	[wɪð; wɪθ]	['ɪntrəst]	.
”	**I**	**eyed**	**Jeeves**	**with**	**interest**	**.**
”	我	眼睛	吉夫斯	和	兴趣	.

我饶有兴致地打量着吉夫斯。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ'd]	['evər]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[lʊk]	[soʊ]	['nɪrli]	[ɪk'saɪtɪd]	.
I	**don't**	**know**	**that**	**I'd**	**ever**	**seen**	**him**	**look**	**so**	**nearly**	**excited**	**.**
我	不	知道	那	ID	曾经	已见	他	看	所以	几乎	兴奋的	.

我好像从未见过他如此兴奋的样子。

“	[juːv]	[gɑːt]	['sʌmθɪŋ]	[ʌp]	[jʊr; jər]	[sliːv]	?	”
“	**You've**	**got**	**something**	**up**	**your**	**sleeve**	**?**	**”**
“	你已经	得到	某物	向上	你的	袖子	?	”

“你是不是还有后招？”

“	[aɪ]	[hæv; həv]	,	[sɜːr]	.	”
“	**I**	**have**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	我	有	,	先生	.	”

“我有，先生。”

“	[red]	-	[hɑːt]	?	”
“	**Red**	**-**	**hot**	**?**	**”**
“	红色的	-	热的	?	”

“炙手可热？”

“	[ðæt]	[prɪ'saɪsli]	[dɪ'skraɪbz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sɜːr]	.
“	**That**	**precisely**	**describes**	**it**	**,**	**sir**	**.**
“	那	恰恰	描述	它	,	先生	.

“先生，您说的正是如此。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[meɪ]	['kɑːnfɪdəntli]	[ə'sɜːrt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['wɪnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪər]	[bɔɪz]	-
I	**think**	**I**	**may**	**confidently**	**assert**	**that**	**we**	**have**	**the**	**winner**	**of**	**the**	**Choir**	**Boys**	**'**
我	思考	我	可能	自信地	断言	那	我们	有	这	优胜者	的	这	唱诗班	男孩们	-

['hændikæp]	['ʌndər]	[ðɪs]	['veri]	[ruːf]	,
Handicap	**under**	**this**	**very**	**roof**	**,**
让分	在下面	这	非常	屋顶	,

我可以自信地说，合唱团男孩障碍赛的冠军就在我们这里。

[sɜːr]	.
sir	**.**
先生	.

先生。

['hærəld]	,	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	-	[bɔɪ]	.	”
Harold	**,**	**the**	**page**	**-**	**boy**	**.**	**”**
哈罗德	,	这	页	-	男生	.	”

哈罗德，那个侍童。

“	[peɪdʒ]	-	[bɔɪ]	?
“	**Page**	**-**	**boy**	**?**
“	页	-	男生	?

“侍童？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['tʌbi] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn] ['bʌtnz] [wʌn] [siːz] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd]

Do you mean the tubby little chap in buttons one sees bobbing about here and

做 你 意思是 这 胖乎乎的 小的 小伙子 在 按钮 一 看到 上下摆动 关于 这里 和

[ðer; ðər] ?

there ?

那里 ?

你指的是那个穿着纽扣衣服、胖乎乎的小家伙，经常能看到他到处晃悠吗?

[waɪ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːvz] , ['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Why , dash it , Jeeves , nobody has a greater respect for your knowledge of

为什么 , 短跑 它 , 吉夫斯 , 无人 有 一个 更大的 尊重 为了 你的 知识 的

[fɔːrm][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,

form than I have ,

形式 比 我 有 ,

哎呀，吉夫斯，没人比我更敬佩你对形式的了解。

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['hærəld]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪ] .

but I'm hanged if I can see Harold catching the judge's eye .

但 我是 绞刑 如果 我 能 看 哈罗德 捕捉 这 法官的 眼睛 .

但如果我看见哈罗德和法官对视，我就死定了。

['hiːz] ['præktɪkli] ['sɜːrkjələr] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm]['hiːz] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst]

He's practically circular , and every time I've seen him he's been leaning up against

他是 几乎 圆 , 和 每一个 时间 我已经 已见 他 他是 到过 倾斜 向上 反对

['sʌmθɪŋ] , [hæf] [ə'sliːp] . ”

something , half asleep . ”

某物 , 一半 睡着了 . ”

他几乎是圆的，每次我见到他，他都靠着什么东西，半睡半醒。

“ [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['θɜːrti] [jaːdz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪn][frʌm; frəm] [skrætʃ] .

“ He receives thirty yards , sir , and could win from scratch .

“ 他 接收 三十 码 , 先生 , 和 可以 赢 从 划痕 .

“先生，他只要推进30码，就能从零开始赢得比赛。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['flaɪər] . ”

The boy is a flier . ”

这 男生 是 一个 传单 . ”

这男孩是个飞行员。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“ How do you know ?

“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

” [dʒiːvz] [kɔft] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

” Jeeves coughed , and there was a dreamy look in his eye .

” 吉夫斯 咳嗽 , 和 那里 曾是 一个 梦幻般的 看 在 他的 眼睛 .

吉夫斯咳嗽了一声，眼神迷离。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] [jɔːr'self] , [sɜːr] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]

“ I was as much astonished as yourself , sir , when I first became aware of

“ 我 曾是 作为 很多 惊讶 作为 你自己 , 先生 , 什么时候 我 第一的 成为 意识到的 的

[ðə; ði] [lædz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

the lad's capabilities .

这 小伙子的 能力 .

“先生，当我第一次意识到这孩子的能力时，我也和您一样感到惊讶。”

[aɪ]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[pərˈsuː]	[hɪm; ɪm]	[wʌn]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪnˈtenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈfetʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]
I	**happened**	**to**	**pursue**	**him**	**one**	**morning**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**fetching**	**him**
我	发生	到	追求	他	一	早晨	和	这	意图	的	获取	他

[ə; eɪ]	[klɪp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hed]	—	—	”
a	**clip**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**head**	**—**	**—**	**”**
一个	夹子	在	这	边	的	这	头	—	—	”

一天早上，我碰巧追上去，想给他脑袋上剪个发夹——”

“	[greɪt]	[skɔt]	,	[dʒiːvz]	!
“	**Great**	**Scott**	**,**	**Jeeves**	**!**
“	伟大的	斯科特	,	吉夫斯	!

“我的天哪，吉夫斯！”

[juː; jʊ]	!	”
You	**!**	**”**
你	!	”

你！”

“	[jes]	,	[sɜːr]	.
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[aʊtˈspoʊkən]	[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[meɪd]	[æn; ən]	[əˈproʊbriəs]
The	**boy**	**is**	**of**	**an**	**outspoken**	**disposition**	**,**	**and**	**had**	**made**	**an**	**opprobrious**
这	男生	是	的	一个	直言不讳	处置	,	和	有	制成	一个	可耻

[rɪˈmɑːrk]	[rɪˈspektɪŋ]	[maɪ]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[əˈpɪrəns]	.	”
remark	**respecting**	**my**	**personal**	**appearance**	**.**	**”**
评论	尊重	我的	个人的	外貌	.	”

这个男孩性格直率，还对我外貌发表了侮辱性的评论。

“	[wʌt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	[əˈbaʊt]	[jʊr; jər]	[əˈpɪrəns]	?	”
“	**What**	**did**	**he**	**say**	**about**	**your**	**appearance**	**?**	**”**
“	什么	做过	他	说	关于	你的	外貌	?	”

“他怎么评价你的外貌？”

“	[aɪ]	[hæv; həv]	[fərˈɡɑːtn]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[dʒiːvz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ɔːˈsterəti]	.
“	**I**	**have**	**forgotten**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Jeeves**	**,**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**austerity**	**.**
“	我	有	被遗忘的	,	先生	,	”	说	吉夫斯	,	和	一个	触碰	的	紧缩政策	.

“我忘了，先生,”吉夫斯带着一丝严肃说道。

“	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əˈproʊbriəs]	.
“	**But**	**it**	**was**	**opprobrious**	**.**
“	但	它	曾是	可耻	.

但这令人不齿。

[aɪ]	[ɪnˈdevər]	[tuː; tə]	[kəˈrekt]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[aʊtˈdɪstənst]	[ˌem ˈiː]	[baɪ]	[ja:dz]	[ænd; ənd]	[meɪd]
I	**endeavoured**	**to**	**correct**	**him**	**,**	**but**	**he**	**outdistanced**	**me**	**by**	**yards**	**and**	**made**
我	努力	到	正确的	他	,	但	他	落后	我	经过	码	和	制成

[ɡʊd]	[hɪz; ɪz]	[ɪˈskeɪp]	.	”
good	**his**	**escape**	**.**	**”**
好的	他的	逃脱	.	”

我试图纠正他，但他甩开了我好几码，成功逃脱了。

“	[bʌt; bət]	,	[aɪ]	[seɪ]	,	[dʒiːvz]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[senˈseɪʃən(ə)l]	.
“	**But**	**,**	**I**	**say**	**,**	**Jeeves**	**,**	**this**	**is**	**sensational**	**.**
“	但	,	我	说	,	吉夫斯	,	这	是	轰动一时	.

“但是，吉夫斯，我说，这太精彩了。”

[ænd; ənd] [jet] — [ɪf] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sprɪntər] , [waɪ] ['hæznt] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
And yet — if he's such a sprinter , why hasn't anybody in the village found it out ?
和 然而 — 如果 他是 这样的 一个 短跑运动员 , 为什么 还没有 任何人 在 这 村庄 成立 它 出去 ?

然而——如果他真是个短跑健将，为什么村里没有人发现呢?

['ʃʊrli] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ? ”
Surely he plays with the other boys ? ”
一定 他 演出 和 这 其他 男孩们 ? ”

他肯定和其他男孩一起玩吧?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [peɪdʒ] - [bɔɪ] , ['hærəld] [dʌz] [nɑːt][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] . ”
As his lordship's page - boy , Harold does not mix with the village lads . ”
作为 他的 领主的 页 - 男生 , 哈罗德 做 不是 混合 和 这 村庄 小伙子们 . ”

作为老爷的侍童，哈罗德并不和村里的男孩们来往。

“ [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][snɑːb] , [wʌt] ? ”
“ Bit of a snob , what ? ”
“ 少量 的 一个 势利眼 , 什么 ? ”

“有点势利眼，是吗? ”

“ [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'kjuːtli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [sɜːr] . ”
“ He is somewhat acutely alive to the existence of class distinctions , sir . ”
“ 他 是 有些 急性 活 到 这 存在 的 班级 区别 , 先生 . ”

“先生，他对阶级差异的存在有着相当敏锐的认识。”

“ [jʊə(r)] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] ? ” [sed] ['bɪŋgoʊ] .
“ You're absolutely certain he's such a wonder ? ” said Bingo .
“ 你是 绝对地 肯定 他是 这样的 一个 想知道 ? ” 说 宾果 .

“你真的确定他是个奇才吗? ”宾果问道。

“ [aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [plʌndʒ] [ən'les] [jʊə(r)] [ʃʊr] . ”
“ I mean , it wouldn't do to plunge unless you're sure . ”
“ 我 意思是 , 它 不会 做 到 暴跌 除非 你是 当然 . ”

“我的意思是，除非你确定，否则贸然行动是不行的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fɔːrm] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [sɜːr] ,
“ If you desire to ascertain the boy's form by personal inspection , sir ,
“ 如果 你 欲望 到 探明 这 男孩们 形式 经过 个人的 检查 , 先生 ,

“先生，如果您想亲自查看男孩的体型，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['traɪəl] . ”
it will be a simple matter to arrange a secret trial . ”
它 将要 是 一个 简单的 事情 到 安排 一个 秘密 审判 . ”

安排一场秘密审判轻而易举。

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm bound to say I should feel easier in my mind , ” I said .
“ 我是 边界 到 说 我 应该 感觉 更轻松 在 我的 头脑 , ” 我 说 .

“我感觉我的心情应该轻松些了,”我说。

“ [ðen] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] — — ”
“ Then if I may take a shilling from the money on your dressing - table — — ”
“ 然后 如果 我 可能 拿 一个 先令 从 这 钱 在 你的 敷料 - 桌子 — — ”

“那么，如果我可以从你梳妆台上的钱里拿走一先令的话——”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [skwɪnt]
“ I propose to bribe the lad to speak slightingly of the second footman's squint
“ 我 提出 到 贿赂 这 小伙子 到 说话 略微地 的 这 第二 - 眯
, [sɜːr] .
, sir .
, 先生 .

“先生，我打算贿赂那小子，让他轻蔑地谈论二号男仆的斜视。”

[tʃɑːrlz] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪk] [ðə; ði] [læd]
Charles is somewhat sensitive on the point , and should undoubtedly make the lad
查尔斯 是 有些 敏感的 在 这 观点 , 和 应该 无疑 制作 这 小伙子
[ɪk'stend] [hɪm'self] .
extend himself .
延长 他自己 .

查尔斯在这点上比较敏感，无疑会要求这小子放手一搏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] ['pæsɪdʒ] - ['wɪndoʊ] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr] ,
If you will be at the first - floor passage - window , overlooking the back - door ,
如果 你 将要 是 在 这 第一的 - 地面 通道 - 窗户 , 俯瞰 这 后退 - 门 ,
[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] — —
in half an hour's time — —
在 一半 一个 小时 时间 — —

半小时后，如果你会站在一楼过道的窗户边，俯瞰后门——

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
” I don't know when I've dressed in such a hurry .
” 我 不 知道 什么时候我已经 穿着 在 这样的 一个 匆忙 .

“我不知道我上次这么匆忙地穿衣服是什么时候了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['dresər] :
As a rule , I'm what you might call a slow and careful dresser :
作为 一个 规则 , 我是 什么 你 可能 称呼 一个 慢的 和 小心 梳妆台 :

一般来说，我穿衣打扮比较慢，也比较谨慎：

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər][ðə; ði][taɪ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] ;
I like to linger over the tie and see that the trousers are just so ;
我 喜欢 到 萦绕 超过 这 领带 和 看 那 这 裤子 是 只是 所以 ;

我喜欢仔细端详领带，看看裤子是否搭配得恰到好处；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [wɜːrkt] [ʌp] .
but this morning I was all worked up .
但 这 早晨 我 曾是 全部 工作 向上 .

但今天早上我情绪非常激动。

[aɪ][dʒʌst] [ʃʌvd] [ɑːn][maɪ] [θɪŋz] ['enihaʊ] ,
I just shoved on my things anyhow ,
我 只是 推搡 在 我的 事物 无论如何 ,

我还是随手把东西塞进了包里。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['bɪŋgoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] .
and joined Bingo at the window with a quarter of an hour to spare .
和 加入 宾果 在 这 窗户 和 一个 四分之一 的 一个 小时 到 空闲的 .

然后，他带着还剩的十五分钟时间，加入了窗口的宾果游戏。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ['wɪndoʊ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [peɪvd] ['kɔːrtjɑːrd] ,
The passage - window looked down on to a broad sort of paved courtyard ,
这 通道 - 窗户 看起来 向下 在 到 一个 广阔 种类 的 铺砌路面 庭院 ,

从过道窗户向下望去，可以看到一个宽阔的铺砌庭院。

[wɪtʃ] ['endɪd] ['æftər] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] .

which ended after about twenty yards in an archway through a high wall .

哪个 结束 后 关于 二十 码 在 一个 拱道 通过 一个 高的 墙 .

大约走了二十码后，就到了穿过高墙的拱门处。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['ɑːrtʃweɪ] [juː; jʊ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ,

Beyond this archway you got on to a strip of the drive ,

超过 这 拱道 你 得到 在 到 一个 条 的 这 驾驶 ,

穿过这个拱门，你就进入了一段车道。

[wɪtʃ] [kɜːrvd] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['θɜːrti] [jaːdz] [ɔːr][soʊ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

which curved round for another thirty yards or so , till it was lost behind a

哪个 弯曲 圆形的 为了 其他 三十 码 或者 所以 , 直到 它 曾是 丢失的 在后面 一个

[θɪk] ['ʃrʌbəri] .

thick shrubbery .

厚的 灌木 .

这条路又蜿蜒延伸了大约三十码，直到消失在茂密的灌木丛后。

[aɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] - [pleɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [steps] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I put myself in the stripling's place and thought what steps I would take with a

我 放 我 在 这 - 地方 和 想法 什么 步骤 我 会 拿 和 一个

['sekənd] ['fʊtmən] ['æftər][ˌem 'iː] .

second footman after me .

第二 男仆 后 我 .

我设身处地地想，如果我身后跟着第二个男仆，我会怎么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [leg][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [teɪk]

There was only one thing to do — leg it for the shrubbery and take

那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 — 腿 它 为了 这 灌木 和 拿

['kʌvər] ;

cover ;

覆盖 ;

当时只有一条路可走——赶紧跑到灌木丛里躲起来；

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [jaːdz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] — [æn; ən] ['eksələnt]

which meant that at least fifty yards would have to be covered — an excellent

哪个 意思是 那 在 至少 五十 码 会 有 到 是 涵盖 — 一个 出色的

[test] .

test .

测试 .

这意味着至少要跑五十码——这是一项很好的考验。

[ɪf] [gʊd] [oʊld]['hærəld][kʊd; kəd] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sekənd] - ['tʃælɪndʒ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

If good old Harold could fight off the second footman's challenge long enough to

如果 好的 老的 哈罗德 可以 斗争 离开 这 第二 - 挑战 长的 足够的 到

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

allow him to reach the bushes ,

允许 他 到 抵达 这 灌木丛 ,

如果老好人哈罗德能够抵挡住第二个侍从的挑战，争取足够的时间到达灌木丛，

[ðer; ðər] ['wʌznt] [ə; eɪ]['kwaɪərbɔɪ][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] [jaːdz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd]

there wasn't a choirboy in England who could give him thirty yards in the hundred

那里 不是 一个 唱诗班男孩 在 英格兰 WHO 可以 给 他 三十 码 在 这 百

.

:

.

英格兰没有一个唱诗班男孩能在百米冲刺中跑出30码。

[aɪ] ['weɪtɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪtər] , [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] ,

I waited , all of a twitter , for what seemed hours ,

我 等待 , 全部 的 一个 叽叽喳喳 , 为了 什么 似乎 小时 ,

我像个推特用户一样，等了仿佛几个小时那么久。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ,
and then suddenly there was a confused noise without ,
和 然后 突然 那里 曾是 一个 使困惑 噪音 没有 ,

然后突然传来一阵嘈杂的声音，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['bʌtni] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] - [dɔːr]
and something round and blue and buttony shot through the back - door
和 某物 圆形的 和 蓝色的 和 纽扣 射击 通过 这 后退 - 门
[ænd; ənd] [bʌzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] .
and buzzed for the archway like a mustang .
和 嗡嗡作响 为了 这 拱道 喜欢 一个 野马 .

一个圆圆的、蓝色的、带纽扣的东西从后门飞速窜出，像野马一样朝着拱门飞奔而去。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] ['fʊtmən] , ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
And about two seconds later out came the second footman , going his
和 关于 二 秒 之后 出去 来了 这 第二 男仆 , 去 他的
['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] .
hardest .
最难 .

大约两秒钟后，第二个侍从冲了出来，拼尽全力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
There was nothing to it .
那里 曾是 没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
Absolutely nothing .
绝对地 没有什么 .

什么都没有。

[ðə; ði] [fiːld] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
The field never had a chance .
这 场地 绝不 有 一个 机会 .

这个领域根本没有机会。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtmən] [riːtʃt] [ðə; ði] [hæf] - [wei] [mɑːrk] , ['hærəld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Long before the footman reached the half - way mark , Harold was in the bushes ,
长的 前 这 男仆 达到 这 一半 - 方式 标记 , 哈罗德 曾是 在 这 灌木丛 ,
['θroʊɪŋ] [stoʊnz] .
throwing stones .
投掷 石头 .

侍从还没走到一半路程，哈罗德就已经躲进灌木丛里扔石头了。

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] ;
I came away from the window thrilled to the marrow ;
我 来了 离开 从 这 窗户 激动不已 到 这 骨髓 ;

我从窗边走出来，激动得浑身发麻；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [met] [dʒiːvz] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [muːvd] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [grɑːspt]
and when I met Jeeves on the stairs I was so moved that I nearly grasped
和 什么时候 我 遇见 吉夫斯 在 这 楼梯 我 曾是 所以 已搬 那 我 几乎 抓住
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

当我在楼梯上遇到吉夫斯时，我激动得几乎要抓住他的手。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , “ [noʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] !
“ Jeeves , ” I said , “ no discussion !
“ 吉夫斯 , ” 我 说 , “ 不 讨论 !

“吉夫斯,”我说，“没得商量！”

[ðə; ði]	['wuːstɚ]	[ʃɜːrt]	[goʊz]	[ɑːn]	[ðɪs]	[bɔɪ]	!	”
The	**Wooster**	**shirt**	**goes**	**on**	**this**	**boy**	**!**	**”**
这	伍斯特	衬衫	去	在	这	男生	!	”

这件伍斯特衬衫穿在这个男孩身上！

“	['veri]	[gʊd]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[dʒiːvz]	.
“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Jeeves**	**.**
“	非常	好的	,	先生	,	”	说	吉夫斯	.

“很好，先生，”吉夫斯说。

[ðə; ði]	[wɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['kʌntri]	['miːtiŋz]	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kɑːnt]	[plʌndʒ]	[æz; əz]	['hevɪli]	[æz; əz]	[juː; jʊ]
The	**worst**	**of**	**these**	**country**	**meetings**	**is**	**that**	**you**	**can't**	**plunge**	**as**	**heavily**	**as**	**you**
这	最差	的	这些	国家	会议	是	那	你	不能	暴跌	作为	重度	作为	你

[wʊd]	[laɪk]	[wen]	[juː; jʊ]	[get]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	,
would	**like**	**when**	**you**	**get**	**a**	**good**	**thing**	**,**
会	喜欢	什么时候	你	得到	一个	好的	事物	,

这些国家会议最糟糕的地方在于，当你得到好东西时，你不能像你想的那样全力投入。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'lɑːmz]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	.
because	**it**	**alarms**	**the**	**Ring**	**.**
因为	它	警报	这	戒指	.

因为它会触发 Ring 警报。

['stɛgəlz]	,	[ðoʊ]	['pɪmpəld]	,	[wʌz; wəz]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	['ɪndɪkeɪtɪd]	,	[noʊ]	[tʃʌmp]	,
Steggles	**,**	**though**	**pimpled**	**,**	**was**	**,**	**as**	**I**	**have**	**indicated**	**,**	**no**	**chump**	**,**
斯特格尔斯	,	尽管	长痘痘的	,	曾是	,	作为	我	有	表明的	,	不	嚼	,

斯蒂格尔斯虽然满脸痘痘，但正如我所说，他绝非等闲之辈。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ɪn'vestɪd]	[ɔːl]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[pʊt]	[tuː]	[ænd; ənd]	[tuː]
and	**if**	**I**	**had**	**invested**	**all**	**I**	**wanted**	**to**	**he**	**would**	**have**	**put**	**two**	**and**	**two**
和	如果	我	有	投资	全部	我	通缉	到	他	会	有	放	二	和	二

[tə'geðər]	.
together	**.**
一起	.

如果我把我想投入的所有资金都投入进去了，他早就明白我的意思了。

[aɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['sɑːlɪd]	[bet]	[daʊn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]	,	[haʊ'evər]	,
I	**managed**	**to**	**get**	**a**	**good**	**solid**	**bet**	**down**	**for**	**the**	**syndicate**	**,**	**however**	**,**
我	管理	到	得到	一个	好的	坚硬的	赌注	向下	为了	这	辛迪加	,	然而	,

不过，我还是成功地为合伙下了一笔不错的赌注。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[lʊk]	['θɔːtf(ə)l]	.
though	**it**	**did**	**make**	**him**	**look**	**thoughtful**	**.**
尽管	它	做过	制作	他	看	周到	.

不过这确实让他看起来很若有所思。

[aɪ]	[hɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[fjuː]	[deɪz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['meɪkɪŋ]	['sɜːrtʃɪŋ]	[in'kwaiəriz]	[ɪn]	[ðə; ði]
I	**heard**	**in**	**the**	**next**	**few**	**days**	**that**	**he**	**had**	**been**	**making**	**searching**	**inquiries**	**in**	**the**
我	听到	在	这	下一个	很少	天	那	他	有	到过	制作	搜索	查询	在	这

['vɪlɪdʒ]	[kən'sɜːrnɪŋ]	['hærəld]	;
village	**concerning**	**Harold**	**;**
村庄	有关	哈罗德	;

接下来的几天里，我听说他一直在村里四处打听有关哈罗德的消息；

[bʌt; bət]	['noʊbɑːdi]	[kʊd; kəd]	[tel]	[hɪm; ɪm]	['eniθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɪ'ventʃuəli]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
but	**nobody**	**could**	**tell**	**him**	**anything**	**,**	**and**	**eventually**	**he**	**came**	**to**	**the**
但	无人	可以	告诉	他	任何事物	,	和	最终	他	来了	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,
conclusion	**,**	**I**	**suppose**	**,**
结论	,	我	认为	,

但没有人能告诉他任何事，最终他大概是得出了这样的结论：

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɜːrti] - [jaːdz] [stɑːrt] .
that I must be having a long shot on the strength of that thirty - yards start .
那 我 必须 是 拥有 一个 长的 射击 在 这 力量 的 那 三十 - 码 开始 .
看来我凭借那30码的起跑，获胜的希望渺茫。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ['weivəd] [bɪ'twiːn] ['dʒɪmi] ['gʊd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ten] [jaːdz] , [æt; ət]['sev(ə)n] - [tuː; tə] -
Public opinion wavered between Jimmy Goode , receiving ten yards , at seven - to -
民众 观点 犹豫不决 之间 吉米 古德 , 接收 十 码 , 在 七 - 到 -
[tuː] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['bɑːrtlət] ,
two , and Alexander Bartlett ,
二 , 和 亚历山大 巴特利特 ,
公众舆论在吉米·古德（接球推进10码，比分7比2）和亚历山大·巴特利特之间摇摆不定。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [jaːdz] [stɑːrt] , [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] - [tuː; tə] - [fɔːr] .
with six yards start , at eleven - to - four .
和 六 码 开始 , 在 十一 - 到 - 四 .
以六码开球，比分11比4。

['wɪli] ['tʃembər] , [skrætʃ] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æt; ət] [tuː] - [tuː; tə] - [wʌn] , [bʌt; bət]
Willie Chambers , scratch , was offered to the public at two - to - one , but
威利 钱伯斯 , 划痕 , 曾是 提供 到 这 民众 在 二 - 到 - 一 , 但
[faʊnd] [noʊ]['teɪkərz] .
found no takers .
成立 不 接受者 .
威利·钱伯斯（Willie Chambers）是一匹无名马，赔率为二比一，但无人问津。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vent] ,
We were taking no chances on the big event ,
我们 是 采取 不 机会 在 这 大的 事件 ,
我们对这场大型活动不敢掉以轻心。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ][naɪs] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] -
and directly we had got our money on at a nice hundred - to -
和 直接地 我们 有 得到 我们的 钱 在 在 一个 好的 百 - 到 -
[twelv] ['hærəld][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [strɪkt] ['treɪnɪŋ] .
twelve Harold was put into strict training .
十二 哈罗德 曾是 放 进入 严格的 训练 .
我们直接就下了注，赔率是一百一十二。哈罗德被送去接受严格的训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['werɪŋ] ['bɪznəs] ,
It was a wearing business ,
它 曾是 一个 穿着 商业 ,
这是一项令人疲惫的生意。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['treɪnərz] [ɑːr; ər][grɪm] , ['saɪlənt]
and I can understand now why most of the big trainers are grim , silent
和 我 能 理解 现在 为什么 最多 的 这 大的 教练 是 严峻 , 沉默的
[men] ,
men ,
男人 ,
我现在明白为什么大多数知名教练都是沉默寡言、表情严肃的人了。

[huː] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .
who look as though they had suffered .
WHO 看 作为 尽管 他们 有 遭受 .
他们看起来像是遭受过苦难。

[ðə; ði][kɪd] ['wɑːntɪd] ['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] .
The kid wanted constant watching .
这 孩子 通缉 持续的 观看 .
孩子想一直看着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd]
It was no good talking to him about honour and glory and how proud
它 曾是 不 好的 说 到 他 关于 荣誉 和 荣耀 和 如何 自豪的
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['riːəl]
his mother would be when he wrote and told her he had won a real
他的 母亲 会 是 什么时候 他 写道 和 讲述 她 他 有 韩元 一个 真实的
[kʌp] — [ðə; ði]['moʊmənt] ['blaɪtɪd] ['hærəld] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ment] ['nɔkiŋ] [ɔːf] ['peɪstri] ,
cup — the moment blighted Harold discovered that training meant knocking off pastry ,
杯子 — 这 片刻 秕 哈罗德 发现 那 训练 意思是 敲门 离开 糕点 ，

跟他谈荣誉和荣耀，以及当他写信告诉母亲他赢得了一个真正的奖杯时，母亲会有多么自豪，这些都没用——就在这时，不幸的哈罗德发现训练意味着要吃掉糕点。

['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪgə'rets] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'genst]
taking exercise , and keeping away from the cigarettes , he was all against
采取 锻炼 , 和 保持 离开 从 这 香烟 , 他 曾是 全部 反对
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他完全反对锻炼身体和戒烟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]
and it was only by unceasing vigilance that we managed to keep him in
和 它 曾是 仅有的 经过 不断 警觉 那 我们 管理 到 保持 他 在
['eni] [ʃeɪp] [æt; ət][ɔːl] .
any shape at all .
任何 形状 在 全部 .

我们全凭不懈的警惕才勉强让他保持了体形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌmbliŋ] - [blɑːk] .
It was the diet that was the stumbling - block .
它 曾是 这 饮食 那 曾是 这 踉跄 - 堵塞 .

饮食习惯成了绊脚石。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['eksərsaɪz] [went] ,
As far as exercise went ,
作为 远的 作为 锻炼 去 ,

至于锻炼方面，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dæʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns]
we could generally arrange for a sharp dash every morning with the assistance
我们 可以 一般来说 安排 为了 一个 锋利的 短跑 每一个 早晨 和 这 协助
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['fʊtmən] .
of the second footman .
的 这 第二 男仆 .

我们通常可以安排在第二位男仆的协助下，每天早上迅速出发。

[ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .
It ran into money , of course , but that couldn't be helped .
它 跑 进入 钱 , 的 课程 , 但 那 不能 是 帮助 .

当然，它遇到了资金问题，但这也没办法。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[wen] [ə; eɪ] [kɪd] [hæz; həz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['bʌtlɚz] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]
when a kid has simply to wait till the butler's back is turned to have the
什么时候 一个 孩子 有 简单地 到 等待 直到 这 管家 后退 是 转向 到 有 这
[rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæntri] ,
run of the pantry ,
跑步 的 这 食品储藏室 ,

当一个孩子只需要等到管家转身离开就能自由出入食品储藏室时,

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [nɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]
and has only to nip into the smoking - room to collect a handful of
和 有 仅有的 到 掐 进入 这 吸烟 - 房间 到 收集 一个 少数 的
[ðə; ði] [best] ['tɜːrkɪʃ] ,
the best Turkish ,
这 最好的 土耳其 ,

然后只需溜进吸烟室，就能拿到几支最好的土耳其香烟。

['treɪnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rɑːki] [dʒɑːb] .
training becomes a rocky job .
训练 变成 一个 岩石 工作 .

培训工作变得异常艰难。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['stæmɪnə] [wʊd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː]
We could only hope that on the day his natural stamina would pull him through
我们 可以 仅有的 希望 那 在 这 天 他的 自然的 耐力 会 拉 他 通过
.
.
.

我们只能寄希望于他天生的耐力能够帮助他渡过难关。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
And then one evening young Bingo came back from the links with a
和 然后 一 晚上 年轻的 宾果 来了 后退 从 这 链接 和 一个
[dɪ'stɜːrbɪŋ] ['stɔːri] .
disturbing story .
令人不安 故事 .

一天晚上，年轻的宾果从高尔夫球场回来，带来了一个令人不安的故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['hærəld] [maɪld] ['eksərsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [baɪ]
He had been in the habit of giving Harold mild exercise in the afternoons by
他 有 到过 在 这 习惯 的 给予 哈罗德 温和的 锻炼 在 这 下午 经过
['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kædi] .
taking him out as a caddie .
采取 他 出去 作为 一个 球童 .

他一直有这样的习惯：下午带哈罗德出去当球童，让他做些轻度运动。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hjuːmərəs] , [ðə; ði] [pʊr] [tʃʌmp] !
At first he seemed to think it humorous , the poor chump !
在 第一的 他 似乎 到 思考 它 幽默 , 这 贫穷的 嚼 !

起初他似乎觉得这很有趣，可怜的家伙！

[hiː; hi] ['bʌbld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['meri] [mɜːrθ] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
He bubbled over with merry mirth as he began his tale .
他 冒泡 超过 和 欢乐 欢笑 作为 他 开始 他的 故事 .

他开始讲述故事时，脸上洋溢着欢乐的笑容。

“ [aɪ] [seɪ] , ['ræðər] ['fʌni] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I say , rather funny this afternoon , ” he said .
“ 我 说 , 相当 有趣的 这 下午 , ” 他 说 .

“我说，今天下午真是挺滑稽的，”他说。

“	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	-	[feɪs]	!	”
“	**You**	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**Steggles's**	**face**	**!**	**”**
“	你	应该	到	有	已见	-	脸	!	”

“你应该看看斯蒂格尔斯当时的表情！”

“	[siːn]	-	[feɪs]	?
“	**Seen**	**Steggles's**	**face**	**?**
“	已见	-	脸	?

“看到斯蒂格尔斯的脸了吗？”

[wʌt]	[fɔːr; fər]	?	”
What	**for**	**?**	**”**
什么	为了	?	”

做什么的？ ”

“	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[jʌŋ]	['hærəld]	[sprɪnt]	,	[aɪ]	[miːn]	.
“	**When**	**he**	**saw**	**young**	**Harold**	**sprint**	**,**	**I**	**mean**	**.**
“	什么时候	他	锯	年轻的	哈罗德	短跑	,	我	意思是	.

“我是说，当他看到小哈罗德奔跑的时候。”

”	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[grɪm]	[fɔːr'boʊdɪŋ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɔːf(ə)l]	[duːm]	.
”	**I**	**was**	**filled**	**with**	**a**	**grim**	**foreboding**	**of**	**an**	**awful**	**doom**	**.**
”	我	曾是	已填	和	一个	严峻	不祥的预感	的	一个	可怕	厄运	.

“我心中充满了对可怕厄运的不祥预感。”

“	[gʊd]	['hevəns]	!
“	**Good**	**heavens**	**!**
“	好的	天	!

“我的天哪！

[juː; jʊ]	['dɪdnt]	[let]	['hærəld]	[sprɪnt]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	['stɛgəlz]	?
You	**didn't**	**let**	**Harold**	**sprint**	**in**	**front**	**of**	**Steggles**	**?**
你	没有	让	哈罗德	短跑	在	正面	的	斯特格尔斯	?

你没让哈罗德抢在斯蒂格尔斯前面跑？

”	[jʌŋ]	['bɪŋgoʊz]	[dʒɔː]	[drɑːpt]	.
”	**Young**	**Bingo's**	**jaw**	**dropped**	**.**
”	年轻的	宾果游戏	颚	掉落	.

“小宾果的下巴都惊掉了。”

“	[aɪ]	['nevər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	['gluːmɪli]	.
“	**I**	**never**	**thought**	**of**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**gloomily**	**.**
“	我	绝不	想法	的	那	,	”	他	说	,	阴郁地	.

“我从来没想过这一点,”他沮丧地说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[maɪ]	[fɔːlt]	.
“	**It**	**wasn't**	**my**	**fault**	**.**
“	它	不是	我的	过错	.

“这不是我的错。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	['stɛgəlz]	,
I	**was**	**playing**	**a**	**round**	**with**	**Steggles**	**,**
我	曾是	玩耍	一个	圆形的	和	斯特格尔斯	,

我当时正和 Steggles 玩一局游戏，

[ænd; ənd]	['æftər]	[wiːd]	['fɪnɪʃt]	[wiː; wi]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[klʌb]	-	[haʊs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[drɪŋk]	,
and	**after**	**we'd**	**finished**	**we**	**went**	**into**	**the**	**club**	**-**	**house**	**for**	**a**	**drink**	**,**
和	后	我们会	完成的	我们	去	进入	这	俱乐部	-	房子	为了	一个	喝	,

结束后，我们去了俱乐部会所喝一杯。

['liːvɪŋ]	['hærəld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[klʌbz]	[ˌaʊt'saɪd]	.
leaving	**Harold**	**with**	**the**	**clubs**	**outside**	**.**
离开	哈罗德	和	这	俱乐部	外部	.

把哈罗德留在外面，让他拿着球杆。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ,
In about five minutes we came out ,
在 关于 五 分钟 我们 来了 出去 ，

大约五分钟后我们就出来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][kɪd][ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ['præktɪsɪŋ] [swɪŋz] [wɪð; wɪθ] - ['draɪvər]
and there was the kid on the gravel practising swings with Steggles's driver
和 那里 曾是 这 孩子 在 这 碎石 练习 摇摆 和 - 司机
[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] .
and a stone .
和 一个 石头 .

只见一个孩子在碎石地上用斯蒂格尔斯的球杆和一块石头练习挥杆。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] ,
When he saw us coming ,
什么时候 他 锯 我们 未来 ，

他看到我们过来时，

[ðə; ði][kɪd] [drɑːpt] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] .
the kid dropped the club and was over the horizon like a streak .
这 孩子 掉落 这 俱乐部 和 曾是 超过 这 地平线 喜欢 一个 条纹 .

那孩子扔下球杆，像一道闪电般消失在地平线尽头。

['stɛgəlz] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dʌm'faʊndɪd] .
Steggles was absolutely dumbfounded .
斯特格尔斯 曾是 绝对地 目瞪口呆 .

斯特格尔斯完全惊呆了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And I must say it was a revelation even to me .
和 我 必须 说 它 曾是 一个 启示 甚至 到 我 .

我必须说，这甚至对我来说也是一次启示。

[ðə; ði][kɪd] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] .
The kid certainly gave of his best .
这 孩子 当然 给予 的 他的 最好的 .

这孩子确实尽了全力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] ,
Of course , it's a nuisance in a way ; but I don't see , on second thoughts ,
的 课程 ， 它是 一个 滋扰 在 一个 方式 ； 但 我 不 看 ， 在 第二 想法 ，

当然，这在某种程度上确实很麻烦；但仔细想想，我并不觉得……

” [sed] ['bɪŋgoʊ] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , “ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .
” said Bingo , brightening up , “ what it matters .
” 说 宾果 ， 提亮 向上 ， “ 什么 它 事情 .

宾果高兴地说：“这有什么关系呢？”

[wɪə(r)] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .
We're on at a good price .
是 在 在 一个 好的 价格 .

我们的价格很优惠。

[wiːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ][ðə; ði] ['kɪdz] [fɔːrm] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] .
We've nothing to lose by the kid's form becoming known .
我们已经 没有什么 到 失去 经过 这 孩子们 形式 成为 已知 .

孩子的比赛风格曝光对我们没有任何损失。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt] [ɑːdz] - [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] .
I take it he will start odds - on , but that doesn't affect us .
我 拿 它 他 将要 开始 赔率 - 在 ， 但 那 不 影响 我们 .

我估计他会是热门人选，但这不会影响到我们。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [dʒiːvz] .
” I looked at Jeeves .
" 我 看起来 在 吉夫斯 .

我看了看吉夫斯。

[dʒiːvz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
Jeeves looked at me .
吉夫斯 看起来 在 我 .

吉夫斯看了我一眼。

" [ˌaɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæfˌekts][ˌjuː ˈes][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [stɑːrt][æt; ət][ɔːl] . "
“ It affects us all right if he doesn't start at all . ”
" 它 影响 我们 全部 正确的 如果 他 不 开始 在 全部 . "

“如果他根本不上场，对我们所有人都会有影响。”

" [prɪˈsaɪsli] , [sɜːr] . "
“ Precisely , sir . ”
" 恰恰 , 先生 . "

“正是如此，先生。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ˈbɪŋɡoʊ] .
“ What do you mean ? ” asked Bingo .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 宾果 .

“你什么意思？”宾果问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] ,
“ If you ask me , ” I said ,
" 如果 你 问 我 , " 我 说 ,

“如果你问我的话,”我说，

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈstɛɡəlz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˈnɑːbl] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] . "
“ I think Steggles will try to nobble him before the race . ”
" 我 思考 斯特格尔斯 将要 尝试 到 贵族 他 前 这 种族 . "

“我认为斯蒂格尔斯会在比赛前想办法让他吃亏。”

" [ɡʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
" 好的 主 !

“我的天哪！

[aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

" [ˈbɪŋɡoʊ] [blentʃt] .
” Bingo blenched .
" 宾果 漂白 .

宾果脸色苍白。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəli] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "
“ You don't think he would really do it ? ”
" 你 不 思考 他 会 真的 做 它 ? "

“你不认为他真的会这么做吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ɡʊd] [traɪ] .
“ I think he would have a jolly good try .
" 我 思考 他 会 有 一个 快乐的 好的 尝试 .

“我认为他会尽力一试。”

[ˈstɛɡəlz] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] .
Steggles is a bad man .
斯特格尔斯 是 一个 坏的 男人 .

斯特格尔斯是个坏人。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [dʒiːvz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['hærəld] [laɪk] [hɔːks] . ”
From now on , Jeeves , we must watch Harold like hawks . ”
从 现在 在 , 吉夫斯 , 我们 必须 手表 哈罗德 喜欢 老鹰 . ”
从现在起，吉夫斯，我们必须像老鹰一样盯着哈罗德。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , [sɜːr] . ”
“ Undoubtedly , sir . ”
“ 无疑 , 先生 . ”
“毫无疑问，先生。”

“ ['siːsləs] ['vɪdʒɪləns] , [wʌt] ? ”
“ Ceaseless vigilance , what ? ”
“ 不停歇 警觉 , 什么 ? ”
“持续不断的警惕，什么？ ”

“ [prɪ'saɪsli] , [sɜːr] . ”
“ Precisely , sir . ”
“ 恰恰 , 先生 . ”
“正是如此，先生。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [dʒiːvz] ? ”
“ You wouldn't care to sleep in his room , Jeeves ? ”
“ 你 不会 关心 到 睡觉 在 他的 房间 , 吉夫斯 ? ”
“吉夫斯，你不想睡在他的房间里吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] . ”
“ No , sir , I should not . ”
“ 不 , 先生 , 我 应该 不是 . ”
“不，先生，我不应该。”

“ [noʊ] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
“ No , nor would I , if it comes to that .
“ 不 , 也不 会 我 , 如果 它 来 到 那 .
“不，如果真到了那一步，我也不会。”

[bʌt; bət] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [aɪ] [sed] , “ [wɪə(r)] ['letɪŋ] [ɑːr'selvz] [get] ['rætld] !
But dash it all , ” I said , “ we're letting ourselves get rattled !
但 短跑 它 全部 , ” 我 说 , “ 是 出租 我们自己 得到 摇晃 !
但是，算了吧,”我说，“我们让自己慌了神！ ”

[wɪə(r)] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [nɜːrv] .
We're losing our nerve .
是 输 我们的 神经 .
我们快要失去勇气了。

[ðɪs] [wəʊnt][duː] .
This won't do .
这 惯于 做 .
这样不行。

[haʊ] [kæn; kən] ['stɛgəlz] ['pɑːsəbli] [get] [æt; ət]['hærəld] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ?
How can Steggles possibly get at Harold , even if he wants to ?
如何 能 斯特格尔斯 可能 得到 在 哈罗德 , 甚至 如果 他 想要 到 ?
即使斯蒂格尔斯想接近哈罗德，他又该如何接近呢?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [ʌp] .
” There was no cheering young Bingo up .
” 那里 曾是 不 欢呼 年轻的 宾果 向上 .
“没有办法让小宾果开心起来。”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] [huː] ['sɪmpli] [liːp] [æt; ət][ðə; ði]['mɔːrbɪd] [vjuː] ,
He's one of those birds who simply leap at the morbid view ,
他是 一 的 那些 鸟类 WHO 简单地 飞跃 在 这 病态的 看法 ,
他就是那种一看到阴森恐怖的景象就立刻扑上去的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .

if you give them half a chance .

如果 你 给 他们 一半 一个 机会 .

如果你给他们半点机会。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] ['nɑːblɪŋ] ['feivərits] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ There are all sorts of ways of nobbling favourites , ” he said ,

“ 那里 是 全部 排序 的 方式 的 敲打 收藏夹 , ” 他 说 ,

“有很多方法可以削弱热门选手,”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [deθ] - [bed] [vɔɪs] .

in a sort of death - bed voice .

在 一个 种类 的 死亡 - 床 嗓音 .

用一种临终般的语气说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪŋ] ['nɑːvəlz] .

“ You ought to read some of these racing novels .

“ 你 应该 到 读 一些 的 这些 赛车 小说 .

你应该读一些赛车小说。

[ɪn] - ['pɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊst] ,

In ' Pipped on the Post ,

在 - 略微领先 在 这 邮政 ,

在《Pipped on the Post》中，

- [lɔːrd] ['dʒæspər] [ˌmɔː'liːvərər] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʌtʃər] [aut] ['bɑːni] ['betsi] [baɪ] ['braɪbɪŋ] [ðə; ði]

' Lord Jasper Mauleverer as near as a toucher outed Bonny Betsy by bribing the

- 主 碧玉 毛勒弗 作为 靠近 作为 一个 触摸者 出柜 邦妮 贝齐 经过 贿赂 这

[hed] [læd] [tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] ['koʊbrə] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['steɪb(ə)l] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɜːrbi] ! ”

head lad to slip a cobra into her stable the night before the Derby ! ”

头 小伙子 到 滑 一个 眼镜蛇 进入 她 稳定的 这 夜晚 前 这 德比 ！ ”

“贾斯珀·莫勒弗勒勋爵几乎是亲手揭穿了邦妮·贝茜的秘密，他贿赂马厩主管，让他在德比大赛前夜偷偷把一条眼镜蛇放进她的马厩里！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['koʊbrə] ['baɪtɪŋ] ['hærəld] , [dʒiːvz] ? ”

“ What are the chances of a cobra biting Harold , Jeeves ? ”

“ 什么 是 这 机会 的 一个 眼镜蛇 咬 哈罗德 , 吉夫斯 ? ”

“哈罗德·吉夫斯，被眼镜蛇咬伤的几率有多大？”

“ [slaɪt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] , [sɜːr] .

“ Slight , I should imagine , sir .

“ 轻微 , 我 应该 想象 , 先生 .

“我想应该不多吧，先生。”

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] ['ɪntɪmətli] [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

And in such an event , knowing the boy as intimately as I do ,

和 在 这样的 一个 事件 , 会心 这 男生 作为 亲密 作为 我 做 ,

在这种情况下，以我对这个男孩的了解，

[maɪ] [æŋ'zaɪəti] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sneɪk] . ”

my anxiety would be entirely for the snake . ”

我的 焦虑 会 是 完全 为了 这 蛇 . ”

我的焦虑完全是针对那条蛇的。

“ [stɪl] , [ʌn'siːsɪŋ] ['vɪdʒɪləns] , [dʒiːvz] . ”

“ Still , unceasing vigilance , Jeeves . ”

“ 仍然 , 不断 警觉 , 吉夫斯 . ”

“吉夫斯，依然要保持警惕。”

“ [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .

“ Most certainly , sir .

“ 最多 当然 , 先生 .

“当然可以，先生。”

” [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪt] [fed] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
” I must say I got a bit fed with young Bingo in the next few days .
” 我 必须 说 我 得到 一个 少量 美联储 和 年轻的 宾果 在 这 下一个 很少 天 .

“我必须说，接下来的几天里，我有点厌倦了小宾果。”

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['wɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz]
It's all very well for a fellow with a big winner in his stable to exercise
它是 全部 非常 出色地 为了 一个 同伴 和 一个 大的 优胜者 在 他的 稳定的 到 锻炼
['prɑːpər] [ker] ,
proper care ,
恰当的 关心 ,

对于一个马厩里有匹大胜马的人来说，精心照料当然很好。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['bɪŋgoʊ] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but in my opinion Bingo overdid it .
但 在 我的 观点 宾果 做得太过火了 它 .

但我觉得宾果做得有点过头了。

[ðə; ði] - [maɪnd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['reɪsɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ;
The blighter's mind appeared to be absolutely saturated with racing fiction ;
这 - 头脑 出现 到 是 绝对地 饱和 和 赛车 小说 ;
[ænd; ənd][ɪn] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
and in stories of that kind ,
和 在 故事 的 那 种类 ,

这家伙的脑子里似乎完全充斥着赛车小说；而在这类故事里，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,
as far as I could make out ,
作为 远的 作为 我 可以 制作 出去 ,

据我所知，

[noʊ] [hɔːrs] [ɪz]['evər] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'tempts]
no horse is ever allowed to start in a race without at least a dozen attempts
不 马 是 曾经 允许 到 开始 在 一个 种族 没有 在 至少 一个 打 尝试
[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
to put it out of action .
到 放 它 出去 的 行动 .

任何一匹马在参加比赛之前，至少要经过十二次尝试才能使其失去比赛资格，否则绝不允许它参赛。

[hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə]['hærəld] [laɪk] [ə; eɪ]['plæstər] .
He stuck to Harold like a plaster .
他 卡住 到 哈罗德 喜欢 一个 石膏 .

他像创可贴一样黏着哈罗德。

['nevər] [let] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .
Never let the unfortunate kid out of his sight .
绝不 让 这 不幸 孩子 出去 的 他的 视线 .

永远不要让那个不幸的孩子离开他的视线。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [eg] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɑːn] [ðɪs] [reɪs] ,
it meant a lot to the poor old egg if he could collect on this race ,
它 意思是 一个 很多 到 这 贫穷的 老的 蛋 如果 他 可以 收集 在 这 种族 ,

如果这只可怜的老鸡蛋能靠这场比赛赢钱，那意义重大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [tʃʌk] [hɪz; ɪz] ['tuːtərɪŋ] [dʒɑːb][ænd; ənd]
because it would give him enough money to chuck his tutoring job and
因为 它 会 给 他 足够的 钱 到 查克 他的 辅导 工作 和
[get] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ;
get back to London ;
得到 后退 到 伦敦 ;

因为这样他就能赚到足够的钱辞掉家教工作，回到伦敦；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
but all the same ,
但 全部 这 相同的 ,

但即便如此，

[hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv]['woʊkən][ˌem 'iː][ʌp][æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [twaɪs] ['rʌnɪŋ] — [wʌns]
he needn't have woken me up at three in the morning twice running — once
他 不必 有 醒来 我 向上 在 三 在 这 早晨 两次 跑步 — 一次
[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʊk] ['hɛrəldz] [fuːd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['doʊpɪŋ] :
to tell me we ought to cook Harold's food ourselves to prevent doping :
到 告诉 我 我们 应该 到 厨师 哈罗德的 食物 我们自己 到 防止 掺杂 :

他完全没必要连续两次在凌晨三点把我叫醒——一次是为了告诉我我们应该自己给哈罗德做饭，以防止他服用兴奋剂：

[ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mɪ'stɪriəs] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
the other time to say that he had heard mysterious noises in the shrubbery .
这 其他 时间 到 说 那 他 有 听到 神秘 噪音 在 这 灌木 .

另一次，他说他听到灌木丛里传来神秘的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
But he reached the limit , in my opinion ,
但 他 达到 这 限制 , 在 我的 观点 ,

但我认为他已经到了极限。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
when he insisted on my going to evening service on Sunday , the day before the
什么时候 他 坚持 在 我的 去 到 晚上 服务 在 星期日 , 这 天 前 这
[spɔːrts] .
sports .
运动的 .

他坚持要我在体育比赛前一天，也就是星期天晚上去参加礼拜。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ?
“ Why on earth ?
“ 为什么 在 地球 ?

“究竟是为什么？”

” [aɪ] [sed] , ['nevər] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər] ['iːvnsɔːŋ] .
” I said , never being much of a lad for evensong .
” 我 说 , 绝不 存在 很多 的 一个 小伙子 为了 晚祷 .

我说：“我从来都不太喜欢参加晚祷。”

“ [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][maɪ'self] .
“ Well , I can't go myself .
“ 出色地 , 我 不能 去 我 .

“嗯，我本人不能去。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] .
I shan't be here .
我 不会 是 这里 .

我不会在这里。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ɛgbɜ˞t] .
I've got to go to London to - day with young Egbert .
我已经 得到 到 去 到 伦敦 到 - 天 和 年轻的 埃格伯特 .

我今天得和小埃格伯特一起去伦敦。

" [ˈɛɡbɝt] [wʌz; wəz] [lɔːrd] - [sʌn] , [ðə; ði] [wʌn] [ˈbɪŋɡoʊ] [wʌz; wəz] [ˈtuːtərɪŋ] .
" Egbert was Lord Wickhammersley's son , the one Bingo was tutoring .
" 埃格伯特 曾是 主 - 儿子 , 这 一 宾果 曾是 辅导 .

"埃格伯特是威克哈默斯利勋爵的儿子，就是宾戈辅导的那个孩子。"

" [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [daʊn] [ɪn] [kent] ,
" He's going for a visit down in Kent ,
" 他是 去 为了 一个 访问 向下 在 肯特 ,

"他要去肯特郡访问一趟。"

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
and I've got to see him off at Charing Cross .
和 我已经 得到 到 看 他 离开 在 查令 叉 .

我得去查令十字街送他。

[its] [æn; ən] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈnuːs(ə)ns] .
It's an infernal nuisance .
它是 一个 地狱 滋扰 .

真是烦死了。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˌæftərˈnuːn] .
I shan't be back till Monday afternoon .
我 不会 是 后退 直到 周一 下午 .

我周一下午才能回来。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔːrts] , [aɪ] [ɪkˈspekt] .
In fact , I shall miss most of the sports , I expect .
在 事实 , 我 将 错过 最多 的 这 运动的 , 我 预计 .

事实上，我估计我会错过大部分体育赛事。

[ˈevriθɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [dɪˈpendz] [ɑːn] [juː; jʊ] , [ˈbɝːti] . "
Everything , therefore , depends on you , Bertie . "
一切 , 所以 , 取决于 在 你 , 伯蒂 . "

因此，一切都取决于你了，伯蒂。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ? "
" But why should either of us go to evening service ? "
" 但 为什么 应该 任何一个 的 我们 去 到 晚上 服务 ? "

"但我们俩为什么要去参加晚祷呢？"

" [æs] !
" Ass !
" 屁股 !

"屁股！

[ˈhærəld] [sɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwaɪər] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ? "
Harold sings in the choir , doesn't he ? "
哈罗德 唱歌 在 这 唱诗班 , 不 他 ? "

哈罗德在唱诗班唱歌，对吧？

" [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" What about it ?
" 什么 关于 它 ?

那又怎样？

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [ˈdɪsləʊˌkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [haɪ] [noʊt] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] . "
I can't stop him dislocating his neck over a high note , if that's what you're afraid of . "
我 不能 停止 他 脱臼 他的 脖子 超过 一个 高的 笔记 , 如果 那就是 什么 你是 害怕的 的 . "

如果你担心的是他唱高音时脖子脱臼，那我也没办法阻止他。

“ [fuːl] ！
“ Fool !
“ 傻子 ！

“傻子！

['stɛgəlz] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ，[tuː] .
Steggles sings in the choir , too .
斯特格尔斯 唱歌 在 这 唱诗班 ， 也 .

斯特格尔斯也在合唱团唱歌。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['dɜːrti] [wɜːrk] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . ”
There may be dirty work after the service . ”
那里 可能 是 肮脏的 工作 后 这 服务 . ”

礼拜结束后可能还有一些脏活累活要做。

“ [wʌt] ['æbsəluːt] [rɑːt] ! ”
“ What absolute rot ! ”
“ 什么 绝对 腐烂 ！ ”

“简直胡说八道！”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
“ Is it ? ” said young Bingo .
“ 是 它 ？ ” 说 年轻的 宾果 .

“是吗？”小宾果问道。

“ [wel] ，[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] - ['dʒeni] ，[ðə; ði][gɜːrl] ['dʒɑːki] ，
“ Well , let me tell you that in ' Jenny , the Girl Jockey ,
“ 出色地 ， 让 我 告诉 你 那 在 - 珍妮 ， 这 女孩 骑师 ，

“嗯，让我告诉你，在《女骑师珍妮》中，

- [ðə; ði] ['vɪlən] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]
' the villain kidnapped the boy who was to ride the favourite the night before
- 这 恶棍 被绑架 这 男生 WHO 曾是 到 骑 这 最喜欢的 这 夜晚 前
[ðə; ði][bɪg] [reɪs] ，
the big race ,
这 大的 种族 ，

“恶棍在大赛前夜绑架了原本要骑热门马的男孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] [hɔːrs] ，
and he was the only one who understood and could control the horse ,
和 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 理解 和 可以 控制 这 马 ，

只有他才能理解并控制这匹马。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['heroʊɪn] ['hædnt] [drest] [ʌp] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] — — ”
and if the heroine hadn't dressed up in riding things and — — ”
和 如果 这 女英雄 之前没有 穿着 向上 在 骑术 事物 和 — — ”

如果女主角没有穿上骑马的服装，而且——”

“ [oʊ] ，[ɔːl] [raɪt] ，[ɔːl] [raɪt] .
“ Oh , all right , all right .
“ 哦 ，全部 正确的 ，全部 正确的 .

“哦，好吧，好吧。”

[bʌt; bət] ， [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər] ，
But , if there's any danger ,
但 ，如果 有 任何 危险 ，

但是，如果存在任何危险，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈhærəld][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɑːn]
it seems to me the simplest thing would be for Harold not to turn out on
它 似乎 到 我 这 最简单的 事物 会 是 为了 哈罗德 不是 到 转动 出去 在
[ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] . ”
Sunday evening . ”
星期日 晚上 . ”

依我看，最简单的办法就是哈罗德周日晚上别来。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][tɜːrn] [aʊt] .
“ He must turn out .
“ 他 必须 转动 出去 .

他必须出来。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][kɪd][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [ˈrektɪtuːd] , [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .
You seem to think the infernal kid is a monument of rectitude , beloved by all .
你 似乎 到 思考 这 地狱 孩子 是 一个 纪念碑 的 正直 , 心爱 经过 全部 .

你似乎认为那个该死的孩子是正义的化身，人人都爱戴他。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈʃeɪkiːɪst] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [kɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
He's got the shakiest reputation of any kid in the village .
他是 得到 这 最不稳定的 名声 的 任何 孩子 在 这 村庄 .

他是村里名声最差的孩子。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [mʌd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈdʒɑːli] [wel] [stɪk] .
His name is as near being mud as it can jolly well stick .
他的 姓名 是 作为 靠近 存在 泥 作为 它 能 快乐的 出色地 戳 .

他的名声简直糟透了，臭名昭著。

[ˈhiːz] [pleɪd] [ˈhʊki] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkwaɪər][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪkər][toʊld][hɪm; ɪm] ,
He's played hookey from the choir so often that the vicar told him ,
他是 玩 钩子 从 这 唱诗班 所以 经常 那 这 牧师 讲述 他 ,

他多次逃唱诗班，以至于牧师都告诉他：

[ɪf] [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈfaɪər][hɪm; ɪm][aʊt] .
if one more thing happened , he would fire him out .
如果 一 更多的 事物 发生 , 他 会 火 他 出去 .

如果再发生一件不好的事，他就会把他开除。

[naɪs] [tʃʌmps] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skrætʃt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [reɪs] !
Nice chumps we should look if he was scratched the night before the race !
好的 笨蛋 我们 应该 看 如果 他 曾是 刮痕 这 夜晚 前 这 种族 !

真够笨的，我们应该查查他是不是在比赛前一天晚上退出了比赛！

” [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈtɑːdl]
” Well , of course , that being so , there was nothing for it but to toddle
” 出色地 , 的 课程 , 那 存在 所以 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 蹒跚学步
[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

“好吧，既然如此，那就只能蹒跚前行了。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [fiːl]
There's something about evening service in a country church that makes a fellow feel
有 某物 关于 晚上 服务 在 一个 国家 教会 那 制作 一个 同伴 感觉
[ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] .
drowsy and peaceful .
昏昏欲睡 和 和平 .

乡村教堂的晚间礼拜有一种神奇的魔力，能让人感到昏昏欲睡，内心平静。

[sɔːrt][ʌv; əv][end] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ˈpɜːrfɪkt] - [deɪ] [ˈfiːlɪŋ] .
Sort of end - of - a - perfect - day feeling .
种类 的 结尾 - 的 - 一个 - 完美的 - 天 感觉 .

感觉就像完美的一天结束了。

[oʊld]	['hɛpənˌstɔl]	[wʌz; wəz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['regjələr]	,
Old	**Heppenstall**	**was**	**up**	**in**	**the**	**pulpit**	**,**	**and**	**he**	**has**	**a**	**kind**	**of**	**regular**	**,**
老的	赫彭斯托尔	曾是	向上	在	这	讲坛	,	和	他	有	一个	种类	的	常规的	,

老赫彭斯托尔站在讲台上，他有一套固定的……

[bliːtɪŋ]	[dɪ'lɪvəri]	[ðæt]	[ə'sists]	[θɔːt]	.
bleating	**delivery**	**that**	**assists**	**thought**	**.**
咩咩叫	送货	那	助攻	想法	.

咩咩叫声有助于思考。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpən]	,
They	**had**	**left**	**the**	**door**	**open**	**,**
他们	有	左边	这	门	打开	,

他们离开时门开着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mɪkst]	[sent]	[ʌv; əv]	[triːz]	[ænd; ənd]	['hʌnisʌkl]	[ænd; ənd]
and	**the**	**air**	**was**	**full**	**of**	**a**	**mixed**	**scent**	**of**	**trees**	**and**	**honeysuckle**	**and**
和	这	空气	曾是	满的	的	一个	混合	香味	的	树木	和	金银花	和

['mɪlduː]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒɚz]	-	['sʌndeɪ]	[kloʊðz]	.
mildew	**and**	**villagers**	**'**	**Sunday**	**clothes**	**.**
霉菌	和	村民们	-	星期日	衣服	.

空气中弥漫着树木、金银花、霉味和村民周日穿着的衣服混合在一起的气味。

[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[riːtʃ]	,	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[siː]	['fɑːrmɚz]	[prɔpt]	[ʌp]	[ɪn]	['restfl]
As	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**reach**	**,**	**you**	**could**	**see**	**farmers**	**propped**	**up**	**in**	**restful**
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	你	可以	看	农民	支撑	向上	在	宁静

['ætitjuːdz]	,
attitudes	**,**
态度	,

目光所及之处，皆是农民们以安详的姿势倚靠着。

['briːðɪŋ]	['hevɪli]	;
breathing	**heavily**	**;**
呼吸	重度	;

呼吸急促；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	['fɪdʒɪtid]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['ɜːrliər]	[pɑːrt]
and	**the**	**children**	**in**	**the**	**congregation**	**who**	**had**	**fidgeted**	**during**	**the**	**earlier**	**part**
和	这	孩子们	在	这	会众	WHO	有	坐立不安	期间	这	早些时候	部分

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	['laɪɪŋ]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːfɪtid]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['koʊmə]	.
of	**the**	**proceedings**	**were**	**now**	**lying**	**back**	**in**	**a**	**surfeited**	**sort**	**of**	**coma**	**.**
的	这	诉讼程序	是	现在	说谎	后退	在	一个	过量	种类	的	昏迷	.

而之前在仪式中坐立不安的会众中的孩子们，现在都瘫倒在地，像是吃撑了一样昏昏欲睡。

[ðə; ði]	[læst]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[sʌn]	[ʃoʊn]	[θruː]	[ðə; ði]	[steɪnd]	-	[glæs]	['wɪndoʊz]	,
The	**last**	**rays**	**of**	**the**	**setting**	**sun**	**shone**	**through**	**the**	**stained**	**-**	**glass**	**windows**	**,**
这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	闪耀	通过	这	染色	-	玻璃	视窗	,

夕阳的最后一缕光芒透过彩色玻璃窗照射进来。

[bɜːrdz]	[wɜːr; wər]	['twɪtərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[triːz]	,	[ðə; ði]	['wɪmənz]	['dresɪz]	['krækld]	['dʒentli]	[ɪn]	[ðə; ði]
birds	**were**	**twittering**	**in**	**the**	**trees**	**,**	**the**	**women's**	**dresses**	**crackled**	**gently**	**in**	**the**
鸟类	是	推特	在	这	树木	,	这	女性的	连衣裙	噼啪作响	轻轻地	在	这

['stɪlnəs]	.
stillness	**.**
寂静	.

树上的鸟儿啁啾鸣叫，女人们的裙子在寂静中轻轻沙沙作响。

['piːsf(ə)l]	.
Peaceful	**.**
和平	.

和平。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
That's what I'm driving at .
那就是 什么 我是 驾驶 在 .

这就是我的意思。

[aɪ] [felt] ['piːsf(ə)l] .
I felt peaceful .
我 毛毡 和平 .

我感到内心平静。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [felt] ['piːsf(ə)l] .
Everybody felt peaceful .
大家 毛毡 和平 .

每个人都感到平静。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɔːl]
And that is why the explosion , when it came , sounded like the end of all
和 那 是 为什么 这 爆炸 , 什么时候 它 来了 , 听起来 喜欢 这 结尾 的 全部
[θɪŋz] .
things .
事物 .

所以，爆炸发生时，听起来就像是万物终结的声音。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
I call it an explosion , because that was what it seemed like when it
我 称呼 它 一个 爆炸 , 因为 那 曾是 什么 它 似乎 喜欢 什么时候 它
[broʊk] [luːs] .
broke loose .
打破 松动的 .

我称之为爆炸，因为它爆发时看起来就像爆炸一样。

[wʌn] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['driːmi] [hʌʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,
One moment a dreamy hush was all over the place ,
一 片刻 一个 梦幻般的 嘘 曾是 全部 超过 这 地方 ,

前一刻，四周一片梦幻般的静谧，

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [oʊld] ['hɛpənˌstɔl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] ;
broken only by old Heppenstall talking about our duty to our neighbours ;
破碎的 仅有的 经过 老的 赫彭斯托尔 说 关于 我们的 责任 到 我们的 邻居 ;
[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
and then , suddenly ,
和 然后 , 突然 ,

只有老赫彭斯托尔谈论我们对邻居的责任时，才打破了这种平静；然后，突然间，

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] ,
a sort of piercing ,
一个 种类 的 冲孔 ,

一种刺痛感，

[ʃriːk] [skwiːl] [ðæt] [gɑːt] [juː; jʊ] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn]
shrieking squeal that got you right between the eyes and ran all the way down
尖叫 尖叫 那 得到 你 正确的 之间 这 眼睛 和 跑 全部 这 方式 向下
[jʊr; jər] [spaɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːt] .
your spine and out at the soles of the feet .
你的 脊柱 和 出去 在 这 鞋底 的 这 脚 .

那声尖叫直击你的双眼，沿着你的脊椎一路向下，一直传到你的脚底。

“ [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] ! ['əu'əu] - [iː] !
“ EE - ee - ee - ee - ee ! Oo - ee !
“ EE - ee - ee - ee - ee ! oo - ee !

“咿咿咿咿咿！呜咿！

[iː] - [iː] - [iː] - [iː] !
Ee - ee - ee - ee !
呃 - ee - ee - ee !

咿咿咿咿！

" [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [pɪgz] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] ['twɪstɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
" It sounded like about six hundred pigs having their tails twisted simultaneously ,
" 它 听起来 喜欢 关于 六 百 猪 拥有 他们的 尾巴 扭曲 同时地 ,

“听起来就像六百头猪的尾巴同时被人扭了一下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [kɪd] ['hærəld] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]
but it was simply the kid Harold , who appeared to be having some
但 它 曾是 简单地 这 孩子 哈罗德 , WHO 出现 到 是 拥有 一些
['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [fɪt] .
species of fit .
物种 的 合身 .

但那只是小哈罗德，他看起来像是得了某种癫痫病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
He was jumping up and down and slapping at the back of his neck .
他 曾是 跳 向上 和 向下 和 拍打 在 这 后退 的 他的 脖子 .

他上蹿下跳，拍打着自己的后颈。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðər] ['sekənd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt]
And about every other second he would take a deep breath and give out
和 关于 每一个 其他 第二 他 会 拿 一个 深的 气息 和 给 出去
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwiːlz] .
another of the squeals .
其他 的 这 尖叫 .

大约每隔一秒钟，他就会深吸一口气，然后发出另一声尖叫。

[wel] , [aɪ] [miːn] ,
Well , I mean ,
出色地 , 我 意思是 ,

嗯，我的意思是，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrmən] ['dʊrɪŋ] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs]
you can't do that sort of thing in the middle of the sermon during evening service
你 不能 做 那 种类 的 事物 在 这 中间 的 这 讲道 期间 晚上 服务
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] .
without exciting remark .
没有 激动人心 评论 .

在晚间礼拜的布道过程中，如果不引起人们的关注，你不可能做那种事。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [træns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
The congregation came out of its trance with a jerk ,
这 会众 来了 出去 的 它是 发呆 和 一个 混蛋 ,

会众猛然从恍惚中回过神来，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [pjuː] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .
and climbed on the pews to get a better view .
和 攀登 在 这 教堂长椅 到 得到 一个 更好的 看法 .

他们爬上长椅，以便看得更清楚。

[oʊld] ['hɛpənˌstɔl] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ænd; ənd] [spʌn] [raʊnd] .
Old Heppenstall stopped in the middle of a sentence and spun round .
老的 赫彭斯托尔 停止 在 这 中间 的 一个 句子 和 旋转 圆形的 .

老赫彭斯托尔话说到一半突然停了下来，转过身来。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	['vɜːrdʒər]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[baʊndɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[aɪl]
And	**a**	**couple**	**of**	**vergers**	**with**	**great**	**presence**	**of**	**mind**	**bounded**	**up**	**the**	**aisle**
和	一个	夫妻	的	教堂管理员	和	伟大的	在场	的	头脑	有界	向上	这	走道

[laɪk]	['lepədz]	,
like	**leopards**	**,**
喜欢	豹子	,

几个机智过人的教堂管理员像豹子一样飞奔着冲上过道。

[kə'lektɪd]	['hærəld]	,	[stɪl]	['skwiːlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
collected	**Harold**	**,**	**still**	**squealing**	**,**	**and**	**marched**	**him**	**out**	**.**
集	哈罗德	,	仍然	尖叫	,	和	行军	他	出去	.

他们把还在尖叫的哈罗德带了出去。

[ðeɪ]	['dɪsə'pɪrd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['vestri]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[græbd]	[maɪ]	[hæt]	[ænd; ənd]	[legd]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]
They	**disappeared**	**into**	**the**	**vestry**	**,**	**and**	**I**	**grabbed**	**my**	**hat**	**and**	**legged**	**it**	**round**
他们	消失	进入	这	教区委员会	,	和	我	抓住	我的	帽子	和	腿	它	圆形的

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	-	[dɔːr]	,
to	**the**	**stage**	**-**	**door**	**,**
到	这	阶段	-	门	,

他们消失在更衣室里，我抓起帽子，飞奔到后台门口。

[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[nɑːt]	.
full	**of**	**apprehension**	**and**	**what**	**not**	**.**
满的	的	忧虑	和	什么	不是	.

充满了忧虑等等。

[aɪ]	['kudnt]	[θɪŋk]	[wʌt]	[ðə; ði]	[duːs]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['hæpənd]	,
I	**couldn't**	**think**	**what**	**the**	**deuce**	**could**	**have**	**happened**	**,**
我	不能	思考	什么	这	二	可以	有	发生	,

我简直想不出到底发生了什么事，

[bʌt; bət]	['sʌmwer]	['dɪmli]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[prə'siːdɪŋz]	[ðer; ðər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[lɜːrk]	[ðə; ði]
but	**somewhere**	**dimly**	**behind**	**the**	**proceedings**	**there**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**lurk**	**the**
但	某处	依稀	在后面	这	诉讼程序	那里	似乎	到	我	到	潜伏	这

[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['blaɪtər]	['stɛgəlz]	.
hand	**of**	**the**	**blighter**	**Steggles**	**.**
手	的	这	讨厌鬼	斯特格尔斯	.

但我觉得，在这一系列事件背后，似乎隐藏着那个卑鄙的斯特格尔斯之手。

[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[aɪ]	[gɑːt]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	['sʌmwʌn]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
By	**the**	**time**	**I**	**got**	**there**	**and**	**managed**	**to**	**get**	**someone**	**to**	**open**	**the**	**door**	**,**
经过	这	时间	我	得到	那里	和	管理	到	得到	某人	到	打开	这	门	,

等我赶到那里，好不容易找到人来开门的时候，

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[lɔkt]	,	[ðə; ði]	['sɜːrvɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['oʊvər]	.
which	**was**	**locked**	**,**	**the**	**service**	**seemed**	**to**	**be**	**over**	**.**
哪个	曾是	已锁定	,	这	服务	似乎	到	是	超过	.

门锁上了，服务似乎已经结束了。

[oʊld]	['hɛpənˌstɔl]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['kwaɪər]	-	[bɔɪz]	[ænd; ənd]
Old	**Heppenstall**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**crowd**	**of**	**choir**	**-**	**boys**	**and**
老的	赫彭斯托尔	曾是	常设	在	这	中间	的	一个	人群	的	唱诗班	-	男孩们	和

['vɜːrdʒər]	[ænd; ənd]	['sekstənz]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[nɑːt]	,
vergers	**and**	**sextons**	**and**	**what**	**not**	**,**
教堂管理员	和	司事	和	什么	不是	,

老赫彭斯托尔站在一群唱诗班男孩、教堂管理员、司事等等中间。

['pʊtɪŋ]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	['hærəld]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['lɪt(ə)l]	[vɪm]	.
putting	**the**	**wretched**	**Harold**	**through**	**it**	**with**	**no**	**little**	**vim**	**.**
推杆	这	可怜	哈罗德	通过	它	和	不	小的	vim	.

毫不费力地就让可怜的哈罗德经历了这一切。

[aɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[teɪl]	-	[end]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['ferli]	['fruːti]	[ɔː'reɪʃ(ə)n]	.
I	**had**	**come**	**in**	**at**	**the**	**tail**	**-**	**end**	**of**	**what**	**must**	**have**	**been**	**a**	**fairly**	**fruity**	**oration**	**.**
我	有	来	在	在	这	尾巴	-	结尾	的	什么	必须	有	到过	一个	相当	果香	演讲	.

我进来的时候，演讲已经接近尾声了，那一定是一场相当精彩的演讲。

“	['retʃɪd]	[bɔɪ]	!
“	**Wretched**	**boy**	**!**
“	可怜	男生	!

“可怜的孩子！”

[haʊ]	[der]	[juː; jʊ]	—	—	”
How	**dare**	**you**	**—**	**—**	**”**
如何	敢	你	—	—	”

你竟敢——”

“	[aɪ]	[gɑːt]	[ə; eɪ]	['sensətɪv]	[skɪn]	! ”
“	**I**	**got**	**a**	**sensitive**	**skin**	**! ”**
“	我	得到	一个	敏感的	皮肤	! ”

“我的皮肤很敏感！”

“	[ðɪs]	[ɪz]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[skɪn]	—	—	”
“	**This**	**is**	**no**	**time**	**to**	**talk**	**about**	**your**	**skin**	**—**	**—**	**”**
“	这	是	不	时间	到	讲话	关于	你的	皮肤	—	—	”

“现在可不是谈论你皮肤问题的时候——”

“	['sʌmbɑːdi]	[pʊt]	[ə; eɪ]	['biːtl]	[daʊn]	[maɪ]	[bæk]	!	”
“	**Somebody**	**put**	**a**	**beetle**	**down**	**my**	**back**	**!**	**”**
“	某人	放	一个	甲虫	向下	我的	后退	!	”

“有人把一只甲虫放进了我的背里！”

“	[əb'sɜːrd]	!	”
“	**Absurd**	**!**	**”**
“	荒诞	!	”

“荒谬！”

“	[aɪ]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	['rɪgəlɪŋ]	—	—	”
“	**I**	**felt**	**it**	**wriggling**	**—**	**—**	**”**
“	我	毛毡	它	扭动	—	—	”

“我感觉它在蠕动——”

“	['nɑːnsens]	!	”
“	**Nonsense**	**!**	**”**
“	废话	!	”

“胡说！”

“	[saʊndz]	['prɪti]	[θɪn]	,	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	[sed]	['sʌmwʌn]	[æt; ət]	[maɪ]	[saɪd] .
“	**Sounds**	**pretty**	**thin**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**”**	**said**	**someone**	**at**	**my**	**side .**
“	声音	漂亮的	薄的	,	不	它	?	”	说	某人	在	我的	边 .

“听起来挺单薄的，不是吗？”我旁边有人说道。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['stɛgəlz]	,	[dæʃ]	[hɪm; ɪm] .
It	**was**	**Steggles**	**,**	**dash**	**him .**
它	曾是	斯特格尔斯	,	短跑	他 .

是斯蒂格尔斯，真讨厌他。

[klæd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['snoʊi]	['sɜːrpləs]	[ɔːr]	['kæsək]	,	[ɔːr]	[wət'evər]	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Clad	**in**	**a**	**snowy**	**surplice**	**or**	**cassock**	**,**	**or**	**whatever**	**they**	**call**	**it**	**,**
覆膜	在	一个	下雪的	圣衣	或者	衲	,	或者	任何	他们	称呼	它	,

身着雪白的圣衣或长袍，或者不管他们怎么称呼它，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪv] [kən'sɜːrn] , [ðə; ði] ['blaɪtər] [hæd; həd][ðə; ði][koʊld] ,
and wearing an expression of grave concern , the blighter had the cold ,
和 穿着 一个 表达 的 严重 忧虑 ， 这 讨厌鬼 有 这 寒冷的 ，

这家伙脸上带着极其担忧的表情，他感冒了。

['sɪnɪk(ə)l] [krʌst] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['aɪbɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blɪŋk] .
cynical crust to look me in the eyeball without a blink .
愤世嫉俗 地壳 到 看 我 在 这 眼球 没有 一个 眨 .

冷漠的家伙竟然敢直视我的眼睛，连眼皮都不眨一下。

“ [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['biːtl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ?
“ Did you put a beetle down his neck ?
“ 做过 你 放 一个 甲虫 向下 他的 脖子 ？

你是不是把甲虫放进他脖子里了？

” [aɪ][kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['stɛgəlz] .
“ Me ! ” said Steggles .
“ 我 ！ ” 说 斯特格尔斯 .

“我！”斯特格尔斯说道。

“ [ˌem 'iː] !
“ Me !
“ 我 ！

“我！

” [oʊld] ['hɛpənˌstɔl] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [kæp] .
” Old Heppenstall was putting on the black cap .
” 老的 赫彭斯托尔 曾是 推杆 在 这 黑色的 帽 .

“老赫彭斯托尔戴上了黑帽子。”

“ [aɪ][duː][nɑːt]['kredɪt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri] , ['retʃɪd] [bɔɪ] !
“ I do not credit a word of your story , wretched boy !
“ 我 做 不是 信用 一个 单词 的 你的 故事 ， 可怜 男生 ！

“你这可怜的小子，你说的每一个字我都不信！”

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ækt] .
I have warned you before , and now the time has come to act .
我 有 警告 你 前 ， 和 现在 这 时间 有 来 到 行为 .

我之前已经警告过你们，现在是采取行动的时候了。

[juː; jʊ] [siːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['kwaɪər] .
You cease from this moment to be a member of my choir .
你 停止 从 这 片刻 到 是 一个 成员 的 我的 唱诗班 .

从现在起，你不再是我的合唱团成员。

[goʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] [tʃaɪld] !
Go , miserable child !
去 ， 悲惨的 孩子 ！

走吧，可怜的孩子！

” ['stɛgəlz] [plʌkt] [æt; ət][maɪ] [sliːv] .
” Steggles plucked at my sleeve .
” 斯特格尔斯 拨弦 在 我的 袖子 .

“斯蒂格尔斯扯了扯我的袖子。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðoʊz] [bets] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni]
“ In that case , ” he said , “ those bets , you know — I'm afraid you lose your money
“ 在 那 案件 , ” 他 说 , “ 那些 赌注 , 你 知道 — 我是 害怕的 你 失去 你的 钱
,
,
,

“那样的话,”他说，“那些赌注，你知道——恐怕你会输光钱。”

[dɪr] [oʊld] [bɔɪ] .
dear old boy .
亲爱的 老的 男生 .

亲爱的老伙计。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][es] . [piː] . [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [es] . [piː] . - [es][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf]
It's a pity you didn't put it on S . P . I always think S . P . ' s the only safe
它是 一个 遗憾 你 没有 放 它 在 S . P . 我 总是 思考 S . P . - s 这 仅有的 安全的
[wei] .
way .
方式 .

真可惜你没把它放在SP上，我一直觉得SP是唯一安全的方式。

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [lʊk] .
” I gave him one look .
” 我 给予 他 一 看 .

我看了他一眼。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Not a bit of good , of course .
不是 一个 少量 的 好的 , 的 课程 .

当然，这绝对不是什么好事。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrf] !
“ And they talk about the Purity of the Turf !
“ 和 他们 讲话 关于 这 纯度 的 这 草皮 !

“他们还谈论草坪的纯洁性！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɪŋ] , [baɪ][dʒoʊv] !
And I meant it to sting , by Jove !
和 我 意思是 它 到 蜇 , 经过 朱庇特 !

我发誓，我就是想让你感到刺痛！

[dʒiːvz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] ['breɪvli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['rætld]
Jeeves received the news bravely , but I think the man was a bit rattled
吉夫斯 已收到 这 消息 勇敢地 , 但 我 思考 这 男人 曾是 一个 少量 摇晃
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
beneath the surface .
下面 这 表面 .

吉夫斯勇敢地接受了这个消息，但我认为他内心深处还是有些不安。

“ [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['stɛgəlz] , [sɜːr] . ”
“ An ingenious young gentleman , Mr . Steggles , sir . ”
“ 一个 巧妙 年轻的 绅士 , 先生 . 斯特格尔斯 , 先生 . ”

“斯蒂格尔斯先生是一位才华横溢的年轻绅士。”

“ [ə; eɪ] ['bæli] ['swɪndlər] , [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ A bally swindler , you mean . ”
“ 一个 巴利 骗子 , 你 意思是 . ”

“你是说一个彻头彻尾的骗子吧。”

“ [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪɡ'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ Perhaps that would be a more exact description .
“ 也许 那 会 是 一个 更多的 精确的 描述 .

“或许这样描述会更准确一些。”

[haʊ'evər] , [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [ɑːn][ðə; ði] [tɜːrf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . ”
However , these things will happen on the Turf , and it is useless to complain . ”
然而 , 这些 事物 将要 发生 在 这 草皮 , 和 它 是 无用 到 抱怨 . ”

然而，这些事情在赛场上总会发生，抱怨也没用。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [dʒiːvz] !
“ I wish I had your sunny disposition , Jeeves !
“ 我 希望 我 有 你的 阳光明媚 处置 , 吉夫斯 !

“我真希望我能像你一样开朗乐观，吉夫斯！”

” [dʒiːvz] [boʊd] .
” Jeeves bowed .
” 吉夫斯 鞠躬 .

吉夫斯鞠了一躬。

“ [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'laɪ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [sɜːr] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]['mɪsɪz] . [pɛnwɝːði] .
“ We now rely , then , it would seem , sir , almost entirely on Mrs . Penworthy .
“ 我们 现在 依靠 , 然后 , 它 会 似乎 , 先生 , 几乎 完全 在 太太 . 彭沃西 .

“那么，先生，我们现在似乎几乎完全依赖于彭沃西夫人了。”

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['dʒʌstɪfaɪ]['mɪstər] . ['lɪtəlz] [en'kəʊmiːəmz][ænd; ənd] [ʃoʊ] ['riːəl] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] -
Should she justify Mr . Little's encomiums and show real class in the Mothers ' -
应该 她 证明合法 先生 . 小的 赞誉 和 展示 真实的 班级 在 这 母亲们 -
[sæk] [reɪs] ,
Sack Race ,
解雇 种族 ,

她是否应该不负利特尔先生的盛赞，并在母亲麻袋赛跑中展现出真正的风度?

['aʊər; ɑːr] [geɪnz] [wɪl] [dʒʌst] ['bæləns] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] . ”
our gains will just balance our losses . ”
我们的 收益 将要 只是 平衡 我们的 损失 . ”

我们的收益将刚好抵消我们的损失。

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [wen] [juːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]
“ Yes ; but that's not much consolation when you've been looking forward to a big
“ 是的 ; 但 那就是 不是 很多 安慰 什么时候 你已经 到过 寻找 向前 到 一个 大的
[wɪn] . ”
win . ”
赢 . ”

“是的；但当你一直期待一场大胜时，这并不能带来多少安慰。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
“ It is just possible that we may still find ourselves on the right side of the
“ 它 是 只是 可能的 那 我们 可能 仍然 寻找 我们自己 在 这 正确的 边 的 这
['ledʒər] ['æftər][ɔːl] ,
ledger after all ,
账簿 后 全部 ,

“或许我们最终还是会发现自己站在了正确的一边。”

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [left] ,
Before Mr . Little left ,
前 先生 . 小的 左边 ,

在利特尔先生离开之前，

[aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vest] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [wɪtʃ]
I persuaded him to invest a small sum for the syndicate of which
我 被说服 他 到 投资 一个 小的 和 为了 这 辛迪加 的 哪个
[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['membər] ,
you were kind enough to make me a member ,
你 是 种类 足够的 到 制作 我 一个 成员 ,

我劝他为贵公司投资了一小笔钱，而您好心地让我加入了贵公司的投资集团。

[sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] - [eg] [ænd; ənd] [spuːn] [reɪs] . ”
sir , on the Girls ' Egg and Spoon Race . ”
先生 , 在 这 女孩们 - 蛋 和 勺子 种族 . ”

先生，关于女子鸡蛋勺子比赛。”

“ [ɑːn] ['serə] [mɪlz] ? ”
“ On Sarah Mills ? ”
“ 在 莎拉 米尔斯 ? ”

“关于莎拉·米尔斯？”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [praɪst] [ˌaʊt'saɪdər] .
On a long - priced outsider .
在 一个 长的 - 定价 局外人 .

关注一位被长期低估的冷门球员。

['lɪt(ə)l] ['pruːd(ə)ns]['bækstər] , [sɜːr] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [hed] ['gɑːrdnər] .
Little Prudence Baxter , sir , the child of his lordship's head gardener .
小的 谨慎 巴克斯特 , 先生 , 这 孩子 的 他的 领主的 头 园丁 .

小普鲁登斯·巴克斯特先生，是您领主首席园丁的女儿。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['stedi] [hænd] .
Her father assures me she has a very steady hand .
她 父亲 保证 我 她 有 一个 非常 稳定的 手 .

她父亲向我保证，她的手非常稳。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [iːtʃ]
She is accustomed to bring him his mug of beer from the cottage each
她 是 习惯 到 带来 他 他的 马克杯 的 啤酒 从 这 小屋 每个
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

她习惯每天下午从小屋里给他带一杯啤酒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [spɪld] [ə; eɪ][drɑːp] .
and he informs me she has never spilled a drop .
和 他 通知 我 她 有 绝不 洒了 一个 降低 .

他告诉我，她一滴水都没洒过。

” [wel] , [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [jʌŋ] [pruːdənsɪz] [kən'troʊl][wʌz; wəz] [gʊd] .
” Well , that sounded as though young Prudence's control was good .
” 出色地 , 那 听起来 作为 尽管 年轻的 谨慎的 控制 曾是 好的 .

“嗯，听起来小普鲁登斯的控球能力不错。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [spiːd] ?
But how about speed ?
但 如何 关于 速度 ?

那么速度呢？

[wɪð; wɪθ]	['siːznd]	[pər'fɔːrmərz]	[laɪk]	['serə]	[mɪlz]	['entərd]	,	[ðə; ði]	[θɪŋ]	['præktɪkli]	[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['klæsɪk]	[reɪs]	,
With	**seasoned**	**performers**	**like**	**Sarah**	**Mills**	**entered**	**,**	**the**	**thing**	**practically**	**amounted**	**to**	**a**	**classic**	**race**	**,**
和	经验丰富的	表演者	喜欢	莎拉	米尔斯	进入	,	这	事物	几乎	金额	到	一个	经典的	种族	,

由于有像莎拉·米尔斯这样的经验丰富的选手参赛，这场比赛几乎就成了一场经典赛事。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðiːz]	[bɪg]	[ɪ'vents]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[spiːd]	.
and	**in**	**these**	**big**	**events**	**you**	**must**	**have**	**speed**	**.**
和	在	这些	大的	活动	你	必须	有	速度	.

在这些大型赛事中，速度至关重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)
第11/15页

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [sɜːr] .
“ I am aware that it is what is termed a long shot , sir .
“ 我 是 意识到的 那 它 是 什么 是 称为 一个 长的 射击 , 先生 .
“我知道这可以说是异想天开，先生。”

[stɪl] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒuː'dɪʃəs] . ”
Still , I thought it judicious . ”
仍然 , 我 想法 它 明智的 . ”
但我认为这是明智之举。

“ [juː; jʊ] [bækt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ You backed her for a place , too , of course ? ”
“ 你 支持的 她 为了 一个 地方 , 也 , 的 课程 ? ”
“你当然也支持她获得参赛资格吧？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

[iːtʃ] [wei] . ”
Each way . ”
每个 方式 . ”
各路都行。”

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ Well , I suppose it's all right .
“ 出色地 , 我 认为 它是 全部 正确的 .
“嗯，我想也还行吧。”

[aɪv] ['nevər] [noʊn] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bluːmər] [jet] . ”
I've never known you make a bloomer yet . ”
我已经 绝不 已知 你 制作 一个 布卢默 然而 . ”
我还没见过你做灯笼裤呢。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
“ Thank you very much , sir .
“ 感谢 你 非常 很多 , 先生 .
“非常感谢您，先生。”

” [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
” I'm bound to say that , as a general rule ,
” 我是 边界 到 说 那 , 作为 一个 一般的 规则 ,
“我不得不说，一般来说，

[maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
my idea of a large afternoon would be to keep as far away from a
我的 主意 的 一个 大的 下午 会 是 到 保持 作为 远的 离开 从 一个
['vɪlɪdʒ] [skuːl] - [triːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
village school - treat as possible .
村庄 学校 - 对待 作为 可能的 .
我理想中的悠闲下午时光，就是尽可能远离村里的学校聚餐。

[ə; eɪ] ['stɪki] ['bɪznəs] .
A sticky business .
一个 黏 商业 .
棘手的事情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪv] ['ɪʃuːz] [tɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
But with such grave issues toward , if you know what I mean ,
但 和 这样的 严重 问题 朝向 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 ,

但是，如果涉及到如此严重的问题，你明白我的意思吧?

[aɪ][sæŋk][maɪ]['predʒudisiz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] .
I sank my prejudices on this occasion and rolled up .
我 沉没 我的 偏见 在 这 场合 和 滚动 向上 .

这一次我抛开了偏见，欣然接受了挑战。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['skeɪli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
I found the proceedings about as scaly as I had expected .
我 成立 这 诉讼程序 关于 作为 鳞片状的 作为 我 有 预期的 .

我发现整个过程和我预想的一样，充满了猫腻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [graʊndz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dens] , ['præktɪkli]
It was a warm day , and the hall grounds were a dense , practically
它 曾是 一个 温暖的 天 , 和 这 大厅 理由 是 一个 稠密 , 几乎
['lɪkwɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['pezntri] .
liquid mass of peasantry .
液体 大量的 的 农民 .

那天天气很暖和，大厅的院子里挤满了农民，几乎像一滩液体一样。

[kɪdz] [siːðd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Kids seethed to and fro .
孩子们 沸腾 到 和 弗 .

孩子们来回踱步，怒气冲冲。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv] ['sɔrts] ,
One of them , a small girl of sorts ,
一 的 他们 , 一个 小的 女孩 的 排序 ,

其中一个，是个小女孩，

[græbd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [kloʊv] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][dʒæm]
grabbed my hand and hung on to it as I clove my way through the jam
抓住 我的 手 和 悬挂 在 到 它 作为 我 丁香 我的 方式 通过 这 果酱
[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['mʌðərz] - [sæk] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
to where the Mothers ' Sack Race was to finish .
到 在哪里 这 母亲们 - 解雇 种族 曾是 到 结束 .

她抓住我的手，紧紧地抓着，我艰难地穿过人群，来到母亲麻袋赛跑的终点。

[wiː; wi]['hædnt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,
We hadn't been introduced ,
我们 之前没有 到过 介绍 ,

我们之前没有互相介绍过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
but she seemed to think I would do as well as anyone else to talk to
但 她 似乎 到 思考 我 会 做 作为 出色地 作为 任何人 别的 到 讲话 到
[ə'baʊt] [ðə; ði][ræg] - [dɑːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌki] [dɪp] ,
about the rag - doll she had won in the Lucky Dip ,
关于 这 抹布 - 玩具娃娃 她 有 韩元 在 这 幸运的 蘸 ,

但她似乎认为，跟我谈论她在幸运抽奖中赢得的那个布娃娃，应该和跟其他人聊得来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ræðər] [spred] [hɜːr'self] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk] .
and she rather spread herself on the topic .
和 她 相当 传播 她自己 在 这 话题 .

她在这个话题上相当畅所欲言。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['gɜːrtruːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm going to call it Gertrude , ” she said .
“ 我是 去 到 称呼 它 格特鲁德 , ” 她 说 .

“我打算把它叫做格特鲁德,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'dres] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] ,
“ And I shall undress it every night and put it to bed ,
“ 和 我 将 脱衣服 它 每一个 夜晚 和 放 它 到 床 ,

“我每晚都要给它脱掉衣服，把它放到床上，

[ænd; ənd] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ,
and wake it up in the morning and dress it , and put it to bed at night ,
和 唤醒 它 向上 在 这 早晨 和 裙子 它 , 和 放 它 到 床 在 夜晚 ,

早上叫醒它，给它穿衣服，晚上哄它睡觉。

[ænd; ənd] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] — — ”
and wake it up next morning and dress it — — ”
和 唤醒 它 向上 下一个 早晨 和 裙子 它 — — ”

第二天早上把它叫醒，给它穿好衣服——”

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
“ I say , old thing , ” I said , “ I don't want to hurry you and all that ,
“ 我 说 , 老的 事物 , ” 我 说 , “ 我 不 想 到 匆忙 你 和 全部 那 ,

“我说，老家伙,”我说，“我不想催你什么的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [kən'dens] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
but you couldn't condense it a bit , could you ?
但 你 不能 凝结 它 一个 少量 , 可以 你 ?

但你就不能稍微精简一下吗?

[aɪm] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] .
I'm rather anxious to see the finish of this race .
我是 相当 焦虑的 到 看 这 结束 的 这 种族 .

我非常期待看到这场比赛的结局。

[ðə; ði] ['wuːstɝ] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
The Wooster fortunes are by way of hanging on it . ”
这 伍斯特 财富 是 经过 方式 的 绞刑 在 它 . ”

伍斯特家族的命运就系于此。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I'm going to run in a race soon , ” she said ,
“ 我是 去 到 跑步 在 一个 种族 很快 , ” 她 说 ,

“我很快就要参加一场比赛了,”她说。

['ʃelvɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [tʃɪt] - [tʃæt] .
shelving the doll for the nonce and descending to ordinary chit - chat .
货架 这 玩具娃娃 为了 这 nonce 和 下降 到 普通的 纸条 - 聊天 .

暂时把玩偶收起来，转而闲聊起来。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[dɪ'streɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
Distrait , if you know what I mean , and trying to peer through the chinks in the crowd .
注意力不集中 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 , 和 尝试 到 同伴 通过 这 裂缝 在 这 人群 .

心不在焉，你懂我的意思吧？试图透过人群的缝隙窥视。

“ [wʌt] [reɪs] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What race is that ? ”
“ 什么 种族 是 那 ? ”

“那是什么种族？”

“ [eg] - [en] [spuːn] . ”
“ Egg ' n Spoon . ”
“ 蛋 - n 勺子 . ”

“鸡蛋和勺子。”

“ [noʊ] , ['riːəli] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['serə] [mɪlz] ? ”
“ No , really ? Are you Sarah Mills ? ”
“ 不 , 真的 ? 是 你 莎拉 米尔斯 ? ”

“真的吗？你是莎拉·米尔斯吗？”

“ [nɑː] - [aʊ] !
“ Na - ow !
“ 娜 - 现在 !

“Na-ow!

” ['redʒistəriŋ] [skɔːrn] .
” Registering scorn .
” 注册 轻蔑 .

“表达蔑视。”

“ [aɪm]['pruːd(ə)ns]['bækstər] .
“ I'm Prudence Baxter .
“ 我是 谨慎 巴克斯特 .

“我是普鲁登斯·巴克斯特。”

” ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fʊtɪŋ] .
” Naturally this put our relations on a different footing .
” 自然 这 放 我们的 关系 在 一个 不同的 立足点 .

“这自然使我们的关系处于不同的层面。”

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
I gazed at her with considerable interest .
我 凝视 在 她 和 大量 兴趣 .

我饶有兴致地打量着她。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
One of the stable .
一 的 这 稳定的 .

其中之一。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flaɪər] .
I must say she didn't look much of a flier .
我 必须 说 她 没有 看 很多 的 一个 传单 .

不得不说，她看起来不太像个飞行员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [raʊnd] .
She was short and round .
她 曾是 短的 和 圆形的 .

她个子矮，身材圆润。

[bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɔːt] .
Bit out of condition , I thought .
少量 出去 的 状况 , 我 想法 .

我觉得它有点不合时宜。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,
“ I say , ” I said , “ that being so ,
“ 我 说 , ” 我 说 , “ 那 存在 所以 ,

“我说,”我说,“既然如此,

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [dæʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf] [jɔːr'self] .
you mustn't dash about in the hot sun and take the edge off yourself .
你 不得 短跑 关于 在 这 热的 太阳 和 拿 这 边缘 离开 你自己 .

你不能在烈日下奔跑，那样会让自己疲惫不堪。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'sɜːrv] [jʊr; jər] ['enədʒiz] , [oʊld] [frend] .
You must conserve your energies , old friend .
你 必须 养护 你的 能量 , 老的 朋友 .

老朋友，你一定要保存体力。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . ”
Sit down here in the shade . ”
坐 向下 这里 在 这 阴影 . ”

请坐到这里阴凉处。

“ [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] . ”
“ Don't want to sit down . ”
“ 不 想 到 坐 向下 . ”

“不想坐下。”

“ [wel] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['enihaʊ] .
“ Well , take it easy , anyhow .
“ 出色地 , 拿 它 简单的 , 无论如何 .

“总之，放松点。”

” [ðə; ði][kɪd] [flitid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk][laɪk][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['hʌvər] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə]
” The kid flitted to another topic like a butterfly hovering from flower to
” 这 孩子 飞掠 到 其他 话题 喜欢 一个 蝴蝶 悬停 从 花 到
['flaʊər] .
flower .
花 .

“孩子像蝴蝶在花丛间翩翩飞舞一样，迅速转移到了另一个话题上。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm a good girl , ” she said .
“ 我是 一个 好的 女孩 , ” 她 说 .

“我是个好女孩,”她说。

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ I bet you are .
“ 我 赌注 你 是 .

我敢肯定你是。

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [eg] - [ænd; ənd] - [spuːn] ['reɪsər] , [tuː] . ”
I hope you're a good egg - and - spoon racer , too . ”
我 希望 你是 一个 好的 蛋 - 和 - 勺子 赛车手 , 也 . ”

我希望你也能成为一名优秀的鸡蛋勺子赛跑选手。

“ ['hɛrəldz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
“ Harold's a bad boy .
“ 哈罗德的 一个 坏的 男生 .

“哈罗德是个坏孩子。”

['hærəld] [skwiːld] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['iznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [triːt] .
Harold squealed in church and isn't allowed to come to the treat .
哈罗德 尖叫 在 教会 和 不是 允许 到 来 到 这 对待 .
哈罗德在教堂里尖叫，所以不被允许参加庆祝活动。

[aɪm][glæd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] ['vɜːrtʃuəsli] ,
I'm glad , ” continued this ornament of her sex , wrinkling her nose virtuously ,
我是 高兴的 , ” 持续 这 装饰品 的 她 性别 , 皱纹 她 鼻子 有德行 ,
“我很高兴，”这位女性佳人继续说道，同时优雅地皱了皱鼻子。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .
“ because he's a bad boy .
“ 因为 他是 一个 坏的 男生 .
因为他是个坏男孩。

[hiː; hi] [pʊld] [maɪ] [her] ['fraɪdeɪ] .
He pulled my hair Friday .
他 拉 我的 头发 星期五 .
星期五他拽了我的头发。

['hærəld] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːt] !
Harold isn't coming to the treat !
哈罗德 不是 未来 到 这 对待 !
哈罗德不来参加聚会了！

['hærəld] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːt] !
Harold isn't coming to the treat !
哈罗德 不是 未来 到 这 对待 !
哈罗德不来参加聚会了！

['hærəld] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːt] !
Harold isn't coming to the treat !
哈罗德 不是 未来 到 这 对待 !
哈罗德不来参加聚会了！

” [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” she chanted , making a regular song of it .
” 她 吟诵 , 制作 一个 常规的 歌曲 的 它 .
她吟唱着，把它变成了一首规律的歌。

“ [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['gɑːrdənɚz] ['dɔːtər] , ” [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Don't rub it in , my dear old gardener's daughter , ” I pleaded .
“ 不 擦 它 在 , 我的 亲爱的 老的 园丁的 女儿 , ” 我 恳求 .
“别再雪上加霜了，我亲爱的老园丁的女儿，”我恳求道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juːv] [hɪt][ɑːn] ['ræðər] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] . ”
“ You don't know it , but you've hit on rather a painful subject . ”
“ 你 不 知道 它 , 但 你已经 打 在 相当 一个 痛苦 主题 . ”
“你可能不知道，但你触及了一个相当痛苦的话题。”

“ [ɑː] , ['wuːstɚ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
“ Ah , Wooster , my dear fellow !
“ 啊 , 伍斯特 , 我的 亲爱的 同伴 !
“啊，伍斯特，我亲爱的伙伴！”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ?
So you have made friends with this little lady ?
所以 你 有 制成 朋友们 和 这 小的 女士 ?
所以你已经和这位小姑娘成为朋友了？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['hɛpənˌstɔl] , ['biːmɪŋ] ['prɪti] [prə'fjuːsli] .
” It was old Heppenstall , beaming pretty profusely .
” 它 曾是 老的 赫彭斯托尔 , 光芒四射 漂亮的 大量地 .
“那是老赫彭斯托尔，他笑容满面，非常开心。”

[laɪf] [ænd; ənd] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
Life and soul of the party .
生活 和 灵魂 的 这 派对 .

派对的灵魂人物。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] ['wuːstɝ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ I am delighted , my dear Wooster , ” he went on ,
“ 我 是 高兴极了 , 我的 亲爱的 伍斯特 , ” 他 去 在 ,

“我太高兴了，我亲爱的伍斯特,”他继续说道。

“ [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [jɔːr'selvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
“ quite delighted at the way you young men are throwing yourselves into the spirit
“ 相当 高兴极了 在 这 方式 你 年轻的 男人 是 投掷 你们自己 进入 这 精神
[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fe'stɪvəti] [ʌv; əv] ['aʊərz] . ”
of this little festivity of ours . ”
的 这 小的 节日 的 我们的 . ”

“看到你们这些年轻人如此投入地参与到我们这个小小的庆祝活动中，我感到非常高兴。”

“ [oʊ] , [jes] ?
“ Oh , yes ?
“ 哦 , 是的 ?

“哦是的?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的！

['iːv(ə)n] ['ruːpərt] ['stɛgəlz] .
Even Rupert Steggles .
甚至 鲁珀特 斯特格尔斯 .

甚至包括鲁伯特·斯特格尔斯。

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ruːpərt] ['stɛgəlz] [hæz; həz] [mə'tɪriəli] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər]
I must confess that my opinion of Rupert Steggles has materially altered for
我 必须 承认 那 我的 观点 的 鲁珀特 斯特格尔斯 有 重大 已修改 为了
[ðə; ði] ['betər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
the better this afternoon .
这 更好的 这 下午 .

我必须承认，今天下午我对鲁珀特·斯特格尔斯的看法有了实质性的改善。

” [maɪn] ['hædnt] .
” Mine hadn't .
” 矿 之前没有 .

我的还没有。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
But I didn't say so .
但 我 没有 说 所以 .

但我没这么说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['ruːpərt] ['stɛgəlz] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [ə; eɪ] ['ræðər] [self] -
“ I have always considered Rupert Steggles , between ourselves , a rather self -
“ 我 有 总是 经过考虑的 鲁珀特 斯特格尔斯 , 之间 我们自己 , 一个 相当 自己 -
['sentərd] [juːθ] ,
centred youth ,
居中 青年 ,

“我一直认为鲁珀特·斯特格尔斯（Rupert Steggles）是个相当以自我为中心的年轻人，说实话，我跟他相处得还不错。”

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][kaɪnd] [huː] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
by no means the kind who would put himself out to further the enjoyment of
经过 不 方法 这 种类 WHO 会 放 他自己 出去 到 更远 这 享受 的
[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
his fellows .
他的 伙伴们 .

他绝不是那种会主动为他人带来快乐的人。

[ænd; ənd] [jet] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [hæf] - ['aʊər] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['eskɔːtɪŋ] ['mɪsɪz] .
And yet twice within the last half - hour I have observed him escorting Mrs .
和 然而 两次 之内 这 最后的 一半 - 小时 我 有 观察到 他 护送 太太 .
[pɛnwɝːði] ,
Penworthy ,
彭沃西 ,

然而，就在过去的半小时内，我两次看到他陪同彭沃西夫人。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] [təbækənəsts] [waɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [tent] .
our worthy tobacconist's wife , to the refreshment - tent .
我们的 值得 烟草商 妻子 , 到 这 清爽 - 帐篷 .

我们尊敬的烟草商的妻子，去茶点帐篷。

” [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] .
” I left him standing .
” 我 左边 他 常设 .

我让他站在那里。

[aɪ] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['bækstər][kɪd][ænd; ənd] [herd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [tuː; tə]
I shook off the clutching hand of the Baxter kid and hared it rapidly to
我 摇晃 离开 这 紧握 手 的 这 巴克斯特 孩子 和 哈雷德 它 快速 到
[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['mʌðərz] - [sæk] [reɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] .
the spot where the Mothers ' Sack Race was just finishing .
这 点 在哪里 这 母亲们 - 解雇 种族 曾是 只是 精加工 .

我甩开巴克斯特家孩子紧紧抓住我的手，迅速跑到母亲麻袋赛跑的终点。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['dɜːrti] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]
I had a horrid presentiment that there had been more dirty work at the
我 有 一个 可怕的 预感 那 那里 有 到过 更多的 肮脏的 工作 在 这
[krɔːs] - [roʊdz] .
cross - roads .
叉 - 道路 .

我有一种不祥的预感，觉得十字路口肯定还有更肮脏的勾当。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ræn]['ɪntuː][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
The first person I ran into was young Bingo .
这 第一的 人 我 跑 进入 曾是 年轻的 宾果 .

我遇到的第一个人是年轻的宾果。

[aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
I grabbed him by the arm .
我 抓住 他 经过 这 手臂 .

我抓住了他的胳膊。

“ [huː] [wʌn] ? ”
“ Who won ? ”
“ WHO 韩元 ? ”

谁赢了?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
I didn't notice .
我 没有 注意 .

我没注意到。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] .
” There was bitterness in the chappie's voice .
” 那里 曾是 苦味 在 这 - 嗓音 .

“这小伙子的声音里带着苦涩。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪsɪz] . [pɛnwɜ˞ːði] , [dæʃ] [hɜːr; hər] !
“ It wasn't Mrs . Penworthy , dash her !
“ 它 不是 太太 . 彭沃西 , 短跑 她 !

“那不是彭沃西太太，真丢人！”

['bɜ˞ːti] , [ðæt] [haʊnd] ['stɛgəlz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Bertie , that hound Steggles is nothing more nor less than one of our leading
伯蒂 , 那 猎犬 斯特格尔斯 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一 的 我们的 领导
[sneɪks] .
snakes .
蛇 .

伯蒂，那条名叫斯蒂格尔斯的猎犬，简直就是我们最厉害的毒蛇之一。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
I don't know how he heard about her ,
我 不 知道 如何 他 听到 关于 她 ,

我不知道他是怎么听说她的。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
but he must have got on to it that she was dangerous .
但 他 必须 有 得到 在 到 它 那 她 曾是 危险的 .

但他肯定已经意识到她很危险。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?
Do you know what he did ?
做 你 知道 什么 他 做过 ?

你知道他做了什么吗?

[hiː; hi] ['lʊrd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [tent] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
He lured that miserable woman into the refreshment - tent five minutes before the
他 诱饵 那 悲惨的 女士 进入 这 清爽 - 帐篷 五 分钟 前 这
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

比赛开始前五分钟，他把那个可怜的女人骗进了茶点帐篷。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [soʊ] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd] [tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp]
and brought her out so weighed down with cake and tea that she blew up
和 带来 她 出去 所以 称重 向下 和 蛋糕 和 茶 那 她 吹 向上
[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] [jaːdz] .
in the first twenty yards .
在 这 第一的 二十 码 .

结果她被带出来的时候，身上塞满了蛋糕和茶，以至于跑了不到二十码就累垮了。

[dʒʌst] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] !
Just rolled over and lay there !
只是 滚动 超过 和 躺 那里 !

翻了个身就躺下了！

[wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv]['hærəld] !
Well , thank goodness , we still have Harold !
出色地 , 感谢 善良 , 我们 仍然 有 哈罗德 !

谢天谢地，我们还有哈罗德！

” [aɪ] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [tʃʌmp] .
” I gaped at the poor chump .
” 我 张开的 在 这 贫穷的 嚼 .

我目瞪口呆地看着这个可怜的家伙。

“ ['hærəld] ? ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ? ”
“ Harold ? Haven't you heard ? ”
“ 哈罗德 ? 还没有 你 听到 ? ”

“哈罗德？你没听说吗？”

“ [hɜːrd] ? ” ['bɪŋgoʊ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] .
“ Heard ? ” Bingo turned a delicate green .
“ 听到 ? ” 宾果 转向 一个 精美的 绿色的 .

“听到了吗？”宾果脸色瞬间变得翠绿起来。

“ [hɜːrd] [wʌt] ?
“ Heard what ?
“ 听到 什么 ?

你听到了什么？

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] .
I haven't heard anything .
我 还没有 听到 任何事物 .

我什么消息都没听到。

[aɪ]['oʊnli] [ə'raɪvd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
I only arrived five minutes ago .
我 仅有的 到达的 五 分钟 前 .

我五分钟前才到。

[keɪm] [hɪr] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Came here straight from the station .
来 这里 直的 从 这 车站 .

我直接从车站过来的。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

” [aɪ] [slɪpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
” I slipped him the information .
” 我 滑倒了 他 这 信息 .

我悄悄地把信息告诉了他。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['gæstli] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ,
He stared at me for a moment in a ghastly sort of way ,
他 凝视 在 我 为了 一个 片刻 在 一个 阴森 种类 的 方式 ,

他用一种令人毛骨悚然的眼神盯着我看了一会儿，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [groʊn] ['tɒtəd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
then with a hollow groan tottered away and was lost in the crowd .
然后 和 一个 空洞的 呻吟 摇摇晃晃 离开 和 曾是 丢失的 在 这 人群 .

然后他发出一声空洞的呻吟，踉跄着走开了，消失在人群中。

[ə; eɪ]['næsti] [nɑːk] , [pʊr] [tʃæp] .
A nasty knock , poor chap .
一个 可恶的 敲 , 贫穷的 小伙子 .

被重重地撞了一下，可怜的家伙。

[aɪ]	['dɪdnt]	[bleɪm]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['biːɪŋ]	[ˌʌp'set]	.
I	**didn't**	**blame**	**him**	**for**	**being**	**upset**	**.**
我	没有	责备	他	为了	存在	沮丧的	.

我并不怪他生气。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['klɪrɪŋ]	[ðə; ði]	[deks]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[eg]	[ænd; ənd]	[spuːn]	[reɪs]	,
They	**were**	**clearing**	**the**	**decks**	**now**	**for**	**the**	**Egg**	**and**	**Spoon**	**Race**	**,**
他们	是	清理	这	甲板	现在	为了	这	蛋	和	勺子	种族	,

他们正在清理场地，准备进行鸡蛋勺子比赛。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[maɪt]	[æz; əz]	[wel]	[steɪ]	[wer]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	['fɪnɪʃ]	.
and	**I**	**thought**	**I**	**might**	**as**	**well**	**stay**	**where**	**I**	**was**	**and**	**watch**	**the**	**finish**	**.**
和	我	想法	我	可能	作为	出色地	停留	在哪里	我	曾是	和	手表	这	结束	.

于是我想，不如就待在原地，观看比赛结束吧。

[nɑːt]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	[mʌtʃ]	[hoʊp]	.
Not	**that**	**I**	**had**	**much**	**hope**	**.**
不是	那	我	有	很多	希望	.

其实我也没抱太大希望。

[jʌŋ]	['pruːd(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst]	,
Young	**Prudence**	**was**	**a**	**good**	**conversationalist**	**,**
年轻的	谨慎	曾是	一个	好的	健谈者	,

年轻的普鲁登斯很会聊天。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[bɪld]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['wɪnər]	.
but	**she**	**didn't**	**seem**	**to**	**me**	**to**	**be**	**the**	**build**	**for**	**a**	**winner**	**.**
但	她	没有	似乎	到	我	到	是	这	建造	为了	一个	优胜者	.

但我觉得她不像是个冠军。

[æz; əz]	[fɑːr]	[æz; əz]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[θruː]	[ðə; ði]	[mɑːb]	,	[ðeɪ]	[gɑːt]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[stɑːrt]	.
As	**far**	**as**	**I**	**could**	**see**	**through**	**the**	**mob**	**,**	**they**	**got**	**off**	**to**	**a**	**good**	**start**	**.**
作为	远的	作为	我	可以	看	通过	这	暴民	,	他们	得到	离开	到	一个	好的	开始	.

从我透过人群看到的景象来看，他们开局不错。

[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	,	[red]	-	['herd]	[tʃaɪld]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['rʌnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['frekld]	[blɑːnd]
A	**short**	**,**	**red**	**-**	**haired**	**child**	**was**	**making**	**the**	**running**	**with**	**a**	**freckled**	**blonde**
一个	短的	,	红色的	-	头发	孩子	曾是	制作	这	跑步	和	一个	雀斑	金发
['sekənd]	,													
second	**,**													
第二	,													

一个身材矮小、红头发的小孩跑在前面，一个满脸雀斑的金发女孩紧随其后。

[ænd; ənd]	['serə]	[mɪlz]	['laɪɪŋ]	[ʌp]	[æn; ən]	['iːzi]	[θɜːrd]	.
and	**Sarah**	**Mills**	**lying**	**up**	**an**	**easy**	**third**	**.**
和	莎拉	米尔斯	说谎	向上	一个	简单的	第三	.

萨拉·米尔斯轻松拿下第三名。

['aʊər; ɑːr]	[ˌnɑːmɪ'niː]	[wʌz; wəz]	['stræglɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fiːld]	,	[wel]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['lidər]	.
Our	**nominee**	**was**	**straggling**	**along**	**with**	**the**	**field**	**,**	**well**	**behind**	**the**	**leaders**	**.**
我们的	提名人	曾是	零散的	沿着	和	这	场地	,	出色地	在后面	这	领导人	.

我们的候选人远远落后于领先者，和其他选手一起落后。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɑːrd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	['ɜːrli]	[æz; əz]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[spɑːt]	[ðə; ði]	['wɪnər]	.
It	**was**	**not**	**hard**	**even**	**as**	**early**	**as**	**this**	**to**	**spot**	**the**	**winner**	**.**
它	曾是	不是	难的	甚至	作为	早期的	作为	这	到	点	这	优胜者	.

即使这么早就能看出谁是赢家，也并不难。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪs]	,	[ə; eɪ]	['præktɪst]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	,
There	**was**	**a**	**grace**	**,**	**a**	**practised**	**precision**	**,**
那里	曾是	一个	优雅	,	一个	已实践	精确	,

那是一种优雅，一种娴熟的精准，

[ɪn][ðə; ði] [wei] ['serə] [mɪlz] [held] [hɜːr; hər] [spuːn] [ðæt] [toʊld] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .
in the way Sarah Mills held her spoon that told its own story .
在 这 方式 莎拉 米尔斯 握住 她 勺子 那 讲述 它是自己的 故事 .

莎拉·米尔斯握勺子的姿势本身就讲述了一个故事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [eg] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n]['wɑːb(ə)l] .
She was cutting out a good pace , but her egg didn't even wobble .
她 曾是 切割 出去 一个 好的 步伐 , 但 她 蛋 没有 甚至 摇晃 .

她迈着轻快的步伐，但她的蛋却纹丝不动。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [eg] - [ænd; ənd] - ['spuːnə] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
A natural egg - and - spooner , if ever there was one .
一个 自然的 蛋 - 和 - 斯普纳 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

他简直就是天生的鸡蛋勺子高手。

[klæs] [wɪl] [tel] .
Class will tell .
班级 将要 告诉 .

课堂表现会证明一切。

['θɜːrti] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] ,
Thirty yards from the tape ,
三十 码 从 这 磁带 ,

距离胶带三十码，

[ðə; ði] [red] - ['herd] [kɪd] [trɪpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [eg] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrf]
the red - haired kid tripped over her feet and shot her egg on to the turf
这 红色的 - 头发 孩子 绊倒了 超过 她 脚 和 射击 她 蛋 在 到 这 草皮
.
.
.

红头发的小女孩绊倒了，把鸡蛋摔到了草坪上。

[ðə; ði] ['frekld] [blɑːnd] [fɔːt] ['geɪmli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [hɜːr'self] [aʊt] [hæf] - [wei] [daʊn]
The freckled blonde fought gamely , but she had run herself out half - way down
这 雀斑 金发 战斗 勇敢地 , 但 她 有 跑步 她自己 出去 一半 - 方式 向下
[ðə; ði] [streɪt] ,
the straight ,
这 直的 ,

那位满脸雀斑的金发女郎奋力拼搏，但她在直道半程就筋疲力尽了。

[ænd; ənd] ['serə] [mɪlz] [keɪm] [pæst][ænd; ənd] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] [baɪ] ['sevrəl] [leŋθs] , [ə; eɪ]
and Sarah Mills came past and home on a tight rein by several lengths , a
和 莎拉 米尔斯 来了 过去的 和 家 在 一个 紧的 缰绳 经过 一些 长度 , 一个
['pɑːpjələr] ['wɪnər] .
popular winner .
受欢迎的 优胜者 .

莎拉·米尔斯一路领先，最终以几个马身的优势轻松获胜，成为当之无愧的冠军。

[ðə; ði] [blɑːnd] [wʌz; wəz] ['sekənd] .
The blonde was second .
这 金发 曾是 第二 .

金发女郎排名第二。

[ə; eɪ] ['snɪfɪŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [bluː] ['gɪŋəm] [biːt] [ə; eɪ][paɪ] - [feɪst] [kɪd] [ɪn] [pɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] -
A sniffing female in blue gingham beat a pie - faced kid in pink for the place -
一个 嗅闻 女性 在 蓝色的 格子布 打 一个 馅饼 - 面对 孩子 在 粉色的 为了 这 地方 -
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

一个穿着蓝色格子衬衫、嗅来嗅去的女人打败了一个穿着粉色衣服、脸上带着馅饼的小男孩，赢得了奖金。

[ænd; ənd]['pruːd(ə)ns]['bækstər] , [dʒiːvɪs] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [wʌz; wəz] ['iːðər] [fɪfθ] [ɔːr] [sɪksθ] , [aɪ] ['kudnt] [siː]
and Prudence Baxter , Jeeves's long shot , was either fifth or sixth , I couldn't see
和 谨慎 巴克斯特 , 吉夫斯 长的 射击 , 曾是 任何一个 第五 或者 第六 , 我 不能 看
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .

而吉夫斯的冷门选手普鲁登斯·巴克斯特则排在第五或第六位，我看不出来是哪一位。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [wer] [oʊld] ['hɛpənˌstɔl]
And then I was carried along with the crowd to where old Heppenstall
和 然后 我 曾是 携带 沿着 和 这 人群 到 在哪里 老的 赫彭斯托尔
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['praɪzɪz] .
was going to present the prizes .
曾是 去 到 展示 这 奖品 .

然后，我被人群簇拥着，来到了老赫彭斯托尔颁奖的地方。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['stɛgəlz] .
I found myself standing next to the man Steggles .
我 成立 我 常设 下一个 到 这 男人 斯特格尔斯 .

我发现自己站在了斯蒂格尔斯旁边。

“ [hə'ləu] , [oʊld] [tʃæp] !
“ Hallo , old chap !
“ 你好 , 老的 小伙子 !

“你好，老伙计！”

” [hiː; hi] [sed] , ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] .
” he said , very bright and cheery .
” 他 说 , 非常 明亮的 和 欢快的 .

“他说，语气非常明快愉快。”

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [deɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ You've had a bad day , I'm afraid .
“ 你已经 有 一个 坏的 天 , 我是 害怕的 .

恐怕你今天过得不太顺利。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['saɪlənt][skɔːrn] .
” I looked at him with silent scorn .
” 我 看起来 在 他 和 沉默的 轻蔑 .

我默默地鄙夷地看着他。

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['blaɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Lost on the blighter , of course .
丢失的 在 这 讨厌鬼 , 的 课程 .

当然是迷路了。

“ [its] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pʌntərz] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ It's not been a good meeting for any of the big punters , ” he went on .
“ 它是 不是 到过 一个 好的 会议 为了 任何 的 这 大的 赌客 , ” 他 去 在 .

“对于任何一位大赌客来说，这都不是一次好兆头,”他继续说道。

“ [pʊr] [oʊld]['bɪŋgoʊ]['lɪt(ə)l] [went] [daʊn] ['bædli]['oʊvər] [ðæt] [eg] [ænd; ənd] [spuːn] [reɪs] .
“ Poor old Bingo Little went down badly over that Egg and Spoon Race .
“ 贫穷的 老的 宾果 小的 去 向下 糟糕 超过 那 蛋 和 勺子 种族 .

“可怜的老宾果·利特尔在那场鸡蛋勺子比赛中表现得很糟糕。”

” [aɪ]['hædnt] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
” I hadn't been meaning to chat with the fellow , but I was startled .
” 我 之前没有 到过 意义 到 聊天 和 这 同伴 , 但 我 曾是 惊慌 .

“我原本没打算和这个人聊天，但我被吓了一跳。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['bædli] ?

“ How do you mean badly ?

“ 如何 做 你 意思是 糟糕 ?

“你的意思是指不好吗？”

” [aɪ] [sed] .

” I said .

” 我 说 .

我说。

“ [wiː; wi] — [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [bet] [ɑːn] . ”

“ We — he only had a small bet on . ”

“ 我们 — 他 仅有的 有 一个 小的 赌注 在 . ”

“我们——他只下了个小注。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [smɔːl] .

“ I don't know what you call small .

“ 我 不 知道 什么 你 称呼 小的 .

我不知道你所谓的“小”是什么意思。

[hiː; hi][hæd; həd] ['θɜːrti] [kwɪd] [iːtʃ] [wei] [ɑːn][ðə; ði]['bækstər] [kɪd] .

He had thirty quid each way on the Baxter kid .

他 有 三十 英镑 每个 方式 在 这 巴克斯特 孩子 .

他押了30英镑赌巴克斯特那小子赢。

” [ðə; ði] ['lændskeɪp] [riːld] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

” The landscape reeled before me .

” 这 景观 卷曲 前 我 .

眼前的景色令人目眩神迷。

“ [wʌt] ! ”

“ What ! ”

“ 什么 ! ”

“什么！”

“ ['θɜːrti] [kwɪd] [æt; ət] [ten] [tuː; tə] [wʌn] .

“ Thirty quid at ten to one .

“ 三十 英镑 在 十 到 一 .

“30英镑，赔率10比1。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑːt] .

I thought he must have heard something , but apparently not .

我 想法 他 必须 有 听到 某物 , 但 显然 不是 .

我以为他肯定听到了什么，但显然没有。

[ðə; ði] [reɪs] [went] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm] - [bʊk] [ɔːl] [raɪt] .

The race went by the form - book all right .

这 种族 去 经过 这 形式 - 书 全部 正确的 .

这场比赛的结果完全符合预期。

” [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [sʌmz] [ɪn][maɪ] [hed] .

” I was trying to do sums in my head .

” 我 曾是 尝试 到 做 总和 在 我的 头 .

“我当时正在尝试心算。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] [lɔːsɪz] ,

I was just in the middle of working out the syndicate's losses ,

我 曾是 只是 在 这 中间 的 在职的 出去 这 辛迪加的 损失 ,

我当时正在计算辛迪加的损失，

[wen] [oʊld] - [vɔɪs] [keɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feɪntli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

when old Heppenstall's voice came sort of faintly to me out of the distance .

什么时候 老的 - 嗓音 来了 种类 的 淡淡的 到 我 出去 的 这 距离 .

我隐约听到老赫彭斯托尔的声音从远处传来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['fɑːðərli] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] [wen] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['praɪzɪz][fɔːr; fər]
He had been pretty fatherly and debonair when ladling out the prizes for
他 有 到过 漂亮的 父爱 和 风度翩翩 什么时候 舀 出去 这 奖品 为了
[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vents] ,
the other events ,
这 其他 活动 ,

在其他比赛项目的颁奖环节，他表现得相当慈祥和蔼，风度翩翩。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [ɔːl] [peɪnd] [ænd; ənd] [griːvd] .
but now he had suddenly grown all pained and grieved .
但 现在 他 有 突然 生长 全部 痛苦 和 伤心 .

但现在他突然变得痛苦悲伤起来。

[hiː; hi] [piəd] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
He peered sorrowfully at the multitude .
他 窥视 悲伤地 在 这 民众 .

他悲伤地凝视着人群。

“ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - [eg] [ænd; ənd] [spuːn] [reɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kən'kluːdid] ,
“ With regard to the Girls ' Egg and Spoon Race , which has just concluded ,
“ 和 看待 到 这 女孩们 - 蛋 和 勺子 种族 , 哪个 有 只是 结束 ,
” [hiː; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

“关于刚刚结束的女子鸡蛋勺子比赛，”他说，

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] .
“ I have a painful duty to perform .
“ 我 有 一个 痛苦 责任 到 履行 .

“我肩负着一项痛苦的职责。”

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .
Circumstances have arisen which it is impossible to ignore .
情况 有 出现 哪个 它 是 不可能的 到 忽略 .

一些情况已经出现，我们无法忽视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌnd] .
It is not too much to say that I am stunned .
它 是 不是 也 很多 到 说 那 我 是 目瞪口呆 .

毫不夸张地说，我感到震惊。

” [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” He gave the populace about five seconds to wonder why he was
” 他 给予 这 民众 关于 五 秒 到 想知道 为什么 他 曾是
[stʌnd] , [ðen] [went] [ɑːn] .
stunned , then went on .
目瞪口呆 , 然后 去 在 .

”他给了民众大约五秒钟时间来思考他为什么如此震惊，然后继续说道。

“ [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ,
“ Three years ago , as you are aware ,
“ 三 年 前 , 作为 你 是 意识到的 ,

“三年前，正如你所知，

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪk'spʌndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ɪ'vents] [æt; ət] [ðɪs] ['ænjuəl]
I was compelled to expunge from the list of events at this annual
我 曾是 被迫 到 删除 从 这 列表 的 活动 在 这 年度的
['festɪvl; 'festəvəl][ðə; ði] ['fɑːðəz] - ['kwɔːrtər] - [maɪl] ,
festival the Fathers ' Quarter - Mile ,
节日 这 父亲们 - 四分之一 - 英里 ,

我不得不从这项年度节日活动列表中删除“父亲节四分之一英里赛跑”项目。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ʌv; əv]['weɪdʒərz]['teɪkən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
owing to reports coming to my ears of wagers taken and given on the result
欠款 到 报告 未来 到 我的 耳朵 的 赌注 已采取 和 给定 在 这 结果
[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði]
at the village inn and a strong suspicion that on at least one occasion the
在 这 村庄 客栈 和 一个 强的 怀疑 那 在 在 至少 一 场合 这
[reɪs] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [soʊld][baɪ][ðə; ði] ['spiːdiɪst] ['rʌnər] .
race had actually been sold by the speediest runner .
种族 有 实际上 到过 卖 经过 这 速度最快 跑步者 .

由于我听到一些报道说，有人在村里的客栈里对比赛结果下注，而且我强烈怀疑至少有一次，比赛结果实际上是被跑得最快的人卖掉了。

[ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] [ʃʊk] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
That unfortunate occurrence shook my faith in human nature ,
那 不幸 发生 摇晃 我的 信仰 在 人类 自然 ,

那件不幸的事动摇了我对人性的信念。

[aɪ][æd'mɪt] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪ'vent] [æt; ət] [liːst] [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd]
I admit — but still there was one event at least which I confidently expected
我 承认 — 但 仍然 那里 曾是 一 事件 在 至少 哪个 我 自信地 预期的
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][mi'æzmə][ʌv; əv] [prə'feʃənəlɪzəm] .
to remain untainted by the miasma of professionalism .
到 保持 未受污染的 经过 这 瘴气 的 专业精神 .

我承认——但至少有一件事，我自信地认为它不会受到职业主义瘴气的玷污。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - [eg] [ænd; ənd] [spuːn] [reɪs] .
I allude to the Girls ' Egg and Spoon Race .
我 暗示 到 这 女孩们 - 蛋 和 勺子 种族 .

我指的是女子鸡蛋勺子比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ə'læs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['sæŋgwɪn] .
It seems , alas , that I was too sanguine .
它 似乎 , 唉 , 那 我 曾是 也 乐观 .

唉，看来我当时太乐观了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
" He stopped again , and wrestled with his feelings .
" 他 停止 再次 , 和 摔跤 和 他的 情怀 .

他再次停了下来，与自己的感受作斗争。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['diːteɪlz] .
" I will not weary you with the unpleasant details .
" 我 将要 不是 厌倦 你 和 这 令人不快的 细节 .

"我不会用那些令人不快的细节来烦扰你们。"

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ,
I will merely say that before the race was run a stranger in our midst ,
我 将要 仅仅 说 那 前 这 种族 曾是 跑步 一个 陌生人 在 我们的 中间 ,

我只想说，在比赛开始前，我们中间出现了一个陌生人。

[ðə; ði] ['mænsɜːrvənt] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['spesɪfaɪ][wɪð; wɪθ]
the manservant of one of the guests at the Hall — I will not specify with
这 男仆 的 一 的 这 客人 在 这 大厅 — 我 将要 不是 指定 和
[mɔːr] [pərˌtɪkju'lærəti] — [ə'proʊtʃt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv]
more particularity — approached several of the competitors and presented each of
更多的 特殊性 — 接近 一些 的 这 竞争对手 和 呈现 每个 的
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] — [ɜːr; ər] — ['fɪnɪʃt] .
them with five shillings on condition that they — er — finished .
他们 和 五 先令 在 状况 那 他们 — 呃 — 完成的 .

大厅里一位客人的男仆——我就不具体说明是谁了——走近几位参赛者，给了他们每人五先令，条件是他们——呃——完成比赛。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
A belated sense of remorse has led him to confess to me what he did ,
一个 迟到的 感觉 的 悔恨 有 引领 他 到 承认 到 我 什么 他 做过 ,

迟来的悔意让他向我坦白了自己的所作所为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
but it is too late .
但 它 是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] .
The evil is accomplished , and retribution must take its course .
这 邪恶的 是 完成 , 和 报应 必须 拿 它是 课程 .

罪恶已然成就，报应势在必行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hæf] - ['meʒərz] .
It is no time for half - measures .
它 是 不 时间 为了 一半 - 措施 .

现在不是采取折中措施的时候。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm] .
I must be firm .
我 必须 是 公司 .

我必须态度坚决。

[aɪ] [ruːl] [ðæt] ['serə] [mɪlz] , [dʒeɪn] ['pɑːkə] , ['besi] [kleɪ] , [ænd; ənd]['rəuziː][dʒuːks] ,
I rule that Sarah Mills , Jane Parker , Bessie Clay , and Rosie Jukes ,
我 规则 那 莎拉 米尔斯 , 简 帕克 , 贝西 黏土 , 和 罗西 朱克斯 ,

我裁定，莎拉·米尔斯、简·帕克、贝西·克莱和罗西·朱克斯，

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] , [hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðer; ðər] ['æmətər]
the first four to pass the winning - post , have forfeited their amateur
这 第一的 四 到 经过 这 获胜 - 邮政 , 有 丧失 他们的 业余
['steɪtəs; 'stætəs][ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] ,
status and are disqualified ,
地位 和 是 取消资格 ,

最先冲过终点线的四名选手将失去业余选手身份，并被取消比赛资格。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hænsəm] [wɜːrk] - [bæg] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] [lɔːrd] - , [goʊz] , [ɪn]
and this handsome work - bag , presented by Lord Wickhammersley , goes , in
和 这 英俊的 工作 - 包 , 呈现 经过 主 - , 去 , 在
['kɑːnsɪkwens] , [tuː; tə]['pruːd(ə)ns]['bækstər] .
consequence , to Prudence Baxter .
结果 , 到 谨慎 巴克斯特 .

因此，威克哈默斯利勋爵赠送的这款精美公文包，归普鲁登斯·巴克斯特所有。

['pruːd(ə)ns] , [step] ['fɔːrwərd] !
Prudence , step forward !
谨慎 , 步 向前 !

谨慎，向前一步！

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
” CHAPTER XV
” 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [tʌtʃ]
THE METROPOLITAN TOUCH
这 大都会 触碰

都市风情

['noʊbɑːdi][ɪz] [mɔːr] [ə'laɪv] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪz][ɪn] ['meni]
Nobody is more alive than I am to the fact that young Bingo Little is in many
无人 是 更多的 活 比 我 是 到 这 事实 那 年轻的 宾果 小的 是 在 许多
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ] [saʊnd] [oʊld] [eg] .
respects a sound old egg .
尊重 一个 声音 老的 蛋 .

没有人比我更清楚，年轻的宾果·利特尔在很多方面其实是个老实巴交的老家伙。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [laɪf] ['prɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət]
In one way and another he has made life pretty interesting for me at
在 一 方式 和 其他 他 有 制成 生活 漂亮的 有趣的 为了 我 在
['ɪntərvlz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] .
intervals ever since we were at school .
间隔 曾经 自从 我们 是 在 学校 .

从学生时代起，他就以各种方式时不时地让我的生活变得很有趣。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃiri] ['aʊər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]
As a companion for a cheery hour I think I would choose him before
作为 一个 伴侣 为了 一个 欢快的 小时 我 思考 我 会 选择 他 前
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

如果要找人陪我开心一小时，我想我会毫不犹豫地选择他。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
I'm bound to say that there are things about him that could be improved .
我是 边界 到 说 那 那里 是 事物 关于 他 那 可以 是 改进 .

我不得不说，他身上还有一些可以改进的地方。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd] [gɜːrl][hiː; hi] [siːz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
His habit of falling in love with every second girl he sees is one of them ;
他的 习惯 的 坠落 在 爱 和 每一个 第二 女孩 他 看到 是 一 的 他们 ;

他爱上遇到的每一个女孩的习惯就是其中之一；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and another is his way of letting the world in on the secrets of his heart .
和 其他 是 他的 方式 的 出租 这 世界 在 在 这 秘密 的 他的 心 .

另一种方式是他向世界敞开心扉，分享内心秘密。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['retɪsns] , [dəunt][goʊ][tuː; tə]['bɪŋgoʊ] ,
If you want shrinking reticence , don't go to Bingo ,
如果 你 想 收缩 沉默寡言 , 不 去 到 宾果 ,

如果你想减少沉默寡言，就别去玩宾果游戏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [gɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][soʊp] - [ˌædvər'taɪzmənt] .
because he's got about as much of it as a soap - advertisement .
因为 他是 得到 关于 作为 很多 的 它 作为 一个 肥皂 - 广告 .

因为他拥有的就跟肥皂广告一样少。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]
I mean to say — well , here's the telegram I got from him one evening in
我 意思是 到 说 — 出色地 , 这里是 这 电报 我 得到 从 他 一 晚上 在
[noʊ'vembər] ,
November ,
十一月 ,

我的意思是——嗯，这是我十一月的一个晚上收到的他的电报，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][aɪ'd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [twɪŋ] [hɔːl] :
about a month after I'd got back to town from my visit to Twing Hall :
关于 一个 月 后 ID 得到 后退 到 镇 从 我的 访问 到 扭动 大厅 :

大约在我从特温霍尔参观回来一个月后：

[aɪ] [seɪ] ['bɜːti] [oʊld][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [æt; ət][læst] .
I say Bertie old man I am in love at last .
我 说 伯蒂 老的 男人 我 是 在 爱 在 最后的 .

我说，伯蒂老头，我终于恋爱了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] ['bɜːti] [oʊld][mæn] .
She is the most wonderful girl Bertie old man .
她 是 这 最多 精彩的 女孩 伯蒂 老的 男人 .

她是我见过最棒的女孩，老伯蒂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æt; ət][læst] ['bɜːti] .
This is the real thing at last Bertie .
这 是 这 真实的 事物 在 最后的 伯蒂 .

伯蒂，这才是真的。

[kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] [dʒiːvz] .
Come here at once and bring Jeeves .
来 这里 在 一次 和 带来 吉夫斯 .

立即过来，把吉夫斯带来。

[oʊ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tə'bækoʊ] [ʃɑːp] [ɪn][bɑːnd] [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ʌp]
Oh I say you know that tobacco shop in Bond Street on the left side as you go up
哦 我 说 你 知道 那 烟草 店铺 在 纽带 街道 在 这 左边 边 作为 你 去 向上
.
:
.

哦，对了，你知道邦德街上去左边那家烟草店吗?

[wɪl] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə]
Will you get me a hundred of their special cigarettes and send them to
将要 你 得到 我 一个 百 的 他们的 特别的 香烟 和 发送 他们 到
[ˌem 'iː] [hɪr] .
me here .
我 这里 .

你能帮我弄一百支他们特制的香烟寄到这里来吗?

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [aʊt] .
I have run out .
我 有 跑步 出去 .

我用完了。

[aɪ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] .
I know when you see her you will think she is the most wonderful girl .
我 知道 什么时候 你 看 她 你 将要 思考 她 是 这 最多 精彩的 女孩 .

我知道你见到她时一定会觉得她是最棒的女孩。

[maɪnd][juː; jʊ] [brɪŋ] [dʒiːvz] .
Mind you bring Jeeves .
头脑 你 带来 吉夫斯 .

记得带上吉夫斯。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [sɪgə'rets] . — ['bɪŋgoʊ] .
Don't forget the cigarettes . — Bingo .
不 忘记 这 香烟 . — 宾果 .

别忘了带香烟。——宾果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət] [twɪŋ] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
It had been handed in at Twing Post Office .
它 有 到过 递交 在 在 扭动 邮政 办公室 .

它已被交至特温邮局。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [rɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔglɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] -
he had submitted that frightful rot to the goggling eye of a village post -
他 有 提交 那 可怕 腐烂 到 这 戴眼镜 眼睛 的 一个 村庄 邮政 -
['mɪstrəs] [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [meɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
mistress who was probably the main spring of local gossip and would have
情妇 WHO 曾是 大概 这 主要的 春天 的 当地的 闲话 和 会 有
[ðə; ði] [pleɪs] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] .
the place ringing with the news before nightfall .
这 地方 铃声 和 这 消息 前 黄昏 .

他把那可怕的腐烂物交给了村里的邮局女局长，她很可能是当地流言蜚语的主要来源，到天黑之前，整个地方都会充斥着这些消息。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ə'weɪ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [ðə; ði] [taʊn]
He couldn't have given himself away more completely if he had hired the town
他 不能 有 给定 他自己 离开 更多的 完全地 如果 他 有 雇用 这 镇
- ['kraɪər] .
- crier .
- 哭泣者 .

就算他雇佣了镇上的公告员，也不可能更彻底地暴露自己了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
When I was a kid ,
什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

当我还是个孩子的时候，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [naɪts] [ænd; ənd] ['vaikiŋz] [ænd; ənd] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['tʃæpi]
I used to read stories about knights and vikings and that species of chappie
我 用过的 到 读 故事 关于 骑士 和 维京人 和 那 物种 的 家伙
[huː] [wʊd] [get] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd]
who would get up without a blush in the middle of a crowded banquet and
WHO 会 得到 向上 没有 一个 脸红 在 这 中间 的 一个 挤 宴会 和
[luːs] [ɔːf] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['praɪsləs] [ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [best] [gɜːrl] .
loose off a song about how perfectly priceless they thought their best girl .
松动的 离开 一个 歌曲 关于 如何 完美 无价 他们 想法 他们的 最好的 女孩 .

我以前常读关于骑士和维京人的故事，还有那种在人头攒动的宴会上，面不改色地站起来，唱起歌来赞美自己心爱的女孩是多么完美无瑕的家伙。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [ðoʊz] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['suːtɪd] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
I've often felt that those days would have suited young Bingo down to the ground .
我已经 经常 毛毡 那 那些 天 会 有 适合 年轻的 宾果 向下 到 这 地面 .

我常常觉得，那些日子简直太适合年轻的宾果了。

[dʒiːvz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Jeeves had brought the thing in with the evening drink , and I slung it
吉夫斯 有 带来 这 事物 在 和 这 晚上 喝 , 和 我 吊着 它
['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
over to him .
超过 到 他 .

吉夫斯把那东西和晚间饮料一起带来了，我把它扔给了他。

“ [its] [ə'baʊt] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's about due , of course , ” I said .
“ 它是 关于 到期的 , 的 课程 , ” 我 说 .

“当然，差不多该到了，”我说。

“ [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['hæznt] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
“ Young Bingo hasn't been in love for at least a couple of months .
“ 年轻的 宾果 还没有 到过 在 爱 为了 在 至少 一个 夫妻 的 几个月 .

“小宾果至少几个月没谈恋爱了。”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [taɪm] ? ”
I wonder who it is this time ? ”
我 想知道 WHO 它 是 这 时间 ? ”

这次又是谁呢?

“ [mɪs] ['meri] ['bɜːrdʒɪs] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] , “ [ðə; ði] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] .
“ Miss Mary Burgess , sir , ” said Jeeves , “ the niece of the Reverend Mr .
“ 错过 玛丽 伯吉斯 , 先生 , ” 说 吉夫斯 , “ 这 侄女 的 这 牧师 先生 .
['hɛpənˌstɔl] .
Heppenstall .
赫彭斯托尔 .

“玛丽·伯吉斯小姐，先生，”吉夫斯说，“她是赫彭斯托尔牧师的侄女。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [twɪŋ] ['vɪkərɪdʒ] . ”
She is staying at Twing Vicarage . ”
她 是 入住 在 扭动 牧师住宅 . ”

她住在特温牧师住宅。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

” [aɪ] [nuː] [ðæt] [dʒiːvz] [nuː] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk]
” I knew that Jeeves knew practically everything in the world , but this sounded like
” 我 知道 那 吉夫斯 知道 几乎 一切 在 这 世界 , 但 这 听起来 喜欢
['sekənd] - [saɪt] .
second - sight .
第二 - 视线 .

“我知道吉夫斯几乎无所不知，但这听起来像是预知未来。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ How do you know that ? ”
“ 如何 做 你 知道 那 ? ”

“你怎么知道的？”

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [twɪŋ] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [sɜːr] ,
“ When we were visiting Twing Hall in the summer , sir ,
“ 什么时候 我们 是 访问 扭动 大厅 在 这 夏天 , 先生 ,

“先生，我们夏天参观特温庄园的时候，

[aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['bʌtlər] .
I formed a somewhat close friendship with Mr . Heppenstall's butler .
我 形成 一个 有些 关闭 友谊 和 先生 . - 管家 .

我和赫彭斯托尔先生的管家建立了相当亲密的友谊。

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
He is good enough to keep me abreast of the local news from time to
他 是 好的 足够的 到 保持 我 并排 的 这 当地的 消息 从 时间 到
[taɪm] .
time .
时间 .

他很擅长时不时地向我介绍当地新闻。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [sɜːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['estɪməb(ə)l] [jʌŋ]
From his account , sir , the young lady appears to be a very estimable young
从 他的 帐户 ， 先生 ， 这 年轻的 女士 出现 到 是 一个 非常 可估量的 年轻的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

先生，根据他的描述，这位年轻女士似乎是一位非常值得尊敬的年轻女士。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Of a somewhat serious nature , I understand .
的 一个 有些 严肃的 自然 ， 我 理解 .

据我了解，事情性质比较严重。

['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [ɪz] ['veri] - , [sɜːr] .
Mr . Little is very épris , sir .
先生 . 小的 是 非常 - ， 先生 .

利特尔先生非常傲慢，先生。

['brukˌfiːld] , [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,
Brookfield , my correspondent ,
布鲁克菲尔德 ， 我的 通讯员 ，

我的通讯员布鲁克菲尔德

[raɪts] [ðæt] [læst] [wiːk] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æt; ət][æn; ən] [əd'væn st] ['aʊər]
writes that last week he observed him in the moonlight at an advanced hour
写 那 最后的 星期 他 观察到 他 在 这 月光 在 一个 先进的 小时
[geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] . ”
gazing up at his window . ”
凝视 向上 在 他的 窗户 . ″

文中写道，上周他曾在深夜的月光下看到他抬头望着窗外。

“ [huːz] ['wɪndoʊ] !
“ Whose window !
″ 谁 窗户 !

“谁的窗户！

['brʊkˌfiːldz] ? ”
Brookfield's ? ”
布鲁克菲尔德的 ? ″

布鲁克菲尔德的?

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
″ 是的 ， 先生 .

“是的，先生。”

[prɪ'zuːməbli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] . ”
Presumably under the impression that it was the young lady's . ”
想必 在下面 这 印象 那 它 曾是 这 年轻的 女士的 . ″

大概是以为那是那位年轻女士的吧。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [æt; ət] [twɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ But what the deuce is he doing at Twing at all ? ”
″ 但 什么 这 二 是 他 正在做 在 扭动 在 全部 ? ″

“但他到底为什么会在特温格工作? ”

“ ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['tuːtər][tuː; tə] [lɔːrd]
“ Mr . Little was compelled to resume his old position as tutor to Lord
″ 先生 . 小的 曾是 被迫 到 恢复 他的 老的 位置 作为 导师 到 主
- [sʌn] [æt; ət] [twɪŋ] [hɔːl] ,
Wickhammersley's son at Twing Hall ,
- 儿子 在 扭动 大厅 ，

“利特尔先生被迫回到特温庄园，重新担任威克哈默斯利勋爵儿子的家庭教师。”

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɜːrst] [pɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði]
Owing to having been unsuccessful in some speculations at Hurst Park at the
欠款 到 拥有 到过 不成功 在 一些 猜测 在 赫斯特 公园 在 这
[end] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] . ”
end of October . ”
结尾 的 十月 . ”

由于10月底在赫斯特公园的一些投机活动未能成功。”

“ [ɡʊd] [lɔːrd] , [dʒiːvz] !
“ Good Lord , Jeeves !
“ 好的 主 , 吉夫斯 !

“我的天哪，吉夫斯！”

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] ? ”
Is there anything you don't know ? ”
是 那里 任何事物 你 不 知道 ? ”

还有什么你不知道的吗?

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] , [sɜːr] .
“ I could not say , sir .
“ 我 可以 不是 说 , 先生 .

“我无法回答，先生。”

” [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪɡræm] .
” I picked up the telegram .
” 我 挑选 向上 这 电报 .

我拿起了那份电报。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɒnts] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ? ”
“ I suppose he wants us to go down and help him out a bit ? ”
“ 我 认为 他 想要 我们 到 去 向下 和 帮助 他 出去 一个 少量 ? ”

“我猜他是想让我们下去帮他一把吧？”

“ [ðæt] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [dɪˈspætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [sɜːr] . ”
“ That would appear to be his motive in dispatching the message , sir . ”
“ 那 会 出现 到 是 他的 动机 在 调度 这 信息 , 先生 . ”

“先生，这似乎就是他发出这条信息的动机。”

“ [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ?
“ Well , what shall we do ?
“ 出色地 , 什么 将 我们 做 ?

“那么，我们该怎么办？”

[ɡoʊ] ? ”
Go ? ”
去 ? ”

去？”

“ [aɪ] [wʊd] [ˈædvəkeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
“ I would advocate it , sir .
“ 我 会 提倡 它 , 先生 .

“我赞成这样做，先生。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
If I may say so , I think that Mr . Little should be encouraged in this particular
如果 我 可能 说 所以 , 我 思考 那 先生 . 小的 应该 是 鼓励 在 这 特别的
['mætər] . ”
matter . ”
事情 . ”

恕我直言，我认为在这件事上应该鼓励利特尔先生。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [pɪkt] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ You think he's picked a winner this time ? ”
“ 你 思考 他是 挑选 一个 优胜者 这 时间 ? ”

你觉得他这次选对人了吗?

“ [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['eksələnt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜːr] .
“ I hear nothing but excellent reports of the young lady , sir .
“ 我 听到 没有什么 但 出色的 报告 的 这 年轻的 女士 , 先生 .

先生，我听到的都是关于这位年轻女士的极好评价。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər]
I think it is beyond question that she would be an admirable influence for
我 思考 它 是 超过 问题 那 她 会 是 一个 令人钦佩的 影响 为了
['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] ,
Mr . Little ,
先生 . 小的 ,

毫无疑问，她会对利特尔先生产生令人钦佩的影响。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ə'fer] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n] .
should the affair come to a happy conclusion .
应该 这 事务 来 到 一个 快乐的 结论 .

如果这段恋情能有个圆满的结局。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] , [aɪ] ['fænsi] ,
Such a union would also , I fancy ,
这样的 一个 联盟 会 还 , 我 想要 ,

我认为，这样的联盟也会……

[goʊ][fɑːr][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
go far to restore Mr . Little to the good graces of his uncle ,
去 远的 到 恢复 先生 . 小的 到 这 好的 恩典 的 他的 叔叔 ,

竭尽全力帮助利特尔先生重新获得他叔叔的信任。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [wel] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] ['praɪvət] [miːnz] .
the young lady being well connected and possessing private means .
这 年轻的 女士 存在 出色地 连接 和 拥有 私人的 方法 .

这位年轻女子人脉广泛，且拥有私人资金。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sɜːr] ,
In short , sir ,
在 短的 , 先生 ,

简而言之，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I think that if there is anything that we can do we should do it . ”
我 思考 那 如果 那里 是 任何事物 那 我们 能 做 我们 应该 做 它 . ”

我认为，如果有什么我们能做的，我们就应该去做。

“ [wel] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən][feɪl] [tuː; tə]
“ Well , with you behind him , ” I said , “ I don't see how he can fail to
“ 出色地 , 和 你 在后面 他 , ” 我 说 , “ 我 不 看 如何 他 能 失败 到
[klɪk] . ”
click . ”
点击 . ”

“嗯，有你在他身后，”我说，“我不明白他怎么可能不点击。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .

“ You are very good , sir , ” said Jeeves .

“ 你 是 非常 好的 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“您真棒，先生，”吉夫斯说。

“ [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] .

“ The tribute is much appreciated .

“ 这 贡 是 很多 感谢 .

“非常感谢这份敬意。”

” ['bɪŋgoʊ] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət] [twɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][nekst] [deɪ] ,

” Bingo met us at Twing station next day ,

” 宾果 遇见 我们 在 扭动 车站 下一个 天 ,

“第二天，宾果在特温车站和我们碰面了。”

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['sendɪŋ] [dʒiːvz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæɡz] [waɪl] [hiː; hi]

and insisted on my sending Jeeves on in the car with the bags while he

和 坚持 在 我的 发送 吉夫斯 在 在 这 车 和 这 包 尽管 他

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] .

and I walked .

和 我 步行 .

他坚持让我派吉夫斯开车带着行李先走，而我和他则步行。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] .

He started in about the female the moment we had begun to hoof it .

他 开始 在 关于 这 女性 这 片刻 我们 有 开始 到 蹄 它 .

我们刚开始走，他就开始谈论那只雌性。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ['bɝːti] .

“ She is very wonderful , Bertie .

“ 她 是 非常 精彩的 , 伯蒂 .

“她非常棒，伯蒂。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['flɪpənt] , ['ʃæloʊ] - ['maɪndɪd]['mɑːdərn]['gɝːlz] .

She is not one of these flippant , shallow - minded modern girls .

她 是 不是 一 的 这些 轻浮的 , 浅的 - 有思想 现代的 女孩们 .

她不是那种轻浮肤浅的现代女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['swiːtli] [greɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['ɜːrnɪst] .

She is sweetly grave and beautifully earnest .

她 是 甜蜜地 严重 和 非常漂亮 认真 .

她既温柔又沉稳，既美丽又真诚。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][wɑːnt] ? ”

She reminds me of — what is the name I want ? ”

她 提醒 我 的 — 什么 是 这 姓名 我 想 ? ”

她让我想起——我该叫她什么呢?

“ [mə'riː] [lɔɪd] ? ”

“ Marie Lloyd ? ”

“ 玛丽 劳埃德 ? ”

“玛丽·劳埃德? ”

“ [seɪnt] [sə'siːliə] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] .

“ Saint Cecilia , ” said young Bingo , eyeing me with a good deal of loathing .

“ 圣 塞西莉亚 , ” 说 年轻的 宾果 , 觊觎 我 和 一个 好的 交易 的 厌恶 .

“圣塞西莉亚，”年轻的宾果说道，眼神中充满了厌恶。

“ [ʃiː; ʃi] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [seɪnt] [sə'siːliə] .

“ She reminds me of Saint Cecilia .

“ 她 提醒 我 的 圣 塞西莉亚 .

“她让我想起了圣塞西莉亚。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [jɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] , [ˈnoʊblɚ] , [diːpər] , [ˈbrɔːdər] [mæn] . ”
She makes me yearn to be a better , nobler , deeper , broader man . ”
她 制作 我 向往 到 是 一个 更好的 , 更高贵 , 更深 , 更广泛 男人 . ”

她让我渴望成为一个更好、更高尚、更有深度、更开阔的人。

“ [wʌt] [biːts] [ˌem ˈiː] , ” [aɪ] [sed] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
“ What beats me , ” I said , following up a train of thought ,
“ 什么 节拍 我 , ” 我 说 , 下列的 向上 一个 火车 的 想法 ,

“这真是让我百思不得其解,”我接着说道。

“ [ɪz] [wʌt] [ˈprɪnsəp(ə)l][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] .
“ is what principle you pick them on .
“ 是 什么 原则 你 挑选 他们 在 .

“这取决于你选择他们的原则。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [miːn] .
The girls you fall in love with , I mean .
这 女孩们 你 落下 在 爱 和 , 我 意思是 .

我是说，你爱上的那些女孩。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒts] [jʊr; jər] [ˈsɪstəm] ?
I mean to say , what's your system ?
我 意思是 到 说 , 是什么 你的 系统 ?

我的意思是，你们的系统是什么?

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][əˈlaɪk] .
As far as I can see , no two of them are alike .
作为 远的 作为 我 能 看 , 不 二 的 他们 是 同样 .

据我所见，它们没有两个是相同的。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmeɪbəl][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] , [ðen] [həuˈnɔːriə][ˈglɑːsɑːp] , [ðen] [ðæt] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈblɪstər]
First it was Mabel the waitress , then Honoria Glossop , then that fearful blister
第一的 它 曾是 梅布尔 这 女服务员 , 然后 霍诺里亚 格洛索普 , 然后 那 可怕 水疱
[ˈʃɑːrlət] [ˈkɔrˌdeɪ]
Charlotte Corday
夏洛特 科黛

先是女服务员梅布尔，然后是霍诺莉亚·格洛索普，最后是那个可怕的、浑身长满水泡的夏洛特·科黛

[ˈroʊbəθæm] — —
Rowbotham — —
罗伯瑟姆 — —

罗伯瑟姆——

” [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ˈbɪŋgoʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈdiːs(ə)nsi][tuː; tə] [ˈʃʌdər] .
” I own that Bingo had the decency to shudder .
” 我 自己的 那 宾果 有 这 体面 到 不寒而栗 .

“我承认，宾果至少还有点良心，会感到一阵颤抖。”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlət] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃʌdər] , [tuː] .
Thinking of Charlotte always made me shudder , too .
思维 的 夏洛特 总是 制成 我 不寒而栗 , 也 .

一想到夏洛特，我就不寒而栗。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˈsɪriəsli] [miːn] , [ˈbɝːti] ,
“ You don't seriously mean , Bertie ,
“ 你 不 严重地 意思是 , 伯蒂 ,

“你不是认真的吧，伯蒂？”

[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[kəm'per]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[fɔːr; fər]	['meri]	['bɜːrdʒɪs]	,	[ðə; ði]	['hoʊli]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	,
that	**you**	**are**	**intending**	**to**	**compare**	**the**	**feeling**	**I**	**have**	**for**	**Mary**	**Burgess**	**,**	**the**	**holy**	**devotion**	**,**
那	你	是	意图	到	比较	这	感觉	我	有	为了	玛丽	伯吉斯	,	这	圣	虔诚	,

你打算将我对玛丽·伯吉斯的感受，那种神圣的虔诚，与……进行比较吗?

[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	—	—	”
the	**spiritual**	**—**	**—**	**”**
这	精神	—	—	”

精神——”

“	[oʊ]	,	[ɔːl]	[raɪt]	,	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊ]	,	”	[aɪ]	[sed]	.
“	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**,**	**let**	**it**	**go**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	哦	,	全部	正确的	,	让	它	去	,	”	我	说	.

“哦，好吧，算了。”我说。

“	[aɪ]	[seɪ]	,	[oʊld]	[læd]	,	[ɑːnt]	[wiː; wi]	['goʊɪŋ]	['ræðər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	[raʊnd]	?
“	**I**	**say**	**,**	**old**	**lad**	**,**	**aren't**	**we**	**going**	**rather**	**a**	**long**	**way**	**round**	**?**
“	我	说	,	老的	小伙子	,	不是	我们	去	相当	一个	长的	方式	圆形的	?

“我说，老伙计，我们是不是绕了太远的路? ”

”	[kən'sɪdərɪŋ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hedɪŋ]	[fɔːr; fər]	[twɪŋ]	[hɔːl]	,
”	**Considering**	**that**	**we**	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**heading**	**for**	**Twing**	**Hall**	**,**
”	考虑	那	我们	是	据称	到	是	标题	为了	扭动	大厅	,

“考虑到我们原本应该前往特温大厅，

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɔːŋɪʃ]	[dʒɑːb]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**we**	**were**	**making**	**a**	**longish**	**job**	**of**	**it**	**.**
它	似乎	到	我	那	我们	是	制作	一个	较长	工作	的	它	.

我觉得我们把事情拖得太久了。

[ðə; ði]	[hɔːl]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[meɪn]	[roʊd]	,
The	**Hall**	**is**	**about**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**station**	**by**	**the**	**main**	**road**	**,**
这	大厅	是	关于	二	英里	从	这	车站	经过	这	主要的	路	,

大厅位于主路旁，距离车站约两英里。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[kʌt]	[ɔːf]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[leɪn]	,	[gɔːn]	[ə'krɔːs]	['kʌntri]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,
and	**we**	**had**	**cut**	**off**	**down**	**a**	**lane**	**,**	**gone**	**across**	**country**	**for**	**a**	**bit**	**,**
和	我们	有	切	离开	向下	一个	车道	,	已消失	穿过	国家	为了	一个	少量	,

我们拐进一条小路，横穿乡村走了一段路，

[klaɪmd]	[ə; eɪ]	[staɪl]	[ɔːr]	[tuː]	,
climbed	**a**	**stile**	**or**	**two**	**,**
攀登	一个	风格	或者	二	,

翻过一两道栅栏，

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	['wɜːrkɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	[ə'krɔːs]	[ə; eɪ]	[fiːld]	[ðæt]	['endɪd]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[leɪn]	.
and	**were**	**now**	**working**	**our**	**way**	**across**	**a**	**field**	**that**	**ended**	**in**	**another**	**lane**	**.**
和	是	现在	在职的	我们的	方式	穿过	一个	场地	那	结束	在	其他	车道	.

现在我们正穿过一片田野，田野的尽头是另一条小路。

“	[ʃiː; ʃi]	['sʌmtaɪmz]	[teɪks]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['brʌðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[raʊnd]	[ðɪs]	[wei]	,	”	[ɪk'spleɪnd]	['bɪŋgoʊ]	.
“	**She**	**sometimes**	**takes**	**her**	**little**	**brother**	**for**	**a**	**walk**	**round**	**this**	**way**	**,**	**”**	**explained**	**Bingo**	**.**
“	她	有时	需要	她	小的	兄弟	为了	一个	走	圆形的	这	方式	,	”	解释	宾果	.

“她有时会带弟弟沿着这条路散步,”宾果解释说。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,
“ I thought we would meet her and bow , and you could see her ,
“ 我 想法 我们 会 见面 她 和 弓 , 和 你 可以 看 她 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“我以为我们会见到她并向她鞠躬，然后你就能看到她了，你知道的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [wɔːk] [ɑːn] . ”
and then we would walk on . ”
和 然后 我们 会 走 在 . ”

然后我们就继续往前走。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] ,
“ Of course , ” I said , “ that's enough excitement for anyone ,
“ 的 课程 , ” 我 说 , “ 那就是 足够的 激动 为了 任何人 ,

“当然,”我说，“这对任何人来说都足够令人兴奋了。”

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['kɔːrkɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['træmpɪŋ] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [wei]
and undoubtedly a corking reward for tramping three miles out of one's way
和 无疑 一个 软木塞 报酬 为了 徒步旅行 三 英里 出去 的 一个人的 方式
['oʊvər] ['plaʊd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [taɪt] [buːts] ,
over ploughed fields with tight boots ,
超过 耕作 字段 和 紧的 靴子 ,

毫无疑问，这是对穿着紧身靴，跋涉三英里穿过耕地而来的人们的绝佳奖励。

[bʌt; bət][dəunt][wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] ?
but don't we do anything else ?
但 不 我们 做 任何事物 别的 ?

难道我们就不做其他事了吗?

[dəunt][wiː; wi] [tæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [bʌz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”
Don't we tack on to the girl and buzz along with her ? ”
不 我们 钉 在 到 这 女孩 和 嗡嗡声 沿着 和 她 ? ”

我们难道不应该跟在那个女孩后面，跟着她一起飞吗?

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ” [sed] ['bɪŋgoʊ] , ['ɑːnɪstli] [ə'meɪzd] .
“ Good Lord ! ” said Bingo , honestly amazed .
“ 好的 主 ! ” 说 宾果 , 诚实地 惊叹 .

“我的天哪！”宾果惊叹道，语气中充满了敬畏。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑːt] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You don't suppose I've got nerve enough for that , do you ?
“ 你 不 认为 我已经 得到 神经 足够的 为了 那 , 做 你 ?

“你不会认为我有足够的胆量去做这件事吧? ”

[aɪ][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
I just look at her from afar off and all that sort of thing .
我 只是 看 在 她 从 远方 离开 和 全部 那 种类 的 事物 .

我只是远远地看着她，诸如此类的事情。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
Here she comes !
这里 她 来 !

她来了！

[noʊ] , [aɪm] [rɔːŋ] !
No , I'm wrong !
不 , 我是 错误的 !

不，我错了！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ˈlɔːdərz] [wer] [ˈhiːz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl]
” It was like that song of Harry Lauder's where he's waiting for the girl
” 它 曾是 喜欢 那 歌曲 的 哈里 劳德 在哪里 他是 等待 为了 这 女孩
[ænd; ənd] [sez] “ [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] - [ɑːr] - [ɑːr] . [noʊ] ,
and says “ This is her - r - r . No ,
和 说道 “ 这 是 她 - r - r . 不 ,

“就像哈里·劳德的那首歌一样，他在等那个女孩，然后说‘就是她——’不，

[its] [ə; eɪ] - .
it's a rabbut .
它是 一个 - .

这是一只兔子。

” [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][stænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔːrˈiːst] [hæf] - [geɪl] [fɔːr; fər]
” Young Bingo made me stand there in the teeth of a nor'east half - gale for
” 年轻的 宾果 制成 我 站立 那里 在 这 牙齿 的 一个 东北 一半 - 大风 为了
[ten] [ˈmɪnɪts] ,
ten minutes ,
十 分钟 ,

“小宾果让我顶着东北半阵狂风站了十分钟。”

[ˈkiːpɪŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [toʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːls] [əˈlɑːmz] ,
keeping me on my toes with a series of false alarms ,
保持 我 在 我的 脚趾 和 一个 系列 的 错误的 警报 ,

一连串的虚惊让我时刻保持警惕。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ɔːf] [ænd; ənd]
and I was just thinking of suggesting that we should lay off and
和 我 曾是 只是 思维 的 建议 那 我们 应该 躺 离开 和
[gɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ə; eɪ] [mɪs] ,
give the rest of the proceedings a miss ,
给 这 休息 的 这 诉讼程序 一个 错过 ,

我当时正想着建议我们暂缓行动，放弃接下来的程序。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][fɑːks] - [ˈteriər] , [ænd; ənd][ˈbɪŋgoʊ] [ˈkwivəd] [laɪk] [æn; ən]
when round the corner there came a fox - terrier , and Bingo quivered like an
什么时候 圆形的 这 角落 那里 来了 一个 狐狸 - 梗犬 , 和 宾果 颤抖 喜欢 一个
[ˈæspən] .
aspen .
白杨 .

拐角处出现了一只猎狐犬，宾果吓得像白杨树一样颤抖起来。

[ðen] [ðer; ðər] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒeli] .
Then there hove in sight a small boy , and he shook like a jelly .
然后 那里 霍夫 在 视线 一个 小的 男生 , 和 他 摇晃 喜欢 一个 果冻 .

这时，一个小男孩出现在眼前，他浑身颤抖，像果冻一样。

[ˈfaɪnəli] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [huːz] [ˈentrəns] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði]
Finally , like a star whose entrance has been worked up by the personnel of the
最后 , 喜欢 一个 星星 谁 入口 有 到过 工作 向上 经过 这 人员 的 这
[ɑːnˈsɑːmb(ə)l] ,
ensemble ,
合奏 ,

最后，就像一颗明星的登场是由全体演员精心策划的一样，

[ə; eɪ][gɜːrl] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
a girl appeared , and his emotion was painful to witness .
一个 女孩 出现 , 和 他的 情感 曾是 痛苦 到 证人 .
一个女孩出现了，他看到这一幕，内心十分痛苦。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt][soʊ] [red] [ðæt] ,
His face got so red that ,
他的 脸 得到 所以 红色的 那 ,
他的脸涨得通红，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kɑːlər][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [noʊz]
what with his white collar and the fact that the wind had turned his nose
什么 和 他的 白色的 衣领 和 这 事实 那 这 风 有 转向 他的 鼻子
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,
他穿着白色衣领，鼻子也被风吹得发青。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [flæg][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
he looked more like a French flag than anything else .
他 看起来 更多的 喜欢 一个 法语 旗帜 比 任何事物 别的 .
他看起来更像一面法国国旗。

[hiː; hi] [sægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['ʌpwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪlətɪd, fə'leɪd] .
He sagged from the waist upwards , as if he had been filleted .
他 下垂 从 这 腰部 向上 , 作为 如果 他 有 到过 鱼片 .
他腰部以上耷拉着，仿佛被人剔除了血肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['lɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ðæt]
He was just raising his fingers limply to his cap when he suddenly saw that
他 曾是 只是 提高 他的 手指 软弱无力 到 他的 帽 什么时候 他 突然 锯 那
[ðə; ði][gɜːrl] ['wɒznt] [ə'loʊn] .
the girl wasn't alone .
这 女孩 不是 独自的 .
他正无力地抬起手指去摸帽子，突然发现那个女孩不是一个人。

[ə; eɪ] ['tʃæpi] [ɪn] ['klerɪkl] ['kɑːstuːm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
A chappie in clerical costume was also among those present ,
一个 家伙 在 文员 戏服 曾是 还 之中 那些 展示 ,
一位身着神职人员服装的男子也在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][duː]['bɪŋgoʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] .
and the sight of him didn't seem to do Bingo a bit of good .
和 这 视线 的 他 没有 似乎 到 做 宾果 一个 少量 的 好的 .
看到他似乎对宾果一点好处也没有。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] ['rɛdɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] ['bluːɚ] ,
His face got redder and his nose bluer ,
他的 脸 得到 更红 和 他的 鼻子 更蓝 ,
他的脸越来越红，鼻子越来越蓝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [pæst] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]
and it wasn't till they had nearly passed that he managed to get hold of
和 它 不是 直到 他们 有 几乎 通过了 那 他 管理 到 得到 抓住 的
[hɪz; ɪz][kæp] .
his cap .
他的 帽 .
直到他们快要经过时，他才设法拿到了他的帽子。

[ðə; ði][gɜːrl] [boʊd] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [sed] , “ [ɑː] , ['lɪt(ə)l] .
The girl bowed , the curate said , “ Ah , Little .
这 女孩 鞠躬 , 这 策展 说 , “ 啊 , 小的 .
女孩鞠了一躬，牧师说：“啊，小家伙。”

[rʌf] ['weðər] , ” [ðə; ði][dɔːg] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['tɔdld] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]
Rough weather , ” the dog barked , and then they toddled on and the
粗糙的 天气 , ” 这 狗 吠叫 , 和 然后 他们 蹒跚学步 在 和 这
[ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
entertainment was over .
娱乐 曾是 超过 .

“天气不好，”狗叫了一声，然后他们蹒跚地继续前行，娱乐活动也结束了。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['fæktər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The curate was a new factor in the situation to me .
这 策展 曾是 一个 新的 因素 在 这 情况 到 我 .

对我来说，这位牧师是这次事件中的一个新因素。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [tuː; tə] [dʒiːvz] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
I reported his movements to Jeeves when I got to the hall .
我 据报道 他的 移动 到 吉夫斯 什么时候 我 得到 到 这 大厅 .

我到达大厅后，向吉夫斯报告了他的行踪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒiːvz] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
Of course , Jeeves knew all about it already .
的 课程 , 吉夫斯 知道 全部 关于 它 已经 .

当然，吉夫斯早就知道这一切了。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['wɪŋəm] , ['mɪstər] . - [nuː] ['kjʊrət] , [sɜːr] .
“ That is the Reverend Mr . Wingham , Mr . Heppenstall's new curate , sir .
“ 那 是 这 牧师 先生 . 温厄姆 , 先生 . - 新的 策展 , 先生 .

“先生，那位是温厄姆牧师，赫彭斯托尔先生的新任助理牧师。”

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['bruk,fiːld] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['mɪstər] . ['lɪtəlz] ['raɪv(ə)l] ,
I gather from Brookfield that he is Mr . Little's rival ,
我 收集 从 布鲁克菲尔德 那 他 是 先生 . 小的 竞争对手 ,

我从布鲁克菲尔德那里得知，他是利特尔先生的竞争对手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['feɪvər] [hɪm; ɪm] .
and at the moment the young lady appears to favour him .
和 在 这 片刻 这 年轻的 女士 出现 到 偏爱 他 .

而目前看来，这位年轻女士似乎对他情有独钟。

['mɪstər] . ['wɪŋəm] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
Mr . Wingham has the advantage of being on the premises .
先生 . 温厄姆 有 这 优势 的 存在 在 这 前提 .

温厄姆先生的优势在于他就在现场。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pleɪ] [dju'ːets]['æftər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][bɑːnd] .
He and the young lady play duets after dinner , which acts as a bond .
他 和 这 年轻的 女士 玩 二重唱 后 晚餐 , 哪个 行为 作为 一个 纽带 .

晚饭后，他和这位年轻女士会一起演奏二重奏，这有助于增进彼此的感情。

['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [praʊlz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , ['tʃeɪfɪŋ]
Mr . Little on these occasions , I understand , prowls about in the road , chafing
先生 . 小的 在 这些 场合 , 我 理解 , 潜行 关于 在 这 路 , 摩擦
['vɪzəbli] . ”
visibly . ”
明显地 . ”

据我了解，利特尔先生在这些时候会在路上徘徊，明显感到皮肤摩擦不适。

“ [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That seems to be all the poor fish is able to do , dash it .
“ 那 似乎 到 是 全部 这 贫穷的 鱼 是 有能力的 到 做 , 短跑 它 .

“可怜的鱼似乎只能做到这样了，真可惜。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪf] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi]['stɑːps] .
He can chafe all right , but there he stops .
他 能 摩擦 全部 正确的 , 但 那里 他 停止 .

他确实会感到恼火，但也就仅此而已了。

['hiːz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pep] .
He's lost his pep .
他是 丢失的 他的 活力 .

他失去了活力。

['hiːz] [gɑːt][noʊ] [dæʃ] .
He's got no dash .
他是 得到 不 短跑 .

他一点也不张扬。

[waɪ] , [wen] [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ,
Why , when we met her just now ,
为什么 , 什么时候 我们 遇见 她 只是 现在 ,

为什么，就在我们刚才见到她的时候，

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mænli] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] - [gʊd] ['iːvnɪŋ] - ! ”
he hadn't even the common manly courage to say ' Good evening ' ! ”
他 之前没有 甚至 这 常见的 男子气概 勇气 到 说 - 好的 晚上 - ! ”

他连一句“晚上好”这种最基本的男子气概都没有！

“ [aɪ] ['gæðər] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪtəlz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [sɜːr] . ”
“ I gather that Mr . Little's affection is not unmingled with awe , sir . ”
“ 我 收集 那 先生 . 小的 感情 是 不是 未混合的 和 敬畏 , 先生 . ”

“先生，我感觉利特尔先生的喜爱之情中也夹杂着敬畏之情。”

“ [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [help] [ə; eɪ][mæn] [wen] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz] [ðæt] ?
“ Well , how are we to help a man when he's such a rabbit as that ?
“ 出色地 , 如何 是 我们 到 帮助 一个 男人 什么时候 他是 这样的 一个 兔子 作为 那 ?

“那么，我们该如何帮助像他这样一只兔子一样的人呢？”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ?
Have you anything to suggest ?
有 你 任何事物 到 建议 ?

您有什么建议吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ]
I shall be seeing him after dinner , and he's sure to ask first thing what you
我 将 是 看到 他 后 晚餐 , 和 他是 当然 到 问 第一的 事物 什么 你
[əd'vaɪz] . ”
advise . ”
建议 . ”

我晚饭后会见到他，他肯定会第一件事就是问你有什么建议。

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] ,
“ In my opinion , sir ,
“ 在 我的 观点 , 先生 ,

“依我之见，先生，

[ðə; ði][moʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [kɔːrs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [pər'suː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt]
the most judicious course for Mr . Little to pursue would be to concentrate
这 最多 明智的 课程 为了 先生 . 小的 到 追求 会 是 到 集中
[ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . ”
on the young gentleman . ”
在 这 年轻的 绅士 . ”

对利特尔先生来说，最明智的做法是集中精力照顾那位年轻先生。

“ [ðə; ði] [smɔːl] ['brʌðər] ?
“ The small brother ?
“ 这 小的 兄弟 ?

“弟弟？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
How do you mean ? ”
如何 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] — [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɔːks] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] . ”
“ Make a friend of him , sir — take him for walks and so forth . ”
“ 制作 一个 朋友 的 他 , 先生 — 拿 他 为了 散步 和 所以 前进 . ”

“先生，和他交个朋友吧——带他散步什么的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [saʊnd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [red] - [hɑːtɪst] [aɪ'diːəz] .
“ It doesn't sound one of your red - hottest ideas .
“ 它 不 声音 一 的 你的 红色的 - 最热门 想法 .

“这听起来不像是你最绝妙的想法之一。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['fruːtiːə] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
I must say I expected something fruitier than that . ”
我 必须 说 我 预期的 某物 更果香 比 那 . ”

说实话，我原本期待的是更丰盛的水果口味。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['betər] [θɪŋz] . ”
“ It would be a beginning , sir , and might lead to better things . ”
“ 它 会 是 一个 开始 , 先生 , 和 可能 带领 到 更好的 事物 . ”

“先生，这将是一个好的开始，或许会带来更好的结果。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ Well , I'll tell him .
“ 出色地 , 患病的 告诉 他 .

“好吧，我会告诉他。”

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʒiːvz] . ”
I liked the look of her , Jeeves . ”
我 喜欢 这 看 的 她 , 吉夫斯 . ”

“我喜欢她的长相，吉夫斯。”

“ [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] , [sɜːr] .
“ A thoroughly estimable young lady , sir .
“ 一个 彻底 可估量的 年轻的 女士 , 先生 .

“先生，她是一位非常值得尊敬的年轻女士。”

” [aɪ] [slɪpt] ['bɪŋɡoʊ][ðə; ði][tɪp][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,
” I slipped Bingo the tip from the stable that night ,
” 我 滑倒了 宾果 这 提示 从 这 稳定的 那 夜晚 ,

“那天晚上我偷偷把马厩里的秘密告诉了宾果。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and was glad to observe that it seemed to cheer him up .
和 曾是 高兴的 到 观察 那 它 似乎 到 欢呼 他 向上 .

很高兴地看到这似乎让他心情好转。

“ [dʒiːvz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Jeeves is always right , ” he said .
“ 吉夫斯 是 总是 正确的 , ” 他 说 .

“吉夫斯总是对的，”他说。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪ'self] .
“ I ought to have thought of it myself .
“ 我 应该 到 有 想法 的 它 我 .

“我应该自己想到的。”

[aɪl] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'll start in to - morrow .
患病的 开始 在 到 - 明天 .

我明天开始。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃæpi] [bʌkt] [ʌp] .
” It was amazing how the chappie bucked up .
” 它 曾是 惊人的 如何 这 家伙 反抗 向上 .

“这小伙子振作起来的样子真是太神奇了。”

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [fɔːr; fər] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmənpleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Long before I left for town it had become a mere commonplace for him
长的 前 我 左边 为了 镇 它 有 变得 一个 仅仅 平凡 为了 他
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
to speak to the girl .
到 说话 到 这 女孩 .

在我进城之前很久，他跟那个女孩说话就已经是再平常不过的事情了。

[aɪ] [miːn] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['sɪmpli] [lʊk] [stʌft] [wen] [ðeɪ] [met] .
I mean he didn't simply look stuffed when they met .
我 意思是 他 没有 简单地 看 填充 什么时候 他们 遇见 .

我的意思是，他们见面时他看起来不仅仅是吃撑了。

[ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][bɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃt] [saɪt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The brother was forming a bond that was a dashed sight stronger than the
这 兄弟 曾是 成型 一个 纽带 那 曾是 一个 虚线 视线 更强 比 这
['kjʊrəts] [dju':ets] .
curate's duets .
策展人的 二重唱 .

兄弟俩之间建立起的纽带，虽然脆弱不堪，却比牧师的二重唱还要牢固。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bɪŋgoʊ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɔːks] [tə'geðər] .
She and Bingo used to take him for walks together .
她 和 宾果 用过的 到 拿 他 为了 散步 一起 .

她和宾果以前经常一起带他出去散步。

[aɪ] [æskt] ['bɪŋgoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['wɪlfrɪdz]
I asked Bingo what they talked about on these occasions , and he said Wilfred's
我 问 宾果 什么 他们 谈话 关于 在 这些 场合 , 和 他 说 威尔弗雷德的
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

我问宾戈他们在这些场合都谈论些什么，他说威尔弗雷德的未来。

[ðə; ði][gɜːrl] [hoʊpt] [ðæt] ['wilfrid] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kjʊrət] , [bʌt; bət]['bɪŋgoʊ] [sed] [noʊ] ,
The girl hoped that Wilfred would one day become a curate , but Bingo said no ,
这 女孩 希望 那 威尔弗雷德 会 一 天 变得 一个 策展 , 但 宾果 说 不 ,

女孩希望威尔弗雷德将来能成为一名牧师，但宾果说不行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['kjʊrət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [laɪk] .
there was something about curates he didn't quite like .
那里 曾是 某物 关于 策展人 他 没有 相当 喜欢 .

他似乎对牧师这个职业有些反感。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [left] ,
The day we left ,
这 天 我们 左边 ,

我们离开的那天，

['bɪŋɡoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['wɪlfrid] ['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [tʃʌm] .
Bingo came to see us off with Wilfred frisking about him like an old college chum .
宾果 来了 到 看 我们 离开 和 威尔弗雷德 搜身 关于 他 喜欢 一个 老的 大学 密友 .

Bingo来送我们，Wilfred像个老同学一样在他身边转来转去。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['bɪŋɡoʊ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['tʃɔkəlits] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɑːt] - [mə'ʃiːn] .
The last I saw of them , Bingo was standing him chocolates out of the slot - machine .
这 最后的 我 锯 的 他们 ， 宾果 曾是 常设 他 巧克力 出去 的 这 投币口 - 机器 .

我最后一次见到他们时，宾果正在从老虎机里给他买巧克力。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [ɡʊd] - [wɪl] .
A scene of peace and cheery good - will .
一个 场景 的 和平 和 欢快的 好的 - 将要 .

一片祥和祥和的景象。

[dæʃt] ['prɑːmɪsɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] .
Dashed promising , I thought .
虚线 有前途 ， 我 想法 .

我想，真是令人失望。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːr] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['telɪɡræm] [ə'raɪvd] .
Which made it all the more of a jar , about a fortnight later , when his telegram arrived .
哪个 制成 它 全部 这 更多的 的 一个 罐 ， 关于 一个 两星期 之后 ， 什么时候 他的 电报 到达的 .

大约两周后，他的电报到了，这让他更加恼火。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
As follows : —
作为 跟随 ： —

具体如下：—

['bɝːti] [oʊld] [mæn] [aɪ] [seɪ] ['bɝːti] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .
Bertie old man I say Bertie could you possibly come down here at once .
伯蒂 老的 男人 我 说 伯蒂 可以 你 可能 来 向下 这里 在 一次 .

老伯蒂，我说伯蒂，您能不能马上下来一趟?

['evriθɪŋ] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Everything gone wrong hang it all .
一切 已消失 错误的 悬挂 它 全部 .

一切都不顺利，那就放弃吧。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɝːti] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [kʌm] .
Dash it Bertie you simply must come .
短跑 它 伯蒂 你 简单地 必须 来 .

别客气，伯蒂，你一定要来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən] .
I am in a state of absolute despair and heart - broken .
我 是 在 一个 状态 的 绝对 绝望 和 心 - 破碎的 .

我感到无比绝望和心碎。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['sendɪŋ] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪɡə'rets] .
Would you mind sending another hundred of those cigarettes .
会 你 头脑 发送 其他 百 的 那些 香烟 .

请问您能否再寄一百支那种香烟?

[brɪŋ] [dʒiːvz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['bɝːti] .
Bring Jeeves when you come Bertie .
带来 吉夫斯 什么时候 你 来 伯蒂 .

伯蒂，来的时候记得带上吉夫斯。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [kʌm] ['bɝːti] .
You simply must come Bertie .
你 简单地 必须 来 伯蒂 .

伯蒂，你一定要来。

[aɪ][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] .
I rely on you .
我 依靠 在 你 .

我依靠你。

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒiːvz] .
Don't forget to bring Jeeves .
不 忘记 到 带来 吉夫斯 .

别忘了带上吉夫斯。

['bɪŋgoʊ] .
Bingo .
宾果 .

宾果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæp] [huːz] [pər'petʃuəli] [hɑːrd] - [ʌp] ,
For a chap who's perpetually hard - up ,
为了 一个 小伙子 谁是 永恒地 难的 - 向上 ,

对于一个总是囊中羞涩的人来说，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['weɪstfl] [tə'legrəfɪst] [aɪ]['evər] [strʌk] .
I must say that young Bingo is the most wasteful telegraphist I ever struck .
我 必须 说 那 年轻的 宾果 是 这 最多 浪费 电报员 我 曾经 击 .

我必须说，年轻的宾戈是我见过的最浪费的电报员。

['hiːz] [gɑːt][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'densiŋ] .
He's got no notion of condensing .
他是 得到 不 概念 的 冷凝 .

他完全没有浓缩的概念。

[ðə; ði] ['sɪli] [æs] ['sɪmpli] [pɔːz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [soʊl] [æt; ət] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɔːr] [wət'evər]
The silly ass simply pours out his wounded soul at twopence a word , or whatever
这 愚蠢的 屁股 简单地 倾倒 出去 他的 受伤 灵魂 在 两便士 一个 单词 , 或者 任何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

这个傻瓜只会以每字两便士的价格倾诉他受伤的灵魂，或者不管那是多少。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
without a thought .
没有 一个 想法 .

想都没想。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːvz] ? ” [aɪ] [sed] .
“ How about it , Jeeves ? ” I said .
“ 如何 关于 它 , 吉夫斯 ? ” 我 说 .

“怎么样，吉夫斯？”我说。

“ [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [fed] [ʌp] .
“ I'm getting a bit fed up .
“ 我是 获得 一个 少量 美联储 向上 .

我有点厌烦了。

[aɪ]	[kɑːnt]	[ɡoʊ]	['tʃʌkɪŋ]	[ɔːl]	[maɪ]	[en'ɡeɪdʒmənts]	['evri]	['sekənd]	[wiːk]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[bɪf]	[daʊn]	[tuː; tə]	[twɪŋ]	[ænd; ənd]	['ræli]	[raʊnd]	[jʌŋ]	['bɪŋɡoʊ]	.
I	**can't**	**go**	**chucking**	**all**	**my**	**engagements**	**every**	**second**	**week**	**in**	**order**	**to**	**biff**	**down**	**to**	**Twing**	**and**	**rally**	**round**	**young**	**Bingo**	**.**
我	不能	去	投掷	全部	我的	订婚	每一个	第二	星期	在	命令	到	比夫	向下	到	扭动	和	集会	圆形的	年轻的	宾果	.

我不可能每隔一周就取消所有安排，跑到特温格去陪陪小宾果。

[send]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['waɪər]	['telɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[end]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[pɑːnd]	. ”
Send	**him**	**a**	**wire**	**telling**	**him**	**to**	**end**	**it**	**all**	**in**	**the**	**village**	**pond**	**. ”**
发送	他	一个	金属丝	讲述	他	到	结尾	它	全部	在	这	村庄	池塘	. ”

给他发个电报，让他到村里的池塘里结束这一切。

“	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[sper]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	[sɜːr]	,
“	**If**	**you**	**could**	**spare**	**me**	**for**	**the**	**night**	**,**	**sir**	**,**
“	如果	你	可以	空闲的	我	为了	这	夜晚	,	先生	,

“先生，如果您今晚能让我留宿一晚的话，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[ɪn'vestɪɡeɪt]	. ”
I	**should**	**be**	**glad**	**to**	**run**	**down**	**and**	**investigate**	**. ”**
我	应该	是	高兴的	到	跑步	向下	和	调查	. ”

我很乐意下去调查一下。

“	[oʊ]	,	[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	!
“	**Oh**	**,**	**dash**	**it**	**!**
“	哦	,	短跑	它	!

“哦，真糟糕！”

[wel]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðeəz; ðəz]	['nʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	.
Well	**,**	**I**	**suppose**	**there's**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done**	**.**
出色地	,	我	认为	有	没有什么	别的	到	是	完毕	.

好吧，我想已经没有别的办法了。

['æftər]	[ɔːl]	,	[jʊə(r)]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[hiː; hi]	['wɒnts]	.
After	**all**	**,**	**you're**	**the**	**fellow**	**he**	**wants**	**.**
后	全部	,	你是	这	同伴	他	想要	.

毕竟，你才是他想要的那种人。

[ɔːl]	[raɪt]	,	['kæri]	[ɑːn]	.
All	**right**	**,**	**carry**	**on**	**.**
全部	正确的	,	携带	在	.

好的，继续。

”	[dʒiːvz]	[ɡɑːt]	[bæk]	[leɪt]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
”	**Jeeves**	**got**	**back**	**late**	**the**	**next**	**day**	**.**
”	吉夫斯	得到	后退	晚的	这	下一个	天	.

“吉夫斯第二天很晚才回来。”

“	[wel]	?
“	**Well**	**?**
“	出色地	?

“出色地?

”	[aɪ]	[sed]	.
”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

[dʒiːvz]	[ə'pɪrd]	[pər'tɜːrbd]	.
Jeeves	**appeared**	**perturbed**	**.**
吉夫斯	出现	忐忑	.

吉夫斯显得有些不安。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [left] ['aɪbraʊ] [tuː; tə] ['flɪkər] ['ʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] .
He allowed his left eyebrow to flicker upwards in a concerned sort of manner .
他 允许 他的 左边 眉 到 闪烁 向上 在 一个 担心的 种类 的 方式 .

他担忧地微微抬起左眉。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I have done what I could , sir , ” he said ,
“ 我 有 完毕 什么 我 可以 , 先生 , ” 他 说 ,

“我已经尽力了，先生,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['mɪstər] . ['lɪtəlz] ['tʃænsɪz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [braɪt] .
“ but I fear Mr . Little's chances do not appear bright .
“ 但 我 害怕 先生 . 小的 机会 做 不是 出现 明亮的 .

“但我担心利特尔先生的前景并不乐观。”

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['vɪzɪt] , [sɜːr] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ]
Since our last visit , sir , there has been a decidedly sinister and disquieting
自从 我们的 最后的 访问 , 先生 , 那里 有 到过 一个 绝对地 险恶 和 令人不安的
[dɪ'veləpmənt] . ”
development . ”
发展 . ”

先生，自从我们上次来访以来，情况发生了明显令人不安的险恶变化。

“ [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? ”
“ Oh , what's that ? ”
“ 哦 , 是什么 那 ? ”

“哦，那是什么？ ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['stɛgəlz] ,
“ You may remember Mr . Steggles ,
“ 你 可能 记住 先生 . 斯特格尔斯 ,

“你可能还记得斯蒂格尔斯先生，

[sɜːr] — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər]
sir — the young gentleman who was studying for an examination with Mr
先生 — 这 年轻的 绅士 WHO 曾是 学习 为了 一个 考试 和 先生
. ['hɛpənˌstɔl] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ? ”
. Heppenstall at the Vicarage ? ”
. 赫彭斯托尔 在 这 牧师住宅 ? ”

先生——您说的是那位在牧师住宅和赫彭斯托尔先生一起备考的年轻绅士吗？

“ [wɒts] ['stɛgəlz] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What's Steggles got to do with it ?
“ 是什么 斯特格尔斯 得到 到 做 和 它 ?

“这跟Steggles有什么关系？ ”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] ['brukˌfiːld] , [sɜːr] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
“ I gather from Brookfield , sir , who chanced to overhear a conversation ,
“ 我 收集 从 布鲁克菲尔德 , 先生 , WHO 偶然 到 无意中听到 一个 对话 ,

“我从布鲁克菲尔德那里得知，先生，他偶然听到了一段对话，

[ðæt] ['mɪstər] . ['stɛgəlz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] . ”
that Mr . Steggles is interesting himself in the affair . ”
那 先生 . 斯特格尔斯 是 有趣的 他自己 在 这 事务 . ”

斯特格尔斯先生本人也对这件事很感兴趣。

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪！

[wʌt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What , making a book on it ? ”
什么 , 制作 一个 书 在 它 ? ”

什么？要把它写成一本书吗？

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ək'septɪŋ] ['weɪdʒərz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrk(ə)l] ,
“ I understand that he is accepting wagers from those in his immediate circle ,
“ 我 理解 那 他 是 接受 赌注 从 那些 在 他的 即时 圆圈 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

“据我了解，他正在接受他身边人的赌注，先生。”

[ə'genst] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] , [huːz] ['tʃænsɪz] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['fænsi] . ”
Against Mr . Little , whose chances he does not seem to fancy . ”
反对 先生 . 小的 , 谁 机会 他 做 不是 似乎 到 想要 . ”

对手是利特尔先生，他似乎并不看好利特尔先生的胜算。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] , [dʒiːvz] . ”
“ I don't like that , Jeeves . ”
“ 我 不 喜欢 那 , 吉夫斯 . ”

“我不喜欢那样，吉夫斯。”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪnɪstər] . ”
It is sinister . ”
它 是 险恶 . ”

这太不祥了。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['stɛgəlz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['dɜːrti] [wɜːrk] . ”
“ From what I know of Steggles there will be dirty work . ”
“ 从 什么 我 知道 的 斯特格尔斯 那里 将要 是 肮脏的 工作 . ”

“据我所知，斯特格尔斯会做一些脏活累活。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] , [sɜːr] . ”
“ It has already occurred , sir . ”
“ 它 有 已经 发生 , 先生 . ”

“先生，这件事已经发生了。”

“ [ɔːl'redi] ? ”
“ Already ? ”
“ 已经 ? ”

“已经？ ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ,
It seems that ,
它 似乎 那 ,

看来，

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
in pursuance of the policy which he had been good enough to allow me to
在 追究 的 这 政策 哪个 他 有 到过 好的 足够的 到 允许 我 到
[sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
suggest to him ,
建议 到 他 ,

为了贯彻他允许我向他提出的政策建议，

['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] ['eskɔːtid] ['mæstər] ['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bə'zɑːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [met] ['mɪstər]
Mr . Little escorted Master Burgess to the church bazaar , and there met Mr
先生 . 小的 护送 掌握 伯吉斯 到 这 教会 市场 , 和 那里 遇见 先生
. ['stɛɡəlz] ,
. Steggles ,
. 斯特格尔斯 ,

利特尔先生陪同伯吉斯少爷去了教堂义卖会，在那里遇到了斯特格尔斯先生。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæstər] ['hɛpənˌstɔl] , [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] .
who was in the company of young Master Heppenstall , the Reverend Mr .
WHO 曾是 在 这 公司 的 年轻的 掌握 赫彭斯托尔 , 这 牧师 先生 .
- ['sekənd] [sʌn] ,
Heppenstall's second son ,
- 第二 儿子 ,

当时与赫彭斯托尔牧师的次子，年轻的赫彭斯托尔少爷在一起。

[huː] [ɪz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['rʌɡbi] [dʒʌst] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk]
who is home from Rugby just now , having recently recovered from an attack
WHO 是 家 从 橄榄球 只是 现在 , 拥有 最近 恢复 从 一个 攻击
[ʌv; əv] [mʌmps] .
of mumps .
的 腮腺炎 .

他刚刚从橄榄球比赛回来，此前他刚从腮腺炎中康复。

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] , [wer] ['mɪstər] . ['stɛɡəlz] [wʌz; wəz][æt; ət]
The encounter took place in the refreshment - room , where Mr . Steggles was at
这 遇到 采取 地方 在 这 清爽 - 房间 , 在哪里 先生 . 斯特格尔斯 曾是 在
[ðæt] ['moʊmənt] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mæstər] ['hɛpənˌstɔl] .
that moment entertaining Master Heppenstall .
那 片刻 娱乐 掌握 赫彭斯托尔 .

这次偶遇发生在茶点室，当时斯蒂格尔斯先生正在那里招待赫彭斯托尔少爷。

[tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [sɜːr] ,
To cut a long story short , sir ,
到 切 一个 长的 故事 短的 , 先生 ,

长话短说，先生，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrti] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the two gentlemen became extremely interested in the hearty manner in which the
这 二 先生们 成为 极其 感兴趣的 在 这 爽朗 方式 在 哪个 这
[lædz] [wɜːr; wər] ['fɔːtifaiŋ] [ðəm'selvz] ;
lads were fortifying themselves ;
小伙子们 是 强化 他们自己 ;

两位先生对小伙子们健壮地锻炼身体的方式产生了浓厚的兴趣；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stɛɡəlz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˌnɑːmɪ'niː] [ɪn][ə; eɪ] [weɪt] - [fɔːr; fər] - [eɪdʒ]
and Mr . Steggles offered to back his nominee in a weight - for - age
和 先生 . 斯特格尔斯 提供 到 后退 他的 提名人 在 一个 重量 - 为了 - 年龄
['iːtɪŋ] ['kɑːntest] [ə'ɡenst] ['mæstər] ['bɜːrdʒɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ][saɪd] .
eating contest against Master Burgess for a pound a side .
吃 竞赛 反对 掌握 伯吉斯 为了 一个 磅 一个 边 .

斯蒂格尔斯先生表示，他将支持他的提名人与伯吉斯大师进行一场按年龄计算体重的吃货比赛，双方各赢一磅。

['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

Mr . Little admitted to me that he was conscious of a certain hesitation

先生 . 小的 承认 到 我 那 他 曾是 有意识的 的 一个 肯定 犹豫

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [maɪt] [biː; bi] ,

as to what the upshot might be ,

作为 到 什么 这 结果 可能 是 ，

利特尔先生向我承认，他意识到自己对最终结果可能如何有些犹豫。

[ʃʊd; ʃəd] [mɪs] ['bɜːrdʒɪs] [get] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

should Miss Burgess get to hear of the matter ,

应该 错过 伯吉斯 得到 到 听到 的 这 事情 ，

如果伯吉斯小姐得知此事的话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]

but his sporting blood was too much for him and he agreed to the

但 他的 体育 血 曾是 也 很多 为了 他 和 他 同意 到 这

['kɑːntest] .

contest .

竞赛 .

但他的运动天赋实在太强，他还是同意参加比赛。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['duːli] ['kærid] [aʊt] , [bəʊθ] [lædz] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd]

This was duly carried out , both lads exhibiting the utmost willingness and

这 曾是 正式地 携带 出去 ，两个都 小伙子们 展出 这 极致 意愿 和

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm ,

热情 ，

这件事顺利完成，两个小伙子都表现出了极大的意愿和热情。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['mæstər] ['bɜːrdʒɪs] ['dʒʌstɪfaɪd]['mɪstər] . ['lɪtəlz] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['wɪnɪŋ] , [bʌt; bət]

and eventually Master Burgess justified Mr . Little's confidence by winning , but

和 最终 掌握 伯吉斯 合理的 先生 . 小的 信心 经过 获胜 ， 但

['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] .

only after a bitter struggle .

仅有的 后 一个 苦的 斗争 .

最终，伯吉斯少爷用一场艰苦的战斗赢得了比赛，证明了利特尔先生的信任是正确的。

[nekst] [deɪ] [bəʊθ] [kən'testənts] [wɜːr; wər][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] ; [in'kwaiəriz][wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd]

Next day both contestants were in considerable pain ; inquiries were made and

下一个 天 两个都 参赛者 是 在 大量 疼痛 ； 查询 是 制成 和

[kən'feʃnz] [ɪk'stɔːtid] ,

confessions extorted ,

忏悔 勒索 ，

第二天，两名参赛者都疼痛难忍；有人展开调查，逼迫他们认罪。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] — [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['bruk,fiːld] ,

and Mr . Little — I learn from Brookfield ,

和 先生 . 小的 — 我 学习 从 布鲁克菲尔德 ，

还有利特尔先生——我从布鲁克菲尔德那里了解到，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] —

who happened to be near the door of the drawing - room at the moment —

WHO 发生 到 是 靠近 这 门 的 这 绘画 - 房间 在 这 片刻 —

[hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

had an extremely unpleasant interview with the young lady ,

有 一个 极其 令人不快的 面试 和 这 年轻的 女士 ，

当时恰巧在客厅门口附近的一个人，与这位年轻女士进行了一次极其不愉快的谈话。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .

which ended in her desiring him never to speak to her again .

哪个 结束 在 她 渴望 他 绝不 到 说话 到 她 再次 .

最终，她希望他永远不要再跟她说话。

” [ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪf] ['evər][ə; eɪ][mæn][rɪ'kwaɪərd] ['wɑtʃɪŋ] ,
” There's no getting away from the fact that , if ever a man required watching ,
” 有 不 获得 离开 从 这 事实 那 , 如果 曾经 一个 男人 必需的 观看 ,
[its] ['stɛgəlz] .
it's Steggles .
它是 斯特格尔斯 .

“无可否认，如果说有哪个男人需要被盯着看，那就是斯蒂格尔斯。”

[ˌmækiə'veli] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kɔːrs] .
Machiavelli could have taken his correspondence course .
马基雅维利 可以 有 已采取 他的 一致 课程 .

马基雅维利本可以参加函授课程。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] , [dʒiːvz] !
“ It was a put - up job , Jeeves !
“ 它 曾是 一个 放 - 向上 工作 , 吉夫斯 !

“这是个骗局，吉夫斯！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [miːn] , ['stɛgəlz] [wɜːrkt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
“ I mean , Steggles worked the whole thing on purpose .
“ 我 意思是 , 斯特格尔斯 工作 这 所有的 事物 在 目的 .

“我的意思是，斯蒂格尔斯是故意策划了这一切的。”

[its] [hɪz; ɪz][oʊld] ['nɑːblɪŋ] [geɪm] . ”
It's his old nobbling game . ”
它是 他的 老的 敲打 游戏 . ”

这是他惯用的伎俩。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] . ”
“ There would seem to be no doubt about that , sir . ”
“ 那里 会 似乎 到 是 不 怀疑 关于 那 , 先生 . ”

“这一点似乎毫无疑问，先生。”

“ [wel] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪʃt] [pʊr] [oʊld]['bɪŋgoʊ][ɔːl] [raɪt] . ”
“ Well , he seems to have dished poor old Bingo all right . ”
“ 出色地 , 他 似乎 到 有 盘 贫穷的 老的 宾果 全部 正确的 . ”

“嗯，看来他确实狠狠地教训了可怜的老宾果一顿。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prevələnt] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] .
“ That is the prevalent opinion , sir .
“ 那 是 这 流行 观点 , 先生 .

“先生，这是普遍的看法。”

['brukˌfiːld] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] - [kaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] - ['sev(ə)n]
Brookfield tells me that down in the village at the ' Cow and Horses ' seven
布鲁克菲尔德 讲述 我 那 向下 在 这 村庄 在 这 - 奶牛 和 马匹 - 七
[tuː; tə][wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] ['friːli] ['ɔːfərd] [ɑːn]['mɪstər] . ['wɪŋəm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ]['teɪkərz] . ”
to one is being freely offered on Mr . Wingham and finding no takers . ”
到 一 是 存在 自由 提供 在 先生 . 温厄姆 和 寻找 不 接受者 . ”

布鲁克菲尔德告诉我，在村里的“牛与马”酒馆，人们开出了七比一的赔率赌温厄姆先生会赢，但无人问津。

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪！”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['betɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] ? ”
Are they betting about it down in the village , too ? ”
是 他们 投注 关于 它 向下 在 这 村庄 , 也 ? ”

村里的人也在打赌吗?

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['hæmləts]['ɔːlsoʊ] .
And in adjoining hamlets also .
和 在 相邻的 村庄 还 .

邻近的小村庄也有这种情况。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌwaɪd'spred] ['ɪntrəst] .
The affair has caused widespread interest .
这 事务 有 导致 广泛 兴趣 .

这件事引起了广泛关注。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['spɔːrtɪŋ] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn]['iːv(ə)n][soʊ] ['dɪstənt] [ə; eɪ][spɑːt]
I am told that there is a certain sporting reaction in even so distant a spot
我 是 讲述 那 那里 是 一个 肯定 体育 反应 在 甚至 所以 遥远 一个 点
[æz; əz] ['loʊər] ['bɪŋgli] . ”
as Lower Bingley . ”
作为 降低 宾利 . ”

我听说，即使在像下宾利这样偏远的地方，也有着一定的体育精神。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː] .
“ Well , I don't see what there is to do .
“ 出色地 , 我 不 看 什么 那里 是 到 做 .

“嗯，我不知道还能做什么。”

[ɪf] ['bɪŋgoʊ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌmp] — — ”
If Bingo is such a chump — — ”
如果 宾果 是 这样的 一个 嚼 — — ”

如果宾果真是个笨蛋——”

“ [wʌn] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] , [aɪ] [fɪr] , [sɜːr] ,
“ One is fighting a losing battle , I fear , sir ,
“ 一 是 斗争 一个 输 战斗 , 我 害怕 , 先生 ,

恐怕我们正在打一场必败之战，先生。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]
but I did venture to indicate to Mr . Little a course of action which might
但 我 做过 风险投资 到 表明 到 先生 . 小的 一个 课程 的 行动 哪个 可能
[pruːv] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] .
prove of advantage .
证明 的 优势 .

但我确实冒昧地向利特尔先生指出了一种可能对他有利的行动方案。

[aɪ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrks] . ”
I recommended him to busy himself with good works . ”
我 受到推崇的 他 到 忙碌的 他自己 和 好的 作品 . ”

我建议他多做善事。

“ [gʊd] [wɜːrks] ? ”
“ Good works ? ”
“ 好的 作品 ? ”

“善行？ ”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [sɜːr] .
“ About the village , sir .
“ 关于 这 村庄 , 先生 .

“先生，是关于村子的事。”

['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedrɪdn] — ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [sɜːr] .
Reading to the bedridden — chatting with the sick — that sort of thing , sir .
阅读 到 这 卧床不起 — 聊天 和 这 生病的 — 那 种类 的 事物 , 先生 .

给卧床不起的病人读书，和病人聊天，诸如此类的事情，先生。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [trʌst] [ðæt] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ɪn'suː] . ”
We can but trust that good results will ensue . ”
我们 能 但 相信 那 好的 结果 将要 随之而来 . ”

我们只能相信会有好的结果出现。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] ['daʊtfəli] .
“ Yes , I suppose so , ” I said doubtfully .
“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 我 说 怀疑地 .

“是的，我想是这样吧。”我犹豫地说。

“ [bʌt; bət] , [baɪ] [gɑːʃ] ,
“ But , by gosh ,
“ 但 , 经过 天哪 ,

“但是，我的天哪，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['luːni] [laɪk] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['kʌmɪŋ]
if I was a sick man I'd hate to have a looney like young Bingo coming
如果 我 曾是 一个 生病的 男人 ID 恨 到 有 一个 疯子 喜欢 年轻的 宾果 未来
[ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['bedsaɪd] . ”
and gibbering at my bedside . ”
和 胡言乱语 在 我的 床头 . ”

如果我是个病人，我最讨厌的就是像年轻的宾果那样的疯子跑到我床边胡言乱语。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ There is that aspect of the matter , sir , ” said Jeeves .
“ 那里 是 那 方面 的 这 事情 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“先生，事情确实有这方面的原因，”吉夫斯说道。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]['bɪŋgoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] ,
I didn't hear a word from Bingo for a couple of weeks ,
我 没有 听到 一个 单词 从 宾果 为了 一个 夫妻 的 周 ,

我好几个星期都没收到宾果的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊɪŋ] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd]
and I took it after a while that he had found the going too hard and
和 我 采取 它 后 一个 尽管 那 他 有 成立 这 去 也 难的 和
[hæd; həd] [tʃʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəl] .
had chucked in the towel .
有 扔掉 在 这 毛巾 .

过了一段时间，我意识到他觉得比赛太难了，就放弃了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [naɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] ['prɪti]
And then , one night not long before Christmas , I came back to the flat pretty
和 然后 , 一 夜晚 不是 长的 前 圣诞节 , 我 来了 后退 到 这 平坦的 漂亮的
['letɪʃ] ,
latish ,
迟到的 ,

然后，在圣诞节前不久的一个晚上，我回到公寓的时候已经很晚了。

['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] ['dænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] .
having been out dancing at the Embassy .
拥有 到过 出去 跳舞 在 这 大使馆 .

之前在使馆跳舞。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['taɪərd] , ['hævɪŋ] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkli] [nɑːn] - [stɑːp] [ʃuː] [frʌm; frəm] ['ʃɔːrtli] ['æftər]
I was fairly tired , having swung a practically non - stop shoe from shortly after
我 曾是 相当 疲劳的 , 拥有 摇摆 一个 几乎 非 - 停止 鞋 从 不久 后
['dɪnər] [tɪl] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . ,
dinner till two a . m . ,
晚餐 直到 二 一个 . 米 . ,

我当时相当疲惫，从晚饭后不久一直到凌晨两点，我几乎不停地挥舞着鞋子。

[ænd; ənd][bed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and bed seemed to be indicated .
和 床 似乎 到 是 表明的 .

似乎有人在暗示该睡觉了。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [wen] ,
Judge of my chagrin and all that sort of thing , therefore , when ,
法官 的 我的 懊恼 和 全部 那 种类 的 事物 , 所以 , 什么时候 ,

因此，请评判我的懊恼以及诸如此类的事情，当……

['tɔtəriŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] ,
tottering to my room and switching on the light ,
颤巍巍 到 我的 房间 和 交换 在 这 光 ,

我踉踉跄跄地回到房间，打开了灯。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [faʊl] [fitʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
I observed the foul features of young Bingo all over the pillow .
我 观察到 这 犯规 特征 的 年轻的 宾果 全部 超过 这 枕头 .

我看到枕头上到处都是小宾果的污秽痕迹。

[ðə; ði] ['blaɪtər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][bed] ,
The blighter had appeared from nowhere and was in my bed ,
这 讨厌鬼 有 出现 从 无处 和 曾是 在 我的 床 ,

那家伙不知从哪儿冒出来，竟然躺在我的床上。

['sliːpɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnfənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hæpi] , ['driːmi] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][mæp] .
sleeping like an infant with a sort of happy , dreamy smile on his map .
睡眠 喜欢 一个 婴儿 和 一个 种类 的 快乐的 , 梦幻般的 微笑 在 他的 地图 .

他睡得像个婴儿，地图上带着幸福、梦幻般的微笑。

[ə; eɪ][bɪt] [θɪk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] !
A bit thick I mean to say !
一个 少量 厚的 我 意思是 到 说 !

有点厚，我的意思是！

[wiː; wi] ['wʊstərz] [ɑːr; ər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌmiːdi'iːvəl] [hɑːsp] .
We Woosters are all for the good old mediæval hosp .
我们 伍斯特 是 全部 为了 这 好的 老的 中世纪 医院 .

我们伍斯特人都非常喜欢古老的中世纪医院。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] ['tʃæpiz] ['kɑːlərɪŋ] [jʊr; jər][bed] ,
and all that , but when it comes to finding chappies collaring your bed ,
和 全部 那 , 但 什么时候 它 来 到 寻找 小伙子们 项圈 你的 床 ,

诸如此类的事情还有很多，但是当涉及到发现有人趴在你的床上时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['moʊldi] .
the thing becomes a trifle too mouldy .
这 事物 变成 一个 琐事 也 发霉的 .

那东西有点发霉了。

[aɪ] [hoʊv] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd]['bɪŋgoʊ][sæt] [ʌp] , ['gəːgliŋ] . “
I hove a shoe , and Bingo sat up , gurgling . “
我 霍夫 一个 鞋 , 和 宾果 卫星 向上 , 淙淙 . “

我手里拿着一只鞋，宾果坐了起来，咕噜咕噜地叫着。

- [es] ['mætər] ?
' s matter ?
- s 事情 ?

那又怎样?

- [es] ['mætər] ? ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
' s matter ? ” said young Bingo .
- s 事情 ? ” 说 年轻的 宾果 .

“那又怎样？”小宾果问道。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ?
“ What the deuce are you doing in my bed ?
“ 什么 这 二 是 你 正在做 在 我的 床 ?

你他妈的在我床上干什么?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [oʊ] , [hə'ləu] , ['bɝːti] !
“ Oh , hallo , Bertie !
“ 哦 , 你好 , 伯蒂 !

“哦，你好，伯蒂！”

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”
So there you are ! ”
所以 那里 你 是 ! ”

就是这样!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)

第12/15页

“ [jes] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

“ Yes , here I am .

“ 是的 , 这里 我 是 .

“是的，我在这里。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ? ”

What are you doing in my bed ? ”

什么 是 你 正在做 在 我的 床 ? ”

你为什么在我的床上?

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ˈbɪznəs] . ”

“ I came up to town for the night on business . ”

“ 我 来了 向上 到 镇 为了 这 夜晚 在 商业 . ”

“我今晚来城里出差。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][maɪ][bed] ? ”

“ Yes , but what are you doing in my bed ? ”

“ 是的 , 但 什么 是 你 正在做 在 我的 床 ? ”

“是啊，可是你为什么会在我的床上？”

“ [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈbɝːti] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ][ˈkwerələsliˌˈkwerjələsli] , “ [dəunt] [kiːp] [haːpiŋ] [ɑːn]

“ Dash it all , Bertie , ” said young Bingo querulously , “ don't keep harping on

“ 短跑 它 全部 , 伯蒂 , ” 说 年轻的 宾果 抱怨地 , “ 不 保持 喋喋不休 在

[jʊr; jər] [ˈbiːstli] [bed] .

your beastly bed .

你的 兽 床 .

“算了，伯蒂，”小宾果抱怨道，“别再唠叨你那张该死的床了。”

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sper] [ruːm] .

There's another made up in the spare room .

有 其他 制成 向上 在 这 空闲的 房间 .

客房里还有一间。

[aɪ] [sɔː] [dʒiːvz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

I saw Jeeves make it with my own eyes .

我 锯 吉夫斯 制作 它 和 我的 自己的 眼睛 .

我亲眼看到吉夫斯完成了这件事。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [hoʊst][juː; jʊ]

I believe he meant it for me , but I knew what a perfect host you

我 相信 他 意思是 它 为了 我 , 但 我 知道 什么 一个 完美的 主持人 你

[wɜːr; wər] ,

were ,

是 ,

我相信他是冲着我来的，但我知道你是一位多么完美的东道主。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪr] .

so I just turned in here .

所以 我 只是 转向 在 这里 .

所以我在这里交班了。

[aɪ] [seɪ] , ['bɝːti] , [oʊld][mæn] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] , [ə'pærəntli] [fed] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt]
I say , Bertie , old man , ” said Bingo , apparently fed up with the discussion about
我 说 , 伯蒂 , 老的 男人 , ” 说 宾果 , 显然 美联储 向上 和 这 讨论 关于
['sliːpɪŋ] - ['kwɔːrtərz] ,
sleeping - quarters ,
睡眠 - 四分之一 ,

“我说，伯蒂，老头，”宾戈说道，显然已经厌倦了关于住宿问题的讨论。

“ [aɪ] [siː] ['deɪlaɪt] . ”
“ I see daylight . ”
“ 我 看 日光 . ”

“我看到了阳光。”

“ [wel] , [its] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Well , it's getting on for three in the morning . ”
“ 出色地 , 它是 获得 在 为了 三 在 这 早晨 . ”

“现在都快凌晨三点了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['fɪgjərətɪvli] , [juː; jʊ] [æs] .
“ I was speaking figuratively , you ass .
“ 我 曾是 请讲 比喻意义上 , 你 屁股 .

“我只是打个比方，你个笨蛋。”

[aɪ] [ment] [ðæt] [hoʊp] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːn] .
I meant that hope has begun to dawn .
我 意思是 那 希望 有 开始 到 黎明 .

我的意思是，希望已经开始萌芽。

[ə'baʊt] ['meri] ['bɜːrdʒɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
About Mary Burgess , you know .
关于 玛丽 伯吉斯 , 你 知道 .

你知道，就是玛丽·伯吉斯的事。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Sit down and I'll tell you all about it . ”
坐 向下 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 . ”

坐下，我把事情都告诉你。

“ [aɪ][wəʊnt] .
“ I won't .
“ 我 惯于 .

我不会。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . ”
I'm going to sleep . ”
我是 去 到 睡觉 . ”

我要去睡觉。”

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ,
“ To begin with , ” said young Bingo ,
“ 到 开始 和 , ” 说 年轻的 宾果 ,

“首先，”小宾果说道，

['setlɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ]
settling himself comfortably against the pillows and helping himself to a
安顿 他自己 舒适地 反对 这 枕头 和 帮助 他自己 到 一个
['sɪgəret] [frʌm; frəm][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] [bɑːks] ,
cigarette from my special private box ,
卷烟 从 我的 特别的 私人的 盒子 ,

他舒服地靠在枕头上，从我的私人烟盒里拿出一支烟。

“ [aɪ][mʌst; məst][wʌns] [ə'gen] [peɪ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [gʊd] [oʊld] [dʒiːvz] .
“ I must once again pay a marked tribute to good old Jeeves .
“ 我 必须 一次 再次 支付 一个 标记 贡 到 好的 老的 吉夫斯 .
“我必须再次向老好人吉夫斯致以崇高的敬意。”

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sɑːləmən] .
A modern Solomon .
一个 现代的 所罗门 .
现代所罗门。

[aɪ][wʌz; wəz]['bædli] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ,
I was badly up against it when I came to him for advice ,
我 曾是 糟糕 向上 反对 它 什么时候 我 来了 到 他 为了 建议 ,
我当时处境非常艰难，才来向他寻求建议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː] — [aɪ][juːz][ðə; ði][tɜːrm] [əd'vaɪzədli]
but he rolled up with a tip which has put me — I use the term advisedly
但 他 滚动 向上 和 一个 提示 哪个 有 放 我 — 我 使用 这 学期 谨慎地
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['spɪrɪt] — [ɑːn] ['velvɪt] .
and in a conservative spirit — on velvet .
和 在 一个 保守的 精神 — 在 天鹅绒 .
但他带来的建议让我——我谨慎地、保守地使用这个词——如坐针毡。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn] [bæk] [ðə; ði][lɔːst] [graʊnd]
He may have told you that he recommended me to win back the lost ground
他 可能 有 讲述 你 那 他 受到推崇的 我 到 赢 后退 这 丢失的 地面
[baɪ] ['biziŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɜːrks] ?
by busying myself with good works ?
经过 忙碌 我 和 好的 作品 ?
他或许曾告诉过你，他建议我通过忙于做好事来赢回失去的一切?

['bɝːti] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['ɜːrnɪstli] ,
Bertie , old man , ” said young Bingo earnestly ,
伯蒂 , 老的 男人 , ” 说 年轻的 宾果 切实 ,
“伯蒂，老头，”小宾果认真地说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [aɪv] [bɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ,
“ for the last two weeks I've been comforting the sick to such an extent that ,
“ 为了 这 最后的 二 周 我已经 到过 令人感到安慰 这 生病的 到 这样的 一个 程度 那 ,
“过去两周我一直在安慰病人，以至于……”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][æt; ət]
if I had a brother and you brought him to me on a sick - bed at
如果 我 有 一个 兄弟 和 你 带来 他 到 我 在 一个 生病的 - 床 在
[ðɪs] ['moʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,
如果我有个兄弟，而你此刻把他送到我面前，他病倒了，

[baɪ][dʒoʊv] , [oʊld][mæn] , [aɪ'd] [hiːv] [ə; eɪ] [brɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
by Jove , old man , I'd heave a brick at him .
经过 朱庇特 , 老的 男人 , ID 举 一个 砖 在 他 .
老天爷啊，我真想朝他扔块砖头。

[haʊ'evər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [duːs] , [ðə; ði] [skiːm] [wɜːrkt]
However , though it took it out of me like the deuce , the scheme worked
然而 , 尽管 它 采取 它 出去 的 我 喜欢 这 二 , 这 方案 工作
['splendɪdli] .
splendidly .
精彩地 .
然而，虽然这让我筋疲力尽，但这个计划却非常成功。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɔfənd] [ˈvɪzəbli] [bɪˈfɔːr] [aɪˈd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [wiːk] .
She softened visibly before I'd been at it a week .
她 软化 明显地 前 ID 到过 在 它 一个 星期 .

不到一周，她的态度就明显软化了。

[ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [əˈgen] [wen] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
Started to bow again when we met in the street , and so forth .
开始 到 弓 再次 什么时候 我们 遇见 在 这 街道 ， 和 所以 前进 .

我们在街上相遇时，他又开始鞠躬，诸如此类。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [əˈgoʊ][ʃiː; ʃi] [dɪˈstɪŋktli] [smaɪld] — [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪnt] , [seɪnt] - [laɪk]
About a couple of days ago she distinctly smiled — in a sort of faint , saint - like
关于 一个 夫妻 的 天 前 她 明显地 微笑 — 在 一个 种类 的 头晕的 ， 圣 - 喜欢
[kaɪnd][ʌv; əv] [wei] ,
kind of way ,
种类 的 方式 ，

大约两天前，她明显地笑了——一种淡淡的、圣洁的笑容。

[juː; jʊ] [noʊ] — [wen] [aɪ][ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
you know — when I ran into her outside the Vicarage .
你 知道 — 什么时候 我 跑 进入 她 外部 这 牧师住宅 .

你知道吗——当时我在牧师住宅外面碰到了她。

[ænd; ənd] [ˈjestərdeɪ] — [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈkjʊrət] [tʃæp] , [ˈwɪŋəm] ?
And yesterday — I say , you remember that curate chap , Wingham ?
和 昨天 — 我 说 ， 你 记住 那 策展 小伙子 ， 温厄姆 ?

昨天——我说，你还记得那个叫温厄姆的牧师吗?

[ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] . ”
Fellow with a long nose . ”
同伴 和 一个 长的 鼻子 . ”

一个长鼻子的人。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
“ Of course I remember him .
“ 的 课程 我 记住 他 .

“我当然记得他。”

[jʊr; jər][ˈraɪv(ə)l] . ”
Your rival . ”
你的 竞争对手 . ”

你的对手。

“ [ˈraɪv(ə)l] ? ” [ˈbɪŋgoʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .
“ Rival ? ” Bingo raised his eyebrows .
“ 竞争对手 ? ” 宾果 提高 他的 眉毛 .

“对手? ”宾果挑了挑眉。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
“ Oh , well , I suppose you could have called him that at one time .
“ 哦 ，出色地 ， 我 认为 你 可以 有 称为 他 那 在 一 时间 .

“哦，好吧，我想你曾经可以那样称呼他。”

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːr] - [fetʃt] . ”
Though it sounds a little far - fetched . ”
尽管 它 声音 一个 小的 远的 - 已获取 . ”

虽然听起来有点牵强。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Does it ?
“ 做 它 ?

是吗?

” [aɪ] [sed] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmps] ['mænər] .
” I said , stung by the sickening complacency of the chump's manner .
” 我 说 , 被蜇了 经过 这 令人作呕 自满 的 这 笨蛋的 方式 .

“我说道，被这个蠢货令人作呕的自满态度刺痛了。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] - [kaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] - [ɪn]
let me tell you that the last I heard was that at the ' Cow and Horses ' in
让 我 告诉 你 那 这 最后的 我 听到 曾是 那 在 这 - 奶牛 和 马匹 - 在
[twɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['loʊər] ['bɪŋgli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Twing village and all over the place as far as Lower Bingley they were
扭动 村庄 和 全部 超过 这 地方 作为 远的 作为 降低 宾利 他们 是
['ɔːfərɪŋ] ['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['kjʊrət] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ]['teɪkərz] .
offering seven to one on the curate and finding no takers .
提供 七 到 一 在 这 策展 和 寻找 不 接受者 .

我告诉你，我最后听到的消息是，在特温村的“牛与马”酒吧，以及远至下宾利一带，都开出了七比一的赔率赌牧师会死，但无人问津。

” ['bɪŋgoʊ] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [spreɪd] ['sɪgəret] - [æʃ] [ɔːl]['oʊvər][maɪ][bed] .
” Bingo started violently , and sprayed cigarette - ash all over my bed .
” 宾果 开始 暴力 , 和 喷洒 卷烟 - 灰 全部 超过 我的 床 .

“宾果突然变得很暴力，把烟灰喷得到处都是，弄得我的床上到处都是。”

“ ['betɪŋ] !
“ Betting !
“ 投注 !

“下注！”

” [hiː; hi] ['gɑːgld] .
” he gargled .
” 他 漱口 .

他咕哝了一声。

“ ['betɪŋ] !
“ Betting !
“ 投注 !

“下注！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] ['betɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['hoʊli] , ['seɪkrɪd] — — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
You don't mean that they're betting on this holy , sacred — — Oh , I say , dash it all !
你 不 意思是 那 它们是 投注 在 这 圣 , 神圣 — — 哦 , 我 说 , 短跑 它 全部 !

你不会是说他们把赌注押在这神圣的东西上吧——哦，我说，全都毁了！

['hævnt] ['piːp(ə)l] ['eni] [sens] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['revərəns] ?
Haven't people any sense of decency and reverence ?
还没有 人们 任何 感觉 的 体面 和 尊敬 ?

这些人难道没有一点礼貌和敬畏之心吗?

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [seɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːstli] , ['sɔːrdɪd] ['grɑːspiŋ] ?
Is nothing safe from their beastly , sordid graspingness ?
是 没有什么 安全的 从 他们的 兽 , 肮脏的 贪婪 ?

难道就没有什么东西能逃脱他们兽性十足、卑鄙无耻的贪婪吗?

[aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['θɔːtfəli] ,
I wonder , ” said young Bingo thoughtfully ,
我 想知道 , ” 说 年轻的 宾果 深思熟虑 ,

“我想知道，”小宾果若有所思地说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsev(ə)n] - [tuː; tə] - [wʌn] [ˈmʌni] ?
“ if there's a chance of my getting any of that seven - to - one money ?
“ 如果 有 一个 机会 的 我的 获得 任何 的 那 七 - 到 - 一 钱 ?

“如果我有机会拿到那七比一的赔率中的一部分呢？”

[ˈsev(ə)n][tuː; tə][wʌn] !
Seven to one !
七 到 一 !

七比一！

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] !
What a price !
什么 一个 价格 !

这价格也太贵了吧！

[huːz] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Who's offering it , do you know ?
谁是 提供 它 , 做 你 知道 ?

你知道是谁提供的吗？

[oʊ] , [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] .
Oh , well , I suppose it wouldn't do .
哦 , 出色地 , 我 认为 它 不会 做 .

哦，好吧，我想这样行不通。

[noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] . ”
No , I suppose it wouldn't be quite the thing . ”
不 , 我 认为 它 不会 是 相当 这 事物 . ”

不，我想应该不是那样吧。

“ [juː; jʊ] [siːm] [dæʃt] [ˈkɑːnfɪdənt] , ” [aɪ] [sed] .
“ You seem dashed confident , ” I said .
“ 你 似乎 虚线 自信的 , ” 我 说 .

“你看起来信心不足，”我说。

“ [aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt]
“ I'd always thought that
“ ID 总是 想法 那

我一直都这么认为

[ˈwɪŋəm] — — ”
Wingham — — ”
温厄姆 — — ”

温厄姆——”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈbɪŋgoʊ] .
“ Oh , I'm not worried about him , ” said Bingo .
“ 哦 , 我是 不是 担心 关于 他 , ” 说 宾果 .

“哦，我一点也不担心他，”宾果说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ I was just going to tell you .
“ 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 .

我正要告诉你呢。

- [gɑːt][ðə; ði] [mʌmps] , [ænd; ənd][woʊnt][biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [wiːks] .
Wingham's got the mumps , and won't be out and about for weeks .
- 得到 这 腮腺炎 , 和 惯于 是 出去 和 关于 为了 周 .

温厄姆得了腮腺炎，好几周都不能出门了。

[ænd; ənd] , [ˈdʒɑːli][æz; əz] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ɪtˈself] , [its] [nɑːt][ɔːl] .
And , jolly as that is in itself , it's not all .
和 , 快乐的 作为 那 是 在 本身 , 它是 不是 全部 .

而且，虽然这本身令人高兴，但这并非全部。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd]
You see , he was producing the Village School Christmas Entertainment , and
你 看 , 他 曾是 生产 这 村庄 学校 圣诞节 娱乐 , 和
[naʊ] [aɪv] ['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] .
now I've taken over the job .
现在 我已经 已采取 超过 这 工作 .

你看，他之前负责制作乡村学校的圣诞娱乐节目，现在我接手了这项工作。

[aɪ] [went] [tuː; tə][oʊld] ['hɛpənˌstɔl] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [klɪntʃt] [ðə; ði]['kɑːntrækt] .
I went to old Heppenstall last night and clinched the contract .
我 去 到 老的 赫彭斯托尔 最后的 夜晚 和 锁定 这 合同 .

我昨晚去了老赫彭斯托尔，敲定了合同。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
Well , you see what that means .
出色地 , 你 看 什么 那 方法 .

你明白这意味着什么了吧。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt]
It means that I shall be absolutely the centre of the village life and thought
它 方法 那 我 将 是 绝对地 这 中心 的 这 村庄 生活 和 想法
[fɔːr; fər] [θriː] ['sɑːlɪd] [wiːks] ,
for three solid weeks ,
为了 三 坚硬的 周 ,

这意味着在接下来的整整三周里，我将成为全村生活和思想的中心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
with a terrific triumph to wind up with .
和 一个 了不起 胜利 到 风 向上 和 .

以一场酣畅淋漓的胜利完美收官。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd]
Everybody looking up to me and fawning on me , don't you see , and
大家 寻找 向上 到 我 和 谄媚 在 我 , 不 你 看 , 和
[ɔːl] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

每个人都仰慕我，对我阿谀奉承，你没看到吗？

[its] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['mɛriːz] [maɪnd] .
It's bound to have a powerful effect on Mary's mind .
它是 边界 到 有 一个 强大的 影响 在 玛丽的 头脑 .

这一定会对玛丽的心理产生强烈影响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['efərt] ;
It will show her that I am capable of serious effort ;
它 将要 展示 她 那 我 是 有能力的 的 严肃的 努力 ;

这将向她证明我能够认真努力；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ðæt] ,
that there is a solid foundation of worth in me ; that ,
那 那里 是 一个 坚硬的 基础 的 值得 在 我 ; 那 ,

我内心深处有着坚实的价值基础；也就是说，

[mɪr] ['bʌtərflaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ri'æləti] — — ”
mere butterfly as she may once have thought me , I am in reality — — ”
仅仅 蝴蝶 作为 她 可能 一次 有 想法 我 , 我 是 在 现实 — — ”

她或许曾经认为我不过是一只蝴蝶，但实际上，我——”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ! ”
“ Oh , all right , let it go ! ”
“ 哦 , 全部 正确的 , 让 它 去 ! ”

“哦，好吧，算了！”

“ [its] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] ['krɪsməs] [ˌentər'teɪnmənt] .

“ It's a big thing , you know , this Christmas Entertainment .

“ 它是 一个 大的 事物 , 你 知道 , 这 圣诞节 娱乐 .

“你知道，今年的圣诞娱乐活动可是件大事。”

[oʊld] ['hɛpənˌstɔl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Old Heppenstall is very much wrapped up in it .

老的 赫彭斯托尔 是 非常 很多 包装 向上 在 它 .

老赫彭斯托尔也深受其影响。

[nɪbz] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['roʊlɪŋ] [ʌp] .

Nibs from all over the countryside rolling up .

笔尖 从 全部 超过 这 农村 滚动 向上 .

来自全国各地的笔尖卷了起来。

[ðə; ði]['skwaɪər]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ]['fæməli] .

The Squire present , with family .

这 乡绅 展示 , 和 家庭 .

乡绅携家人出席。

[ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['bɜːti] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]

A big chance for me , Bertie , my boy , and I mean to make the most of

一个 大的 机会 为了 我 , 伯蒂 , 我的 男生 , 和 我 意思是 到 制作 这 最多 的

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

对我、我的儿子伯蒂来说，这是一个绝佳的机会，我一定要好好把握。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] ['hændikæpt] [ə; eɪ][bɪt][baɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Of course , I'm handicapped a bit by not having been in on the thing from the

的 课程 , 我是 残疾人 一个 少量 经过 不是 拥有 到过 在 在 这 事物 从 这

[stɑːrt] .

start .

开始 .

当然，由于我没有从一开始就参与其中，我的处境有些不利。

[wɪl] [juː; jʊ] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðæt] [ˌʌnɪn'spaɪərd] ['doʊnʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrət] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

Will you credit it that that uninspired doughnut of a curate wanted to give the

将要 你 信用 它 那 那 缺乏灵感 油炸圈饼 的 一个 策展 通缉 到 给 这

['pʌblɪk] [sʌm; səm]['rɑːt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['feri] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt]

public some rotten little fairy play out of a book for children published about

民众 一些 烂 小的 仙女 玩 出去 的 一个 书 为了 孩子们 已发布 关于

['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [gʊd] [læf] [ɔːr][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

fifty years ago without one good laugh or the semblance of a gag in it ?

五十 年 前 没有 一 好的 笑 或者 这 外表 的 一个 插科打诨 在 它 ?

你相信吗？那个毫无灵感的牧师竟然想把一本大约五十年前出版的儿童读物改编成一部糟糕透顶的小童话剧，然后拿来给公众看，而这部剧里既没有一个像样的笑话，也没有一个像样的笑料？

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][dʒæz][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

It's too late to alter the thing entirely , but at least I can jazz it up .

它是 也 晚的 到 改变 这 事物 完全 , 但 在 至少 我 能 爵士乐 它 向上 .

现在彻底改变它已经太晚了，但至少我可以让它更有趣一些。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['zɪpi] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] . ”

I'm going to write them in something zippy to brighten the thing up a bit . ”

我是 去 到 写 他们 在 某物 迅捷 到 提亮 这 事物 向上 一个 少量 . ”

我打算用一些活泼的字体来写，让文章看起来更生动一些。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪt] . ”

“ You can't write . ”

“ 你 不能 写 . ”

“你不会写作。”

“ [wel] , [wen] [aɪ] [seɪ] [raɪt] , [aɪ] [miːn] [pɪntʃ] .
“ Well , when I say write , I mean pinch .
“ 出色地 , 什么时候 我 说 写 , 我 意思是 捏 .

“嗯，我说写，其实是指捏。”

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [pɑːpt] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] .
That's why I've popped up to town .
那就是 为什么 我已经 爆裂 向上 到 镇 .

这就是我进城的原因。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [rɪ'vjuː] , - ['kʌdl] [ʌp] !
I've been to see that revue , ' Cuddle Up !
我已经 到过 到 看 那 评论 , - 偎 向上 !

我去看了那场名为《拥抱！》的歌舞表演。

- [æt; ət] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] , [tuː; tə] - [naɪt] .
' at the Palladium , to - night .
- 在 这 钯 , 到 - 夜晚 .

今晚在 Palladium 剧院。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [stʌf] .
Full of good stuff .
满的 的 好的 东西 .

满满的好东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[its] ['ræðər] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [spek'tækjələr] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðə; ði]
it's rather hard to get anything in the nature of a big spectacular effect in the
它是 相当 难的 到 得到 任何事物 在 这 自然 的 一个 大的 壮观的 影响 在 这
[twɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hɔːl] ,
Twing Village Hall ,
扭动 村庄 大厅 ,

在特温村礼堂很难营造出大型壮观的效果。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['siːnəri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['ɪmbəs(ə)l] [kɪdz] [ʌv; əv]
with no scenery to speak of and a chorus of practically imbecile kids of
和 不 风景 到 说话 的 和 一个 合唱 的 几乎 白痴 孩子们 的
['eɪdʒɪz] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ,
ages ranging from nine to fourteen ,
年龄 范围 从 九 到 十四 ,

舞台上几乎没有任何风景可言，只有一群年龄在9岁到14岁之间的、几乎是白痴的孩子在合唱。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] .
but I think I see my way .
但 我 思考 我 看 我的 方式 .

但我认为我找到出路了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] - ['kʌdl] [ʌp] - ? ”
Have you seen ' Cuddle Up ' ? ”
有 你 已见 - 偎 向上 - ? ”

你看过《拥抱》吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[twaɪs] . ”
Twice . ”
两次 . ”

两次。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ɡʊd] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪft] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðə; ði] ['nʌmbərz] .
“ Well , there's some good stuff in the first act , and I can lift practically all the numbers .
“ 出色地 , 有 一些 好的 东西 在 这 第一的 行为 , 和 我 能 举起 几乎 全部 这 数字 .

“嗯，第一幕里有一些不错的东西，而且我几乎可以把所有的数字都举起来。”

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
Then there's that show at the Palace .
然后 有 那 展示 在 这 宫殿 .

然后还有在皇宫剧院的那场演出。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˌmætɪ'neɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] .
I can see the matinée of that to - morrow before I leave .
我 能 看 这 午场 的 那 到 - 明天 前 我 离开 .

我明天离开前可以去看那场午场演出。

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['diːsnt] ['bɪts][ɪn] [ðæt] .
There's sure to be some decent bits in that .
有 当然 到 是 一些 体面的 比特 在 那 .

里面肯定有一些不错的片段。

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][hɪt] .
Don't you worry about my not being able to write a hit .
不 你 担心 关于 我的 不是 存在 有能力的 到 写 一个 打 .

你不用担心我写不出热门歌曲。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lædi] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Leave it to me , laddie , leave it to me .
离开 它 到 我 , 小伙子 , 离开 它 到 我 .

交给我吧，小伙子，交给我吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋɡoʊ] , ['snʌɡəlɪŋ] [daʊn] ['koʊzɪli] ,
And now , my dear old chap , ” said young Bingo , snuggling down cosily ,
和 现在 , 我的 亲爱的 老的 小伙子 , ” 说 年轻的 宾果 , 依偎 向下 舒适地 ,

“现在，我亲爱的老伙计，”小宾果说着，舒服地依偎了下来。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [kiːp] [ˌem 'iː][ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
“ you mustn't keep me up talking all night .
“ 你 不得 保持 我 向上 说 全部 夜晚 .

你不能让我整晚都睡不着觉。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] .
It's all right for you fellows who have nothing to do , but I'm a busy man .
它是 全部 正确的 为了 你 伙伴们 WHO 有 没有什么 到 做 , 但 我是 一个 忙碌的 男人 .

你们这些闲着没事干的人当然可以，但我可是个大忙人。

[ɡʊd] [naɪt] , [oʊld] [θɪŋ] .
Good night , old thing .
好的 夜晚 , 老的 事物 .

晚安，老家伙。

[kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli]['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [swɪtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] .
Close the door quietly after you and switch out the light .
关闭 这 门 悄悄 后 你 和 转变 出去 这 光 .

你走后请轻轻关上门，然后关灯。

['brekfəst] [ə'baʊt] [ten] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌt] ?
Breakfast about ten to - morrow , I suppose , what ?
早餐 关于 十 到 - 明天 , 我 认为 , 什么 ?

明天大概十点左右吃早餐吧?

[raɪt] - [oʊ] . [gʊd] [naɪt] .
Right - o . Good night .
正确的 - o . 好的 夜晚 .

好的，晚安。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['bɪŋgoʊ] .
” For the next three weeks I didn't see Bingo .
” 为了 这 下一个 三 周 我 没有 看 宾果 .

“接下来的三个星期，我都没见到宾果。”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] [hɜːrd] [ɔːf] ,
He became a sort of Voice Heard Off ,
他 成为 一个 种类 的 嗓音 听到 离开 ,

他成了某种“幕后之声”，

[dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn]
developing a habit of ringing me up on long - distance and consulting me on
发展 一个 习惯 的 铃声 我 向上 在 长的 - 距离 和 咨询 我 在
['veriəs] [pɔɪnts] [ɝ'aɪzɪŋ] [æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
various points arising at rehearsal ,
各种各样的 积分 产生 在 排演 ,

他养成了给我打长途电话的习惯，并就排练中出现的各种问题向我咨询。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk]
until the day when he got me out of bed at eight in the morning to ask
直到 这 天 什么时候 他 得到 我 出去 的 床 在 八 在 这 早晨 到 问
['weðər] [aɪ] [θɔːt] “ ['meri] ['krɪsməs] !
whether I thought “ Merry Christmas !
无论 我 想法 “ 欢乐 圣诞节 !

直到有一天早上八点，他把我从床上拉起来，问我是否觉得“圣诞快乐！”

” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['taɪt(ə)l] .
” was a good title .
” 曾是 一个 好的 标题 .

“是个好标题。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['nuːs(ə)ns] [mʌst; məst] [naʊ] [siːs] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi]
I told him then that this nuisance must now cease , and after that he
我 讲述 他 然后 那 这 滋扰 必须 现在 停止 , 和 后 那 他
[tʃiːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
cheesed it ,
奶酪 它 ,

我当时告诉他，这种骚扰必须立即停止，之后他就恼羞成怒了。

[ænd; ənd] ['præktɪkli] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
and practically passed out of my life ,
和 几乎 通过了 出去 的 我的 生活 ,

几乎从我的生活中消失了，

[tɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [faʊnd]
till one afternoon when I got back to the flat to dress for dinner and found
直到 一 下午 什么时候 我 得到 后退 到 这 平坦的 到 裙子 为了 晚餐 和 成立
[dʒiːvz] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bɪg]['poʊstər][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪpt] ['oʊvər]
Jeeves inspecting a whacking big poster sort of thing which he had draped over
吉夫斯 检查 一个 猛击 大的 海报 种类 的 事物 哪个 他 有 垂坠的 超过
[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] .
the back of an arm - chair .
这 后退 的 一个 手臂 - 椅子 .

直到有一天下午，我回到公寓准备穿衣服吃晚饭，发现吉夫斯正在检查一张巨大的海报之类的东西，他把它搭在扶手椅的椅背上。

“ [gʊd] [lɔːrd] , [dʒiːvz] !
“ Good Lord , Jeeves !
“ 好的 主 , 吉夫斯 !

“我的天哪，吉夫斯！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [wiːk] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊk] [ˌem 'iː] .
I was feeling rather weak that day , and the thing shook me .
我 曾是 感觉 相当 虚弱的 那 天 , 和 这 事物 摇晃 我 .

那天我感觉身体很虚弱，这件事让我很震惊。

“ [wʌt] [ɑːn] ['ɝːθs] [ðæt] ? ”
“ What on earth's that ? ”
“ 什么 在 地球的 那 ? ”

“那到底是什么东西？”

“ ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ Mr . Little sent it to me , sir , and desired me to bring it to
“ 先生 . 小的 发送 它 到 我 , 先生 , 和 想要的 我 到 带来 它 到
[jʊr; jər] ['noʊtɪs] . ”
your notice . ”
你的 注意 . ”

“利特尔先生把这封信寄给了我，先生，并希望我转告您。”

“ [wel] , [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Well , you've certainly done it !
“ 出色地 , 你已经 当然 完毕 它 !

“嗯，你确实做到了！”

” [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
” I took another look at the object .
” 我 采取 其他 看 在 这 目的 .

我又仔细看了看那个物体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] .
There was no doubt about it , he caught the eye .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 他 捕捉 这 眼睛 .

毫无疑问，他很引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [fiːt] [lɔːŋ] ,
It was about seven feet long ,
它 曾是 关于 七 脚 长的 ,

它大约有七英尺长，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [braɪt] [red] [ɪŋk] [æz; əz][aɪ] ['evər] [strʌk] .
and most of the lettering in about as bright red ink as I ever struck .
和 最多 的 这 字母 在 关于 作为 明亮的 红色的 墨水 作为 我 曾经 击 .
大部分字迹都用了我写过的最鲜艳的红色墨水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ræn] :
This was how it ran :
这 曾是 如何 它 跑 :
它的运行方式如下：

[twɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hɔːl] ,
TWING VILLAGE HALL ,
扭动 村庄 大厅 ,
温格村礼堂

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] 23rd ,
Friday , December 23rd ,
星期五 , 十二月 23rd ,
12月23日，星期五

['ritʃəd] ['lɪt(ə)l]
RICHARD LITTLE
理查德 小的
理查德·利特尔

['prez(ə)nts]
presents
礼物
礼物

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'vjuː]
A New and Original Revue
一个 新的 和 原来的 评论
全新原创评论

[ɪn'taɪtld]
Entitled
标题
有名的

[wʌt] [hoʊ] , [twɪŋ] ! !
WHAT HO , TWING ! !
什么 总部 , 扭动 ! !
哇哦，WING！！

[bʊk] [baɪ]
Book by
书 经过
预订

['ritʃəd] ['lɪt(ə)l]
RICHARD LITTLE
理查德 小的
理查德·利特尔

['lɪrɪks] [baɪ]
Lyrics by
歌词 经过
作词：

['ritʃəd] ['lɪt(ə)l]
RICHARD LITTLE
理查德 小的
理查德·利特尔

['mjuːzɪk][baɪ]
Music by
音乐 经过

音乐由

['ritʃəd] ['lɪt(ə)l] .
RICHARD LITTLE .
理查德 小的 .

理查德·利特尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [twɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
With the Full Twing Juvenile
和 这 满的 扭动 少年

带完整翅膀的幼年

['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .
Company and Chorus .
公司 和 合唱 .

公司和合唱团。

['siːnɪk] [ɪ'fekts] [baɪ]
Scenic Effects by
风景优美 效果 经过

场景特效

['ritʃəd] ['lɪt(ə)l]
RICHARD LITTLE
理查德 小的

理查德·利特尔

[prə'duːst] [baɪ]
Produced by
生产 经过

出品方

['ritʃəd] ['lɪt(ə)l] .
RICHARD LITTLE .
理查德 小的 .

理查德·利特尔。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːvz] ?
“ What do you make of it , Jeeves ?
“ 什么 做 你 制作 的 它 , 吉夫斯 ?

“吉夫斯，你怎么看？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] , [sɜːr] .
“ I confess I am a little doubtful , sir .
“ 我 承认 我 是 一个 小的 疑 , 先生 .

先生，我承认我有点怀疑。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'faɪn]
I think Mr . Little would have done better to follow my advice and confine
我 思考 先生 . 小的 会 有 完毕 更好的 到 跟随 我的 建议 和 局限
[hɪm'self] [tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”
himself to good works about the village . ”
他自己 到 好的 作品 关于 这 村庄 . ”

我认为利特尔先生最好听从我的建议，只为村里做些好事。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][frɔːst] ? ”
“ You think the things will be a frost ? ”
“ 你 思考 这 事物 将要 是 一个 霜 ? ”
你觉得会是霜冻吗?

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['hæzərd][ə; eɪ][kən'dʒektʃər] , [sɜːr] .
“ I could not hazard a conjecture , sir .
“ 我 可以 不是 冒险 一个 推测 , 先生 .
先生，我无法妄下断言。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [wʌt] [pliːziz] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pʌblɪk] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ]
But my experience has been that what pleases the London public is not always so
但 我的 经验 有 到过 那 什么 请 这 伦敦 民众 是 不是 总是 所以
[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['rʊrəl] [maɪnd] .
acceptable to the rural mind .
可接受 到 这 乡村的 头脑 .
但我的经验是，伦敦公众喜欢的东西，并不总是能被农村人的心境所接受。

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [tʌtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pruːvz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [ɪg'zɑːtɪk][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːvənsəz] . ”
The metropolitan touch sometimes proves a trifle too exotic for the provinces . ”
这 大都会 触碰 有时 证明 一个 琐事 也 异域风情 为了 这 省份 . ”
都市气息有时对外省来说显得过于异域风情了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dæʃt] [θɪŋ] ? ”
“ I suppose I ought to go down and see the dashed thing ? ”
“ 我 认为 我 应该 到 去 向下 和 看 这 虚线 事物 ? ”
“我想我应该下去看看那条破损的路吧? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt]['prez(ə)nt] , [sɜːr] .
“ I think Mr . Little would be wounded were you not present , sir .
“ 我 思考 先生 . 小的 会 是 受伤 是 你 不是 展示 , 先生 .
“先生，如果您不在场，我想利特尔先生可能会受伤。”

” [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɔːl] [æt; ət] [twɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ['bɪldɪŋ] , [smelɪŋ] [ʌv; əv] ['æplz] .
” The Village Hall at Twing is a smallish building , smelling of apples .
” 这 村庄 大厅 在 扭动 是 一个 略小 建筑 , 闻起来 的 苹果 .
“特温村的村委会大厅是一座较小的建筑，散发着苹果的香味。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ,
It was full when I turned up on the evening of the twenty - third ,
它 曾是 满的 什么时候 我 转向 向上 在 这 晚上 的 这 二十 - 第三 ,
我23日晚上到的时候，那里已经满座了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [taɪmd] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'raɪv] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪk] - [ɔːf] .
for I had purposely timed myself to arrive not long before the kick - off .
为了 我 有 故意 定时 我 到 到达 不是 长的 前 这 踢 - 离开 .
因为我特意安排时间，在比赛开始前不久到达。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪndʒz] ,
I had had experience of one or two of these binges ,
我 有 有 经验 的 一 或者 二 的 这些 狂饮 ,
我曾有过一两次这样的酗酒经历。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ʃʌvd]
and didn't want to run any risk of coming early and finding myself shoved
和 没有 想 到 跑步 任何 风险 的 未来 早期的 和 寻找 我 推搡
['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz] [wer] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt]
into a seat in one of the front rows where I wouldn't be able to execute
进入 一个 座位 在 一 的 这 正面 行 在哪里 我 不会 是 有能力的 到 执行
[ə; eɪ]['kwaɪət] [sniːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] [hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ,
a quiet sneak into the open air half - way through the proceedings ,
一个 安静的 潜行 进入 这 打开 空气 一半 - 方式 通过 这 诉讼程序 ,

我不想冒任何风险，如果提前到场，却发现自己被安排在前排的座位上，那样我就无法在活动进行到一半时悄悄溜到露天区域了。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .
if the occasion seemed to demand it .
如果 这 场合 似乎 到 要求 它 .

如果场合需要的话。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [naɪs] [strə'tiːdʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
I secured a nice strategic position near the door at the back of the hall .
我 安全 一个 好的 战略 位置 靠近 这 门 在 这 后退 的 这 大厅 .

我在大厅后门附近占据了一个绝佳的战略位置。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
From where I stood I had a good view of the audience .
从 在哪里 我 站立 我 有 一个 好的 看法 的 这 观众 .

从我站的位置，我可以清楚地看到观众。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɪbz] —
As always on these occasions , the first few rows were occupied by the Nibs —
作为 总是 在 这些 场合 , 这 第一的 很少 行 是 占领 经过 这 笔尖 —
[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər] ,
consisting of the Squire ,
由 的 这 乡绅 ,

和以往一样，前几排都是尼布斯（Nibs）成员——包括乡绅、

[ə; eɪ] ['ferli] [moʊv] [oʊld] ['spɔːrtsmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wɪskərz] , [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
a fairly mauve old sportsman with white whiskers , his family ,
一个 相当 淡紫色 老的 运动员 和 白色的 胡须 , 他的 家庭 ,

一位头发略带紫红色的老猎人，留着白色的胡须，他的家人

[ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['pɑːrsənz][ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːmɪnənt]
a platoon of local parsons and perhaps a couple of dozen of prominent
一个 排 的 当地的 牧师 和 也许 一个 夫妻 的 打 的 著名的
[pjuː] - ['hoʊldɚz] .
pew - holders .
座位 - 持有者 .

一队当地牧师，或许还有二三十位德高望重的教友。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dens] [skwɑːʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .
Then came a dense squash of what you might call the lower middle classes .
然后 来了 一个 稠密 壁球 的 什么 你 可能 称呼 这 降低 中间 课程 .

接下来是一股强大的力量，那就是你所谓的下层中产阶级。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ɪn][ðə; ði]
And at the back , where I was , we came down with a jerk in the
和 在 这 后退 , 在哪里 我 曾是 , 我们 来了 向下 和 一个 混蛋 在 这
['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,
social scale ,
社会的 规模 ,

而在我所在的后方，我们遇到了一个社会地位低下的家伙。

[ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fræŋkli]
this end of the hall being given up almost entirely to a collection of frankly
这 结尾 的 这 大厅 存在 给定 向上 几乎 完全 到 一个 收藏 的 坦率地说
[tʌf] [egz] ,
Tough Eggs ,
艰难的 鸡蛋 ,

走廊的这一端几乎完全被一群说实话很顽固的人占据了。

[huː] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
who had rolled up not so much for any love of the drama as because
WHO 有 滚动 向上 不是 所以 很多 为了 任何 爱 的 这 戏剧 作为 因为
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [tiː] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
there was a free tea after the show .
那里 曾是 一个 自由的 茶 后 这 展示 .

他们来观看这部剧与其说是出于对剧情的热爱，不如说是因为演出结束后有免费茶水。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [twɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Take it for all in all , a representative gathering of Twing life and thought .
拿 它 为了 全部 在 全部 , 一个 代表 采集 的 扭动 生活 和 想法 .

总而言之，这是一次具有代表性的特温生活和思想的聚会。

[ðə; ði] [nɪbz] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] ['mænər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
The Nibs were whispering in a pleased manner to each other ,
这 笔尖 是 耳语 在 一个 高兴 方式 到 每个 其他 ,

尼布斯们正低声窃窃私语，语气中带着愉悦。

[ðə; ði] ['loʊər] ['midlz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [bliːtʃt] ,
the Lower Middles were sitting up very straight , as if they'd been bleached ,
这 降低 中间 是 坐着 向上 非常 直的 , 作为 如果 他们会 到过 漂白 ,

下层中层阶级的人都坐得笔直，仿佛被漂白过一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌf] [egz] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['krækɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [eks'tʃeindʒiŋ] [loʊ]
and the Tough Eggs whiled away the time by cracking nuts and exchanging low
和 这 艰难的 鸡蛋 虽然 离开 这 时间 经过 裂纹 坚果 和 交换 低的
['rʌstɪk] [hwiːziz] .
rustic wheezes .
乡村 喘息 .

而顽强的蛋们则通过敲碎坚果和发出低沉的乡村喘息声来消磨时间。

[ðə; ði] [gɜːrl] , ['meri] ['bɜːrdʒɪs] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːlts] .
The girl , Mary Burgess , was at the piano playing a waltz .
这 女孩 , 玛丽 伯吉斯 , 曾是 在 这 钢琴 玩耍 一个 华尔兹 .

女孩玛丽·伯吉斯正在钢琴前弹奏华尔兹。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [stʊd] [ðə; ði] ['kjʊrət] , ['wɪŋəm] , [ə'pærəntli] [rɪ'kʌvərd] .
Beside her stood the curate , Wingham , apparently recovered .
旁 她 站立 这 策展 , 温厄姆 , 显然 恢复 .

她身旁站着副牧师温厄姆，显然已经康复了。

[ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -
The temperature , I should think , was about a hundred and twenty -
这 温度 , 我 应该 思考 , 曾是 关于 一个 百 和 二十 -
['sev(ə)n] .
seven .
七 .

我想，当时的气温大概是127度。

['sʌmbɑːdi] [dʒæbd] [ˌem 'iː] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [rɪbz] , [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [ðə; ði][mæn] ['stɛgəlz]
Somebody jabbed me heartily in the lower ribs , and I perceived the man Steggles
某人 刺伤 我 衷心地 在 这 降低 肋骨 , 和 我 感知 这 男人 斯特格尔斯
.
.
.

有人狠狠地戳了一下我的肋骨下方，我认出了那个叫斯特格尔斯的人。

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
“ 你好 !

“你好！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
“ I didn't know you were coming down .
“ 我 没有 知道 你 是 未来 向下 .

“我不知道你要下来。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃæp] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊstərz] [kæn; kən] [wer] [ðə; ði][mæsk] .
” I didn't like the chap , but we Woosters can wear the mask .
” 我 没有 喜欢 这 小伙子 , 但 我们 伍斯特 能 穿 这 面具 .

“我不喜欢那家伙，但我们伍斯特人可以戴上面具。”

[aɪ] [biːmd] [ə; eɪ][bɪt] .
I beamed a bit .
我 光束 一个 少量 .

我脸上露出了一丝笑容。

“ [oʊ] , [jes] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , yes , ” I said .
“ 哦 , 是的 , ” 我 说 .

“哦，是的，”我说。

“ ['bɪŋgoʊ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][roʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] . ”
“ Bingo wanted me to roll up and see his show . ”
“ 宾果 通缉 我 到 卷 向上 和 看 他的 展示 . ”

“宾果想让我去看看他的表演。”

“ [aɪ] [hɪr] ['hiːz] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [æm'bɪʃəs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['stɛgəlz] .
“ I hear he's giving us something pretty ambitious , ” said the man Steggles .
“ 我 听到 他是 给予 我们 某物 漂亮的 雄心勃勃 , ” 说 这 男人 斯特格尔斯 .

“我听说他要给我们一个相当有雄心壮志的项目,”斯蒂格尔斯说道。

“ [bɪg] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ Big effects and all that sort of thing . ”
“ 大的 效果 和 全部 那 种类 的 事物 . ”

“大效果之类的。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . ”
“ I believe so . ”
“ 我 相信 所以 . ”

“我相信是这样。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Of course , it means a lot to him , doesn't it ?
“ 的 课程 , 它 方法 一个 很多 到 他 , 不 它 ?

“当然，这对他意义重大，不是吗？”

['hiːz] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡɜːrl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
He's told you about the girl , of course ? ”
他是 讲述 你 关于 这 女孩 , 的 课程 ? ”

他当然跟你说过那个女孩的事了吧?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] ['leɪɪŋ] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , ” [aɪ] [sed] ,
And I hear you're laying seven to one against him , ” I said ,
和 我 听到 你是 躺下 七 到 一 反对 他 , ” 我 说 ,

“我听说你押注他赢七比一，”我说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['blaɪtər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɔː'stɪrli] .
eyeing the blighter a trifle austerely .
觊觎 这 讨厌鬼 一个 琐事 简朴地 .

略带严厉地打量着这个家伙。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['kwɪvər] .
He didn't even quiver .
他 没有 甚至 颤动 .

他甚至连颤抖都没有。

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Just a little flutter to relieve the monotony of country life , ” he said .
“ 只是 一个 小的 扑 到 缓解 这 单调 的 国家 生活 , ” 他 说 .

“只是想小赌一把，缓解一下乡村生活的单调。”他说。

“ [bʌt; bət] [juːv] [ɡɑːt] [ðə; ði] [fækts] [ə; eɪ] [bɪt] [rɔːŋ] .
“ But you've got the facts a bit wrong .
“ 但 你已经 得到 这 事实 一个 少量 错误的 .

“但你对事实的了解有些错误。”

[its] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] ['leɪɪŋ] ['sev(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] .
It's down in the village that they're laying seven to one .
它是 向下 在 这 村庄 那 它们是 躺下 七 到 一 .

村里那边开出的赔率是七比一。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [muːd] .
I can do you better than that , if you feel in a speculative mood .
我 能 做 你 更好的 比 那 , 如果 你 感觉 在 一个 推测性的 情绪 .

如果你有兴趣尝试一下，我可以给你更好的。

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tenər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [eɪt] ? ”
How about a tenner at a hundred to eight ? ”
如何 关于 一个 十英镑 在 一个 百 到 八 ? ”

十镑赌一百零八怎么样?

“ [ɡʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɡɪvɪŋ] [ðæt] ? ”
Are you giving that ? ”
是 你 给予 那 ? ”

你会给吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['sʌmhaʊ] , ” [sed] ['stɛgəlz] ['meditətivli] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
Somehow , ” said Steggles meditatively , “ I have a sort of feeling ,
不知何故 , ” 说 斯特格尔斯 冥想地 , “ 我 有 一个 种类 的 感觉 ,

“不知怎的,”斯特格尔斯沉思着说，“我有一种感觉，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
a kind of premonition that something's going to go wrong to - night .
一个 种类 的 预感 那 某样东西 去 到 去 错误的 到 - 夜晚 .

一种预感，觉得今晚会出什么事。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ɪz] .
You know what Little is .
你 知道 什么 小的 是 .

你知道“小家伙”是什么意思。

[ə; eɪ] ['bʌŋglər] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .
A bungler , if ever there was one .
一个 笨蛋 , 如果 曾经 那里 曾是 一 .

他简直就是个笨蛋。

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][frɔːst] .
Something tells me that this show of his is going to be a frost .
某物 讲述 我 那 这 展示 的 他的 是 去 到 是 一个 霜 .

我感觉他这次的演出会很冷清。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And if it is , of course ,
和 如果 它 是 , 的 课程 ,

当然，如果真是这样的话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['predʒədɪs][ðə; ði][gɜːrl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['bædli] .
I should think it would prejudice the girl against him pretty badly .
我 应该 思考 它 会 偏见 这 女孩 反对 他 漂亮的 糟糕 .

我认为这会让那个女孩对他产生很严重的偏见。

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ʃeɪki] . ”
His standing always was rather shaky . ”
他的 常设 总是 曾是 相当 摇晃 . ”

他的地位一直不太稳固。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [smæʃ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃoʊ] ?
“ Are you going to try and smash up the show ?
“ 是 你 去 到 尝试 和 粉碎 向上 这 展示 ?

“你打算砸毁这场演出吗？”

” [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] .
” I said sternly .
” 我 说 严厉地 .

我严厉地说。

“ [ˌem 'iː] ! ” [sed] ['stɛgəlz] .
“ Me ! ” said Steggles .
“ 我 ! ” 说 斯特格尔斯 .

“我！”斯特格尔斯说道。

“ [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
“ Why , what could I do ?
“ 为什么 , 什么 可以 我 做 ?

“为什么？我能做什么？”

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
Half a minute , I want to go and speak to a man .
一半 一个 分钟 , 我 想 到 去 和 说话 到 一个 男人 .

还有半分钟，我想去和一位男士谈谈。

” [hiː; hi] [bʌzd] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'stɜːrbd] .
” He buzzed off , leaving me distinctly disturbed .
” 他 嗡嗡作响 离开 , 离开 我 明显地 不安 .

他嗡嗡地飞走了，留下我一个人，心里十分不安。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I could see from the fellow's eye that he was meditating some of his
我 可以 看 从 这 同伴们 眼睛 那 他 曾是 冥想 一些 的 他的
['kʌstəmeri] [rʌf] [stʌf] ,
customary rough stuff ,
习惯 粗糙的 东西 ,

从那家伙的眼神里，我看出他正在琢磨一些他惯常的粗俗玩意儿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['bɪŋgoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] .
and I thought Bingo ought to be warned .
和 我 想法 宾果 应该 到 是 警告 .

我认为应该警告宾果。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But there wasn't time and I couldn't get at him .
但 那里 不是 时间 和 我 不能 得到 在 他 .

但当时没有时间，我也没办法接近他。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['stɛgəlz] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] .
Almost immediately after Steggles had left me the curtain went up .
几乎 立即地 后 斯特格尔斯 有 左边 我 这 窗帘 去 向上 .

斯蒂格尔斯离开我之后，幕布几乎立刻就拉开了。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːmptər] , ['bɪŋgoʊ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Except as a prompter , Bingo wasn't much in evidence in the early part of the
除了 作为 一个 提词器 , 宾果 不是 很多 在 证据 在 这 早期的 部分 的 这
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

除了担任提词员之外，宾果在演出初期并没有太多出场机会。

[ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪrd] ['drɑːməz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪg]
The thing at the outset was merely one of those weird dramas which you dig
这 事物 在 这 开端 曾是 仅仅 一 的 那些 诡异的 电视剧 哪个 你 挖
[aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [ə'raʊnd] ['krɪsməs] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] “ [twelv] ['lɪt(ə)l] [pleɪz]
out of books published around Christmas time and entitled “ Twelve Little Plays
出去 的 图书 已发布 大约 圣诞节 时间 和 标题 “ 十二 小的 演出
[fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːts] ,
for the Tots ,
为了 这 幼儿 ,

事情的起因只不过是那种你在圣诞节前后出版的名为《十二部幼儿小剧》的书中能找到的怪异戏剧之一而已。

” [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
” or something like that .
” 或者 某物 喜欢 那 .

或者类似的话。

[ðə; ði] [kɪdz] [druːld] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ,
The kids drooled on in the usual manner ,
这 孩子们 流口水 在 在 这 通常 方式 ,

孩子们像往常一样流着口水。

[ðə; ði] [ˈbuːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈbɪŋɡoʊ] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz]
the booming voice of Bingo ringing out from time to time behind the scenes
这 蓬勃发展 嗓音 的 宾果 铃声 出去 从 时间 到 时间 在后面 这 场景
[wen] [ðə; ði] [ˈfæthed] [fərˈɡɑːt][ðer; ðər] [laɪnz] ;
when the fatheads forgot their lines ;
什么时候 这 胖头 忘了 他们的 线条 ;

当那些笨蛋演员忘记台词时，宾果洪亮的声音时不时会在幕后响起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtɔːrpər][ˈjuːʒuəl][ɑːn] [ðiːz]
and the audience was settling down into the sort of torpor usual on these
和 这 观众 曾是 安顿 向下 进入 这 种类 的 麻木 通常 在 这些
[əˈkeiʒənz] ,
occasions ,
场合 ,

观众们也像往常一样，渐渐进入了一种昏昏欲睡的状态。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈbɪŋɡoʊz] [ˌɪˈtɝːpəˌleɪtɪd] [ˈbɪts] [əˈkɜːrd] .
when the first of Bingo's interpolated bits occurred .
什么时候 这 第一的 的 宾果游戏 插值 比特 发生 .

Bingo 的第一个插值比特出现的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnʌmbər] [wɪtʃ] [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] [sɪŋz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈvjuː] [æt; ət][ðə; ði]
It was that number which What's - her - name sings in that revue at the
它 曾是 那 数字 哪个 是什么 - 她 - 姓名 唱歌 在 那 评论 在 这
[ˈpæləs] — [juː; jʊ] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tuːn] [ɪf] [aɪ] [hʌmd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Palace — you would recognise the tune if I hummed it ,
宫殿 — 你 会 认出 这 调 如果 我 哼唱 它 ,

就是那个谁谁谁在皇宫歌舞表演里唱的那首歌——如果我哼出来，你肯定能认出来。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ɡet] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dæʃt] [θɪŋ] .
but I can never get hold of the dashed thing .
但 我 能 绝不 得到 抓住 的 这 虚线 事物 .

但我始终无法找到那个破折号。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɡɑːt] [θriː] [ˈɔnˌkɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [wel] [naʊ] ,
It always got three encores at the Palace , and it went well now ,
它 总是 得到 三 安可 在 这 宫殿 , 和 它 去 出色地 现在 ,

在皇宫剧院，它总是能获得三次返场，这次演出也很成功。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskwiːki] - [vɔɪst] [tʃaɪld] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [kiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃæmwɑː]
even with a squeaky - voiced child jumping on and off the key like a chamois
甚至 和 一个 吱吱作响 - 配音 孩子 跳 在 和 离开 这 钥匙 喜欢 一个 麂皮
[ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][kræɡ][tuː; tə][kræɡ] .
of the Alps leaping from crag to crag .
的 这 阿尔卑斯山 跳跃 从 岩 到 岩 .

即使一个嗓音尖细的孩子像阿尔卑斯山的羚羊一样在琴键上跳来跳去，从一个岩壁跳到另一个岩壁。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʌf] [eɡz] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Even the Tough Eggs liked it .
甚至 这 艰难的 鸡蛋 喜欢 它 .

连铁石心肠的人都喜欢它。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [rɪˈfreɪn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]
At the end of the second refrain the entire house was shouting for an
在 这 结尾 的 这 第二 避免 这 全部的 房子 曾是 喊叫 为了 一个
[ˈɑːnkɔːr] ,
encore ,
安可 ,

第二段副歌结束时，全场观众都高喊着要返场。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] - ['pens(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd]
and the kid with the voice like a slate - pencil took a deep breath and
和 这 孩子 和 这 嗓音 喜欢 一个 石板 - 铅笔 采取 一个 深的 气息 和
['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [wʌns] [mɔːr] .
started to let it go once more .
开始 到 让 它 去 一次 更多的 .

那个声音像石板笔一样沙哑的孩子深吸了一口气，然后再次开始放声歌唱。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
At this point all the lights went out .
在 这 观点 全部 这 灯 去 出去 .

这时，所有的灯都灭了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə]
I don't know when I've had anything so sudden and devastating happen to
我 不 知道 什么时候 我已经 有 任何事物 所以 突然 和 毁灭性的 发生 到
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
me before .
我 前 .

我不知道自己以前是否经历过如此突如其来、令人痛心的事情。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['flɪkər] .
They didn't flicker .
他们 没有 闪烁 .

它们没有闪烁。

[ðeɪ] [dʒʌst] [went] [aʊt] .
They just went out .
他们 只是 去 出去 .

他们刚出去了。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .
The hall was in complete darkness .
这 大厅 曾是 在 完全的 黑暗 .

大厅里一片漆黑。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [broʊk] [ðə; ði] [spel] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , of course , that sort of broke the spell , as you might put it .
出色地 , 的 课程 , 那 种类 的 打破 这 拼写 , 作为 你 可能 放 它 .

当然，正如你所说，这多少打破了某种魔咒。

['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
People started to shout directions ,
人们 开始 到 喊 方向 ,

人们开始大声喊着指示方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [egz] [stæmpt] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
and the Tough Eggs stamped their feet and settled down for a pleasant
和 这 艰难的 鸡蛋 盖章 他们的 脚 和 定居 向下 为了 一个 令人愉快的
[taɪm] .
time .
时间 .

于是，顽强的蛋们跺了跺脚，安顿下来，享受着美好的时光。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [æs] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
And , of course , young Bingo had to make an ass of himself .
和 , 的 课程 , 年轻的 宾果 有 到 制作 一个 屁股 的 他自己 .

当然，小宾果又一次出丑了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [æt; ət][juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
His voice suddenly shot at us out of the darkness .
他的 嗓音 突然 射击 在 我们 出去 的 这 黑暗 .

他的声音突然从黑暗中传来。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] — —
“ Ladies and gentlemen , something has gone wrong with the lights — —
“ 女士们 和 先生们 , 某物 有 已消失 错误的 和 这 灯 — —

女士们先生们，灯光出问题了——

” [ðə; ði] [tʌf] [egz] [wɜːr; wər] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
” The Tough Eggs were tickled by this bit of information straight from the stable .
” 这 艰难的 鸡蛋 是 挠痒 经过 这 少量 的 信息 直的 从 这 稳定的 .

“铁蛋们听到这条来自马厩的消息后，都乐不可支。”

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .
They took it up as a sort of battle - cry .
他们 采取 它 向上 作为 一个 种类 的 战斗 - 哭 .

他们把它当作了一种战斗口号。

[ðen] , ['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .
Then , after about five minutes , the lights went up again , and the show was resumed .
然后 , 后 关于 五 分钟 , 这 灯 去 向上 再次 , 和 这 展示 曾是 恢复 .

大约五分钟后，灯光再次亮起，演出继续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [steɪt] [ʌv; əv] ['koʊmə] ,
It took ten minutes after that to get the audience back into its state of coma ,
它 采取 十 分钟 后 那 到 得到 这 观众 后退 进入 它是 状态 的 昏迷 ,

此后花了十分钟才让观众重新进入昏迷状态。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ,
but eventually they began to settle down ,
但 最终 他们 开始 到 定居 向下 ,

但最终他们开始安定下来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['naɪsli] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrbət] [edʒd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
and everything was going nicely when a small boy with a face like a turbot edged out in front of the curtain ,
和 一切 曾是 去 很好 什么时候 一个 小的 男生 和 一个 脸 喜欢 一个 大菱鲆 边缘 出去 在 正面 的 这 窗帘 ,

一切都很顺利，这时一个长着一张像大菱鲆一样脸的小男孩悄悄地走到了帘子前面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊɚd] ['æftər][ə; eɪ] ['prɪti] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] - [rɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['feriz] [kɜːrs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ,
which had been lowered after a pretty painful scene about a wishing - ring or a fairy's curse or something of that sort ,
哪个 有 到过 降低 后 一个 漂亮的 痛苦 场景 关于 一个 祝 - 戒指 或者 一个 仙女的 诅咒 或者 某物 的 那 种类 ,

在经历了一段关于许愿戒指、仙女的诅咒或其他类似事情的相当痛苦的场景后，它被降低了。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [aʊt] [ʌv; əv] “ ['kʌdl] [ʌp] .
and started to sing that song of George Thingummy's out of “ Cuddle Up .
和 开始 到 唱歌 那 歌曲 的 乔治 - 出去 的 “ 偎 向上 .

然后开始唱乔治·辛格米在《拥抱》中的那首歌。

” [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [miːn] .
” You know the one I mean .
” 你 知道 这 一 我 意思是 .

“你知道我指的是哪一位。”

“ [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈmʌðər] , [ɡɜːlz] !

“ Always Listen to Mother , Girls !

“ 总是 听 到 母亲 ， 女孩们 ！

“女儿们，一定要听妈妈的话！”

” [its] [kɔːld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] .

” it's called , and he gets the audience to join in and sing the refrain .

” 它是 称为 ， 和 他 获得 这 观众 到 加入 在 和 唱歌 这 避免 .

“这首歌叫做‘副歌’，他会带动观众一起唱副歌。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈbæləd] ,

Quite a ripeish ballad ,

相当 一个 成熟的 民谣 ，

一首颇具成熟韵味的民谣，

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪˈself] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [sʌŋ] [ɪn] [maɪ] [bæθ] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vɪm] ;

and one which I myself have frequently sung in my bath with not a little vim ;

和 一 哪个 我 我 有 频繁地 唱 在 我的 洗澡 和 不是 一个 小的 vim ；

我自己也经常在洗澡时兴致勃勃地唱这首歌；

[bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] — [æz; əz] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsæpˌhɛdɪd] [pruːn] [laɪk] [jʌŋ] [ˈbɪŋɡoʊ]

but by no means — as anyone but a perfect sapheaded prune like young Bingo

但 经过 不 方法 — 作为 任何人 但 一个 完美的 愚蠢的 修剪 喜欢 年轻的 宾果

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] — [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkrɪsməs]

would have known — by no means the sort of thing for a children's Christmas

会 有 已知 — 经过 不 方法 这 种类 的 事物 为了 一个 孩子们的 圣诞节

[ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [hɔːl] .

entertainment in the old village hall .

娱乐 在 这 老的 村庄 大厅 .

但除了像年轻的宾果那样头脑简单的人之外，任何人都不会知道，这绝不是适合在旧村礼堂里为孩子们举办的圣诞娱乐活动。

[raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈfreɪn] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hæd; həd]

Right from the start of the first refrain the bulk of the audience had

正确的 从 这 开始 的 这 第一的 避免 这 大部分 的 这 观众 有

[bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈstɪf(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [siːts] [ænd; ənd] [fæn] [ðəmˈselvz] ,

begun to stiffen in their seats and fan themselves ,

开始 到 变硬 在 他们的 座位 和 扇子 他们自己 ，

从第一段副歌开始，大部分观众就都僵硬地坐在座位上，开始扇风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɜːrdʒɪs] [ɡɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænoʊ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stʌnd] ,

and the Burgess girl at the piano was accompanying in a stunned ,

和 这 伯吉斯 女孩 在 这 钢琴 曾是 随同 在 一个 目瞪口呆 ，

[məˈkænɪk(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] ,

mechanical sort of way ,

机械的 种类 的 方式 ，

而坐在钢琴前的伯吉斯家的女孩则以一种茫然、机械的方式伴奏着。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [əˈvəːtid] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪnd] [ˈmænər] .

while the curate at her side averted his gaze in a pained manner .

尽管 这 策展 在 她 边 避免了 他的 目光 在 一个 痛苦 方式 .

她身旁的牧师痛苦地别开了眼。

[ðə; ði] [tʌf] [egz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

The Tough Eggs , however , were all for it .

这 艰难的 鸡蛋 ， 然而 ， 是 全部 为了 它 .

然而，“铁蛋们”却都非常赞成。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [rɪ'freɪn] [ðə; ði][kɪd] [stɑːpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['saɪdl] [tɔːrdz]
At the end of the second refrain the kid stopped and began to sidle towards
在 这 结尾 的 这 第二 避免 这 孩子 停止 和 开始 到 侧卧 向
[ðə; ði] [wɪŋz] .
the wings .
这 翅膀 .

第二段副歌结束时，孩子停了下来，开始向舞台侧翼挪动。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [briːf] ['djuːəlɔg] [tʊk] [pleɪs] :
Upon which the following brief duologue took place :
之上 哪个 这 下列的 简短的 对话 采取 地方 :

随后进行了如下简短对话：

[jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ([vɔɪs] [hɜːrd] [ɔːf] , ['rɪŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ræftəz]) : “ [goʊ][ɑːn] !
Young Bingo (Voice heard off , ringing against the rafters) : “ Go on !
年轻的 宾果 (嗓音 听到 离开 , 铃声 反对 这 椽子) : “ 去 在 !

年轻的宾果（声音从远处传来，在屋顶上回荡）：“继续！”

” [ðə; ði][kɪd] (['kɔɪli]) : “ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] .
” The Kid (coyly) : “ I don't like to .
” 这 孩子 (羞涩地) : “ 我 不 喜欢 到 .

孩子（腼腆地）：“我不喜欢。”

” [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ([stɪl] ['laʊdər]) : “ [goʊ][ɑːn] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['blaɪtər] , [ɔːr] [aɪl] [sleɪ] [juː; jʊ] !
” Young Bingo (still louder) : “ Go on , you little blighter , or I'll slay you !
” 年轻的 宾果 (仍然 更大声) : “ 去 在 , 你 小的 讨厌鬼 , 或者患病的 杀戮 你 !

“小宾果（声音更大）：“来啊，你这小混蛋，不然我就杀了你！”

” [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kɪd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['riəlaizd] [ðæt] ['bɪŋgoʊ] ,
” I suppose the kid thought it over swiftly and realised that Bingo ,
” 我 认为 这 孩子 想法 它 超过 迅速地 和 意识到 那 宾果 ,

“我想那孩子很快就想明白了，意识到宾果游戏……”

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [kən'sɪliːˌeɪtid] , [wət'evər]
being in a position to get at him , had better be conciliated , whatever
存在 在 一个 位置 到 得到 在 他 , 有 更好的 是 和解 , 任何
[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [maɪt] [biː; bi] ;
the harvest might be ;
这 收成 可能 是 ;

既然有机会接近他，最好还是想办法安抚他，不管结果如何；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['gɪgld]
for he shuffled down to the front and , having shut his eyes and giggled
为了 他 洗牌 向下 到 这 正面 和 , 拥有 关闭 他的 眼睛 和 咯咯地笑
[hɪ'sterɪkli] ,
hysterically ,
歇斯底里地 ,

他拖着脚步走到前面，闭上眼睛，歇斯底里地咯咯笑了起来。

[sed] : “ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] [ə'pɑːn]['skwaɪər] - [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][baɪ]
said : “ Ladies and gentlemen , I will now call upon Squire Tressidder to oblige by
说 : “ 女士们 和 先生们 , 我 将要 现在 称呼 之上 乡绅 - 到 必须 经过
['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] !
singing the refrain !
歌唱 这 避免 !

他说：“女士们先生们，现在我请特雷西德乡绅来演唱副歌！”

” [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
” You know , with the most charitable feelings towards him ,
” 你 知道 , 和 这 最多 慈善 情怀 向 他 ,

“你知道，即便我对他抱有最善意的感情，

[ðer; ðər]	**there**	那里
[ɑːr; ər]	**are**	是
['moʊmənts]	**moments**	时刻
[wen]	**when**	什么时候
[juː; jʊ]	**you**	你
[kɑːnt]	**can't**	不能
[help]	**help**	帮助
['θɪŋkɪŋ]	**thinking**	思维
[ðæt]	**that**	那
[jʌŋ]	**young**	年轻的
['bɪŋɡoʊ]	**Bingo**	宾果
[ɔːt]	**ought**	应该
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ɪn]	**in**	在
[sʌm; səm]	**some**	一些
[sɔːrt]	**sort**	种类
[ʌv; əv]	**of**	的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[hoʊm]	**home**	家
.	**.**	.

有时候你会忍不住想，小宾果应该待在某个孤儿院里。

[aɪ]	**I**	我
[sə'poʊz]	**suppose**	认为
,	**,**	,
[pʊr]	**poor**	贫穷的
[fɪʃ]	**fish**	鱼
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
['piktʃəd]	**pictured**	如图所示
[ðɪs]	**this**	这
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
[bɪɡ]	**big**	大的
[pʌntʃ]	**punch**	冲床
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['iːvnɪŋ]	**evening**	晚上
.	**.**	.

我想，可怜的鱼儿，它原本以为这是当晚最精彩的一击。

[hiː; hi]	**He**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ɪ'mædʒɪnd]	**imagined**	想象
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[teɪk]	**take**	拿
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['skwaɪər]	**Squire**	乡绅
[wʊd]	**would**	会
[sprɪŋ]	**spring**	春天
['dʒoʊviəli]	**jovially**	兴高采烈地
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[fiːt]	**feet**	脚
,	**,**	,

我猜他当时想象的是，乡绅会兴高采烈地跳起来。

[ˌɑːr aɪ 'piː]	**rip**	撕裂
[ðə; ði]	**the**	这
[sɔːŋ]	**song**	歌曲
[ɔːf]	**off**	离开
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tʃest]	**chest**	胸部
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɔːl]	**all**	全部
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
['ɡeɪəti]	**gaiety**	欢乐
[ænd; ənd]	**and**	和
[mɜːrθ]	**mirth**	欢笑
.	**.**	.

把那首歌从他胸口撕下来，一切都会充满欢乐和笑声。

[wel]	**Well**	出色地
,	**,**	,
[wʌt]	**what**	什么
['hæpənd]	**happened**	发生
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['sɪmpli]	**simply**	简单地
[ðæt]	**that**	那
[oʊld]	**old**	老的
-	**Tressidder**	-
—	**—**	—
[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[mɑːrk]	**mark**	标记
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,

事情的经过很简单，就是那个老特雷西德——而且，请注意，

[aɪm]	**I'm**	我是
[nɑːt]	**not**	不是
['bleɪmɪŋ]	**blaming**	指责
[hɪm; ɪm]	**him**	他
—	**—**	—
[dʒʌst]	**just**	只是
[sæt]	**sat**	卫星
[wer]	**where**	在哪里
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,
['swelɪŋ]	**swelling**	肿胀
[ænd; ənd]	**and**	和
['tɜːrnɪŋ]	**turning**	转弯
[ə; eɪ]	**a**	一个
[braɪtə]	**brighter**	更亮
['pɜːrp(ə)l]	**purple**	紫色的
['evri]	**every**	每一个
['sekənd]	**second**	第二
.	**.**	.

我没有责怪他——他只是坐在那里，肿胀起来，皮肤每秒都在变得更紫。

[ðə; ði]	**The**	这
['loʊər]	**lower**	降低
['mɪd(ə)l]	**middle**	中间
['klæsɪz]	**classes**	课程
[rɪ'meɪnd]	**remained**	剩余
[ɪn]	**in**	在
['froʊz(ə)n]	**frozen**	冷冻
['saɪləns]	**silence**	沉默
,	**,**	,
['weɪtɪŋ]	**waiting**	等待
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[ruːf]	**roof**	屋顶
[tuː; tə]	**to**	到
[fɔːl]	**fall**	落下
.	**.**	.

下层中产阶级一片死寂，静静地等待着灾难的降临。

[ðə; ði]	**The**	这
['oʊnli]	**only**	仅有的
['sekʃ(ə)n]	**section**	部分
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːdiəns]	**audience**	观众
[ðæt]	**that**	那
['riːəli]	**really**	真的
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪn'dʒɔɪ]	**enjoy**	享受
[ðə; ði]	**the**	这
[aɪ'diːə]	**idea**	主意
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[tʌf]	**Tough**	艰难的
[egz]	**Eggs**	鸡蛋
,	**,**	,

观众席上似乎只有“铁蛋们”真正喜欢这个想法。

[huː]	**who**	WHO
[jeld]	**yelled**	大喊
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ɪn'θuːziæzəm]	**enthusiasm**	热情
.	**.**	.

他热情地大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[dʒæm]	**jam**	果酱
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðə; ði]	**the**	这
[tʌf]	**Tough**	艰难的
[egz]	**Eggs**	鸡蛋
.	**.**	.

这对“硬蛋”来说简直是福音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ə'gen] .
And then the lights went out again .
和 然后 这 灯 去 出去 再次 .

然后灯又灭了。

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] , [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
When they went up , some minutes later ,
什么时候 他们 去 向上 , 一些 分钟 之后 ,

他们上去后，几分钟后，

[ðeɪ] [dis'kləuzd] [ðə; ði]['skwaɪər] [ma:tʃiŋ] ['stɪfli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
they disclosed the Squire marching stiffly out at the head of his family ,
他们 披露 这 乡绅 行军 僵硬地 出去 在 这 头 的 他的 家庭 ,

他们透露，乡绅笔直地走在家人前面。

[fed] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] ; [ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [set]
fed up to the eyebrows ; the Burgess girl at the piano with a pale , set
美联储 向上 到 这 眉毛 ; 这 伯吉斯 女孩 在 这 钢琴 和 一个 苍白 , 放
[lʊk] ;
look ;
看 ;

厌烦透了；钢琴前的伯吉斯家女孩面色苍白，神情严肃；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd]
and the curate gazing at her with something in his expression that seemed
和 这 策展 凝视 在 她 和 某物 在 他的 表达 那 似乎
[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ,
to suggest that ,
到 建议 那 ,

牧师凝视着她，眼神中似乎流露出某种意味，

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [dɪ'plɔːrəbl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['spɑːtɪd] [ðə; ði]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ] .
although all this was no doubt deplorable , he had spotted the silver lining .
虽然 全部 这 曾是 不 怀疑 可悲的 , 他 有 斑 这 银 衬垫 .

虽然这一切无疑令人遗憾，但他还是看到了希望。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [went] [ɑːn][wʌns] [mɔːr] .
The show went on once more .
这 展示 去 在 一次 更多的 .

演出继续进行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [pleɪz] - [fɔːr; fər] - [ðə; ði] - [tɑːts] ['daɪəlɔːg] ,
There were great chunks of Plays - for - the - Tots dialogue ,
那里 是 伟大的 块 的 演出 - 为了 - 这 - 幼儿 对话 ,

里面有很多适合幼儿观看的对话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔrɪndʒ] - [gɜːrl]
and then the girl at the piano struck up the prelude to that Orange - Girl
和 然后 这 女孩 在 这 钢琴 击 向上 这 序幕 到 那 橙子 - 女孩
['nʌmbər] [ðæts] [ðə; ði][bɪg] [hɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [rɪ'vjuː] .
number that's the big hit of the Palace revue .
数字 那就是 这 大的 打 的 这 宫殿 评论 .

然后，钢琴旁的女孩弹奏起了《橘色女孩》的前奏曲，这首歌是皇宫歌舞表演的热门曲目。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['bɪŋgoʊz] ['smæʃɪŋ] [ækt][wʌn] [fɪ'næli] .
I took it that this was to be Bingo's smashing act one finale .
我 采取 它 那 这 曾是 到 是 宾果游戏 粉碎 行为 一 终曲 .

我当时以为这将是宾果精彩绝伦的第一幕的结尾。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
The entire company was on the stage ,
这 全部的 公司 曾是 在 这 阶段 ,

全体演员都在台上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [hænd][hæd; həd] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
and a clutching hand had appeared round the edge of the curtain ,
和 一个 紧握 手 有 出现 圆形的 这 边缘 的 这 窗帘 ,

一只手从窗帘边缘伸了出来，紧紧地抓着窗帘。

['redi] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .
ready to pull at the right moment .
准备好 到 拉 在 这 正确的 片刻 .

随时准备在合适的时机拉动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [fɪ'næli] [ɔːl] [raɪt] .
It looked like the finale all right .
它 看起来 喜欢 这 终曲 全部 正确的 .

看起来确实像是大结局了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
It wasn't long before I realised that it was something more .
它 不是 长的 前 我 意识到 那 它 曾是 某物 更多的 .

没过多久我就意识到，这不仅仅是一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
It was the finish .
它 曾是 这 结束 .

比赛结束了。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɔrɪndʒ] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ?
I take it you know that Orange number at the Palace ?
我 拿 它 你 知道 那 橙子 数字 在 这 宫殿 ?

我想你一定知道皇宫里那个橙色的号码吧?

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] :
It goes :
它 去 :

内容如下：

[oʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] ,
Oh , won't you something something oranges ,
哦 , 惯于 你 某物 某物 橙子 ,

哦，你难道不想吃点橘子吗?

[maɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] ,
My something oranges ,
我的 某物 橙子 ,

我的橘子，

[maɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] ;
My something oranges ;
我的 某物 橙子 ;

我的橘子；

[oʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
Oh , won't you something something something
哦 , 惯于 你 某物 某物 某物

哦，你难道不会……什么……什么……

[aɪ] [fər'get] ,
I forget ,
我 忘记 ,

我忘了，

['sʌmθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌmθɪŋ] - - [jet] :
Something something something tumty tumty yet :
某物 某物 某物 - - 然而 :

一些关于肚子咕噜咕噜的事：

[oʊ]	—	—
Oh	**—**	**—**
哦	—	—

哦 -

[ɔːr]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ɪˈfekt]	.
or	**words**	**to**	**that**	**effect**	**.**
或者	字	到	那	影响	.

或者类似的意思。

[its]	[ə; eɪ]	[dæʃt]	[ˈklevər]	[ˈlɪrɪk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuːnz]	[gʊd]	,	[tuː]	;
It's	**a**	**dashed**	**clever**	**lyric**	**,**	**and**	**the**	**tune's**	**good**	**,**	**too**	**;**
它是	一个	虚线	聪明的	歌词	,	和	这	曲调	好的	,	也	;

歌词简洁巧妙，旋律也很好听；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈnʌmbər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈbɪznəs]	[wer]	[ðə; ði]	[ˈgɝːlz]	[teɪk]
but	**the**	**thing**	**that**	**made**	**the**	**number**	**was**	**the**	**business**	**where**	**the**	**girls**	**take**
但	这	事物	那	制成	这	数字	曾是	这	商业	在哪里	这	女孩们	拿

[ˈɔːrɪndʒɪz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈbæskəts]	,
oranges	**out**	**of**	**their**	**baskets**	**,**
橙子	出去	的	他们的	篮子	,

但真正让这个数字飙升的是女孩们从篮子里拿出橘子的那段表演。

[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ænd; ənd]	[tɔːs]	[ðem; ðəm]	[ˈlaɪtli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɔːdiəns]	.
you	**know**	**,**	**and**	**toss**	**them**	**lightly**	**to**	**the**	**audience**	**.**
你	知道	,	和	折腾	他们	轻轻	到	这	观众	.

你知道，然后轻轻地把它们抛给观众。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ɪf]	[ju:v]	[ˈevər]	[ˈnoʊtɪst]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
I	**don't**	**know**	**if**	**you've**	**ever**	**noticed**	**it**	**,**
我	不	知道	如果	你已经	曾经	注意到	它	,

我不知道你是否注意到过这一点。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlweɪz]	[siːmz]	[tuː; tə]	[ˈtɪk(ə)l]	[æn; ən]	[ˈɔːdiəns]	[tuː; tə]	[ˈbɪts]	[wen]	[ðeɪ]	[get]	[θɪŋz]
but	**it**	**always**	**seems**	**to**	**tickle**	**an**	**audience**	**to**	**bits**	**when**	**they**	**get**	**things**
但	它	总是	似乎	到	痒痒	一个	观众	到	比特	什么时候	他们	得到	事物

[θroʊn]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
thrown	**at**	**them**	**from**	**the**	**stage**	**.**
抛掷	在	他们	从	这	阶段	.

但当舞台上有人向观众扔东西时，总是能把观众逗得哈哈大笑。

[ˈevri]	[taɪm]	[aɪv]	[bɪn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	[ðə; ði]	[ˈkʌstəmərz]	[hæv; həv]	[ˈsɪmpli]	[gɔːn]	[waɪld]	[ˈoʊvər]	[ðɪs]
Every	**time**	**I've**	**been**	**to**	**the**	**Palace**	**the**	**customers**	**have**	**simply**	**gone**	**wild**	**over**	**this**
每一个	时间	我已经	到过	到	这	宫殿	这	顾客	有	简单地	已消失	荒野	超过	这

[ˈnʌmbər]	.
number	**.**
数字	.

每次我去皇宫餐厅，顾客们都会对这个数字感到无比兴奋。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈpæləs]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðə; ði]	[ˈɔːrɪndʒɪz]	[ɑːr; ər]	[meɪd]	[ʌv; əv]	[ˈjeloʊ]	[wʊl]
But	**at**	**the**	**Palace**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**oranges**	**are**	**made**	**of**	**yellow**	**wool**
但	在	这	宫殿	,	的	课程	,	这	橙子	是	制成	的	黄色的	羊毛

,
,
,

当然，在皇宫里，橘子是用黄色羊毛做的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈgɝːlz]	[dəunt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tʃʌk]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[drɑːp]	[ðem; ðəm]	[ˈlɪmpli]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
and	**the**	**girls**	**don't**	**so**	**much**	**chuck**	**them**	**as**	**drop**	**them**	**limply**	**into**	**the**	**first**
和	这	女孩们	不	所以	很多	查克	他们	作为	降低	他们	软弱无力	进入	这	第一的

[ænd; ənd]	[ˈsekənd]	[roʊz; ˈraʊz]	.
and	**second**	**rows**	**.**
和	第二	行	.

女孩们与其说是扔，不如说是无力地把它们扔到第一排和第二排。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['ræðər] ['dɪfrəntli]
I began to gather that the business was going to be treated rather differently
我 开始 到 收集 那 这 商业 曾是 去 到 是 治疗 相当 不同
[tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [dæʃt] [greɪt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][pɪps][ænd; ənd] ['mɪlduː] [seɪld] [pæst][maɪ] [ɪr]
to - night when a dashed great chunk of pips and mildew sailed past my ear
到 - 夜晚 什么时候 一个 虚线 伟大的 块 的 点数 和 霉菌 航行 过去的 我的 耳朵
[ænd; ənd][bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and burst on the wall behind me .
和 爆裂 在 这 墙 在后面 我 .

我开始意识到今晚的生意将会受到截然不同的对待，这时一大块碎裂的豆荚和霉菌从我耳边飞过，撞在了我身后的墙上。

[ə'nʌðər] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skweltʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪbz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
Another landed with a squelch on the neck of one of the Nibs in the third
其他 登陆 和 一个 静音 在 这 脖子 的 一 的 这 笔尖 在 这 第三
[roʊ] .
row .
排 .

另一只老鼠“噗通”一声落在了第三排一只老鼠的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] [tʊk] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] ,
And then a third took me right on the tip of the nose ,
和 然后 一个 第三 采取 我 正确的 在 这 提示 的 这 鼻子 ,

然后第三个球正中我的鼻尖，

[ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
and I kind of lost interest in the proceedings for awhile .
和 我 种类 的 丢失的 兴趣 在 这 诉讼程序 为了 一会儿 .

于是我有一段时间对整个过程失去了兴趣。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [skrʌbd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [aɪ] [tuː; tə][stɑːp] ['wɔːtərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
When I had scrubbed my face and got my eye to stop watering for a
什么时候 我 有 擦洗过 我的 脸 和 得到 我的 眼睛 到 停止 浇水 为了 一个
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

当我洗完脸，眼睛暂时止住泪水之后，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] [bɛl'fæsts]
I saw that the evening's entertainment had begun to resemble one of Belfast's
我 锯 那 这 晚上 娱乐 有 开始 到 类似 一 的 贝尔法斯特的
['laɪvliːɝ] [naɪts] .
livelier nights .
更活泼 夜晚 .

我发现当晚的娱乐活动开始变得像贝尔法斯特热闹的夜晚一样。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [fruːt] .
The air was thick with shrieks and fruit .
这 空气 曾是 厚的 和 尖叫 和 水果 .

空气中弥漫着尖叫声和水果的香气。

[ðə; ði] [kɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['bɪŋgoʊ] ['bʌzɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðer; ðər]
The kids on the stage , with Bingo buzzing distractedly to and fro in their
这 孩子们 在 这 阶段 , 和 宾果 嗡嗡声 心不在焉地 到 和 弗 在 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

舞台上的孩子们，宾果在他们中间心不在焉地来回踱步，

[wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
were having the time of their lives .
是 拥有 这 时间 的 他们的 生活 .
他们玩得非常开心。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ðɪs] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ,
I suppose they realised that this couldn't go on for ever ,
我 认为 他们 意识到 那 这 不能 去 在 为了 曾经 ,
我想他们也意识到这种情况不可能永远持续下去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] .
and were making the most of their chances .
和 是 制作 这 最多 的 他们的 机会 .
他们正在全力把握机会。

[ðə; ði] [tʌf] [egz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [ðæt] ['hædnt] [bɜːrst][ænd; ənd]
The Tough Eggs had begun to pick up all the oranges that hadn't burst and
这 艰难的 鸡蛋 有 开始 到 挑选 向上 全部 这 橙子 那 之前没有 爆裂 和
[wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ,
were shooting them back ,
是 射击 他们 后退 ,
“硬蛋队”开始捡起所有没有爆裂的橙子，并把它们发射回去。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] .
so that the audience got it both coming and going .
所以 那 这 观众 得到 它 两个都 未来 和 去 .
这样观众既能感受到它的来龙去脉，又能体会到它的去向。

[ɪn][fækt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
In fact , take it all round , there was a certain amount of confusion ; and ,
在 事实 , 拿 它 全部 圆形的 , 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 困惑 ; 和 ,
事实上，总的来说，存在一定程度的混乱；而且，

[dʒʌst][æz; əz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['riːəli] [tuː; tə][hɑːt][ʌp] , [aʊt] [went] [ðə; ði] [laɪts] [ə'gen] .
just as things had begun really to hot up , out went the lights again .
只是 作为 事物 有 开始 真的 到 热的 向上 , 出去 去 这 灯 再次 .
正当气氛开始变得紧张起来的时候，灯又灭了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] , [soʊ][aɪ][slɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
It seemed to me about my time for leaving , so I slid for the door .
它 似乎 到 我 关于 我的 时间 为了 离开 , 所以 我 滑行 为了 这 门 .
我觉得差不多该走了，于是便滑向门口。

[aɪ][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [striːm] [aʊt] .
I was hardly outside when the audience began to stream out .
我 曾是 几乎 外部 什么时候 这 观众 开始 到 溪流 出去 .
我刚走出去不久，观众就开始陆续离场了。

[ðeɪ] ['sɝːdʒd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] ,
They surged about me in twos and threes ,
他们 激增 关于 我 在 二 和 三 ,
他们三三两两地从我身边涌过来，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['bɑːdi][soʊ] [dæʃt] [ju'nænɪməs] [ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] .
and I've never seen a public body so dashed unanimous on any point .
和 我已经 绝不 已见 一个 民众 身体 所以 虚线 一致 在 任何 观点 .
我从未见过哪个公共机构在任何问题上如此一致地表达意见。

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kəːsiŋ] [pʊr] [oʊld]['bɪŋgoʊ] ;
To a man — and to a woman — they were cursing poor old Bingo ;
到 一个 男人 — 和 到 一个 女士 — 他们 是 咒骂 贫穷的 老的 宾果 ;
无一例外，无论男女，都在咒骂可怜的老宾果；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ræpɪdli] ['ɡroʊɪŋ] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [held]
and there was a large and rapidly growing school of thought which held
和 那里 曾是 一个 大的 和 快速 生长 学校 的 想法 哪个 握住
[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd]
that the best thing to do would be to waylay him as he emerged and
那 这 最好的 事物 到 做 会 是 到 路障 他 作为 他 出现 和
[splæʃ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːnd][ə; eɪ][bɪt] .
splash him about in the village pond a bit .
溅 他 关于 在 这 村庄 池塘 一个 少量 .

当时有一种观点迅速发展壮大，认为最好的办法就是在他出来的时候伏击他，把他扔进村里的池塘里戏弄一番。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]
There were such a dickens of a lot of these enthusiasts and they looked
那里 是 这样的 一个 狄更斯 的 一个 很多 的 这些 爱好者 和 他们 看起来
[soʊ]['dʒɑːli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['meɪti] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]
so jolly determined that it seemed to me that the only matey thing to do
所以 快乐的 决定 那 它 似乎 到 我 那 这 仅有的 伙计 事物 到 做
[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɔːrn] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['kɑːlər] [ʌp]
was to go behind and warn young Bingo to turn his coat - collar up
曾是 到 去 在后面 和 警告 年轻的 宾果 到 转动 他的 外套 - 衣领 向上
[ænd; ənd] [briːz] [ɔːf] ['sneɪkɪli] [baɪ][sʌm; səm][saɪd]['eksɪt] .
and breeze off snakily by some side exit .
和 微风 离开 蛇形地 经过 一些 边 出口 .

这些狂热分子真是多得令人发指，而且他们看起来兴高采烈、决心十足，我觉得唯一明智的做法就是走到后面，警告年轻的宾果把他的衣领竖起来，然后从某个侧门溜走。

[aɪ] [went] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
I went behind , and found him sitting on a box in the wings ,
我 去 在后面 , 和 成立 他 坐着 在 一个 盒子 在 这 翅膀 ,

我走到后面，发现他正坐在侧幕的一个箱子上。

[pər'spaɪr] ['prɪti] ['friːli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ðə; ði][spɑːt] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
perspiring pretty freely and looking more or less like the spot marked with a
出汗 漂亮的 自由 和 寻找 更多的 或者较少的 喜欢 这 点 标记 和 一个
[krɔːs] [wer] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .
cross where the accident happened .
叉 在哪里 这 事故 发生 .

汗流浃背，看起来就像事故发生时被十字架标记的地方一样。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
His hair was standing up and his ears were hanging down ,
他的 头发 曾是 常设 向上 和 他的 耳朵 是 绞刑 向下 ,

他的头发竖了起来，耳朵耷拉着。

[ænd; ənd][wʌn] [hɑːrʃ] [wɜːrd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
and one harsh word would undoubtedly have made him burst into tears .
和 一 残酷的 单词 会 无疑 有 制成 他 爆裂 进入 眼泪 .

一句严厉的话无疑会让他嚎啕大哭。

“ ['bɝːti] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɑːloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['blaɪtər] ['stɛɡəlz] !
“ Bertie , ” he said hollowly , as he saw me , “ it was that blighter Steggles !
“ 伯蒂 , ” 他 说 空心地 , 作为 他 锯 我 , “ 它 曾是 那 讨厌鬼 斯特格尔斯 !

“伯蒂，”他看到我时，语气空洞地说，“是那个混蛋斯蒂格尔斯！”

[aɪ] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv]
I caught one of the kids before he could get away and got it all out of
我 捕捉 一 的 这 孩子们 前 他 可以 得到 离开 和 得到 它 全部 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我抓住了其中一个孩子，在他逃跑之前把他的钱都逼了出来。

[ˈstɛɡəlz] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [ˈriːəl] [ˈɔːrɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [wʊl] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [swet]
Steggles substituted real oranges for the balls of wool which with infinite sweat
斯特格尔斯 替代 真实的 橙子 为了 这 球 的 羊毛 哪个 和 无限 汗
[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [kwɪd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈspeʃəli] [prɪˈperd] .
and at a cost of nearly a quid I had specially prepared .
和 在 一个 成本 的 几乎 一个 英镑 我 有 特别 准备 .

斯蒂格尔斯用真正的橙子代替了我花费无数汗水和近一英镑专门准备的毛线球。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
Well , I will now proceed to tear him limb from limb .
出色地 , 我 将要 现在 继续 到 撕 他 肢 从 肢 .

好，我现在就要把他撕成碎片。

[ˈitl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
It'll be something to do .
它将 是 某物 到 做 .

也算是有事可做了。

” [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [deɪ] - [driːmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .
” I hated to spoil his day - dreams , but it had to be .
” 我 憎恨 到 剧透 他的 天 - 梦境 , 但 它 有 到 是 .

“我很不情愿破坏他的白日梦，但没办法，只能这样了。”

“ [ɡʊd] [ˈhevəns] , [mæn] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈfrɪvələs] [ˌəˈmjuːzmənts] [naʊ] .
“ Good heavens , man , ” I said , “ you haven't time for frivolous amusements now .
“ 好的 天 , 男人 , ” 我 说 , “ 你 还没有 时间 为了 轻浮 娱乐 现在 .

“我的天哪，伙计,”我说，“你现在可没时间玩无聊的游戏了。”

[juːv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
You've got to get out .
你已经 得到 到 得到 出去 .

你必须离开这里。

[ænd; ənd] [kwɪk] ! ”
And quick ! ”
和 快的 ! ”

快点！

“ [ˈbɝːti] , ” [sed] [ˈbɪŋɡoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] , “ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
“ Bertie , ” said Bingo in a dull voice , “ she was here just now .
“ 伯蒂 , ” 说 宾果 在 一个 乏味的 嗓音 , “ 她 曾是 这里 只是 现在 .

“伯蒂,”宾果用沉闷的声音说，“她刚才在这里。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .
She said it was all my fault and that she would never speak to me again .
她 说 它 曾是 全部 我的 过错 和 那 她 会 绝不 说话 到 我 再次 .

她说这一切都是我的错，她以后再也不会跟我说话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈdʒoʊkər] ,
She said she had always suspected me of being a heartless practical joker ,
她 说 她 有 总是 怀疑 我 的 存在 一个 狠心 实际的 小丑 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
and now she knew .
和 现在 她 知道 .

她说她一直怀疑我是个冷酷无情的恶作剧者，现在她知道了。

[ʃiː; ʃi] [sed] — — [oʊ] , [wel] , [ʃiː; ʃi] [tikt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ˈprɑːpərli] . ”
She said — — Oh , well , she ticked me off properly . ”
她 说 — — 哦 , 出色地 , 她 勾选 我 离开 适当地 . ”

她说——哦，她可真把我惹毛了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] , ” [aɪ] [sed] .
“ That's the least of your troubles , ” I said .
“ 那就是 这 至少 的 你的 麻烦 , ” 我 说 .

“那根本不算什么麻烦事,”我说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [pʊr] [zɪb][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It seemed impossible to rouse the poor zib to a sense of his position .
它 似乎 不可能的 到 唤醒 这 贫穷的 zib 到 一个 感觉 的 他的 位置 .

似乎不可能唤醒可怜的 zib 的意识，让他明白自己的处境。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - ['hɛftiːəst] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ Do you realise that about two hundred of Twing's heftiest are waiting for you
“ 做 你 意识到 那 关于 二 百 的 - 最重的 是 等待 为了 你
[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [tʃʌk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ? ”
outside to chuck you into the pond ? ”
外部 到 查克 你 进入 这 池塘 ? ”

“你有没有意识到，特温镇大约有两百名最壮硕的士兵在外面等着把你扔进池塘里? ”

“ [noʊ] ! ”
“ No ! ”
“ 不 ! ”

“不！ ”

“ [ˌæbsə'luːtli] !
“ Absolutely !
“ 绝对地 !

“绝对地！

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] [siːmd] [krʌʃt] .
” For a moment the poor chap seemed crushed .
” 为了 一个 片刻 这 贫穷的 小伙子 似乎 碎 .

“那一刻，这个可怜的家伙似乎被击垮了。”

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bʊldɔːg] [briːd] [ə'baʊt]
There has always been something of the good old English bulldog breed about
那里 有 总是 到过 某物 的 这 好的 老的 英语 斗牛犬 品种 关于
['bɪŋgoʊ] .
Bingo .
宾果 .

Bingo身上一直都有一种典型的英国斗牛犬的特质。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [swiːt] [smaɪl] ['flɪkərd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A strange , sweet smile flickered for an instant over his face .
一个 奇怪的 , 甜的 微笑 闪烁 为了 一个 立即的 超过 他的 脸 .

他脸上闪过一丝奇特而甜蜜的笑容，只是一瞬间。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's all right , ” he said .
“ 它是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“没关系,”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [sniːk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
“ I can sneak out through the cellar and climb over the wall at the back .
“ 我 能 潜行 出去 通过 这 地窖 和 爬 超过 这 墙 在 这 后退 .

“我可以从地窖偷偷溜出去，然后翻过后面的墙。”

[ðeɪ]	[kɑːnt]	[ɪn'tɪmɪdeɪt]	[ˌem 'iː]	!
They	**can't**	**intimidate**	**me**	**!**
他们	不能	威吓	我	!

他们吓不倒我！

”	[ˌaɪ 'tiː]	['kudnt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[wiːk]	['leɪtər]	[wen]	[dʒiːvz]	,
”	**It**	**couldn't**	**have**	**been**	**more**	**than**	**a**	**week**	**later**	**when**	**Jeeves**	**,**
”	它	不能	有	到过	更多的	比	一个	星期	之后	什么时候	吉夫斯	,

“不出一个星期，吉夫斯就……”

['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[tiː]	,
after	**he**	**had**	**brought**	**me**	**my**	**tea**	**,**
后	他	有	带来	我	我的	茶	,

他给我端来茶之后，

['dʒentli]	[stiəd]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['spɔːrtɪŋ]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[poʊst]	[ænd; ənd]
gently	**steered**	**me**	**away**	**from**	**the**	**sporting**	**page**	**of**	**the**	**Morning**	**Post**	**and**
轻轻地	转向	我	离开	从	这	体育	页	的	这	早晨	邮政	和

[də'rektɪd]	[maɪ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'naʊnsmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[en'geɪdʒmənts]	[ænd; ənd]	['mæridʒz]
directed	**my**	**attention**	**to**	**an**	**announcement**	**in**	**the**	**engagements**	**and**	**marriages**
指导	我的	注意力	到	一个	公告	在	这	订婚	和	婚姻

['kɑːləm]	.
column	**.**
柱子	.

他轻轻地把我从《晨报》的体育版引开，让我注意到订婚和结婚栏目中的一则公告。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[briːf]	['steɪtmənt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'reɪndʒd]	[ænd; ənd]	[wʊd]
It	**was**	**a**	**brief**	**statement**	**that**	**a**	**marriage**	**had**	**been**	**arranged**	**and**	**would**
它	曾是	一个	简短的	陈述	那	一个	婚姻	有	到过	安排	和	会

['ʃɔːrtli]	[teɪk]	[pleɪs]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ɑːn]	.	[ænd; ənd]	[rev]	.	['hjuːbə(ː)t]	['wɪŋəm]	,
shortly	**take**	**place**	**between**	**the**	**Hon**	**.**	**and**	**Rev**	**.**	**Hubert**	**Wingham**	**,**
不久	拿	地方	之间	这	尊敬的	.	和	牧师	.	休伯特	温厄姆	,

声明简短地宣布，尊敬的休伯特·温厄姆先生和牧师已安排好婚事，婚礼将于近期举行。

[θɜːrd]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ɑːn]	.
third	**son**	**of**	**the**	**Right**	**Hon**	**.**
第三	儿子	的	这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下的第三个儿子

[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]	['stɜːrɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	['meri]	,	['oʊnli]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[leɪt]	['mæθjuː]	['bɜːrdʒɪs]	,
the	**Earl**	**of**	**Sturridge**	**,**	**and**	**Mary**	**,**	**only**	**daughter**	**of**	**the**	**late**	**Matthew**	**Burgess**	**,**
这	伯爵	的	斯特里奇	,	和	玛丽	,	仅有的	女儿	的	这	晚的	马修	伯吉斯	,

[ʌv; əv]	['weðərli]	[kɔːrt]	,	[hænts]	.
of	**Weatherly**	**Court**	**,**	**Hants**	**.**
的	韦瑟利	法庭	,	汉普郡	.

斯特里奇伯爵，以及已故汉普郡韦瑟利庄园的马修·伯吉斯的独生女玛丽。

“	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	”	[aɪ]	[sed]	,	['æftər]	[aɪ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[iːst]	-	[tuː; tə]	-	[west]	,	“	[aɪ]
“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**after**	**I**	**had**	**given**	**it**	**the**	**east**	**-**	**to**	**-**	**west**	**,**	**“**	**I**
“	的	课程	,	”	我	说	,	后	我	有	给定	它	这	东方	-	到	-	西方	,	“	我

[ɪk'spektɪd]	[ðɪs]	,	[dʒiːvz]	.	”
expected	**this**	**,**	**Jeeves**	**.**	**”**
预期的	这	,	吉夫斯	.	”

“当然，”我自上而下地看了看它之后说道，“我早就料到了，吉夫斯。”

“	[jes]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] . ”
“ She would never forgive him what happened that night . ”
“ 她 会 绝不 原谅 他 什么 发生 那 夜晚 . ”

“她永远不会原谅他那天晚上做的事。”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['freɪɡrənt][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ,
“ Well , ” I said , as I took a sip of the fragrant and steaming ,
“ 出色地 , ” 我 说 , 作为 我 采取 一个 啜饮 的 这 香 和 蒸煮 ,

“嗯，”我一边说着，一边啜饮了一口香气扑鼻、热气腾腾的饮品。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [oʊld]['bɪŋɡoʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't suppose it will take old Bingo long to get over it .
“ 我 不 认为 它 将要 拿 老的 宾果 长的 到 得到 超过 它 .

“我想老宾果应该很快就能释怀。”

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]
It's about the hundred and eleventh time this sort of thing has happened to
它是 关于 这 百 和 第十一 时间 这 种类 的 事物 有 发生 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这已经是他第一百一十一次遇到这种事了。

[jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] . ”
You're the man I'm sorry for . ”
你是 这 男人 我是 对不起 为了 . ”

我最同情的人就是你。

“ [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? ”
“ Me , sir ? ”
“ 我 , 先生 ? ”

“我吗，先生？”

“ [wel] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
“ Well , dash it all ,
“ 出色地 , 短跑 它 全部 ,

“好吧，全都毁了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] [wʌt] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə]
you can't have forgotten what a deuce of a lot of trouble you took to
你 不能 有 被遗忘的 什么 一个 二 的 一个 很多 的 麻烦 你 采取 到
[brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər]['bɪŋɡoʊ] .
bring the thing off for Bingo .
带来 这 事物 离开 为了 宾果 .

你不可能忘记你为了把那东西弄到宾果游戏上而费了多少周折吧。

[its] [tuː] [bæd] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] . ”
It's too bad that all your work should have been wasted . ”
它是 也 坏的 那 全部 你的 工作 应该 有 到过 浪费 . ”

太可惜了，你的所有努力都白费了。

“ [nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['weɪstɪd] , [sɜːr] . ”
“ Not entirely wasted , sir . ”
“ 不是 完全 浪费 , 先生 . ”

“不算完全浪费，先生。”

“ [eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [maɪ] [ˈefərts] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd]
“ It is true that my efforts to bring about the match between Mr . Little and
“ 它 是 真的 那 我的 努力 到 带来 关于 这 匹配 之间 先生 . 小的 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɜːr; wər][nɑːt] [səkˈsesf(ə)l] ,
the young lady were not successful ,
这 年轻的 女士 是 不是 成功的 ,

“的确，我促成利特尔先生和那位年轻女士婚事的努力并没有成功。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . ”
but still I look back upon the matter with a certain satisfaction . ”
但 仍然 我 看 后退 之上 这 事情 和 一个 肯定 满意 . ”

但我仍然对这件事感到某种程度的满意。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ Because you did your best , you mean ? ”
“ 因为 你 做过 你的 最好的 , 你 意思是 ? ”

“因为你已经尽力了，是吗？”

“ [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] , [sɜːr] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [θɔːt] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] .
“ Not entirely , sir , though of course that thought also gives me pleasure .
“ 不是 完全 , 先生 , 尽管 的 课程 那 想法 还 给予 我 乐趣 .

“不完全是这样，先生，当然，想到这一点也让我感到高兴。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈl(j)uːd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈfer]
I was alluding more particularly to the fact that I found the affair
我 曾是 暗示 更多的 特别 到 这 事实 那 我 成立 这 事务
[faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] [rɪˈmjuːnərətɪv] . ”
financially remunerative . ”
财务方面 有报酬的 . ”

我更想强调的是，我发现这段婚外情在经济上给我带来了好处。

“ [faɪˈnænʃəli,fəˈnænʃəli] [rɪˈmjuːnərətɪv] ?
“ Financially remunerative ?
“ 财务方面 有报酬的 ?

“经济回报丰厚吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？”

“ [wen] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstɛɡəlz] [hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest] , [sɜːr] ,
“ When I learned that Mr . Steggles had interested himself in the contest , sir ,
“ 什么时候 我 学习 那 先生 . 斯特格尔斯 有 感兴趣的 他自己 在 这 竞赛 , 先生 ,

“当我得知斯蒂格尔斯先生对比赛感兴趣时，先生，

[aɪ] [went] [ˈʃɛrz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ˈbruk,fiːld] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
I went shares with my friend Brookfield and bought the book which had been
我 去 分享 和 我的 朋友 布鲁克菲尔德 和 买 这 书 哪个 有 到过
[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [baɪ][ðə; ði] - [kaʊ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .
made on the issue by the ' Cow and Horses .
制成 在 这 问题 经过 这 - 奶牛 和 马匹 .

我和我的朋友布鲁克菲尔德一起买了一本关于“牛与马”事件的书。

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ɪnˈvestmənt] .
' It has proved a highly profitable investment .
- 它 有 已证实 一个 高度 有利可图 投资 .

事实证明，这是一项非常有利可图的投资。

[jʊr; jər] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [sɜːr] .
Your breakfast will be ready almost immediately , sir .
你的 早餐 将要 是 准备好 几乎 立即地 , 先生 .
先生，您的早餐马上就好。

['kidniz] [ɑːn] [toʊst] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] .
Kidneys on toast and mushrooms .
肾脏 在 吐司 和 蘑菇 .
烤面包配腰子和蘑菇。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [rɪŋ] .
I will bring it when you ring .
我 将要 带来 它 什么时候 你 戒指 .
你打电话来的时候我会带过去。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
” CHAPTER XVI
” 章 十六
第十六章

[ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['eksɪt][ʌv; əv] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs]
THE DELAYED EXIT OF CLAUDE AND EUSTACE
这 延迟 出口 的 克劳德 和 尤斯塔斯
克劳德和尤斯塔斯的延迟退出

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [wen] [ænt] ['ægəθə] [træpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ler] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
The feeling I had when Aunt Agatha trapped me in my lair that morning and
这 感觉 我 有 什么时候 阿姨 阿加莎 被困 我 在 我的 巢穴 那 早晨 和
[spɪld] [ðə; ði][bæd] [nuːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [lʌk] [hæd; həd]['broʊkən][æt; ət][læst] .
spilled the bad news was that my luck had broken at last .
洒了 这 坏的 消息 曾是 那 我的 运气 有 破碎的 在 最后的 .
那天早上，阿加莎阿姨把我困在我的巢穴里，告诉我这个坏消息时，我的感觉是，我的运气终于到头了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][nɑːt] [lʌgd] ['ɪntuː]['fæməli]['roʊz; 'raʊz] .
As a rule , you see , I'm not lugged into Family Rows .
作为 一个 规则 , 你 看 , 我是 不是 带吊臂的 进入 家庭 行 .
通常情况下，我不会被安排到家庭排屋里。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [wen] [ænt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ænt] [laɪk] ['mæstəˌdɑːn] [be'ləuɪŋ] [ə'krɔːs]
On the occasions when Aunt is calling to Aunt like mastodons bellowing across
在 这 场合 什么时候 阿姨 是 呼叫 到 阿姨 喜欢 乳齿象 咆哮 穿过
[praɪ'miːv(ə)l] [swɔmps] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪmzɪz] ['letər] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['meɪbəlz] [pɪ'kjuːliər] [bɪ'heɪvjər] [ɪz]
primeval swamps and Uncle James's letter about Cousin Mabel's peculiar behaviour is
原始 沼泽 和 叔叔 詹姆斯的 信 关于 表哥 梅布尔的 奇特 行为 是
['biːɪŋ] [ʃɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] (“ [pliːz] [riːd] [ðɪs] ['kerfəli] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
being shot round the family circle (“ Please read this carefully and send it on
存在 射击 圆形的 这 家庭 圆圈 (“ 请 读 这 小心 和 发送 它 在
[tuː; tə][dʒeɪn] ”) ,
to Jane ”) ,
到 简 ”) ,
当姑妈像猛犸象在原始沼泽中咆哮般呼唤姑妈，而詹姆斯叔叔关于表妹梅布尔古怪行为的信件在家庭圈子里传阅时（“请仔细阅读此信并转交给简”），

[ðə; ði][klæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ˌem 'iː] .
the clan has a tendency to ignore me .
这 氏族 有 一个 趋势 到 忽略 我 .
家族成员往往忽视我。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][aɪ][get][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələr] — [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ]
It's one of the advantages I get from being a bachelor — and , according
它是 一 的 这 优势 我 得到 从 存在 一个 学士 — 和 , 根据
[tuː; tə][maɪ] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] ,
to my nearest and dearest ,
到 我的 最近的 和 亲爱的 ,

这是我单身的好处之一——而且，据我最亲近的人说，

['præktɪkli] [ə; eɪ] [hæf] - ['wɪtɪd] ['bætʃələr] [æt; ət] [ðæt] .
practically a half - witted bachelor at that .
几乎 一个 一半 - 机智的 学士 在 那 .

他简直就是个半吊子的单身汉。

“ [its] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['bɜːti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] ” [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
“ It's no good trying to get Bertie to take the slightest interest ” is more or less
“ 它是 不 好的 尝试 到 得到 伯蒂 到 拿 这 丝毫 兴趣 ” 是 更多的 或者较少的
[ðə; ði]['sloʊgən] ,
the slogan ,
这 口号 ,

“想让伯蒂产生哪怕一丝兴趣都是徒劳的”大致就是我们的口号。

[ænd; ənd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and I'm bound to say I'm all for it .
和 我是 边界 到 说 我是 全部 为了 它 .

我当然赞成。

[ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][ɪz] [wʌt] [aɪ] [laɪk] .
A quiet life is what I like .
一个 安静的 生活 是 什么 我 喜欢 .

我喜欢平静的生活。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kɜːrs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
And that's why I felt that the Curse had come upon me , so to speak ,
和 那就是 为什么 我 毛毡 那 这 诅咒 有 来 之上 我 , 所以 到 说话 ,

这就是为什么我觉得自己仿佛受到了诅咒。

[wen] [ænt] ['ægəθə] [seɪld] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['plæsɪd]
when Aunt Agatha sailed into my sitting - room while I was having a placid
什么时候 阿姨 阿加莎 航行 进入 我的 坐着 - 房间 尽管 我 曾是 拥有 一个 平静
['sɪgəret] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] .
cigarette and started to tell me about Claude and Eustace .
卷烟 和 开始 到 告诉 我 关于 克劳德 和 尤斯塔斯 .

当时我正在客厅里悠闲地抽着烟，阿加莎阿姨突然走进来，开始跟我讲克劳德和尤斯塔斯的故事。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , ” [sed] [ænt] ['ægəθə] , “ [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv][æt; ət][læst] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt]
“ Thank goodness , ” said Aunt Agatha , “ arrangements have at last been made about
“ 感谢 善良 , ” 说 阿姨 阿加莎 , “ 安排 有 在 最后的 到过 制成 关于
['juːstəs] [ænd; ənd] [klɔːd] . ”
Eustace and Claude . ”
尤斯塔斯 和 克劳德 . ”

“谢天谢地，”阿加莎姑妈说，“尤斯塔斯和克劳德的事情终于安排妥当了。”

“ [ə'reɪndʒmənts] ?
“ Arrangements ?
“ 安排 ?

“安排？ ”

” [aɪ] [sed] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːgiːəst] .
” I said , not having the foggiest .
” 我 说 , 不是 拥有 这 最模糊的 .

“我说，我一点头绪都没有。”

“ [ðeɪ] [seɪl] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
“ They sail on Friday for South Africa .
“ 他们 帆 在 星期五 为了 南 非洲 .

“他们周五启程前往南非。”

['mɪstər] . [væn] ['ælˌstaɪn] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [pʊr] ['ɛmɪliːz] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [bɜːθs] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Mr . Van Alstyne , a friend of poor Emily's , has given them berths in his
先生 . 范 阿尔斯廷 , 一个 朋友 的 贫穷的 艾米丽的 , 有 给定 他们 泊位 在 他的
[fɜːrm] [æt; ət] [dʒəu'hænisbəːg] ,
firm at Johannesburg ,
公司 在 约翰内斯堡 ,

范·阿尔斯泰恩先生是可怜的艾米丽的朋友，他给了她们在约翰内斯堡的公司里工作的机会。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [duː] [wel] .
and we are hoping that they will settle down there and do well .
和 我们 是 希望 那 他们 将要 定居 向下 那里 和 做 出色地 .

我们希望他们能在那里安顿下来，一切顺利。

” [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
” I didn't get the thing at all .
” 我 没有 得到 这 事物 在 全部 .

我完全没明白。

“ ['fraɪdeɪ] ?
“ Friday ?
“ 星期五 ?

“星期五？

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
The day after to - morrow , do you mean ? ”
这 天 后 到 - 明天 , 做 你 意思是 ? ”

你是说后天吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə] ? ”
“ For South Africa ? ”
“ 为了 南 非洲 ? ”

“为了南非？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [liːv] [ɑːn] [ðə; ði] ['edɪnbərə] ['kæs(ə)l] . ”
They leave on the Edinburgh Castle . ”
他们 离开 在 这 爱丁堡 城堡 . ”

他们乘坐爱丁堡城堡号离开。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ?
“ But what's the idea ?
“ 但 是什么 这 主意 ?

“但是这个想法是什么呢？ ”

[aɪ] [miːn] , [ɑːnt] [ðeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tɜːrm] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ?
I mean , aren't they in the middle of their term at Oxford ?
我 意思是 , 不是 他们 在 这 中间 的 他们的 学期 在 牛津 ?

我的意思是，他们不是正在牛津大学上课吗？

“ [ænt] ['æɡəθə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['koʊldli] .
“ Aunt Agatha looked at me coldly .
“ 阿姨 阿加莎 看起来 在 我 冷冷地 .

阿加莎姑妈冷冷地看了我一眼。

“ [duː][juː; jʊ] ['pɑːzətɪvli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['bɝːti] ,
“ Do you positively mean to tell me , Bertie ,
“ 做 你 积极地 意思是 到 告诉 我 , 伯蒂 ,

“伯蒂，你真的要告诉我吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɪrəst] ['relətɪvz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
that you take so little interest in the affairs of your nearest relatives that you are
那 你 拿 所以 小的 兴趣 在 这 事务 的 你的 最近的 亲属 那 你 是
[nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt]
not aware that Claude and Eustace were expelled from Oxford over a fortnight
不是 意识到的 那 克劳德 和 尤斯塔斯 是 被驱逐 从 牛津 超过 一个 两星期
[ə'ɡoʊ] ? ”
ago ? ”
前 ? ”

你对至亲之事竟如此漠不关心，以至于不知道克劳德和尤斯塔斯两周前就被牛津大学开除了？

“ [noʊ] , ['riːəli] ? ”
“ No , really ? ”
“ 不 , 真的 ? ”

“真的吗？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləs] , ['bɝːti] .
“ You are hopeless , Bertie .
“ 你 是 绝望 , 伯蒂 .

“你没救了，伯蒂。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] — — ”
I should have thought that even you — — ”
我 应该 有 想法 那 甚至 你 — — ”

我本以为即使是你——”

“ [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [sent] [daʊn] ? ”
“ Why were they sent down ? ”
“ 为什么 是 他们 发送 向下 ? ”

“他们为什么被下放？”

“ [ðeɪ] [pɔːd] [ˌlemə'neɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒuːniər] [diːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːlɪdʒ] . . . .
“ They poured lemonade on the Junior Dean of their college . . . .
“ 他们 倾倒 柠檬水 在 这 初级 院长 的 他们的 大学 . . . .

他们把柠檬水泼在了他们学院的副院长身上……

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] , ['bɝːti] . ”
I see nothing amusing in the outrage , Bertie . ”
我 看 没有什么 有趣 在 这 暴行 , 伯蒂 . ”

伯蒂，我觉得这种愤怒一点也不好笑。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['ræðər] [nɑːt] , ” [aɪ] [sed] ['hɜːrɪdli] .
“ No , no , rather not , ” I said hurriedly .
“ 不 , 不 , 相当 不是 , ” 我 说 匆匆 .

“不，不，还是不要吧，”我赶紧说道。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['læfɪŋ] .
“ I wasn't laughing .
“ 我 不是 笑 .

“我当时并没有笑。”

['tʃoʊkɪŋ] .
Choking .
窒息 .

窒息。

[gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Got something stuck in my throat , you know . ”
得到 某物 卡住 在 我的 喉 , 你 知道 . ”

“感觉喉咙里卡了点东西。”

“ [pʊr] ['eməli] , ” [went] [ɑːn] [ænt] ['ægəθə] ,
“ Poor Emily , ” went on Aunt Agatha ,
“ 贫穷的 艾米丽 , ” 去 在 阿姨 阿加莎 ,

“可怜的艾米丽,”阿加莎姨妈继续说道。

“ ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['doʊtɪŋ] ['mʌðərz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
“ being one of those doting mothers who are the ruin of their children ,
“ 存在 一 的 那些 溺爱 母亲们 WHO 是 这 废墟 的 他们的 孩子们 ,

“身为那种溺爱孩子却毁了孩子的母亲，

[wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['lʌndən] .
wished to keep the boys in London .
希望 到 保持 这 男孩们 在 伦敦 .

希望把孩子们留在伦敦。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kræm][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .
She suggested that they might cram for the Army .
她 建议 那 他们 可能 塞满 为了 这 军队 .

她建议他们或许可以临时抱佛脚，准备参军。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] .
But I was firm .
但 我 曾是 公司 .

但我态度坚决。

[ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər][waɪld] [jʊθs] [laɪk] ['juːstəs] [ænd; ənd] [klɔːd] .
The Colonies are the only place for wild youths like Eustace and Claude .
这 殖民地 是 这 仅有的 地方 为了 荒野 青年 喜欢 尤斯塔斯 和 克劳德 .

对于像尤斯塔斯和克劳德这样的桀骜不驯的年轻人来说，殖民地是唯一合适的去处。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪl][ɑːn]['fraɪdeɪ] .
So they sail on Friday .
所以 他们 帆 在 星期五 .

所以他们周五启航。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [klaɪv] [ɪn]
They have been staying for the last two weeks with your Uncle Clive in
他们 有 到过 入住 为了 这 最后的 二 周 和 你的 叔叔 克莱夫 在
['wustəʃiə] .
Worcestershire .
伍斯特郡 .

过去两周，他们一直住在伍斯特郡你叔叔克莱夫家。

[ðeɪ] [wɪl] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [boʊt] - [treɪn] [ɑːn]['fraɪdeɪ]
They will spend to - morrow night in London and catch the boat - train on Friday
他们 将要 花费 到 - 明天 夜晚 在 伦敦 和 抓住 这 船 - 火车 在 星期五
['mɔːrnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

他们将在伦敦过夜，周五早上搭乘轮渡火车。

“ [bɪt] ['rɪski] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Bit risky , isn't it ?
“ 少量 风险 , 不是 它 ?

“有点冒险，不是吗？”

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ɑːnt] [ðeɪ] [æpt][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ɪf] [ðeə(r)] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn]
aren't they apt to cut loose a bit to - morrow night if they're left all alone in
不是 他们 易于 到 切 松动的 一个 少量 到 - 明天 夜晚 如果 它们是 左边 全部 独自的 在
['lʌndən] ? ”
London ? ”
伦敦 ? ”

如果明天晚上他们独自留在伦敦，会不会有点放纵一下呢？

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'loʊn] .
“ They will not be alone .
“ 他们 将要 不是 是 独自的 .

他们不会孤单。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] . ”
They will be in your charge . ”
他们 将要 是 在 你的 收费 . ”

他们将由你负责。

“ [maɪn] ! ”
“ Mine ! ”
“ 矿 ! ”

“矿！ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər] [flæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
I wish you to put them up in your flat for the night ,
我 希望 你 到 放 他们 向上 在 你的 平坦的 为了 这 夜晚 ,

我希望你今晚把它们放在你的公寓里。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”
and see that they do not miss the train in the morning . ”
和 看 那 他们 做 不是 错过 这 火车 在 这 早晨 . ”

并确保他们早上不会错过火车。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [noʊ] ! ”
“ Oh , I say , no ! ”
“ 哦 , 我 说 , 不 ! ”

“哦，我说，不！ ”

“ ['bɝːti] ! ”
“ Bertie ! ”
“ 伯蒂 ! ”

“伯蒂！ ”

“ [wel] , [aɪ] [miːn] , [kwaɪt] ['dʒɑːli] [kəʊvz] [bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Well , I mean , quite jolly coves both of them , but I don't know .
“ 出色地 , 我 意思是 , 相当 快乐的 海湾 两个都 的 他们 , 但 我 不 知道 .

“嗯，我的意思是，它们俩都挺快乐的，但我不知道。”

[ðeə(r)] [ˈræðər] [nʌts] , [juː; jʊ] [noʊ] — — [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
They're rather nuts , you know — — Always glad to see them , of course ,
它们是 相当 坚果 ， 你 知道 — — 总是 高兴的 到 看 他们 ， 的 课程 ，

你知道，他们有点儿古怪——当然，每次见到他们都很开心。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] — — ”
but when it comes to putting them up for the night — — ”
但 什么时候 它 来 到 推杆 他们 向上 为了 这 夜晚 — — ”

但到了晚上要把它们搭起来的时候——”

“ [ˈbɝːti] ,
“ Bertie ,
“ 伯蒂 ，

“伯蒂，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sʌŋk] [ɪn] [ˈkæləs] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [pʊt] [jɔːrˈself] [tuː; tə]
if you are so sunk in callous self - indulgence that you cannot even put yourself to
如果 你 是 所以 沉没 在 冷酷 自己 - 放纵 那 你 不能 甚至 放 你自己 到
[ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌɪnkənˈviːniəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] — — ”
this trifling inconvenience for the sake of — — ”
这 琐事 不便 为了 这 清酒 的 — — ”

如果你沉溺于冷酷无情的自我放纵之中，甚至连为了——而忍受这种微不足道的麻烦都不愿意。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , all right , ” I said .
“ 哦 ，全部 正确的 ， ” 我 说 .

“哦，好吧,”我说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈɑːrgjuːɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
” It was no good arguing , of course .
” 它 曾是 不 好的 争论 ， 的 课程 .

“当然，争辩也没用。”

[ænt] [ˈægəθə] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈdʒelətn] [wer] [maɪ] [spaɪn] [ɔːt]
Aunt Agatha always makes me feel as if I had gelatine where my spine ought
阿姨 阿加莎 总是 制作 我 感觉 作为 如果 我 有 明胶 在哪里 我的 脊柱 应该
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

阿加莎阿姨总是让我感觉我的脊椎骨好像变成了胶状物。

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɔːrsfl] [ˈfiːmeɪl] .
She's one of those forceful females .
她是 一 的 那些 有力 女性 .

她属于那种强势的女性。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
I should think Queen Elizabeth must have been something like her .
我 应该 思考 女王 伊丽莎白 必须 有 到过 某物 喜欢 她 .

我想伊丽莎白女王应该和她有些相似之处。

[wen] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [sez] , “ [dʒʌmp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ]
When she holds me with her glittering eye and says , “ Jump to it , my
什么时候 她 持有 我 和 她 闪闪发光 眼睛 和 说道 ， “ 跳 到 它 ， 我的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ，

当她用闪亮的眼睛看着我，说：“跳下去吧，我的孩子”，

” [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
” or words to that effect , I make it so without further discussion .
” 或者 字 到 那 影响 , 我 制作 它 所以 没有 更远 讨论 .

或类似的话，我就不再赘述，直接这样说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [dʒiːvz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When she had gone , I rang for Jeeves to break the news to him .
什么时候 她 有 已消失 , 我 响铃 为了 吉夫斯 到 休息 这 消息 到 他 .

她走后，我打电话给吉夫斯，让他把这个消息告诉他。

“ [oʊ] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , “ ['mɪstər] . [klɔːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['juːstəs] [wɪl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [hɪr]
“ Oh , Jeeves , ” I said , “ Mr . Claude and Mr . Eustace will be staying here
“ 哦 , 吉夫斯 , ” 我 说 , “ 先生 . 克劳德 和 先生 . 尤斯塔斯 将要 是 入住 这里
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . ”
to - morrow night . ”
到 - 明天 夜晚 . ”

“哦，吉夫斯，”我说，“克劳德先生和尤斯塔斯先生明天晚上要住在这里。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] . ”
“ Very good , sir . ”
“ 非常 好的 , 先生 . ”

“很好，先生。”

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I'm glad you think so .
“ 我是 高兴的 你 思考 所以 .

“很高兴你也这么认为。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [siːmz] [blæk] [ænd; ənd] ['skeɪli] .
To me the outlook seems black and scaly .
到 我 这 前景 似乎 黑色的 和 鳞片状的 .

在我看来，前景一片黯淡，令人担忧。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [lædz] [ɑːr; ər] ! ”
You know what those two lads are ! ”
你 知道 什么 那些 二 小伙子们 是 ! ”

你知道那两个小伙子是什么人！

“ ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] . ”
“ Very high - spirited young gentlemen , sir . ”
“ 非常 高的 - 精神抖擞 年轻的 先生们 , 先生 . ”

“先生，这些年轻先生们真是精神抖擞。”

“ ['blistəz] , [dʒiːvz] .
“ Blisters , Jeeves .
“ 水泡 , 吉夫斯 .

“水泡，吉夫斯。”

[ˌʌndɪ'naɪəbl] ['blistəz] .
Undeniable blisters .
无可否认 水泡 .

无可否认的水疱。

[its] [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] ! ”
It's a bit thick ! ”
它是 一个 少量 厚的 ! ”

有点厚！

“ [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] , [sɜːr] ?
“ Would there be anything further , sir ?
“ 会 那里 是 任何事物 更远 , 先生 ?

先生，还有其他事吗？

” [æt; ət] [ðæt] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [druː] [maɪ'self] [ʌp] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['hɔːtɪli] .
” At that , I'm bound to say , I drew myself up a trifle haughtily .
” 在 那 , 我是 边界 到 说 , 我 画 我 向上 一个 琐事 傲慢地 .

“说到这里，我不得不承认，我当时有点傲慢地挺直了腰杆。”

[wiː; wi] ['wʊstərz] [friːz] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wen] [wiː; wi] [siːk] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [miːt] [wɪð; wɪθ]
We Woosters freeze like the dickens when we seek sympathy and meet with
我们 伍斯特 冻结 喜欢 这 狄更斯 什么时候 我们 寻找 同情 和 见面 和
[koʊld] [rɪ'zɜːrv] .
cold reserve .
寒冷的 预订 .

我们伍斯特人寻求同情却遭遇冷漠疏离时，会像被冻僵一样。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I knew what was up , of course .
我 知道 什么 曾是 向上 , 的 课程 .

我当然知道是怎么回事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [ɪn] [ðə; ði]
For the last day or so there had been a certain amount of coolness in the
为了 这 最后的 天 或者 所以 那里 有 到过 一个 肯定 数量 的 凉爽 在 这
[hoʊm] ['oʊvər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [dʒæz] [spæts] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
home over a pair of jazz spats which I had dug up while exploring in the
家 超过 一个 一对 的 爵士乐 争吵 哪个 我 有 挖 向上 尽管 探索 在 这
['bɜːrlɪŋtən] [ɑːr'keɪd] .
Burlington Arcade .
伯灵顿 拱廊 .

过去一两天，家里弥漫着一丝凉意，起因是我在伯灵顿拱廊闲逛时淘到的一双爵士风格的绑腿。

[sʌm; səm] [dæʃt] ['breɪni] [koʊv] , ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðoʊz] ['kʌlərd] ['sɪgəret] -
Some dashed brainy cove , probably the chap who invented those coloured cigarette -
一些 虚线 聪明的 海湾 , 大概 这 小伙子 WHO 发明 那些 有色 卷烟 -
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

某个才华横溢却又桀骜不驯的人，大概就是发明彩色香烟盒的那位吧。

[hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ræðər] ['tɑːpɪŋ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [spæts] [ɑːn]
had recently had the rather topping idea of putting out a line of spats on
有 最近 有 这 相当 配料 主意 的 推杆 出去 一个 线 的 争吵 在
[ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] .
the same system .
这 相同的 系统 .

最近我突发奇想，决定在同一系统上推出一系列护腿。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ,
I mean to say , instead of the ordinary grey and white ,
我 意思是 到 说 , 反而 的 这 普通的 灰色的 和 白色的 ,

我的意思是，而不是普通的灰色和白色，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ɔːr] [skuːl] ['kʌlərz] .
you can now get them in your regimental or school colours .
你 能 现在 得到 他们 在 你的 团级 或者 学校 颜色 .

现在你可以买到印有你所在军团或学校颜色的款式了。

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
And , believe me ,
和 , 相信 我 ,

相信我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)

第13/15页

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['tʃæpi] [ʌv; əv] [strɔːŋgər] ['faɪbər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]
it would have taken a chappie of stronger fibre than I am to resist the
它 会 有 已采取 一个 家伙 的 更强 纤维 比 我 是 到 抵抗 这
[per] [ʌv; əv][oʊld][i'toʊniən][spæts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
pair of Old Etonian spats which had smiled up at me from inside the
一对 的 老的 伊顿人 争吵 哪个 有 微笑 向上 在 我 从 里面 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

要抵挡住那对从窗户里朝我咧嘴笑着的伊顿公学老校友的诱惑，恐怕得有比我意志更坚强的人才行。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːp] , ['oʊpənɪŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,
I was inside the shop , opening negotiations ,
我 曾是 里面 这 店铺 , 开幕 谈判 ,

我当时在店里，正在洽谈业务。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [dʒiːvz] [maɪt] [nɑːt] [ə'pruːv] .
before it had even occurred to me that Jeeves might not approve .
前 它 有 甚至 发生 到 我 那 吉夫斯 可能 不是 批准 .

我甚至都没想到吉夫斯可能不会同意。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['hɑːrdli] .
And I must say he had taken the thing a bit hardly .
和 我 必须 说 他 有 已采取 这 事物 一个 少量 几乎 .

我必须说，他对这件事的反应有点激烈。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [dʒiːvz] , [ðoʊ] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [best] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɪn]
The fact of the matter is , Jeeves , though in many ways the best valet in
这 事实 的 这 事情 是 , 吉夫斯 , 尽管 在 许多 方式 这 最好的 代客泊车 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

事实是，吉夫斯虽然在很多方面都是伦敦最好的贴身男仆，

[ɪz] [tuː] [kən'sɜːrvətɪv] .
is too conservative .
是 也 保守的 .

过于保守。

[haɪd] - [baʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['prɑːgres] .
Hide - bound , if you know what I mean , and an enemy to Progress .
隐藏 - 边界 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 , 和 一个 敌人 到 进步 .

固步自封，如果你明白我的意思，那就是进步的敌人。

“ ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['dɪgnəti] .
“ Nothing further , Jeeves , ” I said , with quiet dignity .
“ 没有什么 更远 , 吉夫斯 , ” 我 说 , 和 安静的 尊严 .

“没什么了，吉夫斯，”我平静而有尊严地说。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
“ Very good , sir .
“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

" [hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['frɔːsti] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][spæts][ænd; ənd] [bift] [ɔːf] .
" He gave one frosty look at the spats and biffed off .
" 他 给予 一 霜冻 看 在 这 争吵 和 猛击 离开 .

他冷冷地瞥了那几个人一眼，然后扬长而去。

[dæʃ] [hɪm; ɪm] !
Dash him !
短跑 他 !

打他！

['eniθɪŋ] ['mɛriːɚ] [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [twɪnz] ,
Anything merrier and brighter than the Twins ,
任何事物 更快乐 和 更亮 比 这 双胞胎 ,

任何比双子星更快乐、更耀眼的东西，

[wen] [ðeɪ] [kɜː'vet] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [flæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðə; ði][nekst]
when they curveted into the old flat while I was dressing for dinner the next
什么时候 他们 弯曲的 进入 这 老的 平坦的 尽管 我 曾是 敷料 为了 晚餐 这 下一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

第二天晚上我正在穿衣服准备吃晚饭，他们就拐进了那间旧公寓。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [strʌk] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [pʌf] .
I have never struck in my whole puff .
我 有 绝不 击 在 我的 所有的 噗 .

我从来没有一口气吸完过。

[aɪm]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] ,
I'm only about half a dozen years older than Claude and Eustace ,
我是 仅有的 关于 一半 一个 打 年 老 比 克劳德 和 尤斯塔斯 ,

我比克劳德和尤斯塔斯只大六岁左右。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] ['rʌmi] ['mænər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [wel] [ɑːn]
but in some rummy manner they always make me feel as if I were well on
但 在 一些 拉米纸牌 方式 他们 总是 制作 我 感觉 作为 如果 我 是 出色地 在
[ɪn][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [klæs] [ænd; ənd][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
in the grandfather class and just waiting for the end .
在 这 祖父 班级 和 只是 等待 为了 这 结尾 .

但不知为何，他们总是让我感觉自己好像已经到了祖父辈的年纪，只等着生命的终结。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riəlaizd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːlərd] [ðə; ði] [best] [tʃerz]
Almost before I realised they were in the place , they had collared the best chairs
几乎 前 我 意识到 他们 是 在 这 地方 , 他们 有 项圈 这 最好的 椅子
,
,
,

我还没反应过来，他们就已经占好了最好的椅子。

[pɪntʃt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] [sɪgə'rets] , [pɔːd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪski] -
pinched a couple of my special cigarettes , poured themselves out a whisky -
捏 一个 夫妻 的 我的 特别的 香烟 , 倾倒 他们自己 出去 一个 威士忌酒 -
[ænd; ənd] - ['soʊdə] [ə'piːs] ,
and - soda apiece ,
和 - 苏打 一块 ,

他们偷了我两支特制的香烟，然后每人给自己倒了一杯威士忌苏打水。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['præt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd][ə'bændən][ʌv; əv] [tuː] [bɜːrdz] [huː]
and started to prattle with the gaiety and abandon of two birds who
和 开始 到 喋喋不休 和 这 欢乐 和 放弃 的 二 鸟类 WHO
[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər] ['laɪfs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['pɜːlə]
had achieved their life's ambition instead of having come a most frightful purler
有 已达成 他们的 生活的 志向 反而 的 拥有 来 一个 最多 可怕 普勒
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv]['eksaɪl] .
and being under sentence of exile .
和 存在 在下面 句子 的 流亡 .

它们开始叽叽喳喳地叫个不停，就像两只实现了毕生梦想的鸟儿一样欢快而放荡，而不是像两只可怕的鸣禽一样被流放。

“ [hə'ləu] , ['bɝːti] , [oʊld] [θɪŋ] , ” [sed] [klɔːd] .
“ Hallo , Bertie , old thing , ” said Claude .
“ 你好 , 伯蒂 , 老的 事物 , ” 说 克劳德 .

“你好，伯蒂，老家伙,”克劳德说道。

“ ['dʒɑːli] ['diːsnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] . ”
“ Jolly decent of you to put us up . ”
“ 乔利 体面的 的 你 到 放 我们 向上 . ”

“你们真是太好了，收留了我们。”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Oh , no , ” I said .
“ 哦 , 不 , ” 我 说 .

“哦，不,”我说。

“ ['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
“ Only wish you were staying a good long time . ”
“ 仅有的 希望 你 是 入住 一个 好的 长的 时间 . ”

“只希望你能多待些日子。”

“ [hɪr] [ðæt] , ['juːstəs] ?
“ Hear that , Eustace ?
“ 听到 那 , 尤斯塔斯 ?

“听到了吗，尤斯塔斯？”

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
He wishes we were staying a good long time . ”
他 愿望 我们 是 入住 一个 好的 长的 时间 . ”

他希望我们能多待几天。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] ['juːstəs] , [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .
“ I expect it will seem a good long time , ” said Eustace , philosophically .
“ 我 预计 它 将要 似乎 一个 好的 长的 时间 , ” 说 尤斯塔斯 , 从哲学角度来看 .

“我想这会感觉像是一段很长的时间,”尤斯塔斯若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪndʒ] , ['bɝːti] ?
“ You heard about the binge , Bertie ?
“ 你 听到 关于 这 狂饮 , 伯蒂 ?

“你听说过那次狂欢吗，伯蒂？”

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [miːn] ? ”
Our little bit of trouble , I mean ? ”
我们的 小的 少量 的 麻烦 , 我 意思是 ? ”

我是说，我们遇到的那点小麻烦？

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ænt]	['ægəθə]	[wʌz; wəz]	['telɪŋ]	[ˌem 'iː]	.	”
Aunt	**Agatha**	**was**	**telling**	**me**	**.**	**”**
阿姨	阿加莎	曾是	讲述	我	.	”

阿加莎阿姨告诉我的。

“	[wiː; wi]	[liːv]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntri]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntriːz]	[gʊd]	,	”	[sed]	['juːstəs]	.
“	**We**	**leave**	**our**	**country**	**for**	**our**	**country's**	**good**	**,**	**”**	**said**	**Eustace**	**.**
“	我们	离开	我们的	国家	为了	我们的	该国的	好的	,	”	说	尤斯塔斯	.

“我们离开自己的国家是为了国家的利益,”尤斯塔斯说。

“	[ænd; ənd]	[let]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[noʊ]	['məʊnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɑːr]	,	”	[sed]	[klɔːd]	,
“	**And**	**let**	**there**	**be**	**no**	**moaning**	**at**	**the**	**bar**	**,**	**”**	**said**	**Claude**	**,**
“	和	让	那里	是	不	呻吟	在	这	酒吧	,	”	说	克劳德	,

“酒吧里不许有人抱怨,”克劳德说道。

“	[wen]	[aɪ]	[pʊt]	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]	.
“	**when**	**I**	**put**	**out**	**to**	**sea**	**.**
“	什么时候	我	放	出去	到	海	.

“当我出海的时候。”

[wʌt]	[dɪd]	[ænt]	['ægəθə]	[tel]	[juː; jʊ]	?	”
What	**did**	**Aunt**	**Agatha**	**tell**	**you**	**?**	**”**
什么	做过	阿姨	阿加莎	告诉	你	?	”

阿加莎姑妈跟你说了什么?

“	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[juː; jʊ]	[pɔːd]	[ˌlemə'neɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dʒuːniər]	[diːn]	.	”
“	**She**	**said**	**you**	**poured**	**lemonade**	**on**	**the**	**Junior**	**Dean**	**.**	**”**
“	她	说	你	倾倒	柠檬水	在	这	初级	院长	.	”

“她说你把柠檬水泼在了小院长身上。”

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[ðə; ði]	[duːs]	,	”	[sed]	[klɔːd]	,	[ə'nɔɪd]	,	“	[ðæt]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[get]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[raɪt]	.
“	**I**	**wish**	**the**	**deuce**	**,**	**”**	**said**	**Claude**	**,**	**annoyed**	**,**	**“**	**that**	**people**	**would**	**get**	**these**	**things**	**right**	**.**
“	我	希望	这	二	,	”	说	克劳德	,	恼怒	,	“	那	人们	会	得到	这些	事物	正确的	.

“我真希望,”克劳德恼火地说，“人们能把这些事情做好。”

[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[ðə; ði]	['dʒuːniər]	[diːn]	.
It	**wasn't**	**the**	**Junior**	**Dean**	**.**
它	不是	这	初级	院长	.

不是初级院长。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['siːniər]	['tuːtər]	.	”
It	**was**	**the**	**Senior**	**Tutor**	**.**	**”**
它	曾是	这	高级的	导师	.	”

是高级导师。

“	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[ˌlemə'neɪd]	,	”	[sed]	['juːstəs]	.
“	**And**	**it**	**wasn't**	**lemonade**	**,**	**”**	**said**	**Eustace**	**.**
“	和	它	不是	柠檬水	,	”	说	尤斯塔斯	.

“而且那也不是柠檬水,”尤斯塔斯说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['soʊdə]	-	['wɔːtər]	.
“	**It**	**was**	**soda**	**-**	**water**	**.**
“	它	曾是	苏打	-	水	.

“那是苏打水。”

[ðə; ði]	[dɪr]	[oʊld]	[θɪŋ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['stændɪŋ]	[dʒʌst]	['ʌndər]	['aʊər; ɑːr]	['wɪndoʊ]	[waɪl]	[aɪ]
The	**dear**	**old**	**thing**	**happened**	**to**	**be**	**standing**	**just**	**under**	**our**	**window**	**while**	**I**
这	亲爱的	老的	事物	发生	到	是	常设	只是	在下面	我们的	窗户	尽管	我
[wʌz; wəz]	['liːnɪŋ]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['saɪfn]	[ɪn]	[maɪ]	[hænd]	.				
was	**leaning**	**out**	**with**	**a**	**siphon**	**in**	**my**	**hand**	**.**				
曾是	倾斜	出去	和	一个	虹吸管	在	我的	手	.				

那只可爱的老家伙碰巧就站在我们窗户下面，当时我正拿着虹吸管探出窗外。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] — [wel] ,
He looked up , and — well ,
他 看起来 向上 , 和 — 出色地 ,

他抬起头，然后——嗯，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃʌkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [let]
it would have been chucking away the opportunity of a lifetime if I hadn't let
它 会 有 到过 投掷 离开 这 机会 的 一个 寿命 如果 我 之前没有 让
[hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈaɪbɔːl] . ”
him have it in the eyeball . ”
他 有 它 在 这 眼球 . ”

如果我不让他尝尝眼球的滋味，那就等于白白浪费了一生难得的机会。

“ [ˈsɪmpli] [ˈtʃʌkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , ” [əˈɡriːd] [klɔːd] .
“ Simply chucking it away , ” agreed Claude .
“ 简单地 投掷 它 离开 , ” 同意 克劳德 .

“直接扔掉就行了，”克劳德同意道。

“ [maɪt] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [əˈɡen] , ” [sed] [ˈjuːstəs] .
“ Might never have occurred again , ” said Eustace .
“ 可能 绝不 有 发生 再次 , ” 说 尤斯塔斯 .

“或许再也不会发生了，”尤斯塔斯说。

“ [ˈhʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [klɔːd] .
“ Hundred to one against it , ” said Claude .
“ 百 到 一 反对 它 , ” 说 克劳德 .

“反对的人比反对的人多得多，”克劳德说。

“ [naʊ] [wʌt] , ” [sed] [ˈjuːstəs] , “ [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][duː] , [ˈbɝːti] ,
“ Now what , ” said Eustace , “ do you propose to do , Bertie ,
“ 现在 什么 , ” 说 尤斯塔斯 , “ 做 你 提出 到 做 , 伯蒂 ,

“现在，”尤斯塔斯说，“你打算怎么办，伯蒂？”

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ɡests] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
in the way of entertaining the handsome guests to - night ? ”
在 这 方式 的 娱乐 这 英俊的 客人 到 - 夜晚 ? ”

今晚如何招待这些英俊的客人呢?

“ [maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [flæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ My idea was to have a bite of dinner in the flat , ” I said .
“ 我的 主意 曾是 到 有 一个 咬 的 晚餐 在 这 平坦的 , ” 我 说 .

“我的想法是在公寓里吃点晚饭，”我说。

“ [dʒiːvz] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [naʊ] . ”
“ Jeeves is getting it ready now . ”
“ 吉夫斯 是 获得 它 准备好 现在 . ”

“吉夫斯正在做准备。”

“ [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] ? ”
“ And afterwards ? ”
“ 和 然后 ? ”

“之后呢？”

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [tʃæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
“ Well , I thought we might chat of this and that ,
“ 出色地 , 我 想法 我们 可能 聊天 的 这 和 那 ,

“嗯，我想我们可以聊聊这聊那的，”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [ˈɜːrli] ,
and then it struck me that you would probably like to turn in early ,
和 然后 它 击 我 那 你 会 大概 喜欢 到 转动 在 早期的 ,

然后我突然想到，你可能想早点睡。

[æz; əz][jʊr; jər] [treɪn] [goʊz] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
as your train goes about ten or something , doesn't it ?
作为 你的 火车 去 关于 十 或者 某物 , 不 它 ?

你的火车大概十点左右开，对吧?

” [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
” The twins looked at each other in a pitying sort of way .
” 这 双胞胎 看起来 在 每个 其他 在 一个 怜悯 种类 的 方式 .

这对双胞胎互相看了看，眼神中充满了怜悯。

“ ['bɝːti] , ” [sed] ['juːstəs] , “ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['proʊgræm] ['nɪrli] [raɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .
“ Bertie , ” said Eustace , “ you've got the programme nearly right , but not quite .
“ 伯蒂 , ” 说 尤斯塔斯 , “ 你已经 得到 这 程序 几乎 正确的 , 但 不是 相当 .

“伯蒂,”尤斯塔斯说，“你的程序基本正确，但还不够完美。”

[aɪ] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪ'vents] [ðʌs] : [wiː; wi] [wɪl] ['tɑːdl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['sɪroʊz]['æftər] ['dɪnər] .
I envisage the evening's events thus : We will toddle along to Ciro's after dinner .
我 设想 这 晚上 活动 因此 : 我们 将要 蹒跚学步 沿着 到 西罗的 后 晚餐 .

我设想当晚的活动是这样的：晚饭后，我们将悠闲地走到西罗家。

[its] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [naɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's an extension night , isn't it ?
它是 一个 扩大 夜晚 , 不是 它 ?

今晚是延时演出，对吧?

[wel] , [ðæt] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] [tɪl] [ə'baʊt] [tuː] - ['θɝːrti] [ɔːr] [θriː] . ”
Well , that will see us through till about two - thirty or three . ”
出色地 , 那 将要 看 我们 通过 直到 关于 二 - 三十 或者 三 . ”

嗯，这些够我们撑到两点半或三点了。

“ ['æftər] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , ” [sed] [klɔːd] , “ [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] . ”
“ After which , no doubt , ” said Claude , “ the Lord will provide . ”
“ 后 哪个 , 不 怀疑 , ” 说 克劳德 , “ 这 主 将要 提供 . ”

“之后，毫无疑问,”克劳德说，“上帝会安排的。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] . ”
“ But I thought you would want to get a good night's rest . ”
“ 但 我 想法 你 会 想 到 得到 一个 好的 夜晚 休息 . ”

“但我以为你会想好好休息一晚。”

“ [gʊd] ['naɪts] [rest] ! ” [sed] ['juːstəs] .
“ Good night's rest ! ” said Eustace .
“ 好的 夜晚 休息 ! ” 说 尤斯塔斯 .

“晚安！”尤斯塔斯说道。

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] ,
“ My dear old chap ,
“ 我的 亲爱的 老的 小伙子 ,

“我亲爱的老伙计，

[juː; jʊ][dəunt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed]
you don't for a moment imagine that we are dreaming of going to bed
你 不 为了 一个 片刻 想象 那 我们 是 做梦 的 去 到 床
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

你丝毫没有想到我们会梦想着今晚就上床睡觉吧?

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

” [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] .
” I suppose the fact of the matter is , I'm not the man I was .
” 我 认为 这 事实 的 这 事情 是 , 我是 不是 这 男人 我 曾是 .

“我想事实是，我已经不是以前的我了。”

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ðiːz] [ɔːl] - [naɪt] ['vɪdʒəlz][dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
these all - night vigils don't seem to fascinate me as they used to a few years
这些 全部 - 夜晚 守夜 不 似乎 到 吸引 我 作为 他们 用过的 到 一个 很少 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

这些通宵守夜活动似乎不再像几年前那样吸引我了。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
I can remember the time , when I was up at Oxford ,
我 能 记住 这 时间 , 什么时候 我 曾是 向上 在 牛津 ,

我还记得我在牛津的时候，

[wen] [ə; eɪ] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [bɔːl] [tɪl] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
when a Covent Garden ball till six in the morning ,
什么时候 一个 科文特 花园 球 直到 六 在 这 早晨 ,

当科文特花园的舞会持续到凌晨六点时，

[wɪð; wɪθ] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['hæməm] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [friː] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
with breakfast at the Hammams and probably a free fight with a few
和 早餐 在 这 土耳其浴 和 大概 一个 自由的 斗争 和 一个 很少
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kɔːstərˌmʌŋgərz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
selected costermongers to follow ,
已选 小贩 到 跟随 ,

在土耳其浴室享用早餐后，可能还会和几个指定的摊贩进行一场免费的打斗。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] .
seemed to me what the doctor ordered .
似乎 到 我 什么 这 医生 订购 .

我觉得这正是医生建议的。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪmɪt] ;
But nowadays two o'clock is about my limit ;
但 如今 二 点钟 是 关于 我的 限制 ;

但现在两点钟左右就是我的极限了；

[ænd; ənd][baɪ] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
and by two o'clock the twins were just settling down and beginning to
和 经过 二 点钟 这 双胞胎 是 只是 安顿 向下 和 开始 到
[goʊ] ['naɪsli] .
go nicely .
去 很好 .

到了两点钟，双胞胎开始安静下来，一切都顺利起来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
As far as I can remember ,
作为 远的 作为 我 能 记住 ,

就我记忆所及，

[wiː; wi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm]['sɪroʊz][tuː; tə] [pleɪ] ['ʃemi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɛloʊz] [aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔːl]
we went on from Ciro's to play chemmy with some fellows I don't recall
我们 去 在 从 西罗的 到 玩 化学 和 一些 伙伴们 我 不 记起
['hævɪŋ] [met] [bɪ'fɔːr] ,
having met before ,
拥有 遇见 前 ,

我们从西罗家继续前进，去和一些我以前不记得见过的人玩化学游戏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [fetʃt] [ʌp]
and it must have been about nine in the morning when we fetched up
和 它 必须 有 到过 关于 九 在 这 早晨 什么时候 我们 已获取 向上
[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] .
again at the flat .
再次 在 这 平坦的 .

我们再次回到公寓时，大概是早上九点左右。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] ,
By which time , I'm bound to admit ,
经过 哪个 时间 , 我是 边界 到 承认 ,

到那时，我不得不承认：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kerləs] ['freʃnəs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
as far as I was concerned the first careless freshness was beginning to
作为 远的 作为 我 曾是 担心的 这 第一的 粗心 新鲜 曾是 开始 到
[wer] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪt] .
wear off a bit .
穿 离开 一个 少量 .

在我看来，最初的那种无忧无虑的新鲜感已经开始消退了一些。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd][gɑːt][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,
In fact , I'd got just enough strength to say good - bye to the twins ,
在 事实 , ID 得到 只是 足够的 力量 到 说 好的 - 再见 到 这 双胞胎 ,

事实上，我只剩下足够的力气和双胞胎道别了。

[wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] [ɪn] [saʊθ]
wish them a pleasant voyage and a happy and successful career in South
希望 他们 一个 令人愉快的 航程 和 一个 快乐的 和 成功的 职业 在 南
['æfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

祝愿他们旅途愉快，并在南非事业成功幸福。

[ænd; ənd] ['stægər] ['ɪntuː][bed] .
and stagger into bed .
和 错开 进入 床 .

然后踉跄跄地爬上床。

[ðə; ði][læst][aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['blaitəz] ['tʃæntɪŋ] [laɪk] [lɑːks] ['ʌndər] [ðə; ði][koʊld]
The last I remember was hearing the blighters chanting like larks under the cold
这 最后的 我 记住 曾是 听力 这 混蛋们 吟唱 喜欢 云雀 在下面 这 寒冷的
['ʃaʊər] ,
shower ,
淋浴 ,

我最后记得的是，听到那群家伙像云雀在冷水淋浴下一样高声歌唱。

['breɪkɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [dʒiːvz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [egz]
breaking off from time to time to shout to Jeeves to rush along the eggs
打破 离开 从 时间 到 时间 到 喊 到 吉夫斯 到 匆忙 沿着 这 鸡蛋
[ænd; ənd]['beɪkən] .
and bacon .
和 熏肉 .

时不时停下来，大声喊吉夫斯快点把鸡蛋和培根送过来。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [aɪ] [woʊk] .
It must have been about one in the afternoon when I woke .
它 必须 有 到过 关于 一 在 这 下午 什么时候 我 觉醒 .

我醒来的时候大概是下午一点左右。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [fuːd] [kəˈmɪti] [hæd; həd][rɪˈdʒektɪd] ,
I was feeling more or less like something the Pure Food Committee had rejected ,
我 曾是 感觉 更多的 或者较少的 喜欢 某物 这 纯的 食物 委员会 有 拒绝 ,

我感觉自己就像是纯净食品委员会否决的那种东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [braɪt] [θɔːt] [wɪtʃ] [tʃɪrd] [ˌem ˈiː] [ʌp] ,
but there was one bright thought which cheered me up ,
但 那里 曾是 一 明亮的 想法 哪个 欢呼 我 向上 ,

但有一个美好的想法让我振作起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [naʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that was that about now the twins would be leaning on the rail of the
和 那 曾是 那 关于 现在 这 双胞胎 会 是 倾斜 在 这 轨 的 这
[ˈlaɪnər] ,
liner ,
衬垫 ,

事情就是这样，现在这对双胞胎应该正倚靠在邮轮的栏杆上。

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈhoʊmlænd] .
taking their last glimpse of the dear old homeland .
采取 他们的 最后的 一瞥 的 这 亲爱的 老的 家园 .

他们最后一次凝望那片亲爱的故土。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [klɔːd]
Which made it all the more of a shock when the door opened and Claude
哪个 制成 它 全部 这 更多的 的 一个 震惊 什么时候 这 门 打开 和 克劳德
[wɔːkt] [ɪn] .
walked in .
步行 在 .

因此，当门打开，克劳德走进来时，大家更加震惊了。

“ [həˈləu] , [ˈbɜːti] ! ” [sed] [klɔːd] .
“ Hallo , Bertie ! ” said Claude .
“ 你好 , 伯蒂 ! ” 说 克劳德 .

“你好，伯蒂！”克劳德说道。

“ [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] ?
“ Had a nice refreshing sleep ?
“ 有 一个 好的 令人耳目一新 睡觉 ?

“睡得香甜清爽吗？”

[naʊ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [oʊld] [baɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] ?
Now , what about a good old bite of lunch ?
现在 , 什么 关于 一个 好的 老的 咬 的 午餐 ?

现在，不如好好吃顿午饭吧?

” [aɪˈd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈnaɪtmeəz] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp]
” I'd been having so many distorted nightmares since I had dropped off to sleep
” ID 到过 拥有 所以 许多 扭曲 噩梦 自从 我 有 掉落 离开 到 睡觉
[ðæt] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [wʌn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
that for half a minute I thought this was simply one more of them ,
那 为了 一半 一个 分钟 我 想法 这 曾是 简单地 一 更多的 的 他们 ,

“自从入睡以来，我一直做着各种扭曲的噩梦，以至于有那么半分钟，我以为这只是其中一个噩梦而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
and the worst of the lot .
和 这 最差 的 这 很多 .

其中最差的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [klɔːd] [sæt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]
It was only when Claude sat down on my feet that I got on to the fact that
它 曾是 仅有的 什么时候 克劳德 卫星 向下 在 我的 脚 那 我 得到 在 到 这 事实 那
[ðɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] [riˈæləti] .
this was stern reality .
这 曾是 船尾 现实 .

直到克劳德一屁股坐在我的脚上，我才意识到这就是残酷的现实。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
What on earth are you doing here ?
什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里做什么?

” [aɪ] [ˈgɜːgəld] .
” I gurgled .
” 我 咕噜咕噜 .

我咕哝了一声。

[klɔːd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [rɪˈproʊtʃfəli] .
Claude looked at me reproachfully .
克劳德 看起来 在 我 责备地 .

克劳德用责备的眼神看着我。

“ [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [toʊn] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][hoʊst] , [ˈbɝːti] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈpruːvɪŋli] .
“ Hardly the tone I like to hear in a host , Bertie , ” he said reprovingly .
“ 几乎 这 语气 我 喜欢 到 听到 在 一个 主持人 , 伯蒂 , ” 他 说 责备地 .

“伯蒂，我可不喜欢听到主持人这样说话,”他责备地说。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [læst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [ə; eɪ]
it was only last night that you were saying you wished I was stopping a
它 曾是 仅有的 最后的 夜晚 那 你 是 说 你 希望 我 曾是 停止 一个
[gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] .
good long time .
好的 长的 时间 .

就在昨晚，你还说你希望我能早点停下来。

[jʊr; jər] [driːm] [hæz; həz] [kʌm] [truː] .
Your dream has come true .
你的 梦 有 来 真的 .

你的梦想成真了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ! ”
I am ! ”
我 是 ! ”

我是！”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ? ”
“ But why aren't you on your way to South Africa ? ”
“ 但 为什么 不是 你 在 你的 方式 到 南 非洲 ? ”

“但你为什么还没去南非呢？”

“ [naʊ] [ðæt] , ” [sed] [klɔːd] , “ [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .
“ Now that , ” said Claude , “ is a point I rather thought you would want to have explained .
“ 现在 那 , ” 说 克劳德 , “ 是 一个 观点 我 相当 想法 你 会 想 到 有 解释 .

“这一点,”克劳德说，“我原以为你会想解释一下。”

[its] [laɪk] [ðɪs] , [oʊld][mæn] .
It's like this , old man .
它是 喜欢 这 , 老的 男人 .

事情是这样的，老头。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [gɜːrl][juː; jʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][æt; ət]['sɪroʊz][læst] [naɪt] ? ”
You remember that girl you introduced me to at Ciro's last night ? ”
你 记住 那 女孩 你 介绍 我 到 在 西罗的 最后的 夜晚 ? ”

你还记得昨晚在西罗餐厅你介绍给我的那个女孩吗?

“ [wɪtʃ] [gɜːrl] ? ”
“ Which girl ? ”
“ 哪个 女孩 ? ”

“哪个女孩? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] , ” [sed] [klɔːd] ['koʊldli] .
“ There was only one , ” said Claude coldly .
“ 那里 曾是 仅有的 一 , ” 说 克劳德 冷冷地 .

“只有一个,”克劳德冷冷地说。

“ ['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['kaʊntɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] .
“ Only one that counted , that is to say .
“ 仅有的 一 那 计数 , 那 是 到 说 .

“也就是说，只有一场是真正重要的。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['meəriən, 'mæriən] ['wɔːrdʊər] .
Her name was Marion Wardour .
她 姓名 曾是 玛丽昂 沃德 .

她的名字叫玛丽昂·沃德。

[aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
I danced with her a good deal , if you remember .
我 跳舞 和 她 一个 好的 交易 , 如果 你 记住 .

如果你还记得的话，我和她跳过很多次舞。

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ɪn][ə; eɪ]['heɪzi][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
” I began to recollect in a hazy sort of way .
” 我 开始 到 追忆 在 一个 朦胧 种类 的 方式 .

“我开始以一种模糊的方式回忆起来。”

['meəriən, 'mæriən] ['wɔːrdʊər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Marion Wardour has been a pal of mine for some time .
玛丽昂 沃德 有 到过 一个 朋友 的 矿 为了 一些 时间 .

玛丽昂·沃杜尔是我多年的好友。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt] .
A very good sort .
一个 非常 好的 种类 .

非常好的人。

[ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði][ə'pɑːloʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
She's playing in that show at the Apollo at the moment .
她是 玩耍 在 那 展示 在 这 阿波罗 在 这 片刻 .

她目前正在阿波罗剧院演出。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sɪroʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
I remembered now that she had been at Ciro's with a party the night before ,
我 记得 现在 那 她 有 到过 在 西罗的 和 一个 派对 这 夜晚 前 ，

我现在想起来，她前一天晚上和一群朋友在西罗家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] .
and the twins had insisted on being introduced .
和 这 双胞胎 有 坚持 在 存在 介绍 .

这对双胞胎坚持要被介绍认识。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [soʊl] - [meɪts] , ['bɝːti] , ” [sed] [klɔːd] .
“ We are soul - mates , Bertie , ” said Claude .
“ 我们 是 灵魂 - 伙伴们 , 伯蒂 , ” 说 克劳德 .

“我们是灵魂伴侣，伯蒂，”克劳德说。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][piː] . [em] . ,
“ I found it out quite early in the p . m . ,
“ 我 成立 它 出去 相当 早期的 在 这 p . 米 . ,

“我当天下午很早就发现了这件事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [θɔːt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [aɪv] [bɪ'kʌm]
and the more thought I've given to the matter the more convinced I've become
和 这 更多的 想法 我已经 给定 到 这 事情 这 更多的 确信 我已经 变得
.
.
.

我越思考这个问题，就越确信这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It happens like that now and then , you know .
它 发生 喜欢 那 现在 和 然后 , 你 知道 .

你知道，这种事偶尔会发生。

[tuː] ['hɑːrts] [ðæt] [biːt] [æz; əz][wʌn] , [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Two hearts that beat as one , I mean , and all that sort of thing .
二 心 那 打 作为 一 , 我 意思是 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

我的意思是，两颗心跳动得一模一样，诸如此类的事情。

[soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [oʊld] ['juːstəs] [ðə; ði][slɪp][æt; ət]
So the long and the short of it is that I gave old Eustace the slip at
所以 这 长的 和 这 短的 的 它 是 那 我 给予 老的 尤斯塔斯 这 滑 在
[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ænd; ənd][slɪd] [bæk] [hɪr] .
Waterloo and slid back here .
滑铁卢 和 滑行 后退 这里 .

简而言之，我在滑铁卢甩掉了老尤斯塔斯，溜回了这里。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
The idea of going to South Africa and leaving a girl like that in England
这 主意 的 去 到 南 非洲 和 离开 一个 女孩 喜欢 那 在 英格兰
['dʌznt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] .
doesn't appeal to me a bit .
不 上诉 到 我 一个 少量 .

去南非，把那样一个女孩留在英国，这个想法我一点也接受不了。

[aɪm][ɔːl][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪm'pɪriəli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ə; eɪ][leg] - [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
I'm all for thinking imperially and giving the Colonies a leg - up and all that
我是 全部 为了 思维 帝国 和 给予 这 殖民地 一个 腿 - 向上 和 全部 那
[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
sort of thing ;
种类 的 事物 ;

我完全赞成从帝国主义的角度思考问题，帮助殖民地发展等等；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[dʌn]	.
but	**it**	**can't**	**be**	**done**	**.**
但	它	不能	是	完毕	.

但这不可能做到。

['æftər]	[ɔːl]	,	”	[sed]	[klɔːd]	['riːz(ə)nəbli]	,
After	**all**	**,**	**”**	**said**	**Claude**	**reasonably**	**,**
后	全部	,	”	说	克劳德	合理	,

“毕竟,”克劳德理智地说。

“	[saʊθ]	['æfrɪkə]	[hæz; həz]	[gɑːt]	[ə'lɔːŋ]	[ɔːl]	[raɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[tɪl]	[naʊ]	,
“	**South**	**Africa**	**has**	**got**	**along**	**all**	**right**	**without**	**me**	**up**	**till**	**now**	**,**
“	南	非洲	有	得到	沿着	全部	正确的	没有	我	向上	直到	现在	,

“到目前为止，没有我，南非也运转得很好。”

[soʊ]	[waɪ]	['ʃʊdənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[stɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
so	**why**	**shouldn't**	**it**	**stick**	**it**	**?**	**”**
所以	为什么	不应该	它	戳	它	?	”

所以，为什么它不应该粘住呢?

“	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ə'baʊt]	[væn]	['ælˌstaɪn]	,	[ɔːr]	[wət'evər]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[ɪz]	?
“	**But**	**what**	**about**	**Van**	**Alstyne**	**,**	**or**	**whatever**	**his**	**name**	**is**	**?**
“	但	什么	关于	范	阿尔斯廷	,	或者	任何	他的	姓名	是	?

“但是范·阿尔斯泰恩呢？或者不管他叫什么名字？”

['hiːl]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪŋ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ʌp]	.	”
He'll	**be**	**expecting**	**you**	**to**	**turn**	**up**	**.**	**”**
地狱	是	期待	你	到	转动	向上	.	”

他肯定希望你到场。

“	[oʊ]	,	['hiːl]	[hæv; həv]	['juːstəs]	.
“	**Oh**	**,**	**he'll**	**have**	**Eustace**	**.**
“	哦	,	地狱	有	尤斯塔斯	.

“哦，他会有尤斯塔斯的。”

['ðætəl]	['sætɪsfaɪ]	[hɪm; ɪm]	.
That'll	**satisfy**	**him**	**.**
那将	满足	他	.

这样他就会满意了。

['veri]	[saʊnd]	['feloʊ]	,	['juːstəs]	.
Very	**sound**	**fellow**	**,**	**Eustace**	**.**
非常	声音	同伴	,	尤斯塔斯	.

尤斯塔斯是个非常可靠的人。

['prɑːbəbli]	[end]	[ʌp]	[baɪ]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['mægneɪt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[kaɪnd]	.
Probably	**end**	**up**	**by**	**being**	**a**	**magnate**	**of**	**some**	**kind**	**.**
大概	结尾	向上	经过	存在	一个	巨头	的	一些	种类	.

很可能会成为某种意义上的商业巨头。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɑːtʃ]	[hɪz; ɪz]	['fjuːtʃər]	['prɑːgres]	[wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['ɪntrəst]	.
I	**shall**	**watch**	**his**	**future**	**progress**	**with**	**considerable**	**interest**	**.**
我	将	手表	他的	未来	进步	和	大量	兴趣	.

我将密切关注他未来的发展。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[ɪk'skjuːs]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	,	['bɝːti]	.
And	**now**	**you**	**must**	**excuse**	**me**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**Bertie**	**.**
和	现在	你	必须	原谅	我	为了	一个	片刻	,	伯蒂	.

伯蒂，现在请允许我暂时离开一下。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [dʒiːvz] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mɪks][ˌem ˈiː][wʌn][ʌv; əv]
I want to go and hunt up Jeeves and get him to mix me one of
我 想 到 去 和 打猎 向上 吉夫斯 和 得到 他 到 混合 我 一 的
[ðoʊz] [pɪk] - [ˌem ˈiː] - [ʌps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
those pick - me - ups of his .
那些 挑选 - 我 - UPS 的 他的 .

我想去找吉夫斯，让他给我调一杯他那种提神醒脑的饮料。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhedeɪk] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
For some reason which I can't explain , I've got a slight headache this morning .
为了 一些 原因 哪个 我 不能 解释 , 我已经 得到 一个 轻微 头痛 这 早晨 .

今天早上不知何故，我有点头疼。

” [ænd; ənd] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][ɔːr] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][nɑːt] ,
” And , believe me or believe me not ,
” 和 , 相信 我 或者 相信 我 不是 ,

“信不信由你，

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [bluː] [ˈjuːstəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ]
the door had hardly closed behind him when in blew Eustace with a shining
这 门 有 几乎 关闭 在后面 他 什么时候 在 吹 尤斯塔斯 和 一个 灼灼
[ˈmɔːrnɪŋ] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
morning face that made me ill to look at .
早晨 脸 那 制成 我 患病的 到 看 在 .

门刚在他身后关上，尤斯塔斯就走了进来，他那张闪闪发光的晨曦般的脸让我看了都觉得恶心。

“ [oʊ] , [maɪ] [ænt] !
“ Oh , my aunt !
“ 哦 , 我的 阿姨 !

“哦，我的姑姑！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ˈjuːstəs] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈgɪg(ə)l] [ˈprɪti] [ˈfriːli] .
Eustace started to giggle pretty freely .
尤斯塔斯 开始 到 傻笑 漂亮的 自由 .

尤斯塔斯开始放声大笑。

“ [smuːð] [wɜːrk] , [ˈbɝːti] , [smuːð] [wɜːrk] !
“ Smooth work , Bertie , smooth work !
“ 光滑的 工作 , 伯蒂 , 光滑的 工作 !

“干得漂亮，伯蒂，干得漂亮！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] [klɔːd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
“ I'm sorry for poor old Claude , but there was no alternative .
“ 我是 对不起 为了 贫穷的 老的 克劳德 , 但 那里 曾是 不 选择 .

“我为可怜的老克劳德感到难过，但别无选择。”

[aɪ] [ɪˈluːdid] [hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] [æt; ət][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː][ænd; ənd] [sneɪkt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæksi] .
I eluded his vigilance at Waterloo and snaked off in a taxi .
我 躲避 他的 警觉 在 滑铁卢 和 蛇形 离开 在 一个 出租车 .

我在滑铁卢摆脱了他的监视，然后乘出租车悄悄溜走了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [æs] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [duːs] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] .
I suppose the poor old ass is wondering where the deuce I've got to .
我 认为 这 贫穷的 老的 屁股 是 好奇 在哪里 这 二 我已经 得到 到 .

我猜这可怜的老家伙正在纳闷我到底跑哪儿去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .
But it couldn't be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['sɪriəsli] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] ['slɔɡiŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
If you really seriously expected me to go slogging off to South Africa ,
如果 你 真的 严重地 预期的 我 到 去 苦苦挣扎 离开 到 南 非洲 ,

如果你真的指望我跋山涉水去南非，

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['wɔːrdʊər] [læst] [naɪt] .
you shouldn't have introduced me to Miss Wardour last night .
你 不应该 有 介绍 我 到 错过 沃德 最后的 夜晚 .

你昨晚不该把我介绍给沃德小姐。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ['bɝːti] .
I want to tell you all about that , Bertie .
我 想 到 告诉 你 全部 关于 那 , 伯蒂 .

伯蒂，我想把那件事的来龙去脉都告诉你。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , ” [sed] ['juːstəs] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
I'm not a man , ” said Eustace , sitting down on the bed ,
我是 不是 一个 男人 , ” 说 尤斯塔斯 , 坐着 向下 在 这 床 ,

“我不是男人,”尤斯塔斯说着，在床上坐了下来。

“ [huː] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɡɜːrl][hiː; hi] [siːz] .
“ who falls in love with every girl he sees .
“ WHO 瀑布 在 爱 和 每一个 女孩 他 看到 .

“他会爱上他看到的每一个女孩。”

[aɪ] [sə'poʊz] - [strɔːŋ] , ['saɪlənt] , - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I suppose ' strong , silent , ' would be the best description you could find for me .
我 认为 - 强的 , 沉默的 , - 会 是 这 最好的 描述 你 可以 寻找 为了 我 .

我想“坚强、沉默寡言”大概是对我能找到的最好的描述了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː] [miːt] [maɪ] [ə'fɪnəti] [aɪ][dəunt] [weɪst] [taɪm] .
But when I do meet my affinity I don't waste time .
但 什么时候 我 做 见面 我的 亲和力 我 不 浪费 时间 .

但是，当我遇到心仪的对象时，我不会浪费时间。

[aɪ] — — ”
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [oʊ] , ['hev(ə)n] !
“ Oh , heaven !
“ 哦 , 天堂 !

“哦，天堂!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['meəriən, 'mæriən] ['wɔːrdʊər] , [tuː] ? ”
Are you in love with Marion Wardour , too ? ”
是 你 在 爱 和 玛丽昂 沃德 , 也 ? ”

你也爱上了玛丽昂·沃德吗?

“ [tuː] ?
“ Too ?
“ 也 ?

“也?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , - [tuː] - ?
What do you mean , ' too ' ?
什么 做 你 意思是 , - 也 - ?

你说的“也”是什么意思?

” [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [klɔːd] , [wen] [ðə; ði] ['blaɪtər] [keɪm] [ɪn][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
” I was going to tell him about Claude , when the blighter came in in person ,
” 我 曾是 去 到 告诉 他 关于 克劳德 , 什么时候 这 讨厌鬼 来了 在 在 人 ,

“我正要告诉他关于克劳德的事，结果那家伙亲自进来了。”

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] .
looking like a giant refreshed .
寻找 喜欢 一个 巨大的 焕然一新 .

看起来像个焕然一新的巨人。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒiːvɪs] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌps] [wɪl] [prə'duːs] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['eniθɪŋ]
There's no doubt that Jeeves's pick - me - ups will produce immediate results in anything
有 不 怀疑 那 吉夫斯 挑选 - 我 - UPS 将要 生产 即时 结果 在 任何事物
[ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['mʌmi] .
short of an Egyptian mummy .
短的 的 一个 埃及人 木乃伊 .

毫无疑问，吉夫斯的提神药对除了埃及木乃伊以外的任何生物都能立即见效。

[its] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['wʊstər] [sɔːs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
It's something he puts in them — the Worcester sauce or something .
它是 某物 他 放置 在 他们 — 这 伍斯特 酱 或者 某物 .

是他放进去的东西——伍斯特沙司之类的。

[klɔːd] [hæd; həd][ri'vaivd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərd] ['flaʊər] ,
Claude had revived like a watered flower ,
克劳德 有 复活 喜欢 一个 浇水 花 ,

克劳德像被浇水的花朵一样重新焕发了生机。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bæli] ['brʌðər] ['gɔglɪŋ] [æt; ət]
but he nearly had a relapse when he saw his bally brother goggling at
但 他 几乎 有 一个 复发 什么时候 他 锯 他的 巴利 兄弟 戴眼镜 在
[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][bed] - [reɪl] .
him over the bed - rail .
他 超过 这 床 - 轨 .

但当他看到他那壮硕的哥哥从床栏上方瞪着他时，他差点复发了。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ What on earth are you doing here ? ” he said .
“ 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ? ” 他 说 .

“你到底在这里做什么? ”他问道。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [sed] ['juːstəs] .
“ What on earth are you doing here ? ” said Eustace .
“ 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 ? ” 说 尤斯塔斯 .

“你到底在这里做什么? ”尤斯塔斯问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [jʊr; jər] ['biːstli] [sə'saɪəti][ə'pɑːn] [mɪs] ['wɔːrdʊər] ? ”
“ Have you come back to inflict your beastly society upon Miss Wardour ? ”
“ 有 你 来 后退 到 造成 你的 兽 社会 之上 错过 沃德 ? ”

“你们回来是为了把你们那群禽兽不如的家伙强加给沃德小姐吗? ”

“	[ɪz]	[ðæt]	[waɪ]	[juːv]	[kʌm]	[bæk]	?
“	**Is**	**that**	**why**	**you've**	**come**	**back**	**?**
“	是	那	为什么	你已经	来	后退	?

这就是你回来的原因吗?

”	[ðeɪ]	[θræʃt]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['fɜːrðər]	.
”	**They**	**thrashed**	**the**	**subject**	**out**	**a**	**bit**	**further**	**.**
”	他们	痛击	这	主题	出去	一个	少量	更远	.

他们又就这个问题进行了一番深入的探讨。

“	[wel]	,	”	[sed]	[klɔːd]	[æt; ət]	[læst]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Claude**	**at**	**last**	**.**
“	出色地	,	”	说	克劳德	在	最后的	.

“好吧,”克劳德最后说道。

“	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[helpt]	.
“	**I**	**suppose**	**it**	**can't**	**be**	**helped**	**.**
“	我	认为	它	不能	是	帮助	.

我想这也没办法。

[ɪf]	[jʊə(r)]	[hɪr]	,	[jʊə(r)]	[hɪr]	.
If	**you're**	**here**	**,**	**you're**	**here**	**.**
如果	你是	这里	,	你是	这里	.

既然来了，那就来了。

[meɪ]	[ðə; ði]	[best]	[mæn]	[wɪn]	!	”
May	**the**	**best**	**man**	**win**	**!**	**”**
可能	这	最好的	男人	赢	!	”

愿最强者胜出!

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	!
“	**Yes**	**,**	**but**	**dash**	**it**	**all**	**!**
“	是的	,	但	短跑	它	全部	!

“是的，但全都毁掉吧！”

”	[aɪ]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ɪn]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	.
”	**I**	**managed**	**to**	**put**	**in**	**at**	**this**	**point**	**.**
”	我	管理	到	放	在	在	这	观点	.

“我设法在这个时候提交了。”

“	[wɒts]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	?
“	**What's**	**the**	**idea**	**?**
“	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

[wer]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[jʊə(r)]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[stɪk]	[ɑːn]	[ɪn]	['lʌndən]	?	”
Where	**do**	**you**	**think**	**you're**	**going**	**to**	**stay**	**if**	**you**	**stick**	**on**	**in**	**London**	**?**	**”**
在哪里	做	你	思考	你是	去	到	停留	如果	你	戳	在	在	伦敦	?	”

如果你继续留在伦敦，你觉得你会住在哪里?

“	[waɪ]	,	[hɪr]	,	”	[sed]	['juːstəs]	,	[sər'praɪzd]	.
“	**Why**	**,**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Eustace**	**,**	**surprised**	**.**
“	为什么	,	这里	,	”	说	尤斯塔斯	,	惊讶	.

“为什么，就在这里？”尤斯塔斯惊讶地说。

“	[wer]	[els]	?	”	[sed]	[klɔːd]	,	['reɪzɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbraʊz]	.
“	**Where**	**else**	**?**	**”**	**said**	**Claude**	**,**	**raising**	**his**	**eyebrows**	**.**
“	在哪里	别的	?	”	说	克劳德	,	提高	他的	眉毛	.

“还能去哪儿？”克劳德挑了挑眉说道。

“	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	['ɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	['pʊtɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[ʌp]	,	['bɝːti]	?	”	[sed]	['juːstəs]	.
“	**You**	**won't**	**object**	**to**	**putting**	**us**	**up**	**,**	**Bertie**	**?**	**”**	**said**	**Eustace**	**.**
“	你	惯于	目的	到	推杆	我们	向上	,	伯蒂	?	”	说	尤斯塔斯	.

“伯蒂，你不会反对收留我们吧？”尤斯塔斯问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [klɔːd] .
“ Not a sportsman like you , ” said Claude .
“ 不是 一个 运动员 喜欢 你 , ” 说 克劳德 .

“我可不是像你这样的运动员，”克劳德说道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['æsɪz] ,
“ But , you silly asses ,
“ 但 , 你 愚蠢的 亚斯 ,

“但是，你们这些傻瓜，

[sə'poʊz] [ænt] ['ægəθə] [faindz] [aʊt] [ðæt] [aɪm] ['haɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saʊθ]
suppose Aunt Agatha finds out that I'm hiding you when you ought to be in South
认为 阿姨 阿加莎 发现 出去 那 我是 隐藏 你 什么时候 你 应该 到 是 在 南
['æfrɪkə] ?
Africa ?
非洲 ?

如果阿加莎阿姨发现我把你藏起来，而你本应该在南非呢？

[wer] [duː][aɪ] [get] [ɔːf] ? ”
Where do I get off ? ”
在哪里 做 我 得到 离开 ? ”

我该在哪里下车？

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [get] [ɔːf] ?
“ Where does he get off ?
“ 在哪里 做 他 得到 离开 ?

他从哪里下车？

” [klɔːd] [æskt] ['juːstəs] .
” Claude asked Eustace .
” 克劳德 问 尤斯塔斯 .

克劳德问尤斯塔斯。

“ [oʊ] , [aɪ] [ɪk'spekt] ['hiːl] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] , ” [sed] ['juːstəs] [tuː; tə] [klɔːd] .
“ Oh , I expect he'll manage somehow , ” said Eustace to Claude .
“ 哦 , 我 预计 地狱 管理 不知何故 , ” 说 尤斯塔斯 到 克劳德 .

“哦，我想他总能想办法的。”尤斯塔斯对克劳德说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [klɔːd] , [kwaɪt] [tʃɪrd] [ʌp] .
“ Of course , ” said Claude , quite cheered up .
“ 的 课程 , ” 说 克劳德 , 相当 欢呼 向上 .

“当然，”克劳德高兴地说。

“ ['hiːl] ['mænɪdʒ] . ”
“ He'll manage . ”
“ 地狱 管理 . ”

“他会应付的。”

“ ['ræðər] ! ” [sed] ['juːstəs] .
“ Rather ! ” said Eustace .
“ 相当 ! ” 说 尤斯塔斯 .

“正是如此！”尤斯塔斯说道。

“ [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [tʃæp] [laɪk] ['bɜːti] !
“ A resourceful chap like Bertie !
“ 一个 足智多谋 小伙子 喜欢 伯蒂 !

“像伯蒂这样足智多谋的人！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] . ”
Of course he will . ”
的 课程 他 将要 . ”

他当然会。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [klɔːd] , [ˈʃelvɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
“ And now , ” said Claude , shelving the subject ,
“ 和 现在 , ” 说 克劳德 , 货架 这 主题 ,
“那么现在，”克劳德说着，把这个话题搁置了。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [baɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] , [ˈbɝːti] ?
“ what about that bite of lunch we were discussing a moment ago , Bertie ?
“ 什么 关于 那 咬 的 午餐 我们 是 讨论 一个 片刻 前 , 伯蒂 ?
“伯蒂，我们刚才讨论的那口午餐怎么样了？”

[ðæt] [stʌf] [ɡʊd] [oʊld] [dʒiːvz] [slɪpt] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ]
That stuff good old Jeeves slipped into me just now has given me what you
那 东西 好的 老的 吉夫斯 滑倒了 进入 我 只是 现在 有 给定 我 什么 你
[maɪt] [kɔːl] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .
might call an appetite .
可能 称呼 一个 食欲 .
刚才吉夫斯给我吃的那点东西，让我胃口大开。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][sɪks] [tʃɔps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætər] [ˈpʊdɪŋ] [wʊd] [əˈbaʊt] [miːt]
Something in the nature of six chops and a batter pudding would about meet
某物 在 这 自然 的 六 排骨 和 一个 连击 布丁 会 关于 见面
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
六块排骨和一份面糊布丁之类的东西就差不多符合要求了。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .
我认为。

” [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈevri] [ˈtʃæpi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [blæk] [pɪrɪədz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” I suppose every chappie in the world has black periods in his life to which he
” 我 认为 每一个 家伙 在 这 世界 有 黑色的 时期 在 他的 生活 到 哪个 他
[kɑːnt] [lʊk] [bæk] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈsmoʊldərɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈʃʌdər] .
can't look back without the smouldering eye and the silent shudder .
不能 看 后退 没有 这 闷烧 眼睛 和 这 沉默的 不寒而栗 .
“我想世界上每个小伙子一生中都会经历一段黑暗时期，每当回首往事，都会眼神阴郁，不禁颤抖。”

[sʌm; səm] [kəʊvz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][juː; jʊ] [riːd] [ˈnaʊədeɪz] ,
Some coves , if you can judge by the novels you read nowadays ,
一些 海湾 , 如果 你 能 法官 经过 这 小说 你 读 如今 ,
有些海湾，如果你能从你现在读的小说中判断的话，

[hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət] ,
have them practically all the time ; but ,
有 他们 几乎 全部 这 时间 ; 但 ,
我几乎一直都有它们；但是，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪzəbl] [ˈpraɪvət] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɑːpɪŋ] [daɪˈdʒestʃən] ,
what with enjoying a sizable private income and a topping digestion ,
什么 和 享受 一个 相当大的 私人的 收入 和 一个 配料 消化 ,
拥有可观的私人收入和极佳的消化能力，

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][faɪnd][maɪ] [oʊn] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [ˈtaɪər] .
I'm bound to say it isn't very often I find my own existence getting a flat tyre .
我是 边界 到 说 它 不是 非常 经常 我 寻找 我的 自己的 存在 获得 一个 平坦的 胎 .
我必须说，我很少会遇到自己的生活遭遇挫折或困境。

[ðæts] [waɪ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈepək] [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][aɪ]
That's why this particular epoch is one that I don't think about more often than I
那就是 为什么 这 特别的 时代 是 一 那 我 不 思考 关于 更多的 经常 比 我
[kæn; kən] [help] .
can help .
能 帮助 .

正因如此，我才尽量避免过多地去想这个特殊的时代。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblaɪtɪd] [twɪnz]
For the days that followed the unexpected resurrection of the blighted twins
为了 这 天 那 随后 这 意外 复活 的 这 枇 双胞胎
[wɜːr; wər][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [faʊl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [nəːvs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi][ə; eɪ]
were so absolutely foul that the old nerves began to stick out of my body a
是 所以 绝对地 犯规 那 这 老的 神经 开始 到 戳 出去 的 我的 身体 一个
[fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɛndz] .
foot long and curling at the ends .
脚 长的 和 冰壶 在 这 结束 .

在受诅咒的双胞胎意外复活之后的几天里，一切都极其糟糕，以至于我身体里的旧神经都长出了一英尺长、末端卷曲的触须。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwɪtər] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
All of a twitter , believe me .
全部 的 一个 叽叽喳喳 , 相信 我 .

这一切都来自推特，相信我。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwʊstərz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈfraɪtfəli] [ˈɑːnɪst]
I imagine the fact of the matter is that we Woosters are so frightfully honest
我 想象 这 事实 的 这 事情 是 那 我们 伍斯特 是 所以 可怕地 诚实的
[ænd; ənd][ˈoʊpən][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and open and all that ,
和 打开 和 全部 那 ,

我想事实是，我们伍斯特人真是太诚实、太坦率了，诸如此类。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][pɪp][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsiːv] .
that it gives us the pip to have to deceive .
那 它 给予 我们 这 管道 到 有 到 欺骗 .

它给了我们欺骗的勇气。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pəˈtoʊmək][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,
All was quiet along the Potomac for about twenty - four hours ,
全部 曾是 安静的 沿着 这 波托马克河 为了 关于 二十 - 四 小时 ,

波托马克河沿岸平静了大约24小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ænt] [ˈægəθə] [ˈtrikld] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] .
and then Aunt Agatha trickled in to have a chat .
和 然后 阿姨 阿加莎 涓涓细流 在 到 有 一个 聊天 .

然后，阿加莎阿姨慢悠悠地走了进来，和大家聊了一会儿。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈgeɪli] [ˈʃʌvɪŋ]
Twenty minutes earlier and she would have found the twins gaily shoving
二十 分钟 早些时候 和 她 会 有 成立 这 双胞胎 兴高采烈地 推搡
[ðəmˈselvz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈræʃər] [ænd; ənd][æn; ən] [eg] .
themselves outside a couple of rashers and an egg .
他们自己 外部 一个 夫妻 的 培根 和 一个 蛋 .

如果早二十分钟，她就会看到这对双胞胎兴高采烈地推着几片培根和一个鸡蛋到外面吃。

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
She sank into a chair ,
她 沉没 进入 一个 椅子 ,

她瘫坐在椅子上，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['sʌni] ['spɪrɪts] .

and I could see that she was not in her usual sunny spirits .

和 我 可以 看 那 她 曾是 不是 在 她 通常 阳光明媚 烈酒 .

我看得出来，她今天不像往常那样兴高采烈。

“ ['bɜːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] .

“ Bertie , ” she said , “ I am uneasy .

“ 伯蒂 , ” 她 说 , “ 我 是 不安 .

“伯蒂，”她说，“我感到不安。”

” [soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːp] ,

” So was I . I didn't know how long she intended to stop ,

” 所以 曾是 我 . 我 没有 知道 如何 长的 她 故意的 到 停止 ,

我也是。我不知道她打算停多久。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

or when the twins were coming back .

或者什么时候 这 双胞胎 是 未来 后退 .

或者双胞胎回来的时候。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [tʊk] [tuː] [hɑːrʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [tɔːrdz] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] .

“ I wonder , ” she said , “ if I took too harsh a view towards Claude and Eustace .

“ 我 想知道 , ” 她 说 , “ 如果 我 采取 也 残酷的 一个 看法 向 克劳德 和 尤斯塔斯 .

”

”

”

“我不知道，”她说，“我对克劳德和尤斯塔斯的看法是否过于苛刻了。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] . ”

“ You couldn't . ”

“ 你 不能 . ”

“你做不到。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“ What do you mean ? ”

“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

“ I — er — mean it would be so unlike you to be harsh to anybody ,

“ 我 — 呃 — 意思是 它 会 是 所以 与此不同 你 到 是 残酷的 到 任何人 ,

[ænt] ['ægəθə] .

Aunt Agatha .

阿姨 阿加莎 .

“我——呃——我的意思是，阿加莎阿姨，你对任何人都不是什么严厉的人。”

” [ænd; ənd][nɑːt][bæd] , ['iːðər] .

” And not bad , either .

” 和 不是 坏的 , 任何一个 .

“而且还不错。”

[aɪ] [miːn] , [kwɪk] — [laɪk] [ðæt] — [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

I mean , quick — like that — without thinking .

我 意思是 , 快的 — 喜欢 那 — 没有 思维 .

我的意思是，迅速地——就像那样——不假思索地。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði][oʊld] ['relətɪv] ,

It pleased the old relative ,

它 高兴 这 老的 相对的 ,

这让那位老亲戚很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈslaɪtli] [les] [ˈloʊðɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dʌz] .
and she looked at me with slightly less loathing than she usually does .
和 她 看起来 在 我 和 轻微地 较少的 厌恶 比 她 通常 做 .
她看我的眼神比平时少了几分厌恶。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˈbɜːti] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ,
“ It is nice of you to say that , Bertie , but what I was thinking was ,
“ 它 是 好的 的 你 到 说 那 , 伯蒂 , 但 什么 我 曾是 思维 曾是 ,
“谢谢你这么说，伯蒂，但我当时想的是，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [seɪf] ? ”
are they safe ? ”
是 他们 安全的 ? ”
它们安全吗?

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wʌt] ?
“ Are they what ?
“ 是 他们 什么 ?
“他们是什么？”

” [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌmi] [ˈædʒɪktɪv] [tuː; tə] [əˈplai] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] ,
” It seemed such a rummy adjective to apply to the twins ,
” 它 似乎 这样的 一个 拉米纸牌 形容词 到 申请 到 这 双胞胎 ,
“用这个词来形容这对双胞胎，感觉有点俗气。”

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪˈnɑːkjuəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈspraɪtli] [jʌŋ] [təˈræntjuləz] .
they being about as innocuous as a couple of sprightly young tarantulas .
他们 存在 关于 作为 无害的 作为 一个 夫妻 的 轻快的 年轻的 狼蛛 .
它们就像两只活泼的小狼蛛一样无害。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ”
“ Do you think all is well with them ? ”
“ 做 你 思考 全部 是 出色地 和 他们 ? ”
你觉得他们一切都好吗?

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ How do you mean ?
“ 如何 做 你 意思是 ?
“你是什么意思?

” [ænt] [ˈæɡəθə] [aɪd] [ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪstfəli] .
” Aunt Agatha eyed me almost wistfully .
” 阿姨 阿加莎 眼睛 我 几乎 怅然地 .
阿加莎姑妈几乎带着一丝怅然若失的眼神看着我。

“ [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbɜːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ]
“ Has it ever occurred to you , Bertie , ” she said , “ that your Uncle George
“ 有 它 曾经 发生 到 你 , 伯蒂 , ” 她 说 , “ 那 你的 叔叔 乔治
[meɪ] [biː; bi] [ˈsaɪkɪk] ?
may be psychic ?
可能 是 精神 ?
“伯蒂,”她说，“你有没有想过，你叔叔乔治可能有通灵能力？”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
” She seemed to me to be changing the subject .
” 她 似乎 到 我 到 是 变化 这 主题 .
“我觉得她好像在转移话题。”

“ [ˈsaɪkɪk] ? ”
“ Psychic ? ”
“ 精神 ? ”
“通灵者？”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

“ Do you think it is possible that he could see things not visible to the

“ 做 你 思考 它 是 可能的 那 他 可以 看 事物 不是 可见的 到 这

[ˈnɔːrm(ə)l] [aɪ] ?

normal eye ?

普通的 眼睛 ?

你认为他有可能看到正常人肉眼看不到的东西吗?

” [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dæʃt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)l] .

” I thought it dashed possible , if not probable .

” 我 想法 它 虚线 可能的 , 如果 不是 可能 .

“我认为这极有可能，即使不是绝对的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juːv] [ˈevər] [met] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .

I don't know if you've ever met my Uncle George .

我 不 知道 如果 你已经 曾经 遇见 我的 叔叔 乔治 .

我不知道你是否见过我的乔治叔叔。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [oʊld] [eg] [huː] [ˈwɔndəz] [frʌm; frəm] [klʌb] [tuː; tə] [klʌb] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

He's a festive old egg who wanders from club to club continually having a

他是 一个 节日 老的 蛋 WHO 漫游 从 俱乐部 到 俱乐部 持续 拥有 一个

[ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈfestɪv] [oʊld] [egz] .

couple with other festive old eggs .

夫妻 和 其他 节日 老的 鸡蛋 .

他是一个喜欢热闹的老家伙，经常在各个俱乐部游荡，不断地和其他喜欢热闹的老家伙们寻欢作乐。

[wen] [hiː; hi] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] , [ˈweitəz] [breɪs] [ðəmˈselvz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - [ˈstuːərd] [tɔɪz]

When he heaves in sight , waiters brace themselves up and the wine - steward toys

什么时候 他 起伏 在 视线 , 服务员 支撑 他们自己 向上 和 这 葡萄酒 - 管家 玩具

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrkskruː] .

with his corkscrew .

和 他的 开瓶器 .

当他出现在视线中时，侍者们都屏住了呼吸，而侍酒师则摆弄着他的开瓶器。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [huː] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ˈælkəhɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːd] [wel] [ɪn] [ædˈvæns]

It was my Uncle George who discovered that alcohol was a food well in advance

它 曾是 我的 叔叔 乔治 WHO 发现 那 酒精 曾是 一个 食物 出色地 在 进步

[ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈmedɪk(ə)l] [θɔːt] .

of modern medical thought .

的 现代的 医疗的 想法 .

是我的叔叔乔治很早就发现了酒精是一种食物，这比现代医学的观念早得多。

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

“ Your Uncle George was dining with me last night , and he was quite

“ 你的 叔叔 乔治 曾是 用餐 和 我 最后的 夜晚 , 和 他 曾是 相当

[ˈʃeɪkən] .

shaken .

摇晃 .

“你叔叔乔治昨晚和我一起吃饭，他情绪非常激动。”

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [ðæt] ,

He declares that ,

他 声明 那 ,

他宣称：

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdevənʃə] [klʌb] [tuː; tə] - [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði]

while on his way from the Devonshire Club to Boodle's he suddenly saw the

尽管 在 他的 方式 从 这 德文郡 俱乐部 到 - 他 突然 锯 这

[ˈfæntæzəm] [ʌv; əv] [ˈjuːstəs] . ”

phantasm of Eustace . ”

幻影 的 尤斯塔斯 . ”

在从德文郡俱乐部前往布德尔家的路上，他突然看到了尤斯塔斯的幻影。

“ [ðə; ði] [wʌt] [ʌv; əv] ['juːstəs] ? ”
“ The what of Eustace ? ”
“ 这 什么 的 尤斯塔斯 ? ”

“尤斯塔斯到底是什么？”

“ [ðə; ði] ['fæntæzəm] .
“ The phantasm .
“ 这 幻影 .

“幻影。

[ðə; ði] [reɪθ] .
The wraith .
这 幽灵 .

幽灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːstəs] [hɪm'self] .
It was so clear that he thought for an instant that it was Eustace himself .
它 曾是 所以 清除 那 他 想法 为了 一个 立即的 那 它 曾是 尤斯塔斯 他自己 .

那景象如此清晰，以至于他有一瞬间以为那就是尤斯塔斯本人。

[ðə; ði] ['fɪɡjər] ['vænɪʃt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɡɑːt][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
The figure vanished round a corner , and when Uncle George got there nothing was to be seen .
这 数字 消失了 圆形的 一个 角落 , 和 什么时候 叔叔 乔治 得到 那里 没有什么 曾是 到 是 已见 .

那人影消失在拐角处，乔治叔叔赶到那里时，却什么也没看见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [kwɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .
It is all very queer and disturbing .
它 是 全部 非常 酷儿 和 令人不安 .

这一切都非常怪异，令人不安。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] [ɑːn] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] .
It had a marked effect on poor George .
它 有 一个 标记 影响 在 贫穷的 乔治 .

这件事对可怜的乔治产生了显著的影响。

[ɔːl] [θruː] ['dɪnər] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɑːrli] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɜːrbd] .
All through dinner he touched nothing but barley - water , and his manner was quite disturbed .
全部 通过 晚餐 他 感动 没有什么 但 大麦 - 水 , 和 他的 方式 曾是 相当 不安 .

整个晚餐期间，他只喝了大麦水，什么也没碰，而且神情十分不安。

[juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ðoʊz] [pʊr] , [dɪr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [seɪf] , ['bɝːti] ?
You do think those poor , dear boys are safe , Bertie ?
你 做 思考 那些 贫穷的 , 亲爱的 男孩们 是 安全的 , 伯蒂 ?

伯蒂，你真的认为那些可怜的孩子们安全吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]['æksɪdənt] ?
They have not met with some horrible accident ?
他们 有 不是 遇见 和 一些 可怕 事故 ?

他们没有遭遇什么可怕的意外吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] [noʊ] ,
” It made my mouth water to think of it , but I said no ,
” 它 制成 我的 嘴 水 到 思考 的 它 , 但 我 说 不 ,

“想到这件事我就口水直流，但我还是拒绝了。”

[aɪ]	['dɪdnt]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[met]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	['hɔːrəb(ə)l]	['æksɪdənt]	.
I	**didn't**	**think**	**they**	**had**	**met**	**with**	**any**	**horrible**	**accident**	**.**
我	没有	思考	他们	有	遇见	和	任何	可怕	事故	.

我并不认为他们遭遇了什么可怕的意外。

[aɪ]	[θɔːt]	['juːstəs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hɔːrəb(ə)l]	['æksɪdənt]	,	[ænd; ənd]	[klɔːd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['dɪdnt]	[seɪ]	[soʊ]	.			
I	**thought**	**Eustace**	**was**	**a**	**horrible**	**accident**	**,**	**and**	**Claude**	**about**	**the**	**same**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**say**	**so**	**.**			
我	想法	尤斯塔斯	曾是	一个	可怕	事故	,	和	克劳德	关于	这	相同的	,	但	我	没有	说	所以	.			

我认为尤斯塔斯是个可怕的意外，克劳德也差不多，但我没说出来。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[bift]	[ɔːf]	,	[stɪl]	['wɜːrid]	.
And	**presently**	**she**	**biffed**	**off**	**,**	**still**	**worried**	**.**
和	目前	她	猛击	离开	,	仍然	担心	.

于是她匆匆离开，心中仍然充满担忧。

[wen]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[keɪm]	[ɪn]	,	[aɪ]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	['skwerli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['blaitəz]	.
When	**the**	**twins**	**came**	**in**	**,**	**I**	**put**	**it**	**squarely**	**to**	**the**	**blighters**	**.**
什么时候	这	双胞胎	来了	在	,	我	放	它	完全	到	这	混蛋们	.

双胞胎进来后，我直接对那两个混蛋进行了训斥。

['dʒɑːli]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[gɪv]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɔːrdʒ]	[ʃɑːks]	,
Jolly	**as**	**it**	**was**	**to**	**give**	**Uncle**	**George**	**shocks**	**,**
乔利	作为	它	曾是	到	给	叔叔	乔治	冲击	,

虽然吓唬乔治叔叔很有趣，

[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	['wɑːndər]	[æt; ət]	[lɑːrdʒ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɛtrɑːp]	.
they	**must**	**not**	**wander**	**at**	**large**	**about**	**the**	**metrop**	**.**
他们	必须	不是	漫步	在	大的	关于	这	都市	.

他们不得在城市里随意游荡。

“	[bʌt; bət]	,	[maɪ]	[dɪr]	[oʊld]	[soʊl]	,	”	[sed]	[klɔːd]	.
“	**But**	**,**	**my**	**dear**	**old**	**soul**	**,**	**”**	**said**	**Claude**	**.**
“	但	,	我的	亲爱的	老的	灵魂	,	”	说	克劳德	.

“但是，我亲爱的老灵魂，”克劳德说道。

“	[biː; bi]	['riːz(ə)nəb(ə)l]	.
“	**Be**	**reasonable**	**.**
“	是	合理的	.

要讲道理。

[wiː; wi]	[kɑːnt]	[hæv; həv]	['aʊər; ɑːr]	['muːvmənts]	['hæmpərd]	.	”
We	**can't**	**have**	**our**	**movements**	**hampered**	**.**	**”**
我们	不能	有	我们的	移动	受阻	.	”

我们的行动不能受到阻碍。

“	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	,	”	[sed]	['juːstəs]	.
“	**Out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**”**	**said**	**Eustace**	**.**
“	出去	的	这	问题	,	”	说	尤斯塔斯	.

“绝对不可能，”尤斯塔斯说。

“	[ðə; ði]	[hoʊl]	['es(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌem 'iː]	,	”	[sed]	[klɔːd]	,
“	**The**	**whole**	**essence**	**of**	**the**	**thing**	**,**	**if**	**you**	**understand**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Claude**	**,**
“	这	所有的	本质	的	这	事物	,	如果	你	理解	我	,	”	说	克劳德	,

“如果你明白我的意思，这就是事情的本质，”克劳德说道。

“	[ɪz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æt; ət]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[flɪt]	['hɪðər]	[ænd; ənd]	['ðɪðər]	.	”
“	**is**	**that**	**we**	**should**	**be**	**at**	**liberty**	**to**	**flit**	**hither**	**and**	**thither**	**.**	**”**
“	是	那	我们	应该	是	在	自由	到	掠过	这里	和	那里	.	”

“也就是说，我们应该有自由四处游荡。”

“ [ɪɡ'zæktli] , ” [sed] ['juːstəs] .
“ Exactly , ” said Eustace .
“ 确切地 , ” 说 尤斯塔斯 .

“没错,”尤斯塔斯说。

“ [naʊ] ['hɪðər] , [naʊ] ['ðɪðər] . ”
“ Now hither , now thither . ”
“ 现在 这里 , 现在 那里 . ”

“一会儿在这里，一会儿在那里。”

“ [bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] — — ”
“ But , damn it — — ”
“ 但 , 该死 它 — — ”

“但是，该死的——”

“ ['bɝːti] ! ” [sed] ['juːstəs] [rɪ'pruːvɪŋli] .
“ Bertie ! ” said Eustace reprovingly .
“ 伯蒂 ! ” 说 尤斯塔斯 责备地 .

“伯蒂！”尤斯塔斯责备地说。

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] ! ”
“ Not before the boy ! ”
“ 不是 前 这 男生 ! ”

“不能先救孩子！”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , ” [sed] [klɔːd] .
“ Of course , in a way I see his point , ” said Claude .
“ 的 课程 , 在 一个 方式 我 看 他的 观点 , ” 说 克劳德 .

“当然，在某种程度上我理解他的观点,”克劳德说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
“ I suppose the solution of the problem would be to buy a couple of
“ 我 认为 这 解决方案 的 这 问题 会 是 到 买 一个 夫妻 的
[dɪs'ɡaɪzɪz] . ”
disguises . ”
伪装 . ”

“我想解决这个问题的办法就是买几套伪装服。”

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] ! ” [sed] ['juːstəs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
“ My dear old chap ! ” said Eustace , looking at him with admiration .
“ 我的 亲爱的 老的 小伙子 ! ” 说 尤斯塔斯 , 寻找 在 他 和 钦佩 .

“我亲爱的老伙计！”尤斯塔斯说着，满怀敬佩地看着他。

“ [ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪ'diːə][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
“ The brightest idea on record .
“ 这 最亮的 主意 在 记录 .

“有史以来最绝妙的想法。”

[nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] , ['ʃʊrli] ? ”
Not your own , surely ? ”
不是 你的 自己的 , 一定 ? ”

肯定不是你自己的吧?

“ [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɝːti] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] . ”
“ Well , as a matter of fact , it was Bertie who put it into my head . ”
“ 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 伯蒂 WHO 放 它 进入 我的 头 . ”

“事实上，是伯蒂把这个想法灌输给我的。”

“ [ˌem 'iː] ! ”
“ Me ! ”
“ 我 ! ”

“我！ ”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [oʊld]['bɪŋgoʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [hiː; hi]
“ You were telling me the other day about old Bingo Little and the beard he
“ 你 是 讲述 我 这 其他 天 关于 老的 宾果 小的 和 这 胡须 他
[bɔːt] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] . ”
bought when he didn't want his uncle to recognise him . ”
买 什么时候 他 没有 想 他的 叔叔 到 认出 他 . ”

“你前几天跟我讲过老宾戈·利特尔的故事，还有他为了不让叔叔认出他而买的假胡子。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [ɪk'skresns] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
“ If you think I'm going to have you two excrescences popping in and out of
“ 如果 你 思考 我是 去 到 有 你 二 赘生物 爆米花 在 和 出去 的
[maɪ] [flæt] [ɪn] [biədz] — — ”
my flat in beards — — ”
我的 平坦的 在 胡须 — — ”

“如果你以为我会让你们两个留着胡子的讨厌鬼在我公寓里进进出出——”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [ə'griːd] ['juːstəs] .
“ Something in that , ” agreed Eustace .
“ 某物 在 那 , ” 同意 尤斯塔斯 .

“确实有那么一点道理，”尤斯塔斯同意道。

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪskərz] , [ðen] . ”
“ We'll make it whiskers , then . ”
“ 出色地 制作 它 胡须 , 然后 . ”

“那我们就把它做成胡须吧。”

“ [ænd; ənd] [fɔːls] ['noʊzɪz] , ” [sed] [klɔːd] .
“ And false noses , ” said Claude .
“ 和 错误的 鼻子 , ” 说 克劳德 .

“还有假鼻子，”克劳德说。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [fɔːls] ['noʊzɪz] .
“ And , as you say , false noses .
“ 和 , 作为 你 说 , 错误的 鼻子 .

“还有，正如你所说，假鼻子。”

[raɪt] - [oʊ] , [ðen] , ['bɜːti] , [oʊld] [tʃæp] , [ðæts] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [jʊr; jər][maɪnd] .
Right - o , then , Bertie , old chap , that's a load off your mind .
正确的 - o , 然后 , 伯蒂 , 老的 小伙子 , 那就是 一个 加载 离开 你的 头脑 .

好了，伯蒂，老兄，这下你可放心了。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [wɪə(r)] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .
We don't want to be any trouble to you while we're paying you this little visit .
我们 不 想 到 是 任何 麻烦 到 你 尽管 是 付费 你 这 小的 访问 .

我们这次来访不想给您添任何麻烦。

” [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [went] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [dʒiːvz] [fɔːr; fər][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
” And , when I went buzzing round to Jeeves for consolation ,
” 和 , 什么时候 我 去 嗡嗡声 圆形的 到 吉夫斯 为了 安慰 ,

“然后，当我匆匆忙忙地去找吉夫斯寻求安慰时，

[ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʌŋ] [blʌd] .
all he would say was something about Young Blood .
全部 他 会 说 曾是 某物 关于 年轻的 血 .

他只会说一些关于“年轻血液”之类的话。

[noʊ] ['sɪmpəθi] .
No sympathy .
不 同情 .

毫无同情心。

“ ['veri] [gʊd] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ Very good , Jeeves , ” I said .
“ 非常 好的 , 吉夫斯 , ” 我 说 .

“很好，吉夫斯，”我说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
“ I shall go for a walk in the Park .
“ 我 将 去 为了 一个 走 在 这 公园 .

“我要去公园散步。”

['kaɪndli] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [i'toʊniən] [spæts] . ”
Kindly put me out the Old Etonian spats . ”
亲切地 放 我 出去 这 老的 伊顿人 争吵 . ”

请把那双伊顿公学的旧式绑腿给我。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
“ Very good , sir .
“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

” [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər] [ðæt] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] ['wɔːrdʊər]
” It must have been a couple of days after that that Marion Wardour
” 它 必须 有 到过 一个 夫妻 的 天 后 那 那 玛丽昂 沃德
[roʊld] [ɪn][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [tiː] .
rolled in at about the hour of tea .
滚动 在 在 关于 这 小时 的 茶 .

“大概过了几天，玛丽昂·沃德在下午茶时间左右来了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['werəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
She looked warily round the room before sitting down .
她 看起来 谨慎地 圆形的 这 房间 前 坐着 向下 .

她谨慎地环顾四周，然后才坐下。

“ [jʊr; jər] ['kʌznz] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , ['bɜːti] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Your cousins not at home , Bertie ? ” she said .
“ 你的 表兄弟姐妹 不是 在 家 , 伯蒂 ? ” 她 说 .

“伯蒂，你的表兄弟不在家吗？”她问道。

“ [noʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! ”
“ No , thank goodness ! ”
“ 不 , 感谢 善良 ! ”

“不，谢天谢地！”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Then I'll tell you where they are .
“ 然后 患病的 告诉 你 在哪里 他们 是 .

“那我就告诉你他们在哪里。”

[ðeə(r)] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnərz] , ['weɪtɪŋ]
They're in my sitting - room , glaring at each other from opposite corners , waiting
它们是 在 我的 坐着 - 房间 , 刺眼 在 每个 其他 从 对面的 角落 , 等待
[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
for me to come in .
为了 我 到 来 在 .

它们在我客厅里，分别站在对角，怒目而视，等着我进去。

['bɜːti] , [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] . ”
Bertie , this has got to stop . ”
伯蒂 , 这 有 得到 到 停止 . ”

伯蒂，这一切必须停止。

“ [jʊə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You're seeing a good deal of them , are you ?
“ 你是 看到 一个 好的 交易 的 他们 , 是 你 ?

“你看到了很多这样的人，是吗？”

” [dʒiːvz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ,
” Jeeves came in with the tea ,
” 吉夫斯 来了 在 和 这 茶 ,

吉夫斯端着茶进来了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɑːp]
but the poor girl was so worked up that she didn't wait for him to pop
但 这 贫穷的 女孩 曾是 所以 工作 向上 那 她 没有 等待 为了 他 到 流行音乐
[ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] .
off before going on with her complaint .
离开 前 去 在 和 她 抱怨 .

但可怜的女孩情绪激动，不等他发火，就继续抱怨起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['hʌntɪd] [er] , [pʊr] [θɪŋ] .
She had an absolutely hunted air , poor thing .
她 有 一个 绝对地 猎杀 空气 , 贫穷的 事物 .

她一副饱受惊吓的样子，真可怜。

“ [aɪ] [kɑːnt] [muːv] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't move a step without tripping over one or both of them , ” she said .
“ 我 不能 移动 一个 步 没有 绊倒 超过 一 或者 两个都 的 他们 , ” 她 说 .

“我走一步都会被他们其中一个或两个绊倒,”她说。

“ ['dʒen(ə)rəli] [bəuθ] .
“ Generally both .
“ 一般来说 两个都 .

“通常两者兼有。”

[ðeɪv] ['teɪkən][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] ,
They've taken to calling together ,
他们有 已采取 到 呼叫 一起 ,

他们开始经常打电话联系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] ['grɪmli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][sɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] .
and they just settle down grimly and try to sit each other out .
和 他们 只是 定居 向下 阴沉地 和 尝试 到 坐 每个 其他 出去 .

于是他们就阴沉地安静下来，尽量避免互相伤害。

[its] ['werɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] . ”
It's wearing me to a shadow . ”
它是 穿着 我 到 一个 阴影 . ”

它快把我累垮了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ I know , ” I said sympathetically .
“ 我 知道 , ” 我 说 同情地 .

“我知道,”我同情地说。

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ I know . ”
“ 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [wel] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? ”
“ Well , what's to be done ? ”
“ 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? ”

“那该怎么办呢？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] .
“ It beats me .
“ 它 节拍 我 .

“我也不知道。”

['kudnt] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ?
Couldn't you tell your maid to say you are not at home ?
不能 你 告诉 你的 女佣 到 说 你 是 不是 在 家 ?

你难道不能让你的女佣说你不在家吗?

” [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] .
” She shuddered slightly .
” 她 颤抖 轻微地 .

她微微颤抖了一下。

“ [aɪ] [traɪd] [ðæt] [wʌns] .
“ I tried that once .
“ 我 尝试 那 一次 .

我试过一次。

[ðeɪ] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [get] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
They camped on the stairs , and I couldn't get out all the afternoon .
他们 露营 在 这 楼梯 , 和 我 不能 得到 出去 全部 这 下午 .

他们就住在楼梯上，我整个下午都出不去。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [en'geɪdʒmənts] .
And I had a lot of particularly important engagements .
和 我 有 一个 很多 的 特别 重要的 订婚 .

我有很多特别重要的行程安排。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [wer] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
I wish you would persuade them to go to South Africa , where they seem to
我 希望 你 会 说服 他们 到 去 到 南 非洲 , 在哪里 他们 似乎 到
[biː; bi] ['wɑːntɪd] . ”
be wanted . ”
是 通缉 . ”

我希望你能说服他们去南非，那里似乎很需要他们。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”
“ You must have made the dickens of an impression on them . ”
“ 你 必须 有 制成 这 狄更斯 的 一个 印象 在 他们 . ”

“你肯定给他们留下了非常深刻的印象。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] .
“ I should say I have .
“ 我 应该 说 我 有 .

我应该说我有。

[ðeɪv] ['stɑːrtɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['prez(ə)nts] [naʊ] .
They've started giving me presents now .
他们有 开始 给予 我 礼物 现在 .

他们现在开始送我礼物了。

[æt; ət] [liːst] , [klɔːd] [hæz; həz] .
At least , Claude has .
在 至少 , 克劳德 有 .

至少克劳德有。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['sɪgəret] - [keɪs] [læst] [naɪt] .
He insisted on my accepting this cigarette - case last night .
他 坚持 在 我的 接受 这 卷烟 - 案件 最后的 夜晚 .

昨晚他坚持要我收下这个烟盒。

[keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Came round to the theatre and wouldn't go away till I took it .
来 圆形的 到 这 剧院 和 不会 去 离开 直到 我 采取 它 .

他来到剧院，非要我买下它才肯离开。

[its] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
It's not a bad one , I must say .
它是 不是 一个 坏的 一 , 我 必须 说 .

说实话，这还不错。

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
” It wasn't .
” 它 不是 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['fruːti] [kən'sɜːrn] [ɪn][goʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
It was a distinctly fruity concern in gold with a diamond stuck in the middle
它 曾是 一个 明显地 果香 忧虑 在 金子 和 一个 钻石 卡住 在 这 中间
.
.
.

那是一个造型别致的水果味黄金饰品，中间镶嵌着一颗钻石。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌmi] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][aɪ'd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk]
And the rummy thing was that I had a notion I'd seen something very like
和 这 拉米纸牌 事物 曾是 那 我 有 一个 概念 ID 已见 某物 非常 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwer] .
it before somewhere .
它 前 某处 .

而真正让我感到奇怪的是，我总觉得以前在某个地方见过非常相似的东西。

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [klɔːd] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk]
How the deuce Claude had been able to dig up the cash to buy a thing like
如何 这 二 克劳德 有 到过 有能力的 到 挖 向上 这 现金 到 买 一个 事物 喜欢
[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
that was more than I could imagine .
那 曾是 更多的 比 我 可以 想象 .

我实在无法想象，克劳德是怎么筹到钱买下那样的东西的。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][hæd; həd]
Next day was a Wednesday , and as the object of their devotion had
下一个 天 曾是 一个 周三 , 和 作为 这 目的 的 他们的 虔诚 有
[ə; eɪ] [ˌmætɪ'neɪ] ,
a matinée ,
一个 午场 ,

第二天是星期三，而他们所敬仰的对象当天下午有一场演出，

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɔːf] ['duːti] .
the twins were , so to speak , off duty .
这 双胞胎 是 , 所以 到 说话 , 离开 责任 .

这对双胞胎可以说是下班了。

[klɔːd] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɑːn][tuː; tə] [hɜːrst] [pɑːrk] ,
Claude had gone with his whiskers on to Hurst Park ,
克劳德 有 已消失 和 他的 胡须 在 到 赫斯特 公园 ,

克劳德带着他的胡须去了赫斯特公园。

[ænd; ənd] ['juːstəs] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [flæt] , ['tɔːkɪŋ] .
and Eustace and I were in the flat , talking .
和 尤斯塔斯 和 我 是 在 这 平坦的 , 说 .

我和尤斯塔斯在公寓里聊天。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
At least , he was talking and I was wishing he would go .
在 至少 , 他 曾是 说 和 我 曾是 祝 他 会 去 .

至少他还在说话，我希望他能走。

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['bɝːti] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
“ The love of a good woman , Bertie , ” he was saying , “ must be a
“ 这 爱 的 一个 好的 女士 , 伯蒂 , ” 他 曾是 说 , “ 必须 是 一个
['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
wonderful thing .
精彩的 事物 .

“伯蒂，一个好女人的爱,”他说，“一定是一件美好的事。”

['sʌmtaɪmz] — — [gʊd] [lɔːrd] !
Sometimes — — Good Lord !
有时 — — 好的 主 !

有时——我的天哪!

[wɒts] [ðæt] ?
what's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

” [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] ,
” The front door had opened ,
” 这 正面 门 有 打开 ,

前门开了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ænt] ['ægəθəz] [vɔɪs] ['æskɪŋ]
and from out in the hall there came the sound of Aunt Agatha's voice asking
和 从 出去 在 这 大厅 那里 来了 这 声音 的 阿姨 阿加莎的 嗓音 问
[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
if I was in .
如果 我 曾是 在 .

从走廊里传来阿加莎阿姨的声音，问我是否在家。

[ænt] ['ægəθə] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] , ['penətreɪtɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
Aunt Agatha has one of those high , penetrating voices ,
阿姨 阿加莎 有 一 的 那些 高的 , 渗透 声音 ,

阿加莎阿姨的嗓音高亢而富有穿透力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ'd] ['evər] [bɪn] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but this was the first time I'd ever been thankful for it .
但 这 曾是 这 第一的 时间 ID 曾经 到过 感恩 为了 它 .

但这是我第一次为此感到感激。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
There was just about two seconds to clear the way for her ,
那里 曾是 只是 关于 二 秒 到 清除 这 方式 为了 她 ,

她只有大约两秒钟的时间来腾出路来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['juːstəs] [tuː; tə] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] .
but it was long enough for Eustace to dive under the sofa .
但 它 曾是 长的 足够的 为了 尤斯塔斯 到 潜水 在下面 这 沙发 .

但时间足够长，尤斯塔斯可以钻到沙发底下。

[hɪz; ɪz][læst] [ʃuː] [hæd; həd][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
His last shoe had just disappeared when she came in .
他的 最后的 鞋 有 只是 消失 什么时候 她 来了 在 .

她进来的时候，他最后一只鞋正好不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːrid] [lʊk] .
She had a worried look .
她 有 一个 担心 看 .

她脸上带着担忧的神色。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] .
It seemed to me about this time that everybody had .
它 似乎 到 我 关于 这 时间 那 大家 有 .

我觉得大概就在这个时候，每个人都……

“ ['bɝːti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [plænz] ? ”
“ Bertie , ” she said , “ what are your immediate plans ? ”
“ 伯蒂 , ” 她 说 , “ 什么 是 你的 即时 计划 ? ”

“伯蒂,”她问道，“你接下来有什么计划? ”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ How do you mean ?
“ 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[aɪm] ['daɪnɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] — — ”
I'm dining to - night with — — ”
我是 用餐 到 - 夜晚 和 — — ”

我今晚和——一起吃饭

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ No , no , I don't mean to - night .
“ 不 , 不 , 我 不 意思是 到 - 夜晚 .

“不，不，我指的不是今晚。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ?
Are you busy for the next few days ?
是 你 忙碌的 为了 这 下一个 很少 天 ?

你接下来几天有事吗?

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] ['ænsər]
But , of course you are not , ” she went on , not waiting for me to answer
但 , 的 课程 你 是 不是 , ” 她 去 在 , 不是 等待 为了 我 到 回答

.
.
.

“但是，你当然不是,”她继续说道，不等我回答。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
“ You never have anything to do .
“ 你 绝不 有 任何事物 到 做 .

你总是无所事事。

[jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [ɪz] [spent] [ɪn]['aɪd(ə)l] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['leɪtər] .
Your whole life is spent in idle — but we can go into that later .
你的 所有的 生活 是 花费 在 闲置的 — 但 我们 能 去 进入 那 之后 .

你一生都在闲散度日——不过我们以后再谈这个。

[wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]
What I came for this afternoon was to tell you that I wish you to go
什么 我 来了 为了 这 下午 曾是 到 告诉 你 那 我 希望 你 到 去
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] ['hærəgeit] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
with your poor Uncle George to Harrogate for a few weeks .
和 你的 贫穷的 叔叔 乔治 到 哈罗盖特 为了 一个 很少 周 .

我今天下午来这里是为了告诉你，我希望你能陪着你可怜的乔治叔叔去哈罗盖特待上几个星期。

[ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] , [ðə; ði] ['betər] .
The sooner you can start , the better .
这 很快 你 能 开始 ， 这 更好的 .

越早开始越好。

” [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['lɪmɪt] [ðæt] [aɪ]
” This appeared to me to approximate so closely to the frozen limit that I
” 这 出现 到 我 到 近似 所以 密切 到 这 冷冻 限制 那 我
['ʌtəd] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv]['proʊtest] .
uttered a yelp of protest .
说出 一个 喊叫 的 反对 .

“在我看来，这已经非常接近冰冻极限了，以至于我忍不住发出了一声抗议的叫喊。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][duː] .
Uncle George is all right , but he won't do .
叔叔 乔治 是 全部 正确的 ， 但 他 惯于 做 .

乔治叔叔还不错，但是不行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌem 'iː] [daʊn] .
I was trying to say as much when she waved me down .
我 曾是 尝试 到 说 作为 很多 什么时候 她 挥手 我 向下 .

我正想表达这个意思，她就向我挥手示意我停下来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['hɑːrtləs] , ['bɝːti] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ] .
“ If you are not entirely heartless , Bertie , you will do as I ask you .
“ 如果 你 是 不是 完全 狠心 ， 伯蒂 ， 你 将要 做 作为 我 问 你 .

“伯蒂，如果你不是铁石心肠，就请你按我说的做。”

[jʊr; jər] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] . ”
Your poor Uncle George has had a severe shock . ”
你的 贫穷的 叔叔 乔治 有 有 一个 严重 震惊 . ”

你可怜的乔治叔叔受到了严重的惊吓。

“ [wʌt] , [ə'nʌðər] ! ”
“ What , another ! ”
“ 什么 ， 其他 ！ ”

“什么，又来一个！”

“ [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['oʊnli] [kəm'pliːt] [rest] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] [kæn; kən] [rɪ'stɔːr]
“ He feels that only complete rest and careful medical attendance can restore
“ 他 感觉 那 仅有的 完全的 休息 和 小心 医疗的 出席 能 恢复
[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [tuː; tə][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [pɔɪz] .
his nervous system to its normal poise .
他的 紧张的 系统 到 它是 普通的 沉着 .

“他认为只有充分休息和精心治疗才能使他的神经系统恢复正常状态。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][æt; ət]
It seems that in the past he has derived benefit from taking the waters at
它 似乎 那 在 这 过去的 他 有 衍生的 益处 从 采取 这 水 在
['hærəgeit] ,
Harrogate ,
哈罗盖特 ，

看来他过去曾从哈罗盖特温泉疗养中获益。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] .
and he wishes to go there now .
和 他 愿望 到 去 那里 现在 .

他现在想去那里。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [soʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
We do not think he ought to be alone , so I wish you to accompany him .
我们 做 不是 思考 他 应该 到 是 独自的 ， 所以 我 希望 你 到 陪伴 他 .
”
”
”

我们认为他不应该独自一人，所以我希望你能陪着他。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] ！ ”
“ But , I say ! ”
“ 但 ， 我 说 ！ ”

“但是，我说！”

“ ['bɝːti] ！
“ Bertie !
“ 伯蒂 ！

“伯蒂！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
” There was a lull in the conversation .
” 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 对话 .

谈话陷入了沉默。

“ [wʌt] [ʃɑːk] [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd] ?
“ What shock has he had ?
“ 什么 震惊 有 他 有 ?

他受到了怎样的打击?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , ” [sed] [ænt] ['ægəθə] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv]
“ Between ourselves , ” said Aunt Agatha , lowering her voice in an impressive
“ 之间 我们自己 ， ” 说 阿姨 阿加莎 ， 降低 她 嗓音 在 一个 感人的
['mænər] ,
manner ,
方式 ，

“我们之间,”阿加莎姑妈压低声音，语气颇为动人地说。

“ [aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] -
“ I incline to think that the whole affair was the outcome of an over -
“ 我 倾斜 到 思考 那 这 所有的 事务 曾是 这 结果 的 一个 超过 -
[ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
excited imagination .
兴奋的 想像力 .

“我倾向于认为整件事都是过度活跃的想象力造成的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['bɝːti] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['friːli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You are one of the family , Bertie , and I can speak freely to you .
你 是 一 的 这 家庭 ， 伯蒂 ， 和 我 能 说话 自由 到 你 .

伯蒂，你也是我们家的一份子，我可以跟你畅所欲言。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
You know as well as I do that your poor Uncle George has for many years
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 你的 贫穷的 叔叔 乔治 有 为了 许多 年
[nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] — [hiː; hi][hæz; həz] — [ɜːr; ər] — [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt]
not been a — he has — er — developed a habit of — how shall I put
不是 到过 一个 — 他 有 — 呃 — 发达 一个 习惯 的 — 如何 将 我 放
[ˌaɪ ˈtiː] ? ”
it ? ”
它 ? ”

你和我一样清楚，你可怜的乔治叔叔多年来一直——他——呃——养成了——我该怎么说呢?

“ [ˈʃɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] ? ”
“ Shifting it a bit ? ”
“ 转变 它 一个 少量 ? ”

“稍微挪一下位置？”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ? ”
“ I beg your pardon ? ”
“ 我 求 你的 赦免 ? ”

“请再说一遍？ ”

“ [ˈmɑːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] ? ”
“ Mopping up the stuff to some extent ? ”
“ 拖地 向上 这 东西 到 一些 程度 ? ”

“算是把这些东西清理干净了吗？”

“ [aɪ][dɪsˈlaɪk][jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi]
“ I dislike your way of putting it exceedingly , but I must confess that he
“ 我 不喜欢 你的 方式 的 推杆 它 非常 , 但 我 必须 承认 那 他
[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ,
has not been ,
有 不是 到过 ,

“我非常不喜欢你的说法，但我必须承认，他确实不是……”

[pərˈhæps] , [æz; əz] [ˈtempərət] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
perhaps , as temperate as he should .
也许 , 作为 温带 作为 他 应该 .

或许，他已经足够节制了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhaɪli] - [strʌŋ] , [ænd; ənd] — — [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]
He is highly - strung , and — — Well , the fact is , that he has had a
他 是 高度 - 串 , 和 — — 出色地 , 这 事实 是 , 那 他 有 有 一个
[ʃɑːk] . ”
shock . ”
震惊 . ”

他情绪非常敏感，而且——嗯，事实是，他受到了惊吓。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] ? ”
“ Yes , but what ? ”
“ 是的 , 但 什么 ? ”

“是啊，但是什么呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
“ That is what it is so hard to induce him to explain with any precision .
“ 那 是 什么 它 是 所以 难的 到 诱导 他 到 解释 和 任何 精确 .

“正因如此，才很难让他准确地解释清楚。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] , [jʊr; jər] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt]
With all his good points , your poor Uncle George is apt to become incoherent
和 全部 他的 好的 积分 ， 你的 贫穷的 叔叔 乔治 是 易于 到 变得 语无伦次
[wen] ['strɔːŋli] [muːvd] .
when strongly moved .
什么时候 强烈 已搬 .

尽管你可怜的乔治叔叔有很多优点，但他情绪激动时容易语无伦次。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As far as I could gather , he appears to have been the victim of a
作为 远的 作为 我 可以 收集 ， 他 出现 到 有 到过 这 受害者 的 一个
['bɜːrgləri] . ”
burglary . ”
入室盗窃 . ”

据我了解，他似乎是入室盗窃的受害者。

“ ['bɜːrgləri] ! ”
“ Burglary ! ”
“ 入室盗窃 ！ ”

“入室盗窃！”

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [noʊz] ['entərd] [hɪz; ɪz]
“ He says that a strange man with whiskers and a peculiar nose entered his
“ 他 说道 那 一个 奇怪的 男人 和 胡须 和 一个 奇特 鼻子 进入 他的
[ruːmz; rʊmz][ɪn]['dʒɝːmɪn] [striːt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [stoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
rooms in Jermyn Street during his absence and stole some of his property .
房间 在 杰明 街道 期间 他的 缺席 和 偷窃 一些 的 他的 财产 .

“他说，在他不在家的时候，一个留着胡须、鼻子很奇特的陌生男人进入了他在杰明街的房间，偷走了他的一些财物。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
He says that he came back and found the man in his sitting - room .
他 说道 那 他 来了 后退 和 成立 这 男人 在 他的 坐着 - 房间 .

他说他回来后发现那人在他的客厅里。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] . ”
He immediately rushed out of the room and disappeared . ”
他 立即地 匆忙 出去 的 这 房间 和 消失 . ”

他立刻冲出房间，消失不见了。

“ ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ? ”
“ Uncle George ? ”
“ 叔叔 乔治 ？ ”

“乔治叔叔？”

“ [noʊ] , [ðə; ði][mæn] .
“ No , the man .
“ 不 ， 这 男人 .

“不，是那个人。”

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sɪgəret] -
And , according to your Uncle George , he had stolen a valuable cigarette -
和 ， 根据 到 你的 叔叔 乔治 ， 他 有 被盗 一个 有价值的 卷烟 -
[keɪs] .
case .
案件 .

而且，据你乔治叔叔说，他偷了一个很值钱的香烟盒。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
But , as I say , I am inclined to think that the whole thing was
但 , 作为 我 说 , 我 是 倾斜 到 思考 那 这 所有的 事物 曾是
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

但是，正如我所说，我倾向于认为这一切都是想象出来的。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪm'self] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['juːstəs] [ɪn]
He has not been himself since the day when he fancied that he saw Eustace in
他 有 不是 到过 他自己 自从 这 天 什么时候 他 幻想 那 他 锯 尤斯塔斯 在
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

自从那天他幻想在街上看到了尤斯塔斯之后，他就一直不太对劲。

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] , ['bɝːti] ,
So I should like you , Bertie ,
所以 我 应该 喜欢 你 , 伯蒂 ,

所以，我应该喜欢你才对，伯蒂。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['hærəgeit] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən] ['sætərdeɪ] .
to be prepared to start for Harrogate with him not later than Saturday .
到 是 准备 到 开始 为了 哈罗盖特 和 他 不是 之后 比 周六 .

做好准备，最迟周六就能和他一起代表哈罗盖特队首发。

” [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['juːstəs] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] .
” She popped off , and Eustace crawled out from under the sofa .
” 她 爆裂 离开 , 和 尤斯塔斯 爬行 出去 从 在下面 这 沙发 .

她突然跳了起来，尤斯塔斯从沙发底下爬了出来。

[ðə; ði] ['blaɪtər] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [muːvd] .
The blighter was strongly moved .
这 讨厌鬼 曾是 强烈 已搬 .

这家伙深受感动。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
So was I , for the matter of that .
所以 曾是 我 , 为了 这 事情 的 那 .

就这件事而言，我也是。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] ['hærəgeit] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]
The idea of several weeks with Uncle George at Harrogate seemed to make
这 主意 的 一些 周 和 叔叔 乔治 在 哈罗盖特 似乎 到 制作
['evriθɪŋ] [goʊ] [blæk] .
everything go black .
一切 去 黑色的 .

一想到要在哈罗盖特和乔治叔叔待上几个星期，我的眼前就一片漆黑。

“ [soʊ] [ðæts] [wer] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['sɪgəret] - [keɪs] , [dæʃ] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['juːstəs] ['bɪtərli] .
“ So that's where he got that cigarette - case , dash him ! ” said Eustace bitterly .
“ 所以 那就是 在哪里 他 得到 那 卷烟 - 案件 , 短跑 他 ! ” 说 尤斯塔斯 苦涩地 .

“原来他是从那儿弄到那个烟盒的，真丢人！”尤斯塔斯愤愤不平地说。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɜːrti] [trɪks] !
“ Of all the dirty tricks !
“ 的 全部 这 肮脏的 技巧 !

“真是卑鄙无耻！”

['rɔbiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
Robbing his own flesh and blood !
抢劫 他的 自己的 肉 和 血 !

抢劫自己的骨肉！

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['tʃoʊki] . ”
The fellow ought to be in chokey . ”
这 同伴 应该 到 是 在 拘留所 . ”

那家伙应该被关进禁闭室。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ” [aɪ] [sed] .
“ He ought to be in South Africa , ” I said .
“ 他 应该 到 是 在 南 非洲 , ” 我 说 .

“他应该在南非,”我说。

“ [ænd; ənd][soʊ] [ɔːt] [juː; jʊ] .
“ And so ought you .
“ 和 所以 应该 你 .

你也应该如此。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwəns] [wɪtʃ] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,
” And with an eloquence which rather surprised me ,
” 和 和 一个 口才 哪个 相当 惊讶 我 ,

“而且他的表达方式令我颇感意外，他雄辩地说道：

[aɪ] [hɔːld] [ʌp] [maɪ] [slæks] [fɔːr; fər][pər'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]
I hauled up my slacks for perhaps ten minutes on the subject of his duty to
我 拖拽 向上 我的 休闲裤 为了 也许 十 分钟 在 这 主题 的 他的 责任 到
[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
his family and what not .
他的 家庭 和 什么 不是 .

我大概花了十分钟时间，跟他谈论他对家庭的责任等等。

[aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['diːs(ə)nsi] .
I appealed to his sense of decency .
我 上诉 到 他的 感觉 的 体面 .

我诉诸于他的良知。

[aɪ] ['buːstɪd] [saʊθ] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][vɪm] .
I boosted South Africa with vim .
我 增强 南 非洲 和 vim .

我用 vim 提升了南非。

[aɪ] [sed] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] .
I said everything I could think of , much of it twice over .
我 说 一切 我 可以 思考 的 , 很多 的 它 两次 超过 .

我把能想到的都说了出来，很多话还说了两遍。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['blaɪtər] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['bæb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dæʃt] ['brʌðɚz] ['beɪsnəs] [ɪn]
But all the blighter did was to babble about his dashed brother's baseness in
但 全部 这 讨厌鬼 做过 曾是 到 潺潺 关于 他的 虚线 兄弟 卑鄙 在
['pʊtɪŋ] [wʌn]['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪgəret] - [keɪs] .
putting one over on him in the matter of the cigarette - case .
推杆 一 超过 在 他 在 这 事情 的 这 卷烟 - 案件 .

但这个家伙只会喋喋不休地抱怨他那落魄的哥哥在香烟盒这件事上是如何卑鄙地占他便宜的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [klɔːd] , [baɪ] ['slɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [gɪft] ,
He seemed to think that Claude , by slinging in the handsome gift ,
他 似乎 到 思考 那 克劳德 , 经过 投掷 在 这 英俊的 礼物 ,

他似乎认为克劳德送上这份贵重的礼物，

[hæd; həd][gɑːt] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
had got right ahead of him ;
有 得到 正确的 前方 的 他 ;

已经抢在他前面了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [siːn] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜːrst] [pɑːrk] .
and there was a painful scene when the latter came back from Hurst Park .
和 那里 曾是 一个 痛苦 场景 什么时候 这 后者 来了 后退 从 赫斯特 公园 .

当后者从赫斯特公园回来时，出现了令人难过的一幕。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['tɒtəd] [ɔːf][tuː; tə][bed] .
I could hear them talking half the night , long after I had tottered off to bed .
我 可以 听到 他们 说 一半 这 夜晚 ， 长的 后 我 有 摇摇晃晃 离开 到 床 .

我半夜都能听到他们在说话，那时我已经摇摇晃晃地爬上床睡觉了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [met] ['fɛloʊz] [huː] [kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ] [les] [sliːp] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː] .
I don't know when I've met fellows who could do with less sleep than those two .
我 不 知道 什么时候 我已经 遇见 伙伴们 WHO 可以 做 和 较少的 睡觉 比 那些 二 .

我不知道上次见到比他们俩更需要少睡点觉的人是什么时候了。

['æftər] [ðɪs] ,
After this ,
后 这 ，

此后，

[θɪŋz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪt] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [flæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [klɔːd] [ænd; ənd] ['juːstəs] [nɑːt]
things became a bit strained at the flat owing to Claude and Eustace not
事物 成为 一个 少量 紧张 在 这 平坦的 欠款 到 克劳德 和 尤斯塔斯 不是
['biːɪŋ] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .
being on speaking terms .
存在 在 请讲 条款 .

由于克劳德和尤斯塔斯不说话，公寓里的气氛变得有些紧张。

[aɪm][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃʌminəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,
I'm all for a certain chumminess in the home ,
我是 全部 为了 一个 肯定 亲密 在 这 家 ，

我非常赞成家里保持一定的亲密关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɛloʊz] [huː] ['wʊdnt]
and it was wearing to have to live with two fellows who wouldn't
和 它 曾是 穿着 到 有 到 居住 和 二 伙伴们 WHO 不会
[æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][mæp][æt; ət][ɔːl] .
admit that the other one was on the map at all .
承认 那 这 其他 一 曾是 在 这 地图 在 全部 .

与两个根本不承认对方存在的家伙住在一起，真是令人疲惫不堪。

[wʌn] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kudnt] [goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
One felt the thing couldn't go on like that for long , and , by Jove , it didn't .
一 毛毡 这 事物 不能 去 在 喜欢 那 为了 长的 ， 和 ，经过 朱庇特 ， 它 没有 .

人们觉得事情不可能一直这样下去，果不其然，事情并没有一直这样下去。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ，

但，

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
if anyone had come to me the day before and told me what was going
如果 任何人 有 来 到 我 这 天 前 和 讲述 我 什么 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] ,
to happen ,
到 发生 ，

如果有人前一天告诉我将会发生什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [hæv; həv] [smaɪld] ['wɑːnli] .
I should simply have smiled wanly .
我 应该 简单地 有 微笑 微弱 .

我当时应该只是勉强笑一笑。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[aɪ'd][gɑːt][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [ɪk'sploʊʒn]
I'd got so accustomed to thinking that nothing short of a dynamite explosion
ID 得到 所以 习惯 到 思维 那 没有什么 短的 的 一个 炸药 爆炸
[kʊd; kəd]['evər] [dɪs'lɑːdʒ] [ðoʊz] [tuː] ['nɛstlərz] [frʌm; frəm][maɪ] [mɪdst] [ðæt] ,
could ever dislodge those two nestlers from my midst that ,
可以 曾经 松动 那些 二 筑巢者 从 我的 中间 那 ,

我已经习惯了认为，除非引爆炸药，否则没有什么能把那两个小家伙从我身边赶走，所以，

[wen] [klɔːd] ['saɪdld] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv]
when Claude sidled up to me on the Friday morning and told me his bit of
什么时候 克劳德 侧身 向上 到 我 在 这 星期五 早晨 和 讲述 我 他的 少量 的
[nuːz] ,
news ,
消息 ,

星期五早上，克劳德悄悄走到我身边，告诉我他要告诉我的消息。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [raɪt] .
I could hardly believe I was hearing right .
我 可以 几乎 相信 我 曾是 听力 正确的 .

我简直不敢相信自己的耳朵。

“ ['bɝːti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . ”
“ Bertie , ” he said , “ I've been thinking it over . ”
“ 伯蒂 , ” 他 说 , “ 我已经 到过 思维 它 超过 . ”

“伯蒂,”他说，“我一直在考虑这件事。”

“ [wʌt] ['oʊvər] ?
“ What over ?
“ 什么 超过 ?

“什么事？”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
“ The whole thing .
“ 这 所有的 事物 .

“全部。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
This business of staying in London when I ought to be in South Africa .
这 商业 的 入住 在 伦敦 什么时候 我 应该 到 是 在 南 非洲 .

我本该在南非，却滞留在伦敦，这真是太荒唐了。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [fer] , ” [sed] [klɔːd] ['wɔːrmli] .
It isn't fair , ” said Claude warmly .
它 不是 公平的 , ” 说 克劳德 热情地 .

“这不公平,”克劳德热情地说。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈiznt]	[raɪt]	.
“	**It**	**isn't**	**right**	**.**
“	它	不是	正确的	.

“这不对。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	,	[ˈbɝːti]	,	[oʊld]	[mæn]	,	[aɪm]	[ˈliːvɪŋ]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	.
And	**the**	**long**	**and**	**the**	**short**	**of**	**it**	**is**	**,**	**Bertie**	**,**	**old**	**man**	**,**	**I'm**	**leaving**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	这	长的	和	这	短的	的	它	是	,	伯蒂	,	老的	男人	,	我是	离开	到	-	明天	.

总之，老伯蒂，我明天就要走了。

”	[aɪ]	[riːld]	[ɪn]	[maɪ]	[træks]	.
”	**I**	**reeled**	**in**	**my**	**tracks**	**.**
”	我	卷曲	在	我的	轨道	.

我停下了脚步。

“	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	?
“	**You**	**are**	**?**
“	你	是	?

“你是?

”	[aɪ]	[gɑːspt]	.
”	**I**	**gasped**	**.**
”	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ɪf]	,	”	[sed]	[klɔːd]	,	“	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[maɪnd]	[ˈsendɪŋ]	[oʊld]	[dʒiːvz]	[aʊt]	[tuː; tə]	[bai]	[ə; eɪ]	[ˈtɪkɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	.
If	**,**	**”**	**said**	**Claude**	**,**	**“**	**you**	**won't**	**mind**	**sending**	**old**	**Jeeves**	**out**	**to**	**buy**	**a**	**ticket**	**for**	**me**	**.**
如果	,	”	说	克劳德	,	“	你	惯于	头脑	发送	老的	吉夫斯	出去	到	买	一个	票	为了	我	.

“如果你不介意的话,”克劳德说，“派老吉夫斯出去帮我买张票吧。”

[aɪm]	[əˈfreɪd]	[aɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[stɪk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	[ˈmʌni]	,	[oʊld]	[mæn]	.
I'm	**afraid**	**I'll**	**have**	**to**	**stick**	**you**	**for**	**the**	**passage**	**money**	**,**	**old**	**man**	**.**
我是	害怕的	患病的	有	到	戳	你	为了	这	通道	钱	,	老的	男人	.

恐怕我得向你索要路费了，老头。

[juː; jʊ]	[dəunt]	[maɪnd]	?	”
You	**don't**	**mind**	**?**	**”**
你	不	头脑	?	”

你不介意吗?

“	[maɪnd]	!
“	**Mind**	**!**
“	头脑	!

“头脑!

”	[aɪ]	[sed]	,	[ˈklʌtʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ˈfɜːrvəntli]	.
”	**I**	**said**	**,**	**clutching**	**his**	**hand**	**fervently**	**.**
”	我	说	,	紧握	他的	手	热切地	.

“我说着，紧紧握住他的手。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ That's all right , then .
“ 那就是 全部 正确的 , 然后 .

“那没关系。”

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['juːstəs] [ə'baʊt] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Oh , I say , you won't say a word to Eustace about this , will you ? ”
哦 , 我 说 , 你 惯于 说 一个 单词 到 尤斯塔斯 关于 这 , 将要 你 ? ”

“哦，我说，你不会把这件事告诉尤斯塔斯吧？”

“ [bʌt; bət] ['ɪznt] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] , [tuː] ?
“ But isn't he going , too ?
“ 但 不是 他 去 , 也 ?

“但他不也要去吗？”

” [klɔːd] ['ʃʌdəd] .
” Claude shuddered .
” 克劳德 颤抖 .

克劳德打了个寒颤。

“ [noʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
“ No , thank heaven !
“ 不 , 感谢 天堂 !

“不，谢天谢地！”

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['blaɪtər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
The idea of being cooped up on board a ship with that blighter gives me the
这 主意 的 存在 被困住 向上 在 木板 一个 船 和 那 讨厌鬼 给予 我 这
[pɪp] [dʒʌst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
pip just to think of it .
管道 只是 到 思考 的 它 .

一想到要和那个混蛋一起被困在船上，我就浑身难受。

[noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['juːstəs] .
No , not a word to Eustace .
不 , 不是 一个 单词 到 尤斯塔斯 .

不，一个字也没跟尤斯塔斯说。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ? ”
I say , I suppose you can get me a berth all right at such short notice ? ”
我 说 , 我 认为 你 能 得到 我 一个 泊位 全部 正确的 在 这样的 短的 注意 ? ”

我说，我想你们能在这么短的时间内帮我安排个床位吧？

“ ['ræðər] !
“ Rather !
“ 相当 !

“相当！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

['suːnər] [ðæn; ðən] [let] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [slɪp] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['bæli] [boʊt] .
Sooner than let this opportunity slip , I would have bought the bally boat .
俄克拉荷马 比 让 这 机会 滑 , 我 会 有 买 这 巴利 船 .

我宁愿买下那艘巴利船，也不愿让这个机会溜走。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , ['briːzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ Jeeves , ” I said , breezing into the kitchen .
“ 吉夫斯 , ” 我 说 , 微风 进入 这 厨房 .

“吉夫斯,”我一边说着，一边轻快地走进厨房。

“ [goʊ] [aʊt] [ɑːn][fɜːrst] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] - ['kæs(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [bʊk] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn]
“ Go out on first speed to the Union - Castle offices and book a berth on
“ 去 出去 在 第一的 速度 到 这 联盟 - 城堡 办公室 和 书 一个 泊位 在
[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [boʊt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [klɔːd] .
to - morrow's boat for Mr . Claude .
到 - 明天 船 为了 先生 . 克劳德 .

“立即前往联合城堡公司办公室，为克劳德先生预订明天船上的一个铺位。”

[hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [dʒiːvz] . ”
He is leaving us , Jeeves . ”
他 是 离开 我们 , 吉夫斯 . ”

吉夫斯，他要离开我们了。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['mɪstər] . [klɔːd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] .
“ Mr . Claude does not wish any mention of this to be made to Mr .
“ 先生 . 克劳德 做 不是 希望 任何 提到 的 这 到 是 制成 到 先生 .
['juːstəs] . ”
Eustace . ”
尤斯塔斯 . ”

“克劳德先生不希望尤斯塔斯先生提及此事。”

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

['mɪstər] . ['juːstəs] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'vaɪzoʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [bɜːrθ]
Mr . Eustace made the same proviso when he desired me to obtain a berth
先生 . 尤斯塔斯 制成 这 相同的 但书 什么时候 他 想要的 我 到 获得 一个 泊位
[ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [boʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
on to - morrow's boat for himself .
在 到 - 明天 船 为了 他自己 .

尤斯塔斯先生也提出了同样的条件，他希望我帮他争取明天船上的一个铺位。

” [aɪ] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
” I gaped at the man .
” 我 张开的 在 这 男人 .

我目瞪口呆地看着那个男人。

“ [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] , [tuː] ? ”
“ Is he going , too ? ”
“ 是 他 去 , 也 ? ”

“他也要去吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðɪs] [ɪz] ['rʌmi] . ”
“ This is rummy . ”
“ 这 是 拉米纸牌 . ”

“这是拉米牌。”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

“ [hæd; həd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]
“ Had circumstances been other than they were , I would at this juncture
“ 有 情况 到过 其他 比 他们 是 ， 我 会 在 这 契机
[hæv; həv] [ˌʌn'bent] [kən'sɪdərəbli] [tɔːrdz] [dʒiːvz] .
have unbent considerably towards Jeeves .
有 未弯曲 相当 向 吉夫斯 .

“如果情况有所不同，我此时会大大倾向于吉夫斯。”

[frɪskt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [huːpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt]
Frisked round him a bit and whooped to a certain extent , and what not
搜身 圆形的 他 一个 少量 和 欢呼 到 一个 肯定 程度 ， 和 什么 不是
.
.
.

在他周围搜查了一番，还欢呼了一阵，等等。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [spæts] [stɪl] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bæriər] ,
But those spats still formed a barrier ,
但 那些 争吵 仍然 形成 一个 障碍 ，

但这些争执仍然构成了一道屏障。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ræðər] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
and I regret to say that I took the opportunity of rather rubbing it in a
和 我 后悔 到 说 那 我 采取 这 机会 的 相当 擦 它 在 一个
[bɪt][ɑːn][ðə; ði][mæn] .
bit on the man .
少量 在 这 男人 .

遗憾的是，我借此机会略微羞辱了那个人一番。

[aɪ] [miːn] , ['hiːd] [bɪn] [soʊ] [dæʃt] [ə'luːf] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ,
I mean , he'd been so dashed aloof and unsympathetic ,
我 意思是 ， 他会 到过 所以 虚线 超然 和 冷漠无情 ，

我的意思是，他之前那么冷漠疏离，那么不体贴。

[ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
though perfectly aware that the young master was in the soup and that it
尽管 完美 意识到的 那 这 年轻的 掌握 曾是 在 这 汤 和 那 它
[wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] ,
was up to him to rally round ,
曾是 向上 到 他 到 集会 圆形的 ，

虽然他完全清楚少爷处境艰难，必须挺身而出力挽狂澜，

[ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['snæfld] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
that I couldn't help pointing out how the happy ending had been snaffled without any
那 我 不能 帮助 指向 出去 如何 这 快乐的 结束 有 到过 抢夺 没有 任何
[help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
help from him .
帮助 从 他 .

我不禁指出，这个美好的结局完全是别人抢走的，根本没有他的任何帮助。

“ [soʊ] [ðæts] [ðæt] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ So that's that , Jeeves , ” I said .
“ 所以 那就是 那 ， 吉夫斯 ， ” 我 说 .

“事情就是这样，吉夫斯，”我说。

“ [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪz] [kən'kluːdid] .
“ The episode is concluded .
“ 这 插曲 是 结束 .

本集结束。

[aɪ]	[nuː]	[θɪŋz]	[wʊd]	[sɔːrt]	[ðəm'selvz]	[aʊt]	[ɪf]	[wʌn]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[taɪm]	[ænd; ənd]	['dɪdnt]	[get]
I	**knew**	**things**	**would**	**sort**	**themselves**	**out**	**if**	**one**	**gave**	**them**	**time**	**and**	**didn't**	**get**
我	知道	事物	会	种类	他们自己	出去	如果	一	给予	他们	时间	和	没有	得到

['rætld]	.
rattled	**.**
摇晃	.

我知道只要给他们时间，不要慌乱，事情就会迎刃而解。

['meni]	[tʃæps]	[ɪn]	[maɪ]	[pleɪs]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɑːt]	['rætld]	,	[dʒiːvz]	.	”
Many	**chaps**	**in**	**my**	**place**	**would**	**have**	**got**	**rattled**	**,**	**Jeeves**	**.**	**”**
许多	小伙子们	在	我的	地方	会	有	得到	摇晃	,	吉夫斯	.	”

换作别人，恐怕早就吓坏了，吉夫斯。

“	[jes]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[gɔːn]	['rʌʃɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[aɪ]	[miːn]	,	['æskɪŋ]	['piːp(ə)l]	[fɔːr; fər]	[help]	[ænd; ənd]	[əd'vaɪs]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fɔːrθ]
“	**Gone**	**rushing**	**about**	**,**	**I**	**mean**	**,**	**asking**	**people**	**for**	**help**	**and**	**advice**	**and**	**so**	**forth**
“	已消失	匆忙	关于	,	我	意思是	,	问	人们	为了	帮助	和	建议	和	所以	前进

.	”
.	**”**
.	”

“到处奔波，我的意思是，到处向人寻求帮助和建议等等。”

“	['veri]	['pɑːsəbli]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Very**	**possibly**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	非常	可能	,	先生	.	”

“很有可能，先生。”

“	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ˌem 'iː]	,	[dʒiːvz]	.	”
“	**But**	**not**	**me**	**,**	**Jeeves**	**.**	**”**
“	但	不是	我	,	吉夫斯	.	”

“但我可不是，吉夫斯。”

“	[noʊ]	,	[sɜːr]	.
“	**No**	**,**	**sir**	**.**
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

”	[aɪ]	[left]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[bruːd]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
”	**I**	**left**	**him**	**to**	**brood**	**on**	**it**	**.**
”	我	左边	他	到	幼虫	在	它	.

我让他自己好好想想这件事。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[aɪ'd]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['hærəgeit]	[wɪð; wɪθ]	['ʌŋk(ə)l]	[dʒɔːrdʒ]	['kudnt]
Even	**the**	**thought**	**that**	**I'd**	**got**	**to**	**go**	**to**	**Harrogate**	**with**	**Uncle**	**George**	**couldn't**
甚至	这	想法	那	ID	得到	到	去	到	哈罗盖特	和	叔叔	乔治	不能

[dɪ'pres]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	['sætərdeɪ]	[wen]	[aɪ]	[geɪzd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[flæt]	[ænd; ənd]	['riəlaizd]	[ðæt]	[klɔːd]
depress	**me**	**that**	**Saturday**	**when**	**I**	**gazed**	**about**	**the**	**old**	**flat**	**and**	**realised**	**that**	**Claude**
抑郁	我	那	周六	什么时候	我	凝视	关于	这	老的	平坦的	和	意识到	那	克劳德

[ænd; ənd]	['juːstəs]	[wəːnt, weənt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**Eustace**	**weren't**	**in**	**it**	**.**
和	尤斯塔斯	不是	在	它	.

星期六，当我环顾那间旧公寓，意识到克劳德和尤斯塔斯不在那里时，即使想到要和乔治叔叔一起去哈罗盖特，也无法让我感到沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [slʌŋk] [ɔːf] ['stelθɪli] [ænd; ənd] ['seprətli] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] , ['juːstəs]
They had slunk off stealthily and separately immediately after breakfast , Eustace
他们 有 斯伦克 离开 悄悄地 和 分别地 立即地 后 早餐 , 尤斯塔斯
[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [boʊt] - [treɪn] [æt; ət] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,
to catch the boat - train at Waterloo ,
到 抓住 这 船 - 火车 在 滑铁卢 ,

早餐后，他们立刻悄悄地分开溜走了，尤斯塔斯要去滑铁卢赶火车。

[klɔːd] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wer] [aɪ] [kept] [maɪ] [kɑːr] .
Claude to go round to the garage where I kept my car .
克劳德 到 去 圆形的 到 这 车库 在哪里 我 保留 我的 车 .

克劳德要去我停车的车库。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ]
I didn't want any chance of the two meeting at Waterloo and changing
我 没有 想 任何 机会 的 这 二 会议 在 滑铁卢 和 变化
[ðer; ðər] [maɪndz] ,
their minds ,
他们的 思想 ,

我不想让这两个人在滑铁卢相遇，从而改变主意。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [klɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [tuː; tə] [draɪv]
so I had suggested to Claude that he might find it pleasanter to drive
所以 我 有 建议 到 克劳德 那 他 可能 寻找 它 更令人愉悦 到 驾驶
[daʊn] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] .
down to Southampton .
向下 到 南安普顿 .

所以我建议克劳德，开车去南安普顿可能会更愉快。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [se'tiː] ,
I was lying back on the old settee ,
我 曾是 说谎 后退 在 这 老的 沙发 ,

我当时正躺在旧沙发上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)
第14/15页

[geɪzɪŋ] ['piːsfəli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [flaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]
gazing peacefully up at the flies on the ceiling and feeling what a wonderful
凝视 和平地 向上 在 这 苍蝇 在 这 天花板 和 感觉 什么 一个 精彩的
[wɜːrld] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
world this was ,
世界 这 曾是 ,

静静地仰望着天花板上的苍蝇，感受着这个世界的美好。

[wen] [dʒiːvz] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['letər] .
when Jeeves came in with a letter .
什么时候 吉夫斯 来了 在 和 一个 信 .

吉夫斯拿着一封信进来了。

“ [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] - [bɔɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] , [sɜːr] .
“ A messenger - boy has brought this , sir .
“ 一个 信使 - 男生 有 带来 这 , 先生 .

“先生，是信使送来的。”

” [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [fel] [aʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd]
” I opened the envelope , and the first thing that fell out was a five - pound
” 我 打开 这 信封 , 和 这 第一的 事物 那 跌倒 出去 曾是 一个 五 - 磅
[noʊt] .
note .
笔记 .

“我打开信封，掉出来的第一个东西是一张五英镑的钞票。”

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
“ What's all this ?
“ 是什么 全部 这 ?

“这都是什么？ ”

” [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['skrɪbəld] [ɪn] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [briːf] :
” The letter was scribbled in pencil , and was quite brief :
” 这 信 曾是 潦草的 在 铅笔 , 和 曾是 相当 简短的 :

信是用铅笔潦草写的，内容很简短：

[dɪr] ['bɝːti] , — [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn'kloʊzd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [mæn] ,
Dear Bertie , — Will you give enclosed to your man ,
亲爱的 伯蒂 , — 将要 你 给 内 到 你的 男人 ,

亲爱的伯蒂：——请你把随信附上的信件交给你的丈夫好吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] .
and tell him I wish I could make it more .
和 告诉 他 我 希望 我 可以 制作 它 更多的 .

并告诉他，我希望我能做得更多。

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
He has saved my life .
他 有 已保存 我的 生活 .

他救了我的命。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['hæpi] [deɪ] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
This is the first happy day I've had for a week .
这 是 这 第一的 快乐的 天 我已经 有 为了 一个 星期 .

这是我一周以来第一个开心的日子。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[em] . ['dʌbljuː] .
M . W .
M . W .

兆瓦

[dʒiːvz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Jeeves was standing holding out the fiver , which had fluttered to the floor .
吉夫斯 曾是 常设 保持 出去 这 五英镑 , 哪个 有 飘动 到 这 地面 .

吉夫斯站在那里，手里拿着那张飘落到地上的五英镑钞票。

“ [juːd] ['betər] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ You'd better stick to it , ” I said .
“ 你会 更好的 戳 到 它 , ” 我 说 .

“你最好坚持下去,”我说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ It seems to be for you . ”
“ 它 似乎 到 是 为了 你 . ”

“看来是给你的。”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['faɪvər][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə'pærəntli] .
“ I say that fiver is for you , apparently .
“ 我 说 那 五英镑 是 为了 你 , 显然 .

“我说，这五英镑显然是给你的。”

[mɪs] ['wɔːrdʊər] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Miss Wardour sent it . ”
错过 沃德 发送 它 . ”

沃德尔小姐寄来的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [sɜːr] . ”
“ That was extremely kind of her , sir . ”
“ 那 曾是 极其 种类 的 她 , 先生 . ”

“她真是太好了，先生。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]['faivəz][fɔːr; fər] ?
“ What the dickens is she sending you fivers for ?
“ 什么 这 狄更斯 是 她 发送 你 五块钱 为了 ?

“她到底给你寄五块钱干什么？ ”

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] .
She says you saved her life .
她 说道 你 已保存 她 生活 .

她说你救了她的命。

“ [dʒiːvz] [smaɪld] ['dʒentli] .
” Jeeves smiled gently .
〃 吉夫斯 微笑 轻轻地 .

吉夫斯微微一笑。

“ [ʃiː; ʃi]['oʊvər] - ['estimәts] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] , [sɜːr] . ”
“ She over - estimates my services , sir . ”
〃 她 超过 - 估算 我的 服务 , 先生 . ”

“她高估了我的能力，先生。”

“ [bʌt; bәt] [wʌt] [wɜːr; wәr][jʊr; jәr] ['sɜːrvɪsɪz] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ But what were your services , dash it ? ”
〃 但 什么 是 你的 服务 , 短跑 它 ? ”

“但是，你究竟提供了哪些服务呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wәz][ɪn][ðә; ði] ['mætәr] [ʌv; әv]['mɪstәr] . [klɔːd] [ænd; әnd]['mɪstәr] . ['juːstәs] , [sɜːr] .
“ It was in the matter of Mr . Claude and Mr . Eustace , sir .
〃 它 曾是 在 这 事情 的 先生 . 克劳德 和 先生 . 尤斯塔斯 , 先生 .

“先生，这件事与克劳德先生和尤斯塔斯先生有关。”

[aɪ][wʌz; wәz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fɜːr] [tuː; tә][ðә; ði] ['mætәr] ,
I was hoping that she would not refer to the matter ,
我 曾是 希望 那 她 会 不是 参考 到 这 事情 ,

我原本希望她不要提及此事。

[æz; әz][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tә] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; hәd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ә; eɪ] ['lɪbәrti] . ”
as I did not wish you to think that I had been taking a liberty . ”
作为 我 做过 不是 希望 你 到 思考 那 我 有 到过 采取 一个 自由 . ”

因为我不想让你觉得我擅自行动了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
〃 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tә][biː; bi][ɪn][ðә; ði] [ruːm] [waɪl] [mɪs] ['wɔːrdʊәr] [wʌz; wәz] [kәm'pleɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ I chanced to be in the room while Miss Wardour was complaining with
〃 我 偶然 到 是 在 这 房间 尽管 错过 沃德 曾是 抱怨 和
[sʌm; sәm] [wɔːrmθ] [ʌv; әv][ðә; ði] ['mænәr] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstәr] . [klɔːd] [ænd; әnd]['mɪstәr] . ['juːstәs] [wɜːr; wәr]
some warmth of the manner in which Mr . Claude and Mr . Eustace were
一些 温暖 的 这 方式 在 哪个 先生 . 克劳德 和 先生 . 尤斯塔斯 是
['θrʌstɪŋ] [ðer; ðәr][sә'saɪәti][ә'pɑːn][hɜːr; hәr] .
thrusting their society upon her .
推进 他们的 社会 之上 她 .

“我碰巧在房间里，当时沃杜尔小姐正颇为热情地抱怨克劳德先生和尤斯塔斯先生强迫她与他交往。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ðә; ði] ['sɜːrkәmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzәb(ә)l] [ɪf] [aɪ] [sә'dʒestɪd] [ә; eɪ] [slaɪt]
I felt that in the circumstances it might be excusable if I suggested a slight
我 毛毡 那 在 这 情况 它 可能 是 情有可原 如果 我 建议 一个 轻微
[ruːz] [tuː; tә][ɪ'neɪb(ә)l][hɜːr; hәr][tuː; tә] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðer; ðәr] [ә'tenʃnz] . ”
ruse to enable her to dispense with their attentions . ”
诡计 到 使能够 她 到 分配 和 他们的 注意 . ”

我觉得在这种情况下，如果我建议用一点小计谋让她摆脱他们的纠缠，或许是可以原谅的。

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
〃 好的 主 !

“我的天哪！

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːpɪŋ] [ɔːf] , ['æftər]
You don't mean to say you were at the bottom of their popping off , after
你 不 意思是 到 说 你 是 在 这 底部 的 他们的 爆米花 离开 ， 后
[ɔːl] !
all !
全部 !

你不会是想说你是他们爆发冲突的始作俑者吧！

” ['sɪli] [æs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] .
” Silly ass it made me feel .
” 愚蠢的 屁股 它 制成 我 感觉 .

“这让我感觉自己像个傻瓜。”

[aɪ] [miːn] , ['æftər] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [klɪkt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
I mean , after rubbing it in to him like that about having clicked without his
我 意思是 ， 后 擦 它 在 到 他 喜欢 那 关于 拥有 点击 没有 他的
[ə'sɪstəns] .
assistance .
协助 .

我的意思是，在那样炫耀自己不用他帮忙就成功之后。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ,
“ It occurred to me that ,
“ 它 发生 到 我 那 ，

我突然想到，

[wɜːr; wər] [mɪs] ['wɔːrdʊər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['mɪstər] . [klɔːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['juːstəs] [ˌɪndɪ'pendəntli]
were Miss Wardour to inform Mr . Claude and Mr . Eustace independently
是 错过 沃德 到 通知 先生 . 克劳德 和 先生 . 尤斯塔斯 独立
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
that she proposed sailing for South Africa to take up a theatrical engagement ,
那 她 建议的 帆船 为了 南 非洲 到 拿 向上 一个 戏剧 订婚 ，

如果沃杜尔小姐分别告知克劳德先生和尤斯塔斯先生，她打算乘船前往南非从事戏剧演出，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] .
the desired effect might be produced .
这 想要的 影响 可能 是 生产 .

可能会产生预期的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [maɪ][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][wɜːr; wər] [kə'rekt] , [sɜːr] .
It appears that my anticipations were correct , sir .
它 出现 那 我的 预期 是 正确的 ， 先生 .

看来我的预感是对的，先生。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ”
The young gentlemen ate it , if I may use the expression . ”
这 年轻的 先生们 吃 它 ，如果 我 可能 使用 这 表达 . ”

如果我可以用这个词的话，那几个年轻先生把它吃了。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] — [wiː; wi] ['wʊstərz] [meɪ] [meɪk] ['bluːmərz] ,
“ Jeeves , ” I said — we Woosters may make bloomers ,
“ 吉夫斯 ， ” 我 说 — 我们 伍斯特 可能 制作 灯笼裤 ，

“吉夫斯，”我说——我们伍斯特人或许会做灯笼裤，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] — “ [juː; jʊ][stænd] [ə'loʊn] ! ”
but we are never too proud to admit it — “ you stand alone ! ”
但 我们 是 绝不 也 自豪的 到 承认 它 — “ 你 站立 独自的 ！ ”

但我们从不骄傲到不愿承认——“你是孤军奋战！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] . ”
“ Thank you very much , sir . ”
“ 感谢 你 非常 很多 ， 先生 . ”

“非常感谢您，先生。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] !
“ Oh , but I say !
“ 哦 , 但 我 说 !

“哦，我说！”

” [ə; eɪ] ['gæstli] [θɔːt] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] .
” A ghastly thought had struck me .
” 一个 阴森 想法 有 击 我 .

“一个可怕的想法突然涌上心头。”

“ [wen] [ðeɪ] [get] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][faɪnd][ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] , [wəʊnt] [ðeɪ] [kʌm] ['bʌzɪŋ]
“ When they get on the boat and find she isn't there , won't they come buzzing
“ 什么时候 他们 得到 在 这 船 和 寻找 她 不是 那里 , 惯于 他们 来 嗡嗡声
[bæk] ? ”
back ? ”
后退 ? ”

“当他们上了船，发现她不在的时候，他们难道不会急忙赶回来吗？”

“ [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [sɜːr] .
“ I anticipated that possibility , sir .
“ 我 预期 那 可能性 , 先生 .

“先生，我预料到了这种可能性。”

[æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
At my suggestion ,
在 我的 建议 ,

按照我的建议，

[mɪs] ['wɔːrdʊər] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvərlænd]
Miss Wardour informed the young gentlemen that she proposed to travel overland
错过 沃德 知情的 这 年轻的 先生们 那 她 建议的 到 旅行 陆路
[tuː; tə] [mə'dɪrə] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðer; ðər] . ”
to Madeira and join the vessel there . ”
到 马德拉 和 加入 这 血管 那里 . ”

沃杜尔小姐告诉这两位年轻先生，她打算经陆路前往马德拉岛，在那里登船。

“ [ænd; ənd] [wer] [duː] [ðeɪ] [tʌtʃ] ['æftər] [mə'dɪrə] ? ”
“ And where do they touch after Madeira ? ”
“ 和 在哪里 做 他们 触碰 后 马德拉 ? ”

“那么，它们在马德拉岛之后又会去哪里呢？”

“ ['noʊwer] , [sɜːr] .
“ Nowhere , sir .
“ 无处 , 先生 .

“没有地方，先生。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][dʒʌst] [leɪ] [bæk] , ['letɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [soʊk] [ɪn] .
” For a moment I just lay back , letting the idea of the thing soak in .
” 为了 一个 片刻 我 只是 躺 后退 , 出租 这 主意 的 这 事物 浸泡 在 .

“我躺了一会儿，让这个想法慢慢沉淀下来。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn] [flɔː] .
There seemed to me to be only one flaw .
那里 似乎 到 我 到 是 仅有的 一 缺陷 .

在我看来，它似乎只有一个瑕疵。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪti] [ɪz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ The only pity is , ” I said ,
“ 这 仅有的 遗憾 是 , ” 我 说 ,

“唯一可惜的是,”我说，

“ [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ that on a large boat like that they will be able to avoid each other .
“ 那 在 一个 大的 船 喜欢 那 他们 将要 是 有能力的 到 避免 每个 其他 .

“在那样的大船上，他们应该能够避免彼此相遇。”

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [klɔːd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [juːstəsɪz]
I should have liked to feel that Claude was having a good deal of Eustace's
我 应该 有 喜欢 到 感觉 那 克劳德 曾是 拥有 一个 好的 交易 的 尤斯塔斯的
[sə'saɪəti] [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] . ”
society and vice versa . ”
社会 和 副 反之亦然 . ”

我本希望克劳德能和尤斯塔斯相处融洽，反之亦然。

“ [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] , [sɜːr] .
“ I fancy that that will be so , sir .
“ 我 想要 那 那 将要 是 所以 , 先生 .

“我想应该就是这样，先生。”

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [tuː] - [bɜːrθ] ['steɪtruːm,ˌsteɪtrʊm] .
I secured a two - berth stateroom .
我 安全 一个 二 - 泊位 客舱 .

我订到了一间双人舱房。

['mɪstər] . [klɔːd] [wɪl] ['ɑːkjupaɪ] [wʌn] [bɜːrθ] , ['mɪstər] . ['juːstəs] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Mr . Claude will occupy one berth , Mr . Eustace the other .
先生 . 克劳德 将要 占据 一 泊位 , 先生 . 尤斯塔斯 这 其他 .

克劳德先生将占用一个铺位，尤斯塔斯先生占用另一个铺位。

” [aɪ] [said] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['ekstəsi] .
” I sighed with pure ecstasy .
” 我 叹了口气 和 纯的 狂喜 .

我欣喜若狂地叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dæʃt] [ʃeɪm] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf]
It seemed a dashed shame that on this joyful occasion I should have to go off
它 似乎 一个 虚线 耻辱 那 在 这 快乐 场合 我 应该 有 到 去 离开
[tuː; tə] ['hærəgeit] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] .
to Harrogate with my Uncle George .
到 哈罗盖特 和 我的 叔叔 乔治 .

在这个喜庆的日子里，我却要和乔治叔叔一起去哈罗盖特，这真是太可惜了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ['pækɪŋ] [jet] , [dʒiːvz] ?
“ Have you started packing yet , Jeeves ?
“ 有 你 开始 包装 然而 , 吉夫斯 ?

“吉夫斯，你开始收拾行李了吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['pækɪŋ] , [sɜːr] ? ”
“ Packing , sir ? ”
“ 包装 , 先生 ? ”

“先生，您在收拾行李吗？”

“ [fɔːr; fər] ['hærəgeit] .

“ For Harrogate .

“ 为了 哈罗盖特 .

“为了哈罗盖特。

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] . ”

I've got to go there to - day with Sir George . ”

我已经 得到 到 去 那里 到 - 天 和 先生 乔治 . ”

我今天得和乔治爵士一起去那里。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jes] , [sɜːr] .

“ Of course , yes , sir .

“ 的 课程 , 是的 , 先生 .

“当然，是的，先生。”

[aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

I forgot to mention it .

我 忘了 到 提到 它 .

我忘了提这件事。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ræŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'sliːp] ,

Sir George rang up on the telephone this morning while you were still asleep ,

先生 乔治 响铃 向上 在 这 电话 这 早晨 尽管 你 是 仍然 睡着了 ,

今天早上你还在睡觉的时候，乔治爵士打来电话了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] .

and said that he had changed his plans .

和 说 那 他 有 已更改 他的 计划 .

他说他改变了计划。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['hærəgeit] . ”

He does not intend to go to Harrogate . ”

他 做 不是 打算 到 去 到 哈罗盖特 . ”

他并不打算去哈罗盖特。

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['tɑːpɪŋ] ! ”

“ Oh , I say , how absolutely topping ! ”

“ 哦 , 我 说 , 如何 绝对地 配料 ! ”

“哦，我说，真是太棒了！”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] , [sɜːr] . ”

“ I thought you might be pleased , sir . ”

“ 我 想法 你 可能 是 高兴 , 先生 . ”

“我想您会很高兴的，先生。”

“ [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] ?

“ What made him change his plans ?

“ 什么 制成 他 改变 他的 计划 ?

是什么让他改变了计划?

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

Did he say ? ”

做过 他 说 ? ”

他说了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“ No , sir .

“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɡæðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mæn] , ['stiːvnz] ,

But I gather from his man , Stevens ,

但 我 收集 从 他的 男人 , 史蒂文斯 ,

但我从他的人史蒂文斯那里了解到：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [naʊ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [rest] - [kjʊr] .
that he is feeling much better and does not now require a rest - cure .
那 他 是 感觉 很多 更好的 和 做 不是 现在 要求 一个 休息 - 治愈 .

他感觉好多了，现在不需要卧床休息了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['stiːvnz] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɪk] - [ˌem 'iː] - [ʌp] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I took the liberty of giving Stevens the recipe for that pick - me - up of mine ,
我 采取 这 自由 的 给予 史蒂文斯 这 食谱 为了 那 挑选 - 我 - 向上 的 矿 ,

我擅自把我的提神饮品配方给了史蒂文斯。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'pruːvd] [soʊ] [mʌtʃ] .
of which you have always approved so much .
的 哪个 你 有 总是 得到正式认可的 所以 很多 .

而你一直以来都非常赞同这一点。

['stiːvnz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]
Stevens tells me that Sir George informed him this morning that he is feeling a
史蒂文斯 讲述 我 那 先生 乔治 知情的 他 这 早晨 那 他 是 感觉 一个
[nuː] [mæn] .
new man .
新的 男人 .

史蒂文斯告诉我，乔治爵士今天早上告诉他，他感觉自己焕然一新。

” [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
” Well , there was only one thing to do , and I did it .
” 出色地 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 , 和 我 做过 它 .

“好吧，当时只有一件事可做，而我做到了。”

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
I'm not saying it didn't hurt , but there was no alternative .
我是 不是 说 它 没有 伤害 , 但 那里 曾是 不 选择 .

我不是说这样做不疼，但当时没有其他办法。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðoʊz] [spæts] . ”
“ Jeeves , ” I said , “ those spats . ”
“ 吉夫斯 , ” 我 说 , “ 那些 争吵 . ”

“吉夫斯,”我说，“那些鞋套。”

“ [jes] , [sɜːr] ? ”
“ Yes , sir ? ”
“ 是的 , 先生 ? ”

“是的，先生？”

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ? ”
“ You really dislike them ? ”
“ 你 真的 不喜欢 他们 ? ”

你真的很讨厌他们吗?

“ [ɪn'tensli] , [sɜːr] . ”
“ Intensely , sir . ”
“ 强烈地 , 先生 . ”

“非常认真，先生。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [taɪm] [maɪt] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [vjuːz] ? ”
“ You don't think time might induce you to change your views ? ”
“ 你 不 思考 时间 可能 诱导 你 到 改变 你的 浏览 ? ”

你不认为时间会让你改变看法吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
“ 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɜːrn][ðem; ðəm] . ”
You may burn them . ”
你 可能 烧伤 他们 . ”

你可以把它们烧掉。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [sɜːr] .
“ Thank you very much , sir .
“ 感谢 你 非常 很多 , 先生 .

“非常感谢您，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] .
I have already done so .
我 有 已经 完毕 所以 .

我已经这样做了。

[bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Before breakfast this morning .
前 早餐 这 早晨 .

今天早上吃早餐之前。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [greɪ] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] , [sɜːr] .
A quiet grey is far more suitable , sir .
一个 安静的 灰色的 是 远的 更多的 合适的 , 先生 .

先生，低调的灰色更合适。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XVII
” 章 十七

第十七章

['bɪŋgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
BINGO AND THE LITTLE WOMAN
宾果 和 这 小的 女士

宾果与小妇人

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [klɔːd] [ænd; ənd]
It must have been a week or so after the departure of Claude and
它 必须 有 到过 一个 星期 或者 所以 后 这 离开 的 克劳德 和
['juːstəs] [ðæt] [aɪ][ræn]['ɪntuː] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːniər]
Eustace that I ran into young Bingo Little in the smoking - room of the Senior
尤斯塔斯 那 我 跑 进入 年轻的 宾果 小的 在 这 吸烟 - 房间 的 这 高级的
['lɪbərəl] [klʌb] .
Liberal Club .
自由派 俱乐部 .

克劳德和尤斯塔斯离开后大约一周左右，我在高级自由俱乐部的吸烟室里遇到了年轻的宾戈·利特尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt]
He was lying back in an arm - chair with his mouth open and a sort
他 曾是 说谎 后退 在 一个 手臂 - 椅子 和 他的 嘴 打开 和 一个 种类
[ʌv; əv] ['guːfi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of goofy expression in his eyes ,
的 傻瓜 表达 在 他的 眼睛 ,

他仰躺在扶手椅里，张着嘴，眼神里带着一种傻乎乎的表情。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [koʊv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]
while a grey - bearded cove in the middle distance watched him with so much
尽管 一个 灰色的 - 留着胡子的 海湾 在 这 中间 距离 观看 他 和 所以 很多
[dɪs'laɪk] [ðæt] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] ['bɪŋgoʊ][hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] .
dislike that I concluded that Bingo had pinched his favourite seat .
不喜欢 那 我 结束 那 宾果 有 捏 他的 最喜欢的 座位 .

远处一只灰胡子的海鸥正用极其厌恶的眼神看着他，我断定宾果抢走了他最喜欢的座位。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [klʌb] — [ˌæbsə'luːtli] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
That's the worst of being in a strange club — absolutely without intending it ,
那就是 这 最差 的 存在 在 一个 奇怪的 俱乐部 — 绝对地 没有 意图 它 ,

这就是身处陌生俱乐部最糟糕的地方——而且完全是无意的。

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['kɑːnstəntli] ['træmplɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]
you find yourself constantly trampling upon the vested interests of the Oldest
你 寻找 你自己 不断地 践踏 之上 这 既得权益 兴趣 的 这 最老
[ɪn'hæbɪtənts] .
Inhabitants .
居民 .

你发现自己不断地践踏着最古老居民的既得利益。

“ [hə'ləu] , [feɪs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Hallo , face , ” I said .
“ 你好 , 脸 , ” 我 说 .

“你好，脸，”我说。

“ [ˌtʃɪri'oʊ] , ['ʌgli] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl]
“ Cheerio , ugly , ” said young Bingo , and we settled down to have a small
“ 再见 , 丑陋的 , ” 说 年轻的 宾果 , 和 我们 定居 向下 到 有 一个 小的
[wʌn] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
one before lunch .
一 前 午餐 .

“再见，丑八怪，”小宾果说道，然后我们坐下来，在午饭前喝了一小杯。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [droʊnz] [di'saidz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [klʌb] [kʊd; kəd][duː]
Once a year the committee of the Drones decides that the old club could do
一次 一个 年 这 委员会 的 这 无人机 决定 那 这 老的 俱乐部 可以 做
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [brʌʃ] - [ʌp] ,
with a wash and brush - up ,
和 一个 洗 和 刷子 - 向上 ,

无人机俱乐部委员会每年都会决定对老俱乐部进行一次彻底的清洗和翻新。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃuː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌmp] [ˌjuː 'es] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ʌðər]
so they shoo us out and dump us down for a few weeks at some other
所以 他们 嘘 我们 出去 和 倾倒 我们 向下 为了 一个 很少 周 在 一些 其他
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

所以他们把我们赶走，然后把我们扔到其他机构待上几个星期。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːniər] ['lɪbərəl] ,
This time we were roosting at the Senior Liberal ,
这 时间 我们 是 栖息 在 这 高级的 自由派 ,

这次我们栖身于高级自由党总部，

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪn] ['prɪti] ['fɪrf(ə)l] .
and personally I had found the strain pretty fearful .
和 亲自 我 有 成立 这 拉紧 漂亮的 可怕 .

就我个人而言，我觉得这种压力相当可怕。

[aɪ] [miːn] , [wen] [juːv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌb] [wer] ['ɛvriːˌθɪŋz] [naɪs] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ,
I mean , when you've got used to a club where everything's nice and cheery ,
我 意思是 , 什么时候 你已经 得到 用过的 到 一个 俱乐部 在哪里 一切都是 好的 和 欢快的 ,
[ænd; ənd] [wer] ,
and where ,
和 在哪里 ,

我的意思是，当你习惯了一个氛围融洽、令人愉悦的俱乐部，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] - [ə'tenʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [hiːv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [æt; ət]
if you want to attract a chappie's attention , you heave a bit of bread at
如果 你 想 到 吸引 一个 - 注意力 , 你 举 一个 少量 的 面包 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果你想引起某个小伙子的注意，你可以朝他扔一块面包。

[ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dæmps] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ɪz]
it kind of damps you to come to a place where the youngest member is
它 种类 的 潮湿 你 到 来 到 一个 地方 在哪里 这 最小的 成员 是
[ə'baʊt] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔːrm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ən'les]
about eighty - seven and it isn't considered good form to talk to anyone unless
关于 八十 - 七 和 它 不是 经过考虑的 好的 形式 到 讲话 到 任何人 除非
[juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] [tə'geðər] .
you and he were through the Peninsular War together .
你 和 他 是 通过 这 半岛 战争 一起 .

来到一个最年轻的成员也大约八十七岁的地方，会让人感到有些沮丧。而且，除非你和他一起经历过半岛战争，否则和任何人说话都被认为是不礼貌的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] ['bɪŋgoʊ] .
It was a relief to come across Bingo .
它 曾是 一个 宽慰 到 来 穿过 宾果 .

遇到 Bingo 真是让我松了一口气。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] .
We started to talk in hushed voices .
我们 开始 到 讲话 在 静静地 声音 .

我们开始压低声音交谈。

“ [ðɪs] [klʌb] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] . ”
“ This club , ” I said , “ is the limit . ”
“ 这 俱乐部 , ” 我 说 , “ 是 这 限制 . ”

“这家俱乐部，”我说，“就是极限了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [iːlz] [ˈaɪˌbraʊz] , ” [əˈgriːd] [jʌŋ] [ˈbɪŋgoʊ] .

“ It is the eel's eyebrows , ” agreed young Bingo .

“ 它 是 这 鳗鱼的 眉毛 , ” 同意 年轻的 宾果 .

“那是鳗鱼的眉毛,”小宾果同意道。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [θriː] [deɪz] ,

“ I believe that old boy over by the window has been dead three days ,

“ 我 相信 那 老的 男生 超过 经过 这 窗户 有 到过 死的 三 天 ,

“我相信靠窗的那个老男孩已经死了三天了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] . ”

but I don't like to mention it to anyone . ”

但 我 不 喜欢 到 提到 它 到 任何人 . ”

但我不想跟任何人提起这件事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlʌntʃt] [hɪr] [jet] ? ”

“ Have you lunched here yet ? ”

“ 有 你 午餐 这里 然而 ? ”

“你在这里吃过午饭了吗？”

“ [noʊ] . [waɪ] ? ”

“ No . Why ? ”

“ 不 . 为什么 ? ”

“不，为什么？”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈweɪtrɪsiz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweitəz] . ”

“ They have waitresses instead of waiters . ”

“ 他们 有 女服务员 反而 的 服务员 . ”

“他们用的是女服务员，而不是男服务员。”

“ [gʊd] [lɔːrd] !

“ Good Lord !

“ 好的 主 !

“我的天哪！

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] .

I thought that went out with the armistice .

我 想法 那 去 出去 和 这 停战 .

我以为那件事随着停战协定而结束了。

” [ˈbɪŋgoʊ] [mjuːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈstreitniŋ] [hɪz; ɪz][taɪ] [ˈæbsəntli] .

” Bingo mused a moment , straightening his tie absently .

” 宾果 沉思 一个 片刻 , 拉直 他的 领带 心不在焉地 .

宾戈沉思片刻，心不在焉地整理了一下领带。

“ [ɜːr; ər] — [ˈprɪti] [ˈgɝːlz] ?

“ Er — pretty girls ?

“ 呃 — 漂亮的 女孩们 ?

“呃——漂亮女孩？”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [noʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

” [hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [pʊld] [raʊnd] .

” He seemed disappointed , but pulled round .

” 他 似乎 失望的 , 但 拉 圆形的 .

他似乎有些失望，但还是回过神来。

“ [wel] , [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ˈlʌndən] . ”
“ Well , I've heard that the cooking's the best in London . ”
“ 出色地 , 我已经 听到 那 这 烹饪的 这 最好的 在 伦敦 . ”

“嗯，我听说那里的菜肴是伦敦最好的。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
“ So they say .
“ 所以 他们 说 .

“他们是这么说的。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] ? ”
Shall we be going in ? ”
将 我们 是 去 在 ? ”

我们进去吧?

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][ɪkˈspekt] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈbɪŋɡoʊ] ,
I expect , ” said young Bingo ,
我 预计 , ” 说 年轻的 宾果 ,

“我猜想,”小宾果说道。

“ [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] — [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈweɪtrəs]
“ that at the end of the meal — or possibly at the beginning — the waitress
“ 那 在 这 结尾 的 这 一顿饭 — 或者 可能 在 这 开始 — 这 女服务员
[wɪl] [seɪ] , - [bəuθ] [təˈɡeðər] ,
will say , ' Both together ,
将要 说 , - 两个都 一起 ,

“在用餐结束时——或者可能在用餐开始时——女服务员会说，‘两者一起，

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

- [rɪˈplaɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
' Reply in the affirmative .
- 回复 在 这 肯定 .

请回答“是”。

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [biːn] . ”
I haven't a bean . ”
我 还没有 一个 豆 . ”

我一颗豆子都没有。

“ [ˈhæznt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [fəˈɡivn] [juː; jʊ] [jet] ? ”
“ Hasn't your uncle forgiven you yet ? ”
“ 还没有 你的 叔叔 已原谅 你 然而 ? ”

你叔叔还没原谅你吗?

“ [nɑːt] [jet] , [kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] !
“ Not yet , confound him !
“ 不是 然而 , 混杂 他 !

“还没呢，真该死！”

” [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] .
” I was sorry to hear the row was still on .
” 我 曾是 对不起 到 听到 这 排 曾是 仍然 在 .

“很遗憾听到这场争吵还在继续。”

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] ,
I resolved to do the poor old thing well at the festive board ,
我 已解决 到 做 这 贫穷的 老的 事物 出色地 在 这 节日 木板 ,

我决心在节日宴会上把那件可怜的老事做好。

[ænd; ənd][aɪ] [skænd] [ðə; ði]['menjuː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'tentnɪs] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [roʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ]
and I scanned the menu with some intentness when the girl rolled up with
和 我 扫描 这 菜单 和 一些 专注 什么时候 这 女孩 滚动 向上 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

女孩拿着菜单走过来时，我认真地扫了一眼菜单。

“ [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [duː][juː; jʊ] , ['bɪŋgoʊ] ?
“ How would this do you , Bingo ?
“ 如何 会 这 做 你 , 宾果 ?

“你觉得这样怎么样，宾果？”

” [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
” I said at length .
” 我 说 在 长度 .

“我详细地说道。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['plʌvəz] - [egz] [tuː; tə] [weɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [suːp] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld]
“ A few plovers ' eggs to weigh in with , a cup of soup , a touch of cold
“ 一个 很少 鸻 - 鸡蛋 到 称重 在 和 , 一个 杯子 的 汤 , 一个 触碰 的 寒冷的
['sæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

“几枚鸻鱼蛋用来称重，一碗汤，一点冷鲑鱼，

[sʌm; səm][koʊld] ['kɜːri] ,
some cold curry ,
一些 寒冷的 咖喱 ,

一些冷咖喱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] ['guːsberi] [tɑːrt][ænd; ənd] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] [tuː; tə]
and a splash of gooseberry tart and cream with a bite of cheese to
和 一个 溅 的 醋栗 酸 和 奶油 和 一个 咬 的 奶酪 到
['fɪnɪʃ] ?
finish ?
结束 ?

最后再来点醋栗挞和奶油，配上一小块奶酪？

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mæn] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
” I don't know that I had expected the man actually to scream with delight ,
” 我 不 知道 那 我 有 预期的 这 男人 实际上 到 尖叫 和 喜 ,

“我没想到他竟然会高兴得尖叫起来。”

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði]['aɪtəmz][frʌm; frəm][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pet] ['dɪʃɪz] ,
though I had picked the items from my knowledge of his pet dishes ,
尽管 我 有 挑选 这 项目 从 我的 知识 的 他的 宠物 菜肴 ,

虽然我挑选这些食物是根据我对他的宠物餐具的了解，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
but I had expected him to say something .
但 我 有 预期的 他 到 说 某物 .

但我原本以为他会说些什么。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] .
I looked up , and found that his attention was elsewhere .
我 看起来 向上 , 和 成立 那 他的 注意力 曾是 别处 .

我抬起头，发现他的注意力不在自己身上。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['weɪtrəs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[ðæts]	[dʒʌst]
He	**was**	**gazing**	**at**	**the**	**waitress**	**with**	**the**	**look**	**of**	**a**	**dog**	**that's**	**just**
他	曾是	凝视	在	这	女服务员	和	这	看	的	一个	狗	那就是	只是

[rɪ'membər]	[wer]	[ɪts]	[boʊn]	[wʌz; wəz]	['berid]	.
remembered	**where**	**its**	**bone**	**was**	**buried**	**.**
记得	在哪里	它是	骨	曾是	埋葬	.

他盯着女服务员看，眼神就像一只刚刚想起骨头埋在哪里的狗。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɔːlɪʃ]	[gɜːrl]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[sɔːft]	,	['soʊlf(ə)l]	[braʊn]	[aɪz]	.
She	**was**	**a**	**tallish**	**girl**	**with**	**sort**	**of**	**soft**	**,**	**soulful**	**brown**	**eyes**	**.**
她	曾是	一个	高个子	女孩	和	种类	的	柔软的	,	深情的	棕色的	眼睛	.

她个子比较高，有一双温柔而深邃的棕色眼睛。

[naɪs]	['fɪgjər]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	.
Nice	**figure**	**and**	**all**	**that**	**.**
好的	数字	和	全部	那	.

身材不错，等等。

['ræðər]	['diːsnt]	[hændz]	,	[tuː]	.
Rather	**decent**	**hands**	**,**	**too**	**.**
相当	体面的	双手	,	也	.

手感也相当不错。

[aɪ]	['dɪdnt]	[rɪ'membər]	['hævɪŋ]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	[bɪ'fɔːr]	,
I	**didn't**	**remember**	**having**	**seen**	**her**	**about**	**before**	**,**
我	没有	记住	拥有	已见	她	关于	前	,

我之前好像没见过她。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['stændərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
and	**I**	**must**	**say**	**she**	**raised**	**the**	**standard**	**of**	**the**	**place**	**quite**	**a**	**bit**	**.**
和	我	必须	说	她	提高	这	标准	的	这	地方	相当	一个	少量	.

我必须说，她大大提高了这个地方的档次。

“	[haʊ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['lædi]	?
“	**How**	**about**	**it**	**,**	**laddie**	**?**
“	如何	关于	它	,	小伙子	?

“怎么样，小伙子？”

”	[aɪ]	[sed]	,	['biːɪŋ]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	['getɪŋ]	[ðə; ði]	['ɔːrdər]	[bʊkt]	[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪriəs]
”	**I**	**said**	**,**	**being**	**all**	**for**	**getting**	**the**	**order**	**booked**	**and**	**going**	**on**	**to**	**the**	**serious**
”	我	说	,	存在	全部	为了	获得	这	命令	已预订	和	去	在	到	这	严肃的

[naɪf]	-	[ænd; ənd]	-	[fɔːrk]	[wɜːrk]	.
knife	**-**	**and**	**-**	**fork**	**work**	**.**
刀	-	和	-	叉	工作	.

“我说，我完全赞成先把订单订好，然后开始认真地用刀叉做饭。

“	[eɪ]	?	”	[sed]	[jʌŋ]	['bɪŋgoʊ]	['æbsəntli]	.
“	**Eh**	**?**	**”**	**said**	**young**	**Bingo**	**absently**	**.**
“	嗯	?	”	说	年轻的	宾果	心不在焉地	.

“嗯？”小宾果心不在焉地应了一声。

[aɪ]	[ri'saitid]	[ðə; ði]	['proʊgræm]	[wʌns]	[mɔːr]	.
I	**recited**	**the**	**programme**	**once**	**more**	**.**
我	背诵	这	程序	一次	更多的	.

我又把节目单背诵了一遍。

“	[oʊ]	,	[jes]	,	[faɪn]	!	”	[sed]	['bɪŋgoʊ]	.
“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**fine**	**!**	**”**	**said**	**Bingo**	**.**
“	哦	,	是的	,	美好的	!	”	说	宾果	.

“哦，好的！”宾果说道。

“ ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] .
“ Anything , anything .
“ 任何事物 , 任何事物 .

“任何事，任何事。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [pʊʃt] [ɔːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [prə'tru:diŋ] [aɪz] .
” The girl pushed off , and he turned to me with protruding eyes .
” 这 女孩 推动 离开 , 和 他 转向 到 我 和 突出 眼睛 .

“女孩推开他，他转过身来，瞪大了眼睛看着我。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['prɪti] , ['bɝːti] !
“ I thought you said they weren't pretty , Bertie !
“ 我 想法 你 说 他们 不是 漂亮的 , 伯蒂 !

“伯蒂，你不是说它们不漂亮吗！”

” [hiː; hi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .
” he said reproachfully .
” 他 说 责备地 .

他责备地说。

“ [oʊ] , [maɪ] ['hevəns] !
“ Oh , my heavens !
“ 哦 , 我的 天 !

“哦，我的天哪!

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['hævnt] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [juːv] ['oʊnli][dʒʌst] [siːn]
“ You surely haven't fallen in love again — and with a girl you've only just seen
“ 你 一定 还没有 倒下 在 爱 再次 — 和 和 一个 女孩 你已经 仅有的 只是 已见
? ”
? ”
? ”

“你不会又恋爱了吧——而且还是一个才刚认识的女孩？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , ['bɝːti] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , “ [wen] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪz] [ɪ'nʌf] — [wen] ,
“ There are times , Bertie , ” said young Bingo , “ when a look is enough — when ,
“ 那里 是 时代 , 伯蒂 , ” 说 年轻的 宾果 , “ 什么时候 一个 看 是 足够的 — 什么时候 ,
['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
passing through a crowd ,
通过 通过 一个 人群 ,

“有时候，伯蒂，”小宾果说，“一个眼神就足够了——比如，穿过人群时，

[wiː; wi] [miːt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [aɪ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['wɪspər] . . . .
we meet somebody's eye and something seems to whisper . . . .
我们 见面 某人的 眼睛 和 某物 似乎 到 耳语 . . . .

我们与某人目光交汇，仿佛有什么东西在低语……

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['plʌvəz] - [egz] [ə'raɪvd] ,
” At this point the plovers ' eggs arrived ,
” 在 这 观点 这 鸻 - 鸡蛋 到达的 ,

“这时，鸻鸟的卵产下来了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [swuːp] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and he suspended his remarks in order to swoop on them with some
和 他 暂停 他的 评论 在 命令 到 俯冲 在 他们 和 一些
['vɪgər] .
vigour .
活力 .

他停顿了一下，然后猛地向他们发起攻击。

“ [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] , “ [stænd][baɪ] . ”
“ Jeeves , ” I said that night when I got home , “ stand by . ”
“ 吉夫斯 , ” 我 说 那 夜晚 什么时候 我 得到 家 , “ 站立 经过 . ”

“吉夫斯,”那天晚上我回到家时说道，“待命。”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [ˈbɜːrnɪʃ] [ðə; ði][oʊld] [breɪn] [ænd; ənd][biː; bi][əˈlɜːrt][ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] .
“ Burnish the old brain and be alert and vigilant .
“ 抛光 这 老的 脑 和 是 警报 和 警惕的 .

“擦亮你的大脑，保持警觉和警惕。”

[aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [raʊnd] [ˈʃɔːrtli] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
I suspect that Mr . Little will be calling round shortly for sympathy and
我 怀疑 那 先生 . 小的 将要 是 呼叫 圆形的 不久 为了 同情 和
[əˈsɪstəns] . ”
assistance . ”
协助 . ”

我怀疑利特尔先生很快就会过来寻求同情和帮助。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [sɜːr] ? ”
“ Is Mr . Little in trouble , sir ? ”
“ 是 先生 . 小的 在 麻烦 , 先生 ? ”

“利特尔先生遇到麻烦了吗，先生？ ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .
“ Well , you might call it that .
“ 出色地 , 你 可能 称呼 它 那 .

“嗯，你可以这么称呼它。”

[ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] .
He's in love .
他是 在 爱 .

他恋爱了。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪfti] - [θɜːrd] [taɪm] .
For about the fifty - third time .
为了 关于 这 五十 - 第三 时间 .

大约是第五十三次。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [dʒiːvz] , [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] ? ”
I ask you , Jeeves , as man to man , did you ever see such a chap ? ”
我 问 你 , 吉夫斯 , 作为 男人 到 男人 , 做过 你 曾经 看 这样的 一个 小伙子 ? ”

吉夫斯，我问你，以男人的身份，你见过这样的人吗?

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɪt(ə)l] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] , [sɜːr] . ”
“ Mr . Little is certainly warm - hearted , sir . ”
“ 先生 . 小的 是 当然 温暖的 - 心地 , 先生 . ”

“利特尔先生的确是一位心地善良的人，先生。”

“ [wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] !
“ Warm - hearted !
“ 温暖的 - 心地 !

“热心！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wer] [æzˈbestəs] [ˈvɛsts] .
I should think he has to wear asbestos vests .
我 应该 思考 他 有 到 穿 石棉 背心 .

我认为他应该穿上石棉背心。

[wel] , [stænd][baɪ] , [dʒiːvz] . ”
Well , stand by , Jeeves . ”
出色地 , 站立 经过 , 吉夫斯 . ”

“好的，吉夫斯，请稍等。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
“ Very good , sir .
“ 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [roʊld] [ðə; ði][oʊld] [æs] ,
” And sure enough , it wasn't ten days before in rolled the old ass ,
” 和 当然 足够的 , 它 不是 十 天 前 在 滚动 这 老的 屁股 ,

“果然不出所料，不到十天，那只老驴就滚了进来。”

[bliːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [step] [wʌn] [peɪs] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]
bleating for volunteers to step one pace forward and come to the aid of
咩咩叫 为了 志愿者 到 步 一 步伐 向前 和 来 到 这 援助 的
[ðə; ði]['pɑːrti] .
the party .
这 派对 .

大声呼喊志愿者们向前迈一步，前来帮助党。

“ ['bɝːti] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] [maɪn] ,
“ Bertie , ” he said , “ if you are a pal of mine ,
“ 伯蒂 , ” 他 说 , “ 如果 你 是 一个 朋友 的 矿 ,

“伯蒂，”他说，“如果你是我的朋友，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
now is the time to show it . ”
现在 是 这 时间 到 展示 它 . ”

现在正是展现实力的时候。”

“ [proʊ'siːd] , [oʊld] ['gɑːrgɔɪl] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Proceed , old gargoyle , ” I replied .
“ 继续 , 老的 石像鬼 , ” 我 回复 .

“请便，老石像鬼，”我回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ɪr] . ”
“ You have our ear . ”
“ 你 有 我们的 耳朵 . ”

“我们很重视你的意见。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːniər] ['lɪbərəl] [sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] .
“ You remember giving me lunch at the Senior Liberal some days ago .
“ 你 记住 给予 我 午餐 在 这 高级的 自由派 一些 天 前 .

“你还记得几天前在高级自由党请我吃午饭吗？”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] — — ”
We were waited on by a — — ”
我们 是 等待 在 经过 一个 — — ”

我们受到了一位——的接待。

“ [aɪ] [rɪ'membər] .
“ I remember .
“ 我 记住 .

“我记得。”

[tɔːl] , ['lɪsəm] ['fiːmeɪl] .
Tall , lissom female .
高的 , 轻盈 女性 .

高挑、身姿轻盈的女性。

“	[hiː; hi]	[ʃʌdəd]	[sʌmwʌt]	.
”	**He**	**shuddered**	**somewhat**	**.**
”	他	颤抖	有些	.

他微微颤抖了一下。

“	[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	['wʊdnt]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[ðæt]	,	[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
“	**I**	**wish**	**you**	**wouldn't**	**talk**	**of**	**her**	**like**	**that**	**,**	**dash**	**it**	**all**	**.**
“	我	希望	你	不会	讲话	的	她	喜欢	那	,	短跑	它	全部	.

“我希望你不要那样谈论她，毁了这一切。”

[ʃiːz]	[æn; ən]	['eɪndʒl]	.	”
She's	**an**	**angel**	**.**	**”**
她是	一个	天使	.	”

她简直就是个天使。

“	[ɔːl]	[raɪt]	.
“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

['kæri]	[ɑːn]	.	”
Carry	**on**	**.**	**”**
携带	在	.	”

继续。”

“	[aɪ]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	.	”
“	**I**	**love**	**her**	**.**	**”**
“	我	爱	她	.	”

“我爱她。”

“	[raɪt]	-	[oʊ]	!	[pʊʃ]	[ə'lɔːŋ]	.	”
“	**Right**	**-**	**o**	**!**	**Push**	**along**	**.**	**”**
“	正确的	-	o	!	推	沿着	.	”

“好的！继续前进。”

“	[fɔːr; fər]	['gʊdnəs]	[seɪk]	[dəunt]	['bʌs(ə)l]	[ˌem 'iː]	.
“	**For**	**goodness**	**sake**	**don't**	**bustle**	**me**	**.**
“	为了	善良	清酒	不	忙碌	我	.

“看在上帝的份上，别催我。”

[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪn]	[maɪ]	[oʊn]	[wei]	.
Let	**me**	**tell**	**the**	**story**	**in**	**my**	**own**	**way**	**.**
让	我	告诉	这	故事	在	我的	自己的	方式	.

让我用我自己的方式讲述这个故事。

[aɪ]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	,	['bɝːti]	,	[oʊld]	[bɔɪ]	,
I	**love**	**her**	**,**	**as**	**I**	**was**	**saying**	**,**	**and**	**I**	**want**	**you**	**,**	**Bertie**	**,**	**old**	**boy**	**,**
我	爱	她	,	作为	我	曾是	说	,	和	我	想	你	,	伯蒂	,	老的	男生	,

正如我刚才所说，我爱她，而且我想要你，伯蒂，老伙计。

[tuː; tə]	[pɑːp]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	[ænd; ənd]	[duː]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ˌdɪplə'mætɪk]	[wɜːrk]	.
to	**pop**	**round**	**to**	**my**	**uncle**	**and**	**do**	**a**	**bit**	**of**	**diplomatic**	**work**	**.**
到	流行音乐	圆形的	到	我的	叔叔	和	做	一个	少量	的	外交	工作	.

顺道去我叔叔家做点外交工作。

[ðæt]	[ə'laʊəns]	[ʌv; əv]	[maɪn]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[rɪ'stɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[dæʃt]	[kwɪk]	,	[tuː]	.
That	**allowance**	**of**	**mine**	**must**	**be**	**restored**	**,**	**and**	**dashed**	**quick**	**,**	**too**	**.**
那	津贴	的	矿	必须	是	恢复	,	和	虚线	快的	,	也	.

我的那份津贴必须恢复，而且要尽快取消。

[wɒts]	[mɔːr]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ɪn'kriːst]	.	”
What's	**more**	**,**	**it**	**must**	**be**	**increased**	**.**	**”**
是什么	更多的	,	它	必须	是	增加	.	”

而且，还必须增加。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ” [aɪ] [sed] , ['biːɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [kiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['bæli] ['bɪznəs] ,
“ But look here , ” I said , being far from keen on the bally business ,
“ 但 看 这里 , ” 我 说 , 存在 远的 从 敏锐的 在 这 巴利 商业 ,

“但是你看,”我说，我对这种热闹的生意一点也不感兴趣。

“ [waɪ] [nɑːt] [weɪt] [ə'waɪl] ? ”
“ why not wait awhile ? ”
“ 为什么 不是 等待 一会儿 ? ”

“为什么不等一段时间呢? ”

“ [weɪt] ?
“ Wait ?
“ 等待 ?

“等待?

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ? ”
What's the good of waiting ? ”
是什么 这 好的 的 等待 ? ”

等待有什么好处呢?

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] .
“ Well , you know what generally happens when you fall in love .
“ 出色地 , 你 知道 什么 一般来说 发生 什么时候 你 落下 在 爱 .

“嗯，你知道坠入爱河后通常会发生什么。”

['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [left] .
Something goes wrong with the works and you get left .
某物 去 错误的 和 这 作品 和 你 得到 左边 .

工程出了点问题，结果把你落下了。

[mʌtʃ] ['betər] ['tæk(ə)l] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['æftər] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['setld] . ”
Much better tackle your uncle after the whole thing's fixed and settled . ”
很多 更好的 处理 你的 叔叔 后 这 所有的 事物 固定的 和 定居 . ”

最好等事情全部解决之后再去处理你叔叔的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['setld] .
“ It is fixed and settled .
“ 它 是 固定的 和 定居 .

“这件事已经定型了。”

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
She accepted me this morning . ”
她 公认 我 这 早晨 . ”

她今天早上接受了我。

“ [gʊd] [lɔːrd] !
“ Good Lord !
“ 好的 主 !

“我的天哪!

[ðæts] [kwɪk] [wɜːrk] .
That's quick work .
那就是 快的 工作 .

这工作真快。

[juː; jʊ] ['hævnt] [noʊn] [hɜːr; hər] [tuː] [wiːks] . ”
You haven't known her two weeks . ”
你 还没有 已知 她 二 周 . ”

你认识她还不到两周。

“ [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [noʊ] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
“ Not in this life , no , ” said young Bingo .
“ 不是 在 这 生活 , 不 , ” 说 年轻的 宾果 .

“这辈子不可能了,”小宾果说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [met] [ɪn][sʌm; səm]
“ But she has a sort of idea that we must have met in some
“ 但 她 有 一个 种类 的 主意 那 我们 必须 有 遇见 在 一些
['priːviəs] [ɪg'zɪstəns] .
previous existence .
以前的 存在 .

“但她总觉得我们前世一定见过面。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['bæbilən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
She thinks I must have been a king in Babylon when she was a Christian
她 思考 我 必须 有 到过 一个 国王 在 巴比伦 什么时候 她 曾是 一个 基督教
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .

她认为在她还是基督徒奴隶的时候，我一定是巴比伦的国王。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I can't say I remember it myself , but there may be something in it . ”
我 不能 说 我 记住 它 我 , 但 那里 可能 是 某物 在 它 . ”

我本人记不太清了，但里面可能有些内容。

“ [greɪt] [skɔt] !
“ Great Scott !
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [duː] ['weɪtrɪsiz] ['riːəli] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ Do waitresses really talk like that ? ”
“ 做 女服务员 真的 讲话 喜欢 那 ? ”

“女服务员真的会那样说话吗？”

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['weɪtrɪsiz] [tɔːk] ? ”
“ How should I know how waitresses talk ? ”
“ 如何 应该 我 知道 如何 女服务员 讲话 ? ”

“我怎么会知道女服务员是怎么说话的呢？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][baɪ] [naʊ] .
“ Well , you ought to by now .
“ 出色地 , 你 应该 到 经过 现在 .

“嗯，你现在应该知道了。”

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [met] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [haʊndɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][æsk]
The first time I ever met your uncle was when you hounded me on to ask
这 第一的 时间 我 曾经 遇见 你的 叔叔 曾是 什么时候 你 被追捕 我 在 到 问
[hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['ræli] [raʊnd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['mæri] [ðæt] [gɜːrl]['meɪbəl][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli]
him if he would rally round to help you marry that girl Mabel in the Piccadilly
他 如果 他 会 集会 圆形的 到 帮助 你 结婚 那 女孩 梅布尔 在 这 皮卡迪利
[bʌn] - [ʃɑːp] .
bun - shop .
包子 - 店铺 .

我第一次见到你叔叔，是因为你缠着我问他是否愿意帮忙，让你娶皮卡迪利面包店里的那个女孩梅布尔。

” ['bɪŋgoʊ] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] .
” Bingo started violently .
” 宾果 开始 暴力 .

“宾果游戏一开始就非常激烈。”

[ə; eɪ][waɪld] [gliːm] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
A wild gleam came into his eyes .
一个 荒野 闪耀 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝狂野的光芒。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd]
And before I knew what he was up to he had brought down his hand
和 前 我 知道 什么 他 曾是 向上 到 他 有 带来 向下 他的 手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˈfraɪtf(ə)l] [wæk] [ɑːn][maɪ] [ˈsʌmər] [ˈtraʊzərɪŋ] ,
with a most frightful whack on my summer trousering ,
和 一个 最多 可怕 猛击 在 我的 夏天 裤子 ,

我还没反应过来他想干什么，他就狠狠地一巴掌打在我的夏日长裤上。

[ˈkɔːzɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːp] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ræm] .
causing me to leap like a young ram .
导致 我 到 飞跃 喜欢 一个 年轻的 内存 .

让我像小公羊一样跳跃。

“ [hɪr] !
“ Here !
“ 这里 !

“这里！

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ˈsɑːri] , ” [sed] [ˈbɪŋgoʊ] .
“ Sorry , ” said Bingo .
“ 对不起 , ” 说 宾果 .

“对不起，”宾果说道。

“ [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ Excited .
“ 兴奋的 .

“兴奋的。

[ˈkærid] [əˈweɪ] .
Carried away .
携带 离开 .

被冲昏了头脑。

[juːv] [ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æn; ən][aɪˈdiːə] , [ˈbɝːti] .
You've given me an idea , Bertie .
你已经 给定 我 一个 主意 , 伯蒂 .

伯蒂，你给了我一个主意。

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [məˈsɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [lɪm] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks]
” He waited till I had finished massaging the limb , and resumed his remarks
” 他 等待 直到 我 有 完成的 按摩 这 肢 , 和 恢复 他的 评论
.
.
.

“他等我按摩完肢体后，才继续说话。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [ˈbɝːti] ?
“ Can you throw your mind back to that occasion , Bertie ?
“ 能 你 扔 你的 头脑 后退 到 那 场合 , 伯蒂 ?

“伯蒂，你还能回忆起那件事吗？”

[duː]	[juː; jʊ]	[rɪˈmembər]	[ðə; ði]	[ˈfraɪtfəli]	[ˈsʌt(ə)l]	[skiːm]	[aɪ]	[wɜːrkt]	?
Do	**you**	**remember**	**the**	**frightfully**	**subtle**	**scheme**	**I**	**worked**	**?**
做	你	记住	这	可怕地	微妙的	方案	我	工作	?

你还记得我策划的那个极其巧妙的阴谋吗?

[ˈtelɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[wɒts]	-	[hɜːr; hər]	-	[neɪm]	,	[ðə; ði]	[ˈwʊmən]	[huː]	[roʊt]	[ðoʊz]	[bʊks]	,	[aɪ]	[miːn]
Telling	**him**	**you**	**were**	**what's**	**-**	**her**	**-**	**name**	**,**	**the**	**woman**	**who**	**wrote**	**those**	**books**	**,**	**I**	**mean**
讲述	他	你	是	是什么	-	她	-	姓名	,	这	女士	WHO	写道	那些	图书	,	我	意思是

?	
?	
?	

告诉他你是那个谁谁谁，就是写那些书的那个女人，我是说?

”	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈwɒznt]	[ˈlaɪkli]	[aɪˈd]	[fərˈget]	.
”	**It**	**wasn't**	**likely**	**I'd**	**forget**	**.**
”	它	不是	可能	ID	忘记	.

“我不太可能忘记。”

[ðə; ði]	[ˈgæstli]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsəˈluːtli]	[sɪəd]	[ˈɪntuː]	[maɪ]	[ˈmeməri]	.
The	**ghastly**	**thing**	**was**	**absolutely**	**seared**	**into**	**my**	**memory**	**.**
这	阴森	事物	曾是	绝对地	烤	进入	我的	记忆	.

那件可怕的事情深深地烙印在我的记忆中。

“	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[əˈtæk]	,	”	[sed]	[ˈbɪŋgoʊ]	.
“	**That**	**is**	**the**	**line**	**of**	**attack**	**,**	**”**	**said**	**Bingo**	**.**
“	那	是	这	线	的	攻击	,	”	说	宾果	.

“这就是进攻路线,”宾戈说道。

“	[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[skiːm]	.
“	**That**	**is**	**the**	**scheme**	**.**
“	那	是	这	方案	.

这就是计划。

[ˈrəuziː]	[em]	.	[bæŋks]	[ˈfɔːrwərd]	[wʌns]	[mɔːr]	.	”
Rosie	**M**	**.**	**Banks**	**forward**	**once**	**more**	**.**	**”**
罗西	M	.	银行	向前	一次	更多的	.	”

罗西·M·班克斯再次向前迈进。

“	[ˌaɪ ˈtiː]	[kɑːnt]	[biː; bi]	[dʌn]	,	[oʊld]	[θɪŋ]	.
“	**It**	**can't**	**be**	**done**	**,**	**old**	**thing**	**.**
“	它	不能	是	完毕	,	老的	事物	.

“这不可能，老家伙。”

[ˈsɑːri]	,	[bʌt; bət]	[its]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	.
Sorry	**,**	**but**	**it's**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
对不起	,	但	它是	出去	的	这	问题	.

抱歉，这绝对不可能。

[aɪ]	[ˈkudnt]	[goʊ]	[θruː]	[ɔːl]	[ðæt]	[əˈgen]	.	”
I	**couldn't**	**go**	**through**	**all**	**that**	**again**	**.**	**”**
我	不能	去	通过	全部	那	再次	.	”

我再也受不了那样了。

“	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	?	”
“	**Not**	**for**	**me**	**?**	**”**
“	不是	为了	我	?	”

“不适合我吗? ”

“	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈdʌz(ə)n]	[mɔːr]	[laɪk]	[juː; jʊ]	.	”
“	**Not**	**for**	**a**	**dozen**	**more**	**like**	**you**	**.**	**”**
“	不是	为了	一个	打	更多的	喜欢	你	.	”

“就算再多来一打像你这样的人，也无济于事。”

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] ['sɑːroʊfəli] , “ [tuː; tə] [hɪr] [ðoʊz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] ['bɝːti]
“ I never thought , ” said Bingo sorrowfully , “ to hear those words from Bertie
“ 我 绝不 想法 , ” 说 宾果 悲伤地 , “ 到 听到 那些 字 从 伯蒂
['wuːstɝ] ! ”
Wooster ! ”
伍斯特 ! ”

“我做梦也没想到,”宾戈悲伤地说,“会从伯蒂·伍斯特口中听到这样的话！”

“ [wel] , [juːv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Well , you've heard them now , ” I said .
“ 出色地 , 你已经 听到 他们 现在 , ” 我 说 .

“好了，你现在都听到了,”我说。

“ [peɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [hæt] . ”
“ Paste them in your hat . ”
“ 粘贴 他们 在 你的 帽子 . ”

“把它们贴在你的帽子上。”

“ ['bɝːti] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] . ”
“ Bertie , we were at school together . ”
“ 伯蒂 , 我们 是 在 学校 一起 . ”

“伯蒂，我们以前是同学。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] . ”
“ It wasn't my fault . ”
“ 它 不是 我的 过错 . ”

“这不是我的错。”

“ [wiːv] [bɪn] [pælz] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . ”
“ We've been pals for fifteen years . ”
“ 我们已经 到过 朋友们 为了 十五 年 . ”

“我们已经是十五年的朋友了。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”
It's going to take me the rest of my life to live it down . ”
它是 去 到 拿 我 这 休息 的 我的 生活 到 居住 它 向下 . ”

我这辈子都摆脱不了这件事的阴影了。

“ ['bɝːti] , [oʊld] [mæn] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [tuː; tə]
“ Bertie , old man , ” said Bingo , drawing up his chair closer and starting to
“ 伯蒂 , 老的 男人 , ” 说 宾果 , 绘画 向上 他的 椅子 更近 和 开始 到
[niːd] [maɪ] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] ,
knead my shoulder - blade ,
揉 我的 肩膀 - 刀刃 ,

“伯蒂，老头,”宾戈说着，把椅子拉近了一些，开始揉捏我的肩胛骨。

“ ['lɪs(ə)n] !
“ listen !
“ 听 !

“听！

[biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] !
Be reasonable !
是 合理的 !

要讲道理！

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [ˈmɪnɪts]
" And of course , dash it , at the end of ten minutes
" 和 的 课程 , 短跑 它 , 在 这 结尾 的 十 分钟

当然，十分钟后就结束吧

[aɪˈd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈblaɪtər] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem ˈiː] [raʊnd] .
I'd allowed the blighter to talk me round .
ID 允许 这 讨厌鬼 到 讲话 我 圆形的 .

我被那个混蛋说服了。

[its] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] .
It's always the way .
它是 总是 这 方式 .

总是这样。

[ˈeniwʌn] [kæn; kən] [tɔːk] [ˌem ˈiː] [raʊnd] .
Anyone can talk me round .
任何人 能 讲话 我 圆形的 .

谁都能说服我。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtræpɪst] [ˈmɑːnəsteri] ,
If I were in a Trappist monastery ,
如果 我 是 在 一个 特拉普派 修道院 ,

如果我身处一座特拉普派修道院，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [smuːð] [pərˈfɔːrmər] [wʊd] [lʊr]
the first thing that would happen would be that some smooth performer would lure
这 第一的 事物 那 会 发生 会 是 那 一些 光滑的 演员 会 饵
[ˌem ˈiː][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈɪdiəsi] [əˈgenst] [maɪ] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] -
me into some frightful idiocy against my better judgment by means of the deaf -
我 进入 一些 可怕 白痴 反对 我的 更好的 判断 经过 方法 的 这 聋 -
[ænd; ənd] - [dʌm] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
and - dumb language .
和 - 哑的 语言 .

首先会发生的是，某个油嘴滑舌的表演者会用花言巧语引诱我违背自己的理智，做出一些可怕的愚蠢之事。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ?
" Well , what do you want me to do ?
" 出色地 , 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“那么，你想让我做什么？”

" [aɪ] [sed] , [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] .
" I said , realising that it was hopeless to struggle .
" 我 说 , 意识到 那 它 曾是 绝望 到 斗争 .

“我说道，意识到挣扎毫无希望。”

" [stɑːrt] [ɔːf] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [æn; ən] [ˈɔtəˌgræft] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈleɪtɪst] [ˈefərt] [wɪð; wɪθ]
" Start off by sending the old boy an autographed copy of your latest effort with
" 开始 离开 经过 发送 这 老的 男生 一个 签名版 复制 的 你的 最新的 努力 和
[ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] .
a flattering inscription .
一个 奉承 题词 .

“首先，给这位老先生寄一本你最新作品的签名版，并附上一句赞美之词。”

[ðæt] [wɪl] [ˈtɪk(ə)l] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
That will tickle him to death .
那 将要 痒痒 他 到 死亡 .

这会让他痒得死去活来。

[ðen] [juː; jʊ] [pɑːp] [raʊnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] . "
Then you pop round and put it across . "
然后 你 流行音乐 圆形的 和 放 它 穿过 . "

然后你绕到那边把它送过去。”

“	[wʌt]	[ɪz]	[maɪ]	['leɪtɪst]	?	”	“
“	**What**	**is**	**my**	**latest**	**?**	**”**	**“**
“	什么	是	我的	最新的	?	”	“

“我的最新作品是什么？”

-	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[breɪvd]	[ɔːl]	,	-
'	**The**	**Woman**	**Who**	**Braved**	**All**	**,**	**'**
-	这	女士	WHO	勇敢	全部	,	-

《勇敢面对一切的女人》

”	[sed]	[jʌŋ]	['bɪŋgoʊ]	.
”	**said**	**young**	**Bingo**	**.**
”	说	年轻的	宾果	.

“小宾果说道。”

“	[aɪv]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pleɪs]	.
“	**I've**	**seen**	**it**	**all**	**over**	**the**	**place**	**.**
“	我已经	已见	它	全部	超过	这	地方	.

“我到处都见过。”

[ðə; ði]	[ʃɑːp]	['wɪndoʊz]	[ænd; ənd]	['bʊkstɔːl]	[ɑːr; ər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**shop**	**windows**	**and**	**bookstalls**	**are**	**full**	**of**	**nothing**	**but**	**it**	**.**
这	店铺	视窗	和	书摊	是	满的	的	没有什么	但	它	.

商店橱窗和书摊上全是它。

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['dʒækɪt]	[ðə; ði]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[bʊk]	['eni]
It	**looks**	**to**	**me**	**from**	**the**	**picture**	**on**	**the**	**jacket**	**the**	**sort**	**of**	**book**	**any**
它	看起来	到	我	从	这	图片	在	这	夹克	这	种类	的	书	任何

['tʃæpi]	[wʊd]	[biː; bi]	[praʊd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	.
chappie	**would**	**be**	**proud**	**to**	**have**	**written**	**.**
家伙	会	是	自豪的	到	有	书面	.

从封面图片来看，这本书似乎是任何作者都会引以为豪的那种作品。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.	”
Of	**course**	**,**	**he**	**will**	**want**	**to**	**discuss**	**it**	**with**	**you**	**.**	**”**
的	课程	,	他	将要	想	到	讨论	它	和	你	.	”

他当然会想和你讨论这件事。

“	[ɑː]	!
“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

”	[aɪ]	[sed]	,	['tʃɪrɪŋ]	[ʌp]	.
”	**I**	**said**	**,**	**cheering**	**up**	**.**
”	我	说	,	欢呼	向上	.

“我振作起来说道。”

“	[ðæt]	['dɪʃɪz]	[ðə; ði]	[skiːm]	,	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
“	**That**	**dishes**	**the**	**scheme**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**
“	那	菜肴	这	方案	,	不	它	?

“这岂不是暴露了计划吗？”

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[ðə; ði]	['bæli]	[θɪŋ]	[ɪz]	[ə'baʊt]	.	”
I	**don't**	**know**	**what**	**the**	**bally**	**thing**	**is**	**about**	**.**	**”**
我	不	知道	什么	这	巴利	事物	是	关于	.	”

我不知道这个叫“bally”的东西到底是什么意思。

“	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['nætʃ(ə)rəli]	.	”
“	**You**	**will**	**have**	**to**	**read**	**it**	**,**	**naturally**	**.**	**”**
“	你	将要	有	到	读	它	,	自然	.	”

“你当然得读一读。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Read it !
“ 读 它 !

读读吧!

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] . . . . ”
No , I say . . . . ”
不 , 我 说 . . . . ”

不，我说……”

“ ['bɝːti] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] . ”
“ Bertie , we were at school together . ”
“ 伯蒂 , 我们 是 在 学校 一起 . ”

“伯蒂，我们以前是同学。”

“ [oʊ] , [raɪt] - [oʊ] !
“ Oh , right - o !
“ 哦 , 正确的 - o !

“哦，对!

[raɪt] - [oʊ] !
Right - o !
正确的 - o !

好的!

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][juː; jʊ] .
“ I knew I could rely on you .
“ 我 知道 我 可以 依靠 在 你 .

我知道我可以依靠你。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
You have a heart of gold .
你 有 一个 心 的 金子 .

你心地善良。

[dʒiːvz] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtər] [roʊld] [ɪn] ,
Jeeves , ” said young Bingo , as the faithful servitor rolled in ,
吉夫斯 , ” 说 年轻的 宾果 , 作为 这 忠实 仆人 滚动 在 ,

“吉夫斯,”年轻的宾果说道，这时忠实的仆人走了进来。

“ ['mɪstər] . ['wuːstɝ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] . ”
“ Mr . Wooster has a heart of gold . ”
“ 先生 . 伍斯特 有 一个 心 的 金子 . ”

“伍斯特先生心地善良。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒiːvz] .
“ Very good , sir , ” said Jeeves .
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 吉夫斯 .

“很好，先生,”吉夫斯说。

[bɑːr][ə; eɪ] ['wiːkli] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] - [ən] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪp]['ɪntuː][ðə; ði]
Bar a weekly wrestle with the Pink ' Un and an occasional dip into the
酒吧 一个 每周 搏斗 和 这 粉色的 - 联合国 和 一个 偶然 蘸 进入 这
[fɔːrm] [bʊk] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ,
form book I'm not much of a lad for reading ,
形式 书 我是 不是 很多 的 一个 小伙子 为了 阅读 ,

除了每周和粉红小子摔跤以及偶尔翻阅一下赛马手册之外，我不太喜欢读书。

[ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz][aɪ] ['tækld] “ [ðə; ði] ['wʊmən] ” ([kɜːrs] [hɜːr; hər] !)
and my sufferings as I tackled “ The Woman ” (curse her !)
和 我的 苦难 作为 我 已解决 “ 这 女士 ” （ 诅咒 她 ！ ）
以及我在与“那个女人”(该死的她！）搏斗时所遭受的痛苦！

“ [huː] [breɪvd] [ɔːl] ” [wɜːr; wər] ['prɪti] ['fɪrf(ə)l] .
“ Who Braved All ” were pretty fearful .
“ WHO 勇敢 全部 ” 是 漂亮的 可怕 .
“勇往直前者”其实相当胆怯。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
But I managed to get through it , and only just in time , as it happened
但 我 管理 到 得到 通过 它 , 和 仅有的 只是 在 时间 , 作为 它 发生
,
,
,
但我还是挺过来了，而且真的是千钧一发之际。

[fɔːr; fər][aɪ'd] ['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪt] [wer] [ðer; ðər] [lɪps] [met] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ,
for I'd hardly reached the bit where their lips met in one long ,
为了 ID 几乎 达到 这 少量 在哪里 他们的 嘴唇 遇见 在 一 长的 ,
因为我几乎还没看到他们嘴唇相接的那一刻，

[sloʊ] [kɪs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
slow kiss and everything was still but for the gentle sighing of the
慢的 吻 和 一切 曾是 仍然 但 为了 这 温和的 叹息 的 这
[briːz] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɜːrnəm] ,
breeze in the laburnum ,
微风 在 这 金链花 ,
缓慢的吻，周围一片静谧，只有微风轻拂金链花的沙沙声。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][oʊld] - ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]
when a messenger boy brought a note from old Bittlesham asking me to
什么时候 一个 信使 男生 带来 一个 笔记 从 老的 - 问 我 到
['trɪkl] [raʊnd] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
trickle round to lunch .
涓涓细流 圆形的 到 午餐 .
这时，一个信使送来一张来自老比特尔沙姆的纸条，请我过去吃午饭。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] ['meltɪŋ] .
I found the old boy in a mood you could only describe as melting .
我 成立 这 老的 男生 在 一个 情绪 你 可以 仅有的 描述 作为 融化 .
我发现那位老人的情绪简直可以用“崩溃”来形容。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] ['tɜːrnɪŋ]
He had a copy of the book on the table beside him and kept turning
他 有 一个 复制 的 这 书 在 这 桌子 旁 他 和 保留 转弯
[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn]['æspɪk][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] .
the pages in the intervals of dealing with things in aspic and what not .
这 页面 在 这 间隔 的 处理 和 事物 在 肉冻 和 什么 不是 .
他桌上放着这本书，一边处理着一些琐事，一边时不时地翻阅起来。

“ ['mɪstər] . ['wuːstɚ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['swɔləuiŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [traʊt] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
“ Mr . Wooster , ” he said , swallowing a chunk of trout , “ I wish to
“ 先生 . 伍斯特 , ” 他 说 , 吞咽 一个 块 的 鳟鱼 , “ 我 希望 到
[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
congratulate you .
祝贺 你 .
“伍斯特先生,”他一边说着，一边吞下一块鳟鱼，“我想向你表示祝贺。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I wish to thank you .
我 希望 到 感谢 你 .

我要感谢你。

[juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] .
You go from strength to strength .
你 去 从 力量 到 力量 .

你越来越强大。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] - [ɔːl] [fɔːr; fər] [lʌv] - ; [aɪ][hæv; həv] [riːd] - ['oʊnli][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][gɜːrl] - ;
I have read ' All For Love ' ; I have read ' Only a Factory Girl ' ;
我 有 读 - 全部 为了 爱 - ; 我 有 读 - 仅有的 一个 工厂 女孩 - ;

我读过《一切为了爱》；我读过《只是个工厂女工》；

[aɪ] [noʊ] - ['mædkæp] ['mɜːrtl] - [baɪ] [hɑːrt] .
I know ' Madcap Myrtle ' by heart .
我 知道 - 疯子 桃金娘 - 经过 心 .

我能把《疯癫的桃金娘》这首歌背下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['breɪvəst][ænd; ənd][best] .
But this — this is your bravest and best .
但 这 — 这 是 你的 最勇敢的 和 最好的 .

但这——这是你最勇敢、最棒的表现。

[ˌaɪ ˈtiː] [terz] [ðə; ði] ['hɑːrtstrɪŋz] . ”
It tears the heartstrings . ”
它 眼泪 这 心弦 . ”

它令人心碎。

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的？”

“ [ɪn'diːd] [jes] !
“ Indeed yes !
“ 的确 是的 !

“确实如此！”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [juː; jʊ][moʊst]['kaɪndli] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['vɑːljəm] — [aɪ] [wɪʃ]
I have read it three times since you most kindly sent me the volume — I wish
我 有 读 它 三 时代 自从 你 最多 亲切地 发送 我 这 体积 — 我 希望
[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ]
to thank you once more for the charming inscription — and I think I may say
到 感谢 你 一次 更多的 为了 这 迷人 题词 — 和 我 思考 我 可能 说
[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['betər] ,
that I am a better ,
那 我 是 一个 更好的 ,

自从您好心地寄给我这本书以来，我已经读了三遍——我再次感谢您那令人愉悦的题词——我想我可以说我变得更好了。

[swiːtər] , [diːpər] [mæn] .
sweeter , deeper man .
更甜 , 更深 男人 .

更温柔、更深沉的男人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [tɔːrd] [maɪ] ['spiːʃiːz] . ”
I am full of human charity and kindliness toward my species . ”
我 是 满的 的 人类 慈善机构 和 善良 朝向 我的 物种 . ”

我心中充满了对人类的仁慈和善意。

“ [noʊ] , ['riːəli] ? ”
“ No , really ? ”
“ 不 , 真的 ? ”

“真的吗？”

“ [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ Indeed , indeed I am . ”
“ 的确 , 的确 我 是 . ”

“的确，我就是。”

“ [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] ['spiːʃiːz] ? ”
“ Towards the whole species ? ”
“ 向 这 所有的 物种 ? ”

“针对整个物种吗？”

“ [tɔːrdz] [ðə; ði] [hoʊl] ['spiːʃiːz] . ”
“ Towards the whole species . ”
“ 向 这 所有的 物种 . ”

“为了整个物种。”

“ ['iːv(ə)n] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ?
“ Even young Bingo ?
“ 甚至 年轻的 宾果 ?

“即使是年轻的宾果？”

” [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [haɪ] .
” I said , trying him pretty high .
” 我 说 , 尝试 他 漂亮的 高的 .

“我说，把他调得很高。”

“ [maɪ] ['nefjuː] ?
“ My nephew ?
“ 我的 侄子 ?

“我的侄子？”

['ritʃəd] ?
Richard ?
理查德 ?

理查德？

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
” He looked a bit thoughtful , but stuck it like a man and refused
” 他 看起来 一个 少量 周到 , 但 卡住 它 喜欢 一个 男人 和 拒绝
[tuː; tə] [hedʒ] .
to hedge .
到 对冲 .

“他看起来有些若有所思，但像个男人一样坚持己见，拒绝含糊其辞。”

“ [jes] , ['iːv(ə)n] [tɔːrdz] ['ritʃəd] .
“ Yes , even towards Richard .
“ 是的 , 甚至 向 理查德 .

“是的，甚至对理查德也是如此。”

[wel] . . . [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] . . . [pər'hæps] . . .
Well . . . that is to say . . . perhaps . . .
出色地 . . . 那 是 到 说 . . . 也许 . . .

嗯……也就是说……或许……

[jes] , ['iːv(ə)n] [tɔːrdz] ['ritʃəd] . ”
yes , even towards Richard . ”
是的 , 甚至 向 理查德 . ”

是的，甚至对理查德也是如此。”

“ [ðæts] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
“ That's good , because I wanted to talk about him .
“ 那就是 好的 , 因为 我 通缉 到 讲话 关于 他 .

“那太好了，因为我想谈谈他。”

['hiːz] ['prɪti] [hɑːrd] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
He's pretty hard up , you know . ”
他是 漂亮的 难的 向上 , 你 知道 . ”

你知道，他现在经济很困难。

“ [ɪn] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? ”
“ In straitened circumstances ? ”
“ 在 拮据 情况 ? ”

“在经济拮据的情况下？”

“ ['stəuni] .
“ Stoney .
“ 斯托尼 .

“斯托尼。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [peɪd] ['evri] ['kwɔːrtər] ,
And he could use a bit of the right stuff paid every quarter ,
和 他 可以 使用 一个 少量 的 这 正确的 东西 有薪酬的 每一个 四分之一 ,

他需要一些合适的、每季度都能拿到报酬的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [felt] [laɪk] [ʌn'belt] .
if you felt like unbelting .
如果 你 毛毡 喜欢 解开皮带 .

如果你想解开安全带的话。

” [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'waɪl] [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ][slæb][ʌv; əv][koʊld] ['gɪni] [hen] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
” He mused awhile and got through a slab of cold guinea hen before replying .
” 他 沉思 一会儿 和 得到 通过 一个 板 的 寒冷的 几内亚 母鸡 前 回复 .

他沉思了一会儿，吃完一大块冷珍珠鸡后才回答。

[hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊpən][æt; ət][peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
He toyed with the book , and it fell open at page two hundred and
他 玩弄 和 这 书 , 和 它 跌倒 打开 在 页 二 百 和
[ˌfɪf'tiːn] .
fifteen .
十五 .

他摆弄着那本书，书翻到了第二百一十五页。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ,
I couldn't remember what was on page two hundred and fifteen ,
我 不能 记住 什么 曾是 在 页 二 百 和 十五 ,

我记不清第二百一十五页写了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['tɑːlərəbli] ['zɪpi] ,
but it must have been something tolerably zippy ,
但 它 必须 有 到过 某物 勉强可以接受 迅捷 ,

但它肯定是一款相当劲道的饮料。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [aɪz] ,
for his expression changed and he gazed up at me with misty eyes ,
为了 他的 表达 已更改 和 他 凝视 向上 在 我 和 蒙蒙 眼睛 ,

他的表情变了，他抬起头，泪眼朦胧地望着我。

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['teɪkən][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌstərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læst] [baɪt] [ʌv; əv][hæm] .
as if he'd taken a shade too much mustard with his last bite of ham .
作为 如果 他会 已采取 一个 阴影 也 很多 芥末 和 他的 最后的 咬 的 火腿 .

就好像他最后一口火腿里蘸了太多芥末酱一样。

“ ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['wuːstɝ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Very well , Mr . Wooster , ” he said .
“ 非常 出色地 , 先生 . 伍斯特 , ” 他 说 .
“好的，伍斯特先生，”他说。

“ [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [jɔːrz] , [aɪ] ['kænɑːt] ['hɑːrdn] [maɪ]
“ Fresh from a perusal of this noble work of yours , I cannot harden my
“ 新鲜的 从 一个 仔细阅读 的 这 高贵 工作 的 你的 , 我 不能 硬化 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
“读完您这部杰出的作品后，我无法再心硬如铁。”

['ritʃəd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] . ”
Richard shall have his allowance . ”
理查德 将 有 他的 津贴 . ”
理查德将得到他的零用钱。

“ [staʊt] ['feloʊ] !
“ Stout fellow !
“ 肥硕 同伴 !
“壮汉！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .
我说。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] ['tʃæpi] [huː] [weid]
Then it occurred to me that the expression might strike a chappie who weighed
然后 它 发生 到 我 那 这 表达 可能 罢工 一个 家伙 WHO 称重
[ˌsev(ə)n'tiːn] [stoʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bɪt]['pɜːrsən(ə)l] .
seventeen stone as a bit personal .
十七 石头 作为 一个 少量 个人的 .
然后我突然想到，这句话对于一个体重17英石的人来说可能有点冒犯。

“ [gʊd] [eg] , [aɪ] [miːn] .
“ Good egg , I mean .
“ 好的 蛋 , 我 意思是 .
“我是指好鸡蛋。”

['ðætəl] [teɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
That'll take a weight off his mind .
那将 拿 一个 重量 离开 他的 头脑 .
这会让他如释重负。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
He wants to get married , you know . ”
他 想要 到 得到 已婚 , 你 知道 . ”
你知道，他想结婚。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
“ I did not know .
“ 我 做过 不是 知道 .
我不知道。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pruːv] .
And I am not sure that I altogether approve .
和 我 是 不是 当然 那 我 共 批准 .
我并不完全赞同。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ? ”
Who is the lady ? ”
WHO 是 这 女士 ? ”
这位女士是谁?

“ [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['weɪtrəs] .
“ Well , as a matter of fact , she's a waitress .
“ 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 她是 一个 女服务员 .
“事实上，她是一名服务员。”

” [hiː; hi] [liːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
” He leaped in his seat .
” 他 跳跃 在 他的 座位 .
他从座位上跳了起来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] !
“ You don't say so , Mr . Wooster !
“ 你 不 说 所以 , 先生 . 伍斯特 !
“你可真会这么说，伍斯特先生！”

[ðɪs] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
This is remarkable .
这 是 卓越 .
这真是令人惊叹。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] ['tʃɪrɪŋ] .
This is most cheering .
这 是 最多 欢呼 .
这真是令人振奋。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] ['kredɪt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [tə'næsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
I had not given the boy credit for such tenacity of purpose .
我 有 不是 给定 这 男生 信用 为了 这样的 韧性 的 目的 .
我之前没有预料到这个男孩会有如此坚韧不拔的意志。

[æn; ən] ['eksələnt] [treɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [sə'spektɪd] .
An excellent trait in him which I had not hitherto suspected .
一个 出色的 特征 在 他 哪个 我 有 不是 迄今为止 怀疑 .
这是他身上我之前从未发现的优秀品质。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['klɪrli] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
I recollect clearly that , on the occasion when I first had the pleasure of making
我 追忆 清楚地 那 , 在 这 场合 什么时候 我 第一的 有 这 乐趣 的 制作
[jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] ,
your acquaintance ,
你的 熟人 ,
我清楚地记得，当我第一次有幸结识您时，

['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['weɪtrəs] .
nearly eighteen months ago , Richard was desirous of marrying this same waitress .
几乎 十八 几个月 前 , 理查德 曾是 渴望 的 结婚 这 相同的 女服务员 .
大约18个月前，理查德曾想娶这位女服务员。

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” I had to break it to him .
” 我 有 到 休息 它 到 他 .
我不得不告诉他这件事。

“ [wel] , [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ðɪs] [seɪm] ['weɪtrəs] .
“ Well , not absolutely this same waitress .
“ 出色地 , 不是 绝对地 这 相同的 女服务员 .
“嗯，不完全是同一个女服务员。”

[ɪn][fækt] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['weɪtrəs] .
In fact , quite a different waitress .
在 事实 , 相当 一个 不同的 女服务员 .

事实上，是另一位截然不同的女服务员。

[stɪl] , [ə; eɪ] ['weɪtrəs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Still , a waitress , you know .
仍然 , 一个 女服务员 , 你 知道 .

不过，你知道，她是个女服务员。

” [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə'vʌŋkjələr] [ə'fekʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [aɪz] .
” The light of avuncular affection died out of the old boy's eyes .
” 这 光 的 叔伯般的 感情 死亡 出去 的 这 老的 男孩们 眼睛 .

“老人眼中慈爱的光芒消失了。”

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

” [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][bɪt] ['duːbiəsli] .
” he said a bit dubiously .
” 他 说 一个 少量 可疑地 .

“他有些犹豫地说。”

“ [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kɑːnstənsi]
“ I had supposed that Richard was displaying the quality of constancy
“ 我 有 据称 那 理查德 曾是 显示 这 质量 的 恒常
[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [rer] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [jʌŋ] [mæn] .
which is so rare in the modern young man .
哪个 是 所以 稀有的 在 这 现代的 年轻的 男人 .

“我原以为理查德展现出了现代年轻人身上非常罕见的坚韧品质。”

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I — I must think it over .
我 — 我 必须 思考 它 超过 .

我……我得好好考虑一下。

” [soʊ][wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][toʊld]['bɪŋgoʊ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
” So we left it at that , and I came away and told Bingo the position
” 所以 我们 左边 它 在 那 , 和 我 来了 离开 和 讲述 宾果 这 位置
[ʌv; əv] [ə'ferz] .
of affairs .
的 事务 .

“所以我们就没再继续谈下去了，我离开后把事情的来龙去脉告诉了宾戈。”

“ [ə'laʊəns] [oʊ] . [keɪ] . , ” [aɪ] [sed] .
“ Allowance O . K . , ” I said .
“ 津贴 哦 . K . , ” 我 说 .

“零花钱没问题，”我说。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['blesɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɑːbli] . ”
“ Uncle blessing a trifle wobbly . ”
“ 叔叔 祝福 一个 琐事 摇摇晃晃 . ”

“叔叔祝福有点摇晃。”

“ ['dʌznt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['belz] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] ? ”
“ Doesn't he seem to want the wedding bells to ring out ? ”
“ 不 他 似乎 到 想 这 婚礼 铃铛 到 戒指 出去 ? ”

“难道他不想让婚礼的钟声响起吗？”

“ [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ I left him thinking it over .
“ 我 左边 他 思维 它 超过 .

我让他好好思考一下。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bʊki] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [eɪt] [ə'genst] . ”
If I were a bookie , I should feel justified in offering a hundred to eight against . ”
如果 我 是 一个 博彩公司 , 我 应该 感觉 合理的 在 提供 一个 百 到 八 反对 . ”

如果我是庄家，我会觉得有理由开出一百比八的赔率反对。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] .
“ You can't have approached him properly .
“ 你 不能 有 接近 他 适当地 .

“你不可能用正确的方式接近他。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [mʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
I might have known you would muck it up , ” said young Bingo .
我 可能 有 已知 你 会 泥浆 它 向上 , ” 说 年轻的 宾果 .

“我早就料到你会把事情搞砸，”小宾果说道。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
Which , considering what I had been through for his sake ,
哪个 , 考虑 什么 我 有 到过 通过 为了 他的 清酒 ,

考虑到我为了他所经历的一切，

[strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɝːpənts] [tuːθ] .
struck me as a good bit sharper than a serpent's tooth .
击 我 作为 一个 好的 少量 更锐利 比 一个 蛇的 齿 .

我觉得它比蛇牙还要锋利得多。

“ [its] ['ɔːkwərd] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
“ It's awkward , ” said young Bingo .
“ 它是 尴尬的 , ” 说 年轻的 宾果 .

“这太尴尬了，”小宾果说道。

“ [its] [ɪn'fɜːrnəli] ['ɔːkwərd] .
“ It's infernally awkward .
“ 它是 地狱般地 尴尬的 .

“这真是尴尬极了。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] . . .
I can't tell you all the details at the moment , but . . .
我 不能 告诉 你 全部 这 细节 在 这 片刻 , 但 . . .

目前我还不能透露所有细节，但是……

[jes] , [its] ['ɔːkwərd] .
yes , it's awkward .
是的 , 它是 尴尬的 .

是的，这很尴尬。

” [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] ['æbsəntli] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔːf] .
” He helped himself absently to a handful of my cigars and pushed off .
” 他 帮助 他自己 心不在焉地 到 一个 少数 的 我的 雪茄 和 推动 离开 .

他漫不经心地抓起一把我的雪茄，然后推开我走了。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
I didn't see him again for three days .
我 没有 看 他 再次 为了 三 天 .

我三天后才再次见到他。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [bluː] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz]
Early in the afternoon of the third day he blew in with a flower in his
早期的 在 这 下午 的 这 第三 天 他 吹 在 和 一个 花 在 他的
['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd]
buttonhole and a look on his face as if someone had hit him behind
纽扣孔 和 一个 看 在 他的 脸 作为 如果 某人 有 打 他 在后面
[ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌft] [iːl] [skɪn] .
the ear with a stuffed eel skin .
这 耳朵 和 一个 填充 鳗鱼 皮肤 .

第三天下午早些时候，他走了进来，胸口别着一朵花，脸上带着一种仿佛有人用鳗鱼皮抽打他耳朵后面的表情。

“ [hə'ləu] , ['bɝːti] . ”
“ Hallo , Bertie . ”
“ 你好 , 伯蒂 . ”

“你好，伯蒂。”

“ [hə'ləu] , [oʊld]['tɜːrnɪp] .
“ Hallo , old turnip .
“ 你好 , 老的 芜菁 .

“你好，老萝卜。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? ”
Where have you been all this while ? ”
在哪里 有 你 到过 全部 这 尽管 ? ”

你这些日子都去哪儿了？

“ [oʊ] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] !
“ Oh , here and there !
“ 哦 , 这里 和 那里 !

“哦，这里那里都有！”

['rɪpɪŋ] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] , ['bɝːti] . ”
Ripping weather we're having , Bertie . ”
撕裂 天气 是 拥有 , 伯蒂 . ”

伯蒂，我们这儿天气糟透了。

“ [nɑːt][bæd] . ”
“ Not bad . ”
“ 不是 坏的 . ”

“不错。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði][bæŋk] [reɪt] [ɪz] [daʊn] [ə'gen] . ”
“ I see the Bank Rate is down again . ”
“ 我 看 这 银行 速度 是 向下 再次 . ”

“我看到银行利率又下调了。”

“ [noʊ] , ['riːəli] ? ”
“ No , really ? ”
“ 不 , 真的 ? ”

“真的吗？”

“ [dɪ'stɜːrbɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['loʊər] [sai'liːʃiə; -ʒiə; si-] , [wʌt] ? ”
“ Disturbing news from Lower Silesia , what ? ”
“ 令人不安 消息 从 降低 西里西亚 , 什么 ? ”

“来自下西里西亚的令人不安的消息，什么？”

“ [oʊ] , [dæʃt] !
“ Oh , dashed !
“ 哦 , 虚线 !

“哦，糟了！”

”	[hiː; hi]	['pɒtəd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɪt]	,	['bæblɪŋ]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	.
”	**He**	**pottered**	**about**	**the**	**room**	**for**	**a**	**bit**	**,**	**babbling**	**at**	**intervals**	**.**
”	他	陶器	关于	这	房间	为了	一个	少量	，	胡说	在	间隔	.

“他在房间里踱来踱去一会儿，不时地自言自语。”

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[siːmd]	['kʊkuː]	.
The	**boy**	**seemed**	**cuckoo**	**.**
这	男生	似乎	布谷鸟	.

这男孩看起来有点疯癫。

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[seɪ]	,	['bɝːti]	!
“	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	**Bertie**	**!**
“	哦	，	我	说	，	伯蒂	！

“哦，我说，伯蒂！”

”	[hiː; hi]	[sed]	['sʌd(ə)nli]	,	['drɑːpɪŋ]	[ə; eɪ]	[veɪs]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ɔːf]	[ðə; ði]
”	**he**	**said**	**suddenly**	**,**	**dropping**	**a**	**vase**	**which**	**he**	**had**	**picked**	**off**	**the**
”	他	说	突然	，	下降	一个	花瓶	哪个	他	有	挑选	离开	这

['mæntlpiːs]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['fɪdlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	.
mantelpiece	**and**	**was**	**fiddling**	**with**	**.**
壁炉架	和	曾是	拉琴	和	.

“他突然说道，同时手里拿着一个花瓶，那是他从壁炉架上拿起来把玩的。

“	[aɪ]	[noʊ]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
“	**I**	**know**	**what**	**it**	**was**	**I**	**wanted**	**to**	**tell**	**you**	**.**
“	我	知道	什么	它	曾是	我	通缉	到	告诉	你	.

“我知道我想告诉你什么。”

[aɪm]	['mærid]	.
I'm	**married**	**.**
我是	已婚	.

我已结婚。

”	['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
”	**CHAPTER**	**XVIII**
”	章	十八

第十八章

['ɔlz]	[wel]
ALL'S	**WELL**
一切	出色地

一切安好

[aɪ]	[stɛərd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
I	**stared**	**at**	**him**	**.**
我	凝视	在	他	.

我盯着他看。

[ðæt]	['flaʊər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bʌtnhoʊl]	.	.	.	.
That	**flower**	**in**	**his**	**buttonhole**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	花	在	他的	纽扣孔	.	.	.	.

他纽扣孔里的那朵花……

[ðæt]	[deɪzd]	[lʊk]	.	.	.	.
That	**dazed**	**look**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	茫然	看	.	.	.	.

那副茫然的表情……

[jes]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɪmptəmz]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[siːmd]	[ɪn'kredəb(ə)l]
Yes	**,**	**he**	**had**	**all**	**the**	**symptoms**	**;**	**and**	**yet**	**the**	**thing**	**seemed**	**incredible**
是的	，	他	有	全部	这	症状	；	和	然而	这	事物	似乎	极好的

.
.
.

是的，他出现了所有症状；然而，这件事听起来却不可思议。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
The fact is , I suppose ,
这 事实 是 , 我 认为 ,

事实是，我想，

[aɪ'd] [siːn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊz] [lʌv] [ə'ferz] [stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd][ə; eɪ]
I'd seen so many of young Bingo's love affairs start off with a whoop and a
ID 已见 所以 许多 的 年轻的 宾果游戏 爱 事务 开始 离开 和 一个 哇哦 和 一个
['ræt(ə)l][ænd; ənd] [pʊf] [ðəm'selvz] [aʊt] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [streɪt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv]
rattle and poof themselves out half - way down the straight that I couldn't believe
嘎嘎作响 和 噗 他们自己 出去 一半 - 方式 向下 这 直的 那 我 不能 相信
[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət] [læst] .
he had actually brought it off at last .
他 有 实际上 带来 它 离开 在 最后的 .

我见过太多年轻的宾果的恋情以欢呼和喧闹开始，却在半路上就偃旗息鼓，所以我简直不敢相信他最终真的成功了。

“ ['mærid] ! ”
“ Married ! ”
“ 已婚 ! ”

“结婚啦！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['rɛdʒɪˌstrɑːrz][ɪn]['hoʊlbərn] .
This morning at a registrar's in Holburn .
这 早晨 在 一个 注册官的 在 霍尔本 .

今天上午在霍尔本的注册处。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .
I've just come from the wedding breakfast .
我已经 只是 来 从 这 婚礼 早餐 .

我刚从婚宴上回来。

” [aɪ][sæt][ʌp][ɪn][maɪ] [tʃer] .
” I sat up in my chair .
” 我 卫星 向上 在 我的 椅子 .

我从椅子上坐了起来。

[ə'lɜːrt] .
Alert .
警报 .

警报。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] .
The man of affairs .
这 男人 的 事务 .

掌权者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] ['wɑːntɪd] ['θreʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['æspekts] .
It seemed to me that this thing wanted threshing out in all its aspects .
它 似乎 到 我 那 这 事物 通缉 脱粒 出去 在 全部 它是 方面 .

在我看来，这件事的各个方面都需要彻底剖析。

“ [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Let's get this straight , ” I said .
“ 我们来吧 得到 这 直的 , ” 我 说 .

“咱们把话说清楚，”我说。

“ [jʊə(r)] ['riːəli] ['mærid] ? ”
“ You're really married ? ”
“ 你是 真的 已婚 ? ”

“你真的结婚了？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ? ”
“ The same girl you were in love with the day before yesterday ? ”
“ 这 相同的 女孩 你 是 在 爱 和 这 天 前 昨天 ? ”

“还是前天你还爱上的那个女孩？ ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [laɪk] .
“ Well , you know what you're like .
“ 出色地 , 你 知道 什么 你是 喜欢 .

“嗯，你知道你是什么样的人。”

[tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [ðɪs] [ræʃ] [ækt] ? ”
Tell me , what made you commit this rash act ? ”
告诉 我 , 什么 制成 你 犯罪 这 皮疹 行为 ? ”

告诉我，是什么让你做出如此鲁莽的举动?

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
“ I wish the deuce you wouldn't talk like that .
“ 我 希望 这 二 你 不会 讲话 喜欢 那 .

“我真希望你别那样说话。”

[aɪ] ['mærid] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I married her because I love her , dash it .
我 已婚 她 因为 我 爱 她 , 短跑 它 .

我娶她是因为我爱她，就这么简单。

[ðə; ði] [best] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , “ [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
The best little woman , ” said young Bingo , “ in the world . ”
这 最好的 小的 女士 , ” 说 年轻的 宾果 , “ 在 这 世界 . ”

“世界上最好的小女人,”小宾果说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['duːsɪd] ['kredɪtəbl] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ That's all right , and deuced creditable , I'm sure .
“ 那就是 全部 正确的 , 和 过度 可信赖的 , 我是 当然 .

“没关系，而且肯定是值得称赞的。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
But have you reflected what your uncle's going to say ?
但 有 你 反映 什么 你的 叔叔的 去 到 说 ?

但你有没有想过你叔叔会说什么?

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'feti] - ['skætərɪŋ] [muːd]
The last I saw of him , he was by no means in a confetti - scattering mood
这 最后的 我 锯 的 他 , 他 曾是 经过 不 方法 在 一个 五彩纸屑 - 散射 情绪
. ”
. ”
. ”

我最后一次见到他时，他丝毫没有欢庆的心情。

“ ['bɝːti] , ” [sed] ['bɪŋɡoʊ] , “ [aɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ Bertie , ” said Bingo , “ I'll be frank with you .
“ 伯蒂 , ” 说 宾果 , “ 患病的 是 坦率 和 你 .

“伯蒂,”宾果说，“我跟你坦白吧。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['ræðər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
The little woman rather put it up to me , if you know what I mean .
这 小的 女士 相当 放 它 向上 到 我 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

那小个子女人宁愿让我来做决定，你懂我的意思吧。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I told her how my uncle felt about it ,
我 讲述 她 如何 我的 叔叔 毛毡 关于 它 ,

我告诉了她我叔叔对此事的感受。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pɑːrt] [ən'les] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]
and she said that we must part unless I loved her enough to brave the
和 她 说 那 我们 必须 部分 除非 我 喜爱 她 足够的 到 勇敢的 这
[oʊld] ['bɔɪz] [ræθ] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] .
old boy's wrath and marry her right away .
老的 男孩们 愤怒 和 结婚 她 正确的 离开 .

她说，除非我爱她爱到愿意冒着那老男孩的怒火立刻娶她，否则我们必须分开。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
So I had no alternative .
所以 我 有 不 选择 .

所以我别无选择。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I bought a buttonhole and went to it . ”
我 买 一个 纽扣孔 和 去 到 它 . ”

我买了一个扣眼，然后就去做了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? ”
“ And what do you propose to do now ? ”
“ 和 什么 做 你 提出 到 做 现在 ? ”

“那么你现在打算怎么做？”

“ [oʊ] , [aɪv] [ɡɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [plænd] [aʊt] !
“ Oh , I've got it all planned out !
“ 哦 , 我已经 得到 它 全部 计划 出去 !

“哦，我已经计划好了！”

['æftər] [juːv] [siːn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ðə; ði] [nuːz] . . . . ”
After you've seen my uncle and broken the news . . . . ”
后 你已经 已见 我的 叔叔 和 破碎的 这 消息 . . . . ”

在你见完我叔叔并告诉他这个消息之后……

“ [wʌt] ! ”
“ What ! ”
“ 什么 ! ”

“什么！”

“ ['æftər] [juːv] . . . . ”
“ After you've . . . . ”
“ 后 你已经 . . . . ”

“在你……”

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌɡ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ You don't mean to say you think you're going to lug me into it ?
“ 你 不 意思是 到 说 你 思考 你是 去 到 凸耳 我 进入 它 ?

“你不会是想说你觉得你会把我拖下水吧？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ˈlɪliən] [ˈdʒɪʃ, ˈɡɪʃ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swuːn] .

” He looked at me like Lilian Gish coming out of a swoon .

” 他 看起来 在 我 喜欢 莉莲 吉什 未来 出去 的 一个 昏厥 .

“他看着我的眼神，就像莉莲·吉什从晕厥中醒来一样。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ˈbɝːti] [ˈwuːstɝ] [ˈtɔːkɪŋ] ?

“ Is this Bertie Wooster talking ?

“ 是 这 伯蒂 伍斯特 说 ?

“请问这是伯蒂·伍斯特在说话吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [peɪnd] .

” he said , pained .

” 他 说 , 痛苦 .

他痛苦地说。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒɑːli] [wel] [ɪz] . ”

“ Yes , it jolly well is . ”

“ 是的 , 它 快乐的 出色地 是 . ”

“没错，的确如此。”

“ [ˈbɝːti] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ˈbɪŋɡoʊ] , [ˈpætɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈdʒentli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , “ [rɪˈflekt] !

“ Bertie , old man , ” said Bingo , patting me gently here and there , “ reflect !

“ 伯蒂 , 老的 男人 , ” 说 宾果 , 轻拍 我 轻轻地 这里 和 那里 , “ 反映 !

“伯蒂，老家伙，”宾果一边轻轻拍着我的肩膀一边说，“好好想想吧！”

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] — — ”

We were at school — — ”

我们 是 在 学校 — — ”

我们在学校——”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! ”

“ Oh , all right ! ”

“ 哦 , 全部 正确的 ! ”

“哦，好的！”

“ [ɡʊd] [mæn] !

“ Good man !

“ 好的 男人 !

“好人！”

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈlaɪ][ɑːn][juː; jʊ] .

I knew I could rely on you .

我 知道 我 可以 依靠 在 你 .

我知道我可以依靠你。

[ʃiːz] [ˈweɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

She's waiting down below in the hall .

她是 等待 向下 以下 在 这 大厅 .

她正在楼下的走廊里等着。

[wiːl] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃ] [raʊnd] [tuː; tə] - [ˈɡaːdnz] [raɪt] [əˈweɪ] .

We'll pick her up and dash round to Pounceby Gardens right away .

出色地 挑选 她 向上 和 短跑 圆形的 到 - 花园 正确的 离开 .

我们去接她，然后马上赶往庞斯比花园。

” [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [ðə; ði] [braɪd] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈweɪtrəs] [kɪt] ,

” I had only seen the bride before in her waitress kit ,

” 我 有 仅有的 已见 这 新娘 前 在 她 女服务员 成套工具 ,

“我之前只见过新娘穿服务员制服的样子，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and I was rather expecting that on her wedding day she would have
和 我 曾是 相当 期待 那 在 她 婚礼 天 她 会 有
[lɔːntʃt] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['ferli] ['zɪpi] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ʌp'hoʊlstəri] .
launched out into something fairly zippy in the way of upholstery .
发射 出去 进入 某物 相当 迅捷 在 这 方式 的 室内装潢 .

我原本以为，在她结婚那天，她会开始从事一些相当时髦的室内装潢工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv] [hoʊp] [aɪ][hæd; həd] [felt] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] ['bɪznəs] [keɪm]
The first gleam of hope I had felt since the start of this black business came
这 第一的 闪耀 的 希望 我 有 毛毡 自从 这 开始 的 这 黑色的 商业 来了
[tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ,
to me when I saw that ,
到 我 什么时候 我 锯 那 ,

自从我开始从事这项非法生意以来，我感受到的第一丝希望，就是当我看到……的时候。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [hæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]
instead of being all velvet and scent and flowery hat , she was dressed in
反而 的 存在 全部 天鹅绒 和 香味 和 如花 帽子 , 她 曾是 穿着 在
[dæʃt] [gʊd] [teɪst] .
dashed good taste .
虚线 好的 品尝 .

她没有一身天鹅绒、香水和花帽，而是穿着朴素却不失品味的服装。

['kwaɪət] .
Quiet .
安静的 .

安静的。

['nʌθɪŋ] [laʊd] .
Nothing loud .
没有什么 大声 .

别吵。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [lʊks] [went] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɜːrkli] [skwer] .
So far as looks went , she might have stepped straight out of Berkeley Square .
所以 远的 作为 看起来 去 , 她 可能 有 步 直的 出去 的 伯克利 正方形 .

从外貌上看，她就像是从伯克利广场走出来的一样。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][oʊld][pæl] , ['bɜːti] ['wuːstɚ] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [sed] ['bɪŋgoʊ] .
“ This is my old pal , Bertie Wooster , darling , ” said Bingo .
“ 这 是 我的 老的 朋友 , 伯蒂 伍斯特 , 亲爱的 , ” 说 宾果 .

“这是我的老朋友，伯蒂·伍斯特，亲爱的，”宾果说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] , [wəːnt, weənt][wiː; wi] , ['bɜːti] ? ”
“ We were at school together , weren't we , Bertie ? ”
“ 我们 是 在 学校 一起 , 不是 我们 , 伯蒂 ? ”

“我们以前是同学，对吧，伯蒂？”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] !
“ We were !
“ 我们 是 !

“我们就是！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
“ How do you do ?
“ 如何 做 你 做 ?

“你好吗？

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] — [ɜːr; ər] — [met] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? ”
I think we — er — met at lunch the other day , didn't we ? ”
我 思考 我们 — 呃 — 遇见 在 午餐 这 其他 天 , 没有 我们 ? ”
我想我们那天中午一起吃午饭的时候见过面，对吧?

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !
“哦是的！

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ”
How do you do ? ”
如何 做 你 做 ? ”
你好吗？ ”

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [iːts] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɜːrtiz] [hænd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bɪŋgoʊ] .
“ My uncle eats out of Bertie's hand , ” explained Bingo .
“ 我的 叔叔 吃 出去 的 伯蒂的 手 , ” 解释 宾果 .
“我叔叔对伯蒂言听计从,”宾果解释道。

“ [soʊ] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːrt] [θɪŋz] [ɔːf] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [peɪv] [ðə; ði]
“ So he's coming round with us to start things off and kind of pave the
“ 所以 他是 未来 圆形的 和 我们 到 开始 事物 离开 和 种类 的 铺平 这
[wei] .
way .
方式 .
“所以他来和我们一起启动这个项目，并为我们铺路。”

[haɪ] , ['tæksi] !
Hi , taxi !
你好 , 出租车 !
嗨，出租车！

” [wiː; wi] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
” We didn't talk much on the journey .
” 我们 没有 讲话 很多 在 这 旅行 .
“旅途中我们没怎么说话。”

[kaɪnd][ʌv; əv] [tens] ['fiːlɪŋ] .
Kind of tense feeling .
种类 的 紧张 感觉 .
感觉有点紧张。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [æt; ət][oʊld] - ['wɪgwɑːm]
I was glad when the cab stopped at old Bittlesham's wigwam
我 曾是 高兴的 什么时候 这 出租车 停止 在 老的 - 圆锥形帐篷
出租车停在老比特尔沙姆的圆锥形帐篷前，我感到很高兴。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [hɑːpt] [aʊt] .
and we all hopped out .
和 我们 全部 跳跃 出去 .
然后我们都跳下了车。

[aɪ] [left] ['bɪŋgoʊ][ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
I left Bingo and wife in the hall while I went upstairs to the drawing - room ,
我 左边 宾果 和 妻子 在 这 大厅 尽管 我 去 楼上 到 这 绘画 - 房间 ,
我把宾果和他的妻子留在走廊里，自己上楼去了客厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] ['tɒdld] [ɔːf] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] .
and the butler toddled off to dig out the big chief .
和 这 管家 蹒跚学步 离开 到 挖 出去 这 大的 首席 .
于是管家蹒跚着走开，去挖出酋长。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ,
While I was prowling about the room waiting for him to show up ,
尽管 我 曾是 潜行 关于 这 房间 等待 为了 他 到 展示 向上 ,
当我在房间里踱来踱去等他出现时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['bæli]
I suddenly caught sight of that bally
我 突然 捕捉 视线 的 那 巴利
我突然瞥见了那个巴利

“ ['wʊmən] [huː] [breɪvd] [ɔːl] ” ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] .
“ Woman Who Braved All ” lying on one of the tables .
“ 女士 WHO 勇敢 全部 ” 说谎 在 一 的 这 表格 .
其中一张桌子上放着“勇敢无畏的女人”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][peɪdʒ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ,
It was open at page two hundred and fifteen ,
它 曾是 打开 在 页 二 百 和 十五 ,
翻到第215页时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['hevɪli] [mɑːrkt] [ɪn]['pens(ə)l] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .
and a passage heavily marked in pencil caught my eye .
和 一个 通道 重度 标记 在 铅笔 捕捉 我的 眼睛 .
一段用铅笔做了很多标记的文字引起了我的注意。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌstərd] [ænd; ənd]
And directly I read it I saw that it was all to the mustard and
和 直接地 我 读 它 我 锯 那 它 曾是 全部 到 这 芥末 和
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
was going to help me in my business .
曾是 去 到 帮助 我 在 我的 商业 .
我读完之后立刻发现，这完全符合我的需求，对我的生意很有帮助。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :
This was the passage :
这 曾是 这 通道 :
原文如下：

“ [wʌt] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] ” — - [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði][stɜːrn][oʊld][mæn] — “
“ What can prevail ” — Millicent's eyes flashed as she faced the stern old man — “
“ 什么 能 占上风 ” — - 眼睛 闪光灯 作为 她 面对 这 船尾 老的 男人 — “
[wʌt] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] [lʌv] ?
what can prevail against a pure and all - consuming love ?
什么 能 占上风 反对 一个 纯的 和 全部 - 消费 爱 ?
“什么能战胜”——米莉森特面对着严厉的老人，眼中闪过一丝光芒——“什么能战胜纯洁而又令人沉醉的爱呢？”

['niːðər] [ˌprinsi'pælitiz] [nɔːr] ['paʊɚz] , [maɪ][lɔːrd] , [nɔːr][ɔːl][ðə; ði]['pjuːni] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['gɑːdɪənz]
Neither principalities nor powers , my lord , nor all the puny prohibitions of guardians
两者都不 公国 也不 权力 , 我的 主 , 也不 全部 这 弱小 禁令 的 守护者
[ænd; ənd] ['perənts] .
and parents .
和 父母 .
大人，既非君主，也非权势，更非监护人和父母的种种微不足道的禁令。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [sʌn] , [lɔːrd] - , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .
I love your son , Lord Mindermere , and nothing can keep us apart .
我 爱 你的 儿子 , 主 - , 和 没有什么 能 保持 我们 除 .
明德米尔勋爵，我爱你的儿子，没有什么能将我们分开。

[sɪns] [taɪm] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] ,
Since time first began this love of ours was fated ,
自从 时间 第一的 开始 这 爱 的 我们的 曾是 命中注定 ,
自时间伊始，我们的爱情就已注定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

独一无二的吉夫斯(The Inimitable Jeeves)

第15/15页

[ænd; ənd]	[huː]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[pɪt]	[jɔːr'self]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[di'kriːz]	[ʌv; əv]	[feɪt]	?
and	**who**	**are**	**you**	**to**	**pit**	**yourself**	**against**	**the**	**decrees**	**of**	**Fate**	**?**
和	WHO	是	你	到	坑	你自己	反对	这	法令	的	命运	?

你又算什么，竟敢与命运的旨意对抗?

”	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['kiːnli]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	['bʊʃi]	['aɪˌbraʊz]	.
”	**The**	**earl**	**looked**	**at**	**her**	**keenly**	**from**	**beneath**	**his**	**bushy**	**eyebrows**	**.**
”	这	伯爵	看起来	在	她	敏锐地	从	下面	他的	茂密的	眉毛	.

伯爵从浓密的眉毛下敏锐地打量着她。

“	[həmf]	!
“	**Humph**	**!**
“	哼	!

“哼！

”	[hiː; hi]	[sed]	.
”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'freʃ]	[maɪ]	['meməri]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	-	[kʌm]	-	[bæk]
Before	**I**	**had**	**time**	**to**	**refresh**	**my**	**memory**	**as**	**to**	**what**	**Millicent's**	**come**	**-**	**back**
前	我	有	时间	到	刷新	我的	记忆	作为	到	什么	-	来	-	后退

[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[rɪ'mɑːrk]	,
had	**been**	**to**	**that**	**remark**	**,**
有	到过	到	那	评论	,

我还没来得及回忆米莉森特对那句话的回应是什么，

[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[oʊld]	-	[roʊld]	[ɪn]	.
the	**door**	**opened**	**and**	**old**	**Bittlesham**	**rolled**	**in**	**.**
这	门	打开	和	老的	-	滚动	在	.

门开了，老比特尔沙姆走了进来。

[ɔːl]	['oʊvər]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	['juːʒuəl]	.
All	**over**	**me**	**,**	**as**	**usual**	**.**
全部	超过	我	,	作为	通常	.

像往常一样，弄得我浑身都是。

“	[maɪ]	[dɪr]	['mɪstər]	.	['wuːstɚ]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['pleʒər]	.
“	**My**	**dear**	**Mr**	**.**	**Wooster**	**,**	**this**	**is**	**an**	**unexpected**	**pleasure**	**.**
“	我的	亲爱的	先生	.	伍斯特	,	这	是	一个	意外	乐趣	.

“我亲爱的伍斯特先生，这真是个意想不到的惊喜。”

[preɪ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[siːt]	.
Pray	**take**	**a**	**seat**	**.**
祈祷	拿	一个	座位	.

请坐。

[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[duː]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	?	”
What	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**”**
什么	能	我	做	为了	你	?	”

我能为你做什么？ ”

“	[wel]	,	[ðə; ði]	[fækt]	[ɪz]	,
“	**Well**	**,**	**the**	**fact**	**is**	**,**
“	出色地	,	这	事实	是	,

“事实上，

[aɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [æm'bæsədər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
I'm more or less in the capacity of a jolly old ambassador at the moment .
我是 更多的 或者较少的 在 这 容量 的 一个 快乐的 老的 大使 在 这 片刻 .

我现在的角色差不多就是一位和蔼可亲的老大使。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Representing young Bingo , you know .
代表 年轻的 宾果 , 你 知道 .

代表年轻的宾果玩家，你知道的。

” [hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'æləti] [sægd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hiːv] [ˌem 'iː] [aʊt] , [soʊ][aɪ]
” His geniality sagged a trifle , I thought , but he didn't heave me out , so I
” 他的 温和 下垂 一个 琐事 , 我 想法 , 但 他 没有 举 我 出去 , 所以 我
[pʊʃt] [ɑːn] .
pushed on .
推动 在 .

“我觉得他的和蔼劲儿稍微减弱了一些，但他并没有赶我走，所以我继续往前走。”

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ,
“ The way I always look at it , ” I said ,
“ 这 方式 我 总是 看 在 它 , ” 我 说 ,

“我一直都是这么看的,”我说。

“ [ɪz] [ðæt] [its] [dæʃt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ]
“ is that it's dashed difficult for anything to prevail against what you might call a
“ 是 那 它是 虚线 难的 为了 任何事物 到 占上风 反对 什么 你 可能 称呼 一个
[pjʊr] [ænd; ənd][ɔːl] - [kən'suːmɪŋ] [lʌv] .
pure and all - consuming love .
纯的 和 全部 - 消费 爱 .

“也就是说，任何事物都很难战胜你所谓的纯粹而又令人沉醉的爱。”

[aɪ] [miːn] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ?
I mean , can it be done ?
我 意思是 , 能 它 是 完毕 ?

我的意思是，这能做到吗？

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt it .
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

” [maɪ] [aɪz] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [flæʃ] [æz; əz][aɪ] [feɪst] [ðə; ði][stɜːrn][oʊld][mæn] ,
” My eyes didn't exactly flash as I faced the stern old man ,
” 我的 眼睛 没有 确切地 闪光 作为 我 面对 这 船尾 老的 男人 ,

“当我面对那位表情严肃的老人时，我的眼神并没有闪闪发光。”

[bʌt; bət][aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wægəld] [maɪ] ['aɪˌbraʊz] .
but I sort of waggled my eyebrows .
但 我 种类 的 摇晃 我的 眉毛 .

但我还是挑了挑眉毛。

[hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
He puffed a bit and looked doubtful .
他 膨胀的 一个 少量 和 看起来 疑 .

他喘了口气，看起来有些怀疑。

“ [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mætər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [læst] ['miːtɪŋ] , ['mɪstər] . ['wuːstɝ] .
“ We discussed this matter at our last meeting , Mr . Wooster .
“ 我们 讨论 这 事情 在 我们的 最后的 会议 , 先生 . 伍斯特 .

“伍斯特先生，我们在上次会议上讨论过这件事。”

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] . . . . ”
And on that occasion . . . . ”
和 在 那 场合 . . . . ”

而在那次事件中......”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [di'veləpmənts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [sɪns] [ðen] .
But there have been developments , as it were , since then .
但 那里 有 到过 发展 , 作为 它 是 , 自从 然后 .

但自那以后，情况发生了一些变化。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , ” [aɪ] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
The fact of the matter is , ” I said , coming to the point ,
这 事实 的 这 事情 是 , ” 我 说 , 未来 到 这 观点 ,

“事实是,”我直截了当地说，“

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [went] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːk] . ”
“ this morning young Bingo went and jumped off the dock . ”
“ 这 早晨 年轻的 宾果 去 和 跳了起来 离开 这 码头 . ”

“今天早上，小宾果从码头上跳了下去。”

“ [gʊd] ['hevəns] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪！

” [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .
” He jerked himself to his feet with his mouth open .
” 他 猛地一抖 他自己 到 他的 脚 和 他的 嘴 打开 .

他猛地站起身，张着嘴。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[wɪtʃ] [dɑːk] ?
Which dock ?
哪个 码头 ?

哪个码头？

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ɑːn] .
” I saw that he wasn't quite on .
” 我 锯 那 他 不是 相当 在 .

“我发现他有点不在状态。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ˌmetə'fɔːrɪkli] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ][wɑːnt] .
“ I was speaking metaphorically , ” I explained , “ if that's the word I want .
“ 我 曾是 请讲 比喻意义上的 , ” 我 解释 , “ 如果 那就是 这 单词 我 想 .

“我当时是在打比方,”我解释说，“如果这就是我想要的词的话。”

[aɪ] [miːn] [hiː; hi][gɑːt] ['mærid] . ”
I mean he got married . ”
我 意思是 他 得到 已婚 . ”

我的意思是，他结婚了。

“ ['mærid] ! ”
“ Married ! ”
“ 已婚 ! ”

“结婚啦！”

“ [ˌæbsəˈluːtli] [hɪtʃt] [ʌp] .
“ Absolutely hitched up .
“ 绝对地 搭便车 向上 .

“完全搭上了。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['ræti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] ?
I hope you aren't ratty about it , what ?
我 希望 你 不是 老鼠 关于 它 , 什么 ?

我希望你不会因此而生气，对吧?

[jʌŋ] [blʌd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Young blood , you know .
年轻的 血 , 你 知道 .

年轻人嘛。

[tuː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
Two loving hearts , and all that .
二 爱 心 , 和 全部 那 .

两颗相爱的心，就是这样。

” [hiː; hi] [pæntid] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌoʊvər'rɔːt] [wei] .
” He panted in a rather overwrought way .
” 他 喘息 在 一个 相当 雕饰 方式 .

他喘着粗气，显得有些激动过头。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [jʊr; jər] [nuːz] .
“ I am greatly disturbed by your news .
“ 我 是 非常 不安 经过 你的 消息 .

“听到你的消息，我感到非常不安。”

[aɪ] — [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [ɜːr; ər] — [dɪ'faɪd] .
I — I consider that I have been — er — defied .
我 — 我 考虑 那 我 有 到过 — 呃 — 违抗 .

我——我认为我受到了——呃——蔑视。

[jes] , [dɪ'faɪd] . ”
Yes , defied . ”
是的 , 违抗 . ”

是的，违抗了。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪt] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt] ?
“ But who are you to pit yourself against the decrees of Fate ?
“ 但 WHO 是 你 到 坑 你自己 反对 这 法令 的 命运 ?

“但是你又算什么，竟敢与命运的旨意对抗呢? ”

” [aɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [prɑːmpt] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] .
” I said , taking a look at the prompt book out of the corner of my eye .
” 我 说 , 采取 一个 看 在 这 迅速的 书 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 .

“我一边说着，一边用眼角瞥了一眼提示本。”

“ [eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] .
“ You see , this love of theirs was fated .
“ 你 看 , 这 爱 的 他们的 曾是 命中注定 .

你看，他们的爱情是命中注定的。

[sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Since time began , you know .
自从 时间 开始 , 你 知道 .

自古以来就是如此。

” [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] ['hiːd] [sed] “ [həmf] !
” I'm bound to admit that if he'd said “ Humph !
” 我是 边界 到 承认 那 如果 他会 说 “ 哼 !

我不得不承认，如果他说的是“哼！

” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] ['staimi:d] .
” at this juncture , he would have had me stymied .
” 在 这 契机 , 他 会 有 有 我 受阻 .

“此时，他本可以让我束手无策。”

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Luckily it didn't occur to him .
幸运的是 它 没有 发生 到 他 .

幸好他没想到这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bruːd] [ə; eɪ][bɪt] .
There was a silence , during which he appeared to brood a bit .
那里 曾是 一个 沉默 , 期间 哪个 他 出现 到 幼虫 一个 少量 .

一阵沉默之后，他似乎陷入了沉思。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɑːrt] .
Then his eye fell on the book and he gave a sort of start .
然后 他的 眼睛 跌倒 在 这 书 和 他 给予 一个 种类 的 开始 .

然后他的目光落在了那本书上，他吓了一跳。

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwoʊtɪŋ] ! ”
“ Why , bless my soul , Mr . Wooster , you have been quoting ! ”
“ 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 先生 . 伍斯特 , 你 有 到过 引用 ! ”

“我的天哪，伍斯特先生，您一直在引用别人的话！”

“ [mɔːr] [ɔːr] [les] . ”
“ More or less . ”
“ 更多的 或者较少的 . ”

“或多或少。”

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] .
“ I thought your words sounded familiar .
“ 我 想法 你的 字 听起来 熟悉的 .

“我觉得你的话听起来很耳熟。”

” [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gəːgliŋ] ['tʃʌk(ə)l] .
” His whole appearance changed and he gave a sort of gurgling chuckle .
” 他的 所有的 外貌 已更改 和 他 给予 一个 种类 的 淙淙 轻笑 .

“他的整个面容都变了，发出了一种咕噜咕噜的笑声。”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [wiːk] [spɑːt] !
“ Dear me , dear me , you know my weak spot !
“ 亲爱的 我 , 亲爱的 我 , 你 知道 我的 虚弱的 点 !

“哎呀，哎呀，你知道我的弱点！”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
” He picked up the book and buried himself in it for quite a while .
” 他 挑选 向上 这 书 和 埋葬 他自己 在 它 为了 相当 一个 尽管 .

他拿起那本书，埋头读了很久。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I began to think he had forgotten I was there .
我 开始 到 思考 他 有 被遗忘的 我 曾是 那里 .

我开始觉得他已经忘了我的存在。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
After a bit , however , he put it down again , and wiped his eyes .
后 一个 少量 , 然而 , 他 放 它 向下 再次 , 和 擦拭 他的 眼睛 .
过了一会儿，他又把书放下，擦了擦眼睛。

“ [ɑː] , [wel] !
“ Ah , well !
“ 啊 , 出色地 !
“啊，好吧！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .
他说。

[aɪ] ['ʃʌfəld] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
I shuffled my feet and hoped for the best .
我 洗牌 我的 脚 和 希望 为了 这 最好的 .
我拖着脚步，祈祷一切顺利。

“ [ɑː] , [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
“ Ah , well , ” he said again .
“ 啊 , 出色地 , ” 他 说 再次 .
“哦，好吧,”他又说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [laɪk] [lɔːrd] ['windəmiə] , [mʌst; məst][aɪ] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] ?
“ I must not be like Lord Windermere , must I , Mr . Wooster ?
“ 我 必须 不是 是 喜欢 主 温德米尔 , 必须 我 , 先生 . 伍斯特 ?
“我一定不能像温德米尔勋爵那样，对吧，伍斯特先生？”

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ] [drɔː] [ðæt] ['hɔːti] [oʊld][mæn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːd(ə)l] ? ”
Tell me , did you draw that haughty old man from a living model ? ”
告诉 我 , 做过 你 画 那 傲慢 老的 男人 从 一个 活的 模型 ? ”
告诉我，你画的那个傲慢的老头是照着真人模特画的吗？

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !
“哦，不！”

[dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bʌŋd] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
Just thought of him and bunged him down , you know . ”
只是 想法 的 他 和 塞子 他 向下 , 你 知道 . ”
我突然想到他，就把他打倒在地，你知道吗？”

“ ['dʒiːniəs] ! ” ['mɝːmɚd] [oʊld] - .
“ Genius ! ” murmured old Bittlesham .
“ 天才 ! ” 低声说道 老的 - .
“真是天才！”老比特尔沙姆低声说道。

“ ['dʒiːniəs] !
“ Genius !
“ 天才 !
“天才！

[wel] , ['mɪstər] . ['wuːstɚ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ˌem 'iː]['oʊvər] .
Well , Mr . Wooster , you have won me over .
出色地 , 先生 . 伍斯特 , 你 有 韩元 我 超过 .
伍斯特先生，您成功说服我了。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][pɪt][maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt] ?
Who , as you say , am I to pit myself against the decrees of Fate ?
WHO , 作为 你 说 , 是 我 到 坑 我 反对 这 法令 的 命运 ?
正如你所说，我何德何能，竟敢与命运的旨意对抗？

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] ['ritʃəd] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
I will write to Richard to - night and inform him of my consent to his
我 将要 写 到 理查德 到 - 夜晚 和 通知 他 的 我的 同意 到 他的
['mærɪdʒ] . ”
marriage . ”
婚姻 . ”

我今晚会写信给理查德，告诉他我同意他的婚事。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp][hɪm; ɪm][ðə; ði][glæd] [nuːz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ” [aɪ] [sed] .
“ You can slip him the glad news in person , ” I said .
“ 你 能 滑 他 这 高兴的 消息 在 人 , ” 我 说 .

“你可以亲自把这个好消息告诉他,”我说。

“ ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [wɪð; wɪθ] [waɪf] [kəm'pliːt] .
“ He's waiting downstairs , with wife complete .
“ 他是 等待 楼下 , 和 妻子 完全的 .

“他和妻子都在楼下等着呢。”

[aɪl] [pɑːp] [daʊn] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] .
I'll pop down and send them up .
患病的流行音乐 向下 和 发送 他们 向上 .

我会下去把它们送上去。

[ˌtʃɪri'oʊ] , [ænd; ənd] [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] .
Cheerio , and thanks very much .
再见 , 和 谢谢 非常 很多 .

再见，非常感谢。

['bɪŋgoʊ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] ['ɔːfli] [bʌkt] .
Bingo will be most awfully bucked .
宾果 将要 是 最多 非常 反抗 .

Bingo游戏将会遭到极其严重的抵制。

” [aɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
” I shot out and went downstairs .
” 我 射击 出去 和 去 楼下 .

我冲了出去，下了楼。

['bɪŋgoʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [laɪk] ['peɪʃnts] [ɪn][ə; eɪ]
Bingo and Mrs . were sitting on a couple of chairs like patients in a
宾果 和 太太 . 是 坐着 在 一个 夫妻 的 椅子 喜欢 患者 在 一个
['dentists] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
dentist's waiting - room .
牙医 等待 - 房间 .

Bingo 和太太像牙医候诊室里的病人一样，坐在几把椅子上。

“ [wel] ? ” [sed] ['bɪŋgoʊ] ['iːgərli] .
“ Well ? ” said Bingo eagerly .
“ 出色地 ? ” 说 宾果 急切地 .

“怎么样？”宾果急切地问道。

“ [ɔːl] ['oʊvər] [ɪk'sept] [ðə; ði][hænd] - [klɑːspɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['krʌmpɪt] [ɑːn][ðə; ði]
“ All over except the hand - clasping , ” I replied , slapping the old crumpet on the
“ 全部 超过 除了 这 手 - 紧握 , ” 我 回复 , 拍打 这 老的 烤饼 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

“除了牵手那件事，其他都结束了,”我回答道，同时拍了拍那个老家伙的背。

“ [tʃɑːrdʒ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] ['meɪti] .
“ Charge up and get matey .
“ 收费 向上 和 得到 伙计 .

“加油，伙计们。”

['tuːdl] - ['əu'əu] , [oʊld] [θɪŋz] .
Toodle - oo , old things .
工具 - oo , 老的 事物 .

再见了，旧物。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [ɪf] ['wɑːntɪd] .
You know where to find me , if wanted .
你 知道 在哪里 到 寻找 我 , 如果 通缉 .

如果需要，你知道在哪里可以找到我。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɑːt] .
A thousand congratulations , and all that sort of rot .
一个 千 恭喜! , 和 全部 那 种类 的 腐烂 .

一千个祝贺，以及诸如此类的废话。

” [ænd; ənd] [aɪ] ['pɪpt] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːnd] [ə'pɑːn] .
” And I pipped , not wishing to be fawned upon .
” 和 我 略微领先 , 不是 祝 到 是 谄媚 之上 .

“我小声嘀咕，不想被人奉承。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
You never can tell in this world .
你 绝不 能 告诉 在 这 世界 .

这世上永远无法预料。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'temptɪd] , ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['naɪts]
If ever I felt that something attempted , something done had earned a night's
如果 曾经 我 毛毡 那 某物 尝试过 , 某物 完毕 有 获得 一个 夜晚
[rɪ'poʊz] ,
repose ,
休息 ,

如果我觉得某项尝试或所做的事情值得我好好休息一晚，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [maɪ] [fiːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]
it was when I got back to the flat and shoved my feet up on the
它 曾是 什么时候 我 得到 后退 到 这 平坦的 和 推搡 我的 脚 向上 在 这
['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [dʒiːvz] [hæd; həd] [brɔːt]
mantelpiece and started to absorb the cup of tea which Jeeves had brought
壁炉架 和 开始 到 吸收 这 杯子 的 茶 哪个 吉夫斯 有 带来
[ɪn] .
in .
在 .

回到公寓后，我把脚翘到壁炉架上，开始细细品味吉夫斯带来的那杯茶。

[juːst] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['siːɪŋ] ['laɪfs] ['sɪtəz] [bloʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ]
Used as I am to seeing Life's sitters blow up in the home stretch and finish
用过的 作为 我 是 到 看到 生活的 保姆 吹 向上 在 这 家 拉紧 和 结束
['noʊwer] ,
nowhere ,
无处 ,

我已经习惯了看到人生中的那些看似稳扎稳打的人在最后阶段功亏一篑，最终一无所获。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊz] .
I couldn't see any cause for alarm in this affair of young Bingo's .
我 不能 看 任何 原因 为了 警报 在 这 事务 的 年轻的 宾果游戏 .

我看不出这几个小家伙（Bingo）的事情有什么值得担忧的。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] - ['gaːdnz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk]
All he had to do when I left him in Pounceby Gardens was to walk
全部 他 有 到 做 什么时候 我 左边 他 在 - 花园 曾是 到 走
[ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] .
upstairs with the little missus and collect the blessing .
楼上 和 这 小的 太太 和 收集 这 祝福 .

我把他留在庞斯比花园时，他只需要带着小太太上楼去接受祝福就行了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [wen] , [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
I was so convinced of this that when , about half an hour later ,
我 曾是 所以 确信 的 这 那 什么时候 , 关于 一半 一个 小时 之后 ,

我对此深信不疑，以至于大约半小时后，

[hiː; hi] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
he came galloping into my sitting - room ,
他 来了 疾驰 进入 我的 坐着 - 房间 ,

他策马奔进我的客厅，

[ɔːl][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][ɪn]['broʊkən]['æksənts][ænd; ənd] [tel]
all I thought was that he wanted to thank me in broken accents and tell
全部 我 想法 曾是 那 他 通缉 到 感谢 我 在 破碎的 口音 和 告诉
[ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
me what a good chap I had been .
我 什么 一个 好的 小伙子 我 有 到过 .

我当时只觉得他想用蹩脚的口音感谢我，告诉我我是一个多么好的人。

[aɪ] ['mɪrli] [biːmd] [bə'nevələntli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,
I merely beamed benevolently on the old creature as he entered ,
我 仅仅 光束 仁慈地 在 这 老的 生物 作为 他 进入 ,

我只是慈祥地看着那老家伙进来，脸上带着笑容。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] [wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi]
and was just going to offer him a cigarette when I observed that he
和 曾是 只是 去 到 提供 他 一个 卷烟 什么时候 我 观察到 那 他
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
seemed to have something on his mind .
似乎 到 有 某物 在 他的 头脑 .

我正要递给他一支烟，这时我发现他似乎有心事。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs] .
In fact , he looked as if something solid had hit him in the solar plexus .
在 事实 , 他 看起来 作为 如果 某物 坚硬的 有 打 他 在 这 太阳的 神经丛 .

事实上，他看起来就像是被什么硬物击中了太阳神经丛。

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld] [soʊl] , ” [aɪ] [sed] , “ [wɒts] [ʌp] ?
“ My dear old soul , ” I said , “ what's up ?
“ 我的 亲爱的 老的 灵魂 , ” 我 说 , “ 是什么 向上 ?

“我亲爱的老灵魂,”我说，“怎么了？”

” ['bɪŋgoʊ] [plʌndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
” Bingo plunged about the room .
” 宾果 暴跌 关于 这 房间 .

“宾果在房间里乱窜。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] !
“ I will be calm !
“ 我 将要 是 冷静的 !

“我会保持冷静！”

” [hiː; hi] [sed] , ['nɔkiŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['teɪbl] .
” he said , knocking over an occasional table .
” 他 说 , 敲门 超过 一个 偶然 桌子 .

“他说着，碰倒了一张边桌。”

“ [kɑːm] , ['dæmɪt] !
“ Calm , dammit !
“ 冷静的 , 该死 !

“冷静点，该死！”

” [hiː; hi] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [tʃer] .
” He upset a chair .
” 他 沮丧的 一个 椅子 .

他掀翻了一把椅子。

“ ['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] ?
“ Surely nothing has gone wrong ?
“ 一定 没有什么 有 已消失 错误的 ?

“肯定没出什么问题吧？”

” ['bɪŋgoʊ] ['ʌtəd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːloʊ] , ['mɜːrθləs] [jelps] .
” Bingo uttered one of those hollow , mirthless yelps .
” 宾果 说出 一 的 那些 空洞的 , 无趣 耶普斯 .

“宾果发出了一声空洞、毫无笑意的叫声。”

“ ['oʊnli] ['evri] ['bæli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [goʊ] [rɔːŋ] .
“ Only every bally thing that could go wrong .
“ 仅有的 每一个 巴利 事物 那 可以 去 错误的 .

“只有所有可能出错的糟糕事情。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ['æftər] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] ?
What do you think happened after you left us ?
什么 做 你 思考 发生 后 你 左边 我们 ?

你觉得你离开我们之后发生了什么？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['biːstli] [bʊk] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sendɪŋ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ?
You know that beastly book you insisted on sending my uncle ?
你 知道 那 兽 书 你 坚持 在 发送 我的 叔叔 ?

你还记得你坚持要寄给我叔叔的那本该死的书吗？

” [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
” It wasn't the way I should have put it myself ,
” 它 不是 这 方式 我 应该 有 放 它 我 ,

“我本不该那样表达，”

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [biːn] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] ,
but I saw the poor old bean was upset for some reason or other ,
但 我 锯 这 贫穷的 老的 豆 曾是 沮丧的 为了 一些 原因 或者 其他 ,

但我发现那只可怜的老豆豆不知何故闷闷不乐。

[soʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] . “
so I didn't correct him . “
所以 我 没有 正确的 他 . “

所以我没有纠正他。

- [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [breɪvd] [ɔːl] - ?
' The Woman Who Braved All ' ?
- 这 女士 WHO 勇敢 全部 - ?

《勇敢面对一切的女人》？

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [dæʃt] ['juːsf(ə)l] .
“ It came in dashed useful .
“ 它 来了 在 虚线 有用 .

“它来得正是时候，却又毫无用处。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ˈbɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] . ”
It was by quoting bits out of it that I managed to talk him round . ”
它 曾是 经过 引用 比特 出去 的 它 那 我 管理 到 讲话 他 圆形的 . ”

我通过引用书中的一些片段，最终说服了他。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɪn][ˈjuːsf(ə)l] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Well , it didn't come in useful when we got into the room .
“ 出色地 , 它 没有 来 在 有用 什么时候 我们 得到 进入 这 房间 .

“嗯，当我们进入房间后，它就没派上用场了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
It was lying on the table ,
它 曾是 说谎 在 这 桌子 ,

它就放在桌子上。

[ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
and after we had started to chat a bit and everything was going
和 后 我们 有 开始 到 聊天 一个 少量 和 一切 曾是 去
[əˈlɔːŋ] [ˈnaɪsli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈspɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
along nicely the little woman spotted it .
沿着 很好 这 小的 女士 斑 它 .

我们开始聊了一会儿，一切都很顺利，这时，那个小个子女人发现了它。

- [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , [lɔːrd] - ?
' Oh , have you read this , Lord Bittlesham ?
- 哦 , 有 你 读 这 , 主 - ?

“哦，比特尔沙姆勋爵，您读过这个吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [θriː] [taɪmz] [ɔːlˈredi] , - [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
' Three times already , ' said my uncle .
- 三 时代 已经 , - 说 我的 叔叔 .

“已经三次了,”我叔叔说。

- [aɪm][soʊ][ɡlæd] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
' I'm so glad , ' said the little woman .
- 我是 所以 高兴的 , - 说 这 小的 女士 .

“我太高兴了,”小妇人说。

- [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ][æn; ən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ˈrəuziː][em] . [bæŋks] ? - [æskt] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ,
' Why , are you also an admirer of Rosie M . Banks ? ' asked the old boy ,
- 为什么 , 是 你 还 一个 仰慕者 的 罗西 M . 银行 ? - 问 这 老的 男生 ,
[ˈbiːmɪŋ] .
beaming .
光芒四射 .

“怎么，你也是罗西·M·班克斯的粉丝吗？”老男孩笑容满面地问道。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈrəuziː][em] . [bæŋks] ! - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] . ”
' I am Rosie M . Banks ! ' said the little woman . ”
- 我 是 罗西 M . 银行 ! - 说 这 小的 女士 . ”

“我是罗西·M·班克斯！”小个子女人说道。

“ [oʊ] , [maɪ] [ænt] !
“ Oh , my aunt !
“ 哦 , 我的 阿姨 !

“哦，我的姑姑！”

[nɑːt] [ˈriːəli] ? ”

Not really ? ”

不是 真的 ? ”

并不真地？ ”

“ [jes] . ”

“ Yes . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

“ But how could she be ?

“ 但 如何 可以 她 是 ?

“但她怎么可能是呢？ ”

[aɪ] [miːn] , [dæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈfuːdˌstʌfz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈlɪbərəl] [klʌb] .

I mean , dash it , she was slinging the foodstuffs at the Senior Liberal Club .

我 意思是 , 短跑 它 , 她 曾是 投掷 这 食品 在 这 高级的 自由派 俱乐部 .

我的意思是，天哪，她当时正在老年自由党俱乐部卖食物。

” [ˈbɪŋgoʊ] [geɪv] [ðə; ði] [seˈtiː] [ə; eɪ] [ˈmuːdi] [kɪk] .

” Bingo gave the settee a moody kick .

” 宾果 给予 这 沙发 一个 情绪化 踢 .

“宾果给了沙发一个阴郁的踢踹。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [kəˈlekt] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiːz] [ˈraɪtɪŋ] [kɔːld] - [ˈmɜːvɪn]

“ She took the job to collect material for a book she's writing called ' Mervyn

“ 她 采取 这 工作 到 收集 材料 为了 一个 书 她是 写作 称为 - 默文

[ˈkiːn] , [ˈklʌbˌmæn] . - ”

Keene , Clubman . ' ”

基恩 , 俱乐部成员 . - ”

“她接受这份工作是为了收集素材，撰写一本名为《默文·基恩，俱乐部成员》的书。”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . ”

“ She might have told you . ”

“ 她 可能 有 讲述 你 . ”

“她可能告诉过你。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

“ It made such a hit with her when she found that I loved her for

“ 它 制成 这样的 一个 打 和 她 什么时候 她 成立 那 我 喜爱 她 为了

[hɜːrˈself] [əˈloʊn] ,

herself alone ,

她自己 独自的 ,

“当她发现我爱的是她这个人时，她非常感动。”

[dɪˈspaɪt] [hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][hæt] .

despite her humble station , that she kept it under her hat .

尽管 她 谦逊的 车站 , 那 她 保留 它 在下面 她 帽子 .

尽管她出身卑微，但她一直对此守口如瓶。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˌem ˈiː][ˈleɪtər][ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] . ”

She meant to spring it on me later on , she said . ”

她 意思是 到 春天 它 在 我 之后 在 , 她 说 . ”

她说，她打算晚点再告诉我。

“ [wel] , [wʌt] [ˈhæpənd] [ðen] ? ”

“ Well , what happened then ? ”

“ 出色地 , 什么 发生 然后 ? ”

“那么，后来发生了什么？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [siːn] .
“ There was the dickens of a painful scene .
“ 那里 曾是 这 狄更斯 的 一个 痛苦 场景 .

“那真是令人痛心的一幕。”

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['nɪrli] [ɡɑːt]['æpəpleksi] .
The old boy nearly got apoplexy .
这 老的 男生 几乎 得到 中风 .

那老头差点中风。

[kɔːld] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .
Called her an impostor .
称为 她 一个 骗子 .

称她为冒名顶替者。

[ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
They both started talking at once at the top of their voices ,
他们 两个都 开始 说 在 一次 在 这 顶部 的 他们的 声音 ,

他们俩同时大声说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['bʌzɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃərz]
and the thing ended with the little woman buzzing off to her publishers
和 这 事物 结束 和 这 小的 女士 嗡嗡声 离开 到 她 出版商
[tuː; tə] [kə'lekt] [pruːfs] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]
to collect proofs as a preliminary to getting a written apology from the
到 收集 证明 作为 一个 初步的 到 获得 一个 书面 道歉 从 这
[oʊld] [bɔɪ] .
old boy .
老的 男生 .

事情的结局是，这位小妇人匆匆赶往她的出版社，收集校样，作为从老头那里得到书面道歉的先决条件。

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
What's going to happen now , I don't know .
是什么 去 到 发生 现在 , 我 不 知道 .

接下来会发生什么，我不知道。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [wet] [hen] [wen] [hiː; hi]
Apart from the fact that my uncle will be as mad as a wet hen when he
除 从 这 事实 那 我的 叔叔 将要 是 作为 疯狂的 作为 一个 湿的 母鸡 什么时候 他
[faindz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fuːld] ,
finds out that he has been fooled ,
发现 出去 那 他 有 到过 被骗了 ,

撇开我叔叔发现自己被骗后会气得像只落汤鸡不谈，

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dis'kʌvəz] [ðæt] [wiː; wi]
there's going to be a lot of trouble when the little woman discovers that we
有 去 到 是 一个 很多 的 麻烦 什么时候 这 小的 女士 发现 那 我们
[wɜːrkt] [ðə; ði]['rəuziː][em] . [bæŋks] [wiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['mærid]
worked the Rosie M . Banks wheeze with a view to trying to get me married
工作 这 罗西 M . 银行 喘息 和 一个 看法 到 尝试 到 得到 我 已婚
[tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .
to somebody else .
到 某人 别的 .

当那个小女人发现我们用了罗西·M·班克斯的伎俩，目的是让我嫁给别人时，将会有很多麻烦。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fɜːrst] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ]
one of the things that first attracted her to me was the fact that I
一 的 这 事物 那 第一的 吸引 她 到 我 曾是 这 事实 那 我
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] . ”
had never been in love before . ”
有 绝不 到过 在 爱 前 . ”

她最初被我吸引的原因之一是，我以前从未恋爱过。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ? ”
“ Did you tell her that ? ”
“ 做过 你 告诉 她 那 ? ”

你跟她说了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [greɪt] [skɔt] ! ”
“ Great Scott ! ”
“ 伟大的 斯科特 ! ”

“我的天哪！ ”

“ [wel] , [aɪ] ['hædnt] [bɪn] . . . [nɑːt] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] .
“ Well , I hadn't been . . . not really in love .
“ 出色地 , 我 之前没有 到过 . . . 不是 真的 在 爱 .

“嗯，我并没有……真的恋爱过。”

[ðeəz; ðəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'twiːn] . . . .
There's all the difference in the world between . . . .
有 全部 这 不同之处 在 这 世界 之间 . . . .

两者之间有着天壤之别……

[wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .
Well , never mind that .
出色地 , 绝不 头脑 那 .

算了，别管那个了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
What am I going to do ?
什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办?

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
That's the point . ”
那就是 这 观点 . ”

这就是关键所在。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [θæŋks] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] .
“ Thanks , ” said young Bingo .
“ 谢谢 , ” 说 年轻的 宾果 .

“谢谢,”小宾果说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [help] .
“ That's a lot of help .
“ 那就是 一个 很多 的 帮助 .

“这真是帮了大忙。”

“ [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ræŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [dʒʌst] ['æftər] [aɪ'd] [gɑːt] [ðə; ði] ['beɪkən] [ænd; ənd]
“ Next morning he rang me up on the phone just after I'd got the bacon and
“ 下一个 早晨 他 响铃 我 向上 在 这 电话 只是 后 ID 得到 这 熏肉 和
[egz] ['ɪntuː] [maɪ] ['sɪstəm] — [ðə; ði] [wʌn] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
eggs into my system — the one moment of the day ,
鸡蛋 进入 我的 系统 — 这 一 片刻 的 这 天 ，

“第二天早上，就在我刚吃完培根和鸡蛋之后——一天中唯一能吃下这些东西的时候——他就给我打了电话。”

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] [ə; eɪ] ['tʃæpi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [mjuːz] [ɑːn] [laɪf] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
in short , when a chappie wishes to muse on life absolutely undisturbed .
在 短的 ，什么时候 一个 家伙 愿望 到 沉思 在 生活 绝对地 未受干扰 .

简而言之，就是当一个人想要不受干扰地思考人生的时候。

“ ['bɜːti] ! ”
“ Bertie ! ”
“ 伯蒂 ！ ”

“伯蒂！”

“ [hə'ləu] ? ”
“ Hallo ? ”
“ 你好 ？ ”

“你好？”

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hɔtiŋ] [ʌp] . ”
“ Things are hotting up . ”
“ 事物 是 加热 向上 . ”

“局势正在升温。”

“ [wɒts] ['hæpənd] [naʊ] ? ”
“ What's happened now ? ”
“ 是什么 发生 现在 ？ ”

“现在发生了什么事？”

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [pruːfs] [ðə; ði] [wʌns] - ['oʊvər] [ænd; ənd] [əd'mɪts]
“ My uncle has given the little woman's proofs the once - over and admits
“ 我的 叔叔 有 给定 这 小的 女性的 证明 这 一次 - 超过 和 承认
[hɜːr; hər] [kleɪm] .
her claim .
她 宣称 .

“我叔叔已经仔细查看了那位小妇人的证据，并承认了她的说法。

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [faɪv] ['snæpi] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
I've just been having five snappy minutes with him on the telephone .
我已经 只是 到过 拥有 五 轻快 分钟 和 他 在 这 电话 .

我刚才和他通了五分钟电话，气氛很轻松愉快。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]
He says that you and I made a fool of him , and he could hardly
他 说道 那 你 和 我 制成 一个 傻子 的 他 ， 和 他 可以 几乎
[spiːk] ,
speak ,
说话 ，

他说你我让他丢了脸，他几乎说不出话来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃɜːrti] .
he was so shirty .
他 曾是 所以 脾气暴躁 .

他当时非常生气。

[stɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] [maɪ] [ə'laʊəns] [hæz; həz] [gɔːn] [fʌt] [ə'gen] . ”
Still , he made it clear all right that my allowance has gone phut again . ”
仍然 ， 他 制成 它 清除 全部 正确的 那 我的 津贴 有 已消失 噗 再次 . ”

不过，他确实明确表示，我的零花钱又没了。

“ [aɪm] ['sɑːri] . ”
“ I'm sorry . ”
“ 我是 对不起 . ”

“对不起。”

“ [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['grɪmli] .
“ Don't waste time being sorry for me , ” said young Bingo grimly .
“ 不 浪费 时间 存在 对不起 为了 我 , ” 说 年轻的 宾果 阴沉地 .

“别浪费时间为我感到难过,”小宾果冷冷地说。

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”
“ He's coming to call on you to - day to demand a personal explanation . ”
“ 他是 未来 到 称呼 在 你 到 - 天 到 要求 一个 个人的 解释 . ”

“他今天会亲自来拜访你，要求你做出解释。”

“ [greɪt] [skɔt] ! ”
“ Great Scott ! ”
“ 伟大的 斯科特 ! ”

“我的天哪！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]
“ And the little woman is coming to call on you to demand a personal
“ 和 这 小的 女士 是 未来 到 称呼 在 你 到 要求 一个 个人的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”
explanation . ”
解释 . ”

“那位小妇人正要来拜访你，要求你亲自解释。”

“ [gʊd] [lɔːrd] ! ”
“ Good Lord ! ”
“ 好的 主 ! ”

“我的天哪！”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , ” [sed] [jʌŋ]
“ I shall watch your future career with some considerable interest , ” said young
“ 我 将 手表 你的 未来 职业 和 一些 大量 兴趣 , ” 说 年轻的
['bɪŋgoʊ] .
Bingo .
宾果 .

“我会非常关注你未来的职业生涯,”年轻的宾果说道。

[aɪ] [be'ləud] [fɔːr; fər] [dʒiːvz] .
I bellowed for Jeeves .
我 咆哮 为了 吉夫斯 .

我大声呼喊吉夫斯。

“ [dʒiːvz] ! ”
“ Jeeves ! ”
“ 吉夫斯 ! ”

“吉夫斯！”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？”

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði] [suːp] . ”
“ I'm in the soup . ”
“ 我是 在 这 汤 . ”

“我陷入困境了。”

“	[ɪn'diːd]	,	[sɜːr]	?
“	**Indeed**	**,**	**sir**	**?**
“	的确	,	先生	?

“真的吗，先生？”

”	[aɪ]	['skɛtʃt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[sə'nærioʊ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
”	**I**	**sketched**	**out**	**the**	**scenario**	**for**	**him**	**.**
”	我	草图	出去	这	设想	为了	他	.

我为他勾勒出了场景。

“	[wʌt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[əd'vaɪz]	?	”
“	**What**	**would**	**you**	**advise**	**?**	**”**
“	什么	会	你	建议	?	”

你会给出什么建议?

“	[aɪ]	[θɪŋk]	[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	,	[aɪ]	[wʊd]	[ək'sept]	['mɪstər]	.	[pɪt]	-	-	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ɪ'miːdiətli]	.
“	**I**	**think**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**would**	**accept**	**Mr**	**.**	**Pitt**	**-**	**Waley's**	**invitation**	**immediately**	**.**
“	我	思考	如果	我	是	你	,	先生	,	我	会	接受	先生	.	匹兹堡	-	-	邀请	立即地	.

“我想，如果我是你，先生，我会立即接受皮特-沃利先生的邀请。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	,	[sɜːr]	,	[hiː; hi]	[ɪn'vaɪtɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['nɔːrfək]	[ðɪs]	[wiːk]	.	”
If	**you**	**remember**	**,**	**sir**	**,**	**he**	**invited**	**you**	**to**	**shoot**	**with**	**him**	**in**	**Norfolk**	**this**	**week**	**.**	**”**
如果	你	记住	,	先生	,	他	受邀	你	到	射击	和	他	在	诺福克	这	星期	.	”

先生，如果您还记得的话，他这周邀请您和他一起去诺福克打猎。

“	[soʊ]	[hiː; hi]	[dɪd]	!
“	**So**	**he**	**did**	**!**
“	所以	他	做过	!

“他真的这么做了！”

[baɪ]	[dʒoʊv]	,	[dʒiːvz]	,	[jʊə(r)]	['ɔːlweɪz]	[raɪt]	.
By	**Jove**	**,**	**Jeeves**	**,**	**you're**	**always**	**right**	**.**
经过	朱庇特	,	吉夫斯	,	你是	总是	正确的	.

天哪，吉夫斯，你总是对的。

[miːt]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[θɪŋz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[treɪn]	['æftər]	[lʌntʃ]	.
Meet	**me**	**at**	**the**	**station**	**with**	**my**	**things**	**the**	**first**	**train**	**after**	**lunch**	**.**
见面	我	在	这	车站	和	我的	事物	这	第一的	火车	后	午餐	.

午饭后第一班火车，请带着我的行李在车站与我会合。

[aɪl]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[laɪ]	[loʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[klʌb]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.	”
I'll	**go**	**and**	**lie**	**low**	**at**	**the**	**club**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**morning**	**.**	**”**
患病的	去	和	说谎	低的	在	这	俱乐部	为了	这	休息	的	这	早晨	.	”

我打算在俱乐部里低调度过剩下的上午时间。

“	[wʊd]	[juː; jʊ]	[rɪ'kwaɪər]	[maɪ]	['kʌmpəni]	[ɑːn]	[ðɪs]	['vɪzɪt]	,	[sɜːr]	?	”
“	**Would**	**you**	**require**	**my**	**company**	**on**	**this**	**visit**	**,**	**sir**	**?**	**”**
“	会	你	要求	我的	公司	在	这	访问	,	先生	?	”

先生，您需要我陪同您此次访问吗?

“	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[kʌm]	?	”
“	**Do**	**you**	**want**	**to**	**come**	**?**	**”**
“	做	你	想	到	来	?	”

“你想来吗？”

“ [ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
“ If I might suggest it , sir ,
“ 如果 我 可能 建议 它 , 先生 ,

“如果我能提个建议，先生，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
I think it would be better if I remained here and kept in touch with Mr .
我 思考 它 会 是 更好的 如果 我 剩余 这里 和 保留 在 触碰 和 先生 .
['lɪt(ə)l] .
Little .
小的 .

我认为我最好留在这里，和利特尔先生保持联系。

[aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɑːrtiz] , [sɜːr] . ”
I might possibly hit upon some method of pacifying the various parties , sir . ”
我 可能 可能 打 之上 一些 方法 的 安抚 这 各种各样的 各方 , 先生 . ”

先生，我或许能找到某种安抚各方的办法。”

“ [raɪt] - [oʊ] !
“ Right - o !
“ 正确的 - o !

“好的！”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .
But , if you do , you're a marvel .
但 , 如果 你 做 , 你是 一个 奇迹 .

但是，如果你做到了，那你真是太棒了。

” [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [mʌtʃ] [ɪn] ['nɔːrfək] .
” I didn't enjoy myself much in Norfolk .
” 我 没有 享受 我 很多 在 诺福克 .

“我在诺福克过得并不愉快。”

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['reɪnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dæʃt]
It rained most of the time , and when it wasn't raining I was so dashed
它 下雨了 最多 的 这 时间 , 和 什么时候 它 不是 下雨 我 曾是 所以 虚线
['dʒʌmpi]
jumpy
跳跃的

大部分时间都在下雨，即使不下雨，我也紧张得坐立不安。

[aɪ] ['kudnt] [hɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
I couldn't hit a thing .
我 不能 打 一个 事物 .

我一个球都没打中。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
By the end of the week I couldn't stand it any longer .
经过 这 结尾 的 这 星期 我 不能 站立 它 任何 更长 .

到周末的时候，我再也忍受不了了。

[tuː] ['bæli] [əb'sɜːrd] , [aɪ] [miːn] ,
Too bally absurd , I mean ,
也 巴利 荒诞 , 我 意思是 ,

太荒谬了，我的意思是，

['biːɪŋ] [mə'ruːnd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
being marooned miles away in the country just because young Bingo's uncle and
存在 被困 英里 离开 在 这 国家 只是 因为 年轻的 宾果游戏 叔叔 和
[waɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
wife wanted to have a few words with me .
妻子 通缉 到 有 一个 很少 字 和 我 .

仅仅因为小宾果的叔叔和婶婶想和我谈谈，我就被困在了离家很远的乡下。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pɑːp] [bæk] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,
I made up my mind that I would pop back and do the strong ,
我 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 流行音乐 后退 和 做 这 强的 ，

我下定决心要回来做那件强事，

['mænli] [θɪŋ] [baɪ] ['laɪɪŋ] [loʊ] [ɪn] [maɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [dʒiːvz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]
manly thing by lying low in my flat and telling Jeeves to inform everybody who
男子气概 事物 经过 说谎 低的 在 我的 平坦的 和 讲述 吉夫斯 到 通知 大家 WHO
[kɔːld] [ðæt] [aɪ] ['wʌznt] [æt; ət] [hoʊm] .
called that I wasn't at home .
称为 那 我 不是 在 家 .

男子汉的做法是躲在公寓里，让吉夫斯通知所有打电话来的人我不在家。

[aɪ] [sent] [dʒiːvz] [ə; eɪ] ['telɪɡræm] ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
I sent Jeeves a telegram saying I was coming ,
我 发送 吉夫斯 一个 电报 说 我 曾是 未来 ，

我给吉夫斯发了份电报，说我要来了。

[ænd; ənd] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə] ['bɪŋɡoʊz] [pleɪs] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [taʊn] .
and drove straight to Bingo's place when I reached town .
和 驾驶 直的 到 宾果游戏 地方 什么时候 我 达到 镇 .

我一到镇上就直接开车去了宾果家。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
I wanted to find out the general posish of affairs .
我 通缉 到 寻找 出去 这 一般的 上流社会 的 事务 .

我想了解一下事情的总体情况。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [aʊt] .
But apparently the man was out .
但 显然 这 男人 曾是 出去 .

但显然那人已经出去了。

[aɪ] [ræŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,
I rang a couple of times but nothing happened ,
我 响铃 一个 夫妻 的 时代 但 没有什么 发生 ，

我打了好几次电话，但都没人接。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [leɡ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps]
and I was just going to leg it when I heard the sound of footsteps
和 我 曾是 只是 去 到 腿 它 什么时候 我 听到 这 声音 的 脚步声
[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
inside and the door opened .
里面 和 这 门 打开 .

我正要拔腿就跑，这时我听到里面有脚步声，门开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪriːəst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [maɪ] [kə'rɪr] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]
It wasn't one of the cheeriest moments of my career when I found myself
它 不是 一 的 这 最快乐的 时刻 的 我的 职业 什么时候 我 成立 我
['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɡlɑːbjələr] [feɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .
peering into the globular face of Lord Bittlesham .
窥视 进入 这 球形 脸 的 主 - .

当我发现自己凝视着比特尔沙姆勋爵那张圆圆的脸时，那并不是我职业生涯中最愉快的时刻之一。

“ [oʊ] , [ɜːr; ər] , [hə'ləu] !
“ Oh , er , hallo !
“ 哦 ， 呃 ， 你好 ！

“哦，呃，你好！”

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːz] .
And there was a bit of a pause .
和 那里 曾是 一个 少量 的 一个 暂停 .

一阵短暂的沉默。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] [ɪf] ,
I don't quite know what I had been expecting the old boy to do if ,
我 不 相当 知道 什么 我 有 到过 期待 这 老的 男生 到 做 如果 ,

我不太清楚我原本期望那个老家伙会怎么做，

[baɪ][bæd] [lʌk] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [ə'gen] ,
by bad luck , we should ever meet again ,
经过 坏的 运气 , 我们 应该 曾经 见面 再次 ,

真倒霉，我们恐怕再也不会见面了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] ['ferli] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]
but I had a sort of general idea that he would turn fairly purple and
但 我 有 一个 种类 的 一般的 主意 那 他 会 转动 相当 紫色的 和
[stɑːrt]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɪzərd] .
start almost immediately to let me have it in the gizzard .
开始 几乎 立即地 到 让 我 有 它 在 这 肫 .

但我大致预感到他会脸色发紫，然后几乎立刻开始狠狠地揍我一顿。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['sʌmwʌt] ['rʌmi] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] ['sɪmpli] [smaɪld] ['wiːkli] .
It struck me as somewhat rummy , therefore , when he simply smiled weakly .
它 击 我 作为 有些 拉米纸牌 , 所以 , 什么时候 他 简单地 微笑 弱 .

因此，当他只是勉强一笑时，我觉得他有点儿醉醺醺的。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
A sort of frozen smile it was .
一个 种类 的 冷冻 微笑 它 曾是 .

那是一种僵硬的微笑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] [bʌldʒd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .
His eyes kind of bulged and he swallowed once or twice .
他的 眼睛 种类 的 鼓胀 和 他 吞咽 一次 或者 两次 .

他的眼睛有点凸出来，还吞咽了一两次。

“ [ɜːr; ər] . . . . ” [hiː; hi] [sed] .
“ Er . . . . ” he said .
“ 呃 . . . . ” 他 说 .

“呃……”他说道。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
I waited for him to continue , but apparently that was all there was .
我 等待 为了 他 到 继续 , 但 显然 那 曾是 全部 那里 曾是 .

我等着他继续说下去，但显然这就是全部内容了。

“ ['bɪŋgoʊ][ɪn] ?
“ Bingo in ?
“ 宾果 在 ?

“宾果游戏开始了？”

” [aɪ] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [pɔːz] .
” I said , after a rather embarrassing pause .
” 我 说 , 后 一个 相当 尴尬的 暂停 .

“我停顿了一会儿，略显尴尬，然后说道。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] .
He shook his head and smiled again .
他 摇晃 他的 头 和 微笑 再次 .

他摇了摇头，又笑了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]
And then , suddenly , just as the flow of conversation had begun to
和 然后 ， 突然 ， 只是 作为 这 流动 的 对话 有 开始 到
['slækən] [wʌns] [mɔːr] ,
slacken once more ,
放松 一次 更多的 ，

然后，突然间，就在谈话再次开始放缓的时候，

[aɪm] [dæʃt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['lʌmbərɪŋ] [liːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd]
I'm dashed if he didn't make a sort of lumbering leap back into the flat and
我是 虚线 如果 他 没有 制作 一个 种类 的 伐木 飞跃 后退 进入 这 平坦的 和
[bæŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
bang the door .
砰 这 门 .

如果他没有笨拙地跳回公寓，然后砰地一声关上门，我会非常失望的。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't understand it .
我 不能 理解 它 .

我没听懂。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
But , as it seemed that the interview , such as it was , was over ,
但 ， 作为 它 似乎 那 这 面试 ， 这样的 作为 它 曾是 ， 曾是 超过 ，

但是，眼看采访就要结束了，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['ʃɪftɪŋ] .
I thought I might as well be shifting .
我 想法 我 可能 作为 出色地 是 转变 .

我想我最好还是换个工作吧。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wen] [aɪ] [met] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ,
I had just started down the stairs when I met young Bingo ,
我 有 只是 开始 向下 这 楼梯 什么时候 我 遇见 年轻的 宾果 ，

我刚开始下楼就遇到了小宾果，

['tʃɑːdʒiŋ] [ʌp] [θriː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
charging up three steps at a time .
收费 向上 三 步骤 在 一个 时间 .

一次充电三步。

“ [hə'ləu] , ['bɝːti] !
“ Hallo , Bertie !
“ 你好 ， 伯蒂 ！

“你好，伯蒂！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] ?
“ Where did you spring from ?
“ 在哪里 做过 你 春天 从 ？

你从哪里冒出来的?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . ”
I thought you were out of town . ”
我 想法 你 是 出去 的 镇 . ”

我以为你出城了。

“ [aɪv] [dʒʌst][gɑːt] [bæk] .
“ I've just got back .
“ 我已经 只是 得到 后退 .

我刚回来。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd] [leɪ] . ”
I looked in on you to see how the land lay . ”
我 看起来 在 在 你 到 看 如何 这 土地 躺 . ”

我来看看你们那边的情况。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [ɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Why , all that business , you know . ”
“ 为什么 , 全部 那 商业 , 你 知道 . ”

“哎，都是那些生意上的事儿，你知道的。”

“ [oʊ] , [ðæt] ! ” [sed] [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] ['erəli] .
“ Oh , that ! ” said young Bingo airily .
“ 哦 , 那 ! ” 说 年轻的 宾果 轻盈地 .

“哦，那个啊！”小宾果漫不经心地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['setld] [deɪz] [ə'goʊ] .
“ That was all settled days ago .
“ 那 曾是 全部 定居 天 前 .

“这件事几天前就已经解决了。”

[ðə; ði] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz] ['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
The dove of peace is flapping its wings all over the place .
这 鸽子 的 和平 是 扑 它是 翅膀 全部 超过 这 地方 .

和平鸽到处扑扇着翅膀。

['ɛvriːˌθɪŋz] [æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .
Everything's as right as it can be .
一切都是 作为 正确的 作为 它 能 是 .

一切都非常完美。

[dʒiːvz] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
Jeeves fixed it all up .
吉夫斯 固定的 它 全部 向上 .

吉夫斯把一切都安排好了。

['hiːz] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [ðæt] [mæn] , ['bɝːti] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .
He's a marvel , that man , Bertie , I've always said so .
他是 一个 奇迹 , 那 男人 , 伯蒂 , 我已经 总是 说 所以 .

伯蒂这个人真是个奇才，我一直都这么说。

[pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [streɪt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪliənt] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv]
Put the whole thing straight in half a minute with one of those brilliant ideas of
放 这 所有的 事物 直的 在 一半 一个 分钟 和 一 的 那些 杰出的 想法 的
[hɪz; ɪz] . ”
his . ”
他的 . ”

他凭借那些绝妙的主意，半分钟就把整件事搞定了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['tɑːpɪŋ] ! ”
“ This is topping ! ”
“ 这 是 配料 ! ”

“这真是太棒了！ ”

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] [pliːzd] . ”

“ I knew you'd be pleased . ”

“ 我 知道 你会 是 高兴 . ”

“我就知道你会很高兴。”

“ [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] . ”

“ Congratulate you . ”

“ 祝贺 你 . ”

“恭喜你。”

“ [θæŋks] . ”

“ Thanks . ”

“ 谢谢 . ”

“谢谢。”

“ [wʌt] [dɪd] [dʒiːvz] [duː] ?

“ What did Jeeves do ?

“ 什么 做过 吉夫斯 做 ?

“吉夫斯做了什么？”

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæli] [θɪŋ] [maɪ'self] . ”

I couldn't think of any solution of the bally thing myself . ”

我 不能 思考 的 任何 解决方案 的 这 巴利 事物 我 . ”

我自己也想不出解决这个舞会问题的办法。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] !

“ Oh , he took the matter in hand and smoothed it all out in a second !

“ 哦 , 他 采取 这 事情 在 手 和 平滑 它 全部 出去 在 一个 第二 !

“哦，他接手这件事，瞬间就把一切都解决了！”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɑːr; ər] [trə'mendəs] [pælz] [naʊ] .

My uncle and the little woman are tremendous pals now .

我的 叔叔 和 这 小的 女士 是 巨大的 朋友们 现在 .

我叔叔和那位小妇人现在成了非常好的朋友。

[ðeɪ] [gæs] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

They gas away by the hour together about literature and all that .

他们 气体 离开 经过 这 小时 一起 关于 文学 和 全部 那 .

他们整天聚在一起，滔滔不绝地谈论文学等等。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] .

He's always dropping in for a chat .

他是 总是 下降 在 为了 一个 聊天 .

他总是会过来聊聊天。

” [ðɪs] [ri'maindid] [ˌem 'iː] .

” This reminded me .

” 这 提醒 我 .

这让我想起了一件事。

“ ['hiːz] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“ He's in there now , ” I said .

“ 他是 在 那里 现在 , ” 我 说 .

“他现在就在里面，”我说。

“ [aɪ] [seɪ] , ['bɪŋgoʊ] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ðiːz] [deɪz] ? ”

“ I say , Bingo , how is your uncle these days ? ”

“ 我 说 , 宾果 , 如何 是 你的 叔叔 这些 天 ? ”

“我说，宾果，你叔叔最近怎么样？”

“ [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

“ Much as usual .

“ 很多 作为 通常 .

“和往常一样。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
How do you mean ? ”
如何 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] , [hæz; həz][hiː; hi] ?
“ I mean he hasn't been feeling the strain of things a bit , has he ?
“ 我 意思是 他 还没有 到过 感觉 这 拉紧 的 事物 一个 少量 , 有 他 ?

“我的意思是，他一点儿也没感受到压力，对吧？ ”

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [dʒʌst] [naʊ] . ”
He seemed rather strange in his manner just now . ”
他 似乎 相当 奇怪的 在 他的 方式 只是 现在 . ”

他刚才的举止似乎有些奇怪。

“ [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Why , have you met him ? ”
“ 为什么 , 有 你 遇见 他 ? ”

“怎么，你见过他吗？ ”

“ [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [aɪ] [ræŋ] .
“ He opened the door when I rang .
“ 他 打开 这 门 什么时候 我 响铃 .

“我按门铃时，他开了门。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['gɔglɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
And then , after he had stood goggling at me for a bit ,
和 然后 , 后 他 有 站立 戴眼镜 在 我 为了 一个 少量 ,

然后，他愣愣地盯着我看了一会儿之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
he suddenly banged the door in my face .
他 突然 砰的一声 这 门 在 我的 脸 .

他突然砰地一声把门关上了，撞在我脸上。

['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Puzzled me , you know .
困惑 我 , 你 知道 .

这让我很困惑。

[aɪ] [miːn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hiːd] [tikt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
I mean , I could have understood it if he'd ticked me off and all that ,
我 意思是 , 我 可以 有 理解 它 如果 他会 勾选 我 离开 和 全部 那 ,

我的意思是，如果他惹我生气了什么的，我还能理解。

[bʌt; bət] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mæn] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] [skerd] .
but dash it , the man seemed absolutely scared .
但 短跑 它 , 这 男人 似乎 绝对地 害怕的 .

但令人失望的是，那人看起来非常害怕。

” [jʌŋ] ['bɪŋgoʊ] [læft] [ə; eɪ] [ker] - [friː] [læf] .
” Young Bingo laughed a care - free laugh .
” 年轻的 宾果 笑了 一个 关心 - 自由的 笑 .

“小宾果无忧无虑地大笑起来。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , that's all right !
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！ ”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I forgot to tell you about that .
“ 我 忘了 到 告诉 你 关于 那 .

“我忘了告诉你这件事。”

[ment] [tuː; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
Meant to write , but kept putting it off .
意思是 到 写 , 但 保留 推杆 它 离开 .

本来想写，但一直拖延。

[hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['luːni] . ”
He thinks you're a looney . ”
他 思考 你是 一个 疯子 . ”

他觉得你是个疯子。

“ [hiː; hi] — [wʌt] ! ”
“ He — what ! ”
“ 他 — 什么 ! ”

“他——什么！”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒiːvɪs] [aɪ'diːə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
That was Jeeves's idea , you know .
那 曾是 吉夫斯 主意 , 你 知道 .

你知道，那是吉夫斯的主意。

[its] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm] ['splendɪdli] .
It's solved the whole problem splendidly .
它是 已解决 这 所有的 问题 精彩地 .

它完美地解决了整个问题。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] ['pɜːrfɪktli] [ɡʊd] [feɪθ] [ɪn]
He suggested that I should tell my uncle that I had acted in perfectly good faith in
他 建议 那 我 应该 告诉 我的 叔叔 那 我 有 行动 在 完美 好的 信仰 在
[ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['rəuziː][em] . [bæŋks] ;
introducing you to him as Rosie M . Banks ;
介绍 你 到 他 作为 罗西 M . 银行 ;

他建议我告诉叔叔，我把你介绍给他，说我是出于好意，当时我叫你罗西·M·班克斯；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,
that I had repeatedly had it from your own lips that you were ,
那 我 有 反复 有 它 从 你的 自己的 嘴唇 那 你 是 ,

我曾多次亲耳听到你这么说，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .
and that I didn't see any reason why you shouldn't be .
和 那 我 没有 看 任何 原因 为什么 你 不应该 是 .

我看不出你有什么理由不应该这样做。

[ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['pɑːti] .
The idea being that you were subject to hallucinations and generally potty .
这 主意 存在 那 你 是 主题 到 幻觉 和 一般来说 便壶 .

其含义是，你会受到幻觉的困扰，并且情绪容易失控。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sɜːr] ['rɔdərik] ['ɡlɑːsɑːp] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
And then we got hold of Sir Roderick Glossop — you remember ,
和 然后 我们 得到 抓住 的 先生 罗德里克 格洛索普 — 你 记住 ,

然后我们联系上了罗德里克·格洛索普爵士——你还记得他吧。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [huːz] [kɪd][juː; jʊ] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [deɪ] [daʊn] [æt; ət] - [hɔːl] —
the old boy whose kid you pushed into the lake that day down at Ditteredge Hall —
这 老的 男生 谁 孩子 你 推动 进入 这 湖 那 天 向下 在 - 大厅 —
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrælid] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ]
and he rallied round with his story of how he had come to lunch
和 他 集结 圆形的 和 他的 故事 的 如何 他 有 来 到 午餐
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [jʊr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [fʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][kæts][ænd; ənd] [fɪʃ] ,
with you and found your bedroom full up with cats and fish ,
和 你 和 成立 你的 卧室 满的 向上 和 猫 和 鱼 ，

那天在迪特里奇庄园，你把一个孩子推进了湖里，而那个老男孩却安慰我说，他来和你一起吃午饭，结果发现你的卧室里全是猫和鱼。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz][kɑːr][ɪn]
and how you had pinched his hat while you were driving past his car in
和 如何 你 有 捏 他的 帽子 尽管 你 是 驾驶 过去的 他的 车 在
[ə; eɪ][ˈtæksi] ,
a taxi ,
一个 出租车 ，

还有你坐出租车经过他的车时，顺手捏了一下他的帽子的事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and all that , you know .
和 全部 那 ， 你 知道 .

诸如此类的事情，你也知道。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf] [ˈnaɪsli] .
It just rounded the whole thing off nicely .
它 只是 圆润 这 所有的 事物 离开 很好 .

它完美地为整件事画上了句号。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðæt] [juːv] [ˈoʊnli][ɡɑːt][tuː; tə][stænd][ɑːn] [dʒiːvz] ,
I always say , and I always shall say , that you've only got to stand on Jeeves ,
我 总是 说 ， 和 我 总是 将 说 ， 那 你已经 仅有的 得到 到 站立 在 吉夫斯 ，

我总是说，而且我以后也会一直说，你只需要依靠吉夫斯就行了。

[ænd; ənd] [feɪt] [kɑːnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
and fate can't touch you .
和 命运 不能 触碰 你 .

命运也无法伤害你。

” [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlimits] .
” I can stand a good deal , but there are limits .
” 我 能 站立 一个 好的 交易 ， 但 那里 是 限制 .

“我可以忍受很多，但也是有限度的。”

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dæʃt] [ˈbɪts][ʌv; əv] [nɜːrv] [aɪ][ˈevər] . . . .
“ Well , of all the dashed bits of nerve I ever . . . .
“ 出色地 ， 的 全部 这 虚线 比特 的 神经 我 曾经 . . . .

“唉，我经历过的所有挫败的勇气中……”

” [ˈbɪŋɡoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈstɑːnɪʃt] .
” Bingo looked at me astonished .
” 宾果 看起来 在 我 惊讶 .

宾果惊讶地看着我。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈnɔɪd] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ You aren't annoyed ? ” he said .
“ 你 不是 恼怒 ? ” 他 说 .

“你不生气吗？”他问道。

“	[ə'nɔɪd]	!
“	**Annoyed**	**!**
“	恼怒	!

“真烦人！”

[æt; ət]	['hævɪŋ]	[hæf]	['lʌndən]	['goʊɪŋ]	[ə'baʊt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[aɪm]	[ɔːf]	[maɪ]	[tʃʌmp]	?
At	**having**	**half**	**London**	**going**	**about**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**I'm**	**off**	**my**	**chump**	**?**
在	拥有	一半	伦敦	去	关于	在下面	这	印象	那	我是	离开	我的	嚼	?

让半个伦敦的人都以为我疯了?

[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.	.	.	.	”
Dash	**it**	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
短跑	它	全部	.	.	.	.	”

把一切都冲走......

“	['bɜːti]	,	”	[sed]	['bɪŋgoʊ]	,	“	[juː; jʊ]	[ə'meɪz]	[ænd; ənd]	[wuːnd]	[ˌem 'iː]	.
“	**Bertie**	**,**	**”**	**said**	**Bingo**	**,**	**“**	**you**	**amaze**	**and**	**wound**	**me**	**.**
“	伯蒂	,	”	说	宾果	,	“	你	惊奇	和	伤口	我	.

“伯蒂,”宾果说，“你让我既惊讶又伤心。”

[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[driːmd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	['ɑːbdʒekt]	[tuː; tə]	['duːɪŋ]	[ə; eɪ]	['traɪflɪŋ]	[gʊd]	[tɜːrn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
If	**I**	**had**	**dreamed**	**that**	**you**	**would**	**object**	**to**	**doing**	**a**	**trifling**	**good**	**turn**	**to**	**a**
如果	我	有	梦见	那	你	会	目的	到	正在做	一个	琐事	好的	转动	到	一个

['feloʊ]	[huːz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[pæl]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	[fɔːr; fər]	[ˌfɪf'tiːn]	['jɪrz]	.	.	.	.	”
fellow	**who's**	**been**	**a**	**pal**	**of**	**yours**	**for**	**fifteen**	**years**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
同伴	谁是	到过	一个	朋友	的	你的	为了	十五	年	.	.	.	.	”

如果我做梦也没想到你会反对帮你一个认识了十五年的老朋友做件微不足道的好事......

“	[jes]	,	[bʌt; bət]	,	[lʊk]	[hɪr]	.	.	.	.	”
“	**Yes**	**,**	**but**	**,**	**look**	**here**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
“	是的	,	但	,	看	这里	.	.	.	.	”

“是的，但是，你看这里......”

“	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fər'gɑːtn]	,	”	[sed]	[jʌŋ]	['bɪŋgoʊ]	,	“	[ðæt]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[skuːl]	[tə'geðər]	?
“	**Have**	**you**	**forgotten**	**,**	**”**	**said**	**young**	**Bingo**	**,**	**“**	**that**	**we**	**were**	**at**	**school**	**together**	**?**
“	有	你	被遗忘的	,	”	说	年轻的	宾果	,	“	那	我们	是	在	学校	一起	?

“你难道忘了,”小宾果说，“我们曾经是同学吗？”

”	[aɪ]	[pʊʃt]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[flæt]	,	['siːðɪŋ]	[laɪk]	[ðə; ði]	['dɪkɪnz]	.
”	**I**	**pushed**	**on**	**to**	**the**	**old**	**flat**	**,**	**seething**	**like**	**the**	**dickens**	**.**
”	我	推动	在	到	这	老的	平坦的	,	沸腾	喜欢	这	狄更斯	.

我继续往那间旧公寓走去，气得火冒三丈。

[wʌn]	[θɪŋ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['dʒɑːli]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	,
One	**thing**	**I**	**was**	**jolly**	**certain**	**of**	**,**
一	事物	我	曾是	快乐的	肯定	的	,

有一件事我非常确定，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[wer]	[dʒiːvz]	[ænd; ənd]	[aɪ]	['pɑːrtɪd]	['kʌmpəni]	.
and	**that**	**was**	**that**	**this**	**was**	**where**	**Jeeves**	**and**	**I**	**parted**	**company**	**.**
和	那	曾是	那	这	曾是	在哪里	吉夫斯	和	我	分手了	公司	.

就这样，我和吉夫斯分道扬镳了。

[ə; eɪ]	['tɑːpɪŋ]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[nʌn]	['betər]	[ɪn]	['lʌndən]	,
A	**topping**	**valet**	**,**	**of**	**course**	**,**	**none**	**better**	**in**	**London**	**,**
一个	配料	代客泊车	,	的	课程	,	没有任何	更好的	在	伦敦	,

当然，他是一位顶尖的男仆，在伦敦无人能出其右。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['wɔznt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'laʊ]	[ðæt]	[tuː; tə]	['wiːkən]	[ˌem 'iː]	.
but	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**allow**	**that**	**to**	**weaken**	**me**	**.**
但	我	不是	去	到	允许	那	到	削弱	我	.

但我不会让这件事动摇我的决心。

[aɪ] [bʌzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] [laɪk] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] . . . [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]
I buzzed into the flat like an east wind . . . and there was the box of
我 嗡嗡作响 进入 这 平坦的 喜欢 一个 东方 风 . . . 和 那里 曾是 这 盒子 的
[sɪgə'rets] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl]
cigarettes on the small table and the illustrated weekly papers on the big table
香烟 在 这 小的 桌子 和 这 插图 每周 文件 在 这 大的 桌子
[ænd; ənd][maɪ] ['slɪpərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and my slippers on the floor ,
和 我的 拖鞋 在 这 地面 ,

我像一阵东风般冲进公寓……小桌子上放着一盒香烟，大桌子上放着几份带插图的周报，我的拖鞋则扔在地板上。

[ænd; ənd] ['evri] [dæʃt] [θɪŋ] [soʊ] ['bæli]
and every dashed thing so bally
和 每一个 虚线 事物 所以 巴利

以及所有破损的东西，如此精彩

[raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,
right , if you know what I mean ,
正确的 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 ,

对，如果你明白我的意思的话。

[ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
that I started to calm down in the first two seconds .
那 我 开始 到 冷静的 向下 在 这 第一的 二 秒 .

我在最初的两秒钟内就开始平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [wer] [ðə; ði] ['tʃæpi] ,
It was like one of those moments in a play where the chappie ,
它 曾是 喜欢 一 的 那些 时刻 在 一个 玩 在哪里 这 家伙 ,

这就像戏剧里的那种场景，小伙子……

[ə'baʊt] [tuː; tə] [stiːp] [hɪm'self] [ɪn] [kraɪm] , ['sʌd(ə)nli] ['hiːrz] [ðə; ði] [sɔːft] ,
about to steep himself in crime , suddenly hears the soft ,
关于 到 陡 他自己 在 犯罪 , 突然 听到 这 柔软的 ,

正要沉溺于犯罪之中，突然听到轻柔的声音，

[ə'piːlɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['melədi] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] .
appealing strains of the old melody he learned at his mother's knee .
上诉 菌株 的 这 老的 旋律 他 学习 在 他的 母亲的 膝盖 .

那是他小时候在母亲膝上学会的古老旋律，动听的旋律萦绕耳畔。

['sɔfənd] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] .
Softened , I mean to say .
软化 , 我 意思是 到 说 .

我的意思是，语气缓和了。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːrd] [aɪ] [wɑːnt] .
That's the word I want .
那就是 这 单词 我 想 .

这正是我想要的词。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔfənd] .
I was softened .
我 曾是 软化 .

我心软了。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðer; ðər] ['ʃɪməd] [gʊd] [oʊld] [dʒiːvz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv]
And then through the doorway there shimmered good old Jeeves in the wake of
和 然后 通过 这 门口 那里 闪闪发光 好的 老的 吉夫斯 在 这 唤醒 的
[ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'griːdiənts] ,
a tray full of the necessary ingredients ,
一个 托盘 满的 的 这 必要的 原料 ,

然后，只见老好人吉夫斯提着一托盘所需食材，从门口走了进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪr] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] . . . .
and there was something about the mere look of the man . . . .
和 那里 曾是 某物 关于 这 仅仅 看 的 这 男人 . . . .

而那男人的眼神本身就带有某种特别的气质……

[haʊ'evər] , [aɪ] ['stiːld] [ðə; ði][oʊld] [hɑːrt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][stæb][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
However , I steeled the old heart and had a stab at it .
然而 , 我 钢铁般的意志 这 老的 心 和 有 一个 刺 在 它 .

然而，我鼓起勇气，放手一搏。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [met] ['mɪstər] . ['lɪt(ə)l] , [dʒiːvz] , ” [aɪ] [sed] .
“ I have just met Mr . Little , Jeeves , ” I said .
“ 我 有 只是 遇见 先生 . 小的 , 吉夫斯 , ” 我 说 .

“我刚刚见到了利特尔先生，吉夫斯,”我说。

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] ? ”
“ Indeed , sir ? ”
“ 的确 , 先生 ? ”

“真的吗，先生？”

“ [hiː; hi] — [ɜːr; ər] — [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ He — er — he told me you had been helping him . ”
“ 他 — 呃 — 他 讲述 我 你 有 到过 帮助 他 . ”

“他——呃——他告诉我你一直在帮他。”

“ [aɪ][dɪd][maɪ][best] , [sɜːr] .
“ I did my best , sir .
“ 我 做过 我的 最好的 , 先生 .

“我已经尽力了，先生。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mætərz] [naʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [prə'siːdɪŋ] ['smuːðli] .
And I am happy to say that matters now appear to be proceeding smoothly .
和 我 是 快乐的 到 说 那 事情 现在 出现 到 是 进行中 顺利 .

我很高兴地说，目前看来事情进展顺利。

['wɪski] , [sɜːr] ? ”
Whisky , sir ? ”
威士忌酒 , 先生 ? ”

先生，要威士忌吗？

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[ɜːr; ər] — [dʒiːvz] . ”
Er — Jeeves . ”
呃 — 吉夫斯 . ”

呃——吉夫斯。”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“ [ə'nʌðər] [taɪm] . . . . ”
“ Another time . . . . ”
“ 其他 时间 . . . . ”

“下次吧……”

“ [sɜːr] ? ”
“ Sir ? ”
“ 先生 ? ”

“先生？ ”

“	[oʊ]	,	['nʌθɪŋ]	.	.	.	.
“	**Oh**	**,**	**nothing**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	哦	,	没有什么	.	.	.	.

“哦，没什么……”

[nɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['soʊdə]	,	[dʒiːvz]	.	”
Not	**all**	**the**	**soda**	**,**	**Jeeves**	**.**	**”**
不是	全部	这	苏打	,	吉夫斯	.	”

吉夫斯，别把汽水全喝光了。

“	['veri]	[gʊd]	,	[sɜːr]	.
“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**.**
“	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

”	[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[drɪft]	[aʊt]	.
”	**He**	**started**	**to**	**drift**	**out**	**.**
”	他	开始	到	漂移	出去	.

他开始神游物外。

“	[oʊ]	,	[dʒiːvz]	!	”
“	**Oh**	**,**	**Jeeves**	**!**	**”**
“	哦	,	吉夫斯	!	”

“哦，吉夫斯！”

“	[sɜːr]	?	”
“	**Sir**	**?**	**”**
“	先生	?	”

“先生？”

“	[aɪ]	[wɪʃ]	.	.	.
“	**I**	**wish**	**.**	**.**	**.**
“	我	希望	.	.	.

我希望……

[ðæt]	[ɪz]	.	.	.
that	**is**	**.**	**.**	**.**
那	是	.	.	.

那是 ...

[aɪ]	[θɪŋk]	.	.	.
I	**think**	**.**	**.**	**.**
我	思考	.	.	.

我认为 ...

[aɪ]	[miːn]	.	.	.	.
I	**mean**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	意思是	.	.	.	.

我是说....

[oʊ]	,	['nʌθɪŋ]	!	”
Oh	**,**	**nothing**	**!**	**”**
哦	,	没有什么	!	”

哦，没什么！

“	['veri]	[gʊd]	,	[sɜːr]	.
“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**.**
“	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

[ðə; ði]	[sɪgə'rets]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['elboʊ]	,	[sɜːr]	.
The	**cigarettes**	**are**	**at**	**your**	**elbow**	**,**	**sir**	**.**
这	香烟	是	在	你的	弯头	,	先生	.

先生，香烟就在您的手肘边。

['dɪnər]	[wɪl]	[biː; bi]	['redi]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[tuː; tə]	[eɪt]	[prɪ'saɪsli]	,	[ən'les]	[juː; jʊ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[daɪn]
Dinner	**will**	**be**	**ready**	**at**	**a**	**quarter**	**to**	**eight**	**precisely**	**,**	**unless**	**you**	**desire**	**to**	**dine**
晚餐	将要	是	准备好	在	一个	四分之一	到	八	恰恰	,	除非	你	欲望	到	用餐

[aʊt]	?	”
out	**?**	**”**
出去	?	”

晚餐将于7点45分准时准备好，除非您想外出就餐?

“	[noʊ]	.	[aɪl]	[daɪn]	[ɪn]	.	”
“	**No**	**.**	**I'll**	**dine**	**in**	**.**	**”**
“	不	.	患病的	用餐	在	.	”

“不，我要在餐厅用餐。”

“	[jes]	,	[sɜːr]	.	”
“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**”**
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“	[dʒiːvz]	!	”
“	**Jeeves**	**!**	**”**
“	吉夫斯	!	”

“吉夫斯！”

“	[sɜːr]	?	”
“	**Sir**	**?**	**”**
“	先生	?	”

“先生？”

“	[oʊ]	,	['nʌθɪŋ]	!
“	**Oh**	**,**	**nothing**	**!**
“	哦	,	没有什么	!

“哦，没什么！”

”	[aɪ]	[sed]	.
”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“	['veri]	[gʊd]	,	[sɜːr]	,	”	[sed]	[dʒiːvz]	.
“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Jeeves**	**.**
“	非常	好的	,	先生	,	”	说	吉夫斯	.

“很好，先生,”吉夫斯说。

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographic**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	排版	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷